

русс к и и я з ы к

книга

1

Ю.Г. Овсиенко

РУССКИЙ ЯЗЫК

для начинающих

РЯ
РУССКИЙ ЯЗЫК
КУРСЫ

**РУССКИЙ
ЯЗЫК
ДЛЯ
НАЧИНАЮЩИХ**

**RUSSIAN
FOR
BEGINNERS**

Y. G. Ovsienko

R U S S I A N

for Beginners

15th edition, stereotype



Moscow • 2008

Ю. Г. Овсиенко

РУССКИЙ ЯЗЫК

для начинающих

— (для говорящих на английском языке) —

15-е издание, стереотипное



Москва • 2008

УДК 808.2 (075.4)-054.6
ББК 81.2 Рус-9
ОЗ4

Translated from the Russian by V. Korotky

Designed by V. Karasyov

Reviewed by the Russian Section for Foreign Students Attending
the Preparatory Department State University

Овсиенко Ю. Г.

ОЗ4 **Русский язык для начинающих: Учебник (для говорящих на английском языке). — 15-е изд., стереотип. М.: Рус. яз. Курсы, 2008 — 472 с.**

ISBN 978-5-88337-119-5

Учебник адресован взрослой аудитории и предназначен для всех, кто начинает учить русский язык. Он может быть использован как в работе с преподавателем, так и для самостоятельных занятий.

Будучи компактным, учебник достаточно информативен: он содержит основные сведения о фонетических и грамматических законах русского языка, краткие сведения о речевом этикете, картинный словарь, обобщающие грамматические таблицы, ключи к упражнениям.

Текстовый материал учебника знакомит учащихся с культурой и историей России и дает возможность для развития диалогической и монологической речи.

Подбор и организация учебного материала, коммуникативная направленность его представления и закрепления служат основной целью: практическому овладению языком как средством общения.

© Ю. Г. Овсиенко. 1995

© Издательство «Русский язык». Курсы 2006

Полное или частичное воспроизведение (воспроизведение) любым способом данного издания без договора с издательством запрещается.

ISBN 978-5-88337-119-5

CONTENTS

Preface	12
Abbreviations Used in This Book	13
Introductory Phonetics Course	14
The Russian Alphabet	14
Russian Sounds and Letters	16
Stressed Vowels and the Reduction of Vowels	16
Intonational Construction IC-1	17
Intonational Construction IC-2	18
Hard and Soft Consonants	18
Intonational Construction IC-3	20
Voiced and Voiceless Consonants	21
Intonational Construction IC-4	22
Main Types of Intonational Constructions (<i>Summary</i>)	22
Texts	23
How Some Russian Letters Are Written	23
Notes on the Tables	24
Pictorial Vocabulary	28

MAIN COURSE

Part I

Unit 1	Preparation for Reading	43
	Text. Знакомство	44
	Dialogues	44
	Grammar. The Noun. The Gender of Nouns. The Personal Pronouns он, она́, оно́. Possessive Pronouns	45
	Exercises	48
Unit 2	Preparation for Reading	52
	Text. Олѣг. Дóма	53
	Dialogue	53
	Grammar. Adverbs of Place. Word Order in a Sentence. Complete and Short Answers. The Construction у меня́ есть 'I have ...'	53
	Exercises	55
Unit 3	Preparation for Reading	59
	Texts. Мы изучаем русский язык. Вечером	60
	Dialogues	61
	Grammar. The Verb. The Present Tense. The 1st and 2nd Verb Conjugations. The Verbs читать and говорить. Verb Group	62
	Exercises	63
Unit 4	Preparation for Reading	65
	Text. Наш район и наша улица	65
	Dialogue	66
	Grammar. The Plural of Nouns. Special Cases of the Formation of the Plural of Nouns. The Plural of Possessive Pronouns. The Demonstrative Pronouns этот, тот. The Use of это and этот. The Conjunctions и, а, но. Complex Sentences. The Verb жить	66
	Exercises	69

Unit 5	Preparation for Reading	72
	Text. Олѣг и егѡ семья	72
	Dialogue	72
	Шутка	
	Grammar. The Past Tense of the Verb. The Use of the Verb быть . The Prepositional of Nouns. Word Order in Questions (Interrogative Sentences). The Verb писать . The Use of the Prepositions в and на with the Prepositional	73
	Exercises	77
Unit 6	Preparation for Reading	80
	Text. Джон и егѡ семья	80
	Dialogue	81
	Grammar. The Prepositional with the Meaning of the Subject of a Thought or the Topic of a Conversation. Personal Pronouns in the Prepositional. The Conjugation of the Verbs любить , сидѣть , готовить . The Verb преподавать . Verb Groups.	81
	Exercises	83
Unit 7	Preparation for Reading. The Verbs слышать and слушать . The Verbs смотре́ть and ви́деть	86
	Text. В кино	88
	Dialogue	88
	Grammar. The Accusative Singular of Nouns. Transitive Verbs. An Object in the Prepositional or the Accusative. The Accusative of Personal Pronouns. The Accusative in the меня зову́т ... Construction. The Constructions как зову́т ...? and как называется ...? Complex Sentences. The Verb идти . The Verbs петь , ждать . Verb Groups	89
	Exercises	92
Unit 8	Preparation for Reading. Expressing Time (Когда? 'When?')	95
	Text. В воскресенье	96
	Dialogue	96
	Grammar. Verb with the Particle -ся . The Verb заниматься . The Verbs начина́ть — начи́на́ться , конча́ть — конча́ться . The Conjugation of the Verbs е́хать , встава́ть , брати́ . Verb Group	97
	Exercises	98
	Read with a Dictionary. Письмо́ домо́й	101
Unit 9	Preparation for Reading. Ско́лько сто́ит ...? 'How much is ...?'	102
	Text. На́ша столо́вая	103
	Dialogues. В буфе́те	103
	Grammar. Expression of Place and Direction. The Prepositional of Place and the Accusative of Direction. The Imperative of Verbs. Formation of the Imperative. The Verbs идти and е́хать . The Verb хоте́ть . The Verbs есть and пить . Verb Groups	104
	Exercises	108
	Read with a Dictionary. Второ́е письмо́ домо́й	112
Unit 10	Preparation for Reading	113
	Text. В библиоте́ке	114
	Dialogue	114
	Grammar. Verbal Aspect. The Meaning of the Verbal Aspects. Formation of the Aspects. Impersonal Sentences. The мо́жно + an Infinitive Construction. Verb Groups	114
	Exercises	118
	Read with a Dictionary. Се́льский вра́ч	120
Unit 11	Preparation for Reading	122
	Text. Но́вая кварти́ра	122
	Dialogue	123

	Grammar. The Adjective. The Nominative Singular and Plural of Adjectives. Adjectives Denoting Colours. The Numeral. Ordinal Numerals. Simple and Complex Sentences. Indefinite-Personal Sentences. The Verbs ходить and ездить . The Verbs идти , ехать and ходить , ездить . The Use of the Verb висеть . Verb Groups	123
	Exercises	128
	Read with a Dictionary. Новый диван. Пословицы о доме	130
Unit 12	Preparation for Reading	132
	Text. В театре	133
	Dialogue	133
	Grammar. Correlation Between Verbal Aspect and Tense. The Future Tense of the Verb. Formation of the Future Tense. Conjugation of Some Perfective Verbs (дать , лечь , помочь , перевести , сесть , встать , начать , взять , понять , вернуться , закрывать). Verb Groups	134
	Exercises	137
	Read with a Dictionary. Детский музыкальный театр	140
Unit 13	Preparation for Reading	142
	Text. День рождения	142
	Dialogue	142
	Grammar. The Genitive Case of Nouns. Personal Pronouns in the Genitive. The Use of the Personal 3rd Person Pronouns in the Genitive with and without a Preposition. The Genitive Conveying Possession and Part of a Whole. The Genitive in Impersonal Sentences after the Negatives нет , не было , не будет . The Verb мочь . The Construction мочь + an Infinitive. The Conjugation of the Verbs прийти , танцевать . Verb Groups	143
	Exercises	146
	Read with a Dictionary. Москва. Немного из истории Москвы	150
Unit 14	Preparation for Reading	154
	Text. Подарок Олэгу	155
	Dialogues. Разговор по телефону. В универсаме	155
	Grammar. The Dative Case of Nouns. Personal Pronouns in the Dative. The Dative Used to Indicate Age. The Construction with the Verb прáвиться . Personal and Indefinite-Personal Sentences. Verbs Used with the Dative. Verb Groups	156
	Exercises	158
	Read with a Dictionary. Наша школа. Студенту одиннадцать лет. Пословицы об учёнии, о знании.	162
		163
Unit 15	Preparation for Reading	164
	Text. На экскурсии	165
	Dialogues. В гостинице. В номере	165
	Grammar. The Use of the Verbs ставить (поставить) — стоять , etc. The Short Form of Adjectives. The Construction должен + an Infinitive. The Verbs спрашивать — спросить , просить — попросить . Verb Groups	166
	Exercises	169
	Read with a Dictionary. Ярославль	173
Unit 16	Preparation for Reading. The Use of the Words болел (больнá , больнýй), болит , болеть (заболеть)	176
	Text. Олэг заболел	177
	Dialogue. В поликлинике	178
	Пословицы о здоровье	178
	Grammar. The Dative in Impersonal Constructions. The Dative + нужно (можно , нельзя) + an Infinitive Construction. The Dative + трудно (легко) + an Infinitive and the Dative + весело (интересно , etc.) Constructions. The Dative with Verbs of Motion. The Use in the Dative of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition. The Use of the	

	Words ли and если . Word Order in Sentences with the Word ли . The Conjugation of the Verbs болеть (заболеть) , вызвать , одеться , оставаться (остаться) . Verb Groups	178
	Exercises	182
	Read with a Dictionary. Театральный двор. (After Yu. Yakovlev)	185
Unit 17	Preparation for Reading	187
	Text. Гость из Саратова	188
	Dialogues. На вокзале. На стоянке такси	188
	Шутка. На вокзале	189
	Grammar. The Genitive of Nouns (continued). Prefixes Used with Verbs of Motion: прийти — уйти , подойти — отойти , войти — выйти . Antonymous Prepositions. Antonymous Prefixes. The Use of Prepositions and Cases in Answer to the Questions где? куда? откуда? Complex Sentences with the Word который . Verb Groups	189
	Exercises	192
	Read with a Dictionary. На родине Сергея Есенина	195
Unit 18	Preparation for Reading	197
	Text. На Пушкинский праздник	198
	Dialogue	198
	Знаете ли вы?	199
	Grammar. The Instrumental of Nouns. The Endings of Nouns with the Stem in ж, ш, щ, ч, and ц . The Instrumental after the Verbs становиться (стать) , быть , работать . The Declension of the Noun время . The Use of the Pronoun сам . The хотеть + an Infinitive and хотеть, чтобы ... Constructions. The Conjugation of the Verb собираться . Verb Groups	199
	Exercises	202
	Read with a Dictionary. Я без переводчика. (After M. Wilson) Пословицы о языке, о слове	205
Unit 19	Preparation for Reading. The Uses of the Verb играть . Nouns and Adverbs with the Meaning of Time	208
	Text. Джон идёт на футбол	209
	Dialogue	210
	Знаете ли вы?	210
	Grammar. The Instrumental of Joint Action. Personal Pronouns in the Instrumental. The Use of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition. The Use of the Prepositions к, с, об with the 1st Person Singular Pronoun. The мы с сестрой ..., мать с отцом ... Constructions. Verbs Used with Nouns in the Instrumental. The Use of the Verbs мочь, уметь, знать . Complex Sentences with Clauses of Cause or Result. The Conjugation of the Verb увлечься . Verb Groups	210
	Exercises	213
	Read with a Dictionary. Михаил Васильевич Ломоносов — основатель первого русского университета. Высказывания о науке, о знании	217
	Summing-Up Grammatical Tables	219

Part II

Unit 20	Подготовка к чтению	228
	Диалог	229
	Подготовка к чтению	229
	Текст. Смелые люди	230
	Grammar. Declension of Feminine Adjectives in the Singular. Feminine Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant. Feminine Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ . Declension of Feminine Possessive Pronouns in the Singular. Declension of Feminine Demonstrative Pronouns in the Singular. Adjectives with the Stem in a Soft Consonant. The Use of the Conjunctions что and чтобы .	

	The Use of the Verbs происходить — произошёл , случаться — случился . The Conjugation of the Verbs бояться , лететь . Verb Groups ...	230
	Exercises	233
	Читайте со словарём. Озеро Байкал	236
Unit 21	Подготовка к чтению	238
	Диалог	238
	Подготовка к чтению	239
	Текст. Турист-пенсионер	240
	Grammar. Verbs of Motion. Verbs of the идти Group. Verbs of the ходить Group. Intransitive Verbs. Transitive Verbs. The Meaning of the Verbs of Motion of the идти and ходить Groups. The Use of the Verbs нести , вести , везти . Some Meanings of the Verbs идти , водить , вести . About the Means of Transport. In the мне идёт ... Construction. The Possessive Pronoun свой . The Conjugation of the Verbs бежать , везти , вести , нести , плыть . Verb Groups	241
	Exercises	247
	Читайте со словарём. Движение — это жизнь. Пословицы и поговорки с глаголами движения	250
Unit 22	Подготовка к чтению	252
	Диалог	252
	Подготовка к чтению	254
	Текст. Дом в лесу. (After K. Paustovsky).	255
	Grammar. Declension in the Singular of Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant. Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ . Declension of Masculine and Neuter Possessive Pronouns in the Singular. Declension of Masculine and Neuter Demonstrative Pronouns in the Singular. Declension of Ordinal Numerals. Declension of the Numeral третий . Expressing Time. The Conjugation of the Verbs крикнуть , плакать . Verb Groups	255
	Exercises	259
	Читайте со словарём. Великий поэт России. Стихотворения А. С. Пушкина: «Я вас любил», «Зимняя дорога» (отрывок), «К Чаадаеву» (отрывок), «К Н. Я. Плюсковой» (отрывок)	262
Unit 23	Подготовка к чтению	266
	Диалог	267
	Текст. Отец и дети	268
	Шутка	268
	Пословицы, поговорки и афоризмы об учении, о знании	268
	Подготовка к чтению	268
	Тексты. Праздник славянского слова. Светлый праздник весны	269
	Grammar. Expressing Time (continued). The Genitive after the Prepositions до before, после after, с ... до ... from ... till/to Double Negation. The Conjugation of the Verbs принять , дать , ошибиться . Verb Groups	271
	Exercises	275
	Читайте со словарём. Екатерина Романовна Дашкова	278
Unit 24	Подготовка к чтению	281
	Диалог	281
	Подготовка к чтению	282
	Текст. Остров Кижи	282
	Пословицы и афоризмы о труде	283
	Grammar. The Genitive Plural of Nouns. The Genitive Plural of Adjectives. The Genitive Plural of Possessive Pronouns. The Genitive Plural of Demonstrative Pronouns. The Pronoun себя . Some Expressions with себя . Verb Groups	284
	Exercises	286
	Читайте со словарём. Дом Хемингуэя	290

Unit 25	Подготовка к чтению	292
	Диалог	292
	Подготовка к чтению	293
	Тексты. Доктор Елена. Языки народов Севера	294
	Grammar. The Genitive after a Numeral. The Phrase друг друга. The Conjugation of the Verbs привыкнуть, исчезнуть. Verb Groups	295
	Exercises	297
	Читайте со словарём. Фёдор Михайлович Достоевский	300
Unit 26	Подготовка к чтению	303
	Диалог	304
	Подготовка к чтению	305
	Текст. Русские меценаты	305
	Grammar. The Accusative Plural of Nouns. Animate Nouns in the Accusative Plural. The Accusative Plural of Adjectives and Demonstrative and Possessive Pronouns. The Accusative Plural of Adjectives Qualifying Animate Nouns. Possessive Pronouns in the Accusative Plural. Demonstrative Pronouns in the Accusative Plural. Formation of the 3rd Person Imperative of Verbs. Personal and Indefinite-Personal Sentences. Verb Groups	307
	Exercises	310
	Читайте со словарём. Писатель, поэт, певец	313
	Песни Булата Окуджавы: «Давайте восклицать!», «Песенка об открытой двери», «О Волде Высоцком» (отрывок)	315
Unit 27	Подготовка к чтению	317
	Диалог	318
	Подготовка к чтению	319
	Текст. О русских музеях	319
	Grammar. The Prepositional Plural of Nouns. The Prepositional Plural of Adjectives. The Prepositional Plural of Possessive Pronouns. The Prepositional Plural of Demonstrative Pronouns. The Conjugation of the Verb расти. Verb Groups	320
	Exercises	323
	Читайте со словарём. Солдатёнок. (After Ch. Aitmatov). Цифры и факты. (Из истории Второй мировой войны.)	326
Unit 28	Подготовка к чтению	330
	Диалоги. На почте	331
	Образцы писем и телеграмм	332
	Подготовка к чтению	333
	Текст. Письма Антона Павловича Чехова	334
	Grammar. The Dative Plural of Nouns. The Dative Plural Adjectives. The Dative Plural of Possessive Pronouns. The Dative Plural of Demonstrative Pronouns. Complex Sentences with the Word который. The Conjugation of the Verbs обнять, послать, надеяться. Verb Groups	336
	Exercises	339
	Читайте со словарём. Антон Павлович Чехов. Чеховские спектакли. Изречения о книге, о её роли в жизни человека	343
Unit 29	Подготовка к чтению. The Use of the Verb наступать — наступить	346
	Диалог	347
	Подготовка к чтению	348
	Текст. Город на Неве	348
	Подготовка к чтению	350
	Текст. Новгород	350
	Grammar. The Instrumental Plural of Nouns. The Instrumental Plural of Adjectives. The Instrumental Plural of Possessive Pronouns. The Instrumental Plural of Demonstrative Pronouns. Complex Sentences with the Word который (continued). Verb Groups	351
	Exercises	353

	Читайте со словарём. Несколько слов о бескорыстии. (After V. Peskov). Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (moral values)	357
Unit 30	Подготовка к чтению	359
	Диалог . Справочное бюро	359
	Подготовка к чтению	360
	Текст . Сибирь	360
	Grammar . Aspectual Pairs of Prefixed Verbs of Motion. The Constructions чтобы + an Infinitive and чтобы + Past Tense. Verb Groups ...	362
	Exercises	364
	Читайте со словарём. Смело, малыш! (After Yu. Semenov). Пословицы и афоризмы о дружбе	367
Unit 31	Подготовка к чтению	370
	Диалог	370
	Подготовка к чтению	371
	Тексты . О нашей ёлке. Русское Рождество	
	Grammar . Direct and Indirect Speech. The Use of Pronouns in Direct and Indirect Speech. Verb Groups	373
	Exercises	374
	Читайте со словарём. Легенда о матери	379
Unit 32	Подготовка к чтению	383
	Диалог	383
	Подготовка к чтению	384
	Текст . Сердце Данко (По М. Горькому)	385
	Grammar . The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs. Comparative Constructions. The Superlative Degree. The Conditional Mood. The Conditional Mood in Complex Sentences. « He » in the Conditional Mood. The Conjugation of the Verbs поднять , прогнать , смеяться , умереть , упасть . Verb Groups	387
	Exercises	391
	Читайте со словарём. Константин Феоктистов. Встреча в космосе. Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни	395
Unit 33	Подготовка к чтению	399
	Диалог	399
	Подготовка к чтению	400
	Текст . Первый учитель (По Ч. Айтматову)	400
	Grammar . The Verbal Adverb. Derivation of Verbal Adverbs. Verbal Adverb Constructions. Sequence of Actions. The Participle. Derivation of Participles. Active Participles. Passive Participles. Participial Constructions. The Use of Active and Passive Participles. The Long and Short Forms of Passive Participles. Derivation of the Short Form of Participles. The Use of Long and Short Forms of Participles. The Use of the Performer and the Object Acted Upon in Active and Passive Constructions. Verb Groups	402
	Exercises	406
	Читайте со словарём. «Гори, гори, моя звезда!»: Отрывки из русских романсов «Гори, гори, моя звезда!», «Очи чёрные»	411
	Summing-Up Grammatical Tables	417
	Russian Conventional Speech Clichés	429
	1. Greeting. Expressions Used at Leave-Taking	429
	2. Forms of Address. Expressions Used to Attract People's Attention ..	430
	3. Expressing Requests	431
	4. Expressing Agreement, Confirmation of an Arrangement or a Refusal ..	432
	5. Expressing an Apology	434
	6. Expressing Regret or Sympathy	435
	7. Expressing Gratitude	435
	8. Formulas of Congratulation. Expressing Good Wishes	436
	Key to the Exercises	437
	Russian-English Vocabulary	453

PREFACE

This is an elementary Russian course intended for adult beginners in Russian (senior secondary-school pupils, college and university students, and others). It can be studied both with and without a teacher. To make it suitable for unaided study, the theoretical explanations, the notes on Russian history, geography and culture, and the instructions for the exercises are given in English. For the same purpose the course is supplied with a key to the exercises.

The course aims at helping the student acquire a working knowledge of Russian so that he could: communicate with Russians on topics covered by the situations dealt with in the course; express his thoughts in Russian on the basis of the grammar and vocabulary studied; understand aurally, read and retell simple texts, conveying in Russian his attitude towards what he has read or heard; read with a dictionary and translate more difficult texts and prepare oral or written reports on given topic.

Thus the course gives the student a thorough knowledge of the fundamentals of Russian. On completing it the student, if he so desires, will be able to continue an unaided deeper study of the language.

The Structure of the Course

The book consists of the following sections: 1. A short phonetics course. 2. A pictorial dictionary introducing concrete vocabulary grouped thematically. 3. The main part consisting of 33 units. 4. Russian conventional speech clichés. 5. A key to the exercises. 6. A general alphabetic Russian-English vocabulary.

The brief phonetics course gives information the main rules of Russian phonetics (sounds and letters, pronunciation of Russian sounds, stress and reduction of sounds, soft and hard consonants, and the main types of intonational constructions).

The pictorial dictionary introduces the most common of the concrete words, grouped thematically. Its purpose is to explain that part of the concrete vocabulary which, while belonging to the main active Russian word stock, has a low frequency in speech and writing. It is precisely the low frequency of these words in the texts that calls for their visual presentation.

The contents of the course are presented in two parts: Part I contains 19 units (1 to 19), and Part II – 14 units (20 to 33). Each part is concluded by summing-up grammatical tables. The 33 units of the parts give all the necessary information on Russian grammar. They deal with the following fundamental themes: declension of nouns, adjectives and pronouns in the singular and plural; verb conjugation; verbal aspects; verbs of motion; the main methods of expressing location, direction and time; the main types of simple and complex sentences; the conditional mood; direct and indirect (reported) speech; the participle and the verbal adverb; etc.

The section "Russian Conventional Speech Clichés" sums up and supplements the relevant material contained in the units of the course.

The vocabulary of the course has been selected on the basis of a comprehensive statistical analysis of the Russian word stock and includes the most frequently used words and phrases. It contains about 2000 words and phrases in all.

The Structure of the Units

The contents of the phonetics section are arranged thematically and not in accordance with the units. They can be divided into four main subsections, each of which is concluded by one of the intonational constructions and a short text.

The phonetics course is followed by some spelling rules. Only those letters are dealt with which may prove difficult for English-speaking students to master.

The units of the course are arranged as follows: 1. Preparation (conventional formulas, set phrases, clichés, and words and expressions occurring in the texts). 2. A text and a dialogue (or dialogues), based on definite lexical and grammatical themes dealt with in the unit concerned. 3. Notes on Russian history, geography and culture relevant to the text and the dialogue. 4. Grammatical notes, preceded by speech patterns (syntactical models), and grammatical tables. 5. Exercises of the following types: observation exercises, substitution exercises, situational exercises (based on visual presentation or speech stimulus), exercises in translation, and communicative exercises to be done either orally with a teacher or to be recorded on tape. The study of a unit should be concluded by doing the "assignments on the text". This system of exercises is aimed at a gradual development of the student's speaking skills and habits.

In presenting and consolidating the grammar and vocabulary the functional approach is consistently followed (presentation of the contents in speech patterns and model sentences, the communicative slant of the exercises, creative assignments on the texts, etc.).

In addition each unit includes supplementary material for the student's unaided study: texts based on Russian history, geography and culture, and thematically relevant proverbs, sayings, extracts from poetry, and songs. This serves a dual purpose: while broadening the cognitive range of the course, it also provides material for the development of the student's dialogical speech (conversation, discussion) and his monological (oral and written) speech as well.

The texts given in the "Read with Dictionary" section are supplied with lexical notes and notes of historical and cultural interest. In boxes structures that may prove difficult for the student to grasp are given (with their English equivalents).

The units contain material for active and passive assimilation (the latter is marked with a special symbol — \textcircled{P}). Part of the material introduced in the first units as passive is activated in the subsequent units.

The more complicated types of assignments on the texts (proverbs, sayings, excerpts from poetry, etc.) are to be done after the completion of the main studies. This material, marked with a special symbol — \textcircled{S} makes it possible to slant the course to the student's level: students who do all the main exercises without difficulty may be given additional tasks for unaided creative work.

The "Key to the Exercises" is given in order to enable the student make sure whether he has done his exercises correctly. This part of the course is particularly important for those studying the course outside the Russian language environment.

Thematically this course is based on socio-cultural material and includes information on Russian history and geography. In addition to a purely pragmatic purpose, the illustrative material aims at broadening the student's knowledge of Russian culture.

The choice of the material and its arrangement have been determined by the principal goal of the course — giving the student a working knowledge of Russian.

ABBREVIATIONS USED IN THIS BOOK

acc., accusative
adj., adjective
conj., conjunction
dat., dative
fem., *f.*, feminine
gen., genitive
imp., imperfective
instr., instrumental
masc., *m.*, masculine

neut., *n.*, neuter
nom., nominative
p., perfective
pl., plural
prep., preposition
prepos., prepositional
pron., pronoun
sing., singular
smb., somebody
smth., something

INTRODUCTORY PHONETICS COURSE

The Russian Alphabet

Letters		Name of Letter	Sound	Similar English Sound
Print-ed	Hand-written			
А а	<i>А а</i>	а	[a]	like ar in "far"
Б б	<i>Б б</i>	бэ	[b]	like b in "but"
В в	<i>В в</i>	вэ	[v]	like v in "voice"
Г г	<i>Г г</i>	гэ	[g]	like g in "get"
Д д	<i>Д д</i>	дэ	[d]	like d in "day"
Е е	<i>Е е</i>	е	[йэ]	like ye in "yet"
Ё ё	<i>Ё ё</i>	ё	[йо]	like yo in "your"
Ж ж	<i>Ж ж</i>	жэ	[ж]	like s in "pleasure"
З з	<i>З з</i>	зэ	[z]	like z in "zone"
И и	<i>И и</i>	и	[и]	like ee in "meet"
Й й	<i>Й й</i>	short и	[й]	like y in "boy"
К к	<i>К к</i>	ка	[к]	like k in "skate"
Л л	<i>Л л</i>	эл	[л]	like l in "look"
М м	<i>М м</i>	эм	[м]	like m in "may"
Н н	<i>Н н</i>	эн	[н]	like n in "not"
О о	<i>О о</i>	о	[o]	like or in "port"
П п	<i>П п</i>	пэ	[п]	like p in "spoon"

Letters		Name of Letter	Sound	Similar English Sound
Printed	Handwritten			
Р р	<i>Р р</i>	эр	[p]	like r in "rock"
С с	<i>С с</i>	эс	[c]	like s in "smoke"
Т т	<i>Т т</i>	тэ	[t]	like t in "tie"
У у	<i>У у</i>	у	[y]	like oo in "moon"
Ф ф	<i>Ф ф</i>	эф	[f]	like f in "foot"
Х х	<i>Х х</i>	ха	[x]	like ch in the Scottish "loch"
Ц ц	<i>Ц ц</i>	цэ	[ц]	like ts in "boots"
Ч ч	<i>Ч ч</i>	чэ	[ч]	like ch in "chair"
Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша	[ш]	like sh in "shell"
Щ щ	<i>Щ щ</i>	ща	[щ]	like sh, ch in "Danish charter" (pronounced as one sound)
Ъ	<i>Ъ</i>	hard sign		
Ы	<i>Ы</i>	ы	[ы]	like i in "kick"
Ь	<i>Ь</i>	soft sign		
Э э	<i>Э э</i>	э	[э]	like e in "bet"
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ю	[йу]	like you in "youth"
Я я	<i>Я я</i>	я	[йа]	like ya in "yard"

RUSSIAN SOUND AND LETTERS

There are 33 letters in the Russian alphabet, but there are many more sounds in the language. Russian sounds are articulated somewhat differently from their English counterparts. Some Russian sounds have no English counterparts (see the table on p. 14 — 15).

After a soft consonant (for soft and consonants, see p. 18) the letters **е**, **ё**, **ю** and **я** indicate one sound: [э], [о], [y] and [а], respectively: нет [н'ет], люди [л'уди].

The letters **е**, **ё**, **ю** and **я** indicate one sound combinations [йэ], [йо], [йу] and [йа], respectively:

1. at the beginning of a word: юг [йу], я [йа];
2. after a vowel: моё [йо], моя [йа];
3. after **ь** and **ъ** : друзья [йа], съестъ [йэ].

STRESSED VOWELS AND THE REDUCTION OF VOWELS

Russian words have one stressed syllable. The stress may fall on the first, second, third, etc. syllable of a word: ко́мната, кварти́ра, потоло́к.

The stressed syllable is longer and is articulated more tensely than the unstressed ones. In unstressed syllables the vowels undergo reduction and are shorter (quantitative reduction), while the vowels [а], [о] and [э] change their timbre (qualitative reduction).

The vowels [и], [y] and [ы] undergo only quantitative reduction, i. e. they are shorter in an unstressed syllable than in a stressed one: иди́ — кино́, тут — ту́да, сыр — сыро́к.

There are two degrees of reduction in Russian: the 1st degree (in the first pretonic syllable and in the absolute beginning of a word) and the 2nd degree (in the other pretonic and in the post-tonic syllables).

а [а]

1. [а] when stressed: та́м, ма́ма, па́па, а́вгуст.
2. [а] when unstressed: стака́н, авто́бус, магази́н, кварти́ра.

In the first pretonic syllable and at the beginning of a word a shorter and faint sound [ʌ] is pronounced instead of [а]: балко́н [балко́н], авто́бус [авто́бус].

In the second pretonic and in a post-tonic syllable [а] is shorter than in the first pretonic syllable. It is represented by [ъ]: магази́н [мъгази́н], ко́мната [ко́мнъта].

о [о]

1. [о] when stressed: он, мо́ст, до́м, по́л, по́лка.
2. [о] when unstressed: она́, крова́ть, коридо́р, потоло́к.

о → [а]

In an unstressed position [о] is pronounced in the same way as [а] in an identical position.

In the first pretonic syllable and at the beginning of a word [ʌ] is pronounced instead of o: словáрь [славáрь], окнó [ʌкнó]; [ʌ] is also pronounced instead of o in second pretonic and a post-tonic syllable [ь]: молóкo [мьлákó], колбасá [кьлбасá], éто [éть].

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-1



— — \ —
Э́то ма́ма.

— — \ —
Она́ до́ма.

The intonational construction IC-1 conveys a complete thought in the form of a statement (declarative sentence). The centre of IC-1 is the stressed syllable of the word containing the nucleus of the information conveyed by the statement.

A distinctive feature of IC-1 is a sharp drop of the tone on centre of the IC, which continues on the part. The postcentral part is pronounced with a tone lower than the mid tone characteristic of the precentral part.

Read the sentences, using IC-1.

Э́то до́м. Э́то кварти́ра. Э́то ма́ма. Она́ до́ма. Э́то па́па.
Он то́же до́ма.

до́ма at home

Э́то ма́ма. This is Mother.

Она́ до́ма. She is at home.

то́же also

е[э], [йэ]

1. [э] when stressed: лес, е́сть, де́нь, сле́ва, пе́сня.
2. [э] when unstressed: сте́на, тетра́дь, е́редá, де́рево.

е → [и]

In the first pretonic syllable a short [и] is pronounced instead of e: река́ [р'ика́], сестра́ [с'истра́]; and in the second pretonic and in a post-tonic syllable a very short [и], which is represented by [ь]: телегра́ф [т'ьл'игра́ф], телеви́зор [т'ьл'ивизи́рь], ве́чер [в'эч'ьр].

я [а], [йа]

1. [а] when stressed: пя́ть, мя́со, мо́я, я́сно.
2. [а] when unstressed: де́сять, ку́хня, язы́к.

я [и]

In the first pretonic syllable a short [и] is pronounced instead of я: пятна́дцать [п'итнац'ьт'], обяза́тельно [ʌб'иза́т'ьл'и́ть]; and in the second pretonic and in a post-tonic syllable a very short [и], which is represented by [ь]: дядя́ [д'а́д'ь], ме́сяц [м'эс'ьц], дере́вня [д'и́р'эвн'ь], янва́рь [йинва́рь].

и [и], ы [ы]

Pay attention to the pronunciation of the vowels [и] and [ы].
(See tables Nos 1 and 2).

и — у — ы — и, и — ы — у — ы, и — у — ы, и — ы — у

и — и — и — ы — ы — ы, ты — ды — ны — сы — зы — мы —
пы — бы — вы

ты — ти, ды — ди, ны — ни, сы — си, зы — зи, мы — ми, пы —
пи, бы — би, вы — ви, сыты — сито, дым — Дима, возы — возы,
мыть — Мила, быть — бить, вить — вить

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-2



— \ — — \ — — \ —
Кто это? Кто вы? Что это?

IC-2 is used in questions (interrogative sentences) with an interrogative word. The centre of IC-2 is usually the interrogative word. The stress becomes stronger on the centre of IC-2. The tone drops in the postcentral part.

Read the sentences, using IC-1 and IC-2.

Кто́ это? — Это́ ма́ма и па́па. А это́ брат и сестра́. Кто́
вы? — Я студе́нт. Ка́к вас зову́т? — Меня́ зову́т Оле́г. Чтó
это? — Это́ на́ша у́лица. — Где́ ваш дом? — Он сле́ва.
— Где́ магази́н? — Он спра́ва. — Где́ шко́ла? — Она́ здесь.

а	and	она́	she
и	and	вы	you
где?	where?	наш	our
спра́ва	on the right	ваш	your
сле́ва	on the left	Кто́ это?	Who is he (she)?
здесь	here	Что́ это?	What is it?
я	I	Как вас зову́т?	What is your name?
он	he	Меня́ зову́т ...	My name is ...

HARD AND SOFT CONSONANTS

Russian consonants may be hard or soft. Fifteen hard consonants have soft counterparts. The consonants **ж, ш, ц** are invariably hard, whereas the consonants **ч, щ, й** are invariably soft.

Correlative pairs	Hard: м б п в ф д т з с н л р г к х	Always hard: ж ш ц
	Soft: м' б' п' в' ф' д' т' з' с' н' л' р' г' к' х'	Always soft: ч ш й

Pay attention to the pronunciation of the hard and soft consonants д — д'; т — т'; н — н'; л — л'; р — р'. (See tables Nos 3, 4, 5, 6, 7 and 8.)

Read the syllables.

ма — мя, мэ — ме, мо — мѣ, му — мю, мы — ми
ба — бя, бэ — бе, бо — бѣ, бу — бю, бы — би
ва — вя, вэ — ве, во — вѣ, ву — вю, вы — ви
да — дя, дэ — де, до — дѣ, ду — дю, ды — ди
та — тя, тэ — те, то — тѣ, ту — тю, ты — ти
са — ся, сэ — се, со — сѣ, су — сю, сы — си
па — пня, пэ — пе, по — пѣ, пу — пю, пы — пи
ла — ля, лэ — ле, ло — лѣ, лу — лю, лы — ли
ра — ря, рэ — ре, ро — рѣ, ру — рю, ры — ри

The softness of a consonant is indicated in writing by the soft mark **ь** which follows it or by the letters **и, е, ё, ю, я**.

я, ю, ы are not written after the consonants **г, к, х, ж, ш, ч, щ**.

Read the words, paying attention to the pronunciation of the hard (I) and soft (II) consonants.

I

бабушка, балкóн, головá, дом, лáмпа, ма́ма, па́па, пол, пото-
ло́к, рука́, ры́ба, сок, сын, там, тут, фрúкты, футбóл

II

вещь, де́вять, де́сять, ию́ль, ию́нь, ме́бель, не, неде́ля, онí,
пе́сня, пять, семь, семья́, си́ний

х [х]

Pay attention to the pronunciation of the consonant [х]. (See Table No 9.)

ка — ха, ко — хо, ку — ху, и — ки, и — ги, и — хи,
и — ки, и — ги, и — хи, ки — ги — хи, ке — ге — хе
у́хо, хор, хо́лод, вдох, ха́лат, ху́же, хлеб, хíмик, стихи́

ж [ж], ш [ш]

Pay attention to the pronunciation of the consonants [ж] and [ш]. (See Table No 10.)

у — жу — жу, у — жо — жо — жа, жа — жо — жу
жар, жаль, жук, журна́л, кружо́к, дру́жба, оде́жда
у — шу — шу, у — шо — шо — ша, ша — шо — шу
ша́пка, шарф, наш — на́ша, ваш — ва́ша, шум, шу́тка, хорошо́,
шко́ла, ко́шка

же → [жэ] жи → [жы] ше → [шэ] ши → [шы]

After **ж** and **ш** **е** is pronounced as [э]

After **ж** and **ш** **и** is pronounced as [ы]

уже́ [ужэ́], шесть́ [шэс'т'], жить [жит'], пожí [нажы́], женá [жы-
на́], шить [шит'], машина́ [машы́нь]

ц [ц]

Pay attention to the pronunciation of [ц]. (See Table No. 11.)

тса — ца, тсо — цо, тсу — цу, тсу — цу, ца — цо — цу

це → [цэ] ци → [цы]

центр, цирк, цвет, отéц, пáлец, мéсяц

тс → [ц] учитс́я

дц → [цц] двáдцать

ч [ч]

The Russian [ч'] is similar to the English consonant represented by **ch** in the word "chair".

и — чи — и — чи, и — чи — че — ча — чо — чу

чай, час, чей, человек, чулки, ночь, врач, почта, девочка

щ [ш'ш']

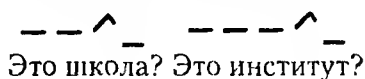
Pay attention to the pronunciation of [ш'ш']. (See Table No. 12)

и — ши — и — ши, и — ши — ще — ща — шю — шу

щи, щекá, вещь, планц, товáрищ

сч[ш'ш'] счáстье, счítать

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-3



Это школа? Это институт?

IC-3 is used to convey the question in an interrogative sentence without an interrogative word. The structure of sentences of this type coincides with that of statements (declarative sentences): **Это**

студент. Это студент? English statements and questions of this type have a different structure: This is a student. Is this a student?

The centre of IC-3 is the stressed syllable of the word which contains the question. The precentral part is pronounced with the mid tone. The tone rises sharply on the centre of IC-3. In the postcentral part the tone drops lower than the mid tone. The tone begins to fall within the centre of the IC and continues falling in the postcentral part.

³ Это школа? — Да, ¹ | ¹ школа.

The answers to such questions consist of two syntagms, each of which is pronounced with the intonation of IC-1.

Read the sentences, using IC-3 and IC-1.

— Это шко́ла? — Не́т, | не шко́ла. (Не́т, это не шко́ла.)
 Это инсти́тут.

— Вы студе́нт? — Да, | студе́нт. (Да, | я студе́нт.)

Note the shift of the centre of IC-3.

— Он бы́л в кино́? — Да, | в кино́.

— Он бы́л в кино́? — Да, | бы́л.

— Это её́ сестра́? — Да, | её́.

— Это её́ сестра́? — Да, | сестра́.

да yes — Это шко́ла? "Is it a school?"

нет no — Да, шко́ла. "Yes, it is (a school)."

не not — Не́т, (не шко́ла). "No, it is not (a school)."

VOICED AND VOICELESS CONSONANTS

Russian consonants may be voiced or voiceless.

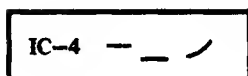
Correlative pairs	Voiced: б в г д ж з	Always voiced: й л м н р
	Voiceless: п ф к т ш с	Always voiceless: х ч щ ц

At the end of a word and before a voiceless consonant a voiced consonant is pronounced as its voiceless counterpart: сад [сат], зуб [зуп], глаз [глас], нож [нош], луг [лук], but сады́, зу́бы, глаза́, ножи́, луга́; ло́жка [ло́шкь], за́втра [за́фтръ].

Before a voiced consonant a voiceless consonant is pronounced as its voiced counterpart: сде́лать [зд'э́лт'], вокза́л [вагза́л], футбо́л [фудбо́л].

A preposition and the word which follows it are pronounced as one word. The final voiced consonant of a preposition preceding the initial voiceless consonant of the word that follows it becomes voiceless: в_сад [фсат], в_клуб [фклу́п], из_клу́ба [исклу́бъ]; and the final voiceless consonant of a preposition preceding the initial voiced consonant of the word that follows it becomes voiced: с_докла́да [здакля́дъ], от_бра́та [адбра́тъ], с_бра́том [збра́тъм].

INTONATIONAL CONSTRUCTION IC-4



— — \ — — /
Аня дома? А Нина?

— — \ — /
Я студент. А вы?

Incomplete questions (interrogative sentences) with the conjunction **a** are pronounced with IC-4. The tone falls on the centre of IC-4 and rises at the postcentral part: **А Нина?** If there is no postcentral part, the tone begins to rise within the centre of IC-4:

А вы?

Read the sentences, using IC-1 and IC-4.

Я студент. А вы? — Я тоже студент. Меня зовут Том.
А вас? — Меня зовут Олег.

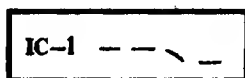
Мама дома. А папа? — Папа тоже дома. Таня в кино.
А Нина? — Нина дома.

Я студент. А вы?
Меня зовут Том. А вас?

I am a student. And you?
My name is Tom. And yours?

MAIN TYPES OF INTONATIONAL CONSTRUCTIONS

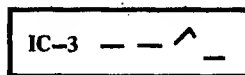
(Summary)



Это дом. Это инженер.
Он студент. Он дома.



Что это? Кто это?
Кто он? Где он?



Это дом? Это инженер?
Он студент? Он дома?



Том в кино. А Дима?
Таня дома. А Нина?

TEXTS

1. Это Олѐг и Та́ня. О́ни брат и сестра́. А э́то ма́ма и па́па. Сейча́с о́ни до́ма.

2. Олѐг до́ма? — Да́, до́ма.

— А Та́ня? — Та́ня то́же до́ма.

— Где́ сейча́с ма́ма? — Она́ до́ма.

3. — Кто́ вы? — Я студѐнт.

— Ка́к вас зову́т? — Меня́ зову́т То́м.

— Э́то ваш бра́т? — Да́.

— Ка́к его́ зову́т? — Его́ зову́т Джо́н.

— А кто́ он? — Он то́же студѐнт.

4. — Меня́ зову́т То́м. А ва́с?

— Я студѐнт. А вы́?

— Э́то ваш бра́т? — Да́.

— Он студѐнт? — Не́т, не студѐнт. Он инженер́.

HOW SOME RUSSIAN LETTERS ARE WRITTEN

1. *л, м, я: слѐва, мо́я.* The letters *л, м, я* begin with a dot placed at one-fourth of the height of the letter.

2. *о: окно́, по́ле.* The letter *о* is written without a joining stroke when it occurs at the beginning of a word.

3. *к, л: кино́, окно́, лес.* The height of the letters *к, л* is the same as that of the other letters.

4. The small letters *и, н, п, щ, ц, р, у* have no "hook" in their upper part:

цвѣто́к, у́тро, пальто́, плащ

5. The letters *ж, х, з* are joined to the preceding letter:
ах, нож, уж, ух

6. Do not confuse the capital letters *У* and *У*.
7. Do not confuse the letters *и, ш* and *у*.
8. Do not confuse the Russian *ш* (*шкаф*) and the English *ш*.
9. Note the way the Russian letters are written: *я, ю, ф*:
яблоко, юг, фрукты.

Read through the text and copy it out.

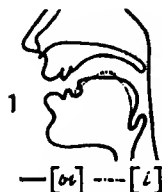
*Моя комната.
Это моя комната.
Слева стол и кресло.
Справа шкаф. Там
плащ, пальто и костюм.
Тут диван, а здесь телевизор.*

NOTES ON THE TABLES

№ 1. There is no English counterpart of the Russian vowel [ы]. The English vowel represented by *i* in the word "kick" resembles the Russian [ы].

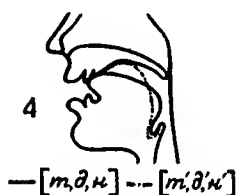
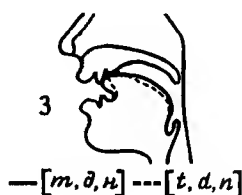
№ 2. Compare the articulation of [и] and [ы].

In the articulation of [и] the tip of the tongue is lowered and touches the lower teeth. The tongue is moved forward and the front and middle parts of the centre of the tongue are raised high. In the articulation of [ы] the tip of the tongue is raised towards the palate, the tongue is pulled backwards, the back part of the centre of the tongue is tense and raised high, as in the articulation of the vowel [y]. The lips are neutral or are slightly drawn apart.



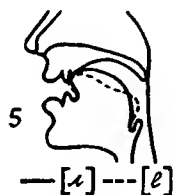
No. 3. In the articulation of the Russian consonants [н], [т] and [д] the tongue assumes a position different from the position it assumes in the articulation of the English counterparts of these sounds. In the articulation of the English sounds represented by **n** in "not" **t** in "tic" and **d** in "day" the tip of the tongue touches the teethridge. However, the Russian [н], [т] and [д] are dental sounds: in their articulation the tip of the tongue touches the lower teeth, while the fore part of the tongue forms an obstruction by touching the upper teeth: на — та — да, но — то — до, ну — ту — ду.

No. 4. In the articulation of the soft consonant [н'], [т'] and [д'] the middle part of the centre of the tongue is raised and the obstruction formed by the fore part of the tongue and the upper teeth is firmer than in the articulation of the hard consonants: и — ни, и — ди, и — ти.



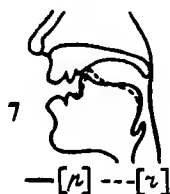
No. 5 and 6. The English consonant represented by **l** in "lock" is softer than the hard Russian [л] and harder than the soft [л']. In the articulation of the English consonant the tip of the tongue forms an obstruction by pressing against the teethridge, and the middle part of the centre of the tongue is raised. In the articulation of the Russian hard [л] the tongue assumes spoonlike shape: the tip of the tongue together with the narrow part of the centre of the tongue forms an obstruction in the region between the upper teeth and the teethridge, the whole tongue is pulled back and its back part is raised towards the soft palate as in the articulation of the vowels [о] and [у]: о — ло, у — лу — лу.

In the articulation of the soft [л'] the tip of the tongue touches the edge of the lower teeth, the fore part of the centre of the tongue and the upper teeth form an obstruction, and the middle part of the centre of the tongue is raised: и — ли — и — ли.



Nos 7 and 8. The articulation of the Russian [p] differs from that of the English sound represented by *r* in "rock". In the articulation of the English sound the tip of the tongue raised towards the teethridge is curled back and does not move. In the articulation of the Russian [p] the tip of the tongue is raised towards the teethridge and vibrates, touching the upper teeth and the edge of the teethridge as it does so. The tongue itself is pulled back, the middle part of the centre tongue is lowered, its back part is raised and the lips are slightly open: дра — па, дро — ро, дру — ру.

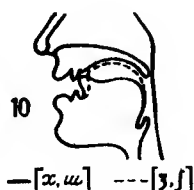
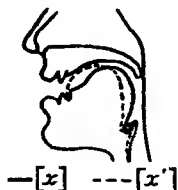
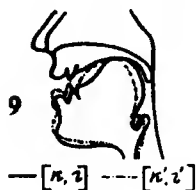
In the articulation of the soft [p'] the whole tongue is moved forward, the tip of the tongue is brought close to the upper teeth, the middle part of the centre of the tongue is raised towards the hard palate, the fore part of the tongue being less tense than in the articulation of the hard [p]: и — пи — и — ри.



№ 9. The articulation of the Russian [x] differs from that of the English sound represented by *h* in "hot" and is very similar to the articulation of the Scottish *ch* in "loch". In the articulation of the Russian [x] the back part of the centre of the tongue is raised and forms a narrow opening in the region between the hard and the soft palate, where [k] and [r] are articulated. The tip of the tongue is near the lower teeth, but does not touch them.

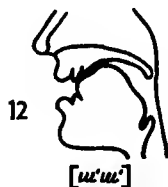
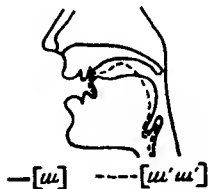
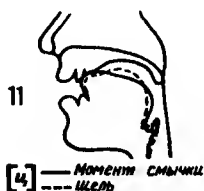
In the articulation of the soft [x'] the whole tongue is brought forward, and the narrow opening is formed by the middle part of the centre of the tongue raised towards the hard palate. The tip of the tongue touches the lower teeth.

№ 10. The consonants [ж] and [ш] are similar to the English consonants represented by *s* in "pleasure" and *sh* in "shell", respectively. The Russian [ж] and [ш] are hard consonants. In the articulation the tip of the tongue is raised and slightly back (thus forming a narrow opening in front), the back part of the centre of the tongue is raised high with the middle part of the centre of the tongue sagging. Thus the tongue assumes a spoonlike shape.



No. 11. The consonant [ɹ] has no English counterpart. It is similar to the consonant cluster represented by **ts** in "boots" or by **tz** in "quartz" and pronounced as one sound.

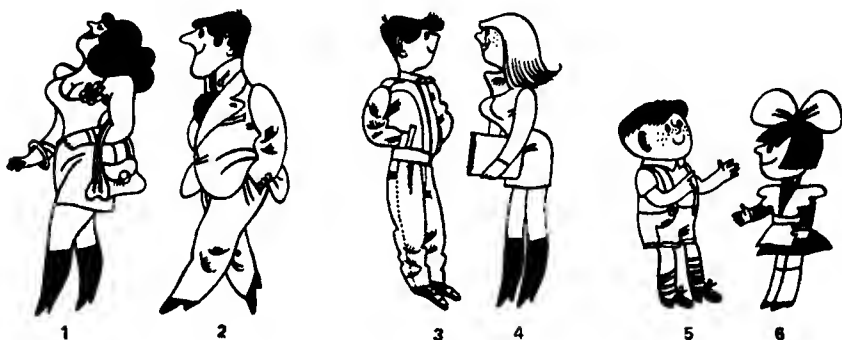
No. 12. The long soft consonant [ɹ'ɹ'] rendered in writing by the letter **щ** is pronounced softer than the English consonant cluster represented by the letters **sh, ch** in the phrase "Danish **ch**arter" pronounced as one word. In the articulation of [ɹ'ɹ'] the tip and the fore part of the centre of the tongue and the teethridge form a narrow opening. There is also a second narrow opening formed by the middle part of the centre of the tongue and the front of the hard palate.



PICTORIAL VOCABULARY

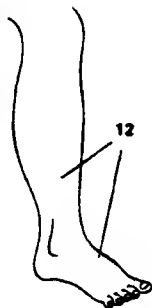
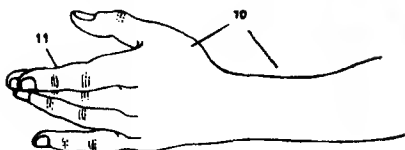
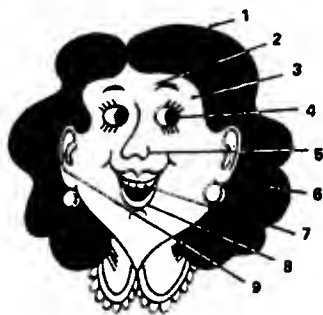
Human Beings

- 1 жéницина woman
- 2 мужчйна man
- 3 молодóй человек young man
- 4 дéвушка girl (in her late teens)
- 5 мáльчик boy
- 6 дéвочка (small) girl



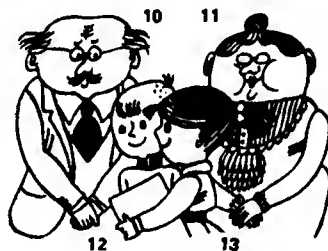
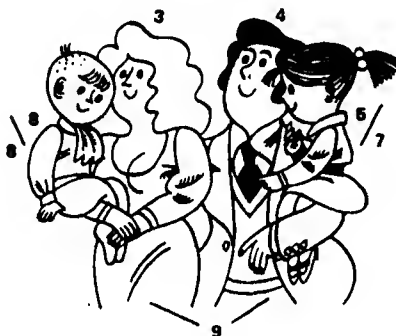
Parts of the Body

- 1 головá head
- 2 лоб forehead
- 3 лицó face
- 4 глаз eye
- 5 нос nose
- 6 вóлосы *pl.* hair
- 7 зуб tooth
- 8 губы *pl.* lips
- 9 ўхо ear
- 10 рукá hand, arm
- 11 пáлец finger
- 12 ногá foot, leg



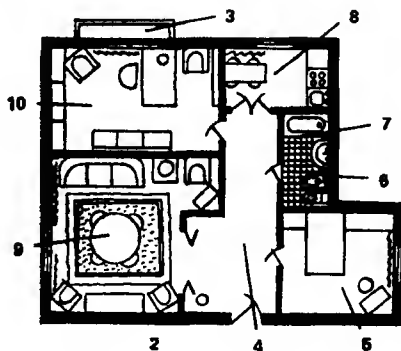
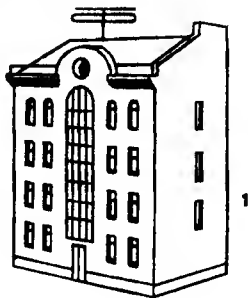
Family

- 1 жена wife
- 2 муж husband
- 3 мать mother
- 4 отец father
- 5 дочь daughter
- 6 сын son
- 7 сестра sister
- 8 брат brother
- 9 родители *pl.* parents
- 10 дедушка grandfather
- 11 бабушка grandmother
- 12 внук grandson
- 13 внучка granddaughter



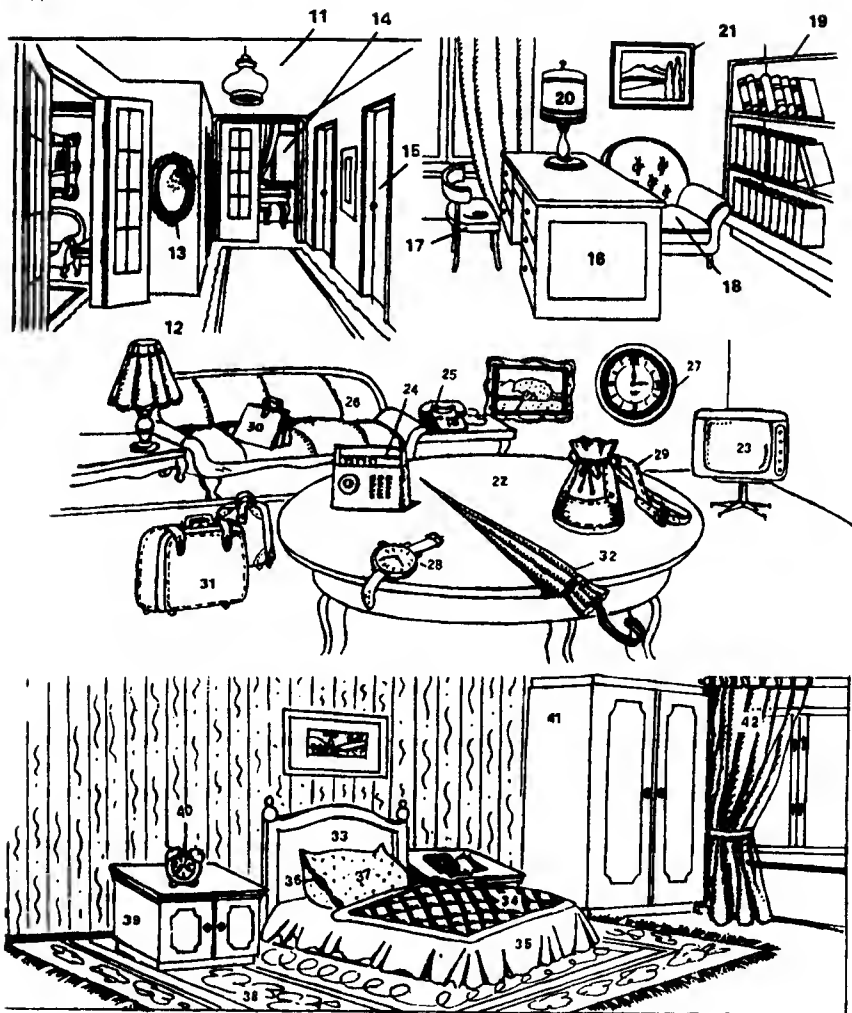
House, Flat, Room, Furniture, Household Objects

- 1 дом block of flats
- 2 квартира flat; apartment
- 3 балкон balcony
- 4 коридор hall
- 5 кабинет study
- 6 туалет lavatory, toilet
- 7 ванная bathroom
- 8 кухня kitchen
- 9 столовая dining room
- 10 спальня bedroom



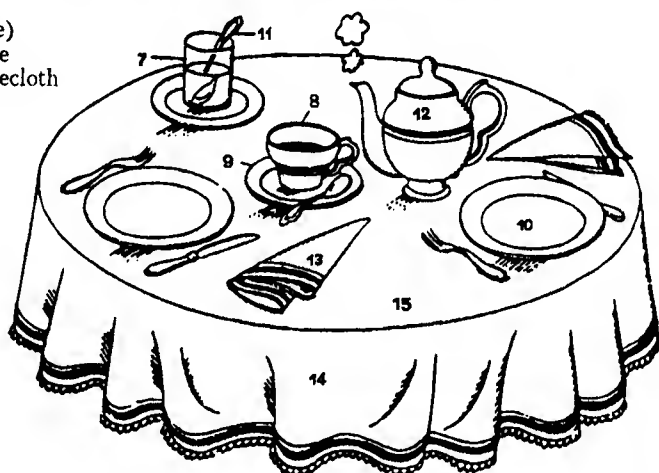
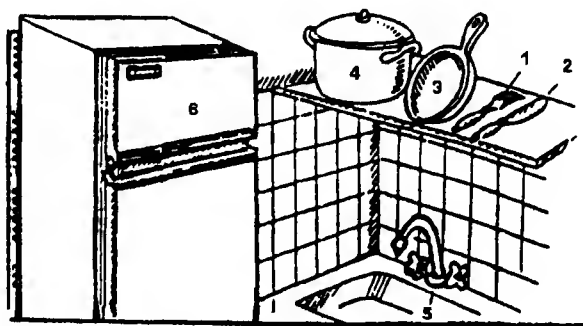
- 11 потолок ceiling
12 пол floor
13 зеркало mirror
14 окно window
15 дверь f. door
16 письменный стол writing desk
17 стул chair
18 кресло armchair
19 полка shelf
20 настольная лампа desk lamp
21 картина picture
22 стол table
23 телевизор TV set
24 радио radio
25 телефон telephone
26 диван settee

- 27 часы pl. clock
28 часы pl. watch
29 сумка handbag
30 портфель bag
31 чемодан suitcase
32 зонт umbrella
33 кровать f. bed
34 одеяло quilt
35 простыня bed sheet
36 подушка pillow
37 наволочка pillowcase
38 ковер carpet
39 тумбочка night table
40 будильник alarm clock
41 шкаф wardrobe
42 занавеска curtain



Kitchen and Tableware

- 1 вилка fork
- 2 нож knife
- 3 сковородá (сковоро́дка) frying pan, skillet
- 4 кастрю́ля saucepan
- 5 кран tap; faucet
- 6 холоди́льник fridge; refrigerator
- 7 стака́н glass
- 8 ча́шка cup
- 9 блю́дце saucer
- 10 тарелка plate
- 11 ло́жка spoon
- 12 чайник teapot
- 13 салфе́тка (table) napkin, serviette
- 14 скáтерть *f.* tablecloth
- 15 стол table



Bathroom

- 1 полоте́нце towel
- 2 зубна́я па́ста toothpaste
- 3 зубна́я щётка toothbrush
- 4 полка shelf
- 5 мы́ло soap
- 6 кран tap; faucet
- 7 ракови́на washbasin



Clothes

- 1 пальто overcoat
- 2 плащ raincoat, waterproof coat
- 3 платье dress
- 4 костюм suit
- 5 пиджак jacket
- 6 рубашка shirt
- 7 юбка skirt
- 8 блузка blouse
- 9 колготки *pl.* tights; panty hose
- 10 брюки *pl.* trousers; pants
- 11 шапка fur hat

- 12 шляпа hat
- 13 перчатки *pl.* gloves
- 14 гольфы *pl.* knee-length socks
- 15 носки socks
- 16 галстук tie
- 17 босоножки *pl.* sandals
- 18 ботинки *pl.* boots
- 19 тапочки *pl.* slippers
- 20 сапоги *pl.* (high)boots
- 21 туфли *pl.* shoes
- 22 кеды *pl.* sport shoes
- 23 шарф scarf



Food

- 1 соль *f.* salt
- 2 мясо meat
- 3 масло butter
- 4 кефир kefir, (kind of) yoghurt
- 5 молоко milk
- 6 сок juice
- 7 колбаса sausage
- 8 сыр cheese
- 9 яйцо egg
- 10 рыба fish

- 11 картофель (*coll.* картошка) potatoes
- 12 лук onions
- 13 огурцы cucumbers
- 14 морковь *f.* carrot
- 15 свёкла beetroot; beet
- 16 помидор tomato
- 17 капуста cabbage
- 18 апельсин orange
- 19 яблоко apple
- 20 виноград grapes



21 конфёты *pl. sweets; candy*
 22 пирожные *pl. small cakes*
 23 чай *tea*
 24 сахар *sugar*

25 кофе *coffee*
 26 торт *cake, gâteau*
 27 булочки *pl. buns*
 28 батон *(white bread) loaf*



Reading and Writing

1 книга *book*
 2 газета *newspaper*
 3 учебник *textbook*

4 журнал *magazine*
 5 словарь *m. dictionary*
 6 буква *letter*

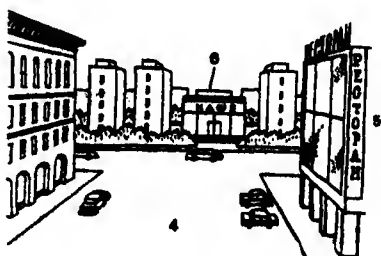
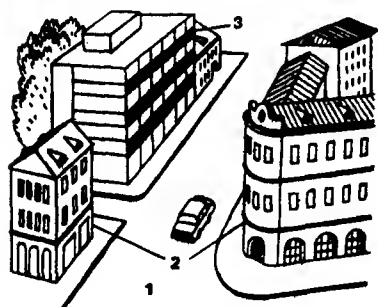


- 7 бумага paper
- 8 конверт envelope
- 9 письмо letter
- 10 ручка pen
- 11 карандаш pencil
- 12 марка stamp
- 13 открытка postcard
- 14 телеграмма telegram

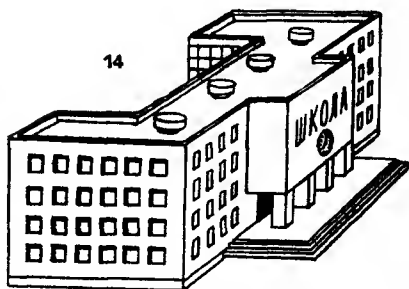
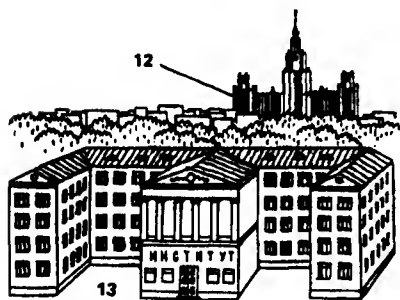
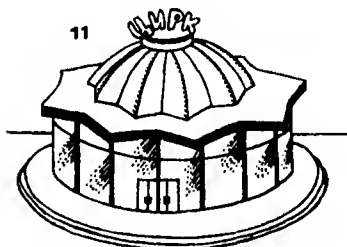
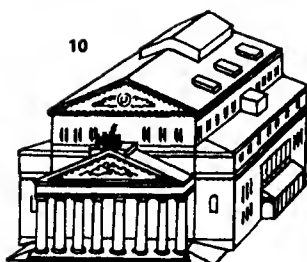
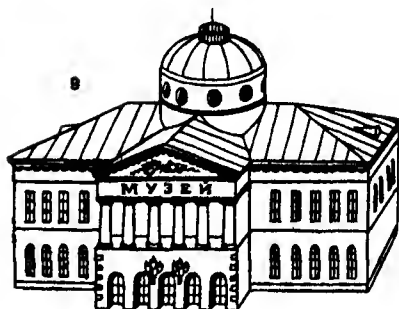
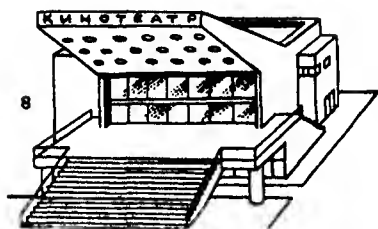
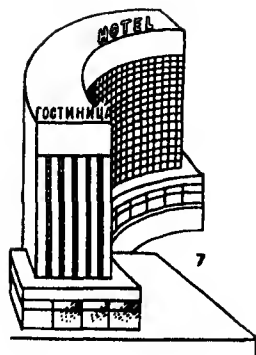


City

- 1 улица street
- 2 дом house, block of flats
- 3 здание building
- 4 площадь f. square
- 5 ресторан restaurant
- 6 кафе café

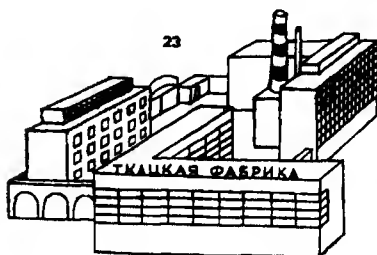
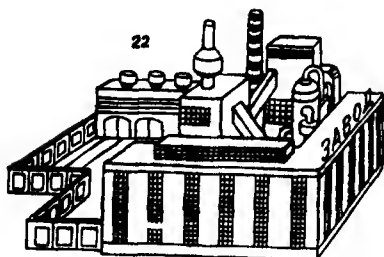
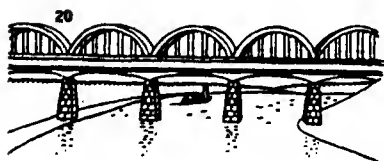
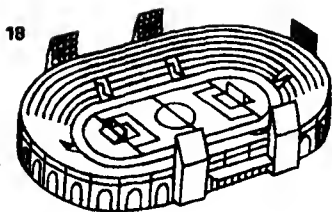
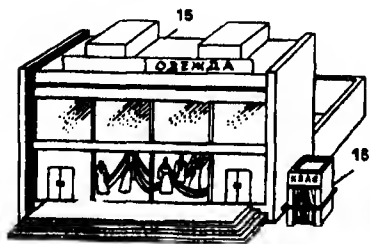


- 7 гостиница hotel
- 8 кинотеатр cinema; movies
- 9 музей museum
- 10 театр theatre
- 11 цирк circus
- 12 университет university
- 13 институт college
- 14 школа school



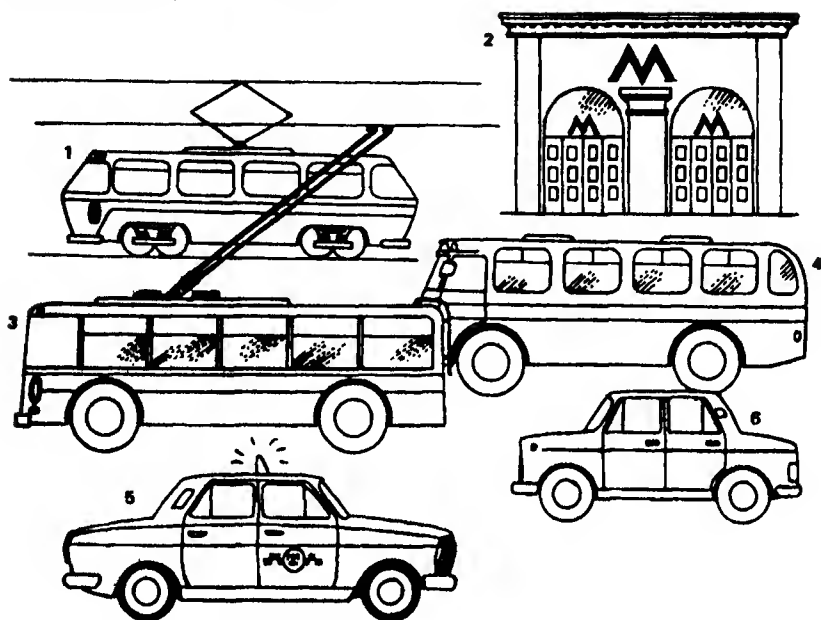
- 15 магазин shop; (department)store
 16 киоск kiosk, stall
 17 почта — телеграф post and telegraph
 (office)
 18 стадион stadium

- 19 рынок market
 20 мост bridge
 21 парк park
 22 завод factory
 23 фабрика factory



City Transport

- 1 трамвай tram; streetcar
- 2 метро Underground; metro
- 3 троллейбус trolleybus
- 4 автобус bus
- 5 такси taxi, cab
- 6 машина (motor)car; auto(mobile)

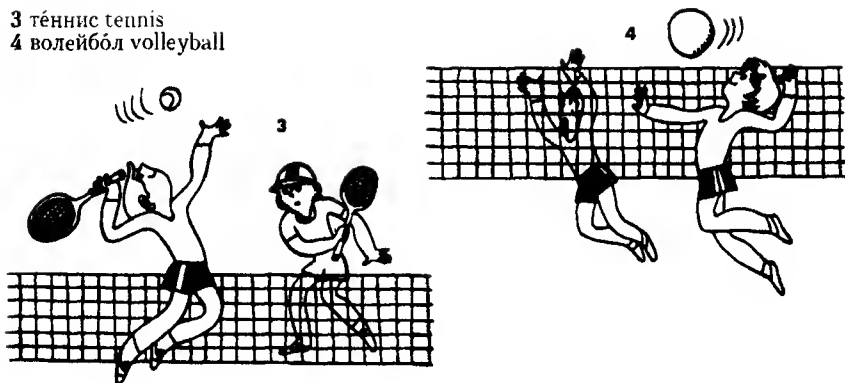


Sport

- 1 хоккей hockey
- 2 футбол football, soccer



- 3 тѣннис tennis
4 волейбѣлл volleyball

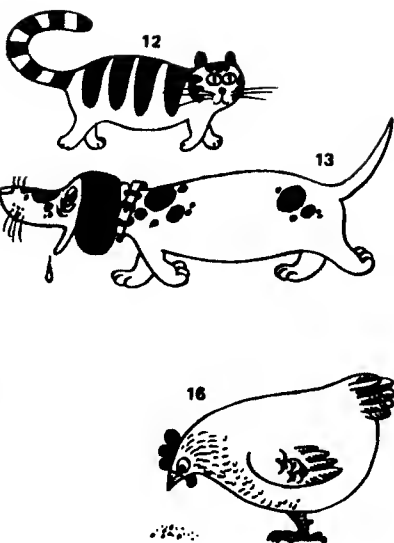


The Countryside. Domestic Animals

- 1 сѡлнце sun
2 лунá moon
3 нѣбо sky
4 дерѣвня village
5 сад orchard
6 лес wood(s), forest
7 пѡле field
8 рекá river
9 дѣрево tree
10 цвѣтѡк flower
11 птѣица bird

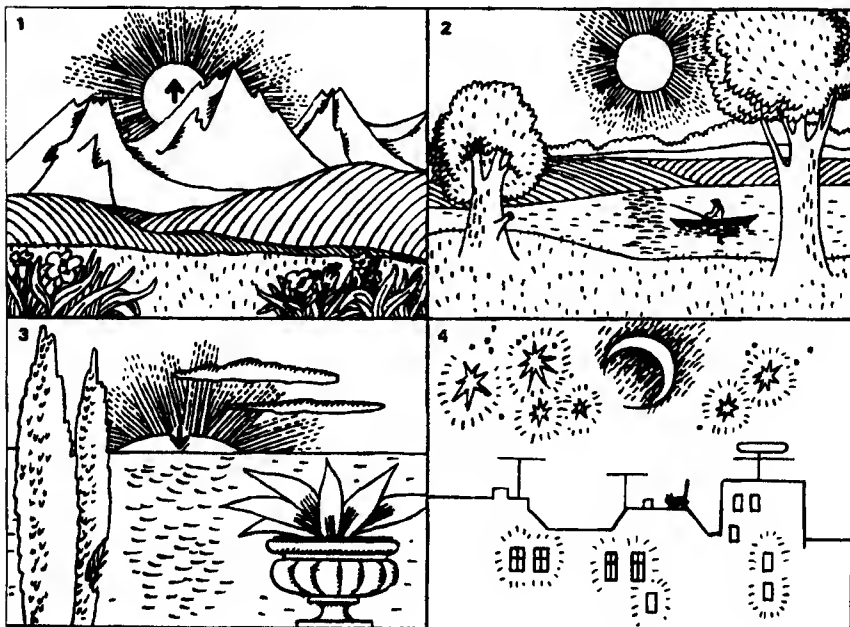


- 12 кошка cat
13 собака dog
14 корова cow
15 лошадь horse
16 курица hen



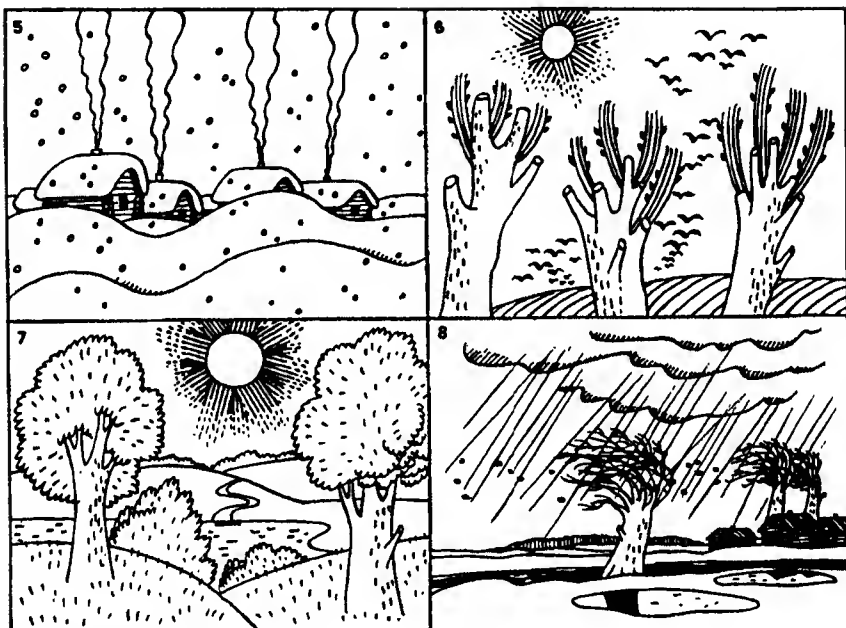
Time. Seasons

- 1 утро morning
2 день day
3 вечер evening
4 ночь night



5 зима́ winter
 6 весна́ spring
 7 ле́то summer
 8 осень autumn; fall
 9 дни неде́ли days of the week
 понеде́льник Monday
 вто́рник Tuesday
 среда́ Wednesday
 четве́рг Thursday
 пня́тница Friday
 суббо́та Saturday
 воскресе́нье Sunday

10 календа́рь *m* calendar
 ме́сяцы months
 янва́рь January
 февра́ль February
 ма́рт March
 апре́ль April
 ма́й May
 ию́нь June
 ию́ль July
 а́вгуст August
 сентя́брь September
 октя́брь October
 ноя́брь November
 дека́брь December



ЯНВАРЬ	
ПОНЕДЕЛЬНИК	4 11 18 25
ВТОРНИК	5 12 19 26
СРЕДА	6 13 20 27
ЧЕТВЕРГ	7 14 21 28
ПЯТНИЦА	1 8 15 22 29
СУББОТА	2 9 16 23 30
ВОСКРЕСЕНЬЕ	3 10 17 24 31

9

КАЛЕНДАРЬ						
ЯНВАРЬ	ФЕВРАЛЬ	МАРТ	АПРЕЛЬ	МАЙ	ИЮНЬ	
ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ ВС	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	
ИЮЛЬ	АВГУСТ	СЕНТЯБРЬ	ОКТЕБРЬ	НОЯБРЬ	ДЕКАБРЬ	
ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ ВС	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	

10

Cardinals

1	один one
2	два two
3	три three
4	четыре four
5	пять five
6	шесть six
7	семь seven
8	восемь eight
9	девять nine
10	десять ten
11	одиннадцать eleven
12	двенадцать twelve
13	тринадцать thirteen
14	четырнадцать fourteen
15	пятнадцать fifteen
16	шестнадцать sixteen
17	семнадцать seventeen
18	восемнадцать eighteen
19	девятнадцать nineteen
20	двадцать twenty
30	тридцать thirty
40	сорок forty
50	пятьдесят fifty
60	шестьдесят sixty
70	семьдесят seventy
80	восемьдесят eighty
90	девяносто ninety
100	сто (one) hundred
200	двести two hundred
300	триста three hundred
400	четыреста four hundred
500	пятьсот five hundred
600	шестьсот six hundred
700	семьсот seven hundred
800	восемьсот eight hundred
900	девятьсот nine hundred
1000	тысяча (one) thousand

Ordinals

первый first
второй second
третий third
четвёртый fourth
пятый fifth
шестой sixth
седьмой seventh
восьмой eighth
девятый ninth
десятый tenth
одиннадцатый eleventh
двенадцатый twelfth
тринадцатый thirteenth
четырнадцатый fourteenth
пятнадцатый fifteenth
шестнадцатый sixteenth
семнадцатый seventeenth
восемнадцатый eighteenth
девятнадцатый nineteenth
двадцатый twentieth
тридцатый thirtieth
сороковой fortieth
пятидесятый fiftieth
шестидесятый sixtieth
семидесятый seventieth
восмидесятый eightieth
девяностый ninetieth
сотый (one) hundredth
двухсотый two-hundredth
трёхсотый three-hundredth
четырёхсотый four-hundredth
пятисотый five-hundredth
шестисотый six-hundredth
семисотый seven-hundredth
восемисотый eight-hundredth
девятисотый nine-hundredth
тысячный (one) thousandth

UNIT 1



Это Тánя, Нíна Петрóвна, Ивáн Серге́евич, Олéг. Это Джон.

PREPARATION FOR READING

- Как вас (тебя, его, её) зову́т? "What is your (his, her) name?"
- Тánя. "Тапуа."
- Знако́мьтесь! (Познако́мьтесь!) "Please meet ..."
- О́чень приятно! "Pleased to meet you."
- Рад(Ра́да) познако́миться. "Glad to meet you."

- Здравствуй́те! "How do you do"
- До́брый день! "Good afternoon."
- До́брое у́тро! "Good morning."
- До́брый ве́чер! "Good evening."

Ваша фамилия, имя, отчество?¹

Соколов Иван Сергеевич.

"What is your family name, first name, patronymic?"

"Sokolov Ivan Sergeyevich."

знакомство getting acquainted

русский Russian

инженер engineer

врач doctor

студент student

студентка *f.* student

биолог biologist

ещё still

школьник pupil; high school student

школьница *f.* pupil; high school student

весь (вся, всё) all, whole

гость *m.* guest, visitor

Англия England

англичанин Englishman; British

англичанка English woman; British

друг friend

подруга *f.* (girl) friend

тоже also

* * *

имя first (Christian) name

отчество patronymic

фамилия last (family) name

чей? whose

санаторий sanatorium, health centre

песня song

* * *

у них есть ... they have ...

у нас (у них) гость we (they) have a visitor

ТЕХТ

Знакомство

Знакомьтесь: это русская семья. Это Иван Сергеевич, а это Нина Петровна — его жена. Иван Сергеевич — инженер, Нина Петровна — врач.

У них есть дети: сын Олег и дочь Таня. Олег — студент-биолог. Таня ещё школьница.

Сейчас вся семья дома. Сегодня у них гость, Джон, студент-англичанин, тоже биолог.

DIALOGUES

Олег: Мама, сегодня у нас гость.

Нина Петровна: Кто?

Олег: Мой друг Джон, наш студент?

(The doorbell rings.)

Олег: Это он. (Opens the door.)

Джон: Здравствуйте!

Олег: Здравствуйте!

Иван Сергеевич: } Добрый день!

Нина Петровна: }

¹ A questions asked when arranging an appointment with an official, a doctor, ect. Russian first names are followed by a patronymic, which is derived from the father's name.

О л ё г: Знако́мьтесь: мой друг Джон, моя ма́ма.
 Н и н а П е т р о в н а: Ни́на Петро́вна.
 Д ж о н: О́чень приятно. Джон.
 О л ё г: Мой о́тец.
 И в а н С е р г е е в и ч: Рад познакоми́ться. Ива́н Серге́евич.
 Д ж о н: О́чень приятно. Джон.
 О л ё г: А э́то Та́ня, моя сестра́.
 Та́ня: Та́ня.
 Д ж о н: Рад познакоми́ться. Джон.

* * *

- Как вас зову́т?
- Олёг.
- Вы студе́нт?
- Да, студе́нт.
- Э́то ва́ша сестра́?
- Да.
- Как её зову́т?
- Та́ня.
- Она́ студе́нтка?
- Нет, не студе́нтка, она́ ещё шко́льница.
- А кто ваш друг?
- Он студе́нт.
- Он ру́сский?
- Нет, он англича́нин.

GRAMMAR

The Noun

Кто э́то? Who is it?	Что э́то? What is it?
Э́то Олёг Э́то студе́нт	Э́то дом Э́то кни́га

The question **кто?** is asked about animate nouns (words denoting persons or animals); the question **что?** is asked about inanimate nouns (words denoting objects).

The Gender of Nouns

Russian nouns have gender, which is clearly expressed only in the singular. All the nouns belong to one of three genders: masculine, feminine or neuter. The gender of a noun is generally shown by its

ending. The gender of nouns denoting persons or animals is generally determined by their sex. However, most nouns denoting members of a profession or trade are words of the common gender and apply to persons of either sex. Cf. **Он студѣнт. Она студѣнтка**, but: **Он врач. Она врач.**

Masculine Ending	Feminine Ending	Neuter Ending
студѣнт — музей — санаторій —й	студѣнтка -а пѣсня —я фамілія —я	окно —о поле —е зданіе —е
словарь —ь	тетрадь —ь	

Note. — Nouns which in **-ь** (the soft mark) may be either masculine or feminine. Their gender must be memorised.

The Personal Pronouns *он, она, оно*

Masculine	Feminine	Neuter
он	она	оно

Unlike in English, the Russian pronouns **он** and **она** may replace not only animate, but also inanimate nouns. **Это Олѣг, он студѣнт. Это дом, он слѣва.**

Кто он? What is he?	Кто она? What is she?
Он студѣнт. He is a student.	Она студѣнтка. She is a student.
Он врач. He is a doctor.	Она врач. She is a doctor.
Он русскій. He is Russian.	Она русская. She is Russian.
Он англичанин. He is British.	Она англичанка. She is British.

Possessive Pronouns

Personal Pronouns	Possessive Pronouns			
	Singular			
	Masculine чей?	Feminine чья?	Neuter чьё?	
я I	мой дом	моя кварти́ра	моё окно́	my (of mine)
ты you	твой	твоя́	твое́	your(s)
он he она́ she оно́ it	его, её (for all the genders and numbers)			his her(s) its
мы we	наш дом	на́ша кварти́ра	на́ше окно́	our(s)
вы you	ваш	ва́ша	ва́ше	your(s)
они́ they	их (for all the genders and numbers)			their(s)

Note. — 1. A possessive pronoun takes the gender and number of the noun it qualifies.

2. The possessive pronouns **его́**, **её́** and **их** do not change.

3. The pronouns **вы** and **ваш** are used with regard to several persons and to one person as a polite form of address.

4. The interrogative pronoun **чей** also changes for gender and number.

Masculine	Feminine	Neuter
— Чей это дом?	— Чья это кварти́ра?	— Чьё это окно́?
— Это мой дом.	— Это моя́ кварти́ра.	— Это моё окно́.

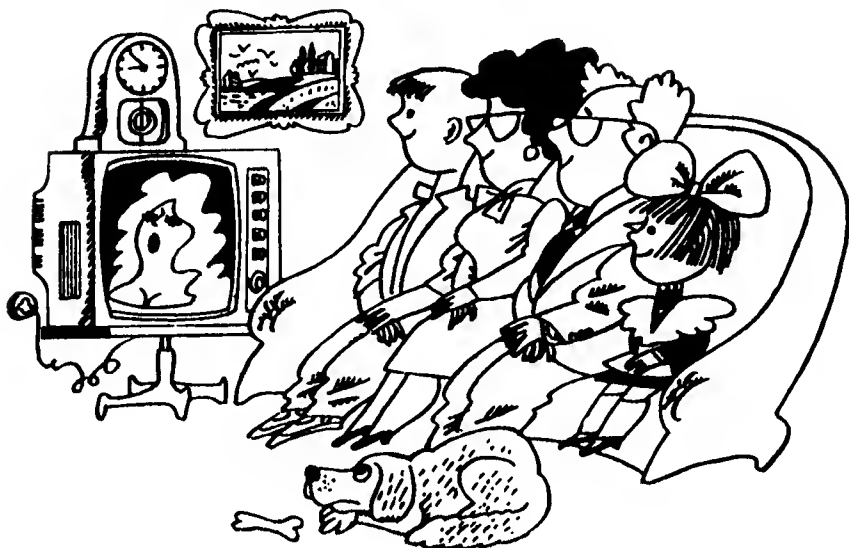
WORD-BUILDING

студе́нт — студе́нтка
шко́ла — шко́льник — шко́льница

EXERCISES

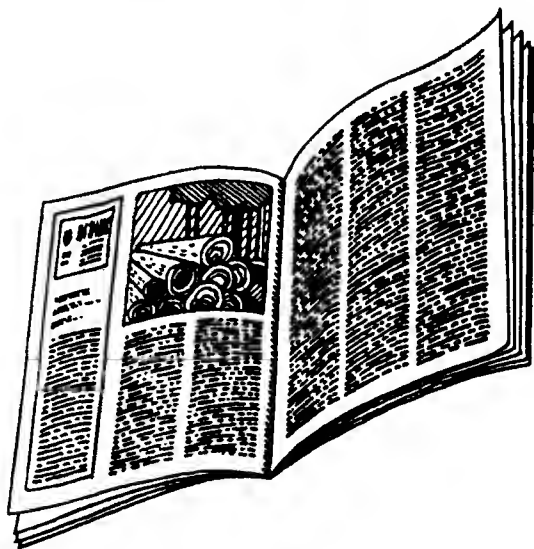
I. Ask the question **кто это?** or **что это?** about what you see in the picture and answer the question.

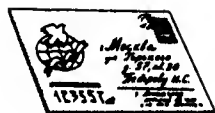
Model: — *Кто это?* — *Это мама.*
— *Что это?* — *Это телевизор.*



II. Read the sentences, noting the changes in the possessive pronouns.

- **Чей** это журнал?
- Это мой журнал.
- Это твой журнал.
- Это его журнал.
- Это её журнал.
- Это наш журнал.
- Это ваш журнал.
- Это их журнал.





— Чья это газета?

— Это моя газета.

— Это твоя газета.

— Это его газета.

— Это её газета.

— Это наша газета.

— Это ваша газета.

— Это их газета.

— Чьё это письмо?

— Это моё письмо.

— Это твоё письмо.

— Это его письмо.

— Это её письмо.

— Это наше письмо.

— Это ваше письмо.

— Это их письмо.

III. (a) Read the sentences and ask the question **чей?** **чья?** or **чьё?**

Model: *Это мой друг.* — *Чей это друг?*

1. Это **моя** семья. Это **мой** брат, а это **моя** сестра. 2. Это **его** стол. Это **его** учебник, **его** книга и **его** тетрадь. 3. Это **её** пальто. А это **её** костюм и **её** платье. 4. Это **наш** дом. Это **наша** квартира. Это **наше** окно.

(b) Answer the questions, using the possessive pronouns **мой** [1], **его** [2], **наш** [3].

Model: *Чей это костюм?* — *Это мой костюм.*

1. Чей это чемодан? Чьё это полотенце? Чья это рубашка?
2. Чей это портфель? Чья это ручка? Чьё это письмо? 3. Чья это школа? Чей это клуб? Чей это стадион?

IV. Complete the dialogues.

1. — ...? — Меня зовут Олэг.

— ...? — Я студент.

2. — ...? — Да, это моя сестра.

— ...? — Её зовут Тánя.

— ...? — Она школьница.

3. — ...? — Это моя мама.

— ...? — Она врач.

V. Read the sentences, paying attention to IC-1 and IC-3.

- | | |
|-----------------|----------------|
| (а) Это заво́д. | Это заво́д? |
| Это шко́ла. | Это шко́ла? |
| Это институ́т. | Это институ́т? |
| (б) Это её сын. | Это её сын? |
| Это его́ дочь. | Это его́ дочь? |
| Это его́ друг. | Это его́ друг? |

VI. Read the sentences, paying attention to the intonation of the question and the answer (IC-1, IC-2 and IC-3).

- (а) — Кто его́ брат? — Он инженер.
 — Кто его́ сестра́? — Она́ врач.
- (б) — Она́ студénтка? — Да, студénтка.
 — Он студénт? — Да, студénт.
- (с) — Чей это́ гáлстук? — Это́ его́ гáлстук.
 — Чья́ это́ ко́фта? — Это́ её ко́фта.
 — Чьё́ это́ пла́тье? — Это́ её пла́тье.
- (d) — Это́ ваш зо́нтик? — Да, мой.
 — Это́ ва́ша ша́пка? — Нет, не моя́.
 — Это́ ва́ше пальто́? — Да, моё.

VII. (a) Your friend visits you for the first time. Introduce him (her) to the members of your family. Your family consists of yourself and your father, mother, brother, sister, wife (husband) and a son.

Model: — Знако́мьтесь! Это́ мой друг Джон, а́ это́ моя́ ма́ма.
 — О́чень приятно́, Ни́на Петро́вна.
 — Ра́д познако́миться, Джон.

(b) Speak about the members of your family.

Model: Это́ моя́ ма́ма. Её́ зову́т Ни́на Петро́вна, она́ врач.

VIII. Translate into Russian.

- | | |
|--|--|
| 1. "What is your father?"
"He is an engineer."
"And your mother?"
"My mother is a doctor." | 3. "Hello, Oleg."
"Hello, John. Please meet my
friend John. This is my sister
Tanya."
"Pleased to meet you. (My
name is) Tanya."
"Glad to meet you. (My name
is) John." |
| 2. "Is it her brother?"
"Yes."
"What is his name?"
"Oleg."
"Is he a student?"
"Yes, he is." | |

Assignment on the Text

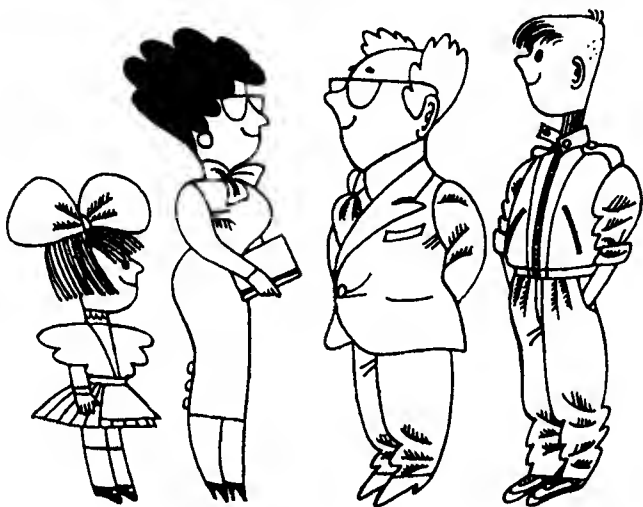
I. Answer the questions.

1. Это Ива́н Серге́евич. Кто он?
2. Это Ни́на Петро́вна. Кто она́?
3. Это Оле́г. Кто он?
4. Это Та́ня. Кто она́?
5. Это Джон. Кто он?

II. Speak about yourself.

Как вас зову́т? Кто вы? Кто ва́ши роди́тели (оте́ц и ма́ть)?

UNIT 2



Это русская семья.

PREPARATION FOR READING

- | | |
|---------------------|-------------------------|
| — Вы уже знакомы? | “Have you already met?” |
| — Конечно, знакомы. | “Of course, we have.” |

У меня (у него, у неё) есть словарь. “I (he, she) have (has) a dictionary.”

уже already
знаком (знакомы, знакома) (is, are)
acquainted; (has, have) met
посредине in the middle
младший younger
старший elder

вот here is (are)
фотография photograph
конечно of course
правильно right, correct
маленький small, little
большой big, large

TEXTS

Олэг

Меня зовут Олэг. Я студэнт. У меня есть друг Джон, он тоже студэнт. А это моя сестра. Её зовут Тания, она школьница. Это моя мама, она врач, а это папа, он инженер.

Доба

Вы уже знакомы. Это русская семья. Справа Иван Сергеевич, слева его жена Нина Петровна, посредине их родители. А это их дети Олэг и его младшая сестра Тания.

Старший сын Олэг уже студэнт. Он биолог. У него есть друг Джон, тоже биолог.

Сегодня вечером вся семья дома. Сейчас у них гость, Джон.

(Tanya shows John her family's album of photographs.)

DIALOGUE

Джон: Кто это?

Таня: Это наша бабушка.

Нина Петровна: Моя мама.

Джон: А это кто?

Нина Петровна: Мой отец.

Таня: Наш дедушка. А вот эта фотография, здесь кто?

Джон: Ну, это, конечно, вы.

Таня: Правильно. А кто это?

Джон: Это Олэг?

Таня: Да, Олэг. Здесь он ещё маленький. А это вся наша семья.

Посредине дедушка и бабушка, справа папа и я, а слева мама и Олэг.

Джон: Ваша мама врач?

Таня: Да, врач.

Джон: А папа тоже врач?

Таня: Нет, он инженер.

GRAMMAR

Adverbs of Place

— Где ваш дом?

“Where is your house?”

— Наш дом справа.

“Our house is on the right.”

To convey location, the adverbs **здесь** “here” (тут “here”), **там** “there”, **справа** “on the right”, **слева** “on the left”, **рядом** “beside”, **посредине** “in the middle” and **напротив** “opposite” are used in Russian.

Word Order in a Sentence

Word order in Russian is not so strict as in English. The subject of a sentence may stand at the beginning or the end of the sentence:

Subject кто? who? где? where? что? what?	Subject кто? who? что? what?
Заво́д справа. The factory is on the right.	Сле́ва дом и музéй. On the left are a house and a museum.

However, in an answer to a question the word containing the answer is invariably placed at the end of the sentence.

- Что это? — Это на́ша шко́ла.
- А там что? — Там магази́н.
- А где ваш дом? — Он сле́ва.

Complete and Short Answers

In conversational Russian short answers to questions are generally used.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| — Вы врач? | “Are you a doctor?” |
| — Да. (Да, я врач.) | “Yes.” (“Yes, I am doctor.”) |
| Да, врач. | “Yes, I am.” |
| — Ты студéнтка? | “Are you a student?” |
| — Нет. (Нет, я не студéнтка.) | “No.” (“No, I am not a student.”) |
| Нет, не студéнтка. | “No, I am not.” |

The Construction *у меня́ есть* “I have”

— У вас есть кнѝга?	“Have you a book?”
— Да. (Да, у меня́ есть кнѝга.)	“Yes.” (“Yes, I have a book.”)

У меня́ есть	}	кнѝга.	You have	}	a book.
У него́ есть			He has		
У неё есть			She has		
У нас есть			We have		
У вас есть			You have		
У них есть			They have		

EXERCISES

I. Complete the sentences, as in the model.

Model: — Где журнал? — Он там.
— Где ваше письмо? — Вот оно.

1. — Где ваш дом? — ... здесь.
— Это моё окно. — ... слева.
— Где гостиница? — ... справа.
2. — Где ваш учебник? — Вот ...
— Где ваша сумка? — Вот ...
— Где ваше пальто? — Вот ...
3. — Где Таня? — ... здесь.
— Где Олег? — ... там.

II. Ask questions, as in the model.

Model: Почта там. — Где почта?

1. Стадион здесь. 2. Парк там. 3. Школа справа. 4. Магазин слева.

III. Look at drawings (1) and (2) and answer the questions, using the words: слева, справа, посредине, там.



1. Где мама? Где отец? Где дочь? Где сын?



2. Где метрó? Где магази́н? Где шко́ла? Где кинотеáтр? Где заво́д?

IV. Read the dialogues, noting the short answers.

- | | | |
|------------------|----------------|-----------------------|
| 1. — Кто э́то? | 2. — Кто э́то? | 3. — Как его́ зову́т? |
| — Та́ня и Оле́г. | — Моя́ ма́ма. | — Джо́н. |
| — Где они́? | — Она́ врач? | — Кто он? |
| — До́ма. | — Да. | — Наш студе́нт. |

V. Give short answers to the questions.

(a) Model: — *Э́то ва́ша ба́бушка?*
— *Да, моя́.*

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. Э́то ваш де́душка? | 4. Э́то ва́ша сестра́? |
| 2. Э́то его́ мать? | 5. Э́то его́ друг? |
| 3. Э́то её о́тец? | 6. Э́то её подро́уга? |

(b) Model: — *Вы студе́нт?*
— *Да, студе́нт. (— Нет, не студе́нт.)*

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| 1. Вы биоло́г? | 4. Её́ дочь студе́нтка? |
| 2. Её́ муж инже́нер? | 5. Его́ сын студе́нт? |
| 3. Его́ жена́ врач? | 6. Ва́ша сестра́ шко́льница? |

VI. Read the sentences, using IC-1, IC-3 and IC-4.

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. У него́ есть сын. | У него́ есть сын? |
| У неё есть дочь. | У неё есть дочь? |

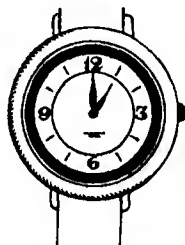
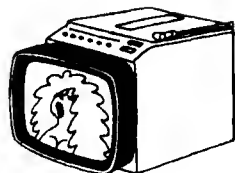
У них есть дети.
У него есть сестра.

У них есть дети?
У него есть сестра?

2. — Меня зовут Джон, а вас?
— Я студент, а вы?
— У меня есть сестра, а у вас?

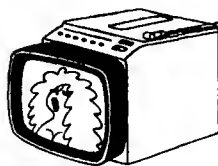
VII. (a) Say that you have these things.

Model: — У меня есть телевизор.



(b) Ask your friend whether he (she) has these things.

Model: — У тебя есть телевизор?



VIII. Complete the dialogues.

1. — ... ?
— Да, у меня есть брат.
— ... ?
— Его зовут Олэг.
— ... ?
— ... Нет, он не врач, он биолог.

2. — ... ?
— Да, у меня есть друг.
— ... ?
— Его зовут Джон.
— ... ?
— Он студент.

IX. (a) Translate into Russian.

This is her family. These are her father and mother. And these are her sister and brother. Her sister is schoolpupil and her brother is already a (college, university) student. Her father is a doctor; her mother is also a doctor.

(b) Retell the text in the first person singular.

Model: *Это моя семья.*

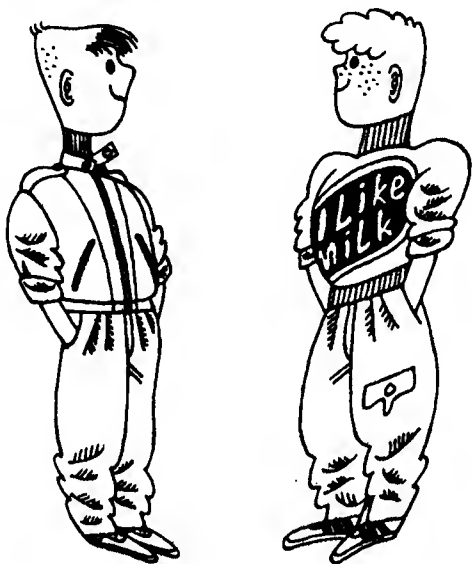
X. Translate into English.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. — У меня есть брат. | 2. — У вас есть словарь? |
| — А как его зовут? | — Да, есть. |
| — Олэг. | — А учебник? |
| — Он студэнт? | — Тóже есть. |
| — Нет, он инженер. | |

Assignment on the Text

1. Speak about Oleg's family, using the photograph.
2. Show a photograph of your family. Speak about your family, using the photograph.
3. У вас есть брат? Как его зовут? Кто он?
4. У вас есть сестра? Как её зовут? Кто она?

UNIT 3



PREPARATION FOR READING

— Как по-ру́сски “table”?
— Стол.
“What is the Russian for
‘table’?”
“Стол.”

— Что знач́ит сло́во «друг»?
— A friend.
“What does the word ‘друг’
mean?”
“A friend.”

— Дава́й (дава́йте) чита́ть вме́сте.
— Хорошо́.

“Let us read together.”
“All right.”

— Мо́жно войти́?
— Да, пожа́луйста.

“May I come in?”
“Come in, please.”

- Простите, у вас есть русско-английский словарь?
- Да.
- Дай(те) мне, пожалуйста, словарь.
- Пожалуйста!
- Спасибо!
- Пожалуйста.

- "Excuse me, have you a Russian-English dictionary?"
- "Yes, I have."
- "Lend me the dictionary, please."
- "Here you are."
- "Thank you."
- "Not at all."

изучать to study
 урок lesson, class
 читать to read
 говорить to speak
 по-русски (in) Russian
 по-английски (in) English
 сначала at first
 потом then
 текст text
 диалог dialogue
 спрашивать to ask
 отвечать to answer
 немного a little
 понимать to understand
 слово word
 упражнение exercise
 плохо badly, poorly

хорошо well
 знать to know
 английский English
 часто often
 редко rarely
 работать to work
 вместе together
 делать to do
 всё everything
 слушать to listen
 русско-английский Russian-English
 англо-русский English-Russian
 только only
 но but
 думать to think
 сосед neighbour

как? <i>what?</i>		что? <i>what?</i>	
читать	}	знать	}
понимать		учить	
говорить		русский язык	
		английский язык	

TEXTS

Мы изучаем русский язык

Мы изучаем русский язык. Сейчас урок. Мы читаем и говорим по-русски. Сначала мы читаем текст, потом Том и Джон читают диалог. Том спрашивает, а Джон отвечает. Они уже немного понимают по-русски. Том спрашивает:

— Как по-русски *table*?

Джон отвечает:

— Стол.

— А что значит слово «упражнение»?

— *Exercise.*

Потом спрашивает Джон:

— Что это?

Том отвечает:

— Это книга.

— А это что?

— Это тетрадь.

Вечером

Уже вечер. Джон дома. Сегодня Олэг его гость. Они читают русский журнал. Джон ещё плохо понимает по-русски. Олэг немного знает английский. Они часто работают вместе.

DIALOGUES

Олэг: Можно войти?

Джон: Да, пожалуйста.

Олэг: Добрый вечер.

Джон: Добрый вечер.

Олэг: Что ты делаешь?

Джон: Читаю русский журнал.

Олэг: Всё понимаешь?

Джон: Нет, не всё, я ещё плохо понимаю по-русски.

Олэг: Я немного знаю английский язык. Давай читать вместе.

Сначала читаю я, а ты слушаешь и спрашиваешь, потом читаешь ты, а я спрашиваю.

Джон: Хорошо.

Олэг: У тебя есть русско-английский словарь?

Джон: Нет, только англо-русский, но мой сосед Андрей изучает английский, думаю у него есть.

* * *

Джон: Простите, у вас есть русско-английский словарь?

Андрей: Да.

Джон: Дайте, мне, пожалуйста.

Андрей: Пожалуйста.

Джон: Спасибо!

Андрей: Пожалуйста.

GRAMMAR

The Verb. The Present Tense. The 1st and 2nd Verb Conjugations

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| — Что ты делаешь ? | "What are you doing?" |
| — Читаю журнал. | "I am reading a journal." |

The present tense of the Russian verb corresponds to the English Present Indefinite, Present Continuous and Present Perfect.

In the present tense verbs conjugate (change for person and number). Each person has its own ending. There are two types of personal verb endings, in accordance with which verbs fall into verbs of the 1st conjugation and verbs of the 2nd conjugation.

The Verbs *читать* and *говорить*

Infinitive			
чита-ть (a)		говори-ть (b)	
1st Conjugation		2nd Conjugation	
я читаю	-ю	я говорю	-ю
ты читаешь	-ешь	ты говоришь	-ишь
он, она читает	-ет	он, она говорит	-ит
мы читаем	-ем	мы говорим	-им
вы читаете	-ете	вы говорите	-ите
они читают	-ют	они говорят	-ят

Note. —1. Many Russian 1st conjugation verbs are conjugated on the pattern of **чита-ть**; many Russian 2nd conjugation verbs are conjugated on the pattern of **говори-ть**.

2. Russian verbs may have the stress fixed on the stem (we will agree to call them Type [a] verbs) or on the ending (Type [b] verbs) or they may belong to the mixed stress type: the stress falls on the ending in the 1st person singular and on the stem in all the other persons (Type [c] verbs).

3. In the following units the type of pattern in accordance with which the verbs change will be indicated and also the type of stress pattern (a, b or c).

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| — Что он делает ? | "What is he doing?" |
| — Читает текст. | "He's reading a text." |
| — Он понимает этот текст? | "Does he understand that text?" |
| — Думаю , да. | "I think so" |

In sentences where the finite verb points to the subject quite unequivocally the latter may be omitted: **Думаю, да. (Я думаю, да.)**

Verb Group

чита́ть I (а)	
де́лать	понима́ть
ду́мать	рабо́тать
зна́ть	слу́шать
изуча́ть	спра́шивать
отвеча́ть	

EXERCISES

I. Insert the required pronouns.

1. — ... говори́те по-ру́сски? — Да, ... немно́го говори́ю по-ру́сски.
2. — Что ... чита́ете? — ... чита́ем ру́сский жу́рна́л.
3. — Что ... де́лает? — ... чита́ет.
4. — ... зна́ешь англи́йский язы́к?
5. — ... всё понима́ешь? — Нет, не всё. ... ещё пло́хо понима́ю по-ру́сски.

II. Insert the verb **чита́ть** in the correct form.

1. — Что ты де́лаешь? — ...
— А что де́лает Оле́г? — То́же ...
2. — Мы ... по-ру́сски, онí то́же ... по-ру́сски.
3. Я ... ру́сский жу́рна́л, а что вы ...?

III. Read the text and retell it in the first person singular and plural.

Model: *Я студе́нт. Я изуча́ю ру́сский язы́к.*

Мы студе́нты. Мы изуча́ем ру́сский язы́к.

Джон — студе́нт. Он изуча́ет ру́сский язы́к. Он уже́ немно́го зна́ет ру́сский язы́к. Сейча́с он чита́ет текст. Он чита́ет по-ру́сски. Джон ещё не всё понима́ет. У него́ есть ру́сско-англи́йский слова́рь.

IV. Complete the sentences, using the verbs спрашивать, отвечать, делать, читать, понимать, изучать.

1. Том ...: «Как по-русски *table?*». Джон ...: «Стол».
2. — Что вы сейчас ...? — Мы ...
3. — Вы всё ...? — Нет, не всё.
4. — Что она ...? — Русский язык.

V. Ask questions, as in the model.

Model: — Я знаю английский.
— Вы знаете английский?

1. Я изучаю русский язык. 2. Она понимает по-русски. 3. Он говорит по-английски. 4. Мы читаем по-русски. 5. Вы хорошо знаете русский язык. 6. Они работают вместе.

VI. (a) Ask a friend to lend you: словарь, учебник, журнал, тетрадь, карандаш.

Model: Нож. Дай мне, пожалуйста, нож.

(b) You are in a shop. Ask the shop assistant to hand you some сахар, сыр, молоко, кефир, сок.

Model: Соль. Дайте мне, пожалуйста, соль.

VII. Translate into Russian.

1. John is a (college) student. He studies Russian. He has a friend, Oleg. Oleg studies English. They often study (*lit. work*) together. John still does not understand Russian well.

2. "Have you an English-Russian dictionary?"

"Yes, of course."

"Lend (*lit. give*) me the dictionary, please."

"Here you are."

"Thank you."

"Don't mention it."

Assignment on the Text

1. Что изучает Джон? Он хорошо говорит по-русски? Он всё понимает?

2. Какой язык вы изучаете? Вы уже хорошо говорите и читаете по-русски? Вы всё понимаете?

3. У вас есть друг (подруга)? Как его (её) зовут? Какой язык он (она) изучает?

UNIT 4



Гостиница «Дом туриста»

PREPARATION FOR READING

район district
жить to live
недавно recently
давно long ago
красивый beautiful
зелёный green
недалёко not far
далёко far
близко near
гулять to walk
новый new
старый old
очень very
удобно (is) convenient
высокий tall

больница hospital
учиться to study
учиться в школе to go to school
иногда sometimes
бывать to visit; to be
этот this, that
тот that
товарищ friend
рядом beside, next to
красный red
номер number

* * *

бывать у них to visit them
к сожалению unfortunately
всё некогда one never has the time

TEXT

Наш район и наша улица

Это наш район, мы живём здесь недавно. Район красивый, зелёный, недалёко лес, мы часто гуляем там. Наш район новый, но уже есть метро — это очень удобно.

· · · · · на́ша у́лица. Дома́ здесь но́вые, вы́сокие. Вот больни́ца, где рабо́тает Ни́на Петро́вна. Сле́ва шко́ла, где у́чится Та́ня, спра́ва магази́н и кинотеа́тр. Вот до́м, где мы живём, а там до́м, где живу́т мои́ друзья́. Я ино́гда быва́ю у них.

DIALOGUE

Джон: Та́ня! Здравствуй!

Та́ня: Джон, до́брый день! Вы здесь живёте?

Джон: Нет, здесь живу́т мои́ друзья́. А вы?

Та́ня: Я здесь учу́сь. Спра́ва э́ти дома́, а ря́дом шко́ла, где я учу́сь. А где живу́т ва́ши това́рищи?

Джон: Вот кинотеа́тр, а ря́дом их до́м.

Та́ня: Э́тот кра́сный?

Джон: Да, до́м № 3. Там живёт мой дру́г и его́ жена́.

Та́ня: О́ни то́же студё́нты?

Джон: Нет, о́ни вра́чи.

Та́ня: И ча́сто вы быва́ете у них?

Джон: К сожа́лению, ре́дко. Все́ неко́гда.

GRAMMAR

The Plural of Nouns

— Чьи э́то кни́ги?	"Whose books are these?"
— Мой .	"Mine."

In the plural masculine and feminine nouns take the ending **-ы** or **-и**, and neuter nouns the ending **-а** or **-я**.

Gender	Singular	Plural	Ending
Masculine	студе́нт	студе́нты	-ы
Feminine	сестра́	се́стры	
Masculine	музе́й словарь нож	музе́и словари́ ножи́	-и

The Demonstrative Pronouns **этот, тот** The Use of **это** and **этом**

<p>Это студент. This is a student.</p> <p>Это студентка. This is a student.</p>	<p>Этот студент живёт здесь. This student lives here.</p> <p>Эта студентка говорит по-русски. This student speaks Russian.</p>
<p>Это письмо. This is a letter.</p> <p>Это журналы. These are journals.</p>	<p>Он читает это письмо. He is reading this letter.</p> <p>Я читаю эти журналы. I read these journals.</p>

The Russian word **это** does not change for gender and number. Its English counterpart is the construction "this is", "it is", "that is" or "these (those) are".

The demonstrative pronoun **этот (эта, это, эти)** changes for gender and number and its English counterpart is the pronoun "this" or "these".

Этот студент читает, а **тот** студент слушает радио.
This student is reading and that one is listening to the radio.

The pronouns **этот** and **тот** take the same gender and number as the noun they qualify.

Like the pronoun **этот**, the pronoun **тот** changes for gender and number: **тот, та, то, те**.

The Conjunctions **и, а, но**

и	}	and
а	}	but
но	}	but

The English counterpart of the Russian conjunction **и** is "and": *Олег и Джон друзья*. Oleg and John are friends. *Мы читаем и говорим по-русски*. We read and speak Russian.

The English counterpart of the Russian conjunction **но** is "but": *Я слушаю, но не понимаю*. I am listening, but I don't understand.

The English counterpart of the Russian conjunction **а** is either "and" or "but": *Я говорю по-русски, а ты?* I can speak Russian, and

you? *Нина читает, а я слушаю.* Nina is reading, and I'm listening.
Это книга, а это журнал. This is a book and that is a journal. *Он*
не студент, а инженер. He is not a student, but an engineer.

Complex Sentences

Вот дом, где я живу́.	This is the house in which I live.
Это школа, где я работаю.	This is the school where I work.
Это завод, где работает брат.	This is the factory where my brother works.

In the subordinate clause the subject which is a pronoun precedes the predicate verb, while the subject which is a noun follows the verb.

The Verb жить

жить I (b)		читать I (a)
я живу́	мы живём	быва́ть гуля́ть
ты живёшь	вы живёте	
он, она́ живёт	они́ живу́т	

EXERCISES

I. Read the sentences. Change them, putting the nouns printed in bold-face type in the plural.

Model: *Это ко́мната. Здесь стол, стул, кресло.*
Это ко́мната. Здесь столы́, сту́лья и кресла́.

1. Это стол. Здесь **чашка, стакáн, тарелка, ло́жка, нож и ви́лка.**
2. Это шкаф. Здесь **плащ, костю́м, пла́тье, рубашка, ша́пка и шарф.**
3. Это портфелё. Здесь **кни́га, тетрадь, учебник, ру́чка и каранда́ш.**

II. Change the sentences, as in the model:

(a) Model: *Это мой сло́варь. — Это мой словарí.*

1. Это моя́ кни́га.
2. Это наш учебник.
3. Это ва́ша газе́та.
4. Это наш журна́л.
5. Это ва́ша тетрадь.
6. Это моя́ ру́чка.

(b) Model: *Мой друг биолог. Мои друзья биологи.*

1. Мой брат инженер. 2. Мой друг врач. 3. Её подруга студентка. 4. Наш товарищ студент. 5. Моя сестра школьница. 6. Её сын спортсмен.

III. Read through the text. Retell it in the 1st person plural.

Model: *Это наш район. Мы здесь живём. Вот наши дома.*

Это наш район. Я здесь живу. Вот наш дом, а это дом, где живёт мой друг. Направо завод, где работает мой брат, а здесь школа, где работает моя сестра. Это институт, где работает мой товарищ. А там магазин, кинотеатр и ресторан.

IV. Insert the word **это** or the pronoun **этот, эта, это** or **эти** in the correct form.

Model: *Это стадион. Этот стадион очень большой.*

1. ... гостиница. ... гостиница новая.
2. ... словарь. Дай мне, пожалуйста, ... словарь.
3. ... наш студент. ... студент хорошо говорит по-русски.
4. ... студентка. ... студентка живёт здесь.
5. ... инженеры. ... инженеры работают здесь.

V. Change the sentences, as in the model.

Model: *Это салфетки. – Дайте, пожалуйста, эти салфетки.*

1. Это стакан. 2. Это чашки. 3. Это тарелки. 4. Это ложки.
5. Это вилки. 6. Это нож.

VI. Ask questions, as in the model.

Model: *Это книга. У тебя есть эта книга?*

1. Это фотография. 2. Это русские газеты. 3. Это английские газеты. 4. Это учебник. 5. Это тетрадь. 6. Это словарь. 7. Это журналы.

VII. Give answers, as in the model.

Model: *Я читаю по-русски, а вы? – Я тоже читаю по-русски.*

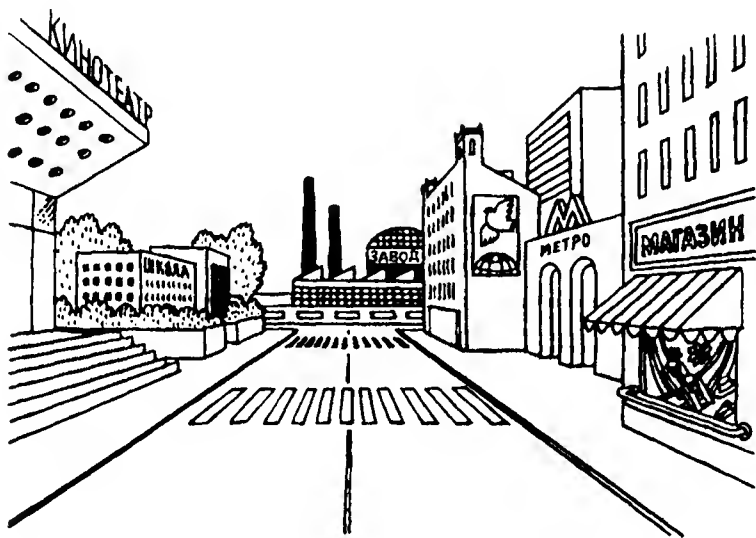
1. Я студент, а вы? 2. Я изучаю русский язык, а вы? 3. Я уже немного понимаю по-русски, а вы? 4. Я живу здесь, а вы? 5. Мы работаем здесь, а вы?

VIII. Translate into Russian.

This is the district where I live. Our district is new and beautiful. Here is my house, and there is the hospital where my mother works. Here is the school my sister goes to. And this is the house where my friends live. I visit them sometimes.

Assignment on the Text

1. Look at the drawing and say what you see in the street.
2. В каком районе живёте вы? Что есть на вашей улице? На вашей улице есть школа, кинотеатр, магазины, etc.?



UNIT 5

PREPARATION FOR READING

москвѣч Muscovite
москвѣчка Muscovite
родѣться to be born
ранѣше before
писатѣ to write
кончатѣ to end
москѣвскѣй Moscow
медицинскѣй medical

* * *
шутка joke
правѣло rule
* * *
кончатѣ инститѣт to graduate from college

что?		где?	
учѣть	слова урок правѣло	учѣться	в школѣ в инститѣте в университетѣ

TEXT

Олѣг и егѣ семья

Олѣг москвѣч, он родѣлся в Москвѣ. Сейчас он учѣтся в университетѣ. Он студѣнт-биѣлог. Егѣ родѣтели живѣт в Москвѣ. Отѣц Иван Сергѣевич работѣет на заводѣ, он инженер. Мама, Нѣна Петровна, врач. Она работѣет в болѣнице. Сестра Тѣня ещѣ учѣтся в школѣ.

Нѣна Петровна ранѣше жилѣ в Сарѣтове¹, еѣ родѣтели и сейчас живѣт там. Олѣг и Тѣня частѣ бывѣют в Сарѣтове, а их дѣдушка и бабѣшка частѣ пѣшут и иногда бывѣют в Москвѣ.

И в Москвѣ, и в Сарѣтове они все вмѣсте частѣ бывѣют в театрѣ, в циркѣ, в кинѣ.

DIALOGUE

Джон: Олѣг, ты москвѣч?

Олѣг: Да, я родѣлся в Москвѣ.

Джон: А твой родѣтели?

Олѣг: Папа москвѣч, а мама ранѣше жилѣ в Сарѣтове, еѣ родѣтели, мой дѣдушка и бабѣшка, и сейчас живѣт там.

¹ Сарѣтов, a port on the Volga river; the capital of Saratov Province.

Джон: А мама давно живёт в Москвѣ?

Олѣг: Ужѣ давно, она́ кончала́ Москóвский медицинский институт.

Джон: Мама рабóтает в больни́це?

Олѣг: Да.

Джон: А па́па?

Олѣг: Па́па на заво́де, он инженер.

Джон: Ба́бушка и де́душка ча́сто быва́ют у вас?

Олѣг: Да, мы то́же ча́сто быва́ем в Сара́тове. Э́то краси́вый го́род на реке́ Во́лге.

Шу́тка

-- Ма́ма, где я роди́лся?

— В Москвѣ.

— А ты?

— В Сара́тове.

— А па́па?

— В Калу́ге!

— А как же мы познако́мались?

GRAMMAR

The Past Tense of the Verb

— Где они́ жи́ли?	"Where did they live?"
— В Сара́тове.	"In Saratov."

The English counterparts of the Russian past tense are the Past Indefinite, the Past Continuous, the Present Perfect, and the Past Perfect.

чита́-ть → чита́ + л → чита́л

The past tense of verbs whose infinitive ends in **-ть** is formed by adding the suffix **-л-** to the infinitive stem.

Я, ты, он чита́л.	Мы	} чита́ли.
Я, ты, она́ чита́ла.	Вы	
	Они́	

Note. - In the past tense verbs do not change for person; they change for number (*я чита́л, мы чита́ли*) and gender (*он чита́л, она́ чита́ла*)

¹ Калу́га, a city on the Oka river, the capital of Kaluga Province.

учи́-ть-ся → учи́+л+ся → учи́лся

Он учи́лся	Мы	} учи́лись
Она́ учи́лась	Вы	
	Они́	

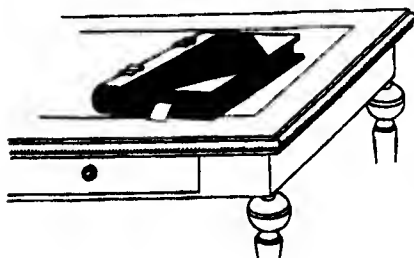
The Use of the Verb *быть*

Present Tense	Past Tense
Он } Она́ } в ко́мнате. Они́ }	Он был } Она́ была́ } в ко́мнате. Они́ были́ }
He is } She is } in the room. They are }	He was } She was } in the room. They were }
Сего́дня ко́нцэрт. There is a concert today. Сейча́с уро́ки. Classes are in progress now.	Вчера́ был ко́нцэрт. There was a concert yesterday. Вчера́ были́ уро́ки. Classes were in progress yesterday.

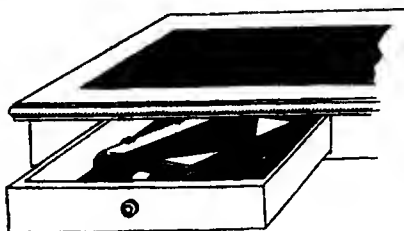
Note. — The verb **быть** is not used in the present tense.

The Prepositional of Nouns

In answers to the question *где?* adverbs of place are used (**Где ма́ма? — Она́ до́ма**) or nouns in the prepositional case with the preposition **в** or **на**.



Кни́га **на** столе́.



Кни́га **в** столе́.

Nominative что?	Prepositional где?	Ending
стол словáрь музéй шкóла семья́ пóле окно́	на столе́ в словарé в музéе в шкóле в семье́ в пóле на окнé	-е
плóщадь санатóрий аудитóрия здáние	на плóщади в санатóрии в аудитóрии в здáнии	-и

Note. — 1. A small number of masculine nouns take the ending -y in the prepositional: в шкафу́, на полу́, в углу́, в саду́, в лесу́, на мосту́, etc.

2. The nouns кино́, пальто́, метро́, кафе́, ко́фе do not change for number and case.

Word Order in Questions (Interrogative Sentences)

interrogative word — verb — noun	interrogative word — pronoun — verb
Где живёт Олég?	Где он живёт?

The Verb *писа́ть*

писа́ть I (с)	
я пи́шú	мы пи́шем
ты пи́шешь	вы пи́шете
он, она́ пи́шет	они́ пи́шут

чита́ть I (а)
конча́ть

The Use of the Prepositions *в* and *на* with the Prepositional

где? where?

в — in, at		в — at, in	
в стране	in a country	в университете	at a university
в городе	in a city	в институте	at a college
в деревне	in a village	в лаборатории	at/in a laboratory
в аудитории	in a lecture-hall	в школе	at a school
в классе	in a classroom	в театре	at a theatre
в клубе	in/at a club	в кино	at the cinema
в больнице	in/at a hospital	в цирке	at/in a circus
в кафе	in a café	в библиотеке	at a library
в Сибири	in Siberia	в поликлинике	at/in a (poly)-clinic
		в санатории	at a sanatorium
		в гостинице	at/in a hotel
на — in		на - at	
на родине	in one's native country	на работе	at work
на площади	in (on) a square	на заводе	at a factory
на улице	in (on) a street	на фабрике	at a factory
на севере	in the north	на станции	at a station
на юге	in the south	на вокзале	at a railway station
на востоке	in the east	на остановке	at a stop
на западе	in the west	на почте	at a post office
		на телеграфе	at a telegraph office
на занятии	in class	на уроке	at a lesson
на — on			
на экскурсии	on an excursion	на экзамене	at an examination
на острове	on an island	на лекции	at a lecture
		на спектакле	at a performance
		на концерте	at a concert
		на вечере	at an evening party
		на выставке	at an exhibition
		на стадионе	at a stadium

Words used in the table: аудиторія, бібліотека, восток, виставка, занятіє, запад, концерт, лабораторія, лекція, останівка, остров, поліклініка, рідина, север, спектакль, экзамен, екскурсія, юг.

Note. -- The use of the prepositions **в** and **на** with the words listed in the table must be memorised, since there is no rule regulating their use with this type of nouns.

WORD-BUILDING

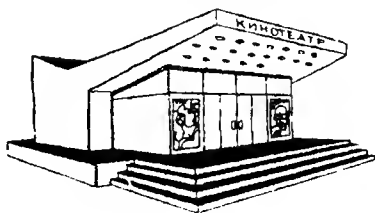
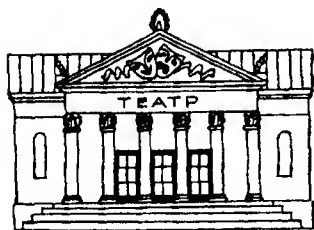
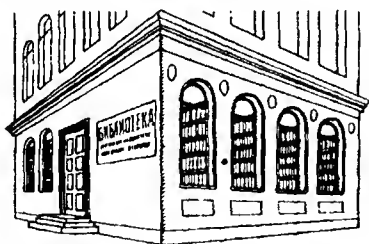
москвіч — москвічка

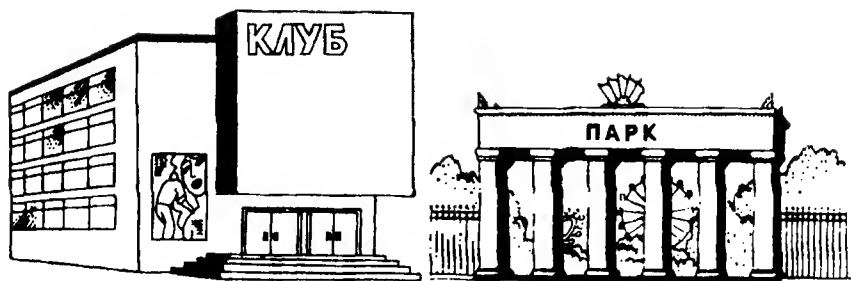
EXERCISES

I. Answer the questions, using the words on the right in the correct form with the appropriate preposition.

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Где вы живёте? | город, деревня, Москва, Саратов, Калуга |
| 2. Где она работает? | фабрика, завод, поликлиника, почта, магазин |
| 3. Где вы были? | выставка, музей, вечер, концерт, спектакль |
| 4. Где он учился? | школа, институт, университет |

II. Answer the question **Где она была вчера?**, using the drawings.
Model: *Вчера она была в библиотеке.*





III. Complete the dialogues.

Model: — *Где она живёт?*

— *Она живёт в Калуге.*

1. — ... ?

— Он живёт в Москвѣ.

2. — ... ?

— Его родители сейчас живут в Москвѣ.

3. — ... ?

— Раньше они жили в Саратове.

4. — ... ?

— Я родился в Москвѣ.

5. — ... ?

— Я учусь в университете.

6. — ... ?

— Моя сестра учится в школе.

7. — ... ?

— Мой отец работает на заводе.

8. — ... ?

— Моя мама работает в больнице.

IV. Answer the questions, as in the model, using the words *вѣчер*, *клуб*, *почта*, *урок*, *театр*, *музей*.

Model: — *Он был в кино?*

— *Нет, на концерте.*

1. Вы были на экскурсии? 2. Олѣг был на стадионе? 3. Джон был в библиотеке? 4. Он был на лекции? 5. Таня была в цирке? 6. Ваши друзья были на выставке?

V. Read the text, noting how the past tense verbs change for gender and number.

Моя семья раньше жила в Саратове. Родители работали там. Мама работала в школе, папа работал на заводе. Брат и сестра учились. Брат учился в университете, сестра училась в институте, она изучала английский язык.

VI. Read the text and retell it in the past tense.

Том и Джон изучают русский язык. Они часто работают вместе, читают и говорят по-русски. Сначала Том читает текст, а Джон слушает, потом Джон читает, а Том слушает. Эмма тоже изучает русский язык. Сначала она делает упражнение, учит слова, потом читает текст.

VII. Ask questions, as in the model.

Model: — *Сейчас он живёт в Москве.* — *А где он раньше жил?*

(a) 1. Сейчас она живёт в деревне. 2. Сейчас она работает в больнице. 3. Сейчас её сестра учится в институте.

(b) 1. Сейчас он живёт в Саратове. 2. Сейчас он работает на заводе. 3. Сейчас его брат учится в Калуге.

(c) 1. Сейчас они живут в Москве. 2. Сейчас они учатся в университете. 3. Сейчас они изучают русский язык.

VIII. Translate into Russian.

Oleg is a Muscovite. He was born in Moscow. Previously his parents had lived in Saratov. His father had worked at a factory; his mother had worked at a hospital.

"Where does Oleg study?" "At the University."

"And where does his sister study?" "She goes to school."

Assignment on the Text

1. Где родился Олег? Где сейчас живут и работают его родители? Где раньше жила его мама? Где сейчас живут её родители? Часто или редко Олег бывает в Саратове?

2. Расскажите о себе. Где вы родились? Где вы жили раньше? Где вы живёте сейчас? Где живут ваши родители? Где работает ваш отец? Ваша мама работает? Где она работает? Где вы учились? Сейчас вы учитесь или работаете? Где вы учитесь (работаете)?

UNIT 6

PREPARATION FOR READING

общежитие hall of residence; dormitory

готовить что? to prepare

задание task; homework

долго for a long time

недолго for a short time

сидеть to sit

разговаривать о ком? о чём? to talk

рассказывать о ком? о чём? что? to tell,

to narrate

банк bank

колледж college

преподаватель teacher, lecturer, reader

любить что делать? что? to like

рассказ story

забывать о ком? о чём? что? to forget

присылать что? to send

помнить что? о ком? о чём? to remember

опять again

преподавать что? to teach

почему why

вот почему that is why

так so

учитель teacher, schoolmaster

учительница teacher, schoolmistress

о ком? about whom?

— О ком они говорили?

"Who did they speak about?"

-- О друге.

"About a friend."

о чём? about what?

-- О чём этот фильм?

"What is this film about?"

— О родине.

"About our country."

думать

говорить

рассказывать

о родине,

о друге

книга

рассказ

фильм

о родине,

о друге

что? what?

Я люблю книги. I like books.

что делать? what to do?

Я люблю читать. I like reading.

TEXT

Джон и его семья

Вчера вечером Джон и Олег были в общежитии МГУ¹, где живёт Джон. Они вместе готовили задание, потом долго сидели, разговаривали. Джон рассказывал о семье: об отце, о матери,

¹ МГУ, abbr. for Московский государственный университет, Moscow State University.

о сестре, о брате. Его семья живёт в Англии, в Лондоне. Отец работает в банке, старшая сестра работает в колледже, она преподаватель, младший брат ещё учится.

Сестра училась в Москве. Она хорошо знает русский язык. Дома сестра часто рассказывала о Москве, где она училась, о Санкт-Петербурге¹, где была на экскурсии, о Сочи², где она отдыхала летом. Джон любил слушать её рассказы.

Русские друзья не забывают о ней, часто пишут, присылают книги, фотографии. Сестра тоже помнит о них, а недавно она опять была в Москве.

DIALOGUE

Олег: Знаешь, Джон вчера рассказывал о семье: об отце, о матери, о сестре.

Таня: У него есть сестра?

Олег: Да, она училась в Москве, хорошо знает русский язык.

Таня: Она работает?

Олег: Да, в колледже, она преподаватель.

Таня: А что она преподаёт?

Олег: Русский язык.

Таня: Вот почему Джон так хорошо говорит по-русски.

Олег: Да, он учил русский язык на родном.

GRAMMAR

The Prepositional with the Meaning of the Subject of a Thought or the Topic of a Conversation

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| — О ком он рассказывал? | “Who did he speak about?” |
| — О сестре. | “About his sister.” |

Note. -1. After a verb of thought or speech (думать, говорить, рассказывать, спрашивать, etc.) in answer to the question о ком? or о чём? nouns are used in the prepositional with the preposition о (об). The preposition о is used before nouns beginning with a consonant or the vowel е, ё, ю or я, and the preposition об before nouns beginning with a vowel (other than е, ё, ю or я): о маме, о яблоке, but об отце.

2. The stems of the nouns мать and дочь change in all the oblique cases (except the accusative): о матери, о дочери.

3. Masculine nouns ending in -ец or -ок (отец, потолок) drop the vowel -е- or -о- in all the cases singular and plural: об отце, о потолке.

¹ Санкт-Петербург, a city on the Neva river, founded in 1703 by Peter I. Between 1924 and 1991 it was called Leningrad; in 1991 the city was given back its historical name Санкт-Петербург. St. Petersburg.

² Сочи, Sochi, the largest Russian health resort on the Black Sea coast.

Personal Pronouns in the Prepositional

Nominative	Prepositional
я	обо мнѣ
ты	о тебѣ
он, онó	о нём
онá	о ней
мы	о нас
вы	о вас
онѣ	о них

The Conjugation of the Verbs *любить*, *сидеть*, *готовить*

Personal Pronouns	любить II (c) б → бл	сидеть II (b) д → ж	готовить II (a) в → вл
я	люблю	сижú	готóвлю
ты	любишь	сидишь	готóвишь
он, онá	любит	сидит	готóвит
мы	любим	сидим	готóвим
вы	любите	сидите	готóвите
онѣ	любят	сидят	готóвят

Note. — 1. Many verbs which follow the conjugation pattern of *говорить* have an alternation of consonants in the root in the 1st person singular. The most common alternations are: б → бл, в → вл, д → ж.

2. We will call the type of stress shift when the stress shifts from the ending (in the 1st person singular) to the stem Type (c): я люблю, ты любишь.

The Verb *преподавать*

преподавать I (b)	
я преподаю	мы преподаём
ты преподаёшь	вы преподаёте
он, онá преподаёт	онѣ преподаю́т

Note. — In the present tense the verb *преподавать* drops the suffix -ва-.

Verb Groups

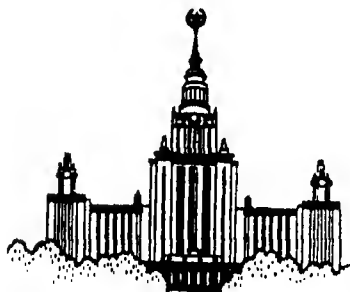
читать I (a)
забывáть
присылáть
разговáривать
расскáзывать

говорить II
пóмнить (a)
учи́ть (c)

EXERCISES

I. Look at the drawings and answer the question *О чём они говорят?*

Model: *Они говорят о книге.*



II. Complete the sentences, using the pronouns printed in bold-face type in the correct form with the appropriate preposition.

Model: **Я** не был на экскурсии. Джон спрашивал **обо** мне.

1. — Где **ты** был? Тania спрашивала ...
2. — Где **вы** были? — Джон спрашивал ...
3. Я давно знаю **его** и часто думаю ...
4. **Она** была у нас недавно, вчера мы говорили ...
5. **Они** хорошо работают, я читал ...
6. Вчера **я** не был на лекции, преподаватель спрашивал ...

III. Complete the sentences, using the words printed in bold-face type in the correct form with the appropriate preposition.

1. **Его** семья живёт в Англии, я спрашивал его ...
2. Я знаю **его** брата. Вчера мы говорили ...
3. Это **его** сестра. Я рассказывал ...
4. **Его** отец — хороший инженер. Недавно в газете писали ...
5. **Мама** живёт в деревне. Я часто думаю ...
6. **Её** сын учится в школе. Вчера учитель говорил ...

IV. Complete the sentences, using the words **Петербург, Москва, Саратов, Америка, родина** in the correct form with the appropriate preposition.

1. Недавно я читал ...
2. Том часто рассказывает ...
3. Он спрашивал ...
4. Мы говорили ...
5. Джон рассказывал ...

V. Complete the dialogues.

1. — ... ?
... (Она рассказывала) об экскурсии.
2. — ... ?
... (Этот фильм) об университете.
3. — ... ?
... (Этот рассказ) о матери.
4. — ... ?
... (Эта книга) о Севере.
5. — ... ?
... (Она часто думает) о дочери.
6. — ... ?
... (Он не забывает) о друге.

VI. Translate into Russian.

1. This is my room. There is a desk on the left. There are books and exercise-books on the desk. There is a wardrobe on the right. My things are in the wardrobe. There is a bed in a corner. There is a carpet on the floor. 2. Yesterday we walked in the wood. Tanya was in the park. My brother worked in the garden.

VII. Insert the following verbs in the correct form:

(1) писа́ть, (2) говори́ть, (3) люби́ть, (4) гото́вить, (5) рассказы́-
вать, (6) спра́шивать

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 1. — Что он де́лает? | 4. — Ты сам ... обе́д? |
| — ... писа́мьб. | — Да, сам. |
| Они́ ... упражне́ние. | — Что ты де́лалась? |
| 2. — О ком вы ... ? | — ... обе́д. |
| О ней. | — А что они́ де́лают? |
| Они́ ... о Москвё. | — То́же |
| 3. — Вы ... чита́ть? | 5. — О чём он ... ? |
| — | — О семье́. |
| — Я ... Петербу́рг. | 6. — Где ты был? Джон |
| — А мы ... Сара́тов. | ... о тебе́. |

VIII. Put the verbs in the past tense.

Model: *Друзья́ по́мят о ней.*
Друзья́ по́мнили о ней.

1. Мои́ друзья́ живу́т в Москвё и учатся в университе́те. Они́ по́мят о ро́дине и ча́сто говори́т о ней, рассказы́вают о стране́, о семье́. Я люблю́ слу́шать их рассказы́.

2. Я сижу́ в кла́ссе, гото́влю за́дание: пишу́ упражне́ния, чита́ю текст, учу́ но́вые слова́.

Assignment on the Text

1. О ком рассказы́вал Джон? Что вы те́перь зна́ете о его́ семье́? Где учи́лась его́ сестра́? Где она́ сейча́с рабо́тает?

2. Ask your friend questions about his (her) family.

Где живёт его́ (её) семья́? Кто его́ (её) роди́тели? Где они́ живу́т и рабо́тают?

У него́ (у неё) есть бра́тья и сёстры? Они́ учатся или рабо́тают? Где они́ учатся (рабо́тают)?

Make up dialogue on this topic.

Model: — *Где живёт твоя́ семья́?*
— *В Ло́ндоне.*

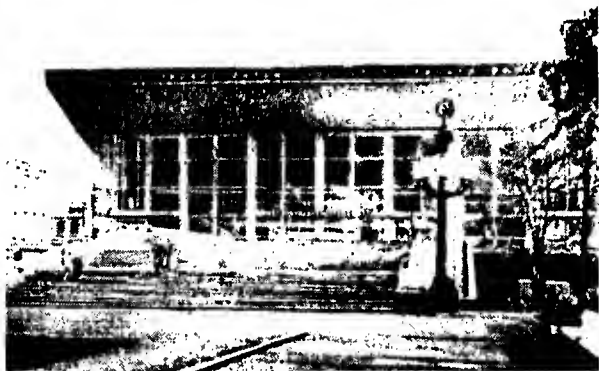
3. Read through the Russian proverbs. How do you understand them?

Семья́ — это семья́ я.

Вся семья́ вме́сте — так и ду́ша на ме́сте.

Remember some English proverbs about the family and translate them into Russian.

UNIT 7



Кинотеатр

PREPARATION FOR READING

Что идёт в кино (в театре)?
What is on at the cinema (theatre)?

В кино идёт новый фильм.
A new film is on at the cinema.

Сегодня на экране документальный (художественный) фильм.
Today the documentary (feature) film ... is on.

До вечера! See you in the evening!

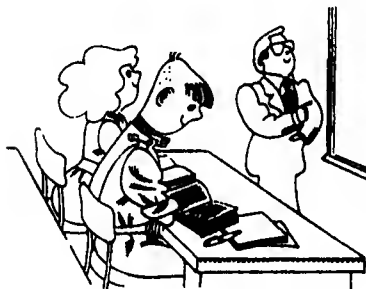
находиться *где?* to be, to be situated
центр centre
идти to be on, to go
фильм film, movie
художественный фильм feature film
документальный фильм documentary film
смотреть *что?* to see
мир peace
слышать *что? о ком? о чём?* to hear
международный international
спортивный sport(s)
соревнование competition
праздник festivity; holiday
видеть *кого? что?* to see
поэтому therefore, that is why

сам (самá, самн) himself, (itself, herself, themselves)
неплохо not so badly
ждать *кого? что?* to expect
школьный school
петь to sing
играть to play
гитара guitar
жаль (is) a pity
трудно (is) difficult
кстати by the way
только only
французский French
кажется it seems
комедия comedy
приглашать *кого? куда?* to invite

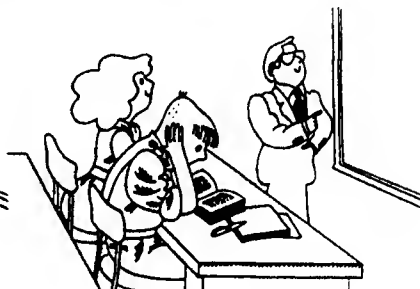
с интере́сом with interest
шко́льный това́рищ schoolmate

ну и как? well, how was it?
идёт фильм a film is on
с удо́вольствием with pleasure
Как по-ру́сски на́зывается ... ? what is
the Russian for ... ?

The Verbs *слы́шать* and *слу́шать*



Он не *слу́шает*.
He is not listening.



Он не *слы́шит*.
He does not hear.

слу́шать ко́го? что? to listen (to)	слы́шать что? о ком? о чём? to hear
Он <i>слу́шает</i> { преподава́теля. ра́дио. конце́рт.	Я <i>слы́шал</i> э́ти пе́сни. Я <i>слы́шал</i> , что э́то хоро́ший фильм. Я <i>слы́шал</i> о нём. Я <i>слы́шал</i> об э́том.

Я *слу́шал* ра́дио и не *слы́шал*, о чём говори́ли това́рищи. I was listening to the radio and did not hear what my friends were talking about.

The Verbs *смотре́ть* and *ви́деть*



Он не *смотре́т*.
He is not looking.



Он не *ви́дит*.
He does not see.

смотреть что? на когó? на что? to watch, to look	видеть что? когó? как? to see
Он смóтрит { телевизóр. фильм. спектáкль. журнáл.	Он хорошиó (плохо) вíдит. Вчера́ я ви́дел бра́та.
Он смóтрит { на преподава́теля. на до́ску. в окно́.	

Я смотрю́ в окно́ и ви́жу дру́га.

ТЕХТ

В кино́

Кинотеáтр «Пу́шкинский» находится в це́нтре Москв́ы на пло́щади Пу́шкина. Здесь иду́т худо́жественные и докумен-
та́льные фильмы.

Вчера́ Джон был в кино́, смотре́л докумен́тальный фильм о
спóрте «О спорт, ты мир!». Когда́ Джон был на ро́дине, он
слы́шал, что в Москв́е ча́сто быва́ют междунаро́дные спор-
ти́вные соревновáния. Тепе́рь он с интере́сом смотре́л спор-
ти́вный пра́здник на стадиóне «Лужники»¹.

В кинотеáтре он ви́дел То́ма. Том то́же студéнт, он у́чится
в университе́те второ́й год. Домо́й о́ни шли вме́сте и говори́ли
о фильме. Том ча́сто смóтрит ру́сские фильмы, мно́го чита́ет,
слу́шает ра́дио, и поэ́тому сам у́же непло́хо говори́т по-ру́сски.

DIALOGUE

Оле́г: Джон, где ты был вчера́? Я тебя́ не ви́дел в универси-
те́те.

Джон: Рабо́тал в библиоте́ке. А что?

Оле́г: Мы жда́ли тебя́ ве́чером. У нас был мой шко́льный то-
ва́рищ, он хороши́о поё́т, игра́ет на гита́ре. Мы весь ве́чер
слу́шали его́ пе́сни.

Джон: Жаль, я не знал. Ве́чером я был в кино́.

Оле́г: Что смотре́л?

¹ *Лужники*, Moscow's Central Sports Stadium, the largest in the country. It was built in 1956.

Джон: Фильм о спорте.

Олег: Ну и как?

Джон: Интересно. Смотрел с удовольствием.

Олег: Ты всё понимал?

Джон: Да, это было не трудно.

Олег: Кстати, сегодня в клубе идёт новый фильм. Ты не слышал?

Джон: Нет. А как он называется?

Олег: Не помню. Знаю только, что французский. Кажется, комедия. Андрей приглашает нас. Идём?

Джон: Хорошо. До вечера.

Олег: До вечера.

GRAMMAR

The Accusative Singular of Nouns

— Кого́ он ви́дел?	"Whom did he see?"
— Дру́га.	"A friend."
— Что́ он чи́тал?	"What did he read?"
— Кни́гу.	"A book."

Nouns in the accusative without a preposition are used in answer to the question **кого́?** or **что́?**

Gender	Nominative кто? что?	Accusative кого́? что́?	Ending
Masculine	врач	врача́	
	студе́нт	студе́нта	-а
	оте́ц	отца́	
	гость	гостя́	-я
Feminine	студе́нтка	студе́нтку	
	сестра́	сестру́	-у
	деревня́	деревню́	
	аудито́рия	аудито́рию	-ю

Feminine nouns in **-ь** (**тетра́дь, мать**) and inanimate masculine and neuter nouns take the same ending in the accusative as in the nominative.

Это	{	кто? что?	Я вижу	{	кого? что?
		музей санаторий поле окно здание тетрадь мать			музей санаторий поле окно здание тетрадь мать

Transitive Verbs

Verbs which require a noun in the accusative without a preposition are called transitive.

{	что?	{	кого? что?
читать		видеть	
писать		знать	
учить		любить	
изучать		понимать	
готовить		слушать	
		слышать	
		спрашивать	

Я учу русский язык.

Мы слушаем преподавателя.

An Object in the Prepositional or the Accusative

Accusative кого? что?	Prepositional о ком? о чём?
— Кого ты видел вчера? “Whom did you see yesterday?”	— О ком они говорили? “Whom were they talking about?”
— Джона. “John.”	— О Джоне. “About John.”
— Что ты читаешь? “What are you reading?”	— О чём этот рассказ? “What is this story about?”
— Новый рассказ. “A new story.”	— О родине. “About our country.”

The Accusative of Personal Pronouns

Nominative	Accusative
я	меня́
ты	тебя́
он, оно́	его́
она́	её
мы	нас
вы	вас
они́	их

The Accusative in the *меня́ зову́т ...* Construction

— Как вас зову́т?	“What is your name?”
— Меня́ зову́т Андре́й.	“My name is Andrei.”
— Как зову́т его́ сестру́?	“What is his sister's name?”
— Его́ сестру́ зову́т Ни́на.	“His sister's name is Nina.”

The Constructions *как зову́т ... ?* and *как называ́ется ... ?*

Accusative	Nominative
Как зову́т { брата́? сестру́?	Как называ́ется { э́тот го́род? э́та дере́вня?

Note. — The construction **как зову́т ... ?** is used with animate nouns. The construction **как называ́ется ... ?** is used with inanimate nouns.

Complex Sentences

Я зна́ю,	{ что он хорошо́ ра- бо́тает. где он живёт. когда́ он роди́лся. как он лю́бит чи- та́ть. почему́ он не́ был на ве́чере. чьё э́то кни́га.	I know	{ that he works well. where he lives. when he was born. how fond he is of reading. why he was not at the evening party. whose book it is.
----------	--	--------	---

The Verb *идти*

идти I (b)			
Present Tense		Past Tense	
я идѹ	мы идѐм	он шѐл	
ты идѐшь	вы идѐте	онá шла	
он, онá идѐт	онѝ идѹт	онѝ шли	

Note. ·· The verb **идти** has an irregular past tense form.

Онѝ идѹт домѡй.

Онѝ шли домѡй и говорѝли о фѝльме.

The Verbs *петь, ждать*

петь I (b)	
я поѹ	мы поѐм
ты поѐшь	вы поѐте
он, онá поѐт	онѝ поѹт

ждать I (b)	
я жду	мы ждѐм
ты ждѐшь	вы ждѐте
он, онá ждѐт	онѝ ждут

Verb Groups

читать I (a)
игрáть
назывáться
приглашáть

говорѝть II	alternation
вѝдеть (a)	д → ж
находѝться (c)	д → ж
слѝшать (a)	
смотрѝть (c)	

EXERCISES

I. Complete the sentences, using the words on the right in the correct form.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Я знáю э́тот ... | <i>го́род, райо́н, заво́д, магази́н</i> |
| 2. Вчера́ я ви́дела ... | <i>брат, оте́ц, друг, Андре́й, его́ сосе́д</i> |
| 3. Я знáю его́ ... | <i>сестра́, жена́, ма́ма</i> |
| 4. Онѝ внима́тельно слѹ́-
шают ... | <i>преподава́тель, учи́тель, това́рищ</i> |
| 5. Онá чита́ет ... | <i>кни́га, газе́та</i> |
| 6. Да́йте, пожа́луйста, ... | <i>слова́рь, тетра́дь, журна́л</i> |

II. Complete the sentences, using the appropriate personal pronouns in the correct form.

Model: **Вы были в клубе? Я не видел вас.**

1. Я был в буфёте, ты не видел ... 2. Где ты был вчера? Я не видел ... 3. Ты не знаешь, где Тanya? Я жду ... 4. Том и Джон были на вечере, я видел ... 5. Мы идём в кино, Джон ждёт ... 6. В кино идёт новый фильм, я ещё не смотрел ...

III. Use the verb **видеть** or **смотреть** in the correct form.

- | | |
|--|---|
| 1. — Кого ты ... на вечере?
— Олега и Нину.
— А Тома ты ... ?
— Нет, не ... | 3. — Ты ... Джона?
— Да.
— Что он делает?
— ... телевизор. |
| 2. — ... справа дом?
— Да, ...
— Там живут мои друзья. | 4. — Ты ... этот спектакль?
— Да.
5. Я ... на цветы.
6. Он ... в окно. |

IV. Use the verb **слушать** or **слышать** in the correct form.

- | | |
|---|---|
| 1. — Что ты делаешь?
— ... радио. | 3. — Ты смотрел этот фильм?
— Нет, но я ... о нём. |
| 2. — Ты ..., что завтра вечер?
— Да, ... | 4. Весь вечер мы ... его песни. |

V. Use the words **кто, что, где, когда, чей, чья, чьё, чьи**.

Я знаю,	... они сейчас делают. ... этот человек. ... работают его братья. ... была эта лекция.	Я знаю,	... это шапка. ... это костюм. ... это пальто. ... это вещи.

VI. Read the texts, using the verbs **видеть, смотреть, слышать, слушать** in the correct form.

(a) Вчера Джон был в кино, он ... фильм о спорте. В театре он ... Тома. Том часто ... русские фильмы, ... радио, много читает по-русски.

(b) Это наша улица. Вы ... справа дом? Там живёт моя семья, рядом школы, где работает моя мама. Слева вы ... завод, где работает мой отец. А это клуб, здесь мы ... кинофильмы, ... концерты.

VII. Ask questions, as in the model.

Model: **Его отец. Как зовут его отца?**

1. Его мать. 2. Его брат. 3. Его друг. 4. Его сестра. 5. Его подруга. 6. Его товарищ.

VIII. Make up sentences, as in the model, using the words **ма́ма, па́па, ма́льчик, де́вочка, студе́нт, студе́нтка**.

Model: *Его́ сосе́д. Его́ сосе́да зову́т Андре́й.*

IX. Ask questions, as in the model.

Model: *Этот фильм. Как называ́ется э́тот фильм?*

1. Э́тот го́род. 2. Э́та дере́вня. 3. Э́та пло́щадь. 4. Э́та у́лица.
5. Э́та фа́брика. 6. Э́тот стадио́н.

X. Translate into Russian.

John was at the cinema yesterday and saw a documentary film about sports. John is fond of sports. He saw a student at the cinema. His name is Tom. Tom has been studying at the university for a long time. He often sees Russian films. Today they saw an interesting English film.

Assignment on the Text

1. Где нахо́дится кинотеа́тр «Пу́шкинский»? Где был Джон? Что он смотре́л? О чём был фильм? Кого́ Джон ви́дел в кинотеа́тре?
2. Вы и́ли ваш друг смотре́ли ру́сские фи́льмы? Како́й фильм вы смотре́ли? Как он называ́ется?
3. Спроси́те ва́шего дру́га (подрю́гу), где он (она́) была́ вчера́ ве́чером, что он (она́) смотре́л (смотре́ла). Состави́те диало́г на э́ту те́му.

Model: — *Где ты был вчера́?*

— *В кино́.*

— *А что ты смотре́л?*

— *Фильм «О спорт, ты мир!»*

— *О чём э́тот фильм?*

— *О дру́жбе, о спо́рте.*

UNIT 8

PREPARATION FOR READING

До за́втра!

See you tomorrow.

пого́да weather
хоро́ший good, fine
плохо́й bad, poor
встава́ть to get up
ра́но early
поз́дно late
е́хать to go
за́втракать to have breakfast
у́жинать to have lunch (dinner)
бра́ть что? to take
лы́жи skis
встреча́ться to meet
домо́й home
возвраща́ться to return
отдыха́ть to relax; to rest
занима́ться to study

переводи́ть что? to translate
за́нятие class
ка́ждый every
потому́ что because
обы́чно usually
тогда́ then
краси́во (is) beautiful
е́сли if
нача́инать что? что де́лать? to begin
конча́ть что? что де́лать? to end

* * *

ката́ться на лы́жах to ski
ложи́ться спатъ to go to bed
как обы́чно as usual

Expressing Time (Когда? "When?")

в час		at one	
в два		at two	
в три	} часа́	at three	} o'clock
в четы́ре		at four	
в пять		at five	
в шесть и т. д.	} часо́в	at six, etc.	}

Days of the Week

в понеде́льник	on Monday
во вто́рник	on Tuesday
в сре́ду	on Wednesday
в четве́рг	on Thursday
в пя́тницу	on Friday
в суббо́ту	on Saturday
в воскре́сенье	on Sunday

ТЕХТ

В воскресенье

Сегóдня воскресенье. Пóгóда хорóшая. Олég и Тánя встают рáно. Ётром онí ёдут катáться на лы́жах. Олég и Тánя кончáют зáвтракать, берúт лы́жи, и в дéвять часóв онí ужé на останóвке. Сначáла онí ёдут на автóбусе, потóм на метрó. Джон тóже ёдет катáться на лы́жах. Онí встреча́ются в метрó «Сокóльники». Там их ждут друзья.

Домóй онí возвращáются в четы́ре часá. Вéчером Олég и Тánя отды́хают, немно́го занима́ются, чита́ют, перево́дят. Онí изучáют английскóй язык. В дéсять часóв онí ложáтся спать, в понедéльник онí рáно начина́ют занима́ться.

Джон возвращáется домóй тóже в четы́ре часá. Дóма егó ждёт Том. Кáждый вéчер онí вмéсте готóвят задáние, потóм смóтрят телев́изор. В вóсемь часóв ўжинают. Онí рáно ложáтся спать, потому́ что ўтром рáно встают. Занýтия в университéте начина́ются в дéсять часóв.

DIALOGUE

Джон: Олég, что вы дéлаете в воскресенье?

Олég: Ётром мы ёдем катáться на лы́жах.

Джон: Вы рáно встаёте?

Олég: Как обы́чно, в вóсемь часóв. А ты ката́ешься на лы́жах?

Джон: Немно́го.

Олég: Тогдá ёдем вмéсте. Мы ката́емся в пáрке, там óчень краси́во.

Джон: А когдá и где вы встреча́етесь?

Олég: В дéвять часóв в метрó «Сокóльники».

Джон: А когдá вы возвращáетесь?

Олég: Обы́чно не пóздно, в три или в четы́ре часá.

Джон: Э́то хоро́шó, в шéсть часóв меня́ ждёт Том, мы вмéсте занима́емся. А что ты дéлаешь вéчером?

Олég: Смотрю́ телев́изор, ёсли идёт хоро́ший фильм, чита́ю, пе-ревожу́. Ну, до зáвтра!

Джон: До зáвтра!

GRAMMAR

Verbs with the Particle *-ся*

что?	где?
Я учу́ русский язы́к. I am studying Russian.	Я учу́сь в университе́те. I study at the university.

Many Russian verbs have the particle **-ся (-сь)** added after the ending (**учи́ться, занима́ться, встреча́ться, возвраща́ться**, etc.).

Verbs with the particle **-ся** are intransitive, i. e. no direct object (a noun or pronoun in the accusative without a preposition) is used after them.

The Verb *занима́ться*

занима́ться I (a)	
Present Tense	* Past Tense
я занима́юсь ты занима́ешься он } занима́ется она́ } мы занима́емся вы занима́етесь они́ занима́ются	он занима́лся она́ занима́лась они́ занима́лись

Note. — The particle **-ся** is used after the ending and has two forms: **-ся** after a consonant and **-сь** after a vowel.

The Verbs *начина́ть* — *начина́ться*, *конча́ть* — *конча́ться*

Я начина́ю рабо́тать (рабо́ту) в де́вять часо́в. Я конча́ю рабо́тать (рабо́ту) в де́вять часо́в.	Рабо́та начина́ется в де́вять часо́в. Рабо́та конча́ется в де́вять часо́в.
---	---

Преподава́тель начина́ет (конча́ет) ле́кцию (уро́к).
The teacher begins (ends) the lecture (class).

Ле́кция (уро́к) начина́ется (конча́ется).
The lecture (class) begins (ends).

Note. — 1. The verbs **начина́ть** and **конча́ть** are followed either by an infinitive or by a direct object.

2. As a rule, the verbs **начина́ться** and **конча́ться** are not used with a subject which conveys a person, therefore they mainly occur in the 3rd person singular or plural.

The Conjugation of the Verbs *ехать, вставать, брать*

ехать I (a)	
я еду	мы едем
ты едешь	вы едете
он, она едет	они едут

Note. — **Ехать** to go a conveyance: **на трамвае, на автобусе, на троллейбусе, на поезде, на метро, на такси** in a tram (streetcar), in a bus, in a trolleybus, in a train, by Underground (by metro), in a taxi.

вставать I (b)	
я встаю	мы встаём
ты встаёшь	вы встаёте
он, она встаёт	они встают

Note. — Verbs which follow the conjugation pattern of **вставать** drop the suffix **-ва-** in the present tense.

брать I (b)	
я беру	мы берём
ты берёшь	вы берёте
он, она берёт	они берут

Verb Groups

читать I (a)	
возвращаться	кончать
встречаться	кончаться
завтракать	обедать
заниматься	отдыхать
начинать	ужинать
начинаться	

говорить II	alternation
ложиться (b)	д → ж
переводить (c)	
учиться (c)	

EXERCISES

I. (a) Read the sentences, noting the use of the verbs **начинать — начинаться, кончать — кончаться**.

1. Мы начинаем заниматься в девять часов, а кончаем заниматься в три часа. 2. Отец начинает работать в восемь часов, а кончает работать в четыре часа. 3. Спектакль начинается в семь часов и кончается в десять часов.

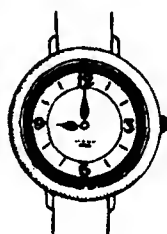
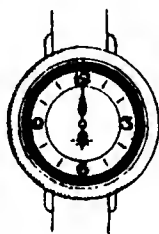
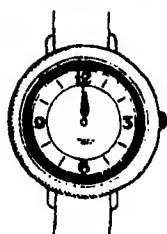
(b) Insert the verbs **начинать — начинаться, кончать — кончаться** in the correct form.

1. Когда ... занятия в университете? 2. Когда Джон ... заниматься? 3. Когда его отец ... и когда он ... работать? 4. Концерт

в клубе ... в семь часов и ... в девять часов. 5. Вечер ... в семь часов.
6. Этот фильм ... поздно. 7. Обычно она ... работать в девять часов
и ... четыре часа.

II. (a) Look at the clock and say what time it is. .

Model: *Два часа.*
Сейчас 2 часа.



Двенадцать часов. Шесть часов.

Девять часов.

Три часа.

(b) Respond negatively.

Model: — *Она была в школе в два часа?*
— *Нет, в час.*

- | | |
|--|---------------|
| 1. Джон был в университете в три часа? | <i>два</i> |
| 2. Вы были на вокзале в четыре часа? | <i>пять</i> |
| 3. Она была на работе в десять часов? | <i>девять</i> |
| 4. Он был дома в семь часов? | <i>шесть</i> |

III. (a) Ask questions, as in the model. .

Model: *Я встаю в семь, а когда ты встаёшь?*

- | | |
|----------------------------------|------------|
| 1. Я начинаю работать в девять. | <i>ты</i> |
| 2. Я кончаю работать в пять. | <i>вы</i> |
| 3. Я возвращаюсь домой в три. | <i>он</i> |
| 4. Я ужинаю в восемь. | <i>она</i> |
| 5. Я ложусь спать в одиннадцать. | <i>они</i> |

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: *Час. Когда вы обедаете? — В час.*

1. Восемь часов. Когда вы обычно встаёте?
2. Девять часов. Когда начинаются занятия?

3. Три часа. Когда кончаются занятия?
4. Четыре часа. Когда вы возвращаетесь домой?
5. Семь часов. Когда вы ужинаете?
6. Одиннадцать часов. Когда вы ложитесь спать?

IV. Answer the questions.

Model: *Он был на экскурсии в понедельник или в среду?*
— В среду.

1. Вы были в кино во вторник или в четверг? 2. Она была на концерте в пятницу или в субботу? 3. Вы были на выставке в четверг или в пятницу? 4. Они были в театре в понедельник или во вторник? 5. Когда они были на вечере: в субботу или в воскресенье?

V. Answer the questions, using the names of the days of the week: **понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.**

Model: *Когда они были на заводе? — В пятницу.*

1. Когда была эта лекция? 2. Когда у вас русский язык? 3. Когда у него английский язык? 4. Когда вы занимались в лаборатории? 5. Когда они были на стадионе? 6. Когда он едет домой? 7. Когда они едут кататься на лыжах?

VI. (a) Ask your friend about his (her) daily routine. Make up a dialogue on this topic.

(b) Your friend invites you to the cinema. Ask him when the film begins and ends, when and where you are to meet. Make up a dialogue on this topic.

VII. Translate into Russian.

Today is Sunday. Tom and John get up early. In the morning they go skiing. They have breakfast, take their skis and at nine o'clock they are already at the (bus) stop. Oleg waits for them there. They go to the park together first by bus and then by Underground. They return home at four o'clock; they have supper, prepare their homework and at eleven o'clock they go to bed.

Assignment on the Text

1. Что делают в воскресенье Олег, Таня и Джон? Где они встречаются? Когда они возвращаются домой? Что они делают вечером? Когда они ложатся спать?

2. Расскажите о вашем режиме дня. Когда вы обычно встаёте? Когда у вас начинаются и когда кончаются занятия? Когда вы готовите задание? Когда вы обычно ложитесь спать?

3. Расскажите, как вы отдыхаете. Что вы обычно делаете в воскресенье?

Письмо́ домой

Дорогой Крис, извини́, что так долго́ не писа́л. Я о́чень мно́го рабо́тал. Ты спра́шиваешь, как иду́т мои́ дела́, как я живу́, как учу́сь. Сейча́с я изуча́ю ру́сский язы́к. Я уже́ немно́го говорю́ по-ру́сски. Я и мои́ товари́щи, иностран́ные студе́нты, мно́го рабо́таем: чита́ем, перево́дим. У меня́ есть ру́сский друг Оле́г, он моск-ви́ч. Он то́же учится́ в университе́те. Оле́г изуча́ет англи́йский язы́к. Иногда́ мы гото́вим зада́ния вме́сте, вме́сте чита́ем, перево́дим.

В воскресе́нье мы ча́сто отдыха́ем вме́сте, слуша́ем му́зыку, учи́м ру́сские пе́сни. Я уже́ зна́ю пе́сню «Подмоско́вные ве-черá»¹.

Всего́ до́брого, Крис! Не забыва́й меня́, пиши́.

Твой Джон

Как иду́т дела́?

Как по-ру́сски (по-англи́й-ски) ... ?

Всего́ до́брого!

How are you getting on?

What is the Russian (English) for ... ?

All the best!

Assignment on the Text

1. Расскажите, о чём пи́шет Джон (как он живёт, как он учится́).
2. Напишите́ письмо́ домой; расскажите, как вы живёте, как учите́сь (или рабо́таете).

¹ «Подмоско́вные ве́черá», *Moscow Evening*, a popular lyrical song by the well-known Russian composer, Vasily Solovyev-Sedoi, the lyrics by the poet, Mikhail Matusovsky.

UNIT 9

PREPARATION FOR READING

— Приятного аппетита!	"Have a nice breakfast (lunch, dinner, etc.)."
— Спасибо!	"Thank you."

How much is ... ?

Сколько стоит ... ?

1 (один) рубль	100 (сто) рублей
2 (два) рубля	200 (две́сти) рублей
3 (три) рубля	300 (три́ста) рублей
4 (четыре) рубля	400 (четы́реста) рублей
5 (пять) рублей	500 (пятьсо́т) рублей
20 (два́дцать) рублей	1 (одну́) тысячу
21 (два́дцать один) рубль	2 (две) тыся́чи
22 (два́дцать два) рубля	5 (пять) тыся́ч

Росси́йские де́ньги

Моне́ты

1 копе́йка
5 копеек
10 копеек
50 копеек

1 рубль
2 рубля
5 рублей
10 рублей

Банкно́ты

5 рублей
10 рублей
50 рублей
100 рублей
500 рублей
1000 рублей

столо́вая dining hall, canteen
открыва́ться to open
закрыва́ться to close
за́втрак breakfast
обе́д lunch (dinner)
всегда́ always
гото́вить что? to cook
сала́т salad
суп soup
борщ borshch (beetroot and cabbage soup)
компо́т stewed fruit
буфе́т buffet, snack bar
кафе́ café
пить что? to drink
ужин dinner (supper)
или or
творо́г cottage cheese
хотеть что де́лать? to want

есть что? to eat
буфе́тница barmaid
ру́бль rouble
копе́йка copeck
сто́ить to cost
сади́ться to sit down
ты́сяча thousand

* * *

хотеть есть to be hungry
хотеть пить to be thirsty
бутербро́д с колбасо́й (с сы́ром) sausage (cheese) sandwich
яблочный сок apple juice
ча́шка ко́фе cup of coffee
стакáн ча́я (сбо́ка) glass of tea (juice)
брати́ что́-ли́бо на обе́д (на у́жин) to take something for lunch (dinner)

ТЕХТ

Нáша столо́вая

Э́то на́ша столо́вая. Она́ открыва́ется ра́но у́тром, в 8 часо́в, и закрыва́ется ве́чером, то́же в 8 часо́в.

За́втракаю я обы́чно до́ма, а обе́даю всегда́ в столо́вой. Здесь непло́хо гото́вят. Обы́чно я беру́ сала́т, суп и́ли борщ, мя́со и компо́т. В буфе́те пью́ ко́фе, беру́ я́блоки и́ли апе́льси́ны. В буфе́те всегда́ есть фру́кты.

Иногда́ я у́жинаю то́же в столо́вой. На у́жин беру́ творо́г и́ли мя́со. Пью́ чай, кефи́р и́ли молоко́.

В столо́вой я ча́сто ви́жу Джо́на и То́ма. О́ни обы́чно обе́дают и у́жинают там. Сейча́с о́ни иду́т в буфе́т.

DIALOGUES

То́м: Джон, ты не хо́чешь е́сть?

Джо́н: Ты иде́шь в буфе́т?

То́м: Да.

Джо́н: Иде́м вме́сте. Е́сть я не хо́чү, я у́же обе́дал, но я хо́чү пи́ть.

В буфе́те

То́м: Да́йте, пожа́луйста, бутербро́д с колбасо́й, бутербро́д с сы́ром и ча́шку ко́фе.

Буфётчица: Пожа́луйста, 46 рублёй.

Джон: Ско́лько сто́ит яблочный сок?

Буфётчица: 16 рублёй стака́н.

Джон: Пожа́луйста, о́дин стака́н.

Буфётчица: Все́?

Джон: Все́.

Буфётчица: 16 рублёй.

Джон: Пожа́луйста.

(They walk away, looking vacant seats.)

Андре́й: Джон! Том! Иди́те сюда́!

Том и Джон (*approaching*): При́ятного аппети́та!

Андре́й: Спасибо! Садитесь!

GRAMMAR

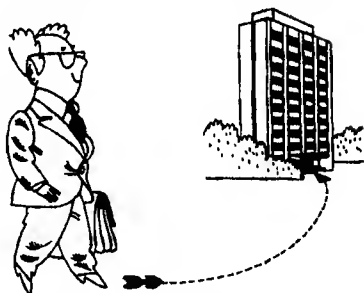
Expression of Place and Direction

— Где он?
“Where is he?”



— Он до́ма.
“He is at home.”

— Куда́ он иде́т?
“Where is he going?”



— Он иде́т домо́й.
“He is going home.”

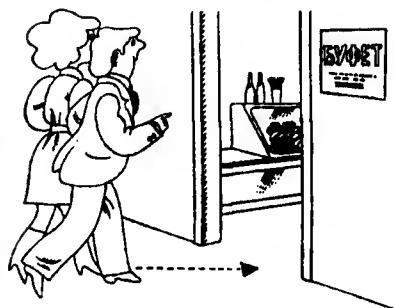
Adverbs of Place and Direction	
где? <i>where?</i>	куда́? <i>where to?</i>
здесь, там, спра́ва, сле́ва, наверху́, внизу́, до́ма	сюда́, туда́, напра́во, нале́во, наве́рх, вниз, домо́й

- Где они?
"Where are they?"



- Они в буфёте.
"They are at a snack bar."

- Куда они идёт?
"Where are they going?"



- Они идёт в буфёт.
"They are going to a snack bar."

The Prepositional of Place and the Accusative of Direction

Prepositional где? <i>where?</i>	Accusative куда? <i>where to?</i>
- Где она работает? "Where does she work?" - В школе. "At school."	- Куда она идёт? "Where is she going?" - В школу. "To school."

где? Prepositional	куда? Accusative
в институте, в музее, в школе, в общежитии, в аудитории	в институт, в музей, в школу, в общежитие, в аудиторию

The Imperative of Verbs

Читайте текст!	Read the text!
Пишите упражнения!	Write the exercises!

As in English, the imperative in Russian conveys a request, command or strong injunction.

Formation of the Imperative

Infinitive	Present Tense Stem	Alternation	Imperative	
			Singular	Plural
чита́ть писа́ть говори́ть гото́вить	чита́-ю пиш-у́ говор-ю́ гото́вл-ю гото́в-ишь	с → ш в → вл	чита́й! пиши́! говори́! гото́вь!	чита́йте! пиши́те! говори́те! гото́вьте!

Note. — 1. The imperative of verbs whose stem ends in a vowel is formed with the help of the suffix **-й** (чита́-й → чита́й), and of verbs whose stem ends in a consonant with the help of the suffix **-и** (if the stress in the 1st person singular falls on the ending: говори́ю — говори́ + и → говори́!) or the suffix **-ь** (if the stress in the 1st person singular falls on the stem: гото́влю — гото́в + ь → гото́вь!)

2. The imperative of reflexive verbs is formed in the same way as that of nonreflexive ones. The particle **-ся (-сь)** is placed after the verb ending: учи́+сь → учи́сь! учи́-те+сь → учи́тесь! занима́й+ся → занима́йся! занима́йте+сь → занима́йтесь!

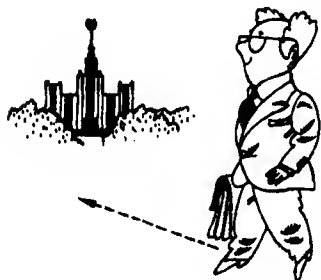
3. If a verb has an alternation only in the 1st person singular (гото́вить — гото́влю), the imperative is formed from the 2nd person: гото́вь!

4. The imperative of verbs with the root **да-** (дава́ть) or **ста-** (встава́ть) is formed from the infinitive stem: дава́й! — дава́йте! встава́й! — встава́йте!

5. In Russian the plural imperative may be used in addressing a number of persons or one person (the polite form).

The Verbs *идти́* and *ехать*

The Russian verbs **идти́** and **ехать** convey different modes of movement: **идти́ пешко́м** to walk, to go on foot, but: **ехать на транспорте́** to go in a conveyance (**на авто́бусе** in a bus, by bus; **на тролле́йбусе** in a trolleybus, by trolleybus; **на трамва́е** in a tram, by tram; **на метро́** by Underground, by metro; **на такси́** by taxi, etc.).



Я иду́ в университе́т.



Я еду́ в университе́т.

The Verb *хотѣть*

хотѣть	
я хочѹ	мы хотѣм
ты хочѣшь	вы хотѣте
он, она хочѣт	онѣ хотѣт

Note. — 1. The verb **хотѣть** is an irregular verb: in the singular it follows the 1st, and in the plural the 2nd conjugation.

2. The verb **хотѣть** has no imperative.

3. The verb **хотѣть** is generally used with an infinitive.

Я хочѹ	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> есть. пить. спать. </div> </div>	I am	<div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> <div style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">{</div> <div style="display: inline-block; vertical-align: middle;"> hungry. thirsty. sleepy. </div> </div>
--------	---	------	---

The Verbs *есть* and *пить*

есть			
Present Tense		Past Tense	Imperative
я ем	мы едѣм	он ел	ѣшь (-те)
ты ешь	вы едите	она ѣла	
он, она ест	онѣ едѣт	онѣ ѣли	

Note. — The present and past tenses and the imperative of the verb **есть** are irregular.

пить I (b)		
Present Tense		Imperative
я пью	мы пѣм	пѣй (-те)
ты пѣшь	вы пѣте	
он, она пѣт	онѣ пѣют	

Note. — The verb **пить** has an irregular imperative.

Verb Groups

читѣть I (a)
открывѣться
закрывѣться

Note. — The verbs **открывѣться** and **закрывѣться** are generally used in the 3rd person singular and plural: Утром столовая открывѣется в 8 часѣв, а закрывѣется вѣчером тоже в 8 часѣв. In the morning the canteen opens at 8 o'clock, and in the evening it closes also at 8 o'clock.

вставѣть I (b)
давѣть

говорѣть II	alternation
стоѣть (a)	д → ж
садѣться (b)	

EXERCISES

I. Situations. (a) 1. You enter a classroom. Ask the students who rose to greet you to sit down. 2. You are going to read a text to the students. Ask them to listen to you. 3. Now ask them to read. 4. Ask them to write.

(b) Your brother is studying Russian. Ask him 1. To prepare his homework. 2. To learn the new words. 3. To translate a text.

(c) Your friend does not feel very well. Advise him (her) 1. Not to work (study) too hard. 2. To relax. 3. To go to bed early.

II. Complete the questions, as in the model.

a) Model: — *Мы идём в теа́тр, а вы? Вы то́же идёте в теа́тр?*

1. Я иду́ в кино́, а ты? 2. Та́ня идёт в музе́й, а Ни́на? 3. Оле́г и Джон иду́т на конце́рт, а Андре́й? 4. Том иле́т в библиоте́ку, а Эмма? 5. Мы иде́м на ле́кцию, а вы?

b) Model: — *Я еду́ в це́нтр, а ты? Ты то́же е́дешь в це́нтр?*

1. Я еду́ на стадио́н, а ты? 2. Мы е́дем на экску́рсию, а оні? 3. Та́ня е́дет в дере́вню, а Оле́г? 4. Её роди́тели е́дут в Сара́тов, а она́? 5. Ле́том мы е́дем на юг, а вы?

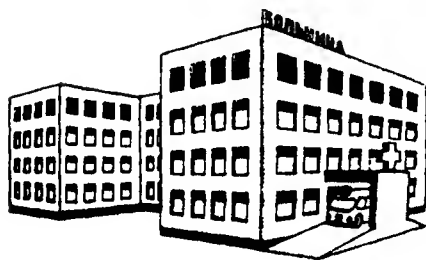
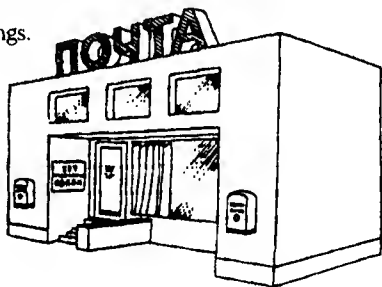
III. Answer the questions, using the drawings.

Model: — *Где она́ рабо́тает?*

— *На по́чте.*

— *Куда́ она́ иде́т?*

— *На по́чту.*





1. Где работает Нина Петровна? Куда она идёт? 2. Где работает Сергей Иванович? Куда он идёт? 3. Где учатся Джон и Том? Куда они идут? 4. Где учится Таня? Куда она идёт?

IV. Insert the verb **идти** or **ехать** in the correct form.

Утро. Мы, как обычно, встаём в семь часов. В восемь часов я ... в институт, а сестра ... в школу. Институт далеко. Я ... на троллейбусе и на метро. А школа рядом. Сестра ... пешком. Вечером я ... в библиотеку. Сначала я ... на автобусе, а потом на метро. В девять часов я возвращаюсь домой. Домой я ... на метро, а потом ... пешком.

V. Insert verb **пить** or **есть** in the correct form.

1. Утром я обычно ... кофе, Джон ... чай, а что вы ... ? 2. Том и Джон в буфете, они ... сок. 3. — Ты ... кефир? — Нет, молоко. 4. Я ... творог, Джон ... салат, Олег и Андрей ... бутерброды с колбасой. 5. — Что вы обычно ... вечером? — Мясо или рыбу.

VI. (a) Ask questions, as in the model.

Model: — Ты хочешь яблочный сок? — Сколько стоит яблочный сок?

1. Ты хочешь чашку кофе? 2. Ты хочешь бутерброд с колбасой? 3. Ты хочешь бутерброд с сыром?

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: (5 рублей). — Сколько стоит чай? — 5 рублей.

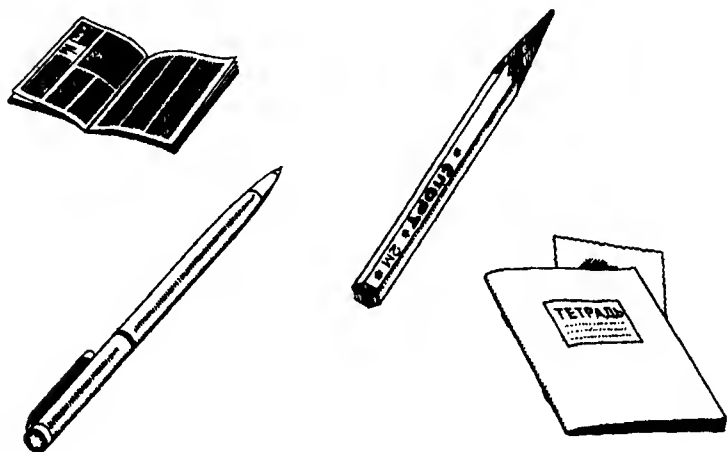
1. (17 рублей). — Сколько стоит бутерброд с сыром?
2. (16 рублей). — Сколько стоит яблочный сок?
3. (19 рублей). — Сколько стоит бутерброд с колбасой?

VII. (a) You are at a snack bar. Ask the barmaid to give you a cup of tea, coffee, etc.
Model: — *Да́йте, пожа́луйста, стака́н ча́я.*



(b) You are at a newsagent's (newsdealer's). You want to buy a magazine, journal, newspaper, etc. Ask the newsagent for it.

Model: *Журна́л. — Да́йте, пожа́луйста, журна́л.*





VIII. Translate into Russian.

My day

My day begins at seven o'clock. At seven I get up, at eight I have breakfast, and at nine my classes begin. My classes end at three o'clock. I go home. At four o'clock I have lunch at home or at a café. Then I do my homework, relax, listen to the radio and read. I usually have dinner at a café. I eat cottage cheese or meat and drink tea or milk.

Assignment on the Text:

1. Куда идут Том и Джон? Что они берут в буфёте? Кого они встречают в буфёте?
2. У вас в институте (университете, колледже и т. д.) есть столовая? Когда она открывается? Когда закрывается? Когда и где вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете? Что вы обычно берёте на завтрак, на обед, на ужин?
3. Прочитайте и расскажите текст «Его день».

Его день

У меня есть друг, его зовут Саша. Саша студент, он учится в университете и живёт в общежитии.

Вчера мы вместе занимались, потом долго разговаривали. Саша рассказывал, как он живёт, как учится.

Обычно он встаёт рано, в 7 часов. В 8 часов он завтракает иногда дома, иногда в столовой. Потом он идёт на занятия. Занятия в университете начинаются в 9 часов, поэтому в 9 часов Саша уже в аудитории.

Саша изучает английский язык, он уже неплохо говорит по-английски.

Занятия кончаются в 3 часа. Когда кончаются занятия, Саша идёт обедать. Обычно он обедает в столовой. Потом он занимается в лаборатории.

В 7 или 8 часов Саша возвращается в общежитие. Здесь он отдыхает: немного читает по-русски и по-английски, слушает музыку, смотрит телевизор. В 12 часов он обычно ложится спать.

Второе письмо домой

Добрый день, Крис, отвечаю на твоё последнее письмо.

Я ещё не писал тебе о Москве. Москва — большой и красивый город. Район, где мы живём, красивый, зелёный. Он называется Юго-Западный. Здесь есть кинотеатры, большие магазины, гостиница «Дом туриста». Недалеко лес, мы часто гуляем там.



Москва. Красная площадь

Я уже был в центре, видел Кремль, Красную площадь, Большой театр. Мой друг Том недавно был на экскурсии в Кремле. Экскурсия была очень интересная.

Посылаю тебе в письме открытки. Это Московский Кремль. И ещё посылаю фотографию: здесь я и мои новые друзья.

Всего хорошего, Крис!

Пиши. Твой Джон.

Всего хорошего! All the best.

Assignment on the Text

1. Расскажите, где был Джон, что он видел в Москве.
2. Расскажите о городе, где вы живёте.

UNIT 10



Российская государственная библиотека

PREPARATION FOR READING

Привѣт!	Hello! hi!
---------	------------

библиотѣка library
 тихо (is) quiet
 громко (is) noisy; loudly
 серьёзно in earnest
 можно (is) possible, (one) can; (one) may
 французский French
 встречать | когдѣ? to come across, to run
 встрѣтить | into
 взять что? to borrow
 стихи verse, poetry
 сказать что? to say
 однажды one day

интересный interesting
 доклад report
 решать | что (с)дѣлать? to decide
 решить |
 обязательно without fail

* * *

читальный зал reading room
 заказать книгу to order a book
 посмотреть каталог to go through a catalogue

TEXT

В библиоте́ке

Э́то на́ша библио́тека. Здесь мы обы́чно берём кни́ги, учебни́ки, словарí. Рядо́м чита́льный зал, где я люблю́ занима́ться. Здесь всегда́ ти́хо, студéнты серьё́зно рабо́тают: чита́ют, перево́дят, пи́шут. Здесь всегда́ мо́жно прочита́ть но́вые журна́лы, мо́жно взять газéты: ру́сские, англéйские, францу́зские.

Сего́дня я встрéтил в библиоте́ке То́ма и Джо́на. Джон взял стихи́ А. С. Пу́шкина¹ и расска́зы А. П. Че́хова². На ро́дине он чита́л Пу́шкина и Че́хова по-англéйски. Сейча́с он хо́чет прочита́ть их по-ру́сски.

Том взял ру́сский журна́л и ру́сско-англéйский слова́рь. Домо́й мы пошли́ все вме́сте. Когда́ мы шли домо́й, Том сказа́л, что то́же хо́чет прочита́ть Пу́шкина по-ру́сски.

DIALOGUE

Оле́г: Джон, привéт! Что э́то у тебя́?

Джон: Пу́шкин и Че́хов, взял сейча́с в библиоте́ке.

Оле́г: Хо́чешь прочита́ть их по-ру́сски?

Джон: Да. До́ма чита́л их по-англéйски. Сейча́с хочú прочита́ть по-ру́сски.

Оле́г: А не тру́дно?

Джон: Тру́дно, коне́чно, но интере́сно. Моя́ сестра́ мно́го чита́ла по-ру́сски, о́чень лю́бит Пу́шкина. Одна́жды она́ сде́лала в ко́лледже о́чень интере́сный докла́д о Пу́шкине. Я слу́шал её докла́д и реши́л обяза́тельно вы́учить ру́сский язы́к и прочита́ть Пу́шкина на его́ язы́ке.

GRAMMAR

Verbal Aspect

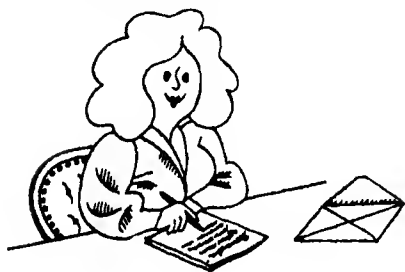
Russian verbs have two aspects: imperfective (пеша́ть, чита́ть) and perfective (пешы́ть, прочита́ть). Most imperfective and perfective verbs go in aspectual pairs of verbs with the same lexical meaning.

¹ Пу́шкин Алекса́ндр Серге́евич, Alexander Pushkin (1799–1837), great Russian poet and writer, the author of the novel in verse *Eugene Onegin*, the poem *The Bronze Horseman* (about Peter I), the drama *Boris Godunov*, etc.

² Че́хов Анто́н Па́влович, Anton Chekhov (1860–1904), outstanding Russian short story writer and dramatist, the author of the plays *The Three Sisters*, *Uncle Vanya*, *The Seagull*, *The Cherry Orchard*, etc.

The Meaning of Verbal Aspects

The Imperfective Aspect

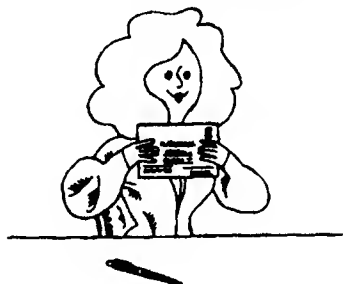


1. **Она писала письмо.**
She wrote a letter.
Presents an action as a process, in its development, evolving in time.
2. **Обычно я вставал в семь часов.**
As a rule, I got up at seven o'clock.
Он часто приглашал меня в кино. He often invited me to the cinema.
Denotes habitual, repeated actions.
3. — **Ты читал этот рассказ?**
“Have you read this story?”
— **Да, читал.**
“Yes, I have.”
— **Что ты делал вчера?**
“What did you do yesterday?”
— **Смотрел телевизор.**
“I watched television.”
States that the action merely took place.

Note. — 1. Imperfective verbs are usually accompanied by the adverbs **всегда, иногда, часто, редко, обычно, долго.**

2. The verbs **начинать — начать, продолжать, кончать — кончить** are followed by imperfective verbs.

The Perfective Aspect



1. **Она написала письмо.**
She wrote a letter (to the end).
Denotes the completion of an action, its result.
2. **Сегодня я встал в девять часов.**
Today I got up at nine o'clock.
Вчера он пригласил меня в кино.
Yesterday he invited me to the cinema.
Denotes a single specific action occurring at a specific time.

Note. — The adverbs **вдруг, неожиданно, сразу** are more often used with perfective verbs.

The English tense forms do not correspond to the Russian aspects. However, English verbs in the Past Continuous and the construction 'used to + an infinitive' are translated into Russian by imperfective verbs. **Я читал текст, когда он писал упражнение.** I was reading the text when he was writing the exercise. **Мы обычно гуляли каждый вечер.** We usually went for a walk every evening.

The English verb 'to finish' followed either by a noun or a gerund is often translated into Russian by a perfective verb. **Он написал письмо.** He finished writing a letter.

Formation of the Aspects

1. The verbs of most aspectual pairs differ from each other in their suffixes.

Imperfective	Perfective	Imperfective	Perfective
-ать, -ять	-ть	-ыва-, -ива-	
встречать(ся) возвращать(ся) изучать кончать(ся) отвечать приглашать решать поздравлять	встретить(ся) вернуть(ся) изучить кончить(ся) ответить пригласить решить поздравить	забывать закрывать(ся) открывать(ся) рассказывать спрашивать	забыть закрывать(ся) открыть(ся) рассказать спросить
		-ва-	
		вставать давать	встать дать

Note. — 1. To convey the result of the action, the verb **вернуться** is frequently used instead of **возвратиться**.

2. The perfective aspect of many verbs is formed by the addition of a prefix.

вы-

пить — **выпить**
учить — **выучить**

Note. — In perfective verbs with the prefix **вы-** the stress invariably falls on the prefix.

на-

писать — **написать**

под(о)-

ждать — **подождать**

при-

готовить — **приготовить**

про-

жить — **прожить**

читать — **прочитать**

по-
 думать — подумать
 ехать — поехать
 завтракать — позавтракать
 идти — пойти
 обедать — пообедать
 слушать — послушать
 смотреть — посмотреть
 ужинать — поужинать

с-
 делать — сделать
 есть — съесть
 играть — сыграть
за-
 хотеть — захотеть
у-
 видеть — увидеть
 знать — узнать
 слышать — услышать

Note. — Perfective verbs formed by means of prefixes follow the conjugation pattern of their imperfective counterparts. Thus, for example, the verbs **сделать** and **прочитать** are conjugated in the same way as the verbs **делать** and **читать**. Therefore these verbs are not given in the conjugation tables of this unit.

In some cases aspectual pairs consist of verbs with different stems.

Imperfective	Perfective
брать	взять
говорить	сказать
ложиться	лечь
начинать(ся)	начать(ся)
покупать	купить
понимать	понять
садиться	сесть

Impersonal Sentences

The *можно* + an Infinitive Construction

Impersonal sentences have no subject (performer). The English counterparts of such sentences either have a subject ("it", "one", "you") or are passive constructions.

Здесь **можно** **почитать** **новые журналы**.

В библиотеке **можно** **взять учебники и словари**.

One can read new magazines here.

One can borrow textbooks and dictionaries from the library.

Verb Groups

говорить II (с)	alternation
изучать (с)	т → ч
встретиться (а)	
кончать (а)	
ответить (а)	т → ч
пригласить (б)	с → ш
спросить (с)	с → ш

писать I (с)	alternation
рассказывать	з → ж
сказать	з → ж

читать I (а)
встречать

EXERCISES

I. Read the text, noting the use of the verbal aspects.

Джон был в библиотеке. Он обычно берёт там книги. Вчера он взял новый учебник. Вечером Джон долго занимался: писал упражнения, читал текст, учил новые слова. Когда он сделал упражнения и прочитал текст, он пошёл в буфет, выпил чайку кофе и съел бутерброд.

Вечером он отдыхал: смотрел телевизор, слушал радио.

II. Insert the appropriate verbs in the correct aspect.

- Я всегда ... работать в девять часов. *начинать*
Вчера мы ... работать в десять. *начать*
- Когда обычно ... спектакли? *кончатся*
— В десять часов. *кончиться*
— А когда вчера ... этот спектакль?
— В одиннадцать.
- Он ... хорошие стихи. *писать*
Недавно он ... стихи о мире. *написать*

III. Use the verbs of the appropriate aspect.

Обычно Нина (кончает -- кончит) работать в шесть часов, но вчера она (кончала -- кончила) раньше. Она (возвращалась -- вернулась) домой в шесть часов. Вечером она (готовила -- приготвила) ужин, (ужинала -- поужинала), (смотрела -- посмотрела) телевизор, (читала -- прочитала) новый рассказ.

IV. Complete the sentences, using the verb of the tense clause in the past first of the correct aspect.

1. Обычно я встаю в 8 часов, но сегодня я ... 2. Обычно он идёт на работу в 9 часов, но сегодня он ... 3. Олег обычно возвращает-ся домой в 6 часов, но вчера он ... 4. Нина любит читать. Этот журнал она уже ... 5. Обычно я встречаю его в институте, вчера я тоже ...

V. Read the texts, noting the use of the verbal aspects.

1. Каждый вечер, когда кончаются занятия, я сижу в классе, готовлю домашнее задание. Я перевожу текст, пишу новые слова, делаю упражнения.

2. Вчера вечером я был в театре. Когда кончились занятия, я быстро приготовил домашнее задание: перевёл текст, написал новые слова, сделал упражнения. Когда я кончил готовить задание, я пошёл в театр.

VI. Express a request, wish or command.

Model: *Олег не прочитал текст. — Олег, прочитай текст!*

1. Нина не приготовила обед. 2. Таня не сделала уроки. 3. Том не написал письмо. 4. Саша не выучил стихи. 5. Олег не кончил доклад.

VII. (a) Make up dialogues, as in the model.

Model: — *Библиотека открывается в 10 часов.*
— *А сейчас 11, значит она уже открылась.*

1. Буфет открывается в 8 часов. 2. Столовая закрывается в 9 часов. 3. Фильм начинается в 11 часов. 4. Спектакль кончается в 10 часов. 5. Таня и Олег возвращаются домой в 3 часа.

(b) Ask questions, as in the model.

Model: — *Вчера я написал домой.*
— *Ты часто пишешь домой?*

1. Вчера я встретил Джона. 2. Он рассказывал о родине. 3. Она кончила работать рано. 4. Мы встретились в воскресенье. 5. Я взял в библиотеке книги.

VIII. Complete the sentences, using the verbs printed in bold-face type in the correct form of the appropriate aspect.

Model: — *Что ты делаешь?* — *Перевожу текст.* — *А я уже перевёл.*

1. — Что делает Эмма? — **Читает** журнал. — А мы уже ...
2. — Что делает Джон? — **Пишет** упражнения. — А Том уже ...

3. — Что делают эти студенты? — **Готовят** домашнее задание.
 — А мы уже ... 4. — Что делает Тanya? — **Учит** новые слова.
 — А Нина уже ... 5. — Что делает Олег? — **Обедает**. — А Андрей
 уже ...

IX. Speak about what you did yesterday, using the following words and phrases in your account:

**встать, пойти, начать (кончить), работать, вернуться до-
 мой, пойти в кино, фильм начинается (кончается).**

X. Make up sentences, using the following phrases.

1. В буфете	можно	купить этот учебник.
2. В библиотеке		купить газеты.
3. В киоске		взять эти книги.
4. В магазине		выпить кофе.

Assignment on the Text

1. Где обычно студенты берут книги, учебники, журналы? Где они обычно занимаются? Кого Олег встретил в библиотеке? Что взяли в библиотеке Том и Джон? Почему Джон хочет прочитать Пушкина по-русски?

2. Где вы обычно занимаетесь? Где вы берёте книги и журналы? Что вы недавно взяли в библиотеке?



READ WITH A DICTIONARY

Сельский врач

Сельский врач Игорь Петрович всю жизнь работает в деревне. Все в деревне любят и уважают Игоря Петровича. Это он организовал работу в новой больнице.

Игорь Петрович родился здесь. Все знают и помнят его отца и мать, которые работали в колхозе. Когда Игорь Петрович, в то время его звали просто Игорь, кончил школу, он поехал в Москву учиться. В Москве Игорь поступил в медицинский институт. Учился он хорошо, и его рекомендовали в аспирантуру. Но Игорь решил вернуться в своё родное село. Он считал, что сельский врач — самая лучшая профессия. И вот Игорь, теперь уже Игорь Петрович, работает в деревне, где он родился. Раньше больница в деревне была маленькая, в ней работали только фельдшер, медицинская сестра и один врач. Игорь Петрович мечтал о новой современной больнице.

Прошло время, в деревне построили новую больницу. Здесь есть всё, о чём мечтал Игорь Петрович: и хороший хирург, и терапевты, свой рентгеновский кабинет и многое другое. Теперь Игорь Петрович — главный врач. Его больница — лучшая в районе. Пациенты говорят, что здесь помогают не только лекарства, здесь помогает доброе слово, любовь и внимание.

селó (large) village
сельский врач rural doctor
колхоз collective farm
медицинская сестра (hospital) nurse
фельдшер doctor's assistant
хирург surgeon
терапевт therapist
рентгеновский кабинет X-ray room
многое другое many other things
главный врач head physician
доброе слово kind word

Assignment on the Text

1. Где родился Игорь Петрович? Где он учился?
2. Почему Игорь Петрович решил вернуться в своё село, когда он кончил институт?
3. О чём мечтал Игорь Петрович? Как осуществлялись его мечты?

UNIT 11

PREPARATION FOR READING

Приглаша́ть	в го́сти на новосе́лье	To invite	to one's place to a housewarm- ing party
	на день рожде́ния на ве́чер		to a birthday party to an evening party
	в теа́тр		to a theatre
Приглаша́ю вас (тебя́) на новосе́лье!		I invite you to our housewarm- ing party!	

получа́ть | что? to get, to receive
 получи́ть
 све́тлый light
 те́мный dark
 удо́бный comfortable
 сто́ять to stand
 висе́ть to hang
 покупа́ть | что? to buy
 купи́ть
 приглаша́ть | ко́гда? to invite
 пригласи́ть | куда́?
 е́здить to go
 тёплый warm
 холо́дный cold
 ка́кой? what?, which?

э́таж floor
 ходи́ть to go
 пешко́м on foot
 подáрок present

* * *

получи́ть кварти́ру to get a flat (apart-
 ment)
 ко́мната с балко́ном room with a balcony
 кни́жный шка́ф bookcase
 кни́жная по́лка bookshelf
 пи́сьменный сто́л (writing) desk
 журна́льный сто́лик occasional table
 насто́льная ла́мпа desk lamp
 ну и ка́к? well

TEXT

Но́вая кварти́ра

Ната́ша и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. Кварті́ра хо-
ро́шая, све́тлая, удо́бная.

Нале́во больша́я ку́хня. В ку́хне сто́ят сто́л, сту́лья, холо-
ди́льник. На стене́ висят две по́лки.

Направо комната, где живёт Наташа. Здесь стоит диван, книжный шкаф, письменный стол. Наташа хочет купить ещё кресла, журнальный столик и книжные полки.

А здесь живёт мама. У неё большая светлая комната с балконом. Слева диван и тумбочка, справа небольшой стол, кресло и телевизор. На стене красивый ковёр, на окне светлые занавёски.

Сейчас Наташа и её мама на кухне. Они вместе готовят: Наташа делает салат, мама готовит мясо. Сегодня у них новоселье. Наташа пригласила на новоселье Таню и Олега.

DIALOGUE

Таня: Олег, нас приглашают на новоселье.

Олег: Кто?

Таня: Наташа. Они получили квартиру.

Олег: Ты уже видела квартиру?

Таня: Да, вчера ездила туда.

Олег: Ну и как?

Таня: Квартира хорошая, светлая, тёплая. Две комнаты, большая кухня, балкон.

Олег: А какой этаж?

Таня: Пятый. И, главное, институт близко. Теперь Наташа ходит в институт пешком.

Олег: Мебель они уже купили?

Таня: Купили, но не всё. Купили новый диван, очень хороший книжный шкаф, письменный стол.

Олег: А какой подарок ты хочешь купить на новоселье?

Таня: Вчера ходила в наш магазин, там есть хорошие настольные лампы. Можно купить лампу.

Олег: Хорошо. А когда они ждут нас?

Таня: В субботу вечером.

GRAMMAR

The Adjective. The Nominative Singular and Plural of Adjectives

Он **хороший** друг.

He is a good friend.

Это **удобная** квартира.

It is a comfortable flat.

Singular			Plural
Masculine како́й?	Feminine како́я?	Neuter како́е?	For All Genders како́е?
но́вый большо́й дом хоро́ший	но́вая больша́я квар- хоро́шая тира	но́вое большо́е крес- хоро́шее ло	но́вые больш́ие хоро́шие дома́ квар- ти́ры крес- ла

Note. -- 1. In the nominative singular masculine adjectives have the unstressed ending -ый or the stressed ending -ой: но́вый — большо́й.

2. In the endings of masculine and plural adjectives -и is written after the consonants г, к, х, ж, ш, ч, ш: ру́сский, хоро́ший — ру́ские, хоро́шие.

3. After the hard consonants ж and ш the ending -ий and -ие are pronounced as -ый and -ые, respectively.

4. In the neuter the adjective хоро́ший has the unstressed ending -ее: хоро́шее кресло.

5. The English counterpart of the interrogative word како́й is "what" or "which"; it changes for gender and number like an adjective.

Adjectives Denoting Colours

бе́лый	white	зе́лёный	green
че́рный	black	голубо́й	light blue
кра́сный	red	се́рый	grey
же́лтый	yellow	кори́чневый	brown
си́ний	dark blue		

The Numeral. Ordinal Numerals

Ordinal numerals change for gender and number like adjectives.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Genders
пе́рвый дом второ́й тре́тий	пе́рвая кварта́ра второ́я тре́тья	пе́рвое окно́ второ́е тре́тье	пе́рвые дома́ второ́е тре́тья кварта́ры о́кна

Adjective	Adverb
како́й?	как?
Он хоро́ший друг. He is a good friend.	Он хоро́шо говори́т по-ру́сски. He speaks Russian well.

Simple and Complex Sentences

<p>Какóй у них дом? What (kind of) house do they have?</p> <p>Какáя у них кварти́ра? What (kind of) flat do they have?</p> <p>Какíе ко́мнаты в кварти́ре? What rooms are there in the flat?</p>	<p>Я не зна́ю, какóй у них дом. I don't know what (kind of) house they have.</p> <p>Я не зна́ю, какáя у них кварти́ра. I don't know what (kind of) flat they have.</p> <p>Я не зна́ю, какíе у них ко́мнаты. I don't know what rooms they have.</p>
--	---

(P)

Indefinite-Personal Sentences

<p>Нас приглаша́ют на ново-сё́лье.</p> <p>Меня́ пригласи́ли в кино́.</p>	<p>We are invited to a housewarm-ing party.</p> <p>I was invited to the cinema.</p>
--	---

In an indefinite-personal sentence the subject is not mentioned, but is implied. The predicate verb is used in the 3rd person plural (the present or future tense) or in the plural in the past tense: — **Нас приглаша́ют на новосе́лье.** — **Кто?** — **Ната́ша.** "We are invited to a housewarming party." "By whom?" "By Natasha."

The Verbs *ходи́ть* and *е́здить*

ходи́ть II (с)		е́здить II (а)	
я хожу́	мы ходи́м	я е́зжу	мы е́здим
тыходи́шь	выходи́те	ты е́здишь	вы е́здите
он, она́ ходи́т	они́ ходя́т	он, она́ е́здит	они́ е́здя́т

Note. . . The verb **е́здить** has no imperative.

Ходи́ть пешко́м.

To walk, to go on foot.

На рабо́ту я всегда́ хожу́ пешко́м.

I always walk to my work.

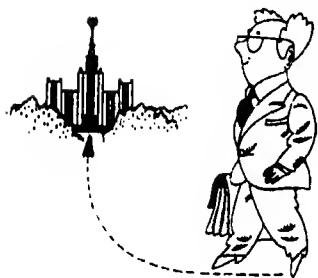
Е́здить на тра́нспорте.

To go in a conveyance.

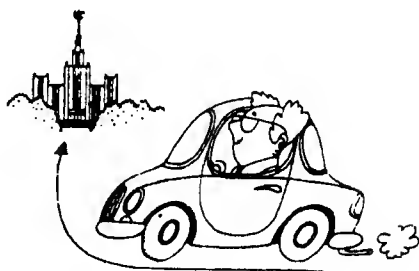
Обы́чно я е́зжу в институ́т на метро́.

I usually go to the college by Underground.

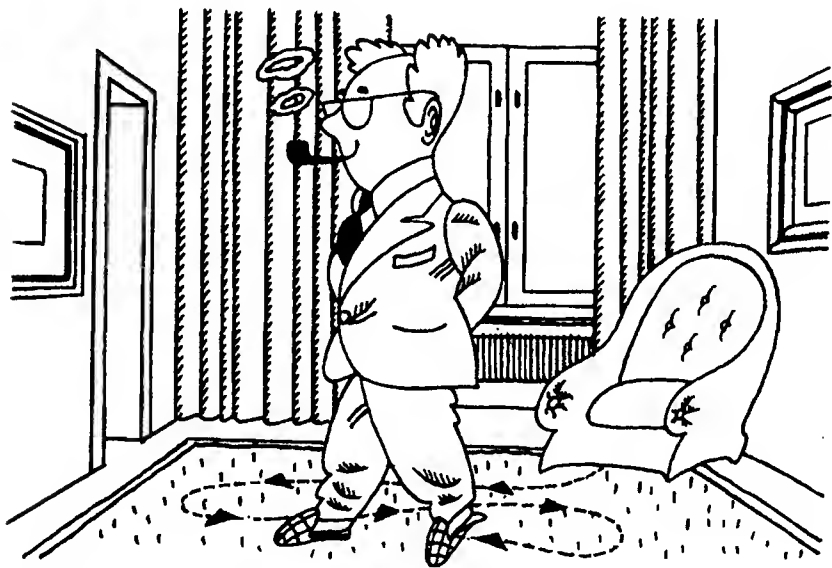
The Verbs *идти́*, *ехать* and *ходить*, *ездить*



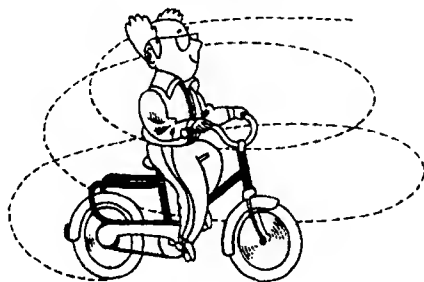
Он идёт.



Он едет.



Он ходит.



Он ездит.

The verbs **идти** and **ехать** convey a movement proceeding in a definite direction and at a definite time.

1. **Утром он идёт в институт.**

In the morning he goes to the college.

2. **Сегодня она едет в центр.**

She is going downtown today.

The verbs **ходить** and **ездить** convey:

1. A movement without a definite direction or proceeding in different directions.

2. A repeated, habitual, regular movement.

3. A movement there and back.

1. **Он ходит по комнате.**

He is walking about in the room.

2. **Каждое утро я хожу на работу.**

Every morning I go to work.

Каждое лето мы ездим на юг.

Every summer we go to the south.

3. — **Где ты был?** "Where were you?"

— **Ходил в магазин.** "I went to the shop."

The Use of the Verb **висеть**

As a rule, the verb **висеть** is used only in the 3rd person singular or plural: **Пальто висит в шкафу.** The coat is in the wardrobe. **Костюмы висят в шкафу.** The suits are in the wardrobe.

Verb Groups

читать I (a)
покупать получать приглашать

говорить II	alternation
купить (c) получить (c) пригласить (b) стоять (b)	п → пл с → ш

EXERCISES

I. Ask questions about the adjectives.

Model: *Таня видела хорошие настольные лампы. — Какие лампы видела Таня?*

1. У них хорошая квартира: светлые комнаты, большая кухня, маленький балкон. 2. В комнате новая мебель: красивый диван, книжный шкаф, письменный стол. 3. В кухне большой холодильник, небольшой светлый стол, удобные полки.

II. Qualify each of the nouns on the left by suitable adjectives chosen from those on the right. Use the adjectives in the correct form.

Model: *Большая, светлая квартира.*

Квартира, кухня, комната, бал- кон, мебель, шкаф, стол, диван, кровать, полка, кресло, стулья.	<i>большой, маленький, светлый, тёмный, красивый, новый, ста- рый, тёплый, удобный, хоро- ший, книжный, письменный.</i>
--	---

III. Insert *какой, какая, какое* or *какие*.

1. Вы не знаете, ... троллейбус идёт в центр? 2. Вы не знаете, ... это остановка? 3. Ты не знаешь, ... это кафе? 4. Ты видел, ... подарок они купили? 5. Таня, ... журналы ты смотришь?

IV. Complete the dialogues.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. — Какой язык изучает Джон? | 2. — ... у вас книга? |
| — ... | — Русская. |
| — А ... язык изучает Олег? | — А ... это журнал? |
| — Английский. | — Тоже русский. |
| — ... он говорит по-английски? | 3. — ... называется эта книга? |
| — Ещё не очень хорошо. | — ... |

V. Ask questions, as in the model.

(a) Model: *Вчера я смотрел фильм. — Какой?*

1. Я купил пальто. 2. Он хочет купить костюм. 3. У неё новое платье. 4. Здесь его вещи. 5. Где твой шапка? 6. Я хочу купить туфли.

(b) Model: *У них новая квартира. — Какая у них квартира?*

1. У них хорошая квартира. 2. В квартире большие комнаты. 3. В кухне большое окно. 4. В комнате новая мебель. 5. Слева красивый диван. 6. Справа новый письменный стол и удобное кресло.

VI. Situation: You have a new flat. Describe it and the furniture which is in it. What have you bought for your flat?

VII. Read the text, noting the verbs of motion.

Неда́вно Ната́ша получи́ла кварти́ру. Кварти́ра хоро́шая. И институт́у́ близко, те́перь Ната́ша **хо́дит** в институт́у́ пешко́м. Ра́ньше она́ **э́здила** на метро́ и на авто́бусе.

У́тро. Ната́ша **и́дёт** в институт́у́. Ве́чером она́ **возвраща́ется** домо́й то́же пешко́м, ино́гда **е́дет** две остано́вки на авто́бусе.

VIII. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Та́ня бы́ла в магази́не.*
Та́ня ходи́ла в магази́н.

1. Ната́ша бы́ла в библиоте́ке. 2. Оте́ц был на заво́де. 3. Брат был в шко́ле. 4. О́ни бы́ли на вы́ставке. 5. Мы бы́ли в теа́тре.

(b) Model: *Мы бы́ли в санато́рии.*
Мы э́здили в санато́рий.

1. О́ни бы́ли в це́нтре. 2. Сестра́ бы́ла на вокза́ле. 3. Ма́ма бы́ла в дере́вне. 4. Родите́ли бы́ли на ю́ге. 5. Джон был на ро́дине.

IX. Make up dialogues, as in the model, using the following words and phrases: (a) **конце́рт, вы́ставка, ве́чер**; (b) **обы́чно на авто́бусе, но се́годня на тролле́йбусе; обы́чно на трамва́е, но се́годня на такси́.**

(a) Model: *Где ты был вчера́ весь ве́чер?*
— Я ходи́л в кино́.

(b) Model: *Вы е́дете домо́й на метро́?*
— Обы́чно э́зжу на метро́, но се́годня е́ду на авто́бусе.

X. Translate into Russian.

Nina and her mother recently got a new flat. They have a nice and warm flat. They have already bought some furniture: a settee, a desk, and some chairs. Yesterday they invited us to a housewarming party. For the occasion (*lit.* housewarming) we bought a present: a tablecloth and some beautiful table napkins.

Assignment on the Text

1. Кто неда́вно получи́л кварти́ру? Кака́я э́то кварти́ра? Что уже́ купили́ Ната́ша и её ма́ма? Кого́ о́ни пригласи́ли на новосе́лье? Како́й пода́рок хо́чет купи́ть Та́ня?

2. Расска́жите о сво́ей кварти́ре. Кака́я у вас кварти́ра? Кака́я у вас ко́мната? Кака́я ме́бель в ко́мнате?

3. Read and retell the text «Мы получи́ли кварти́ру».

Мы получили квартиру

Меня зовут Андрей, я живу и учусь в Москве. Моя семья небольшая: я, мама, папа и бабушка.

Недавно мы получили квартиру. Район, где мы теперь живём, новый. Рядом лес, зимой я катаюсь там на лыжах. Недалёко бассейн. И я, и мои родители каждое воскресенье ходим в бассейн.

Раньше мы жили в центре. Когда родители получили эту квартиру, я не хотел ехать в новый район. В центре школа, где я учился семь лет. Там живут мои школьные друзья. Сейчас я учусь в другой школе. У меня уже есть новые друзья. Но старые друзья не забывают меня, мы часто встречаемся.

бассейн swimming pool
другой another



READ WITH A DICTIONARY

Новый диван

Мы не обращали внимания, какая мебель у нас в квартире, пока однажды не сломался диван.

— Надо подумать о мебели, — сказала жена. — Мебель у нас уже старая.

На другой день мы купили новый диван.

— Диван слишком хорош, жалко спать на нём каждый день, — решила жена.

Я посмотрел на красивый диван и подумал, что жена, наверное, права. Теперь я сплю в кухне, а жена — в коридоре.

Но новый диван — это только начало. Мы не можем иметь такой диван в комнате, где стоит старая мебель.

Когда появились новые стулья, наши друзья встретили это с неудовольствием. Теперь все сидели на полу, что было очень неудобно. Новый стол упростил дело. Теперь наши гости сидели на полу, а рядом на газете была еда. Еда, правда, была очень скромная: мы сэкономили деньги, так как понимали, что квартира

ещё недостаточно современна. И, наконец, жена сказала, что теперь, пожалуй, всё в порядке.

Жаль всё-таки, что наши друзья почему-то забыли нас. Раньше всё-таки было лучше.

П. Т. Мэган

обращать внимание на кого-либо? на что-либо? to pay attention (to)

сломался диван the settee broke down

с неудовольствием with displeasure

упростить дело to simplify the situation

экономить деньги to save money

всё-таки somehow

всё в порядке everything was all right

Assignment on the Text

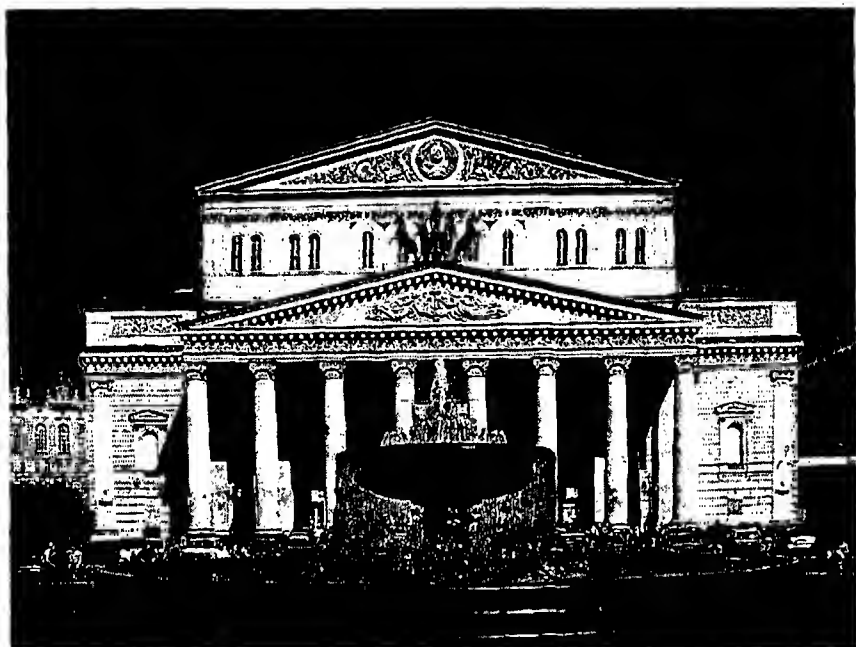
1. Расскажите этот текст.
2. Почему друзья забыли автора и его жену?

Пословицы о доме

Мой дом — моя крепость. My house is my castle. Cf. An Englishman's house is his castle.

В гостях хорошо, а дома лучше. Cf. There is no place like home. East or West, home is best.

UNIT 12



Большой театр

PREPARATION FOR READING

До завтра!

See you tomorrow!

До вечера!

See you in the evening!

До воскресенья!

See you on Sunday!

балет ballet

больше more

меньше less, not so much

пьеса play

помогать

to help

помочь

понимать

что?

to understand

понять

когда?

платформа platform

внутри inside

* * *

может быть perhaps, maybe

с удовольствием with pleasure

драматический театр drama theatre

станция метро Underground station;
metro station

TEXT

В теа́тре

Та́ня и Оле́г о́чень лю́бят теа́тр, хоро́шо зна́ют моско́вские теа́тры. Та́ня лю́бит бале́т, она́ ча́сто ходи́т в Большо́й теа́тр¹, смо́трит все но́вые спекта́кли. Оле́г бо́льше лю́бит драмати́ческий теа́тр.

Сего́дня Та́ня и Оле́г иду́т в теа́тр «Совреме́нник»² на спекта́кль «Три сестры́»³. Они́ пригласи́ли Джо́на. Та́ня уже́ пригла́шала Джо́на в Большо́й теа́тр, они́ смотре́ли бале́т «Лебе́диное о́зеро»⁴. Тепе́рь Джо́н пойдёт в драмати́ческий теа́тр. Он прочи́тал пье́су А. П. Че́хова «Три сестры́» по-англи́йски и ду́мает, что всё пойме́т. Но е́сли бу́дет тру́дно, Оле́г и Та́ня, коне́чно, помо́гут.

DIALOGUE

Оле́г: Джо́н, что ты бу́дешь де́лать ве́чером?

Джо́н: Ещё не зна́ю, мо́жет быть, пойду́ в кино́.

Оле́г: Хо́чешь пойти́ в теа́тр?

Джо́н: На како́й спекта́кль?

Оле́г: На «Три сестры́».

Джо́н: Пойду́ с удо́вольствием. Я чи́тал «Три сестры́» по-англи́йски. Ду́маю, что всё пойму́.

Оле́г: Е́сли не пойме́шь, помо́жем. Та́ня то́же пойдёт.

Джо́н: А когда́ начина́ется спекта́кль?

Оле́г: В семь часо́в. Когда́ у вас конча́ются заня́тия?

Джо́н: В три часа́. Я пообе́даю и в пять обяза́тельно бу́ду до́ма.

Где мы встре́тимся?

Оле́г: На ста́нции метро́ «Чи́стые пруды́» внут́ри на платфо́рме. Бу́дем жда́ть тебя́ в шесть три́дцать.

Джо́н: Хоро́шо. До ве́чера!

Оле́г: До ве́чера!

¹ *Большо́й теа́тр*, the Bolshoi Theatre, the oldest Russian theatre of opera and ballet, founded in 1776, the largest centre of Russian musical culture.

² «Совреме́нник», the Contemporary Theatre, a Moscow theatre, founded in 1957.

³ «Три сестры́», the *Three Sisters*, a play by Chekhov.

⁴ «Лебе́диное о́зеро», *Swan Lake*, a ballet by Tchaikovsky (1840–1893).

GRAMMAR

Correlation Between Verbal Aspect and Tense

		Imperfective	Perfective
Infinitive		читать	прочитать
Present Tense		я читаю	
Future Tense	Simple		я прочитаю
	Compound	я буду читать	
Past Tense		(он) читал	(он) прочитал
Imperative		читай! читайте!	прочитай! прочитайте!

Imperfective verbs are used in the present, past and future tenses. Perfective verbs are used only in the past and future tenses. They are never used in the present tense.

The imperative is formed from verbs of either aspect.

The Future Tense of the Verb Formation of the Future Tense

Сегодня вечером я буду читать, а может быть, пойду в кино.
I will read tonight or, perhaps, I will go to the cinema.

Russian verbs have two forms of the future tense: the simple future and the compound future.

Only perfective verbs have the simple future. The conjugated forms of perfective verbs are future tense forms.

я прочитаю
ты прочитаешь
он, она прочитает

мы прочитаем
вы прочитаете
они прочитают

Only imperfective verbs have the compound future. The compound future is formed with the help of the conjugated forms of the verb **быть** and the infinitive of the principal verb.

я буду читать
ты будешь читать
он, она будет читать

мы будем читать
вы будете читать
они будут читать

Conjugation of Some Perfective Verbs

дать		
Future Tense		Imperative
я дам	мы дадим	дай!
ты дашь	вы дадите	дайте!
он, она даст	они дадут	

Note. — The verb **дать** follows a special conjugation pattern and has an irregular form of the imperative.

лечь I (a)			
Future Tense		Past Tense	Imperative
я лягу	мы ляжем	он лёг	ляг!
ты ляжешь	вы ляжете	она легла	лягте!
он, она ляжет	они лягут	они легли	

Note. — The verb **лечь** has an irregular past tense and an irregular imperative.

помочь I (c)		
Future Tense		Past Tense
я помогу	мы поможем	он помог
ты поможешь	вы поможете	она помогла
он, она поможет	они помогут	они помогли

Note. — The verb **помочь** has an irregular past tense.

перевести I (b)		
Future Tense		Past Tense
я переведу	мы переведём	он перевёл
ты переведёшь	вы переведёте	она перевела
он, она переведёт	они переведут	они перевели

Note. — The verb **перевести** has an irregular past tense.

сестъ I (a)		
Future Tense		Past Tense
я сяду	мы сядем	он сел
ты сядешь	вы сядете	она сѣла
он, она сядет	они сядут	они сѣли

Note. — The verb **сестъ** has an irregular past tense.

встать I (a)	
я встану	мы встанем
ты встанешь	вы встанете
он, она встанет	они встанут

начать I (b)	
я начnú	мы начнѐм
ты начнёшь	вы начнёте
он, она начнёт	они начnúт

взять I (b)	
я возьмú	мы возьмѐм
ты возьмёшь	вы возьмёте
он, она возьмёт	они возьмúт

понять I (b)	
я поймú	мы поймѐм
ты поймёшь	вы поймёте
он, она поймёт	они поймúт

вернۇться I (b)	
я вернۇсь	мы вернѐмся
ты вернёшься	вы вернётесь
он, она вернётся	они вернۇтся

закрѣть I (a)	
я закрѣю	мы закрѣем
ты закрѣеши	вы закрѣете
он, она закрѣет	они закрѣют

Verb Groups

читатѣ I (a)
открыватѣ помогатѣ решатѣ

говоритѣ II (b)
решитѣ

закрѣть I (a)
открѣть

EXERCISES

I. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Она пошла в магазин?*
— *Нет, но скоро пойдёт.*

1. Он поѣхал в Петербург? 2. Они получили квартиру? 3. Вы купили холодильник? 4. Таня вернулась в Москву? 5. Он уже встал? 6. Дети легли спать? 7. Магазин уже открылся? 8. Библиотека уже закрылась? 9. Концерт уже начался? 10. Лекция кончилась?

(b) Model: — *Ты купил словарь?*
— *Нет ещё, но обязательно куплю.*

1. Ты пригласил Олега на новоселье? 2. Ты написал письмо домой? 3. Ты купил учебник? 4. Ты прочитал этот рассказ? 5. Ты перевёл текст? 6. Ты приготовила задание?

II. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Ты будешь дома в пять часов?*
— *Конечно, буду.*

1. Ты увидишь его завтра? 2. Ты выступишь на вечере? 3. Ты встретишь Таню? 4. Ты ответишь на его письмо? 5. Ты спросишь о Нине? 6. Ты приготовишь ужин? 7. Ты ляжешь спать в одиннадцать?

III. Retell the text, saying that

(a) the events described in it will take place tomorrow;

(b) the events described in it take place daily. Replace the adverb **вчера** by another adverb to suit the sense.

Вчера я встал в 8 часов, выпил кофе и пошёл на работу. В 9 часов я начал работать. В 2 часа я пообедал. В 5 часов я кончил работать и вернулся домой. Я пригласил друга в кино. Мы встретились в 7 часов и пошли в кино. Домой я вернулся в 9 часов, поужинал, послушал радио и лёг спать.

IV. Change the sentences, as in the model.

Model: — Джон **купил** английские журналы.

— Я **знаю**, что он **покупает** английские журналы.

1. Олэг встал очень рано. 2. Они рано **начали** работать. 3. Он **написал** хорошие стихи. 4. Нина хорошо **перевела** рассказ. 5. Андрей **взял** книги в библиотеке. 6. Столовая **открылась** рано.

V. Insert the verbs given in the right in correct form of the appropriate aspect.

1. — Где Нина и Наташа?

— ... В кино.

идти

— А куда ты ... ?

пойти

— В магазин.

2. Я очень хочу ... балет

смотреть

«Лебединое озеро».

посмотреть

3. В воскресенье я

вставать

обычно ... рано.

встать

4. Андрей, когда пойдёшь в магазин, не забудь ... кофе.

покупать

купить

5. Если я увижу Таню, я ... , что ты ждёшь её.

говорить

сказать

6. Нина сказала, что скоро ...

возвращаться

вернуться

7. Олэг сказал, что хотел ... его в театр.

приглашать

пригласить

8. Наташа сказала, что диван они уже ...

покупать

купить

VI. Speak about your daily routine, using verbs of the appropriate aspect in your account.

(a) Когда вы обычно встаёте, когда начинаете работать, когда возвращаетесь домой, когда ложитесь спать?

(b) Когда вы встали вчера, когда пошли на работу, когда вернулись домой, когда легли спать?

VII. Describe your plans for tomorrow, answering the following questions.

1. Когда вы встанете? 2. Когда вы начнёте работать? 3. Когда кончите работать? 4. Когда вы вернётесь домой? 5. Что вы будете делать вечером? 6. Когда вы ляжете спать?

VIII. Translate into Russian.

Tanya and Oleg have invited John to a theatre. They often invite him to a theatre or the cinema. Today they will see the play *The Three Sisters*. John has read *The Three Sisters* in English.

Today, when John finishes his studies, he will have lunch and go downtown. Tanya and Oleg will meet him there.

IX. Translate into English.

Я очень люблю театр. Я люблю драматический театр, а моя сестра любит балет. Сегодня мы идём в Большой театр на балет «Лебединое озеро». Мы пригласили друга. Мы встретимся с ним в метро.

Assignment on the Text

Куда приглашает Олэг Джона? На какой спектакль они хотят пойти? Когда начинается этот спектакль? Когда и где Олэг и Джон встретятся?



«Лебединое озеро»



Московский государственный
дѣтский музыкальный театр

⑤

READ WINT A DICTIONARY

Дѣтский музыкальный театр

В Москвѣ на проспекте Вернадского¹ стоит красивое зданіе. Это Московский государственный дѣтский музыкальный театр. Дѣти смѣтрят и слѣшают здѣсь музыкальные спектакли. Самые маленькіе дѣти слѣшают оперы-сказки, смѣтрят балеты-сказки. Это русскіе народныя сказки, сказка М. Метерлінка «Синяя птица»², сказка Р. Кипплинга «Маугли» и многіе другіе.

Организовала этот уникальнѣй театр талантливѣй режиссёр-энтузиаст Наталья Ильинична Сац. Наталья Ильинична родилась в музыкальной семьѣ: её отецъ былъ композиторъ, мама хорошо пѣла. Наташа рано полюбила музыку, театр. Она мечтала о работѣ в театрѣ. В 1918 году в Москвѣ Наталья Ильинична создала первый дѣтский театр. В её театрѣ часто выступали известные артисты. Потомъ были другіе дѣтскіе театры. Но Наталья Ильинична мечтала создать музыкальнѣй театр. Когда Наталья Ильинична создавала этот театр, многіе не вѣрили, что дѣти будутъ ходить в него, будутъ слѣшать оперу. Но Наталья

Ильинична верила: дети любят музыкальный театр. Здесь, в этом театре, будут идти детские музыкальные спектакли.

Сейчас это очень популярный детский театр. Он носит имя своей основательницы Н.И. Сац. Дети любят свой музыкальный театр. И дети, и их родители с удовольствием слушают оперы, смотрят балеты.

Здание театра построили в 1979 году. Здесь всё удивительно красиво и интересно. В фойе вас встречают любимые герои: деревянный мальчик Буратино³, обезьянка, клоуны.

А вот светлый дворец, здесь живёт сказочная Синяя птица⁴ и поют живые птицы. А вот комната, где дети могут послушать любимые сказки.

Здесь бывают иностранные журналисты. Они смотрят музыкальные спектакли, пишут о театре, ведь этот театр пока единственный в стране.

сказка *n.* fairy tale
сказочный *adj.* fairy-tale
опера *opera*
балет *ballet*

режиссёр-энтузиаст *enthusiastic theatre director*
единственный в стране *the only one in the country*
носить имя *кого? чьё?* *to be named after*

¹ Проспéкт Верна́дского, Vernadsky Avenue, a wide avenue in south-western Moscow.

² «Синяя пти́ца», *The Blue Bird*, a play by Maurice Maeterlinck (1862–1949).

³ Бурати́но, Buratino, a little wooden boy, the hero of the tale *The Little Gold Key* by the Russian novelist and short story writer, Alexei Tolstoy.

⁴ Синяя пти́ца, a character from *The Blue Bird*. It symbolises happiness.

Assignment on the Text

1. Какой театр находится в Москве на проспекте Вернадского? Какие спектакли идут в этом театре?
2. Кто организовал театр? Что вы узнали о Наталье Ильиничне Сац?
3. Какие театры есть в вашем городе? Какие спектакли вы смотрели?

UNIT 13

PREPARATION FOR READING

Быть в гостях у кого-либо.	To visit smb.
Приглашать в гости кого-либо.	To invite smb. to one's place.

приходить	to come
прийти	
приезжать	to come
приехать	
мочь	что (с) делать? to be able, can
смоочь	
звонить	to ring up, to telephone
позвонить	
поздравлять	кого? to congratulate
поздравить	
музыка	music
петь	что? to sing
спеть	

выступать	to perform
выступить	
много	much, a lot
мало	little
танцевать	to dance
день рождения	birthday
поздравлять	кого? с днём рождения to wish smb. many happy returns of the day
поздравить	
накрывать	на стол to lay the table
накрыть	

ТЕХТ

День рождения

Сегодня день рождения Тани. Пришли её друзья и друзья Олёга. Дедушка и бабушка Тани не смогли приехать, но вечером они позвонили из Саратова, поздравили внучку, сказали, что скоро приедут в Москву.

Сейчас гости сидят в комнате Олёга, слушают музыку. Нина Петровна, Таня и её подруга накрывают на стол.

Вечером, когда гости поужинают, Иван Сергеевич возьмёт гитару. Он и Таня будут петь. У Тани красивый голос. Она часто выступает в школе. И дома любят слушать, как она поёт.

DIALOGUE

Андрей: Джон, добрый вечер! Что-то я давно не видел тебя.
Хотел вчера пригласить тебя в кино, но тебя не было дома.

Джон: Я был в гостях у друга.

Андрей: Я его знаю?

Джон: Да, конечно, это Олег. Вчера был день рождения...

Андрей: Олега?

Джон: Нет, Тани, его сестры.

Андрей: А кто ещё там был?

Джон: Родители Тани и Олега, подруги Тани, друзья Олега.

Таня ещё ждала бабушку и дедушку из Саратова, но их не было, они не смогли приехать.

Андрей: И долго ты был у Олега?

Джон: Да, весь вечер. Мы много танцевали, пели. Знаешь, у Тани очень красивый голос.

Андрей: Она поёт?

Джон: Да, и очень хорошо, а отец Олега играет на гитаре.

GRAMMAR

The Genitive Case of Nouns

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| — Чьи это родители? | "Whose parents are they?" |
| — Это родители Тани. | "They are Tanya's parents." |

Nominative кто? что?	Genitive кого? чего?	Ending
студент отец врач дом окно	студента отца врача дома окна	-а
гость музей санаторий поле здание	гостя музея санатория поля здания	-я
сестра	сестры	-ы
студентка книга песня аудитория тетрадь мать	студентки книги песни аудитории тетради матери	-и

Note. — 1. In the genitive masculine and neuter nouns take the ending -а if their stem ends in a hard consonant and the ending -я if it ends in a soft consonant or a vowel. However, nouns whose stem ends in a soft -ч or -щ take the ending -а, since я is never written after ч or щ.

2. Feminine nouns take the ending -ы if their stem ends in a hard consonant and the ending -и if it ends in a soft consonant or a vowel. Nouns whose stem ends in г, к, х, ж or ш take the ending -и, since ы is never written after г, к, х, ж or ш.

3. Note the stress in the genitive of the masculine and neuter nouns following the declension pattern of дом and окно; do not confuse their genitive with their nominative plural: окна, дома (nominative plural), but окна́, дома́ (genitive singular).

Masculine nouns ending in -а, -я. A small group of masculine nouns ending -а, -я (па́па, дя́дя) have the same ending in all the cases as the corresponding feminine nouns ending in -а, -я; cf. кни́га сестры́ — кни́га па́пы (дя́ди).

Personal Pronouns in the Genitive

Nominative	Genitive
я	меня́
ты	тебя́
он, онó	его́
она́	её
мы	нас
вы	вас
они́	их

The Use of the Personal 3rd Person Pronouns in the Genitive with and without a Preposition

Его́ Её Их	}	не́ было до́ма.	У него́ У неё У них	}	есть э́та кни́га.						
He She They were			}			was	}	not at home.			

He She They have	}	has	}	this book.							

Note. — In all the oblique cases singular and plural the 3rd person pronouns have н added when they follow a preposition: его́ — у него́.

The Genitive Conveying Possession and Part of a Whole

(a) possession:

Жена́ брата́.	Чья́ жена́?
Брат жены́.	Чей брат?
Письмо́ Олега́.	Чьё письмо́?
Родители́ Тани́.	Чьи родители́?

(b) part of a whole:

Улица города.

Лаборатория университета.

Стакан чая.

The Genitive in Impersonal Sentences after the Negatives *нет*, *не было* and *не будет*

Affirmative Sentence (Personal)	Negative Sentence (Impersonal)
Сегодня отец дома. Сегодня отец был дома. Сегодня отец будет дома.	Сегодня отца нет дома. Сегодня отца не было дома. Сегодня отца не будет дома.
В городе есть стадион. В городе был стадион. В городе будет стадион.	В городе нет стадиона. В городе не было стадиона. В городе не будет стадиона.
У меня есть её книга. У меня была её книга. У меня будет её книга.	У меня нет её книги. У меня не было её книги. У меня не будет её книги.

Note. — 1. In impersonal sentences the predicate *нет*, *не было* or *не будет* does not change.

У меня был словарь. У меня была книга. У меня было письмо.	У меня не было словаря. У меня не было книги. У меня не было письма.
I had a dictionary. I had a book. I had a letter.	I had no dictionary. I had no book. I had no letter.

2. In the predicate *не было* the stress invariably falls on the particle *не*.

The Verb *мочь*

мочь I (с)		
Present Tense		Past Tense
я могу	мы можем	он мог
ты можешь	вы можете	она могла
он, она может	они могут	они могли
мочь I (с)		
смочь		

Note. — The verb *мочь*, which changes in the same way as the verb *лечь*, has an irregular past tense and is never used in the imperative.

The Construction *мочь* + an Infinitive

Я могу́ пригласи́ть его́ на ве-
чер.

I may invite him to evening
party.

Вы мо́жете перевести́ э́тот
текст?

Can you translate this text?

The Conjugation of the Verbs *прийти́*, *танцевать*

прийти́ I (b)		
Future Tense		Past Tense
я приду́	мы приде́м	он пришёл
ты приде́шь	вы приде́те	она́ пришла́
он, она́ приде́т	они́ приду́т	они́ пришли́

Note. - The verb **прийти́**, which changes in the same way as the verb **идти́**, has an irregular past tense.

танцевать I (a)	
я танцую́	мы танцу́ем
ты танцу́ешь	вы танцу́ете
он, она́ танцу́ет	они́ танцую́т

Note. - In the present tense the suffixes **-ова-** or **-ева-** of verbs which follow this conjugation pattern are replaced with suffix **-у-**.

Verb Groups

читать I (a)
высту́пать
накрыва́ть
поздравля́ть
приезжа́ть

говори́ть II	alternation
вы́ступитъ (a)	п → пл
звони́тъ (b)	
позвони́тъ (a)	в → вл
поздра́витъ (a)	
приходи́тъ (c)	д → ж

откры́ть I (a)
накры́ть

еха́ть I (a)
прие́хать

петь I (b)
спеть

EXERCISES

I. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Э́то де́ти бра́та и́ли сестры́?*
— *Э́то де́ти бра́та.*

1. Это родители мужа или жены? 2. Это комната отца или матери? 3. Это книга дочери или сына? 4. Он студент института или университета? 5. Это клуб фабрики или завода?

II. Insert the words given on the right in the correct form.

Model: Я читаю письмо друга (подруги).

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. На столе лежат книги ... | студент, студентка, Таня, Олэг, Джон |
| 2. Он слушал доклад ... | учитель, преподаватель, врач, инженер |
| 3. В шкафу висят вещи ... | муж, жена, сын, дочь |
| 4. Она пригласила нас на день рождения ... | мать, отец, брат, сестра |
| 5. Это общежитие ... | институт, университет, фабрика, завод |

III. Answer the questions, as in the model.

Model: Таня и Олэг — брат и сестра.

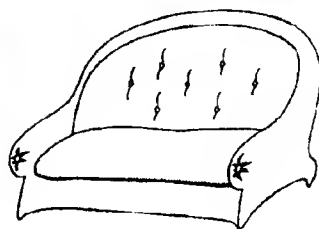
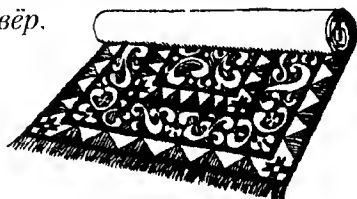
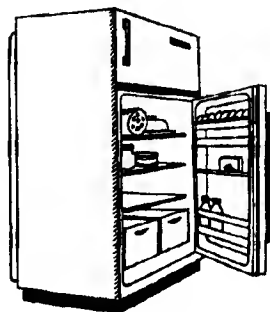
— Чей брат Олэг? — Олэг — брат Тани.

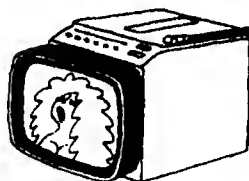
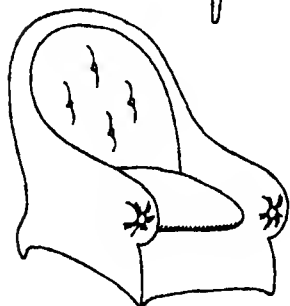
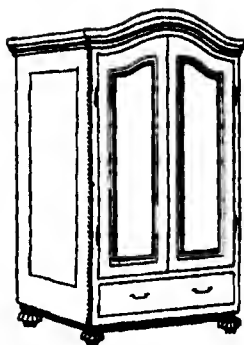
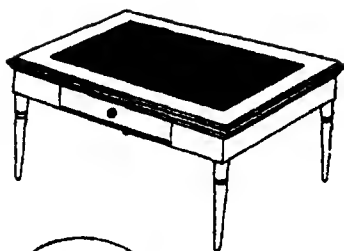
— Чья сестра Таня? — Таня — сестра Олэга.

- | | |
|---|---|
| 1. Нина и Андрей — муж и жена.
— Чей муж Андрей? — ...
— Чья жена Нина? — ... | 3. Том и Джон — друзья.
— Чей друг Том? — ...
— Чей друг Джон? — ... |
| 2. Оля и Наташа — подруги.
— Чья подруга Оля? — ...
— Чья подруга Наташа? — ... | 4. Алексей и Мария — брат и сестра.
— Чей брат Алексей? — ...
— Чья сестра Мария? — ... |

IV. Your sister has married. She has a new flat. Your parents are discussing what they should buy for the newlyweds. Make up sentences, as in the model.

Model: У них нет ковра. Купим ковер.





V. Give negative answers to the questions.

Model: — *Вчера в клубе был спектакль?*
— *Нет, спектакля не было.*

1. В субботу в институте был вечер? 2. Уже была лекция?
3. Вчера был экзамен? 4. У неё было новоселье? 5. У тебя был билет в кино? 6. Его рассказ был в журнале? 7. Нина была на вечере?

VI. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Завтра будет его доклад?*
— *Думаю, что доклада не будет.*

1. Завтра будет его урок? 2. Сегодня будет экскурсия?
3. Вечером будет концерт? 4. Утром будет лекция?

(b) Model: — *Здесь будет остановка автобуса?*
— *Думаю, что остановки здесь не будет.*

1. Здесь будет станция метро? 2. Здесь будет стадион?
3. Рядом будет гостиница? 4. Там будет библиотека?

VII. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. — У Джона есть этот журнал?
— Думаю ... есть.
2. — Ты не знаешь, где Нина?
— Нет, я не видела ...
3. — Где вы были? Преподаватель спрашивал о ...

4. — Ты не видел Олега?
— Нет ... не было в институте.
5. — Ты идёшь в буфет?
Я жду ...
6. — Вы идёте в библиотеку?
Я тоже иду, подождите ...

VIII. (a) Insert the word **отец** in the correct form.

Это фотография ... Он живёт в Калуге. Лётом я был у ... Недавно отец написал, что он скоро будет в Москве. Я очень жду ...

(b) Insert the word **сестра** in the correct form.

Это моя ... Она живёт в Петербурге. Я очень люблю ... и часто бываю у ... Вчера я получил письмо, сестра приглашает меня в Петербург. Скоро я увижу ...

IX. (a) Insert the verb **мочь** in the correct form.

- | | |
|--|---|
| 1. — Ты ... пойти сегодня в театр?
— Думаю, что ... | 3. — Он ... сделать доклад?
— Конечно, ... |
| 2. — Вы ... пригласить их?
— Нет, не ... | 4. Они ... поехать на экскурсию?
— Да, ... |

(b) Put the sentences in the past tense.

1. Олэг может перевести этот текст. 2. Нина может подождать нас. 3. Они могут выступить на вечере.

X. Insert the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|---|--|
| 1. — Где вы хотите ... ?
— ... сюда, пожалуйста. | <i>садиться</i>
<i>сесть</i> |
| 2. — Вчера, когда я ехал в институт, я ... не в тот автобус. | |
| 3. — Когда ты обычно ... спать?
— В 11 часов, но вчера я ... поздно. | <i>ложиться</i>
<i>лечь</i> |
| 4. — Когда ... столовая?
— В 9 часов. Сейчас она уже ... | <i>открываться</i>
<i>открыться</i> |
| 5. — Когда ... лекция?
— Она уже ... | <i>начинаться</i>
<i>начаться</i> |

XI. (a) Translate into Russian.

Yesterday was the birthday of Tanya, Oleg's sister. Tanya's and Oleg's friends had been invited (*lit.* were the guests). Tanya's grandfather and grandmother could not come. They telephoned from Saratov and wished Tanya many happy returns (*lit.* congratulated Tanya). The guests sang and danced. Tanya's father played the guitar.

(b) Translate into English.

- Где ты был вчера?
— В гостях у друга. Он пригласил меня на день рождения.
— А кто ещё там был?
— Наши студенты Джон и Том.
— А какой подарок вы купили?
— Часы.

Assignment on the Text

1. Куда Андрей хотел пригласить Джона? Почему Джона не было дома? У кого был Джон? Кто ещё был в гостях у Тани?

2. Скоро у вас день рождения. Что вы будете делать в этот день? Кого вы пригласите в гости?



READ WITH A DICTIONARY

Москва́

Москва́ ... как много в этом звуке
Для сердца русского слилось!

А. С. Пушкин.

Москва́ -- столица нашей страны, мой родной город. Я люблю Москву́ и хочу немного рассказать о ней. Давайте совершим небольшое путешествие и посмотрим наш город.

Сначала мы отправимся в центр. Вот Красная площадь, Московский Кремль. Я расскажу о них, когда буду говорить об истории Москвы́.

Продолжим путешествие. Это Большой театр -- старейший русский театр оперы и балета. В 1976 году Большой театр праздновал свой двухсотлетний юбилей. Театр этот знают и любят не только у нас в стране. Его спектакли смотрели зрители Европы и Азии, Австралии и Америки.

В центре находится и старое здание Московского университета. Этот первый русский университет основан в 1755 году. Новый университетский городок построили на Юго-Западе Москвы́. Здесь же, в центре, находятся здания Российской государственной библиотеки -- самой крупной библиотеки страны. Эта старейшая библиотека России уже отметила свой стосорокалетний юбилей.

Перейдём на другую сторону Москвы́-реки. Отсюда открывается очень красивая панорама Кремля. Недалёко -- Лаврушинский переулок. В этом переулке находится знаменитый русский музей -- Третьяковская галерея. Основал галерею в 1892 году Павел Михайлович Третьяков, который почти 40 лет собирал картины для музея. Сейчас это самый большой в мире музей русского искусства.

А теперь пойдём на Воробьёвы горы. Посмотрим отсюда панораму города. Вы видите на берегу Москвы́-реки спортивный комплекс, его построили в 1956 году. Это Центральный стадион «Лужники».

Здесь же недалеко от стадиона на другом берегу реки находятся здания МГУ. Это целый городок: учебные корпуса, спортивные площадки, обсерватория, Ботанический сад. Первые здания университетского городка построили в 1953 году.



Москóвский госудáрственный университет (МГУ)

Москвá всё врéмя растёт. Кáжется, совсем недáвно появи́лись Но́вые Черёмушки и Юго-Запа́дный райо́н, сейча́с это уже не но́вые райо́ны Москвы́.

Недалеко́ от метро́ «Юго-Запа́дная» нахо́дится ещё о́дин университе́тский городо́к — это учёбные зда́ния и общежи́тия Росси́йского университе́та дру́жбы наро́дов. Э́тот интернациона́льный университе́т ещё молодóй: пёрвые студéнты нача́ли учи́ться в нём в 1960 году́.

К сожа́лению, врéмя на́шей экску́рсии конча́ется. Мы смогли́ расска́зать совсем немно́го.

А сейча́с мы соверши́м ещё о́дно путеше́ствие — путеше́ствие в исто́рию Москвы́.

соверша́ть | путеше́ствие to make a trip
соверши́ть |
древни́й old, ancient
старейши́й oldest
столе́тний centennial
двухстоле́тний bicentennial
осно́ван (was) founded

университе́тский городо́к university
campus, university township
ботани́ческий сад botanical gardens
спорти́вный ко́мплекс sports complex
Воро́бьевы́ го́ры Sparrow Hills (on the
high right bank of the Moscow River)

Но́вые зда́ния университе́та постро́или на Юго-Запа́де Москвы́. The new university buldings were built in south-west of Moscow.

Немного из истории Москвы



Москва, Москва!.. Люблю тебя, как
сын,
Как русский, — сильно, пламенно и
нежно!

М. Ю. Лермонтов.¹

Храм Василия Блаженного

Название «Москва» впервые упоминается в летописи в 1147 году.

Самая старая площадь Москвы — Соборная площадь в Кремле, она существовала уже в 1326 году.

Красная площадь получила своё название от слова «красный», что в древнерусском языке значило: красивый, прекрасный.

Красная площадь — место историческое. Здесь проходили народные праздники и гулянья, здесь был торговый центр, здесь зачитывались царские указы.

На Красной площади и сейчас отмечаются важные исторические события.

Здесь в июне 1945 года состоялся Парад Победы. Здесь 12 апреля 1961 года наш народ встречал первого космонавта Юрия Гагарина.

Московский Кремль — замечательный памятник древнерусской архитектуры. Музеи Кремля хранят богатейшую коллекцию древнерусского искусства. Самая богатая коллекция находится в Оружейной палате. Оружейная палата — музей, где можно увидеть старинные изделия из серебра и золота, старинную одежду, ткани, старинное оружие и многое другое. Экспонаты Оружейной палаты отражают историю русского государства.

Здание Оружейной палаты построено по проекту архитектора К. А. Тона в середине XIX века.

¹ Лермонтов Михаил Юрьевич, Mikhail Lermontov (1814—1841), renowned Russian poet and novelist, author of the poem *Demon*, the poems *The Death of a Poet* and *Borodino*, the novel *A Hero of Our Time*, the play *The Masquerade*, etc.

немного a little
лѣтопись / chronicle
древнерусский Old Russian
царский указ tsar's edict
памятник архитектуры architectural monument
богатейший richest
многое другое many other things
по проекту *кого-либо* in accordance with the plan of ...

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы знаете о Москвѣ? Когда впервые упоминается названіе «Москва»? Что находится в центре Москвы? Как называется центральная площадь Москвы? Что находится на этой площади?
2. Бывали ли вы в Москвѣ? Что вы видели в этом городе?
3. Какие ещё города Россіи вы знаете?
4. Прочитайте русскую пословицу:

Москва не сразу строилась. Moscow was not built in a day.

Как вы понимаете эту пословицу?

UNIT 14



Акционерное общество «Торговый дом «Государственный универсальный магазин» (ГУМ)

PREPARATION FOR READING

- | | |
|--|--|
| — Слушаю! (Да, алло!) | “Hello.” (“Yes.”) |
| — Будьте добры, попросите Нину. | “May I speak to Nina, please?” |
| — Её нет. Что-нибудь передать ей? | “She’s out. Can I give her a message?” |
| — Передайте, пожалуйста, что звонила Таня. | “Please tell her that Tanya has telephoned.” |

Ему (ей)
He (she)

исполняется
is
исполнилось
was
исполнится
will be

20 лет.
20 years old.

Ему́ (ей) идёт (пойдёт)	это пальто. эта рубашка. этот цвет.	This coat This shirt This col- our	becomes (will be- come)	him (her).
-------------------------------	---	---	-------------------------------	------------

— Какой у вас размер?	"What is your size?"
— У меня сорок восьмой.	"Forty-eight."

дарить | что? to give
подарить | кому? to give
фотоаппарат camera
зонтик umbrella
отдел department
продавать | что? to sell
продать | кому? to sell
разговор conversation
свободен (is) free
занят (is) busy
универмаг department store
показывать | что? to show
показать | кому? to show

продавец shop assistant; salesclerk
размер size
нравиться | кому? to like
понравиться | кому? to like
передавать | что? to give a message
передать | кому? to give a message
тысяча thousand

* * *

разговор по телефону telephone conver-
sation
говорить по телефону to speak by tele-
phone

TEXT

Подарок Олёгу

Завтра Олёгу исполняется 20 лет. Родители хотят подарить сыну фотоаппарат. Таня тоже хочет купить подарок брату. Когда был день рождения Тани, Олёг подарил ей красивый зонтик, а Таня ещё не решила, какой подарок она купит Олёгу.

Таня позвонила Натáше, они встретились и вместе пошли в ГУМ¹.

В ГУМе они сначала хотели купить шарф, а потом пошли в отдел, где продают рубашки, и купили Олёгу рубашку.

DIALOGUES

Разговор по телефону

Натáша: Алло!

Таня: Будьте добры, попросите Натáшу!

Натáша: Я слушаю. Это ты, Таня?

Таня: Да, добрый день! Ты свободна сегодня?

Натáша: Да. А что?

Таня: Я хочу купить Олёгу подарок. Пойдём вместе в ГУМ?

Натáша: Хорошо.

¹ ГУМ, *abbr. for* Государственный универсальный магазин, one of Moscow's department stores, facing Red Square.

В универмаге

Натáша: Что ты хóчешь подарить ему́?

Та́ня: Ещё не реши́ла. Снача́ла посмо́трим руба́шки. (*To the shop assistant.*) Бúдьте добры́, пока́жите нам бе́лые руба́шки.

Продаве́ц: Разме́р?

Та́ня: Три́дцать де́вятый.

Продаве́ц: Пожа́луйста.

Та́ня: Тебе́ нра́вится э́та руба́шка?

Натáша: Нра́вится.

Та́ня: Как ты ду́маешь, она́ пойдёт ему́?

Натáша: Ду́маю, да.

Та́ня: Ско́лько она́ сто́ит?

Продаве́ц: Сто ше́стьдесят де́вять рубле́й пятьдесят копе́ек. Возьме́те?

Та́ня: Да.

GRAMMAR

The Dative Case of Nouns

— Кому́ ты звони́л?	“Whom did you telephone?”
— Бра́ту.	“My brother.”

Nomimative кто? <i>who</i> ? что? <i>what</i> ?	Dative кому́? <i>to whom</i> ? чему́? <i>to what</i> ?	Ending
студе́нт оте́ц врач окно́	студе́нту оте́цу врачу́ окну́	-у
гость музе́й санато́рий по́ле зда́ние	го́стю музе́ю санато́рию по́лю зда́нию	-ю
сестра́ студе́нтка пе́сня	сестре́ студе́нтке пе́сне	-е
аудито́рия тетра́дь ма́ть	аудито́рии тетра́ди ма́тери	-и

Personal Pronouns in the Dative

Nominative	Dative
я	мне
ты	тебѣ
он	ему́
она́	ей
мы	нам
вы	вам
они́	им

The Dative Used to Indicate Age

Ско́лько	вам ему́ ей	лет?	Мне Ему́ Ей	20 лет.
Ско́лько лет	отцу́? ма́тери? сестре́?		Отцу́ Ма́тери Сестре́	40 лет.

Construction with the Verb *нравиться*

кому́?	кто?	who?	whom?
Мне нра́вится	она́.	I like	her.
Ей нра́влюсь	я.	She likes	me.
кому́?	что?	who?	what?
Мне пона́вился	э́тот фи́льм.	I liked that	film.
Ей нра́вятся	э́ти пе́сни.	She likes these	songs.

Note. — The direct object of the English construction "I like smb./smth." is expressed in Russian by the nominative case and is the subject of the sentence. The subject of the English construction is conveyed in Russian by the dative.

who?	whom?	кому́?	кто?
I like this girl.		Мне нра́вится э́та де́вушка.	

(P) Personal and Indefinite-Personal Sentences

Здесь продаются руба́шки. В магази́не продава́ли но́вые уче́бники.	They sell shirts here. New textbooks were sold in the shop.
--	---

Онѣ покажут (показали) нам
новый фильм.

They will show (showed) us
a new film. (*Personal sen-
tence.*)

Нам покажут (показали) но-
вый фильм.

A new film will be shown (was
shown) to us. (*Indefinite-
personal sentence.*)

Verbs Used with the Dative

говорить (сказать)
давать (дать)
дарить (подарить)
отвечать (ответить)
писать (написать)
показывать (показать)
покупать (купить)
продавать (продать)
читать (прочитать)

что? (acc.)
кому? (dat.)

звонить (позвонить)
мешать (помешать)¹
нравиться (понравиться)
помогать (помочь)

кому? (dat.)

Verb Groups

читать I (a)
мешать помешать показывать

говорить II	alternation
дарить (c) подарить (c) нравиться (a) понравиться (a)	В → ВЛ В → ВЛ

сказать I (c)	alternation
показать	з → ж

давать I (b)	дать
передавать продавать	передать продать

EXERCISES

I. Answer the questions, using the words given on the right in the correct form.

Model: — Кому он помогает?

— Он помогает студенту (студентке).

¹ мешать
помешать

кому? что (с)делать? to hinder

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. Кому́ она́ подари́ла рубашку? | оте́ц, брат |
| 2. Кому́ вы помога́ете? | ма́ма, па́па |
| 3. Кому́ он пи́шет? | ма́ть, до́чь |
| 4. Кому́ она́ купи́ла пода́рки? | сестра́, подро́уга |
| 5. Кому́ вы показывали фотогра́фии? | друг, това́рищ |
| 6. Кому́ ты звони́л вчера́? | преподава́тель, учи́тель |

II. Answer the questions *что?* and *кому́?*, using the words given below.

Model: *Та́ня купи́ла шарф Оле́гу.*

	что?	кому́?
	<i>ша́пка</i>	<i>брат</i>
Ната́ша купи́ла	<i>ска́терть</i>	<i>сестра́</i>
	<i>зо́нтик</i>	<i>Та́ня</i>
	<i>га́лстук</i>	<i>Андре́й</i>
	<i>су́мка</i>	<i>Мари́я</i>

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Брат помога́ет сестре́. Сестра́ помога́ет бра́ту.*

1. Муж написа́л жене́. 2. Ма́ть помога́ет до́чери. 3. Сын купи́л пода́рок отцу́. 4. Андре́й позвони́л Ни́не. 5. Оле́г подари́л портфе́ль дру́гу. 6. Та́ня купи́ла биле́т в теа́тр подро́уге.

(b) Model: *Я дам уче́бник тебе́. Ты да́шь уче́бник мне.*

1. Она́ даст вам слова́рь. 2. Мы расска́жем вам о ве́чере. 3. Я куплю́ тебе́ газе́ту. 4. Он помо́жет им. 5. Ты отве́тишь ему́ на письмо́?

IV. (a) Read through the joke, noting the use of the verb *нра́виться*.

Шу́тка

- Я слы́шал, ты жени́лся (got married)?
- Да.
- Почему́ ты э́то сде́лал?
- Мне не нра́вилось есть в столо́вой.
- А тепе́рь?
- Тепе́рь нра́вится.

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Мне по́нра́вилась э́та по́лка, а тебе́?*
 — *Мне то́же по́нра́вилась.*

1. Мне нра́вится э́тот дива́н, а тебе́? 2. Оле́гу по́нра́вилось э́то крэ́сло, а Андре́ю? 3. Ната́ше по́нра́вился э́тот кове́р, а Ни́не? 4. Та́не по́нра́вились э́ти занаве́ски, а Оле́? 5. Нам по́нра́вились э́ти сту́лья, а вам? 6. То́му по́нра́вилась э́та ла́мпа, а Джо́ну?

V. Replace the pronouns with the appropriate nouns.

Model: *Таня и Олэг были у Натáши. Им понрав́илась квар-
ти́ра Натáши.*

Тáне и Олэ́гу понрав́илась кварти́ра Натáши.

1. Оте́ц и мать ча́сто быва́ют в Санкт-Петербу́рге. Им о́чень нра́вится э́тот го́род. 2. Андре́й и Ната́ша посмотре́ли но́вый ба-
ле́т. Им понрав́ился э́тот бале́т. 3. Вы и Джон были на экску́рсии. Вам понрав́илась экску́рсия. 4. Мари́я посмотре́ла но́вый спек-
та́кль. Спекта́кль понрав́ился ей. 5. Я и Олэг сл́ушали ле́кцию. Нам понрав́илась э́та ле́кция. 6. Преподава́тель сл́ушал докла́д Джо́на. Ему́ понрав́ился докла́д.

VI. You have bought a shirt for your brother, a raincoat for your sister, a suit for your mother, an overcoat for your father, a tie for a (girl-) friend, a cap for a friend, a scarf for a friend. These things become them. How will you say it in Russian?

Model: *Подр́уге идёт э́та ша́пка.*

VII. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. Вчера́ Ната́ша пригласи́ла нас. Она́ показáла ... кварти́ру.
2. — Ты не бу́дешь сего́дня у неё?
— Нет, но я позвоню́ ...
3. — Ты свобóден сего́дня? Андре́й хоте́л купи́ть ... биле́т в кино́.
— Скажи́ ..., что я сего́дня за́нят.
4. Я купи́ла кра́сный костю́м. Посмотри́, идёт ... э́тот цвет.
5. Я давнó не ви́дела Та́ню и Олэ́га. Дай ... мой но́вый телефо́н.
6. Е́сли вы не смо́жете перевести́ э́тот текст, я могу́ помо́чь ...

VIII. You are in a shop to buy a present for a friend. What questions will you ask the shop assistant? What is he (she) likely to say to you? Make up a dialogue on this topic.

IX. Complete the dialogues.

- | | |
|---|--|
| 1. — Покажи́те, пожа́луйста,
бе́лый костю́м.
— ...?
— Со́рок шесто́й.
— ...
— Ско́лько он сто́ит?
— ... | 3. — Попро́сите, пожа́луйста,
Андре́я.
— ...
— Переда́йте, пожа́луйста,
что звони́л Олэг. Я по-
звоню́ ему́ ве́чером. |
| 2. — Слу́шаю.
— ...
— Её́ нет до́ма. Что ей переда́ть? | |

X. Ring up a friend and invite him (her) to a theatre or a cinema. Make up dialogues on the following situations: (a) he (she) is not at home; (b) he (she) is free and accepts your invitation with pleasure, (c) he (she) is busy and cannot accept your invitation.

XI. Insert the appropriate verbs in the correct form.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. Когда я возвращаюсь поздно, Олэг ... меня.
Если я кончу работать поздно, Олэг ... меня. | <i>встречать</i>
<i>встретить</i> |
| 2. Если ты пойдёшь в магазин, ... мне хлеб.
Я всегда ... здесь газёты. | <i>покупать</i>
<i>купить</i> |
| 3. Будьте добры, ... нам ётот зóнтик. | <i>показывать</i>
<i>показать</i> |
| 4. Что ты реши́ла ... ему́? | <i>дарить</i>
<i>подарить</i> |
| 5. Я ча́сто ... кни́ги в библиоте́ке.
Ётот учёбник я ... вчера́. | <i>брать</i>
<i>взять</i> |

XII. Translate into Russian.

Nina is 20. Tanya wants to buy a present for her. In the morning Tanya went to a department store. She liked a blue scarf. Tanya bought it. Then she bought some flowers. Nina liked the present very much. Nina's mother gave Nina a bag. Nina liked the bag, too.

Assignment on the Text

1. Ско́лько лет испо́нилось Оле́гу? Что реши́ла Та́ня подарить бра́ту? Ко́му она́ позвони́ла? Куда́ пошли́ Та́ня и Нага́ша? Что они́ купи́ли?

2. Read the text and retell it (a) as though you were John; (b) in the third person: «Познако́мьтесь, его́ зову́т ..., он прие́хал ...».

Как я купи́л подаро́к дру́гу

Дава́йте познако́мимся. Меня́ зову́т Том. Я прие́хал из А́нглии. Сейча́с я живу́ в Москве́ и учу́сь в университе́те. У меня́ есть дру́г Джон, он прие́хал из Аме́рики. Мы живём и учимся вме́сте.

Неда́вно Джон пригласи́л меня́ на день рожде́ния. Я до́лго ду́мал, что подарить Джо́ну, и наконёц реши́л купи́ть ему́ шарф. Я поёхал в универма́г «Москв́а». Я уже́ знал, что ёто хоро́ший универма́г на Ле́нинском проспекте. Я ёздил туда́, когда́ покупа́л подаро́ки ма́ме, отцу́, сестре́.

Когда́ я вошёл в универма́г, я спроси́л, где мо́жно купи́ть шарф. Мне отве́тили: «На второ́м эта́же». На второ́м эта́же я уви́дел отде́л, где продаю́т шарфы́ и га́стуки. Мне понра́вился краси́вый си́ний шарф. И я спроси́л продавца́, ско́лько он сто́ит.
— 225 рубле́й, — отве́тил продаве́ц.

Я купи́л ётот шарф и верну́лся домо́й. Джон уже́ ждал меня́. Я помо́г ему́ пригото́вить у́жин. Ве́чером пришли́ на́ши друзья́ Са́ша и Олэг. Они́ поздра́вили Джо́на и подари́ли ему́ кни́ги: стихи́ Пу́шкина и рассказы́ Че́хова.

3. Прочитайте пословицу:

Не доро́г подаро́к, доро́го внима́ние. It's the attention and not the present itself that counts.



READ WITH A DICTIONARY

Наша школа

В Росси́и существую́т разны́е типы́ общеобразова́тельной сре́дней шко́лы. Есть шко́лы с углублённым изуче́нием како́го-ли́бо предме́та (матема́тики, фи́зики, иностранного язы́ка), есть гимна́зии, лице́и.

Уче́ба в сре́дней шко́ле, гимна́зии, лице́е продолжа́ется, как пра́вило, одинна́дцать лет. Докуме́нт об оконча́нии сре́дней шко́лы, гимна́зии и́ли лице́я даё́т пра́во поступи́ть в вы́сшее уче́бное заведе́ние (институ́т, университе́т).

Де́ти поступа́ют в шко́лу в шесть-семь лет иokaнчивают её обы́чно в семна́дцать-восемна́дцать лет.

Кро́ме общеобразова́тельной сре́дней шко́лы, гимна́зии и́ли лице́я, существую́т сре́дние специа́льные уче́бные заведе́ния (те́хникумы, ко́лледжи). Докуме́нт об оконча́нии сре́днего специа́льного уче́бного заведе́ния даё́т определённую специа́льность, а та́кже пра́во продо́лжить образова́ние в институ́те и́ли университе́те.

сре́днее вы́сшее	образова́ние	secondary higher	educa­tion
сре́дняя шко́ла	secondary school; high school		
общеобразова́тельная шко́ла	general educational school		
шко́ла с углублённым изуче́нием како́го-ли́бо предме́та	school where special atten- tion is given to one particular subject		
гимна́зия	Cf. public school		
лице́й	lycée		
дава́ть да́ть	пра́во	to give the right ...	
вы́сшее уче́бное заведе́ние	higher educational establishment		
сре́днее специа́льное уче́бное заведе́ние	specialised secondary educational establishment		
те́хникум	technical college		
поступа́ть поступи́ть	в шко́лу (в ниститу́т и т. д.)	to enter school (college, etc.)	
okaнчивать okaнчить	шко́лу (институ́т и т. д.)	to finish school, to graduate from college, ect.	

Студенту одиннадцать лет

Недавно московский журналист услышал, что в одном московском институте учится мальчик одиннадцати лет. Журналист решил узнать, в какой институт поступил этот мальчик и правда ли, что ему одиннадцать лет. Ведь обычно школьник кончает школу, когда ему исполняется семнадцать или восемнадцать лет.

И вот они познакомились: журналист и наш самый молодой студент Савелий Косенко. Савелию одиннадцать лет. Он учится на первом курсе Технического университета Москвы.

Савелий москвич. Он родился в Москве, учился в московской школе. Мама Савелия математик-программист, папа — преподаватель физики.

Когда Савелию было два года, он уже читал. Когда ему было семь лет, он сам составлял программы на домашнем компьютере. В десять лет он закончил школьную программу.

Сейчас Савелий студент. Когда другие студенты встречают его в коридоре института, они не понимают, что здесь делает этот мальчик. Но студенты первого курса хорошо знают Савелия. Он — знаменитость: не каждый день поступают в институт такие мальчики.

мальчик (девочка) одиннадцати лет eleven-year-old boy (girl)
правда ли whether it was true
программист programmer
составлять программы to create programmes

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о Савелии Косенко. Где он родился? Кто его родители? Сколько лет было Савелию, когда он окончил школу? В каком институте он учится?

2. Когда обычно дети в России поступают в школу? Сколько лет продолжается учёба в средней школе? Сколько лет школьнику, когда он кончает школу? Куда можно поступить после окончания средней школы?

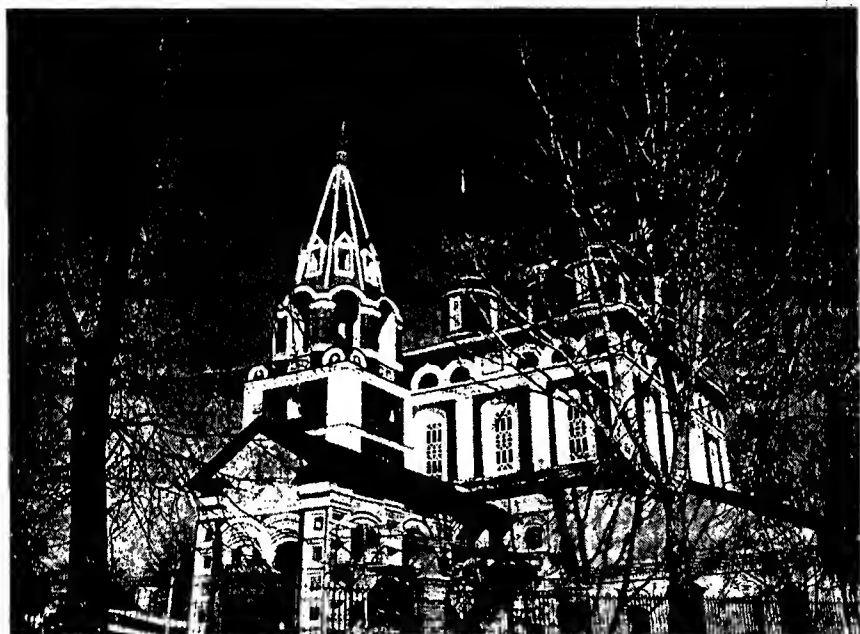
3. Когда обычно ребёнок поступает в школу в вашей стране? Сколько лет продолжается учёба в школе? Какие права даёт документ об окончании средней школы?

Пословицы об учёнии, о знании

Учёнье — свет, а неучёнье — тьма. Learning is light, and ignorance is darkness.

Повторенье — мать учёнья. Repetition is the mother of learning.

UNIT 15



г. Ярославль

PREPARATION FOR READING

Проводить
Провести

время, вечер, воскресенье
и т. д.

To spend time,
an evening,
Sunday, etc.

Одну минуту! (Минутку!)

Just a minute'(a moment)!

старинный old
организовать что? to organize
монастырь m. monastery, convent
церковь f. church

бéрег bank
собор cathedral
совершать
совершить | что? to accomplish

проводить | что? to spend
провести

время time

дежурная receptionist

номер room

заполнять | что? to fill in, to fill out
заполнить

листок form

ключ key

ставить | что? to put
поставить | куда?

тепло (is) warm

холодно (is) cold

вешать | что? to hang
повесить | куда?

класть

положить | что? to put, to place
| куда?

лежать где? to be, to lie

совсем quite

должен (one) must

просить | кого? to ask
попросить | что (с)делать?

кажется it seems

старейший oldest

Театр имени Ф. Волкова the Volkov

Theatre

совершить экскурсию to go on an excursion

заполнить листок (бланк) to fill in (out)

a form

номер на одного (на двоих) single

(double) room

ключ от номера key to a room

TEXT

На экскурсии

Завтра Олэг и Джон едут в Ярославль — старинный русский город на Волге¹. Джон знает, что Волга — большая русская река, слышал песни о Волге, но едет на Волгу первый раз.

Экскурсию в Ярославль организовал университет. Жить студенты будут в гостинице.

Программа экскурсии интересная. Студенты увидят старинный монастырь на берегу Волги, прекрасный собор и церкви Ярославля. Вечером могут пойти в старейший русский Театр имени Фёдора Волкова². Утром совершат небольшую экскурсию по Волге. В общем, они хорошо проведут время.

DIALOGUES

В гостинице

Дежурная: Вам номер на двоих?

Олэг: Да.

Дежурная: Пожалуйста, заполните эти листки. Ваш номер двадцать пятый. Вот ключ от номера.

Олэг: Спасибо. А какой это этаж?

Дежурная: Второй.

¹ *Волга*, the Volga, a river in the European part of Russia. It is the largest river in Europe.

² *Фёдор Волков*, Feodor Volkov (1726—1763), Russian actor. In 1750 he founded the first Russian theatre in Yaroslavl.

В номере

О л ё г: Давай поставим сумки и пойдём в город.

Д ж о н: Хорошо. Сейчас, кажется, тепло, повесим пальто и пойдём.

О л ё г: Куда ты положил ключ от номера?

Д ж о н: Он лежит на столе.

О л ё г: Одну минуту, совсем забыл, я должен позвонить в Москву. Мама просила меня позвонить, когда мы приедем.

Если можешь, подожди меня.

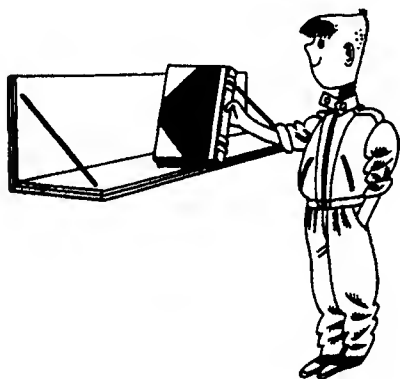
Д ж о н: Конечно, подожду.

GRAMMAR

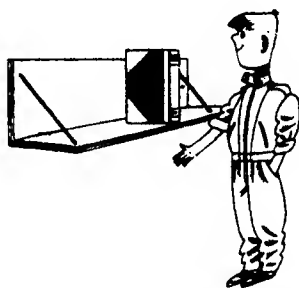
The Use of the Verbs *ста́вить (поставить) — стоять, etc.*

- **Куда́** ты положи́л ключ? "Where did you put the key?"
 — **На стол.** Он лежи́т на столе́. "On the table. It's on the table."

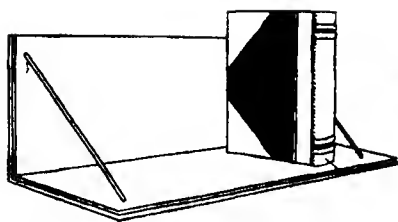
куда́? <i>where to?</i>		где? <i>where?</i>
Imperfective	Perfective	Imperfective
ста́вить класть вешать	постáвить положи́ть повеси́ть	стоя́ть лежа́ть виси́ть
	<i>что? куда́?</i>	<i>где?</i>
сади́ться ложи́ться	се́сть лечь	сиде́ть лежа́ть
	<i>куда́?</i>	<i>где?</i>



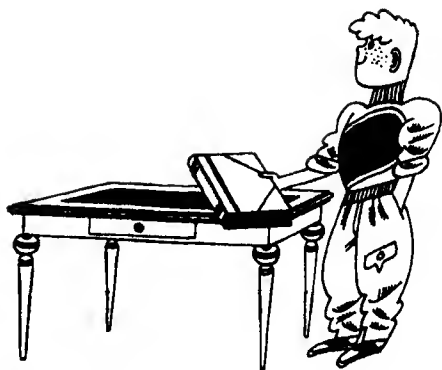
Он **ста́вит** кни́гу на по́лку.



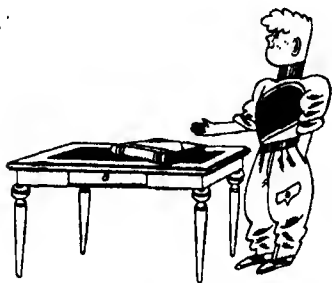
Он **постáвил** кни́гу на по́лку.



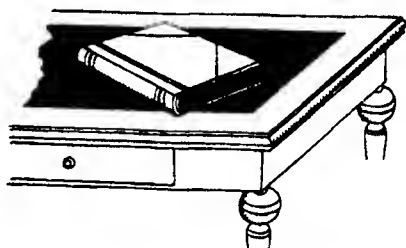
Кні́га сто́йт на по́лке.



Он кладе́т кні́гу на стол.



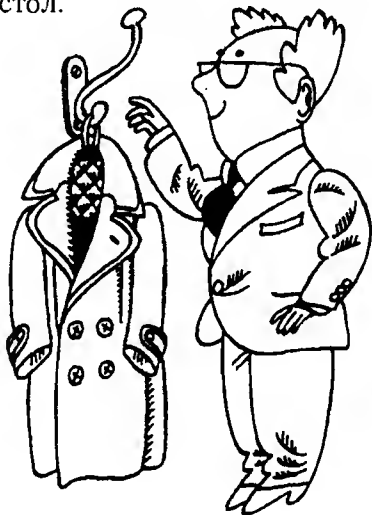
Он положи́л кні́гу на стол.



Кні́га ле́жыт на столе́.



Он ве́шает пальто́.



Он пове́сил пальто́.



Пальто́ висі́т.

The Short form of Adjectives

Завтра у меня будет свободный день.	Завтра я буду свободен .
I'll have a free day tomorrow.	I'll be free tomorrow.

Qualitative adjectives have a long and short forms: **свободный** — **свободен**, **занятый** — **занят**. In a sentence the long form is used as an attribute, and the short form as the predicate.

Both the long and short forms of adjectives change for gender and number.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Genders
Он свободен (занят)	Она свободна (занята)	Место свободно (занято)	Мы свободны (заняты)

Note. — If there is a cluster of consonants at the end of an adjectival stem, there appears the vowel **-e-** in the masculine short form: **свободна**, but **свободен**.

Present Tense	Future Tense	Past Tense
Он свободен	Он будет свободен	Он был свободен

Note. — In such constructions the tense is indicated by the verb **быть** placed before the short-form adjective. This verb is omitted in the present tense.

The Construction **должен** + an Infinitive

	Masculine	Feminine	Plural
Present Tense	Он должен работать	Она должна работать	Мы должны работать
Past Tense	Он должен был работать	Она должна была работать	Мы должны были работать

Note. — 1. The construction **должен** + an Infinitive is used with the meaning of the present and future tenses: **Завтра он должен работать**. "He must work tomorrow." — **Завтра он должен будет работать**. "He will have to work tomorrow."

2. The verb **быть**, which indicates the tense, is placed after the word **должен** and is omitted in the present tense.

The Verbs *спрашивать* — *спросить*, *просить* — *попросить*

спрашивать — спросить <i>кого? о ком? о чём?</i>	просить — попросить <i>кого? что (с)делать?</i>
Он спросил меня о моей семье. Он спросил меня, где я живу́.	Он попросил меня купить ему́ газету́.

Note. — The verb **спрашивать** conveys a question and is never used with an infinitive. The verb **просить** conveys a request and is frequently used with an infinitive.

Он спросил,	как её зову́т. где я живу́. куда́ я иду́. что я де́лал вчера́.	He asked	what her name was. where I lived. where I was going. what I had been doing the day before. whose books they were, <i>etc.</i>
	чьи это кни́ги <i>и т. д.</i>		

Verb Groups

чита́ть I (a)
веша́ть соверша́ть

говори́ть II	alternation
лежа́ть (b)	
ста́вить (a)	в → вл
поста́вить (a)	в → вл
пове́сить (a)	с → ш
положи́ть (c)	
проси́ть (c)	с → ш
попроси́ть (c)	с → ш
проводи́ть (c)	д → ж
соверши́ть (b)	

танцева́ть I (a)
организова́ть

перевести́ (b)	alternation
провести́	ст → д
класть	ст → д

EXERCISES

I. Insert the correct form of the verbs **ста́вить** (**поста́вить**), **класть** (**положи́ть**), **веша́ть** (**пове́сить**) or **стоя́ть**, **лежа́ть**, **виси́ть**.

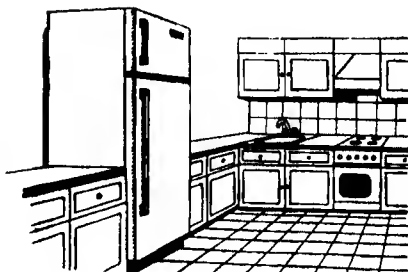
- Письменный стол мы ... в кабинет.
Стол ... в кабинете.
- Куда́ ты ... ве́щи?
— Онí ... в чемодáne.
- Он ... плащ в шкаф.
Плащ ... в шкафу́.

4. — Куда ты ... цветы?
— Они ... на окнѣ.
5. — Ты ... словарь на полку?
— Да, он ... на полке.

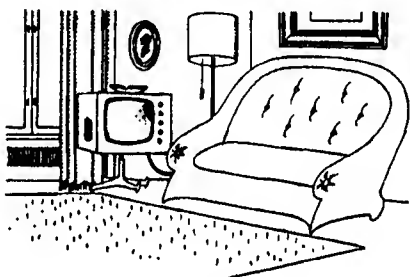
6. — ..., пожалуйста, фрукты на тарѣлку.
— Они ... на тарѣлке.

II. Answer the questions, as in the model.

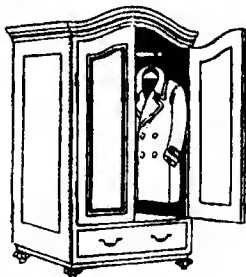
Model: — Куда вы поставили холодильник? — На кухню.
— Где стоит холодильник? — На кухне.



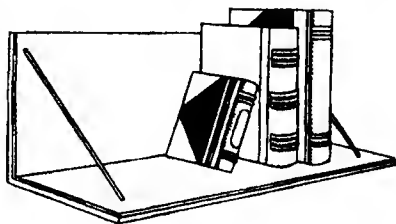
1. — Куда вы поставили диван?
— Где стоит диван?



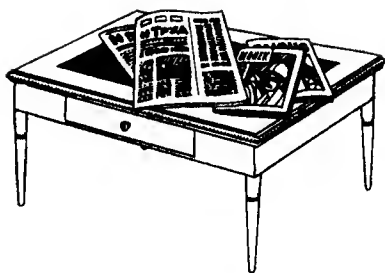
2. — Куда вы повѣсили пальто?
— Где висит пальто?



3. — Куда вы поставили книги?
— Где стоят книги?



4. — Кудá вы положи́ли га-
зёты и журна́лы?
— Где лежа́т газёты
и журна́лы?



5. — Кудá вы положи́ли
сыр?
— Где лежи́т сыр?



III. Insert the verbs given on the right in the correct form.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. (a) — Кудá ты ... ключ от но́мера? | <i>класть</i> |
| — Он ... на столе́. | <i>положи́ть</i> |
| (b) — Кудá ты обы́чно ... э́ти ве́щи? | <i>лежа́ть</i> |
| — В ту́мбочку. | |
| 2. — Ты не зна́ешь, где мой слова́рь? | <i>ста́вить</i> |
| — Ты, ка́жется, ... его́ на по́лку. | <i>поста́вить</i> |
| — Да, он ... на по́лке. | <i>стоя́ть</i> |
| 3. — Когда́ вы обы́чно ... спать? | <i>ложиться́</i> |
| — В о́диннадцать, но вчера́ мы ... спать | <i>лечь</i> |
| о́чень по́здно. | <i>лежа́ть</i> |
| 4. (a) — Где вы ... в теа́тре? Я вас не ви́дел. | <i>сади́ться</i> |
| (b) — Здесь свобо́дно? | <i>сестъ</i> |
| — Да, ..., пожа́луйста. | <i>сиде́ть</i> |

IV. Make up short dialogues, as in the model.

- (a) Model: — Ты не зна́ешь, где мой плащ?
— Он висит в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шкаф.
1. Пальто́ в шкафу́. 2. Костю́м в шкафу́. 3. Га́лстук на сту́ле.
- (b) Model: — Ты не зна́ешь, где мой портфе́ль?
— Он стои́т на сту́ле, ты сам поста́вил его́ на стул.
1. Кни́ги на по́лке. 2. Стака́н на столе́. 3. Кресло́ в ко́мнате.

- (c) Model: — Ты не зна́ешь, где мой тетра́ди?
— Онí лежа́т на столе́, ты сама́ положи́ла их на стол.

1. Перча́тки на окне́. 2. Ша́пка на дива́не. 3. Ве́щи в чемода́не.

V. Change the sentences, as in the model.

- Model: — Он пере́вёл э́тот текст?
— Он до́лжен был пере́вести́ его́ ещё́ вчера́.

1. Она́ написа́ла письмо́? 2. Оле́г прочита́л э́тот журна́л?
3. Та́ня купи́ла э́тот слова́рь? 4. Они́ пригласи́ли Джо́на на ве́чер? 5. Он получи́л э́ти биле́ты? 6. Она́ ко́нчила рабо́ту?

VI. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: — Бра́т не взял э́тот журна́л.
— Он до́лжен взять э́тот журна́л.

1. Оле́г не поше́л в институ́т. 2. Она́ не по́ехала на фа́брику.
3. Он не встрети́л сестру́. 4. Ни́на не дала́ мне уче́бник. 5. Они́ не поздра́вили Та́ню. 6. Мы не пригласи́ли Джо́на.

- (b) Model: — Она́ не пока́жет мне фотогра́фии?
— Она́ должна́ показа́ть тебе́ фотогра́фии.

1. Андре́й не позвони́т мне? 2. Та́ня не верне́тся в семь часо́в?
3. Они́ пригото́вили задáние? 4. Он помо́жет мне? 5. Она́ бу́дет занима́ться?

VII. Insert either the long- or the short-form adjective.

- | | |
|----------------------------------|--------------|
| 1. — Ты бу́дешь ... сего́дня? | свободи́мый |
| — Да, у меня́ бу́дет ... ве́чер. | свободи́т |
| 2. Сего́дня он о́чень ... | зани́мой |
| Он о́чень ... челове́к. | зани́м |
| 3. Мы смотре́ли ... филь́м. | интереси́мый |
| | интереси́т |

VIII. Change the sentences, as in the model.

- (a) Model: Ве́чером она́ заня́та. Ве́чером она́ была́ заня́та.

1. Сего́дня он за́нят. 2. В пять часо́в она́ свободна́. 3. В суббо́ту мы свободны́.

- (b) Model: В воскресе́нье он свободен. В воскресе́нье он бу́дет свободен.

1. В понеде́льник Ни́на заня́та. 2. В сре́ду я свободен. 3. Ве́чером они́ свободны́.

IX. Insert the verbs спрашивать — спросить or просить — попросить in the correct form.

1. Тánя ..., сколько сто́ит э́та ко́фта. Тánя ... Олéга встрéтить её. 2. Джон да́вно не ви́дел Олéга и ... меня́ о нём. Джон ... меня́ перевести́ э́тот текст. 3. Натáша ... меня́, ка́кой язы́к я изуча́ю. Натáша ... меня́ купи́ть ей ко́нве́рты.

X. Answer the questions, using the verb спросить or попросить as required by the sense.

Model: 1. *Нíна: Ско́лько сто́ит сок? (Что сде́лала Нíна?)*

Она́ спроси́ла, ско́лько сто́ит сок.

2. *Оле́г: Тánя, купи́, пожа́луйста, тетра́ди. (Что сде́лал Оле́г?) Он попроси́л Тánю купи́ть тетра́ди.*

1. Тánя: Оле́г, купи́, пожа́луйста, билéты в кино́.

2. Оле́г: Ко́гда начина́ется ко́нце́рт?

3. Нíна: Натáша, прочита́й э́тот рассу́зд.

4. Натáша: Ка́к назывáется э́тот филь́м?

5. Тánя: Оле́г, откро́й, пожа́луйста, окно́.

6. Джо́н: То́м, ко́гда открывáется библиоте́ка?

XI. Translate into Russian.

1. Oleg put the suitcase on the floor, hung the coat and the suit in the wardrobe and put the key on the table. Oleg's things are in the wardrobe, his suitcase is on the floor and the key is on the table.

2. "Where did you put the dictionary?"

"On the shelf. It is on the shelf."

"And where did you put the exercise-book?"

"In the briefcase. It is in the briefcase."

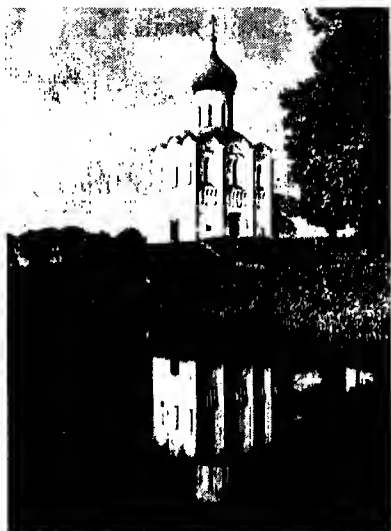
Assignment on the Text

1. Куда́ поéхали Оле́г и Джо́н? Где нахо́дится го́род Яросла́вль? Кто жи́л и рабо́тал в Яросла́вле?

2. Ка́кие изве́стные лю́ди жи́ли в ва́шем го́роде? Рассказа́йте о них.

3. Что вы зна́ете о реке́ Во́лге? Где она́ нахо́дится? Ка́кие города́ сто́ят на Во́лге? Ка́кие пе́сни или стихи́ вы слы́шали о Во́лге?

Яросла́вль



«Золото́е кольцо́ Росси́и».
Це́рковь на Нерли́.

Яросла́вль — стари́нный ру́сский го́род. Го́роду почти́ ты́сяча лет. Это большо́й речной порт на бере́гу Во́лги. Яросла́вль — культу́рный, истори́ческий и административный центр. Здесь есть институ́ты и университе́т, два теа́тра. Яросла́вский драмати́ческий теа́тр и́мени Фёдора Во́лкова — старе́йший ру́сский теа́тр. Яросла́вский актёр Во́лков 250 лет наза́д основа́л пе́рвый ру́сский теа́тр.

Мно́гие тури́сты зна́ют интере́сный тури́стский маршру́т, он называ́ется «Золото́е кольцо́ Росси́и». Тури́сты, кото́рые е́дут по это́му маршру́ту, посеща́ют дре́вние ру́сские города́: Влади́мир, Су́здаль, Ростóв Вели́кий, Яросла́вль. В ка́ждом го́роде «Золото́го кольца́» тури́сты мо́гут посмотре́ть древнеру́сские па́мятники архитекту́ры, уви́деть традицио́нные наро́дные про́мыслы. Мо́гут купи́ть ру́сские сувени́ры, послу́шать ру́сскую наро́дную му́зыку, стари́нные ру́сские пе́сни.

В Яросла́вле тури́сты уви́дят древне́йший Спа́со-Преображе́нский монасти́рь — па́мятник XIII ве́ка, — стари́нные ру́сские це́ркви и музе́и.

Монасти́рь стои́т на вы́соком бере́гу Во́лги. Краси́вы и живописны бере́га Во́лги. Кто побыва́л здесь, надолго запо́мнит э́ти места́.

культурный (исторический) центр cultural (historical) center
ярославский (of) Yaroslavl
памятник архитектуры architectural monument
идти (ехать) по маршруту to follow an itinerary
«Золотое кольцо России» Russia's "Golden Ring"
традиционный traditional
народные промыслы folk handicrafts
древнейший oldest
живописный picturesque

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о городе Ярославле? Где он находится? Сколько лет городу?
2. Как называется интересный туристский маршрут?
3. Расскажите о своём городе. Как называется ваш город? Где он находится? Сколько лет городу? Что ещё вы можете рассказать о своём городе?

UNIT 16

PREPARATION FOR READING

- | | |
|--|-------------------------------------|
| — Как вы себя чувствуете? | "How are you?" |
| — На что жалуетесь? | "What's your complaint?" |
| — Я чувствую себя плохо (хорошо, лучше, хуже). | "I feel bad (well, better, worse)." |

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| — Что у вас болит? | "What do you complain of?" |
| — У меня болит голова. | "I have a headache." |

- | | |
|-------------------|-----------------|
| — До свидания! | "Goodbye." |
| — Всего доброго! | "All the best!" |
| — Всего хорошего! | "All the best!" |

болеть to be; to be sick

заболеть to fall ill

чувствовать | себя хорошо (плохо)
почувствовать | to feel well (bad)

советовать | кому? что (с)делать?
посоветовать | to advise

оставаться | где? to stay
остаться

сильно hard

дышать to breathe

перерыв interval

грипп flu

жаловаться на что? to complain (about, of)

нужно (one) must, (is) necessary

раздеваться | to take off one's clothes,
раздеться | to undress

одеваться | to dress
одеться

болен (is) ill; (is) sick
болезнь f. illness, sickness

рецепт prescription

лекарство medicine

лучше better

хуже worse

температура temperature

вызывать | кого? to call
вызвать | куда?

доктор doctor

поправляться | to get well again,
поправиться | to recover

поговорка proverb

здоровье health

осматривать | кого? что? to examine
осмотреть

* * *

высокая температура high temperature, high fever

нормальная температура normal temperature

вызвать врача на дом to call a doctor

* * *

богатство wealth, riches

здоровый sound, healthy

больной unsound, unhealthy

тело body

дух spirit

The Use of the Words *бо́лен (больна́, больны́), боли́т, боле́ть (заболе́ть)*

Он бо́лен (он боле́ет). He is ill.

Она́ больна́ (она́ боле́ет).

She is ill.

Они́ больны́ (они́ боле́ют).
They are ill.

Он был бо́лен (он болéл). He was ill.

Она́ была́ больна́ (она́ болéла). She was ill.

Они́ были́ больны́ (они́ болéли). They were ill.

У меня́ боли́т голова́ (рука́, нога́, глаз и т. д.) I have a headache (My hand, foot, eye, etc. hurts).

У меня́

болéл глаз, зуб, желу́док.
My eye hurt, I had a toothache, stomachache.

болéла голова́, рука́, нога́.
I had a headache, my hand, foot hurt.

болéло го́рло, у́хо, се́рдце.
I had a sore throat, an earache, a pain in my heart.

болéли глаза́, зу́бы. My eyes hurt, I had a toothache.

У него́ боля́т зу́бы (глаза́, у́ши и т. д.) He has a toothache (His eyes hurt, he has an earache, etc.).

У него́ грипп. He has the flu.

У него́ был грипп. He had the flu.

ТЕХТ

Оле́г заболéл

Вчера́ Оле́г до́лго ката́лся на лы́жах. Бы́ло хо́лодно, но Оле́г не хоте́л возвра́щаться домо́й: да́вно не́ был в лесу́. Он верну́лся домо́й по́здно, а у́тром почу́вствовал себя́ пло́хо. Ма́ма сове́товала ему́ оста́ться до́ма, но Оле́г поше́л в универси́тет. На ле́кции у него́ си́льно болéла голова́, бы́ло тру́дно дыша́ть. В переры́ве Оле́г реши́л пойти́ к врачу́.

Врач посмотре́л Оле́га и сказа́л, что у него́ грипп и ему́ ну́жно пойти́ домо́й и лечь.

DIALOGUE

В поликлинике

О л ё г: Здравствуйте!

В р а ч: Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. На что жалуетесь?

О л ё г: Я плохо себя чувствую: у меня болит голова, мне трудно дышать.

В р а ч: Давно вы почувствовали себя плохо?

О л ё г: Только сегодня.

В р а ч: Пожалуйста, разделитесь. Так, дышите! Можете одеться.

Вы больны, у вас грипп. Вот рецепт, купите лекарство. Если в пятницу будете чувствовать себя лучше, придёте ко мне в поликлинику. Если температура будет высокая, вызовите врача на дом. А сейчас вам нужно пойти домой и лечь.

О л ё г: Спасибо, доктор! До свидания!

В р а ч: Всего доброго! Поправляйтесь!

Пословицы о здоровье

Здоровье — первое богатство. Health is the greatest wealth.

В здоровом теле — здоровый дух. A sound mind in a sound body.

GRAMMAR

The Dative in Impersonal Constructions

Вам нужно пойти домой.

You must go home.

Ему трудно это сделать.

It is difficult for him to do that.

The Dative + *нужно* (*можно, нельзя*) + an Infinitive Construction

Ему нужно пойти
к врачу.

He must go to the
doctor.

Ему нужно { было } пойти к врачу.
 { будет }

He { had } to go to the doctor.
 { will have }

**The Dative + *трудно* (легко) + an Infinitive
and the Dative + *весело* (интересно, etc.) Constructions**

Мне трудно это сделать. It is difficult for me to do that.	Мне { было } трудно это сделать. It { was } difficult for me to do that. { будет }
На вечере нам весело. We enjoy ourselves at the evening party.	На вечере нам { было } весело. { будет } We { enjoyed } ourselves at the { will enjoy } evening party.

The Dative with Verbs of Motion

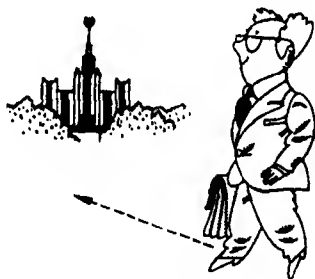
The Accusative of Direction



Он идёт в университет.

Note. — His destination is the university. He will reach the university.

The Dative of Direction



Он идёт к университету.

Note. — He may or may not reach the university. The university is not his destination, but merely the direction of his movement.

In answer to the question **к кому? (куда?)** only the dative with the preposition **к** is used in the case of animate nouns.

Я иду к врачу.

Я еду к брату.

The Use in the Davite of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition

Я помогаю	ему́ ей им	Я идú	к нему́ к ней к ним
-----------	------------------	-------	---------------------------

The preposition **к** preceding the 1st person singular personal pronoun takes the form **ко**: **мне — ко мне**.

The Use of the Words *ли* and *если*

- (a) — Бúдешь **ли** ты свободен вёчером?
“Will you be free tonight?”
- **Если** ты бúдешь свободен, пойдём в кино.
“If you are free let’s go to the cinema.”
- (b) — Ещё не знаю, бúду **ли** я свободен.
“I don’t know yet if I’ll be free.”
- С удовóльствием пойду́, **если** бúду свободен.
“I’ll go with pleasure if I’m free.”

Note. — The word **ли** is used to express a question or uncertainty. When it occurs in a simple sentence, it is not translated into English (a). When it occurs in a complex sentence, it is rendered in English by “whether” or “if” (b).

Note. — The English counterpart of the Russian word **если** is “if”. **Если** introduces conditional clauses, which may either precede (a) or follow (b) the main clause. Unlike the English “if”, the Russian **если** expresses condition only and is never used to convey a question.

Word Order in Sentences with the Word *ли*

- Хоро́ший **ли** он челове́к?
Is he a good man?
- Приде́т **ли** он за́втра?
Will he come tomorrow?
- (The speaker wants to know whether “he” is a good man or a bad one.)
- (The speaker wants to know whether “he” will come tomorrow or not.)

The word **ли** immediately follows the word which expresses the question or uncertainty.

The Conjugation of the Verbs *болеть* (заболеть), *вызвать*, *одеться*, *оставаться* (остаться)

болеть I (a)	
я болею	мы бо́леем
ты болеешь	вы болеете
он, она болеет	они́ болеют

болеть I (a)
заболеть

вызвать I (a)	
я вы́зову	мы вы́зовем
ты вы́зовешь	вы вы́зовете
он, она вы́зовет	они́ вы́зовут

одеться I (a)	
я одéнусь	мы одéнемся
ты одéнешься	вы одéнетесь
он, она одéнется	они́ одéнутся

оставаться I (b)	
я остаю́сь	мы остаёмся
ты остаёшься	вы остаётесь
он, она остаётся	они́ остаются

остаться I (a)	
я оста́нусь	мы оста́немся
ты оста́нешься	вы оста́нетесь
он, она оста́нется	они́ оста́нутся

Verb Groups

читать I (a)
вызывать
одеваться
осматривать
поправляться
раздеваться

говорить II	alternation
дышать (c)	в → вл
осмотреть (c)	
поправиться (a)	

одѣться I (a)
раздѣться

танцсвѣть I (a)
чѣувствовать
почѣувствовать
совѣтовать
посовѣтовать

EXERCISES

I. Insert personal pronouns in the correct form.

1. Олѣг заболѣл, ... нѣжно лежѣть. 2. Вы плѣхо себѣ чѣувствуете, ... нѣжно пойти к врачѣ. 3. — На что жалуетесь? — ... трѣдно дышѣть. 4. Сестрѣ заболѣла, ... нельзѣ вставѣть. 5. Джон не придет к нам, ... нѣжно работѣть. 6. Мы были вчерѣ на вѣчере, ... было ѳчень вѣсело. 7. Онѣ ещѣ не смотрѣли ѣтот фильм. Дѣмаю, что ... бѣдет интереснѣ посмотреть егѣ.

II. Put the sentences in the past tense.

Model: *Джон болѣн, у него болѣт гѣрло. Джон был болѣн, у него болѣло гѣрло.*

1. Олѣг плѣхо себѣ чѣувствует. У него болѣт головѣ, емѣ трѣдно дышѣть. 2. У сестрѣ грипп. Еѣ нѣжно лежѣть. 3. Тѣня больнѣ. В пятницѣ онѣ должнѣ пойти в поликлинику. 4. Еѣ сын болѣн, емѣ нельзѣ ходѣть в шкѣлу. 5. Мне нѣжно получѣть лекарство.

III. Complete the dialogues.

- | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 1. — Как вы себѣ чѣувствуете? | 2. — ...? |
| — ... | — У меня болѣт гѣрло. |
| — Какѣя у вас темперѣтура? | — ...? |
| — ... | — Ѥтром была высѣкая температура |
| — Когда вы почѣувствовали себѣ плѣхо? | — ...? |
| — ... | — Я заболѣл вчерѣ. |

IV. Change the sentences, as in the model.

Model: *Онѣ должнѣ лежѣть. Еѣ нѣжно лежѣть.*

1. Натѣша должнѣ поѣхать в санѣторѣй. 2. Мѣма должнѣ поѣхать на юг. 3. Он дѣлжен пойти на работѣ. 4. Сын дѣлжен мнѣго занимѣться. 5. Дѣчь должнѣ учѣть англѣйскѣй язык. 6. Джон дѣлжен сдѣлѣть доклѣд.

V. Give answers, as in the model.

Model: — *Он позвонит Андрею?*

— *Да, ему нужно позвонить Андрею.*

1. Тânia останется дома? 2. Ты напишешь отцу? 3. Вы купите подарок Натáше? 4. Джон пригласит их на доклад? 5. Андрей поможет им? 6. Мария пойдёт в библиотеку? 7. Они переведут этот текст?

VI. Insert the appropriate pronouns in the correct form.

1. Друзья Джо́на не забыва́ют ... и ча́сто пи́шут ... 2. Где ты был? Я да́вно не ви́дел ... Вче́ра мы говори́ли ... 3. Ни́на и Та́ня, мы ждём ... здесь. Мы хоти́м показáть ... наш го́род. Я ду́маю, что наш го́род ... понравится. 4. Ты зна́ешь, Андре́й вче́ра до́лго ждал ... Он купи́л ... биле́ты в ки́но. 5. Ни́на больна́, я иду́ ..., я хочу́ ... помо́чь. 6. Е́сли уви́дишь Оле́га и Та́ню, скажи́ ..., что я жду ...

VII. Answer the questions, as in the model.

Model: *Мать живёт в Москвё.*

— *Куда́ он е́здил?*

— *К ма́тери в Москвú.*

1. Оте́ц живёт в Яросла́вле.

— *Куда́ он е́здил?*

2. Де́душка живёт на ю́ге.

— *Куда́ поёхал брат?*

3. Ба́бушка живёт в дере́вне.

— *Куда́ вы поёдете?*

4. Брат живёт на Се́вере.

— *Куда́ она́ е́здила?*

5. Андре́й рабо́тает на заво́де.

— *Куда́ пошла́ Ни́на?*

6. Сестра́ рабо́тает на по́чте.

— *Куда́ ты ходи́ла?*

VIII. (a) Answer the question *Ско́лько вам лет?*

(b) Ask the question *Ско́лько лет ...?* and answer it, using the words *оте́ц, мать, сестра́, брат, сын, друг, подру́га.*

Model: *Ско́лько лет его́ до́чери?*

Ей о́диннадцать лет.

IX. Use the word *ли* or *е́сли*.

1. — Не зна́ешь, бу́дет ...

Оле́г за́втра в институ́те?

— ... Оле́г бу́дет за́втра в институ́те, переда́й ему́, пожа́луйста, э́тот журна́л.

2. — Приде́шь ... ты за́втра?

— Е́щё не зна́ю, приду́ ... я за́втра.

3. — Здоро́ва ... Та́ня?

— ... Та́ня заболела́, я поеду́ к ней.

4. — Купи́л ... ты лека́рство?

— ... ты не купи́л лека́рство, дай мне реце́пт, я пойду́ в апте́ку.

5. — Хорошо́ ... он себя́ чу́вствует?

— ... он чу́вствует себя́ пло́хо, ну́жно вы́звать врача́.

X. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она́ дома? Дома́ ли она́?*

1. Нина́ кончила́ рабóтать? 2. Лёкция́ уже́ началась? 3. Он бу́дет на экску́рсии? 4. Ната́ша смо́жет прийт́и ве́чером? 5. Оле́г смо́жет помо́чь вам? 6. Та́ня зна́ет англи́йский? 7. Джон хоро́шо гово́рит по-ру́сски?

XI. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Ты пойдёшь на ве́чер?*
— *Пойду́, е́сли бу́ду свобо́ден.*

1. Нина́ пойдёт на кон́церт? 2. О́ни поедут на вы́ставку? 3. Джон приде́т к вам? 4. О́ля поедет на экску́рсию? 5. Он пойдёт в кино́?

(b) Model: — *Ты переве́дешь э́ти стихи́?*
— *Переве́ду, е́сли смо́гу.*

1. Вы помо́жете ей? 2. Ты ку́пишь е́му́ э́тот уче́бник? 3. Он переда́ст Та́не моё пи́сьмо? 4. Ты встрети́шь Оле́га?

XII. (a) Translate into Russian.

On Monday Oleg fell ill. He had a sore throat, he had difficulty in breathing, and he had a high temperature. He did not go to the college. His mother called the doctor. The doctor examined Oleg and said that he had the flu. The doctor gave the mother a prescription and said that they must buy the medicine. Oleg's sister went to the chemist's and bought the medicine. Oleg stayed at home for a week. On Saturday he felt better and went to college.

(b) Retell the preceding story in the 1st person.

Model: *В понеде́льник я забо́лел ...*

Assignment on the Text

1. Почему́ Оле́г забо́лел? Куда́ он поше́л? Что сказа́л е́му́ врач?
2. Ваш дру́г пло́хо себя́ чу́ствует. Что вы посо́ветуете е́му́?
3. Вы пло́хо себя́ чу́ствуете, вы при́шли в поликли́нику. О чём спро́сит вас врач? Что вы отве́тите е́му́? Составь́те диало́г «В поликли́нике».
4. Прочита́йте посло́вицы о здо́ровье.

Уме́ренность — мать здо́ровья. Moderation is the mother of good health.

Вре́мя — лу́чший врач. Time is the best healer.

Кто ра́но ложится́ и ра́но встаёт, здо́ровье, бога́тство и ум наживёт. Cf. Early to bed and early to rise makes a man healthy, wealthy and wise.

5. Ка́кие ещё посло́вицы о здо́ровье вы зна́ете? Переве́дите их на ру́сский язы́к.

Театра́льный двор

Де́вочку зва́ли А́лиса. Ей бы́ло шесть лет, у неё был взро́слый друг — театра́льный худо́жник. Ка́ждый день А́лиса ждала́ дру́га во дво́ре теа́тра, она́ помога́ла ему́ рисо́вать деко́рации.

Театра́льный двор охра́нял ста́рый сто́рож, он был стро́гий, и де́ти не мо́гли попа́сть в э́тот интере́сный мир. То́лько А́лиса мо́гла свобо́дно войт́и туда́, ведь она́ была́ не про́сто де́вочка, она́ — помо́шник худо́жника.

Одна́жды в театра́льном дво́ре А́лиса уви́дела па́рня, она́ ви́дела его́ в пе́рвый раз и сра́зу поняла́, что он не арти́ст.

— Кто ты? — спроси́ла она́ па́рня.

— Шофе́р, — отве́тил па́рень.

— А что ты здесь де́лаешь?

— Жду.

— Кого́?

— Викто́рию Серге́еву.

Серге́ева — арти́стка теа́тра, молодáя и краси́вая же́нщина.

И А́лиса зада́ла па́рню «взро́слый» вопро́с:

— Ты её люби́шь?

— Нет, — улы́бнулся па́рень. — Я одна́жды спас её.

— Как спас? Где?

— В на́шем го́роде, ваш теа́тр то́гда́ был у нас. Э́то было́ весно́й, в конце́ ма́рта. Реба́та ката́лись на са́нках у реки́. Серге́ева то́же захоте́ла поката́ться. Реба́та да́ли ей са́нки. Она́ се́ла и пое́хала, са́ни случа́йно вы́ехали на ле́д. Ле́д был то́нкий и че́рез мину́ту Серге́ева оказа́лась в ле́дяно́й воде́. Реба́та закрича́ли, я был недале́ко и услы́шал.

— И ты пры́гнул в ле́дяну́ю во́ду?

— Пры́гнул.

— Не испуга́лся?

— Не успе́л испуга́ться.

— И не забо́лел?

— Забо́лел немно́жко.

А́лиса и незнако́мый па́рень разгово́ривали и не заме́тили, как во двор вошла́ Серге́ева. Па́рень пе́рвый уви́дел её и сказа́л:

— Здравствуйте, Викто́рия! Вы не по́мните меня́? Я Наза́ров.

Серге́ева внима́тельно посмотре́ла на па́рня, она́ не мо́гла вспо́мнить его́.

— Ну по́мните наш го́род? Вы ката́лись на са́нках, а я... Вы ещё пригласи́ли меня́ в Москву́.

— Ах, да, — вспомнила Сергеева. — Конечно, конечно. Я сейчас организую вам билеты.

— Спасибо, — сказал Назаров, — но я не могу пойти в театр. У меня болен отец. Мы приехали в Москву, но в Москве мы знаем только вас. Можем мы пожить у вас неделю?

— Нет, нет, — поспешно сказала Сергеева. — Это неудобно. У меня совсем маленькая квартира.

— Что же делать? — спросил парень.

— Не знаю.

И тут Алиса взяла парня за руку: «Пойдём», — сказала она. — «Куда?» — удивился парень. — «К нам», — сказала Алиса.

Она не думала, что скажут дома. Она спасала парня, спасала его от позора и неблагодарности. А когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

«Пойдём», — ещё раз сказала Алиса. Парень взял чемодан, который он поставил на землю, и они пошли вместе.

— Нехорошо как, — сказал художник, — ведь он вам жизнь спас.

— Что же я теперь памятник ему должна поставить, — ответила Сергеева.

И тут старый сторож вдруг закричал: «Вон! Вон отсюда!»

Он делал вид, что кричит на мальчика, который тихонько вошёл в театральный двор, но кричал он на Сергееву. Он не мог прогнать её из театра, из города, из страны... В большом мире он был маленький человек, но здесь, на театральном дворе, он был хозяин. И он кричал: «Вон! Вон отсюда!»

По Ю. Яковлеву

первый раз for the first time
задать вопрос to ask a question
кататься на санках to toboggan

поставить памятник кому-либо to set up a monument to smb.
вон отсюда! get out of here!
делать вид to pretend

Она не думала, что скажут дома.

Когда спасают, то долго не думают, а раз — и в холодную воду!

She did not think about what they would say at home.

When saving others, people do not take time thinking, they just jump into the cold water there and then.

Assignment on the Text

1. Расскажите историю девочки Алисы.
2. Что вы можете сказать об актрисе Виктории Сергеевой и об Алисе?
3. Понравился ли вам рассказ? Как вы думаете, о чём этот рассказ?

UNIT 17



Москва. Казанский вокзал

PREPARATION FOR READING

Как пройти (проехать) к ...?

How can I get to ...?

Как доехать до ...?

How can I get to ...?

Делать (сделать) пересадку.

To change (trains, buses, etc.)

С приездом!

Welcome!

для for
гостя guest, visitor

опаздывать
опоздать

куда? to be late

что-то for some reason or other

почти almost, nearly

полчаса half an hour

около near

вагон carriage, coach; (passenger) car

конец end

начало beginning

поезд train

ведь didn't you?

какой-то some

ошибка mistake	проводить	кого? to see of
теперь now	проводить	
навѣрное most likely; must	подходить	
волноваться to be worried	подойти	к кому? к чему? to approach
пожалуй (one) may	входить	
пересадка change (to trains)	войти	to go in, to come in, to enter
проходжий passer-by	выходить	
доехать до чего? до кого? to reach	выйти	to go out, to come out, to leave
(in a conveyance)	что-нибудь something	
дойти до чего? до кого? to reach	который who, which	
(on foot)		
уезжать		* * *
уехать		
уходить	делать	пересадку to change (trains,
уйти	сделать	buses, etc.)
отходить		
отойти		
to leave (in a conveyance)		
to leave (on foot)		
to move away, to leave	стойка такси taxi rank; cab stand	
	Охотный ряд Okhotny Ryad (lit.	
	Hunters' Row)	

ТЕХТ

Гость из Саратова

Сегодня приезжает из Саратова мама Нины Петровны. Олѣг поѣхал встречать бабушку. Нина Петровна готовит обѣд для гостыи. Таня помогает маме накрывать на стол. Она очень рада, что скоро увидит бабушку. Вчера они говорили по телефону, и Таня сказала бабушке, что в субботу они пойдут в театр. Когда приезжает бабушка, они обязательно ходят вместе в театр, на выставку, в музей. Когда Таня ѣдет к бабушке в Саратов, она знает, что её всегда ждут билѣты на интересный спектакль.

Нина Петровна смотрит на часы: что-то гости запаздывают.

DIALOGUES

На вокзале

Олѣг: Бабушка, добрый день! С приездом! Я уже думал, что ты не приехала.

Елена Дмитриевна: Олѣг! А я решила, что ты не смог встретить меня. Я почти полчаса ждала тебя около вагона.

Олѣг: Я тоже ждал, но в концѣ поезда, ведь ты написала в телеграмме вагон № 12.

Елена Дмитриевна: Что ты говоришь? Это какая-то ошибка. Вагон № 2.

Олѣг: Ну, всё хорошо, что хорошо кончается. Теперь домой. Мама, навѣрное, уже волнуется.

Елена Дмитриевна: Может быть, позвонить ей, что мы встретились и едем?

Олег: Да, пожалуй.

На стоянке такси

Елена Дмитриевна: Олег, может быть, поедem на метро?

Олег: Нет, лучше на такси. На метро нам нужно делать пересадку в центре.

Прохожий: Простите, вы не скажете, как проехать к гостинице «Москва»?

Олег: На метро до станции «Охотный ряд».

Прохожий: Спасибо.

Олег: Пожалуйста.

Шутка

На вокзале

Мать и маленький сын провожают отца, который уезжает на юг.

Когда поезд отошёл, мальчик увидел, что к платформе подошёл новый поезд.

— Смотри, мама, — сказал мальчик, — поезд возвращается. Наверное, папа опять что-нибудь забыл.

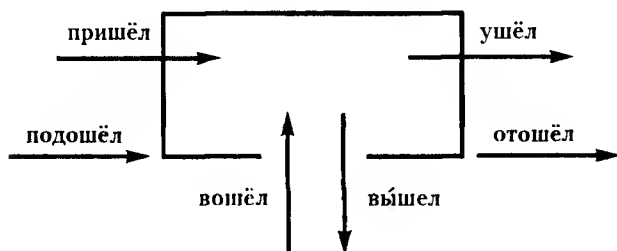
GRAMMAR

The Genitive of Nouns (continued)

— Где ты был?	“Where were you?”
— У сестры́.	“At my sister’s.”
— Откуда́ ты идёшь?	“Where are you coming from?”
— От сестры́.	“From my sister’s.”

до		as far as		у		at	
у		at		около		near	
около		near		напротив	кого́?	opposite	whom?
напротив	чего́?	opposite		от		from	
из		out of	what?	для		for	
от		from					
с		from					
для		for					

**Prefixes Used with Verbs of Motion: *прийти* – *уйти*,
подойти – *отойти*, *войти* – *выйти***



Antonymous Prepositions

в	↔	из
на	↔	с
к	↔	от

Antonymous Prefixes

при-	↔	у-
в- (во-)	↔	вы-
под- (подо-)	↔	от- (ото-)

**The Use of Prepositions and Cases
in Answer to the Questions
*где? куда? откуда?***

Inanimate Nouns

Prepositional <i>где? where?</i>	Accusative <i>куда? where to?</i>	Genitive <i>откуда? where from?</i>
в институте на фабрике	в институт на фабрику	из института с фабрики

Animate Nouns

Genitive <i>где? (у кого?) where?</i>	Dative <i>куда? к кому? where to?</i>	Genitive <i>откуда? (от кого?) where from?</i>
у друга	к другу	от друга

где? where?

Он был в поликли-
нике у врача.

куда? where to?

Он ходил в поли-
клинику к врачу.

откуда? where from?

Он пришёл из поли-
клиники от врача.

Complex Sentences with the Word *ко́торый*

Он роди́лся в го́роде, ко́торый находится на ю́ге страны́.	He was born in a town which is in the south of the country.
---	---

The word **ко́торый** corresponds to the English “which”, “who” and “that”. Its gender and number depend on the noun it qualifies.

Singular			Plural
Masculine	Feminine	Neuter	For All Gender
Э́то сту- де́нт, кото- рый живёт здесь.	Э́то сту- де́нтка, ко- то́рая живёт здесь.	Э́то пись- мо́, кото́рое я получи́л вчера́.	Э́то стихи́, кото- рые я перевёл.

Verb Groups

чита́ть I (a)
опа́здывать опозда́ть провожа́ть уезжа́ть

говори́ть II	alternation
входи́ть (с)	д → ж
выходи́ть (с)	д → ж
отходи́ть (с)	д → ж
подходи́ть (с)	д → ж
проводи́ть (с)	д → ж
уходи́ть (с)	д → ж

идти́ I
войти́ (b) выйти́ (a) дойти́ (b) отойти́ (b) подойти́ (b) уйти́ (b)

е́хать I (a)
до́е́хать уе́хать

танцева́ть I (a)
волнова́ться

EXERCISES

I. Use the preposition *у, около, до, к* or *из* as required by the sense.

— Сегодня вечером я буду ... брата, он живёт ... метрo «Белорусская». Утром мы поедem за город (to the country). Хочешь поехать?

— Конечно.

— Встретимся ... метрo «Белорусская».

— Как туда проехать?

— На метрo ... станции «Охотный ряд», а там сделаешь пересадку на станцию «Театральная». От станции «Театральная» доедешь ... станции «Белорусская». Выйдешь ... метрo, увидишь слева киоск. Подойди ... киоску и жди нас ... киоска.

II. Change the sentences, as in the model.

Model: *Таня вошла в комнату. Таня вышла из комнаты.*

1. Они уехали с вокзала в 7 часов. 2. Мы подошли к поезду.
3. Все вышли из вагона. 4. Джон приехал на станцию «Белорусская». 5. Он подошёл к киоску. 6. Я пришёл к брату вечером.
7. Мы вошли в метрo.

III. Answer the questions.

(a) Model: *Его родители ездили на Север.*

— Где они были? — На Севере.

— Откуда вернулись? — С Севера.

1. Её отец ездил в санаторий.

— Где он был?

— Откуда вернулся?

2. Они поедут на экскурсию.

— Где они будут?

— Откуда приедут?

3. Таня поехала на вокзал.

— Где она сейчас?

— Откуда вернётся?

4. Они пошли на выставку.

— Где они сейчас?

— Откуда вернутся?

5. Джон ходил в буфет.

— Где он был?

— Откуда пришёл?

6. Она ходила на почту?

— Где она была?

— Откуда пришла?

(b) Model: *Олег ходил к врачу.*

— Где он был? — У врача.

1. Она ездила к сестре.

— Где она была?

2. Нина ездила к матери.

— Где она была?

3. Джон ходил к Андрею.

— Где он был?

4. Он ходил к преподавателю.

— Где он был?

5. — Он ходил к товарищу.

— Где он был?

6. Она ходила к Тане.

— Где она была?

(с) Model: Он ходил к отцу на фабрику.
 — Где он был? — У отца на фабрике.
 — Откуда вернулся? — От отца с фабрики.

1. Дети ездили к бабушке в деревню.
 — Где они были?
 — Откуда приехали?
2. Таня ездила к брату на Север.
 — Где она была?
 — Откуда вернулась?
3. Нина ездила в Калугу к подруге.
4. Они ходили в больницу к другу.
 — Где они были?
 — Откуда пришли?
5. Олег ходил к Джону в общежитие.
 — Где он был?
 — Откуда пришёл?

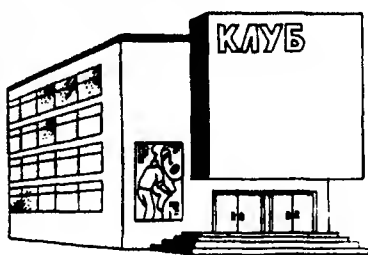
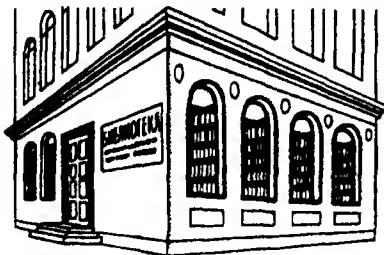
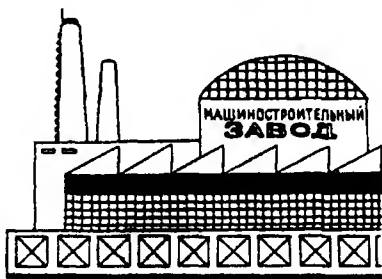
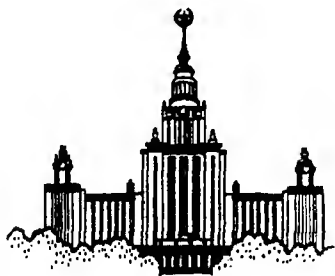
IV. Answer the questions.

(a) Где он был? Куда ходил?
 Откуда пришёл?

Model: Он был в поликлинике.
 Он ходил в поликлинику.
 Он пришёл из поликлиники.

(b) Где он живёт?

Model: Он живёт около поликлиники.
 Он живёт напротив поликлиники.



V. Use the verb *идти* or *ехать* with the appropriate prefix.

1. — Олэг, почему ты вчера не ... ко мне?

— Я не мог: вёчером ко мне .. сестра из Калуги.

— А сегодня сможешь ... ко мне?

2. Таня долго занималась в библиотеке. Когда она ... из библиотеки, было уже 9 часов. Домой она ... поздно.

3. Мы ... до станции «Университет», ... из метро и сели на автобус.

4. Добрый день, Андрей. Ты уже в Москве? А я думал, что ты в Петербурге. Когда ты ...?

5. Завтра они ... на юг.

VI. You want to invite a friend to a cinema (a theatre, etc.). Agree about the time and place when and where you will meet and explain to him (her) how to get there. Make up a dialogue on this topic.

VII. (a) Insert the word *который* in the correct form.

1. Я знаю студента, ... живёт здесь. 2. Меня пригласил друг, ... работает на заводе. 3. Это её подруга, ... учится в университете. 4. Это письмо, ... я написал домой. 5. Это журнал, ... я уже читал.

(b) Make up complex sentences, using the word *который* in the correct form.

Model: *Это её братья. Они работают на фабрике.*

Это её братья, которые работают на фабрике.

1. Это моя сестра. Она живёт в Саратове. 2. Это наш студент. Он сделал интересный доклад. 3. На столе лежат книги. Я взял их в библиотеке. 4. У Тани новое пальто. Она купила его вчера.

VIII. Make up dialogues, as in the model, using the words given on the right.

(a) Model: — *Возьми яблоки.*

1. апельсины

— *Какие?*

2. сыр

— *Которые лежат в холодильнике.*

3. масло

(b) Model: — *Дай, пожалуйста, очки.*

1. письмо

— *Какие?*

2. карандаш

— *Которые лежат на столе.*

3. журналы

(c) Model: *Где билет?*

1. ручка

— *Какой?*

2. ложка

— *Который здесь лежал.*

3. вилки

IX. Make up sentences, as in the model.

(a) Model: *Вокзал. Скажите, пожалуйста, как проехать к вокзалу?*

1. Кремль. 2. Стадион «Лужники». 3. Гостиница «Турист». 4. Универмаг «Москва».

(b) Model: *Проспéкт Мíра. Вы не знаяте, как проéхать на проспéкт Мíра?*

1. Нóвый Арбáт. 2. Ломонóсовский проспéкт. 3. Плóщадь Га-гáрина.

X. Translate into Russian.

1. "Oleg is waiting for me at Byelorusskaya Station. How can I get there?"

"Take the Underground to Okhotny Ryad Station and there change to Teatralnaya Station. From Teatralnaya you'll reach Byelorusskaya Station."

2. "Can you tell me how I can get to the Moskva Hotel?"

"By Undeground, as far as Okhotny Ryad Station."

3. "Can you tell me how I can get to GUM?"

"Go downtown by bus or trolleybus, or by Undeground as far as Ploshchad Revolyutsii Station."

Assignment on the Text

1. Когó Олég поéхал встречáть? Откúда приéхала бáбушка? Почему она дóлго ждалá Олéга?

2. Кудá пойдёт Тánя в суббóту? Где она обы́чно бывáет, когдá приезжáет бáбушка?

3. Переведите на англий́йский язык послóвицу: «Всё хорошó, что хорошó кончáется». Как вы её понимáете?

⑤

READ WITH A DICTIONARY

На рóдине Сергéя Есéнина



С. Есéнин и А. Дункáн

Ёсли крýкнет рать святáя:
«Кинь ты Русь, живи в раю!»
Я скажý: «Не нáдо рáя,
Дáйте рóдину мою».

С. Есéнин

Прекрáсна и поэтíчна при-
рóда Срédней Россíи. Непо-
вторíмую красотú её не за-
бúдет тот, кто побывáл южнéе
Москвы́, на рекé Окé.

Мно́гие рýсские писáтели и
худóжники любíли ёти живо-
пíсные местá. Здесь, на Окé,
жýли худóжники И. Левитáн и

В. Полéнов. В гóроде Тарýсе на берегу́ Окý прóжил послéдние

годы своей жизни замечательный русский писатель Константин Паустовский.

На высоком правом берегу Оки находится село Константиново — родина одного из самых русских поэтов Сергея Есенина.

Сергей Есенин родился в 1895 году в семье крестьянина. «У меня отец — крестьянин. Ну, а я — крестьянский сын», — писал позднее о себе Есенин.

Детские и юные годы поэта прошли в селе Константинове. Сергей, как и другие деревенские мальчики, плавал в реке, собирал в лесу грибы и ягоды, помогал в работе матери и бабушке. Сестра Есенина Шура вспоминала, что Сергей очень любил сенокос. На сенокос жители деревни выходили как на праздник. В этом нелёгком, но радостном труде всегда участвовал Сергей Есенин.

Живописные берега Оки, широкие поля и луга, берёзовые рощи — всё это с детства полюбил поэт. Любовь к родному краю он сохранил на всю жизнь. Всё здесь, на его земле, близко и дорого поэту.

Неприглядная дорога,
Да любимая навек,
По которой ездил много
Всякий русский человек.

В семнадцать лет, после окончания церковно-учительской школы¹, Есенин уезжает из деревни сначала в Москву, потом в Петербург. Но не раз вспомнит поэт родную землю, мать, которая осталась в деревне, любимую сестру Шуру. Не раз вернётся сюда.

Картины родной русской природы найдут отражение в его поэзии.

В село Константиново приезжает много гостей. Здесь, на родине поэта, открыт музей Есенина. Сюда приходят земляки поэта, приезжают многочисленные туристы. Здесь четвертого октября в день рождения поэта бывают поэтические праздники. Народ любит и помнит своего сына.

рать святая holy host

сенокос haymaking

берёзовая роща birch grove

найти отражение в чём-либо to be reflected in smth.

Assignment on the Text

1. Расскажите, что вы узнали о поэте Сергее Есенине. Знали ли вы этого поэта раньше? Читали ли вы его стихи?

2. Расскажите о родине поэта. Где находится родное село Сергея Есенина? Как оно называется?

¹ Церковно-учительские школы, three-year teacher-training schools in prerevolutionary Russia, which prepared teachers for schools run by parishes.

UNIT 18



Памятник А.С. Пушкину

PREPARATION FOR READING

Отмечать	праздник (день	To celebrate a holiday (one's
Отметить	рождения и т. д.)	birthday, etc.)
становиться	кем? to become	поэзия poetry
стать		вместе с кем? with whom
отмечать	что? to celebrate	* * *
отметить		известный well-known, renowned
памятник кому? monument		учёный scientist
собираться	где? to gather (together)	математика mathematics
собраться		детство childhood
поэт poet		интересоваться кем? to be interested
писатель writer		заинтересоваться чем?

серьёзно in earnest, seriously

литература literature

роман novel

драма drama, play

считать to consider, to believe

наука science

требовать | *чего?* to demand,
потребовать to require

фантазия fantasy, imagination

нельзя (is) impossible, (one) cannot
душа soul, heart

* * *

праздник поэзии festival of poetry

скоро год it'll be a year soon

не только ... , но и ... not only ... , but also ...

в детстве in one's childhood

в душе in one's heart

ТЕХТ

На Пушкинский праздник

Сегодня шестое июня — день рождения Александра Сергеевича Пушкина. День этот стал праздником, который отмечает вся страна.

Джон едет в центр на площадь Пушкина. Здесь у памятника Пушкину, как всегда в день рождения поэта, соберутся москвичи и гости Москвы. Здесь будут выступать поэты и писатели, будут читать стихи Пушкина и стихи о Пушкине. Джон едет на этот праздник поэзии первый раз.

В центре, на станции метро «Пушкинская», его ждут Олег и Таня с Наташей, они все вместе пойдут к памятнику Пушкину.

DIALOGUE

Таня: Джон, здравствуйте! Наташа, это Джон! Джон, знакомьтесь, мой друг.

Джон: Очень приятно, Джон.

Наташа: Наташа.

Джон: А где же Олег?

Таня: Сейчас подойдёт. Подождём его здесь.

Наташа: Вы давно в Москве?

Джон: Скоро год.

Наташа: Вы хорошо говорите по-русски.

Таня: Сестра Джона преподаёт русский язык.

Наташа: Да?

Джон: Она сама начала учить русский язык, когда была девочкой. Родители её друзья были русские.

Наташа: А когда вы начали учить русский язык?

Джон: Когда стал студентом колледжа.

Наташа: А учительницей была сестра?

Джон: Да, она в это время была уже преподавательницей колледжа. Сестра хотела, чтобы я тоже знал русский язык.

Таня: А вот и Олег! Идёмте!

Знаёте ли вы?

Знаёте ли вы, что извѣстный учёный, пѣрвая рѹсская жѣнщина-математик Сѡфья Ковалѣвская, была не тѡлько математиком, но и поѡтом и писателем.

Ужѣ в дѣтствѣ она серьёзно интересовалась литературой, ѡчень много читала. Потѡм начала писать сама. Она писала романы, драмы, стихи. Сѡфья Ковалѣвская считала, что математика — ѣто наука, котѡрая трѣбует фантазии. Нельзя быть математиком и не быть в то же время поѡтом в душѣ.

GRAMMAR

The Instrumental of Nouns

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| — Кем был егѡ отѣц? | “What was his father?” |
| — Врачѡм. | “A doctor.” |
| — Кем стала егѡ сестра? | “What did his sister become?” |
| — Учѣтельницей. | “A teacher.” |

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Instrumental кем? <i>by whom?</i> чем? <i>with what?</i>	Ending
студѣнт отѣц врач дом окно	студѣнтом отцѡм врачѡм дѡмом окно́м	-ом
гость товарищ словарь музей санаторий поле здание	гѡстем товарищем словарѣм музѣем санаториѣм полѣм зданием	-ем (-ѣм)
сестра студѣнтка	сестрѡй студѣнткой	-ой
учѣтельница пѣсня аудиторья	учѣтельницей пѣсней аудиторѣй	-ей
мать тетрадь	матерью тетрадью	-ью

The Endings of Nouns with the Stem in *ж, ш, щ, ч* and *ц*

Stressed Ending		Unstressed Ending	
врач — врач о́м оте́ц — отцо́м	-ом	товáрищ — товáрищем муж — му́жем	-ем
душа́ — душо́й	-ой	учи́тельница — учи́тельницей	-ей

The Instrumental after the Verbs *станови́ться (стать)*, *быть*, *рабо́тать*

The verbs **станови́ться (стать)**, **быть** and **рабо́тать** are followed by the instrumental without a preposition.

— Кем стал егó брат? “What did his brother become?”	— Он стал инжене́ром. “He became an engineer.”
— Кем был егó отец? “What was his father?”	— Егó отец был матемáти-ком. “His father was a mathematician.”
— Кем он рабо́тает? “What does he do?”	— Он рабо́тает учи́телем. “He works as a teacher.”

Р The Declension of the Noun *вре́мя*

The stem of a small group of neuter nouns in **-мя**, for example **вре́мя**, changes in all the cases (except the nominative and the accusative) and their endings differ from those of neuter nouns in **-о**, **-е** or **-ие**.

Nom.	<i>что?</i>	вре́мя
Gen.	<i>чего́?</i>	вре́мени
Dat.	<i>чему́?</i>	вре́мени
Acc.	<i>что?</i>	вре́мя
Instr.	<i>чем?</i>	вре́менем
Prep.	<i>о чём?</i>	о вре́мени

The Use of the Pronoun *сам*

The Russian pronoun **сам** does not change for person, but it changes for gender and number: **я (ты, он) сам, она́ сама́, мы (вы, они́) са́ми**. **Я сам** позвоню́ ей. I will telephone her myself. **Ты сам** позвони́шь ей? Will you telephone her yourself? **Он сам** позво́нит ей. He will telephone her himself.

The *хотеть* + an Infinitive and *хотеть, чтобы ...* Constructions

хотеть + Infinitive	хотеть, чтобы + Past Tense
<p>Сестра́ хочет приехать утром.</p> <p>The sister wants to come in the morning.</p>	<p>Сестра́ хочет, чтобы Тânia приехала утром.</p> <p>The sister wants Tanya to come in the morning.</p>

Note. -- The construction **хотеть + an infinitive** is used when both the actions are performed by the same actor (the sister).

Note. The construction **хотеть, чтобы + past tense** is used when the two actions are performed by two different actors (the sister and Tanya). This construction corresponds to the English "The Accusative with the Infinitive" construction.

The Conjugation of the Verb *собираться*

собираться I (b)	
я соберу́сь	мы соберёмся
ты соберёшься	вы соберётесь
он, она́ соберётся	они́ соберутся

Verb Groups

читать I (a)
отмечать собираться считать

говорить II	alternation
отме́тить (a) станови́ться (c)	т → ч в → вл

танцевать I (a)
интересова́ться заинтересова́ться тре́бовать потре́бовать

встать I (a)
стать

WORD-BUILDING

преподава́тель — преподава́тельница

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

Model: *Джон — студѣнт.*

Джон был студѣнтом. Джон бѹдет студѣнтом.

1. Нѣна — врач. 2. Егѡ сестрѧ — студѣнтка. 3. Он писѧтель.
4. Олѣг — егѡ друг. 5. Нѣна — еѣ подрѹга. 6. Тѧня — шкѡльница.

II. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Отѣц Андрѣя — матемѧтик.*

Андрѣй тѡже хѡчет стать матемѧтиком.

1. Мѧть Натѧши — учѣтельница. 2. Брат Олѣга — биѡлог.
3. Сестрѧ Нѣны — преподавѧтельница. 4. Отѣц Андрѣя — журна-
лист. 5. Подрѹга Оли — певѣца.

(b) Model: *Он продавец.*

Я тѡже бѹду продавецѡм.

1. Мой брат — инженер. 2. Он врач. 3. Мой отѣц — препода-
вѧтель. 4. Он учѣтель. 5. Он космонавт. 6. Мой друг — переводчик.

III. Answer affirmatively.

Model: — *Ты поѣдѣшь зѧвтра к немѹ?*

— *Конѣчно, поѣду.*

1. Ты увѣдишь вѣчером Олѣга? 2. Ты пригласишь егѡ на день
рождѣния? 3. Ты выступишь на вѣчере? 4. Ты пособишь мне
перевести текст? 5. Ты купишь этот учебник? 6. Ты согласишь
прийти к нам? 7. Ты расскажешь нам об экскурсии? 8. Ты не за-
бѹдѣшь мой телефон? 9. Ты приготовишь доклад?

IV. (a) These events will take place in the future. Change the sentences accordingly.

В воскресѣнье я встал рано. Я быстро позѧвтракал и вышел
из дѡма. Я пошел к метрѡ, там меня ждал товарищ. Около метрѡ
я купил цветы, встрѣтил товарища, и мы вместе поѣхали на
плѡщадь Пѹшкина.

(b) Put the sentences in the past tense.

1. Тѧня хорошо поѣт и танцѹет. 2. Егѡ брат преподаѣт мате-
мѧтику. 3. Он чѧсто дѧет мне кнѣги. 4. Мы берѣм учебники в биб-
лиотѣке. 5. Олѣг плѡхо себя чѹвствует, у негѡ болѣт головѧ, емѹ
нѹжно пойти к врачѹ.

V. Use the verbs given on the right in the correct form.

Model: *Я хочу посмотреть этот фильм.*

Я хочу, чтобы ты посмотрел этот фильм.

- | | |
|--|-------------------|
| 1. Наташа хочет ... утром. | <i>приехать</i> |
| Таня хочет, чтобы Наташа ... утром. | |
| 2. Ты хочешь ... билеты в кино? | <i>купить</i> |
| Ты хочешь, чтобы он ... билеты в кино? | |
| 3. Она хочет ... нас к себе. | <i>пригласить</i> |
| Она хочет, чтобы мы ... её к себе. | |
| 4. Я хочу ... брату письмо. | <i>написать</i> |
| Брат хочет, чтобы я ... ему письмо. | |

VI. (a) Complete the sentences.

1. Я хочу, чтобы ты ... 2. Родители хотят, чтобы я ... 3. Вы хотите, чтобы мы ... 4. Отец хочет, чтобы сын ... 5. Я не хочу, чтобы вы ...

(b) Make up sentences, using the **хотеть** + an infinitive and **хотеть, чтобы ...** constructions.

VII. Decline the following offers.

(a) Model: — *Ты хочешь, чтобы я встретил отца?*
— *Нет, я хочу сам встретить его.*

1. Ты хочешь, чтобы я встретил сестру? 2. Ты хочешь, чтобы я позвонил брату? 3. Ты хочешь, чтобы я проводил бабушку? 4. Ты хочешь, чтобы я помог ей? 5. Ты хочешь, чтобы я рассказал ему об экскурсии?

(b) Model: — *Ты хочешь показать им наш город?*
— *Нет, я хочу, чтобы ты показал им наш город.*

1. Ты хочешь пригласить их? 2. Ты хочешь пойти в магазин? 3. Ты хочешь поехать к нему? 4. Ты хочешь взять этот журнал? 5. Ты хочешь перевести этот текст?

VIII. Translate into Russian.

John's sister works as a college teacher. She began learning Russian a long time ago when still a girl. John began learning Russian when he became a student. His teacher was his sister.

IX. (a) Read through the joke.

Шутка

Однажды маленького мальчика спросили:
— Кем ты хочешь стать, когда вырастешь?

Мальчик ответил:

— Если вырасту дядей, стану инженером, если вырасту тетей, буду учительницей.

дядя uncle

тетя lady

расти

вырасти

grow up

(b) Read through the text. Tell it (write it down) (a) in the 3rd person, (b) as Natasha would tell it.

Она будет учительницей

Наташа жила в городе на севере страны. Отец Наташи был инженером, мама – учительницей. Старший брат Наташи недавно окончил московский институт и вернулся домой. Теперь он инженер, работает вместе с отцом.

Наташа долго не могла решить, кем быть. Ей нравилась специальность отца, она думала, что может стать инженером, как брат и отец. Но и специальность мамы ей тоже нравилась. В школе, где училась Наташа, мама преподавала литературу и русский язык. Интересные уроки мамы любили все, а подруга Наташи говорила, что станет учительницей, как её мама. Но Наташа не могла решить, кем она будет.

Однажды, когда Наташа училась в десятом классе, тяжело заболела её подруга. Три месяца она не ходила в школу. И почти каждый день к ней, сначала в больницу, а потом домой, приходила Наташа. Она занималась с подругой не только историей и литературой, но и физикой и математикой. Подруга называла Наташу: «Моя учительница».

Наступила весна, время сдавать экзамены. Подруга Наташи уже ходила в школу, но девушки продолжали заниматься вместе. Как счастлива была Наташа, когда её подруга, которая почти год была её ученицей, сдала все экзамены. В этот день Наташа поняла, кем она должна стать: учительницей и только учительницей.

специальность profession

тяжело seriously

история history

физика physics

весна spring

экзамен exam

сдавать экзамен to take an exam

сдать экзамен to pass an exam

наступила весна spring came

ученица pupil

X. Tell your friend how you (your brother, your sister) chose your (his, her) profession (trade). For example:

Я хотел быть (стать) ... кем? Я стал ... кем?

Assignment on the Text

1. Куда едут Джон и его друзья? Почему они едут на площадь Пушкина? Как отмечают в Москве день рождения Пушкина?

2. Были ли вы в России? Знаете ли вы, как отмечают в России день рождения поэта?

3. Кем стала сестра Джона? Когда она начала учить русский язык? Когда Джон начал учить русский язык?

4. Кем работают ваши родители? Кем стал или кем станет ваш брат? Кем стала или кем станет ваша сестра? Кем был(а) ваш друг (ваша подруга)?



READ WITH A DICTIONARY

Я без переводчика

Когда я впервые приехал в Москву, я не говорил по-русски. Я знал, что «да» значит “Yes” и что «нет» — “No”. И это было всё. Первый мой разговор по-русски был очень короткий. Служащий в аэропорту сказал: «Паспор-р-рт». Я дал ему свой документ. Разговор кончился. Я подумал, что русский язык похож на английский — надо только научиться произносить букву «р».

В Москве мне дали переводчика, и я стал его пленником. Все, с кем я разговаривал, говорили со мной голосом моего переводчика. Быть гостем страны и не знать её языка очень трудно.

Когда я вернулся в Нью-Йорк, я твёрдо решил изучать русский язык. И вот я занимаюсь русским языком: падежи, окончания, глагольные приставки — как это всё запомнить? Как запомнить такой, например, текст из учебника: «Я вышел из дома и пешком дошёл до парка, пошёл в парк, перешёл мост, подошёл к памятнику, а когда вышел из парка, встретил друга, который повёз меня на машине. Мы доехали до вокзала, там я сел в поезд и уехал». Этот текст я учил наизусть, и все эти «пошёл», «вошёл», «дошёл», «пришёл» я повторял даже ночью во сне.

В следующий мой приезд в Москву я решил, что уже могу говорить по-русски. И вот я без переводчика. Когда я вышел из гостиницы, какой-то человек спросил меня, как пройти на улицу Горького. Я сказал: «Вот!» и показал пальцем. Кто-то нечаянно толкнул меня и извинился. Я сказал: «Пожалуйста».

Если русское «пожалуйста» перевести на английский язык словом “please”, то у нас это будет значить, что вы приглашаете человека, который толкнул вас, повторить это ещё раз. По

я знал, что прохожий не сделает этого: я уже немного понимал по-русски.

Обычно в словаре слово «пожалуйста» переводят как “please”. Но «пожалуйста» так же похоже на “please”, как фраза «Я люблю вас, дорогая» на фразу «Будьте моей женой».

Американец-филолог, который изучает русский язык, не сразу поймёт, что же значит это слово. Предположим, что этот филолог выбрал местом для наблюдения очередь на телеграфе. Он слушает разговор и записывает, что каждое десятое русское слово — это слово «ножалуйста». Вот какой-то человек очень спешит, он смотрит на очередь и просит: «Пожалуйста», и очередь отвечает ему: «Пожалуйста». Телеграфистка даёт ему бланк для телеграммы и говорит: «Пожалуйста», человек благодарит её и начинает искать ручку. Кто-то из очереди даёт ему ручку и говорит: «Пожалуйста». Американец уже ничего не понимает, но продолжает наблюдение. Человек отдаёт телеграмму телеграфистке. Телеграфистка говорит: «Пожалуйста, пятнадцать рублей». Человек протягивает деньги и говорит: «Пожалуйста».

Наш филолог бледнеет и падает на пол. Люди помогают ему встать и спрашивают: «Вам плохо? Может быть, вызвать врача?» «Пожалуйста», — говорит американец по-русски и чувствует, что понял, наконец, настоящее значение слова «ножалуйста».

По М. Уилсону

Я обхожусь без переводчика I try to
manage without an interpreter
место наблюдения observation point

во сне in one's sleep
похож (похожа, похоже, похожи) на
кого? на что? (is) like

Быть гостем страны и не знать
её языка очень трудно.

It is very difficult to be a visitor
to a country without knowing
its language.

Assignment on the Text

1. Какую историю рассказal американский писатель Митчел Уилсон?
2. Давно ли вы изучаете русский язык? Сможете ли разговаривать с русскими без переводчика?

Пословицы о языке, о слове

1. Прочитайте русские пословицы о языке, о слове. Знаете ли вы аналогичные пословицы на вашем языке?

Язык мой — враг мой.

Язык до Киева доведёт.

Сначала подумай, потом говори.

Слово — не воробей: вылетит — не поймаешь.

2. Какие пословицы совпадают по смыслу? Подберите подходящие пары.

A word spoken is past recalling.

First think, then speak.

Better to ask the way than to go astray.

3. Подберите пословицы к данным ситуациям:

1) Что можно сказать человеку, который не знает, как дойти (доехать) до нужного ему места?

2) Что может сказать о себе человек, который повредил себе неосторожными высказываниями?

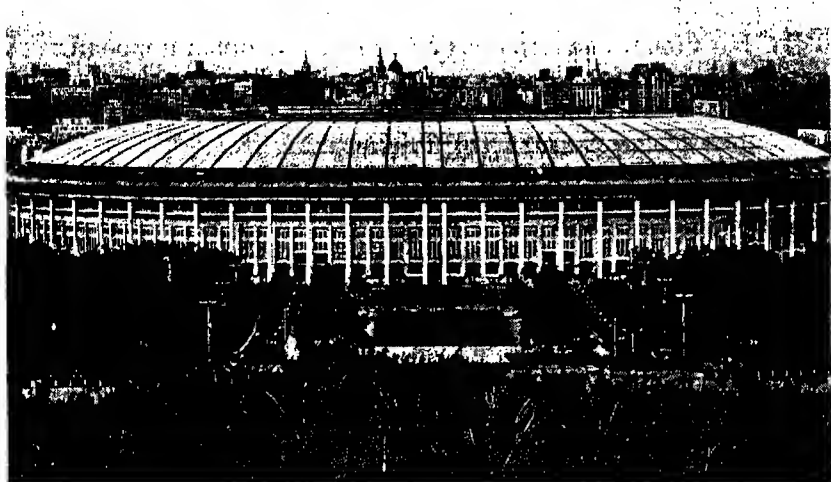
3) Что можно сказать человеку, который не всегда думает, прежде чем сказать что-нибудь.

4. Прочитайте отрывок из стихотворения русского поэта XIX века Петра Вяземского о языке.

Язык есть исповедь народа:
В нём слышится его природа,
Его душа и быт родной.

Как вы понимаете это стихотворение?

UNIT 19



Центральный стадион «Лужники»

PREPARATION FOR READING

Смотреть что-либо по телевизору.

To watch smth. on television.

Слушать что-либо по радио.

To listen to smth. on radio

Слышать что-либо по радио.

To hear smth. on the radio

плавать to swim

особенно particularly

серьёзно seriously, in earnest

увлекаться кем? чем?

увлечься to be keen (on smth.)

даже even

мечтать о чём? о ком? что делать? что сделать? to dream of

мечта dream

футболист football player, soccer player

поэтому therefore, that is why

потому что because

матч match

знаком с кем? (one) know (smb.)

команда team

ведь after all

любимый favourite

выход exit

вход entrance

* * *

великий great

мблдость youth

ста́рость old age
 бе́гать to run, to jog
 гимна́стика gymnastics
 уме́ть | что де́лать? to be able,
 суме́ть | что сде́лать? can
 велосипе́д bicycle
 специа́льность profession, trade
 профе́ссия profession, trade, occupation

* * *

игра́ть в те́ннис (в футбо́л и т. д.) to
 play tennis (football, etc.)
 футбо́льная кома́нда football team
 в мо́лодости in one's youth
 в ста́рости in one's old age
 е́здить верхо́м to ride on horseback

The Uses of the Verb *игра́ть*

игра́ть во что́? (Acc.)		to play (a game)	
игра́ть	в волейбо́л в те́ннис в футбо́л в ша́хматы	to play	volleyball tennis football chess
игра́ть на чём? (Prep.)		to play (a musical instrument)	
игра́ть	на гита́ре на пиани́но на скри́пке	to play	the guitar the piano the violin

Nouns and Adverbs with the Meaning of Time

что?		ко́гда?	
у́тро	зима́	у́тром	зимой́
де́нь	весна́	днём	весной́
вече́р	ле́то	вече́ром	ле́том
но́чь	о́сень	но́чью	о́сенью

ТЕХТ

Джон идёт на футбо́л

Джон лю́бит спорт. Он хорошо́, пла́вает игра́ет в те́ннис, зимой́ ходит на лы́жах, но о́собенно лю́бит футбо́л. В де́тстве Джон серьё́зно увлека́лся футбо́лом и сам непло́хо игра́л. Когда́ был ма́льчиком, да́же мечта́л ста́ть футбо́листом. Он и сейча́с лю́бит футбо́л, поэ́тому ходит на все интере́сные ма́тчи.

Вот и се́годня Оле́г пригласи́л Джо́на на стадио́н. В шесть ча́сов Оле́г с това́рищем бу́дут жда́ть Джо́на у метро́ «Спорти́вная».

DIALOGUE

О л ё г: Привёт Джон!

Д ж о н: Дóбрый день!

О л ё г: Ты когда сего́дня конча́ешь занима́ться?

Д ж о н: В четы́ре. А что?

О л ё г: Ты не хочешь пойти́ с на́ми на футбо́л?

Д ж о н: Ты идёшь с Та́ней?

О л ё г: Нет, с това́рищем.

Д ж о н: Я его́ зна́ю?

О л ё г: Ка́жется, ты с ним знако́м. Э́то Са́ша. Мы с ним вме́сте учи́лись в шко́ле.

Д ж о н: Да, я встреча́л его́ у вас. А кто игра́ет?

О л ё г: «Дина́мо» — «Спарта́к». Ты уже́ ви́дел э́ти кома́нды?

Д ж о н: Конечно́. И на стадио́не, и по телеви́зору, ведь футбо́л — мой люби́мый вид спо́рта. В де́тстве я сам непло́хо игра́л.

О л ё г: А сейча́с?

Д ж о н: Футбо́лом уже́ не занима́юсь, но спорт люблю́. Так когда́ мы встрéтимся?

О л ё г: В шесть часо́в у метро́ «Спорти́вная», о́коло вы́хода на стадио́н.

Д ж о н: Хорошо́. До ве́чера!

О л ё г: До ве́чера!

Зна́ете ли вы?

Что вели́кий ру́сский писа́тель Лев Никола́евич Толсто́й люби́л спорт и занима́лся спо́ртом и в мо́лодости, и в ста́рости. В 70 лет он непло́хо бе́гал, занима́лся гимна́стикой, хорошо́ е́здил верхо́м, ката́лся на велосипе́де.

GRAMMAR

The Instrumental of Joint Action

- | | |
|-------------------------------------|--|
| — С кем он идёт на стадио́н? | “Who is he going to the stadium with?” |
| — С това́рищем. | “With a friend.” |

In answer to the question **с кем?** the instrumental is used: — **С кем** она́ отды́хала? — **С сестро́й.**

Personal Pronouns in the Instrumental

Nominative	Instrumental
я	мно́й (мно́ю)
ты	тобо́й (тобо́ю)
он	им
она́	е́ю (е́й)
мы	на́ми
вы	ва́ми
они́	и́ми

The Use of the Personal 3rd Person Pronouns with and without a Preposition

Оле́г интере- совале́ся	им е́ю (е́й) и́ми	Он рабо́тал	с ним с не́й (с не́ю) с ни́ми
----------------------------	-------------------------	-------------	-------------------------------------

The Use of the Prepositions *к, с, об* with the 1st Person Singular Pronoun

ко мне со мной (мно́ю) обо мне

The *мы с сестрой..., мать с отцом ...* Constructions

Мы с сестро́й пошлѝ в кино́.	My sister and I went to the cinema.
Ма́ть с отцо́м поѣхали отды- ха́ть.	The mother and the father went on a holiday.

Note. — 1. The **мы с сестро́й** construction corresponds to the English “my sister and I” construction, and the **ма́ть с отцо́м** construction to the English “the mother and the father” construction.

2. In these constructions the predicate is in the plural.

Verbs Used with Nouns in the Instrumental

быть рабо́тать стать	кем?	быть встреча́ться жить занима́ться знако́миться	с кем?
занима́ться интересова́ться увлека́ться	кем? чем?	рабо́тать танцева́ть учи́ться	

The Use of the Verbs *мочь*, *уме́ть*, *знать*

мочь + Infinitive	уме́ть + Infinitive
Я не могу́ чита́ть: у меня́ бо́лит голова́. I cannot read: I have a headache. Я могу́ помо́чь тебе́. I can help you.	Мой брат ещё не уме́ет хо- ди́ть. My brother cannot walk yet. Я не умею́ пла́вать. I cannot swim.

Note. — The verb **мочь** expresses a physi-
cal or mental ability to do smth.

Note. — The verb **уме́ть** expresses
an ability which is due to the acquired
knowledge or skill.

знать кого́? что?	
Я зна́ю ру́сский язы́к. Я зна́ю его́ бра́та.	I know Russian. I know his brother.

Note. — The Russian verb **знать** is never used with an infinitive.

Complex Sentences with Clauses of Cause or Result

почему́? <i>why?</i>	
потому́ что (так как) <i>because</i>	поэ́тому <i>that is why, therefore</i>
Он не пришёл в инститúт, пото- му́ что (так как) заболёл. He did not come to college be- cause he had fallen ill.	Он заболёл, поэ́тому не при- шёл в инститúт. He fell ill and therefore did not come to college.

Conjugation of the Verb *увлечься*

увлечься (b)		
Future Tense		Past Tense
я увлеку́сь	мы увлечёмся	он увлёкся
ты увлечёшься	вы увлечётесь	она увлеклась
он, она увлечётся	они увлеку́тся	они увлеклись

Note. — The verb *увлечься* has an irregular past tense.

Verb Groups

читать I (b)	болеть I (b)
бегать мечтать плавать увлекаться	уметь суметь

WORD-BUILDING

*мблoдoсть, cпeциaльнoсть,
cтapocть*

Note. — Words with the suffix *-oсть* are invariably feminine.

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Она любит теннис.*
Она увлекается теннисом.

1. Джон любит спорт. 2. Её сын любит волейбол. 3. Дочь любит гимнастику. 4. Олэг любит футбол. 5. Он любит бокс.

(b) Model: *Он любит биологию.*
Он интересуется биологией.

1. Я люблю математику. 2. Сестра любит литературу. 3. Вы любите музыку. 4. Ты любишь балет. 5. Они любят театр.

II. Answer the question **С кем вы были в театре?**, using the words **Таня, Наташа, Алексей, Джон, друг, товарищ, подруга**.

Model: *Я был(а) в театре с Ниной.*

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Это друг Олега. Таня знакома ...*

Таня знакома с другом Олега.

1. Наташа — подруга Нины. Нина давно знакома ... 2. Это брат Андрея. Я учился в школе ... 3. Саша любит математику. Он уже с детства увлекался ... 4. В Москву приехала сестра Джона. Мы познакомились ... 5. Вчера Нине звонил отец. Нина долго разговаривала ... 6. Мама Тани учительница. Таня тоже хочет стать ... 7. Мой друг — врач. Я тоже решил стать ... 8. Я не люблю футбол, а Джон увлекается ... 9. Друг Джона — футболист, и Джон мечтал стать ... 10. Олег любит спорт. Он давно занимается ...

IV. Complete the sentences, using the appropriate pronouns in the correct form.

1. — Это Джон. Ты знаком с ... ?
— Да, мы встречались у Олега.
2. — Ты видишь Танию?
— Да, я часто встречаюсь с ...
3. — Где ты был вчера? Звонил Андрей, он хотел встретиться с ...
4. — Ты знаешь их?
— Да, я познакомился с ... на юге.
5. — Ты знаешь Сашу?
— Да, он работает со ...
6. — Говорят, Олег твой друг. Он учился с ... в школе?
— Да, мы учились с ... вместе.
7. — Джон, мы идём на стадион. Не хочешь пойти с ... ?
— С удовольствием.

V. Change the words printed in bold-face type, as in the model.

(a) Model: ***Я и брат** встретились у метро.*

***Мы с братом** встретились у метро.*

1. В воскресенье **я и Джон** ходили в кино. 2. Вчера **я и Таня** играли в теннис. 3. Вечером **я и Олег** долго играли в шахматы. 4. **Я и Саша** не смогли перевести этот рассказ.

(b) Model: *В аудиторию вошли **студент и студентка**.*

*В аудиторию вошли **студент со студенткой**.*

1. Зимой ко мне придут **мать и отец**. 2. **Брат и сестра** всегда отдыхают вместе. 3. Весной ко мне приезжали **дедушка и бабушка**. 4. Недавно у неё были **Олег и Андрей**. 5. Летом **Нина и Оля** ездили на юг.

VI. Read through the text. Use the words in brackets in the correct form. Use prepositions wherever necessary.

Кем быть?

Мой отец был (*инженёр*), а мать (*учительница*). Брат, который любил математику, хотел стать (*математик*), только я не знал, кем быть.

Летом я поехал к (*бабушка*) (*деревня*). Там я познакомился с (*врач*), который работал (*деревня*) уже тридцать лет. Я любил разговаривать (*он*), слушать рассказы (*его работа*). Я узнал, как много сделал этот человек и какая интересная его специальность. Теперь я знаю, кем я буду. Я буду (*врач*).

VII. Use the words given on the right in the correct form and with the appropriate preposition.

- | | |
|---|-----------------|
| 1. Мой брат мечтает стать футболистом, он хорошо играет ... | <i>футбол</i> |
| 2. Сестра занимается спортом, она играет ... | <i>тенис</i> |
| 3. Андрей любит спорт, он играет ... | <i>волейбол</i> |
| 4. Я люблю играть ... | <i>шахматы</i> |
| 5. Таня хорошо поёт и играет ... | <i>гитара</i> |
| 6. Они купили пианино, их дочь играет ... | <i>пианино</i> |
| 7. Её сын учится в музыкальной школе, он играет ... | <i>скрипка</i> |

VIII. Use the verb *мочь*, *уметь* or *знать* as required by the sense, putting it in the correct form.

1. Олег хорошо ... английский язык. 2. Вы ... играть в шахматы? 3. Он ... играть на гитаре? 4. Ты ..., когда начинается этот матч? 5. Мы ... доехать до стадиона на метро? 6. Ты встретился с ним вчера? — Нет, я не ... 7. Я не ... открыть дверь, я забыл ключи.

IX. Change the sentences, using the verb *мочь* or *уметь*.

Model: *Его брат маленький, он ещё не читает.*
Он ещё не умеет читать.

1. Мой сын маленький, он ещё не ходит. 2. Её сестре год, она ещё не говорит. 3. Я плохо себя чувствую, поэтому не танцую. 4. Он сегодня не играет в футбол, он очень занят. 5. Вы подождёте меня? 6. Ты позвонишь мне сегодня? 7. Она даст мне этот журнал?

X. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она любит отдыхать на реке, потому что хорошо плавает.*
Она хорошо плавает, поэтому любит отдыхать на реке.

1. Олѣг часто ходит на стадион, **потому что** любит футбол.
2. Наташа едет в Калугу, **так как** давно не видела сестру.
3. Он поехал на вокзал, **так как** ему нужно встретить отца.
4. Летом Нина поедет в Саратов, **потому что** там живут её родители.
5. Мы знакомы с ним, **потому что** вместе отдыхали на юге.

XI. Answer the questions, as in the model.

Model: Олѣг не был сегодня в институте.

Он заболел.

— Почему Олѣг не был в институте?

— Потому что он заболел.

1. Мы хотим пойти на выставку, говорят, что эта выставка очень интересная.

— Почему вы хотите пойти на выставку?

2. Таня очень любит балет, она часто ходит в Большой театр.

— Почему Таня часто ходит в Большой театр?

3. Друзья долго не писали мне, они были очень заняты.

— Почему друзья долго не писали вам?

4. Джон часто ходит на стадион, он играет в теннис.

— Почему Джон часто ходит на стадион?

5. Саша не пошёл с нами в лес, он не умеет кататься на лыжах.

— Почему Саша не пошёл с вами в лес?

XII. Use the words (a) отец, (b) мать, (c) сестра in the required form with the appropriate preposition.

(a) Мой отец живёт в Ярославле. Летом я обычно езжу ... , а зимой он иногда приезжает ко мне. Недавно я получил письмо Он пишет, что скоро приедет в Москву. Я буду очень рад увидеть Когда я встречусь ... , я расскажу ему, как я живу, как работаю.

(b) Мать Нины живёт в Саратове. Нина очень любит ... , часто пишет ... , иногда звонит ей. Недавно Нина была ... в Саратове. Когда Нина уезжала из Саратова, ... пообещала ей приехать в Москву. Нина ждёт, что скоро встретится

(c) Сестра Наташи живёт в Калуге. Наташа училась в школе вместе Сейчас Наташа учится в институте в Москве, а ... в Калуге. Наташа часто пишет Недавно Наташа позвонила ... и пригласила её в Москву. Скоро Наташа увидит Олѣг хочет познакомиться ... Наташи. Он спрашивал Наташу, как зовут ... и сколько лет Наташа сказала ему что скоро он сможет познакомиться с её

XIII. (a) Use the personal 1st person singular pronoun in the required form and with a preposition wherever necessary.

Я студѐнт

Давайте познакомимся. Я студѐнт. ... зовѹт Андрѐй. ... 20 лет. Я живу и учѹсь в Москвѐ. ... есть друг, егѐ зовѹт Олѐг, он учится вмѣсте ... в университетѐ. Олѐг чѣсто приходит ... , иногда звонит Мы вмѣсте занимаѐмся, вмѣсте отдыхѣем. Вчерѣ Олѐг сказѣл, что егѐ брат хѣчет познакомиться ... , потому что много слышал Я тѣже бѹду рад познакомиться с братом Олѐга.

(b) Use the personal 3rd person singular pronoun in the required form and with a preposition wherever necessary.

Тѣня студѐнтка

Знакомьтесь! Это студѐнтка. ... зовѹт Тѣня. ... 20 лет. Она живѣт и учится в Москвѐ. ... есть подруга Нѣна, онѣ вмѣсте учатся в университетѐ. Тѣня чѣсто приходит к Нѣне, иногда звонит Брат Тѣни не знѣет Нѣну, но много слышал ... , поѣтому хѣчет познакомиться

Assignment on the Text

1. Чем в дѣтстве увлекался Джон? Кем он хотѣл стать и кем стал? Куда идѹт Джон с Олѐгом? Какѣе комѣнды бѹдут игрѣть? Видѣл ли Джон ѐти комѣнды?

2. Чем вы увлѣкались в дѣтстве? Чем вы интересѹетесь сейчѣс? Чем интересѹется ваш друг (вѣша подруга)?

3. Вы занимаѣетесь спѣртом? Вы играѣте в волейбѣл, в тѣннис, в футбѣл? Вы умѣете плѣвать, катѣться на лыжах? Чѣсто ли вы бывѣете на стадиѣне? Любите ли вы футбѣл (хоккеѣ)? Какѣя вѣша любѣмая комѣнда?



READ WITH A DICTIONARY

Михѣйл Васѣльевич Ломѣнѣсов — основѣтель пѣрвого рѹсского университетѣа

Москѣвский госудѣрственный университет нѣсит ѣмя замѣчѣтельного рѹсского учѣного Михайла Васѣльевича Ломѣнѣсова.

Михѣйл Васѣльевич Ломѣнѣсов родѣлся в 1711 годѹ в сѣверной дерѣвне недалѣко от Бѣлого мѣря.

Отѣц Ломѣнѣсова Васѣлий Дорѣфѣевич был рыбаком. С дѣтства Мѣша помогѣл отцѹ в егѣ нелѣгкой рабѣте.



Сын рыбака, Михайл Ломоносов с большим трудом смог получить образование. В 10 лет он научился читать и писать, потом самостоятельно стал изучать грамматику и арифметику. Желание учиться было велико, и Михайл, когда ему исполнилось 19 лет, отправился в Москву, чтобы поступить в школу. Он прошёл пешком длинный путь от Белого моря до Москвы.

Учился Ломоносов сначала в Москве, потом в Петербурге, потом в Германии. В то время высшее образование можно было получить только

за границей. Вот почему главной идеей Ломоносова была идея создания русского университета.

Учёный и поэт Михайл Васильевич Ломоносов занимался химией, физикой, геологией, астрономией, русской грамматикой. Он сделал важные открытия в области химии и физики. Но главная его заслуга перед наукой -- основание первого русского университета, который открылся в Москве в мае 1755 года.

Первоначально в Московском университете было три факультета: философский, юридический и медицинский, а сейчас свыше двадцати.

С тысяча девятьсот сорокового года Московский университет носит имя своего основателя Михайла Васильевича Ломоносова.

О значении Ломоносова для русской науки хорошо сказал Александр Сергеевич Пушкин: «Ломоносов был великий человек... Он создал первый университет, он, лучше сказать, сам был первым нашим университетом».

носить имя *кого? чьё?* to be named after
с трудом with difficulty

получать	образование	to obtain an education
получить		

высшее образование higher education

поехать за границу to go abroad

быть за границей to be abroad

делать	открытие	to make a discovery
сделать		

открытие в области физики, химии и т. д.

a discovery in the field of physics, chemistry, etc.

Assignment on the Text

1. Почему Московский университет носит имя Михайла Васильевича Ломоносова?

2. Что вы знаете о М.В. Ломоносове?

3. Что сказал о значении М.В. Ломоносова для русской науки Александр Сергеевич Пушкин?

4. Прочитайте высказывание В.Г. Белинского о роли М.В. Ломоносова в развитии русской литературы:

«С Ломоносова начинается наша литература; он был её отцом, он был её Петром Великим» ("Our literature begins with Lomonosov: he was its father, he was its Peter the Great").

Высказывания о науке, о знании

«Знание — сила» ("Knowledge is power").

Фрэнсис Бэкон

«Знание — дочь опыта» ("Knowledge is the daughter of experience").

Леонардо да Винчи

«Наука — капитан, а практика — солдаты» ("Science is the captain, and practice is its soldiers").

Леонардо да Винчи

SUMMING-UP GRAMMATICAL TABLES

Special Cases of Formation of the Plural of Nouns

No. 1

Masculine			
а́дрес — адре́са	го́род — городá	о́стров — островá	
бе́рег — берега́	до́ктор — докто- ра́	па́спорт — паспор- та́	
вече́р — вече́ра	-а до́м — дома́	-а по́езд — поезда́	-а
глаз — глаза́	дире́ктор — директора́	профе́ссор — про- фессора́	
го́лос — голосо́	но́мер — номерá	учи́тель — учите- ля́	-я

Masculine			Neuter	
брат — братья друг — друзья сын — сыновья	лист — листьа (лист дере- ва — листьа but лист бу- -ья стул — стуйа маги — лис- тй)	-ья	дерево — деревья крыло — крылья перо — перья	-ья
Masculine				
англичанин — англичане гражданин — граждане крестьянин — крестьяне		-е		
Isolated Cases of Irregular Formation of the Plural				
сосед — соседи яблоко — яблоки		ребёнок — дети человек — люди цветок — цветы		

Declension of Nouns in the Singular

№ 2

Case	Question	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	кто?	студент врач товарищ гость	сестра учительница студентка	-а
	что?	музей санаторий	песня аудитория тетрадь	-я
Gen.	кого?	студента врача товарища гостя	сестры учительницы студентки	-ы
	чего?	музея санатория	песни аудитории тетради	-и
				окно — поле — здание —
				-о -е
				окна — поля — здания —
				-а -я

Case	Question	Masculine		Feminine		Neuter	
Dat.	комý?	студѣнту врачý товáрищу гóстю	-у	сестрѣ учѣтельнице студѣнтке	-е		
	чемý?	музѣю санаторію	-ю	пѣсне аудиторіи тетради	-и	окнý пóлю здáнию	-у -ю
Acc.	когó?	студѣнта врачá товáрища гóстя	-а -я	сестрý учѣтельницу студѣнтку	-у		
	что?	музѣй (as санаторій nom.)		пѣсню аудиторію тетрадь (as nom.)	-ю	окно́ (as пóле nom.) здáние	
Instr.	кем?	студѣнтом врачóм товáрищем гóstem	-ом -ем	сестрóй студѣнткой учѣтельницай	-ой		
	чем?	музѣем санаторіем		пѣсней аудиторіей тетрадью	-ей -ью	окно́м пóлем здáнием	-ом -ем
Prep.	о ком?	о студѣнте о врачѣ о товáрище о гóсте	-е	о сестрѣ об учѣтельнице о студѣнтке	-е		
	о чём?	о музѣе о санаторіи	-и	о пѣсне об аудиторіи о тетради	-и	об окнѣ о пóле о здáнии	-е -и

Declension of Masculine Nouns in -а, -я

No. 3

Case	Noun	
Nom.	па́па	
	Ми́ша	-а
	дядя, Воло́дя	-я

Case	Noun	
Gen.	па́пы	-ы
	Ми́ши	-и
	дяди, Володи́	
Dat.	па́пе	
	Ми́ше	-е
	дяде, Володи́е	
Acc.	па́пу	-у
	Ми́шу	
	дядю́, Володи́ю	-ю
Instr.	па́пой	-ой
	Ми́шей	-ей
	дяде́й, Володи́ей	
Prep.	о па́пе	
	о Ми́ше	-е
	о дяде́, Володи́е	

Declension of Neuter Nouns in -мя

No. 4

Case	Noun	
Nom.	вре́мя, и́мя	
Gen.	вре́мени, и́мени	-и
Dat.	вре́мени, и́мени	-и
Acc.	вре́мя, и́мя (as nom.)	
Instr.	вре́менем, и́менем	-ем
Prep.	о вре́мени, об и́мени	-и

Indeclinable Nouns

No. 5

бюро́	метрó
кафе́	пальто́
кино́	ра́дио
ко́фе	такси́

The Prepositional Ending *-y* of a Group of Nouns Conveying Place or Position

№ 6

Где?	
в лесу́ в порту́ в саду́ в углу́ (ко́мнаты) в шкафу́	на берегу́ на льду́ на мосту́ на углу́ (у́лицы) на снегу́

The Use of the Prepositions *на* and *с* in the Prepositional, Accusative and Genitive Conveying Place and Direction

№ 7

на	на	с
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
на ро́дине на се́вере на ю́ге на за́паде на востóке на рабóте на заво́де на фа́брике на факультéте на кóurse на занýтии на уро́ке на лéкции на доклáде на экзáмене на зачёте на собрáнии на мýтинге на конференци́и на конгрéссе на съéзде на вéчере	на ро́дину на се́вер на юг на за́пад на востóк на рабóту на заво́д на фа́брику на факультéт на курс на занýтие на уро́к на лéкцию на доклáд на экзáмен на зачёт на собрáние на мýтинг на конференцию́ на конгрéсс на съезд на вéчер	с ро́дины с се́вера с ю́га с за́пада с востóка с рабóты с заво́да с фа́брики с факультéта с кóурса с занýтия с уро́ка с лéкции с доклáда с экзáмена с зачёта с собрáния с мýтинга с конференци́и с конгрéсса со съéзда с вéчера

на	на	с
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
на экскур́сии на вы́ставке на кон́церте на спекта́кле на балéте на футбóле на стадиóне на по́чте на телегра́фе на ста́нции на останóвке на вокза́ле на аэродрóме на у́лице на пло́щади на ры́нке	на экскур́сию на вы́ставку на кон́церт на спекта́кль на балéт на футбóл на стадиóн на по́чту на телегра́ф на ста́нцию на останóвку на вокза́л на аэродрóм на у́лицу на пло́щадь на ры́нок	с экскур́сии с вы́ставки с кон́церта со спекта́кля с балéта с футбóла со стадиóна с по́чты с телегра́фа со ста́нции с останóвки с вокза́ла с аэродрóма с у́лицы с пло́щади с ры́нка

The Use of Prepositions *в* and *из* in the Prepositional, Accusative and Genitive Conveying Place and Direction

№ 8

в	в	из
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
в стране́ в райóне в го́роде в дере́вне в це́нтре в аэропорту́ в университе́те в институ́те в аудито́рии в лаборато́рии в шко́ле в кла́ссе	в страну́ в райо́н в го́род в дере́вню в центр в аэропо́рт в университе́т в институ́т в аудито́рию в лаборато́рию в шко́лу в класс	из страны́ из райо́на из го́рода из дере́вни из це́нтра из аэропо́рта из университе́та из институ́та из аудито́рии из лаборато́рии из шко́лы из кла́сса

в	в	из
где? (Prepositional)	куда? (Accusative)	откуда? (Genitive)
в теа́тре в кино́ в консе́рвато́рии в цирке́ в клубе́ в музе́е в библиоте́ке в общежи́тии в гости́нице в больни́це в поликлини́ке в апте́ке в магази́не	в теа́тр в кино́ в консе́рвато́рию в цирк в клуб в музе́й в библиоте́ку в общежи́тие в гости́ницу в больни́цу в поликлини́ку в апте́ку в магази́н	из теа́тра из кино́ из консе́рвато́рии из цирка́ из клуба́ из музе́я из библиоте́ки из общежи́тия из гости́ницы из больни́цы из поликлини́ки из апте́ки из магази́на

The Use of the Preposition *у*, *к* and *от* in Answers to the Questions *где? куда? откуда?*

№ 9

у	к	от
у кого́? (Genitive)	к кому́? (Dative)	от кого́? (Genitive)
Где был? у отца́ у брата́ у сестры́ у матери́	Куда́ к отцу́ ходи́л? к брату́ к сестре́ к матери́	Откуда́ от отца́ верну́л- от брата́ ся? от сестры́ от матери́

Declension of Personal Pronouns Singular

№ 10

Case	1st Person	2nd Person	3rd Person	
Nom.	я	ты	он, онó	она́
Gen.	меня́	тебя́	его́ (у него́)	её́ (у неё)
Dat.	мне	тебе́	ему́ (к нему́)	ей (к ней)
Acc.	меня́	тебя́	его́ (на него́)	её́ (на неё)
Instr.	мно́й	тобо́й	им (с ним)	ей, ёю́ (с ней,
	(мно́ю)	(тобо́ю)		с не́ю)
Prep.	обо́ мне	о тебе́	о нём	о ней

Case	1st Person	2nd Person	3rd Person
Nom.	мы	вы	они
Gen.	нас	вас	их (у них)
Dat.	нам	вам	им (к ним)
Acc.	нас	вас	их (на них)
Instr.	нами	вами	ими (с ними)
Prep.	о нас	о вас	о них

Time as Shown by a Clock



Девять часов. Nine o'clock

(a) Девять часов¹. Nine hours

(b) Двадцать один час². Twenty-one hours



Пятнадцать минут десятого (четверть десятого). Fifteen minutes past nine (a quarter past nine)

(a) Девять часов пятнадцать минут. Nine-fifteen

(b) Двадцать один час пятнадцать минут. Twenty-one-fifteen



Пять минут десятого. Five minutes past nine

(a) Девять часов пять минут. Nine-O-five

(b) Двадцать один час пять минут. Twenty-one-O-five



Половина девятого. Half-past eight

(a) Восемь часов тридцать минут. Eight-thirty

(b) Двадцать часов тридцать минут. Twenty-thirty

¹ (a) From midnight till midday.

² (b) After midday.



Без двадцати девять Twenty
minutes to nine

- (a) Восемь часов сорок минут
Eight-forty
(b) Двадцать часов сорок ми-
нут Twenty-forty



Без пятнадцати девять (без
четверти девять) Fifteen min-
utes to nine (a quarter to nine)

- (a) Восемь часов сорок пять
минут Eight-forty-five
(b) Двадцать часов сорок
пять минут Twenty-for-
ty-five

Adverbs of Time and Place

№ 13

Adverbs of Time		Adverbs of Place	
когда?		где?	куда?
сегодня	недавно	здесь	сюда
завтра	днём	там	туда
вчера	утром	слева	налево
сейчас	вечером	справа	направо
всегда	ночью	наверху	наверх
никогда	зимой	внизу	вниз
рано	весной	дома	домой
поздно	летом		
давно	осенью		

UNIT 20



Тайга

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Дарить что-либо	на день рождения.	To give smth. on one's birthday.
Подарок	ко дню рождения. к празднику.	A present on the occasion of a holiday.

Что случилось (что произошло)?
 Это случилось ... (это произошло ...)

What happened?
 It happened... (It took place ...)

лётный summer
 зѣмний winter
 осѣнный autumn; fall
 весѣнный spring
 каникулы *pl.* holidays; vacation
 стрѳить | что? to build
 пострѳить |
 дорѳга way; road
 прирѳда countryside; nature
 тайга taiga
 заблудѳься to lose one's way
 ребѳята *pl.* boys and girls
 счѳстливый happy
 счѳстлив (is) happy, (is) glad

кричѳть кому? to shout
 лѳчий best
 хѳдший worst
 мир world
 прѳздничный festive
 кѳрта map
 кѳмпас compass
 слѳдующий next

* * *

нѳсколько раз several times
 один раз once
 лѳчий в мѳре the best in the world

ДИАЛОГ

Джон: Олѳг, ты был в Сибѳри?

Олѳг: Нѳсколько раз. Ёздил в лѳтние каникулы с брѳтом.

Джон: Что вы там дѳлали?

Олѳг: Стрѳили дорѳгу.

Джон: Трѳдно?

Олѳг: Трѳдно, конѳчно, но интереснѳ. Прирѳда там ѳчень красивая. Мы работали в тайге. Однажды я заблудѳлся: три часа искал дорѳгу, не мог найти. Нашли меня ребѳята. Как я был счѳстлив, когда услышал их голосѳ. Онѳ кричѳли: «Олѳг... Олѳг!» Я слѳшал ѳто, как лѳчую в мѳре мѳзыку. Вѳчером дѳвушки приготѳвили нам прѳздничный ѳжип. Мы дѳлго не ложѳлись спать в ѳтот день. В ту зѳму на день рѳждѳния мне подарѳли кѳрту Сибѳри и кѳмпас, чтѳбы в слѳдующий раз я смог найти дорѳгу.

Джон: А где ещѳ ты был?

Олѳг: Был на Сѳвере. Очень хотѳл поѳхать на Дѳльный Востѳк¹. Но не смог.

Задѳния к тѳксту.

1. Был ли Олѳг в Сибѳри? Расскажите, какѳ история однажды произошлѳ с ним.
2. Что подарѳли друзѳя Олѳгу на день рѳждѳния и почему?

ПОДГОТѳВКА К ЧТѳНИЮ

смѳлый brave
 истѳрия case

происхѳдить | to happen
 произойтѳ |

¹ Дѳльный Востѳк, the Far East, the extreme eastern part of Russia.

остров island
тяжело́ seriously, gravely
молодой young
старый old
море sea
летать | to fly
лететь |
вертолёт helicopter
дуть to blow
сильный strong
слабый light, weak
ветер wind
дождь rain
снег snow
рыбак fisherman
по чему́? across, along

мелкий shallow
глубокий deep
бояться *кого? чего?* to be afraid
трудный difficult
лёгкий easy
наконец at last
помощь *f.* help
вовремя in time

* * *

сильный (ветер) strong (wind)
слабый (ветер) light (wind)
дует ветер a wind blows
идёт дождь (снег) it rains (snows)
помощь пришла вовремя help arrived in time

ТЕКСТ

Смелые люди

Эта история произошла на севере страны. В маленькой деревне на острове тяжело заболела женщина. Молодой врач не мог помочь больной. Он вызвал врача из города, который находился на берегу моря. В хорошую погоду на остров летал вертолёт. Но сегодня он не мог лететь: дул сильный ветер, шёл дождь со снегом.

Там, на острове, была больная женщина, а врач не мог помочь ей. Тогда один старый рыбак, сказал, что есть дорога по воде. Он знает мелкие места, где можно пройти пешком, и если врач не боится, они могут пойти по этой дороге. И врач пошёл.

Долго шли смелые люди по холодной воде. Дорога была трудной. Сильный ветер мешал идти. Наконец они увидели берег. На берегу их ждали люди маленькой деревни. Помощь больной женщине пришла вовремя.

Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла на севере страны.
2. Почему врач из города пошёл по трудной дороге на остров? Мог ли он не пойти?

GRAMMAR

Declension of Feminine Adjectives in the Singular

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| — От кого́ это письмо́? | “Who is this letter from?” |
| — От ста́ршей сестры́. | “From the elder (eldest) sister.” |

Feminine Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant

Case	Question	Hard Stem	Soft Stem	Ending
Nom.	кака́я?	но́вая	си́няя	-ая, -яя
Gen.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Dat.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Acc.	каку́ю?	но́вую	си́нюю	-ую, -юю
Instr.	како́й?	но́вой	си́ней	-ой, -ей
Prep.	о како́й?	о но́вой	о си́ней	-ой, -ей

Feminine Adjectives with the Stem in ж, ш, ч, щ

Case	Question	Adjectives with Stress on Stem	Adjectives with Stress on Ending	Ending
Nom.	кака́я?	хоро́шая	больша́я	-ая
Gen.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Dat.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Acc.	каку́ю?	хоро́шую	большу́ю	-ую
Instr.	како́й?	хоро́шей	большо́й	-ей, -ой
Prep.	о како́й?	о хоро́шей	о большо́й	-ей, -ой

Declension of Feminine Possessive Pronouns in the Singular

Nom.	чья́?	мо́я	тво́я	-я	на́ша	ва́ша	-а
Gen.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Dat.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Acc.	чью́?	мою́	твою́	-ю	на́шу	ва́шу	-у
Instr.	чьей?	моёй	твоёй	-ей	на́шей	ва́шей	-ей
Prep.	о чьей?	о моёй	о твоёй	-ей	о на́шей	о ва́шей	-ей

Declension of Feminine Demonstrative Pronouns in the Singular

Nom.	кака́я?	э́та	та
Gen.	како́й?	э́той	той
Dat.	како́й?	э́той	той
Acc.	каку́ю?	э́ту	ту
Instr.	како́й?	э́той	той
Prep.	о како́й?	об э́той	о той

Adjectives with the Stem in a Soft Consonant

лѣтний	вѣрхний
зѣмний	нѣжний
весѣнный	блѣжний
осѣнный	дѣльный
утренний	сосѣдный
вечѣрный	срѣдный
рѣнный	последний
пѣздний	дрѣвный
вчѣрашний	домѣшний
сегѣдняшний	лѣшний
зѣвтрашний	сѣнный

The Use of the Conjunctions *что* and *чтобы*

что		чтобы + Past Tense	
Товѣрищ спросил, <i>что</i> я дѣлал вчѣра.	The friend asked (me) what I had been doing the day before.	Товѣрищ попросил, <i>чтобы</i> я пришѣл к нему.	The friend asked (me) to come to see him.
Сестра написала, <i>что</i> скоро придет.	The sister wrote that she would come soon.	Сестра написала, <i>чтобы</i> я приѣхал.	The sister wrote that I should come.
Отец сказал, <i>что</i> он позвонит мне.	The father said that he would phone me.	Отец сказал, <i>чтобы</i> я позвонил ему.	The father said that I should phone him.

Note. — **Что** is used after verbs which express a question or introduce a statement.

Note. — **Чтобы** is used after verbs which express a wish, advice, request or command.

Always:

спрашивать	что?	просить	чтобы
спросить		попросить	
		хотеть	
		требовать	

The Use of the Verbs *происходить* — *произойти*, *случаться* — *случиться*

The verbs **происходить** (**произойти**) and **случаться** (**случиться**) correspond to the English verb "to happen" and are generally used in the 3rd person singular.

Это произошло (случилось) недавно на севере страны. It happened recently in the north of the country. Вот какая история произошла (случилась) со мной (с кем?). That is what happened to me.

The Conjugation of the Verbs *бояться, лететь*

бояться II (b)	
я боюсь	мы боимся
ты бойшься	вы боитесь
он, она боится	они боятся

лететь II (b)	
я лечу	мы летим
ты летишь	вы летите
он, она летит	они летят

Verb Groups

читать I (b)
летать

говорить II	alternation
заблудиться (c) кричать (b) строить (a) построить (a)	д → ж

EXERCISES

I. Use the adjectives *утренний, вечерний, летний, зимний, осенний, сегодняшний, поздний, нижний, синий* with the nouns *утро, вечер, день, час, спектакль, газета, пальто, чашка, карандаш, этаж, полка*.

Model: *Вечерний спектакль, вечерняя газета, etc.*

II. Use the adjectives given on the right in the correct form.

- Куда ты поставила словарь?
— На ... полку.
— А где стоит учебник?
— Тоже на ... полке.
- Я взял ... газету.
Она купила билеты на ... спектакль.
- Он был в Сибири в ... каникулы.
Я хочу купить ... рубашку.
- Скажите, пожалуйста, как доехать до больницы?
— Вам нужно выйти на ... остановке.
- Простите, пожалуйста, здесь живут Ивановы?
— Нет, в ... квартире.
- Можно видеть Сергея Ивановича?
— Да, пройдите, пожалуйста, в ... комнату.

верхний

вечерний

летний

последний

соседний

III. Introduce the adjective **ста́рший** in the required form.

Model: *Я был у сестры́.*

Я был у ста́ршей сестры́.

1. Неда́вно он получи́л письмо́ от сестры́.
2. Он заинтересо́вался твоёй сестро́й.
3. Он хоте́л познако́миться с твоёй сестро́й.
4. Я да́вно не ви́дел твою́ сестру́.
5. Она́ спра́шивала о его́ сестре́.
6. Моя́ сестра́ учё́тся в институ́те.
7. Ле́том я отды́хал на ю́ге у сестры́.
8. За́втра я пойду́ на новосе́лье к сестре́.

IV. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Они́ бы́ли на Кра́сной пло́щади.*

— *Куда́ они́ ходи́ли?* — *На Кра́сную пло́щадь.*

— *Отку́да при́шли?* — *С Кра́сной пло́щади.*

1. Они́ бы́ли на э́той вы́ставке.
2. Они́ бы́ли на большо́й фа́брике.
3. Они́ бы́ли в сосе́дней шко́ле.

— *Куда́ они́ ходи́ли?* — *Отку́да при́шли?*

(b) Model: *Он ходи́л в но́вую гости́ницу.*

— *Где он был?* — *В но́вой гости́нице.*

— *Отку́да верну́лся?* — *Из но́вой гости́ницы.*

1. Он ходи́л в на́шу библиоте́ку.
2. Он ходи́л на интере́сную ле́кцию.
3. Он ходи́л в ту дере́вню.

— *Где он был?* — *Отку́да верну́лся?*

(c) Model: *Она́ была́ у мла́дшей сестры́.*

— *Куда́ она́ ходи́ла?* — *К мла́дшей сестре́.*

— *Отку́да при́шла?* — *От мла́дшей сестры́.*

1. Она́ была́ у на́шей препода́тельницы.
2. Она́ была́ у но́вой студе́нтки.
3. Она́ была́ у моёй подро́уги.

— *Куда́ она́ ходи́ла?* — *Отку́да при́шла?*

V. Ask questions, as in the model.

Model: — *Он учё́тся в шко́ле.*

— *В како́й?*

1. Мы стро́или доро́гу.
2. Друзья́ подар́или мне ка́рту.
3. Его́ мать рабо́тает на фа́брике.
4. Он бу́дет жда́ть нас на ста́нции.
5. Она́ живёт в гости́нице.
6. Мы подошли́ к остано́вке.
7. Я еду́ в больни́цу.
8. Я ви́дел его́ на экску́рсии.
9. Ты зна́ешь слова́ э́той пе́сни?
10. Он спра́шивал меня́ о ле́кции.
11. Оле́г познако́мился с де́вушкой.

VI. Read through the text, inserting the adjectives required by the sense and taken from the text «Смелые люди».

Это произошло в ... деревне на севере страны. В деревне тяжело заболела женщина ... врач не мог помочь ... женщине. Он вызвал врача из города. Когда погода была ..., на остров летал вертолёт. Но сегодня дул ... ветер, и вертолёт не мог лететь. Тогда врач из города с рыбаком, который знал ... места, пошёл пешком по ... воде. Помощь ... женщине пришла вовремя.

VII. Answer the questions in the negative, using antonymous adjectives.

Model: — Он взял *новый* чемодан?

— Нет, *старый*.

1. На острове работал старый врач? 2. Погода в тот день была хорошая? 3. Олег ездил в Сибирь в зимние каникулы? 4. Ты смотришь утренние газеты? 5. Журналы стоят на нижней полке? 6. Он строит первые этажи дома? 7. Вчера был тёплый день?

VIII. Read through the text. Note the use of the conjunctions **что** and **чтобы**.

Письмо сестры

Сестра написала, **что** она хочет приехать в Москву. Она **просила**, **чтобы** мы написали ей, как долго будем в Москве. В письме она **спрашивала**, **что** мы будем делать летом. Мы **ответили**, **что** будем в Москве всё лето и очень **хотим**, **чтобы** она приехала.

IX. Insert **что** or **чтобы**.

1. Наташа спросила Танию, ... она хочет купить Олёгу. Тania попросила Наташу, ... она помогла ей купить подарок. 2. Врач сказал Олёгу, ... у него грипп. Он сказал ему, ... в пятницу он пришёл в поликлинику. 3. Таня сказала Олёгу, ... он купил билеты в кино. 4. Олег сказал, ... он позвонит Нине. Нина сказала Олёгу, ... он позвонил ей. 5. Сестра написала, ... летом приедет в Москву. Сестра написала, ... Наташа с Ниной приехали к ней летом. 6. Олег сказал, ... летом он поедет в Сибирь с братом. Олег сказал Андрею, ... он поехал в Сибирь с братом. 7. Нина сказала, ... у неё есть английский журнал. Нина сказала мне, ... я не забыл вернуть ей этот журнал.

X. (a) Complete the sentences.

1. Джон сказал, **что** ... 2. Джон сказал, **чтобы** ... 3. Родители написали, **что** ... 4. Отец написал, **чтобы** ...

(b) Complete the sentences, using **что** or **чтобы**.

1. Сестра попросила меня, ... 2. Брат хочет, ... 3. Он спросил, ... 4. Я ответил, ...

О́зеро Байка́л

Сла́вное мо́ре —
Свяще́нный Байка́л!

Ру́сская пе́сня



О́зеро Байка́л

В це́нтре Сиби́ри нахо́дится сиби́рская «жемчу́жина» — о́зе-ро Байка́л. Во́да в Байка́ле уди́вительно чи́ста и прозра́чна, по́тому о́зеро и полу́чило назва́ние «жемчу́жина».

Больши́е и ма́ленькие сиби́рские ре́ки впада́ют в Байка́л. И то́лько одна́ река́ вытека́ет из Байка́ла — бу́рная, стреми́тель-ная Анга́ра. Анга́ра отда́ет свои́ во́ды друго́й большо́й сиби́рской реке́ Енисе́ю.

У ру́сского наро́да есть краси́вые пе́сни и интере́сные ле-ге́нды о дре́внем о́зере Байка́л и реке́ Анга́ре. Вот одна́ така́я леге́нда.

Давны́м-давню́ жил в Сиби́ри могу́чий богаты́рь Байка́л. О его́ си́ле и бога́тстве зна́ли все. Была́ у Байка́ла любима́я дочь — краси́вица Анга́ра. Оче́нь любил Байка́л свою́ дочь, и, что́бы она́ не могла́ уйти́ от него́, поста́вил вокру́г Анга́ры высо́кие ска́лы. А дочь мечта́ла о свобо́де.

Одна́жды услы́шала Анга́ра, что живёт на свобо́де краси́вец Енисе́й. И реши́ла Анга́ра убежа́ть от отца́, что́бы встре́титься с Енисе́ем. Но как убежа́ть: вокру́г сто́ят высо́кие ска́лы. И то́гда

мáленькие ручьи́ и рéчки реши́ли помо́чь Анга́ре. О́ни ста́ли под-
мыва́ть ска́лы. И вот но́чью, когдá о́тец спал, Анга́ра вы́шла на
свобóду и побежа́ла к Енисе́ю. О́тец услы́шал шум и уви́дел, что
его́ дочь убега́ет. Он бро́сил о́громный ка́мень, что́бы помеша́ть
ей. Но бы́ло по́здно, Анга́ра бы́ла у́же дале́ко.

А ка́мень э́тот до сих пор лежи́т там, где вы́шла на свобóду
Анга́ра.

Нарóдные пéсни и легéнды не случа́йно говоря́т о си́ле и кра-
соте́ о́зера Байка́л. Приро́да Прибайка́лья удиви́тельно краси́ва.
Не то́лько краси́ва, но и бога́та. Гла́вные бога́тства Байка́ла —
ры́ба и лес. В Байка́ле живёт удиви́тельный морско́й зверь —
не́рпа. В прибайка́льской тайге́ живу́т собо́ль, се́верный оле́нь, гор-
носта́й.

Климатические усло́вия Байка́ла даю́т возмо́жность лечи́ть
мно́гие боле́зни, вот поче́му на бере́гу Байка́ла постро́или ку-
ро́рты и санато́рии.

О том, как сохра́нить приро́дные бога́тства Байка́ла, учёные
написа́ли в кни́ге «Голубо́е се́рдце Сиби́ри».

Замеча́тельный ру́сский писа́тель Леони́д Лео́нов писа́л
о Байка́ле: «Байка́л не то́лько бесце́нная ча́ша с живо́й водо́й, но,
кро́ме того́, часть ду́ши на́шей.

...Береги́те свои́ ду́ши и пéсни, доро́гие лю́ди!»

сла́вный glorious
свяще́нный sacred
жемчу́жина pearl
могу́чий powerful
давным-давно́ long, long ago
богаты́рь (epic) hero
получи́ть назва́ние to be called
подмыва́ть ска́лы to wash away rocks
вы́йти на свобóду to get free
Прибайка́лье area round Lake Baikal
прибайка́льский situated round Lake
Baikal

не́рпа seal
оле́нь deer
горноста́й stoat
до сих пор until now
не случа́йно not accidentally
не то́лько ... , но и ... not only ... , but also ...
дава́ть | возмо́жность кому́? что
да́ть | (с)де́лать? to make it possible
бесце́нная ча́ша priceless cup
жива́я вода́ living water
кро́ме того́ besides

UNIT 21



Зимнее купание

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

бассейн swimming pool
открытый open-air
закрытый indoor
любитель lover

* * *

открытый бассейн open-air swimming pool
как правило as a rule
зимнее плавание swimming in winter
вид спорта kind of sport

ДИАЛОГ

Джон: Олэг, ты ходишь в бассейн?

Олэг: Да, в бассейн «Чайка».

Джон: А где это?

Олэг: Это открытый бассейн около метро «Парк культуры».

Джон: И зимой ходишь в открытый бассейн?

Олэг: Да. Плавать не холодно, вода тёплая. Осенью я езжу на реку каждое воскресенье, но обычно в октябре уже плаваю в бассейне. Думаю начать плавать в реке зимой.

Джон: Хочешь стать «моржом»¹?

Олэг: Хочу, «моржи», как правило, очень здоровые люди. А ты не хочешь?

Джон: Ты знаешь, нет. Я бегаю каждое утро, в субботу хожу в бассейн, но не в открытый.

Олэг: Может быть, вместе будем ходить с тобой в бассейн «Чайка»?

Джон: Хорошо.

Задания к тексту

1. Каким видом спорта хочет заниматься Олэг и почему?
2. Есть ли в вашем городе любители зимнего плавания? Нравится ли вам этот вид спорта?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

по-разному differently
поход hike
молодёжь *f.* young people

плыть | to sail
поплыть |

лодка boat

плот raft

гора mountain

туристский hiking

маршрут route

самый extremely, widely

разный different

велик (is) large

турист hiker

пенсионер pensioner

проходить | что? через что? to walk

пройти | (all the way)

огромный vast, enormous

свой one's (own)

доходить | до чего-либо to reach

дойти |
путь *m.* way

носить | что? кого? to carry
нести |

возить | что? кого? to carry
везти |

водить | что? кого? to lead
вести |

тяжёлый heavy

лёгкий light

рюкзак rucksack, backpack

настоящий real

продолжать | что? что делать?

продолжить | to continue

позади behind

многие many

километр kilometre

житель inhabitant

необычный unusual

самолёт aeroplane; airplane

прекрасный fine

выбирать | что? to choose
выбрать |

* * *

дом отдыха holiday centre

спортивный лагерь sport camp

пойти в поход to go on a hike

совершить поход (путешествие) to have been on a hike (to have made a trip)

¹ «Морж» *lit.* "walrus", a person who goes in for swimming in the holes made in the ice covering rivers in winter. There are many clubs in Russia, whose members take part in "winter swimming". Mass "winter swimmers" competitions are organised, which attract numerous spectators.

ТЕКСТ

Турист-пенсионер

Как отдыхает наша молодёжь? По-разному. Молодёжь ездит в дома отдыха и спортивные лагеря, ходит в походы, ездит на экскурсии. Но любимый отдых молодёжи, конечно, туризм. Турист может пойти в поход пешком, поплыть по реке на лодке или на плоту, может пойти в горы. Туристские маршруты самые разные: страна велика, и молодые люди хотят всё знать и всё видеть.

А если не молодые? Если человеку 60 или 70 лет? И такие туристы тоже есть.

Вот один из них: турист-пенсионер из Пскова¹ Георгий Михайлович Бушув. Он прошёл пешком всю нашу огромную страну. В свой первый поход он пешком дошёл до Владивостока².

Ещё в молодости мечтал Георгий Михайлович совершить этот поход и решил, что пойдёт в поход, когда станет пенсионером.

Работал Георгий Михайлович инженером, много ездил по стране, долго работал на Севере, но свою мечту пройти пешком всю страну не забывал.

И вот, наконец, он начинает свой поход: идёт пешком из Пскова во Владивосток. Когда люди встречали его в пути, они не могли поверить, что этот дедушка, который идёт пешком и несёт тяжёлый рюкзак, — настоящий турист. Часто его приглашали сесть в машину или в автобус, Георгий Михайлович говорил: «Спасибо!» — и продолжал свой путь. И вот позади многие месяцы и многие километры пути: он во Владивостоке. Здесь его встречали жители города, они уже знали, что к ним идёт необычный турист.

Домой Бушув вернулся на самолёте. Врачи осмотрели Георгия Михайловича и сказали, что здоровье у него прекрасное.

Георгий Михайлович совершил второй поход на юг страны. Теперь думает, какой бы ещё выбрать маршрут.

Задания к тексту

1. Как отдыхает молодёжь? Какой любимый вид отдыха молодёжи?
2. Расскажите о туристе-пенсioniере Георгии Михайловиче Бушове?
3. Знаете ли вы немолодых людей, которые продолжают активную жизнь? Расскажите о них.
4. Прочитайте пословицы и афоризмы об активной позиции. (Read proverbs and aphorisms about people's active civit stand.)

He тот живёт больше, кто живёт дольше. It is not he who lives the longest that lives the fullest life.

¹ Псков, Pskov, an old Russian city in the Velikaya river, know from 903; from 1348, the capital of the feudal Pskov Republic/ It was incorporated into the Russian state in 1510.

² Владивосток, Vladivostok, a large on the Pacific coast of Russia.

Жизнь прожить — не поле перейти. To live one's life is much more difficult than to walk across a field; *Cf.* Life is not a bed of roses.

Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть. One should eat in order to live, but not live in order to eat.

! **«Жизнь только в движении».** Life means movement.

В. Белинский

! **«Жизнь длинна, если ею умело пользоваться».** Life is long if it is lived wisely.

Сенёка

GRAMMAR

VERBS OF MOTION

— Куда ты идёшь?	"Where are you going?"
— В библиотеку.	"To the library."
— Куда он ходит каждое воскресенье?	"Where does he go every Sunday?"
— В бассейн.	"To the swimming pool."

Verbs of the *идти* Group. Verbs of the *ходить* Group. Intransitive Verbs

идти	ходить	to go (on foot)
ехать	ездить	to go (in a conveyance)
лететь	летать	to fly
плыть	плавать	to swim
бежать	бегать	to run

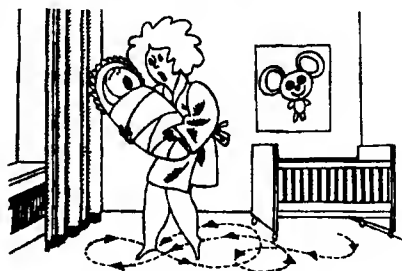
Transitive Verbs

нести	носить	кого? что?	to carry (in one's arms, hands)
вести	водить		to lead, to take
везти	возить		to carry (in a vehicle)

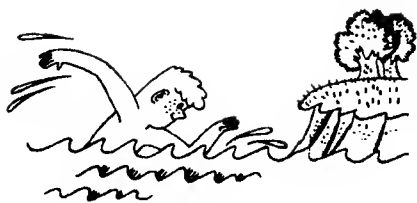
The Meaning of the Verbs of Motion of the *идти* and *ходить* Groups



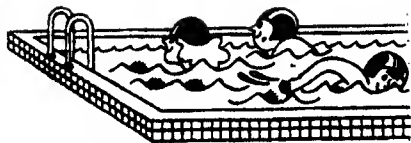
Она **идёт** в библиотеку и **несёт** книги.



Она **ходит** по комнате и **нóсит** ребёнка.



Он плывёт к берегу.



Они плавают в бассейне.



Дети бегут в сад.

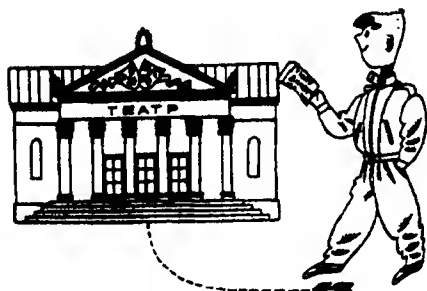


Дети бегают в саду.

Verbs of the **идти** group denote a movement taking place at a definite time and proceeding in a definite direction:

Verbs of the **ходить** group denote:

1. A movement proceeding in different directions:

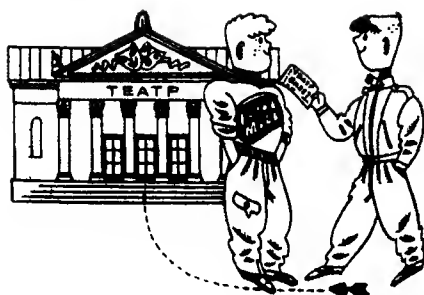


Он идёт в театр.

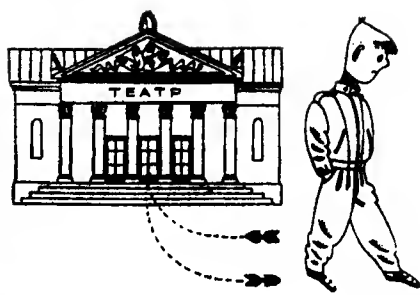


Он ходит по комнате.

2. A movement there and back:



Когда он шёл в театр, он встретил товарища.



Он ходил в театр.

(Он был там и вернулся.)

3. A customary, repeated action: Каждый день я **хожу** в институт.

Каждое утро мать **водит** сына в школу.

Каждое воскресенье мы **ездили** за город.

Он часто **летает** на Север.

4. One's ability or skill to perform an action; an action presented as one's permanent feature:

Её сын уже **ходит**. Я **хожу** быстро.

Он не **умеет плавать**.

Брат хорошо **бегает**.

The Use of the verbs *нести*, *вести*, *везти*



Она **несёт** сына.



Она **ведёт** сына.



Она **везёт** сына.

Some Meanings of the Verbs *идти́, водить, вести́*

Идёт фильм (спекта́кль). A film (play) is on.	Идёт вре́мя. Times goes by.
Идёт уро́к (ле́кция). A lesson (lecture) is in progress.	Идёт жизнь. Life goes on.
	Идёт дождь (снег). It rains (snows).

About the Means of Transport

идёт авто́бус (троллёйбус, трам- ва́й, маши́на)	a bus (trolleybus, tram [street- car], car [automobile] goes)
идёт по́езд, идёт парохо́д	a train goes, a steamship sails

In the *мне идёт ...* Construction

мне (ему́, бра́ту, сестре́ и т. д.) идёт э́тот костю́м	this suit becomes me (him, the brother, sister, etc.)
---	--

водить, вести́

водить (вести́) маши́ну, авто́- бус, троллёйбус	to drive a car, bus, trolleybus
Он хоро́шо во́дит маши́ну.	He drives the car well.

The Possessive Pronoun *свой*

Я взял свою́ кнѳгу. I took my book.	Мы взяли свою́ кнѳгу. We took our book.
Ты взял свою́ кнѳгу. You took your book.	Вы взяли свою́ кнѳгу. You took your book.
Он взял свою́ кнѳгу. He took his book.	Они́ взяли свою́ кнѳгу. They took their book.
Она́ взяла́ свою́ кнѳгу. She took her book.	

The possessive pronoun **свой** is used for all the persons and corresponds to the English "my", "his", "her", "its", "our", "your" and "their".

The pronoun **свой** qualifies the object belonging to the performer of the action.

Это **моя** книга. Я взял **свою** (**мою**) книгу.

Это **твоя** книга. Ты взял **свою** (**твою**) книгу.

Это **книга Джона**. Джон взял **свою** книгу.

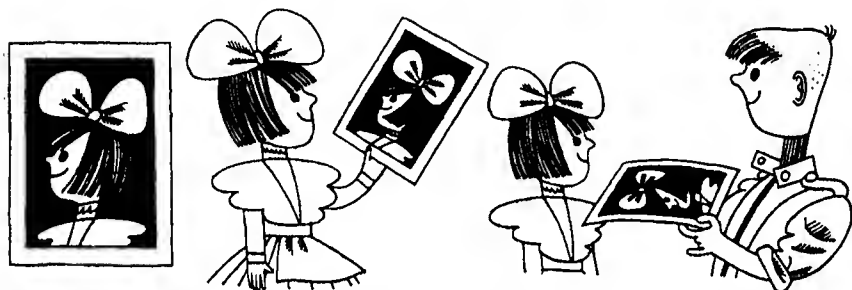
Олѐг взял **его́ (не свою́)** книгу.

It is my book. I have taken my book. (The book belongs to me.)

It is your book. You have taken your book. (The book belongs to you.)

It is John's book. John has taken his book. (The book belongs to John.)

Oleg has taken his (somebody else's) book. (Oleg has taken a book which belongs to John.)



Это фото-
графия Тани. Т́аня взяла́ **свою́** фотографию.

Олѐг взял её фотографию.

As a rule, the pronoun **свой** does not qualify the subject of a sentence.

Ната́ша лю́бит **свою́ сестру́**. Её **сестра́** живѐт в Сара́тове.

Natasha loves her sister. Her sister lives in Saratov.

Ната́ша сказа́ла, что **её сестра́** ско́ро прие́дет в Москву́.

Natasha said that her sister would be coming to Moscow soon.

The pronoun **свой** is not used if the sentence does not contain the word denoting the person to whom the given object belongs.

Это **моя́** ко́мната. В **моёй ко́м-
нате** стои́т телеви́зор.

It is my room. There is a TV set in my room.

Это ко́мната Джо́на. В **его́ ко́м-
нате** тепло́.

It is John's room. It is warm in his room.

Compare: Я вошёл в **свою́** ко́мнату. I went into my room.

Джо́н был в **своёй** ко́мнате. John was in his room.

The Conjugation of the Verbs *бежать, везти, вести, нести, плыть*

бежать (b)		
я бегу ты бежишь он, она бежит	мы бежим вы бежите они бегут	Imperative
		беги! бегите!

Note. — The verb **бежать** has an irregular 3rd person plural ending and an irregular imperative.

везти I (b)		
Present Tense		Past Tense
я везу	мы везём	он вёз
ты везёшь	вы везёте	она везла
он, она везёт	они везут	они везли

вести I (b)		
Present Tense		Past Tense
я веду	мы ведём	он вёл
ты ведёшь	вы ведёте	она вела
он, она ведёт	они ведут	они вели

нести I (b)		
Present Tense		Past Tense
я несу	мы несём	он нёс
ты несёшь	вы несёте	она несла
он, она несёт	они несут	они несли

Note. — The verbs **везти, вести** and **нести** have irregular past tense forms.

плыть I (b)		плыть I (b)
я плыву	мы плывём	поплыть
ты плывёшь	вы плывёте	
он, она плывёт	они плывут	

Verb Groups

читать I (a)
выбирать продолжать бегать

говорить II	alternation
водить (с) возить (с) носить (с) продолжить (а)	д → ж з → ж с → ш

идти I (b)
дойти пройти

ходить II (с)
доходить проходить

брать I
выбрать (а)

WORD-BUILDING

жить — *ж*ительлюбить — *лю*бительмолодой — *мо*лодость — *моло*дёжь

EXERCISES

I. Read through the texts, noting the use of the verbs of motion.

1. По улице **идёт** женщина. Она **ведёт** ребёнка. Рядом **идёт** мужчина, он **несёт** чемодан. Они подошли к остановке. Садятся в автобус. Автобус **везёт** их в центр.

2. Сын заболел. Отец **ходит** по комнате и **носит** ребёнка. Мать пошла в аптеку. Отец подошёл к окну. Вот **идёт** из аптеки мать, она **несёт** лекарство.

3. Каждое утро Нина **водит** сына в школу. Вот и сегодня я **иду** на работу и встречаю Нину, она **ведёт** мальчика в школу.

4. Брат любит **плавать**. Он **плавает** хорошо. Я смотрю, как он быстро **плывёт** к берегу.

5. Отец часто **летает** на север и восток страны. Сегодня мы вместе **летим** на север.

II. Complete the dialogues, using the required verb of motion in the correct form.

идти — ходить

1. — Здравствуй, Нина! Куда ты ...?

— В институт.

— Ты ... пешком?

— Да, я люблю ... пешком. Здесь недалеко, всего две остановки.

ехать — ездить

2. — Как вы думаете провести лето?

— Как всегда! Летом мы обычно ... в Киев к матери Наташи.

3. (В автобóбусе)

— Андрéй! Какáя встрéча! Ты кудá ... ?

— На вокзál. Зávтра ... в Петербúрг. Нáдо купíть билéты.

4. — Ты знáком с ним?

— Да, мы познáкомились в пóезде, когдá я ... на юг.

плыть — плáвать

5. — Ты умéешь ... ?

— Немнóго. А ты?

— Я учíлся ..., но так и не научíлся. Бою́сь воды́.

6. (В бассéйне)

— Олéг, здравствуй! Ты одíн здесь?

— Нет, с Тáней. Вíдишь, вои она́ ... к нам.

— А ты что не ... ?

летéть — летáть

7. — Приходите зávтра ко мнé! У меня́ бóдут гóсти.

— К сожалéнию, не могу́. Зávтра ўтром мы ... на юг.

8. — Андрéй, давнó не вíдел тебá, где ты был?

— ... во Владивостóк, рабóтал там мéсяц.

— И чáсто ты тудá ... ?

— Одíн, два рáза в год.

III. (a) Change the sentences, as in the model.

Model: *Ўтром я иду́ на рабóту.*

Ка́ждое ўтро я хожу́ на рабóту.

1. Ўтром он идёт в инститýт. 2. Вéчером она́ идёт в библиотéку. 3. В четвéрг я идý в бассéйн. 4. В суббóту они́ идýт в кино́.

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Лéтом вы éдете на Во́лгу?*

— *Да, ка́ждое лéто мы éзим на Во́лгу.*

1. В воскресéнье ты éдешь в город? 2. Лéтом она́ éдет в деревню́? 3. Осенью́ они́ éдут на юг? 4. Зимóй ты éдешь в спортивнýй лагерь?

IV. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Они́ бы́ли в теа́тре.*

Они́ ходи́ли в теа́тр.

1. Они́ бы́ли в цíрке. 2. Он был в клýбе на концéрте. 3. Она́ бы́ла на нóвой вы́ставке. 4. Мы бы́ли в сосéдней квартíре. 5. Тáня бы́ла в нáшей поликли́нике.

(b) Model: Он был на родине.
Он ездил на родину.

1. Мы были на этой экскурсии. 2. Он был в санатории. 3. Брат был на Севере. 4. Её родители были в Пскове. 5. Олег был в Сибири.

(c) Model: Она была у сестры в школе.
Она ходила к сестре в школу.

1. Он был у отца на фабрике. 2. Мы были у матери на работе. 3. Она была у подружки в общежитии. 4. Джон был в лаборатории у Олега. 5. Он был у Андрея на заводе.

V. Look at the drawing. Speak about what you see there, using verbs of motion.



VI. Complete the dialogues.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1. — ... ?
— (Мы идём) в кино. | 3. — ... ?
— (Она ходила) в магазин. |
| 2. — ... ?
— (Я еду) в центр. | 4. — ... ?
— (Летом я ездил) на юг. |

VII. (a) Insert the verb **идти**, **водить** or **вести** in the correct form.

1. Не знаешь, какой фильм ... у нас в кинотеатре? 2. — Лекция уже кончилась? — Нет, ещё ... 3. Как быстро ... время, скоро я окончу институт. 4. Вы не скажете, какой автобус ... до стадиона? 5. Вчера весь день ... дождь. 6. — Сестра сама ... машину? — Да, она ... очень хорошо. 7. Прошу тебя, не ... машину так быстро. 8. Таме очень ... её новое платье. 9. Тебе не ... этот костюм.

(b) Make up sentences, using the expressions **идёт дождь (снег)**, **идёт спектакль**, **идёт автобус (троллейбус)**, **водить машину**.

VIII. Вы первый раз идёте в гости к другу. Спросите, как доехать до улицы, где живёт ваш друг, на каком транспорте, до какой остановки. Составьте на эту тему диалог. (Make up a dialogue on this topic.)

Мои мечты

Хотите, я расскажу вам о **своей** жизни? Мне только 20 лет, поэтому рассказ мой небольшой. Родилась я в деревне на севере страны. Я очень люблю **свою** деревню. И зимой и летом в моей деревне очень красиво. Деревня моя на берегу реки. Я кончила школу в **своей** деревне, а потом поехала учиться в город. Сейчас, когда я живу в городе, я часто вспоминаю **свою** деревню. Я хочу стать учительницей и вернуться в свою школу. Я мечтаю войти в **свой** класс, где я сидела как ученица, и сказать: «Здравствуйте, дети. Садитесь! Начинаем урок». Сейчас это только мечты, но скоро я кончу институт и буду работать в **своей** школе.

X. Insert the pronoun **её** or **своя** in the correct form.

1. Сестра Наташи живёт на юге. Наташа сказала мне, что ... сестру зовут Галья. Каждое лето Наташа ездит к ... сестре. Зимой ... сестра приезжала в Москву. Наташа любит рассказывать о ... сестре, часто показывает мне ... фотографии.

2. Это комната моей матери. ... комната светлая и тёплая. Вечером, когда мама сидит в ... комнате, я люблю приходить к ней. Мне нравится ... комната.

XI. Complete the sentences, using the pronoun **её**, **его** or **свой** in the correct form.

Model: **Это сестра Оли. — Вы не знаете, как зовут её сестру?**
Оля часто пишет своей сестре.

1. Это мать Володи. — Вы не знаете, где живёт ... ? — Нет, но знаю, что Володя часто пишет 2. Подруга Тани живёт в Петербурге. Я не знаю, как зовут Летом Таня поедет 3. Бабушка Андрея живёт в Москве. Я не помню, сколько лет Андрей каждый день звонит 4. Это дочь Нины. Я знаю, где учится Нина всегда помогает 5. Это сестра Джона. Джон давно не видел Я хочу познакомиться

С

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Движение — это жизнь

Говорят, движение — это жизнь.

А современный человек, как правило, страдает от гиподинамии — недостатка движения. Городской транспорт, машина, лифт в доме — всё это создаёт дефицит движения. Может быть, поэтому многие выбирают активные формы отдыха — туризм, путешествия. Ежегодно по нашей стране путешествует около миллиона человек.

Бюро, которое организует туристские поездки, может предложить самые разнообразные маршруты: на юг, на север, на восток страны. Туристские путёвки приобретают организованные туристы, они едут на базы отдыха, в туристские лагеря, откуда совершают интересные походы и экскурсии.

Неорганизованные туристы выбирают маршрут сами. Такой турист сам заботится о своём питании, живёт в палатке. Молодые часто предпочитают именно неорганизованный туризм. Бывает, что в пути возникают трудности, но туристы всегда помогают друг другу. Вот что рассказal один турист.

«Помню, мы плыли с товарищем на байдарке по озеру, у нас кончились продукты, а деревни поблизости не было. Вечером мы встретили молодую пару: мужа и жену, они плыли навстречу нам. Мы познакомились. Они предложили нам хлеб, чай, консервы. Такие встречи бывают часто. Люди знакомятся в пути, дают друг другу свой адреса. Так иногда начинается дружба, которая продолжается всю жизнь.

Именно в турпоходе я 10 лет назад познакомился с Александром. И хотя я живу в Москве, а он в Ярославле, это не мешает нашей дружбе. Теперь у нас семья, дети, но мы, как и 10 лет назад, всегда отдыхаем вместе. Мы выбираем новые интересные маршруты похода или поездки. Но теперь в нашем походе участвует вся семья».

дефицит движения lack of exercise
туристская путёвка tourist voucher
организованный (неорганизованный)
туризм organised (unorganised) tourism
база отдыха recreation centre

туристский лагерь hikers' camp
байдарка kayak
друг другу to one another
турпоход hike

Задания к тексту

1. Как вы понимаете выражение «движение — это жизнь»? Почему многие люди выбирают активные формы отдыха?

2. Какой вид отдыха предпочитаете вы? Любите ли вы туризм, путешествия? Расскажите о каком-нибудь интересном походе или путешествии.

Пословицы и поговорки с глаголами движения

Идти против течения. Cf. To go against the stream.

Ходить вокруг да около. Cf. To beat about the bush.

Ехать зайцем. To travel as a stowaway.

Войти в историю. To go down in history.

Выйти из себя. To lose one's temper.

Выйти сухим из воды. Cf. To get off scot-free.

Бедa не приходит одна. Misfortunes never come alone.

UNIT 22



Лето. Средняя полоса России

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Становится (стало)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{холодно.} \\ \text{теплó.} \\ \text{темнó.} \\ \text{светлó.} \end{array} \right.$	It becomes (became)	$\left\{ \begin{array}{l} \text{cold.} \\ \text{warm.} \\ \text{dark.} \\ \text{light.} \end{array} \right.$
--------------------	--	---------------------	--

прошлый last
будущий next
следующий next
другой (an) other, different
осенний autumn; fall
весенний spring
сезон season
по-своему in its own way

минус minus
плюс plus
светить to shine
жаркий hot

* * *

время (pl. временá) годa season (seasons)

ДИАЛОГ

Джон: Олэг, куда ты поедешь в зимние каникулы?

Олэг: Поеду в горы, зимой там очень хорошо: солнце, много снега. В прошлом году я был зимой на Кавказе¹, мне очень понравилось. В этом году тоже хочу поехать туда.

¹ Кавказ, the Caucasus, a very important health-resort area, a favourite place for tourists and mountain climbers.

Джон: А Тэня ёздит с тобёй?

Олэг: Нет, зимой у неё каникулы в другое время. На прошлой неделе она была в Саратове, недавно вернулась. Зимой она обычно ездит к бабушке в Саратов. На следующий год хочет поехать с подружкой на Байкал. Летом мы иногда отдыхаем вместе. Тэня любит лето, любит море, она хорошо плавает. Зимой она не очень любит.

Джон: А ты?

Олэг: Трудно сказать, я люблю и лето, и зиму, но, наверное, больше всего осень, осенний лес. Когда окончу институт, буду отдыхать только осенью.

Джон: Мне тоже трудно выбрать любимое время года. Мне кажется, каждый сезон хорош по-своему. Люблю зиму, если она не очень холодная: минус пять — минус десять градусов. Люблю лето, если оно не очень жаркое. Люблю, когда светит солнце, только очень жаркую погоду не люблю.

Задания к тексту

1. О чём говорят Джон и Олэг? Какое время года любят Олэг и Тэня? Какой любимый сезон Джона?

2. Какое время года любите вы (лето, осень, зиму, весну)? Как вы обычно проводите летние каникулы? (Как отдыхаете летом?) Каким летним спортом вы занимаетесь? Умёте ли вы плавать? Как вы обычно отдыхаете зимой? (Как проводите зимние каникулы?) Каким зимним спортом вы занимаетесь? Катаетесь ли вы на лыжах?

3. Прочитайте стихи о зиме, весне, лете и осени.



Времена года

Берёза (зима)

Белая берёза
Под моим окном
Принакрылась снегом,
Точно серебром...
И стоит берёза
В сонной тишине,
И горят снежинки
В золотом огне.

С. Есенин

Весна́

Зима́ недáром злѣтся,
Прошла́ её порá —
Весна́ в окно́ стучѣтся
И гóнит со двора́.

Ф. Тютчев

Лѣто

Ясно́ утро. Тѣхо вѣет
Тѣплый ветерóк;
Луг, как бáрхат, зеленѣет,
В зáреве востóк.

И. Никитин

Осень

Осень! Обсыпáется весь наш бѣдный сад,
Лѣстья пожелтѣлые по́ ветру летя́т.

А. Толстой

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знако́мый familiar
кри́кнуть кому́? to shout
живопи́сный picturesque
уголо́к spot, nook
замеча́ть | кого́? что? to notice
замѣтить |
музыка́нт musician
ра́зве didn't you?
певи́ца singer
певе́ц singer
безлю́дный lonely, uninhabited
мѣсто place
пиани́ст pianist
неужели́ is it possible?
душа́-челове́к wonderful man
за чем? beyond, behind
дереве́нский rural, village
дереве́нские villagers
пóсле чего́? after
ро́йль *m.* grand piano
се́рдце heart, soul

уводи́ть		кого́? to lead away, to take
уве́сти		куда́? away
неизвѣ́стно		one does not know
сты́дно		one is ashamed
пла́кать		to weep
запла́кать		to burst out crying
све́жий		fresh
удивите́льно		amazingly
па́хнуть		чем? to smell
не́жный		delicate
за́пах		smell
внеза́пно		suddenly
выража́ть		что? to express, to convey
вы́разить		
красо́та		beauty

* * *

брати́ (взя́ть) за́ сердце кого́? to move deeply
с тех пор since then

ТЕКСТ

Дом в лесу

Однажды я плыл по реке на лодке. День был летний, жаркий. На берегу я увидел знакомого рыбака Шашкина. Он крикнул мне:

— Скоро будет дождь, выходите на берег.

Я вышел на берег, и мы пошли по лесу. И вдруг в живописном уголке леса я увидел маленький дом, который раньше не замечал.

— Чей это дом? — спросил я.

— Святослава Рихтера, музыканта. А вы разве не знали? Московский музыкант. Жена у него певица.

Я не знал, что в этом тихом безлюдном месте жил наш известный пианист.

— Да неужели вы не знали, что у нас здесь музыкант живёт?! Душа-человек! Но не любит, чтобы ему мешали играть. Здесь за лесом наша деревня. Наши деревенские музыку любят. Каждый вечер после работы приходят сюда слушать, как он играет. Я раньше мало понимал в музыке, рояль я слышал только по радио. Но вот в прошлом году плыл я ночью по реке. Ночь была, как сейчас, теплая, светлая. И вдруг из леса я услышал музыку. Казалось, весь лес и вода в реке поёт и берёт тебя за сердце и уводит неизвестно куда. Стыдно сказать, но скажу только вам: заплакал я, и всю свою жизнь вспомнил, что в ней было плохого и хорошего. С тех пор как музыкант приезжает, каждый день сюда прихожу, жду! Вот какие дела!

Дождь кончился, я поехал домой. Становилось темно. Свежие после дождя цветы и деревья удивительно пахли. Я почувствовал этот нежный запах и понял внезапно, как понял Шашкин музыку, как прекрасна наша земля и как трудно бывает выразить её красоту.

По К. Паустовскому

Задания к тексту

1. Какую историю рассказал рыбак Шашкин? Как вы думаете, что могло Шашкину понять музыку?

2. Любите ли вы музыку? Какую музыку вы любите? Слышали ли вы о пианисте Святославе Рихтере?

GRAMMAR

— От кого ты получил письмо? “Who did you receive the letter from?”

— От старшего брата. “From my elder (eldest) brother.”

Declension in the Singular of Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in a Hard or Soft Consonant

Case	Question	Hard Stem	Soft Stem	Ending
Nom.	како́й?	но́вый	си́ний	-ый, -ий
	како́е?	но́вое	си́нее	-ое, -ее
Gen.	како́го?	но́вого	си́него	-ого, -его
Dat.	како́му?	но́вому	си́нему	-ому, -ему
Acc.	како́й?	но́вый (слова́рь)	си́ний (слова́рь)	as nom. or
	како́е?	но́вое (пальто́)	си́нее (пальто́)	
	како́го?	но́вого (дру́га)		as gen.
Instr.	каки́м?	но́вым	си́ним	-ым, -им
Prep.	о како́м?	о но́вом	о си́нем	-ом, -ем

Note. — 1. In the nominative masculine adjectives with stressed endings take the ending -ой: **молодо́й, большо́й**

2. Adjectives which qualify animate nouns take the same ending in the accusative as in the genitive. Adjectives which qualify inanimate masculine or neuter nouns take the same endings as in the nominative.

3. Masculine and neuter adjectives with the stem in *р, к* or *х* change in the same way as adjectives with the stem in a hard consonant in all the cases the nominative and the instrumental, in which they take *и* instead of *ы*: **ру́сский язы́к, ру́сским языко́м.**

Masculine and Neuter Adjectives with the Stem in *ж, ш, ч, щ*

Case	Question	Adjectives with Stressed Ending	Adjectives with Unstressed Ending	Ending
Nom.	како́й?	большо́й	хоро́ший	-ой, -ий
	како́е?	большо́е	хоро́шее	-ое, -ее
Gen.	како́го?	большо́го	хоро́шего	-ого, -его
Dat.	како́му?	большо́му	хоро́шему	-ому, -ему
Acc.	како́й?	большо́й (слова́рь)	хоро́ший (слова́рь)	as nom.
	како́е?	большо́е (пальто́)	хоро́шее (пальто́)	or
	како́го?	большо́го (дру́га)	хоро́шего (дру́га)	as gen.
Instr.	каки́м?	большо́им	хоро́шим	-им
Prep.	о како́м?	о большо́м	о хоро́шем	-ом, -ем

Declension of Masculine and Neuter Possessive Pronouns in the Singular

Case	Question	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
Nom.	чей? чьё?	мой	моё	наш	на́ше
Gen.	чьего́?		моего́		на́шего
Dat.	чьему́?		моему́		на́шему
Acc.	чей? чьё?	мой (слова́рь)	моё (окно́)	наш (слова́рь)	на́ше (окно́)
	чьего́?	моего́ (дру́га)		на́шего (дру́га)	
Instr.	чьим?	мои́м		на́шим	
Prep.	о чём?	о моём		о на́шем	

Declension of Masculine and Neuter Demonstrative Pronouns in the Singular

Case	Question	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
Nom.	како́й?	э́тот	э́то	то́т	то́
Gen.	како́е?		э́того		то́го
Dat.	како́му?		э́тому		то́му
Acc.	како́й?	э́тот	э́то	то́т	то́
	како́е?				
	како́го?	э́того		то́го	
Instr.	каки́м?	э́тим			те́м
Prep.	о како́м?	об э́том			о то́м

Declension of Ordinal Numerals

Ordinal numerals with the stem in a hard consonant (**пе́рвый, второ́й, четве́ртый, пяты́й**, etc.) follow the declension pattern of adjectives with the stem in a hard consonant (**но́вый, молодо́й**): *Он взял но́вую кн́игу. Он взял второ́ую кн́игу. Он живёт в но́вом до́ме на второ́м эта́же.*

In the declension of the compound numerals (**два́дцать пе́рвый, ты́сяча девя́тсот ше́стьдесят тре́тий**, etc.) only the last word changes: *Он вошёл в два́дцать пе́рвую ко́мнату. Он роди́лся в ты́сяча девя́тсот ше́стьдесят тре́тьем го́ду.*

Declension of the Numeral *трéтий*

Case	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	трéтий	трéтье	трéтья
Gen.	трéтьего		трéтьей
Dat.	трéтьему		трéтьей
Acc.	трéтий (словáрь) трéтьего (студéнта)	трéтье (пальтó)	трéтью
Instr.	трéтьим		трéтьей
Prep.	о трéтьем		о трéтьей

Expressing Time

когда? <i>when?</i>					
Prepositional					
в			в		
в éтом		this		в январé	in January
в прóшлом		last		в февралé	in February
в бóдущем	годý	next	year	в мáрте	in March
в слéдую- щем		the fol- lowing		в апрéле	in April
в 1985 годý (в тýсяча		in 1985 (in		в мáе	in May
девятьсóт вóсьмьде- сят пýтом годý)		nineteen eighty- five)		в ию́не	in June
в éтом		this		в ию́ле	in July
в прóшлом		last	month	в áвгусте	in August
в бóдущем	мéсяце	next		в сентябрé	in September
в слéдую- щем		the fol- lowing		в октябрé	in October
				в ноябрé	in November
				в декабрé	in December
на					
на éтой	} неде́ле	this	} week		
на прóшлой		last			
на бóдущей		next			
на слéдующей		the following			

The Conjugation of the Verbs *кри́кнуть*, *пла́кать*

кри́кнуть I (a)	
я кри́кну	мы кри́кнем
ты кри́кнешь	вы кри́кнете
он, она́ кри́кнет	они́ кри́кнут

пла́кать I (a)	
я пла́чу	мы пла́чем
ты пла́чешь	вы пла́чете
он, она́ пла́чет	они́ пла́чут

Verb Groups

чита́ть I (a)
выража́ть
замеча́ть

говори́ть II	alternation
вы́разить (a)	з → ж
заме́тить (a)	т → ч
све́тить (c)	т → ч
уводи́ть (c)	д → ж

пла́кать I (a)
запла́кать

вести́ I (b)
увести́

EXERCISES

I. Insert the adjectives given on the right in the required form.

- На бере́гу он уви́дел ... рыбака́. *знако́мый*
 Он дал ло́дку ... рыбаку́.
 Он взял ло́дку ... рыбака́.
- Я узна́л, что здесь жил наш ... пиани́ст. *изве́стный*
 Ка́ждый ве́чер мы приходи́ли к ... пиани́сту.
 Я познако́мился с ... пиани́стом.
- Он написа́л ... рассказ. *прекрасный*
 Мы говори́ли о ... спектакле, кото́рый посмотре́ли неда́вно.
 Я люблю́ э́того ... поёта.
- В э́том ... до́ме жил моско́вский музыкант. *ма́ленький*
 Мы уви́дели ... дом.
 Мы подошли́ к ... до́му.
- Уже́ ко́нчился ... уро́к. *последний*
 Он живёт на ... эта́же.
 Мы подошли́ к ... ваго́ну.

II. Complete the sentences, using the adjective **младший** in the required form.

Model: *Вчера я был у брата.*

Вчера я был у младшего брата.

1. Он ездил в Псков к брату. 2. Он получил письмо от брата. 3. Завтра он должен встретить брата. 4. Она приедет к нам с братом. 5. Я давно хочу познакомиться с её братом. 6. Ты не знаешь, сколько лет её брату? 7. Её брата зовут Миша. 8. Она рассказывала нам о своём брате.

III. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Они ездили на Дальний Восток.*

— *Где они были?* — *На Дальнем Востоке.*

— *Откуда приехали?* — *С Дальнего Востока.*

1. Они ездили на Чёрное море. 2. Они ездили в старинный русский город. 3. Они ездили на большой завод. 4. Они ездили в новое общежитие. 5. Они ездили на этот стадион.

— *Где они были?* — *Откуда приехали?*

(b) Model: *Он был у известного писателя.*

— *Куда он ходил?* — *К известному писателю.*

— *Откуда пришёл?* — *От известного писателя.*

1. Джон был у нашего преподавателя. 2. Олег был у этого врача. 3. Он был у моего друга. 4. Он был у старшего брата. 5. Андрей был у своего товарища.

— *Куда он ходил?* — *Откуда пришёл?*

IV. Ask questions, as in the model.

Model: — *Андрей выступал на вечере.*

— *На каком?*

1. Её брат учится в институте. 2. Я прочитал эти стихи в журнале. 3. На вечере мы познакомились с поэтом. 4. Вчера мы смотрели балет. 5. Я встретил в театре товарища. 6. Я получил письмо от друга. 7. Ты знаешь, где это общежитие? 8. Вечером мы пойдём в кафе.

V. Insert the pronoun **свой** or **его** as required by the sense.

(a) Саратов — родина отца. Отец очень любит ... город. Он часто рассказывает о ... городе. Я очень хочу побывать в ... городе. ... город стоит на реке Волге. Когда отец жил ещё в ... городе, он часто бывал на Волге. Брат отца и сейчас живёт в Саратове. Вчера ... брат приехал в Москву. Отец давно не видел ... брата и был очень рад ему.

(b) Олег — друг Джона. Джон часто бывает у ... друга. Недавно он написал сестре о ... друге. Джон хочет, чтобы сестра познакомилась с ... другом.

VI. Complete the sentences, using the pronoun **свой** or **его** in the required form.

Model: *Это брат Андрея. Вы не знаете, где работает его брат?
Андрей давно не видел своего брата.*

1. Отец Сергея живёт в Петербурге. Сегодня в Москву приезжает Сергей поехал встречать 2. У Володи есть брат. Я не знаю, где живёт Вчера Володя получил письмо 3. Друг Андрея работает в университете. Андрей часто встречается Я не знаю, как зовут 4. Сын Миши учится в школе. Миша любит рассказывать Я не знаю, сколько лет

VII. (a) Answer the questions, using the names of the months:

январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь.

Model: — *Когда Джон ездил в Ярославль?*
— *В апреле.*

1. Когда начинаются занятия в университете? 2. Когда начинаются зимние каникулы? 3. Когда кончаются зимние каникулы? 4. Когда начинаются летние каникулы? 5. Когда кончаются летние каникулы? 6. Когда Олег ездил в Сибирь?

(b) Object to the statements, using the names of the months.

Model: — *Она приезжала к тебе в ноябре?*
— *Нет, в декабре.*

1. Она ездила к сестре в апреле? 2. Он был в Москве в марте? 3. Они хотят поехать в деревню в июне? 4. Наташа была на юге в августе? 5. Они отдыхали на море в октябре? 6. У него день рождения в январе?

VIII. Answer the questions, using the phrases given on the right in the required form.

Model: — *Когда она ездила на Волгу?*
— *В прошлом году.*

- | | |
|---|--|
| (a) 1. Когда они приехали в Москву? | <i>прошлый год</i> |
| 2. Когда они начали изучать русский язык? | <i>этот год</i> |
| 3. Когда они кончают институт? | <i>следующий год</i> |
| (b) 1. Когда она вернулась с юга? | <i>прошлый месяц</i> |
| 2. Когда они были в Ярославле? | <i>этот месяц</i> |
| 3. Когда он едет на север? | <i>следующий месяц</i> |
| (c) 1. Когда он делал доклад? | <i>прошлая неделя</i> |
| 2. Когда была эта лекция? | <i>эта неделя</i> |
| 3. Когда будет эта экскурсия? | <i>будущая неделя</i> |
| (d) 1. Когда шёл этот фильм? | <i>тысяча девятьсот девяносто третий год</i> |

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 2. Когда был московский фести́валь? | <i>ты́сяча девя́тый во́-
семьдесят пя́тый год</i> |
| 3. Когда была́ эта вы́ставка? | <i>ты́сяча девя́тый во́-
семьдесят во́сьмой год</i> |

IX. Answer the questions.

1. Когда вы на́чали учи́ться в шко́ле (в како́м го́ду)? 2. Когда вы ко́нчили шко́лу? 3. Когда вы на́чали учи́ться в институ́те (в универси́тете)? 4. Когда вы ко́нчили институ́т (универси́тет)? 5. Когда вы на́чали рабо́тать? 6. Когда вы обы́чно отды́хаете (в како́м ме́сяце)? 7. В какие́ городá (и́ли стра́ны) вы е́здили и ко́гда (в како́м го́ду)? 8. Какие́ ру́сские фи́льмы и́ли спекта́кли шли у вас и ко́гда?

X. Insert the appropriate verbs, taking them from the text «Дом в лесу́». Read through the text.

Одна́жды я ... по реке́ на ло́дке. На бере́гу я уви́дел знако́мо-го рыбака́. Он ... мне: «Ско́ро бу́дет дождь, выходи́те на бе́рег». Я ... на бе́рег, и мы ... по́ лесу. В лесу́ я уви́дел дом. В нём ... моско́вский пиани́ст, ка́ждый ве́чер он ... на ро́йле, и лю́ди из де-ре́вни приходи́ли ... му́зыку. Когда́ дождь ко́нчился, я ... домо́й.

XI. Translate into Russian.

- (a) "Do you like winter, Tanya?"
 "Not very. I like warmth, sunlight and the sea. And what season do you like?"
 "I like autumn. I usually have my holidays in the autumn".
- (b) "Where did you spend your holidays last year?"
 "In the country".
 "Did you have a good time?"
 "Not very. The summer was cold. It rained nearly every day. This year I want to go to the South".

⑤ ЧИТА́ЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Вели́кий поёт Росси́и

Тебя́ ж, как пе́рвую любви́вь,
 Росси́и се́рдце не забу́дет!..
Ф. И. Тютчев¹

«При и́мени Пу́шкина то́тчас осеня́ет мысль о ру́сском национа́льном поэте ... В нём заклю́чилось всё бога́тство, си́ла и ги́бкость на́шего язы́ка... В нём ру́сская приро́да, ру́сская ду́ша,

¹ Тютчев Фёдор Ива́нович, Feodor Tyutchev (1803- 1873), renowned Russian poet.

ру́сский ха́рактер...» — писа́л о ве́ликом ру́сском по́эте Нико́лай Васи́льевич Го́голь¹.

«Гига́нт Пу́шкин, велича́йшая го́рдость на́ша...» — писа́л о Пу́шкине Алексе́й Макси́мович Го́рький.

«Со́лнце на́шей по́эзии», — писа́ли о Пу́шкине его́ совреме́нники.

Поэ́т, писа́тель, драмату́рг — Алекса́ндр Серге́евич Пу́шкин про́жил коро́ткую жизнь: он ро́дился в 1799 го́ду, а в 1837 го́ду был уби́т на дуэ́ли. Все́го 37 лет жил Пу́шкин, но оста́вил нам так мно́го! Стихи́, по́эмы, по́вести, дра́мы Пу́шкина пере́вели и перево́дят на мно́гие язы́ки ми́ра.

В це́нтре Москвы́, на пло́щади, кото́рая те́перь называ́ется пло́щадью Пу́шкина, стои́т па́мятник ве́ликому по́эту. Созда́тель па́мятника — замеча́тельный ру́сский архите́ктор Алекса́ндр Миха́йлович Опеку́шин. Па́мятник э́тот постро́или на наро́дные де́ньги в конце́ XIX ве́ка.

Здесь, у па́мятника Пу́шкину, ка́ждый год шесто́го ию́ня в де́нь рожде́ния по́эта собира́ются москвичи́ и го́сти Москвы́. Лю́ди иду́т к па́мятнику, несу́т цветы́ люби́мому по́эту, и кто́-нибу́дь из них обяза́тельно вспо́мнит пу́шкинские стро́чки:

«Я па́мятник се́бе воздвиг не́рукотво́рный.

К нему́ не зарасте́т наро́дная тропá...»

Весь де́нь у па́мятника продо́лжа́ется Пу́шкинский пра́здник — пра́здник по́эзии. Выступа́ют по́эты, писа́тели, актёры, рабо́чие, студе́нты и шко́льники. Они́ чита́ют стихи́ Пу́шкина и стихи́ о Пу́шкине. Зарубе́жные по́эты и писа́тели чита́ют свои́ перево́ды, сло́во Пу́шкина звуча́т по-англи́йски и по-фра́нцузски, по-неме́цки и по-испа́нски, на язы́ке хи́нди и бе́нгали.

Уже́ темно́, конча́ется дли́нный де́нь, а лю́ди у па́мятника продо́лжа́ют чита́ть и слу́шать стихи́ ве́ликого по́эта, любо́вь к нему́ объе́динила их.



А. С. Пу́шкин

¹ Го́голь Нико́лай Васи́льевич, Nikolai Gogol (1809–1852), outstanding Russian novelist and playwright; author of the poem *Dead Souls*, the comedy *The Government Inspector*, etc.

осеняет мысль the thought comes
величайший greatest
солнце нашей поэзии the sun of our poetry
воздвигнуть памятник кому-либо to set
up a monument to somebody
нерукотворный not made by human
hand

к нему не зарастёт народная тропа the
path to it will never become overgrown
(with weeds)
При имени Пушкина тотчас осеняет
мысль о русском национальном поэте ...
Pushkin's name immediately makes one
think of a national Russian poet...

Стихи Пушкина перевели и
переводят на многие языки
мира.

Pushkin's verse has been, and
is begin, translated into
many languages.

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы знаете о русском поэте А.С. Пушкине. Какие стихи Пушкина вы читали?
2. Как вы понимаете выражение: «Пушкин — солнце нашей поэзии»?

Стихотворения А.С. Пушкина

Я вас любил...

Я вас любил: любовь ещё, быть может,
В душе моей угасла не совсем;
Но пусть она вас больше не тревожит;
Я не хочу печалить вас ничём.

Я вас любил безмолвно, безнадёжно,
То робостью, то ревностью томим;
Я вас любил так искренно, так нежно,
Как дай вам бог любимой быть другим.

Зимняя дорога (отрывок)

Сквозь волнистые туманы
Пробирается луна,
На печальные поляны
Льёт печально свет она.

По дороге зимней, скучной
Тройка борзая бежит,
Колокольчик однозвучный
Утомительно гремит.

Что-то слышится родное
В долгих песнях ямщика:
То разгулье удалое,
То сердечная тоска...

К Чаадаёву
(отрывок)

...Пока свободою горим,
Пока сердца для чести живы,
Мой друг, отчизне посвятим
Души прекрасные порывы!..

К Н. Я. Плюскбой
(отрывок)

...Любовь и тайная свобода
Внушали сердцу гимн простой,
И неподкупный голос мой
Был эхо русского народа.

UNIT 23



Е.Р. Дáшкова

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

Спасибо!

Нé за что.

Не стóит.

Thank you.

That's all right.

Don't mention it.

Сдать экзáмен на четы́ре (на
пять).

Получи́ть четы́ре (пять).

Поста́вить кому́-либо четы́ре
(пять).

To pass an exam with the sec-
ond highest (the highest)
mark.

To get the second highest (the
highest) mark.

To give somebody the second
highest (the highest) mark.

хоккей hockey

сдава́ть что? to take (an exam)

сда́ть что? to pass (an exam)

зачёт test

че́рез in

письме́нный written

у́стный oral, viva voce

по-мóему in my opinion

готовиться | к чему? to prepare
 подготовиться
 пока as yet

* * *

горный mining
 потомок descendant
 знаменитый renowned, famous
 астроном astronomer
 физика physics
 физик physicist

билет examination card
 результат result
 себя oneself
 двойка second lowest (unsatisfactory) mark
 тройка third lowest ("satisfactory") mark
 четверка second highest ("good") mark
 пятерка the highest ("excellent") mark
 ведь you know

* * *

поговорка saying
 афоризм aphorism
 учение learning
 знание knowledge
 век century
 иногда never
 свет light

тьма darkness
 повторение repetition
 ошибаться | to be mistaken
 ошибиться
 ничего nothing
 мудрость wisdom; adage
 чтение reading
 тюрьма prison

* * *

сдавать экзамен (зачёт) to make an exam(test)
 сдать to pass an exam(test)
 экзамен по русскому языку (по физике и т. д.) examination in Russian (physics, etc.)
 устный (письменный) экзамен oral (written) exam
 принимать | экзамен to give an exam(ination)
 принять
 получать | отметку to receive a mark
 получить
 ставить | отметку to give a mark
 поставить
 экзаменационная ведомость student's grade register
 одно и то же one and the same thing

ДИАЛОГ

О л ё г: Привёт, Джон!

Д ж о н: Добрый день, Олёт!

О л ё г: Ты не хочешь пойти с нами на хоккей?

Д ж о н: Не могу, мне нужно заниматься. В следующую среду сдаю экзамен по русскому языку.

О л ё г: Сегодня среда, значит, через неделю.

Д ж о н: Да. У моего друга в этот понедельник был письменный экзамен. Говорит, трудный.

О л ё г: Но ты хорошо говоришь по-русски.

Д ж о н: Может быть, но пишу, по-моему, плохо.

О л ё г: Хочешь, помогу тебе подготовиться к экзамену?

Д ж о н: Конечно, если у тебя есть время.

О л ё г: Сегодня, к сожалению, не могу, а завтра после лекции встретимся. Я кончаю в 4. Жди меня в 4 часа в читальном зале.

Будем заниматься вместе всю неделю. Сдашь на пять.

Д ж о н: Если получу 4, буду рад. Ну, до завтра, Олёт, спасибо тебе.

О л ё г: Пока не за что, до завтра.

ТЕКСТ

Отцы и дети

Однажды профессор математики принимал экзамены в горном институте. На экзамен к профессору пришёл студент Эйлер, потомок знаменитого математика, физика и астронома Леонарда Эйлера.

Студент отвечал очень плохо. Профессор дал ему другой билет — результат был тот же. Тогда профессор дал студенту экзаменационную ведомость и сказал: «Поставьте себе, пожалуйста, двойку своей рукой. Я не могу поставить “два” человеку с такой знаменитой фамилией».

Шутка

- Почему ты не сдал экзамен? Ведь ты знал все вопросы.
- Да, но я не знал все ответы.

§ Пословицы, поговорки и афоризмы об учёнии, о знании

Век живи — век учишься!

Учиться никогда не поздно.

Учение — свет, а неучение — тьма!

Повторение — мать учения.

Не стыдно не знать, стыдно не учиться.

Не ошибается только тот, кто ничего не делает.

Знание — глаза человека. (*Индийская мудрость*)

«Чтение — вот лучшее учение». А. Пушкин

«Учиться и жить есть одно и то же». Н. Пирогов

«Кто не был учеником, тот не будет учителем». Бозций

«Тот, кто открывает школу, закрывает тюрьму». В. Гюго

Задания к тексту

а) 1. Какой экзамен сдаёт Джон? Когда Джон сдаёт экзамен? Сколько времени он будет готовиться к экзамену?

2. Какие экзамены и зачёты вы будете сдавать зимой? Когда вы сдаёте экзамен по русскому языку? У вас будет устный или письменный экзамен? Сколько времени вы будете готовиться к экзамену?

б) 1. Расскажите историю, которая однажды произошла на экзамене профессора математики.

2. Найдите в вашем языке пословицы и афоризмы об учёнии, о знании. Переведите их на русский язык.

3. Расскажите, как вы учились в школе (в колледже). Какие экзамены сдавали? Были ли у вас интересные случаи? Расскажите о них.

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

славянский Slavonic
тысяча thousand
существовать to exist

традиция tradition
отмечать | что? to mark
отметить

ежего́дно annually
 календа́рь *m.* calendar
 правосла́вный Orthodox
 па́мять *f.* memory
 просвети́тель *m.* enlightener
 создате́ль *чегó?* creator
 а́збука alphabet
 основа́ basis
 алфави́т alphabet
 культу́ра culture
 культу́рный cultural
 прерва́ться to be interrupted
 внове́ again
 возо́родиться to be revived
 богослуже́ние divine service
 хра́м church
 нау́чный scientific, research
 наро́д people

наро́дный folk
 фрагме́нт episode
 основно́й main
 меня́ться to change
 скульпто́р sculptor
 земле́ land
 предста́витель *m. когó? чегó?* representative
 объеди́нить | *когó? что?* to unite
 объеди́нить |

* * *

ста́рый (но́вый) сти́ль Old (New) Style
 лечь в осно́ву to form the basis
 кресто́ный ход religious procession (with
 a cross and banners)
 духо́вная му́зыка sacred music
 откри́ть па́мятник *кому́-либо?* to unveil
 a monument

ТЕ́КСТЫ

Пра́здник славя́нского сло́ва

Почти́ ты́сячу лет существу́ет на Руси́ тради́ция отмеча́ть пра́здник славя́нского сло́ва, славя́нской культу́ры. Снача́ла э́тот пра́здник отмеча́ла то́лько це́рковь. Ежего́дно о́диннадцато́го ма́я по ста́рому сти́лю¹ (ста́рому календа́рю) правосла́вная це́рковь отмеча́ла де́нь па́мяти Кири́лла и Мефо́дия.

Бра́тья Кири́лл и Мефо́дий — славя́нские просвети́тели, создате́ли славя́нской а́збуки. Их а́збука «кири́ллица» легла́ в осно́ву ру́сского алфави́та.

Эта культу́рная тради́ция прервала́сь в 1917 го́ду. В 1986 го́ду тради́ция отмеча́ть пра́здник славя́нского сло́ва внове́ возо́родилась. С 1986 го́да Де́нь па́мяти Кири́лла и



¹ *Ста́рый сти́ль*, the Old Style, the Julian Calendar, which was used in Russia before 1918. On February 14, 1918, the Gregorian calendar (the New Style) was introduced in Russia. The difference between the old and the new calendars is 13 days.

Па́мятник Кири́ллу и Мефо́дию

Мефодия отмечается в России каждый год. Но теперь этот день отмечают по новому стилю (новому календарю) двадцать четвертого мая.

Начинается этот праздник богослужением в храме и крестным ходом. Потом проходят концерты, научные конференции. Выступают поэты, писатели, учёные. В этот день по радио и телевидению можно услышать русскую духовную музыку, русские народные песни, посмотреть по телевизору фрагменты праздника.

Этот праздник отмечают многие города России, но основное место праздника меняется. Первый раз после возвращения праздника на русскую землю в 1986 году он отмечался в городе Мурманске¹, в 1991 году — в Смоленске², в 1992 году — в Москве. В центре Москвы в дни праздника открыли памятник Кириллу и Мефодию. Создатель памятника — русский скульптор Вячеслав Клыков. Теперь этот праздник отмечается ежегодно в разных городах России.

В город, который выбрали для праздника, приезжают писатели, поэты, учёные не только из России. Гости из Болгарии, представители славянской и не только славянской культуры бывают на каждом таком празднике. Культура объединяет народы.

Задания к тексту

1. Что вы узнали о Кирилле и Мефодии?
2. Когда отмечается праздник славянского слова?
3. Как отмечают в России этот праздник?

Светлый праздник весны

По старинному русскому обычаю двадцать пятого марта (по новому календарю седьмого апреля) в день христианского весеннего праздника Благовещения в каждой семье выпускали на волю птицу. Если дома птички не было, шли на птичий базар, покупали птицу и выпускали её на волю.

Об этом обычае писал А.С. Пушкин в стихотворении «Птичка».

Птичка

В чужбине свято наблюдаю
Родной обычай старины:
На волю птичку выпускаю
При светлом празднике весны.

¹ *Мурманск*, Murmansk, a port on the Kola Peninsula.

² *Смоленск*, Smolensk, one of the oldest Russian cities. It was founded by Prince Vladimir Monomach in the early 12th century on the site of an old Slavic settlement. In 1101 the Prince built the Assumption Cathedral in the centre of the town.

обычай custom
христианский Christian
выпускать |
выпустить | *кого? куда? to release*
воля freedom
птица bird
птичка birdie
чужбина strange land
святой sacred
свято devoutly

родной native
старинные olden times

* * *

Благовещение Annunciation
птичий базар bird market
выпускать на волю to set free
родной обычай native custom
наблюдать (соблюдать) обычай to
observe a custom

GRAMMAR

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| — Когда он приедет? | "When is he coming?" |
| — В эту среду. | "This Wednesday." |
| — Сколько времени он будет в Москвѣ? | "How long will he stay in Moscow?" |
| — Недѣлю. | "A week." |

Expressing Time (continued)

Когда? When?

Accusative + Preposition					
в				на	
в этот	понедѣльник	this	Monday	на другой	день
в прошлый	вторник	last	Tuesday	на слѣдующий	
в будущий		next			
в слѣдующий	четверг	the following	Thursday		
в этот	день	that	day	the following	day
в эту	пятницу	this	Friday		
в прошлую	среду	last	Wednesday		
в будущую		next			
в слѣдующую	субботу	the following	Saturday		
в это		this			
в прошлое	воскресенье	last	Sunday		
в будущее		next			
в слѣдующее		the following			

Как часто? How often?

Accusative without Preposition

каждый	час	every	hour	каждую	минуту	every	minute
	вечер		evening		ночь		night
	день		day		среду		Wednesday
	понедельник		Monday				day
	вторник		Tuesday		пятницу		Friday
	четверг		Thursday		субботу		Saturday
каждое	январь		January		неделю		week
	февраль		February		зиму		winter
	и т. д.		etc.		осень		autumn
	год		year		весну		spring
один раз два, три, четыре раза пять и т. д. раз	в	утро	every	morning			
		воскресенье		Sunday			
		лето		summer			
		час	once twice, three, four, five, etc. times		an hour		
		день			a day		
		месяц			a month		
		год			a year		
		минуту			a minute		
		неделю			a week		

Сколько времени, как долго? How long?

Accusative without Preposition

весь	понедельник, вторник	the whole	Monday, Tuesday
	четверг		Thursday
	год		year
	месяц		month
	январь, февраль и т. д.		January, February, etc.
	вечер		evening
	день		day
всю	среду, пятницу	the whole	Wednesday, Friday
	субботу		Saturday
	неделю		week
	зиму, весну, осень		winter, spring, autumn
	ночь		night

всё	воскресенье	the whole	Sunday
	время		time
	лѣто		summer
	утро		morning

Accusative without Preposition

Один час, день, мѣсяц, год		Одну минуту, недѣлю	
два три четыре	часѣ	две три четыре	минуты недѣли
	дня		
	мѣсяца		
	года		
пять	часов	пять	минут недѣль
	дней		
	мѣсяцев		
	лет		

Genitive of the Date

— Какое сегодня число?	“What is the date today?”	— Когда он родился?	“When was he born?”
— Двадцать шестое июня.	“The twenty-sixth of June.”	— Двадцать шестого июня.	“On the twentysixth of June.”

Note. — In answers to the questions **Какое сегодня число? Какое число было вчера? Какое число будет завтра?** the nominative is used: *Вчера было двадцать шестое июня. Завтра будет двадцать восьмое июня.*

Note. — In answers to the question **Когда?** the genitive without a preposition is used: *Он родился двадцать шестого июня тысяча девятьсот шестьдесят второго года.*

The Genitive after the Prepositions *до* before, *после* after, *с ... до ...* from... till/to

Когда? When?

Он приѣдет	до праздника. после праздника.
------------	-----------------------------------

Сколько времени? How long? For how long?

Он работает с утра до вечера.

Double Negation

никто́ не ...	nobody... .	нигде́ не ...	nowhere... .
ничто́ не ...	nothing... .	никуда́ не ...	nowhere... .
ничего́ не	nothing	никогда́ не ...	never... .

After the words **никто́**, **ничего́**, **нигде́**, **никуда́** and **никогда́** the particle **не** is used before the verb.

Мне никто́ не пишет.	No one writes to me.	Завтра я никуда́ не пойду́.	I won't go anywhere to- morrow.
--------------------------------	-------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Он ничего́ не знаёт.	He knows nothing.
--------------------------------	----------------------

Летом мы ни- где́ не были.	We didn't go anywhere in the summer.	Я никогда́ не ви́дел его́.	I've never seen him.
---------------------------------------	--	--------------------------------------	-------------------------

The Conjugation of the Verbs *принять, сдать, ошибиться*

принять I (с)	
я приму́	мы при́мем
ты при́мешь	вы при́мете
он, она́ при́мет	они́ при́мут

сдать	
я сдам	мы сда́дим
ты сдашь	вы сда́дите
он, она́ сдаст	они́ сда́дут

ошибиться I (б)		
Future Tense		Past Tense
я ошибу́сь	мы ошибёмся	он оши́бся
ты ошибёшься	вы ошибётесь	она́ оши́блась
он, она́ ошибётся	они́ ошибутся	они́ оши́блись

Note. — The verb **ошибиться** has an irregular past tense.

Verb Groups

читать I (a)
выпускать меняться объединять отмечать(ся) ошибаться получать принимать

говорить II	alternation
выпустить (a)	т → щ
объединить (b)	
отметить (a)	т → ч
получить (c)	

давать I (b)
сдавать

танцевать I (a)
существовать

EXERCISES

I. Answer the questions, using the expressions given on the right in the required form.

Model: — *Когда он вернётся?*

— *В эту пятницу.*

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Когда Джон сдаёт экзамен по русскому языку? | <i>следующая среда</i> |
| 2. Когда у вас был письменный экзамен? | <i>прошлый вторник</i> |
| 3. Когда будет устный экзамен? | <i>эта среда</i> |
| 4. Когда был экзамен по физике? | <i>этот понедельник</i> |
| 5. Когда вы занимались с ним вместе? | <i>прошлая пятница</i> |
| 6. Когда кончаются экзамены? | <i>следующая суббота</i> |
| 7. Когда Джон был у вас? | <i>прошрое воскресенье</i> |
| 8. Когда мы встретимся с Олегом? | <i>следующий день</i> |

II. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: — *Ты ездил к ним в среду?*

— *Да, но не в эту, а в прошлую.*

1. Ты был у брата во вторник? 2. Он звонил сестре в четверг?
3. Она была у отца в воскресенье? 4. Он получил письмо в пятницу? 5. Наташа приехала в субботу?

(b) Model: — *Он делает доклад в пятницу?*

— *Да, но не в эту, а в следующую.*

1. Экзамены начинаются в понедельник? 2. Он сдаёт экзамены в среду? 3. Ты пригласишь его в субботу? 4. Ты идёшь к ним в четверг? 5. Андрей вернётся в Москву в воскресенье?

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Вечером он идёт на стадион.*

Каждый вечер он ходит на стадион.

1. Утром она идёт в школу. 2. Вечером он идёт в читальный зал. 3. В субботу они идут в кино. 4. В воскресенье мы идём в бассейн.

(b) Model: *Осенью он едет в Саратов.*

Каждую осень он ездит в Саратов.

1. Летом мы едем на Север. 2. Осенью она едет на Волгу. 3. Зимой он едет в деревню. 4. Весной они едут на юг.

IV. Answer the questions, using the words *день, вечер, неделя, лето, месяц, год* in that sequence and word *весь*.

Model: — *Вы долго ехали туда?*

— *Всю ночь.*

1. Сколько времени ты переводил этот рассказ? 2. Вы долго были у Наташи? 3. Ты долго читал роман? 4. Олег долго работал в Сибири? 5. Вы долго жили в деревне? 6. Сколько времени он изучает язык?

V. Answer the questions, using the expressions *раз (два, три, четыре раза) в день (в неделю, в месяц, в год), несколько раз в неделю (в месяц, в год)*.

Model: — *Как часто ты слушаешь эти лекции?*

— *Два раза в неделю.*

1. Как часто вы занимаетесь русским языком? 2. Как часто вы занимаетесь спортом? 3. Вы часто получаете письма? 4. Как часто вы пишете домой? 5. Вы часто ездите на родину? 6. Вы часто бываете в театре или в кино? 7. Как часто у вас бывают экскурсии?

VI. Complete the dialogues.

1. — ...?

— (Я провёл в Москвѣ) всю зиму.

2. — ...?

— (Я занимался русским языком) три раза в неделю.

3. — ...?

— (Я ходил в театр) каждую неделю.

4. — ...?

— (Вечерние спектакли в Москвѣ начинаются) в семь часов.

5. — ...?

— (Спектакли идут) три-четыре часа.

6. — ...?

— (Я катáлся на лы́жах) почти́ ка́ждое воскресе́нье.

7. — ...?

— Тепе́рь я по́еду в Москвú о́сенью и́ли ле́том.

VII. (a) Make up all the possible sentences.

Model: *Встрéтимся по́сле пра́здника.*

Встрéтимся		рабо́та
Поговорíм		ле́кция
Позвонí мне		конце́рт
Подойди́ ко мне		его́ докла́д

(b) Answer the questions, as in the model, using the words **рабо́та, ле́кция, кон-
це́рт, его́ докла́д** with the preposition **до**.

Model: — *Когда́ ты ви́дел Джо́на?*

— *До пра́здника.*

1. Когда́ он даст тебе́ э́тот жу́рнал? 2. Когда́ ты ска́жешь ему́
об экза́мене? 3. Когда́ ты возьме́шь у него́ биле́ты? 4. Когда́ ты
попро́сишь у него́ но́вый уче́бник?

VIII. (a) Answer the questions, using the expressions given on the right in the
required form.

Model: — *Како́е сего́дня число́?*

— *Тре́тье ию́ля.*

— *Когда́ нача́лись ле́тние кани́кулы?*

— *Тре́тьего ию́ля.*

1. Како́е сего́дня число́?

пе́рвое сентяб́ря

Когда́ начина́ются заня́тия в уни-
версите́те?

2. Како́е число́ бы́ло вчера́?

двена́дцатое

Когда́ нача́лись экза́мены?

января́

3. Како́е число́ бу́дет за́втра?

два́дцать четве́ртное

Когда́ конча́ются экза́мены?

января́

4. Како́е сего́дня число́?

се́дьмое фе́враля́

Когда́ конча́ются зи́мние кани́кулы?

(b) Answer the questions, using the genitive of the date.

1. Когда́ ваш де́нь рожде́ния? 2. Когда́ де́нь рожде́ния ва́шего
отца́ и ва́шей ма́мы? 3. Когда́ де́нь рожде́ния ва́шего бра́та
(ва́шей сестры́)? 4. Когда́ де́нь рожде́ния ва́шего дру́га (ва́шей
подрýги)?

IX. Read through the proverbs and the joke, noting the use of the words **никто́,
ниче́го, никогда́ + не**.

Послѣвицы

Учѣться **никогда** не поздно.

Не ошибается только тот, кто **ничего** не делает.

Шутка

— Знаешь, мама, сегодня на вопрос учителя **никто** не смог ответить.

— А что он спросил?

— Он спросил, кто сломал (had broken) стул.

— Да, трудный вопрос.

X. Use the word **никто**, **ничего**, **нигде**, **никуда** or **никогда** as required by the sense.

1. Помогите мне перевести этот текст, я ... не понимаю. 2. Вчера мне ... не звонил. 3. Я ... не мог купить эту книгу. 4. Вечером мы ... не пойдём. 5. Она ... не слышала эту песню. 6. — Вчера я ... не делал, у меня болела голова. 7. — Кто пригласил его? — Его ... не приглашал.



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Екатерина Романовна Дашкова

Во второй половине XVIII века директором Петербургской академии наук и председателем Российской академии была удивительная русская женщина Екатерина Романовна Дашкова.

Екатерина Романовна родилась в 1743 году в Петербурге в семье графа Воронцова. Она рано потеряла мать. После смерти матери Екатерина, младшая в семье, стала жить у своего дяди.

Екатерина и её двоюродная сестра, дочь дяди, изучали иностранные языки, серьёзно занимались русским языком. В четырнадцать лет Екатерина знала четыре языка. Она много читала по-французски и по-итальянски, интересовалась серьёзной литературой по истории и философии.

В шестнадцать лет Екатерина выходит замуж за князя Михаила Дашкова. Из Петербурга Екатерина Романовна переезжает в Москву, где жила семья мужа.

После рождения сына в 1761 году Дашковы возвращаются в Петербург. Здесь, в Петербурге, начинается недолгая дружба Екатерины Романовны с будущей императрицей Екатериной II¹.

¹ *Екатерина II (Великая)*, Catherine II (the Great) (1729–1796), Russian empress from 1762. The German princess Sophie of Anhalt-Zerbst, she came to power after she had succeeded in overthrowing her husband, Emperor Peter III, with the help of the Guards regiment.

Впервые они познакомились в доме её дяди ещё до отъезда Екатерины Романовны в Москву.

В 1762 году Екатерина (жена императора Петра III) в результате дворцового переворота, в котором участвовала и Дашкова, становится императрицей Екатериной II (Великой). На этом и кончается дружба Екатерины Великой и Екатерины Малой, как называли Дашкову. Гордый, независимый характер Дашковой уже мешал императрице.

Долгие годы Дашкова живёт в Москве, в деревне, за границей, и только в 1782 году она возвращается в Петербург.

В 1783 году Дашкова становится директором Петербургской академии наук. Екатерина Романовна не была учёным, но она была женщиной образованной и энергичной. Её волновали проблемы русской науки и просвещения. Такой человек нужен был Академии, где после смерти Ломоносова дела шли плохо. Энергичный и талантливый администратор Дашкова за двенадцать лет работы в Академии пополнила библиотеку, организовала научные экспедиции для изучения России, организовала систематические научные собрания-конференции. Учёные стали получать премии за серьёзные исследования.

Предметом изучения Петербургской академии были точные науки, Дашкова мечтала о создании гуманитарной академии. Сама Дашкова получила прекрасное гуманитарное образование.

Тридцатого октября 1783 года открылась Российская академия. Председателем этой академии стала Дашкова. Российская академия становится центром русской гуманитарной науки. Здесь учёные составляют грамматику и словарь русского языка. В составлении словаря Екатерина Романовна принимает активное участие.

Дашкова работает в Петербургской и Российской академиях, редактирует журнал «Собеседник»¹, пишет статьи.

Почти двенадцать лет Екатерина Романовна занимается нелёгкой работой. В 1794 году она получает отпуск, уезжает из Петербурга и уже не возвращается в столицу.

Екатерина Романовна умерла в 1810 году. Но память об этой замечательной женщине жива и сейчас.

академия наук academy of sciences
граф count
двоюродная сестра cousin
князь *m.* prince

выходить		замуж за кого-либо to mar-
выйти		ry somebody
император		emperor
императрица		empress

¹ «Собеседник», the magazine *The Interlocutor of Lovers of Russian Letters*, published in St. Petersburg during the reign of Catherine II, who was among its contributors.

дворцовый переворот palace coup
жить (быть) за границей to live (to be)
abroad
просвещение enlightenment, education
точные науки exact sciences

гуманитарное образование education in
the arts (the humanities)
центр науки scientific centre
принимать | участие в чём-либо to take
принять | part in something

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Екатерине Романовне Дашковой?
2. Какие науки были предметом изучения Петербургской академии? Центром какой науки была Российская академия?
3. О какой известной женщине в истории вашей страны вы можете рассказать?

UNIT 24



О́стров Ки́жи

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

подготовительный preparatory
факультет department
успевать | что сде́дать? to manage
успеть
много́е much
архите́ктура architecture
архите́ктор architect
специа́льность profession

видеофи́льм video film
слайды slides
часть *f.* part

* * *

тем бо́лее, что especially as
па́мятник архитекту́ры architectural
monument

ДИАЛОГ

Оле́г: Джон, до́брый день! Где ты был вчера́? Я хоте́л пригласи́ть тебя́ к себе́, звони́л тебе́ весь ве́чер.
Джо́н: Я верну́лся по́здно, был у свое́го това́рища.
Оле́г: У ко́го?

Джон: У одного студента с подготовительного факультета, ты его не знаешь.

Олег: И давно он в Москве?

Джон: Несколько месяцев, но уже успел многое увидеть. Он интересуется архитектурой, это его будущая специальность. Вчера он показывал нам видеофильм и слайды: памятник русской архитектуры.

Олег: Слайды он сам делал?

Джон: Нет, часть купил, часть подарил ему русский друг, тоже будущий архитектор. Ещё мы смотрели очень хорошие фотоальбомы: «Москва», «Петербург», «Псков», «Кижі». Мне очень понравились Кижі. Ты там был?

Олег: Да, один раз. Хочу поехать ещё, тем более что Таня не была там. У меня тоже есть слайды и фотографии, которые я делал сам. Приходи, посмотришь.

Джон: Спасибо. Придётся обязательно!

Задания к тексту

Где был Джон? Чем интересуется товарищ Джона, какая его будущая специальность?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

многочисленный numerous
уникальный unique
деревянный wooden
мастер master
архитектурный architectural
более more (than)
легенда legend
создание creation
самый (the) most + *adj.*
единственный (the) only. sole
инструмент tool
топор axe
заканчивать | что? to finish
закончить
работа work
труд work

дело job
создавать | что? to create
создать
тогда then
бросать | что? to throw
бросить | куда?
больше не no more
талант talent, gift
талантливый talented, gifted

* * *

один из многочисленных one of many
архитектурный ансамбль architectural
ensemble
дело рук своих one's own creation

ТЕКСТ

Остров Кижі

Удивительно красива природа русского севера. Каждый год тысячи русских и иностранных туристов едут на север. Особенно много туристов бывает на острове Кижі, одном из многочисленных островов Онежского озера.

Здесь туристы могут увидеть не только красоту северной природы. На этом острове находятся уникальные памятники русской деревянной архитектуры. Русские мастера создали здесь прекрасный архитектурный ансамбль, которому более двухсот лет.

Существует легенда о создании Преображенской церкви — самой большой и красивой церкви на острове. Легенда рассказывает о старом мастере, который построил эту прекрасную церковь из дерева. Единственным инструментом мастера был топор. Когда мастер закончил работу и посмотрел на красавицу церковь, дело рук своих, он понял, что ничего лучше создать не сможет, даже если будет строить всю жизнь. И тогда мастер бросил свой топор в Онежское озеро и уехал с острова. Больше люди не слышали о старом мастере. Но его церковь стоит на острове. И все, кто видит эту церковь, вспоминают легенду о талантливом русском мастере.

Задания к тексту

а) 1. Что вы узнали об острове-музее Кижь? Расскажите легенду о старом мастере.

2. В какие страны и города вы ездили? Какие архитектурные памятники видели? Что вам особенно понравилось?

3. Вы бывали в Москве? Какие архитектурные памятники Москвы вы видели? Нравится ли вам архитектурный ансамбль Московского Кремля, Красная площадь? Что вы знаете о них?

4. Знаете ли вы, где находятся следующие памятники: памятник А.С. Пушкину, памятник Н.В. Гоголю, памятник М. Горькому, памятник М.В. Ломоносову?

б) 1. Прочитайте пословицы и афоризмы о труде, переведите их.

2. Знаете ли вы аналогичные пословицы вашего народа? Переведите их на русский язык.

Пословицы и афоризмы о труде

Дело мастера боится.

Кончил дело — гуляй смело.

Труд человека кормит, а лень портит.

Рабочие руки не знают скуки.

Где много слов, там мало дела.

«Для меня жить — значит работать». *И. К. Айвазовский*

«Нет счастья в бездействии». *Ф. Достоевский*

«Жизнь жива и прекрасна энергичною работою». *В. Вересаев*

«Труд — отец счастья». *Б. Франклин*

«Каждый человек рождается для какого-то дела». *Э. Хемингуэй*

«Действия людей — лучшие переводчики их мыслей». *Д. Локк*

GRAMMAR

- От когó он получи́л письмó? “Who did he get the letter from?”
 — От ру́сских друзéй. “From his Russian friends.”

The Genitive Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Genitive когó? <i>whom?</i> чегó? <i>what?</i>	Ending
студéнт оте́ц дом	студéнтов оте́цов домо́в	-ов
ме́сяц музе́й санато́рий брат — бра́тья де́рево — дере́вья	ме́сяцев музе́ев санато́риев бра́тьев дере́вьев	-ев
гость словáрь врач товáрищ по́ле мать — ма́тери тетра́дь друг — друз́ья сын — сыновья́ де́ти люди́ роди́тели	гостéй словаре́й враче́й товари́щей поле́й матере́й тетра́дей друзéй сынове́й детéй люде́й роди́телей	-ей
здáние аудито́рия	здáний аудито́рий	-й
студéнтка сестра́ же́нщина мужчи́на кни́га пе́сня окно́	студéнток сестёр же́нщин мужчи́н книг пе́сен о́кон	

- Note.* — 1. Masculine nouns with the stem in hard consonant take the ending **-ов**.
 2. Masculine nouns in **-ец** take the ending **-ов** if the stress falls on the ending (**отцѳв**) and **-ев** if the stress falls on the stem (**мѳсяцев**).
 3. Masculine nouns in **-й** and neuter nouns in **-ѳе** take the ending **-ев** (**плѳтьѳ — плѳтьев, музѳй — музѳев**).
 4. Masculine and neuter nouns with the stem in a hard consonant in the singular and in a soft consonant in the plural take the ending **-ев** if the stress falls on the stem (**брат — братѳя — братѳев, дѳрево — дѳрѳвѳя — дѳрѳвѳев**) and **-сй** if the stress falls on the ending (**друѳ — друѳѳя — друѳѳей**).
 5. Masculine nouns in **ж, ш, ч, ш** (**нож — ножѳй, врач — врачѳй**), masculine and feminine nouns in **-ѳ** (**ночь — ночѳй**) and neuter nouns in **-ѳ** (**морѳ — морѳй, полѳ — полѳй**) take the ending **-ѳй**.
 6. Neuter and feminine nouns in **-иѳ** and **-иѳя** take **-й** (**задѳние — задѳний, аудиторѳя — аудиторѳй**).
 7. Masculine and feminine nouns in **-а** or **-ѳя** and neuter nouns in **-о** do not take any ending in the genitive plural (**жѳнщина — жѳнщин, мужѳчина — мужѳчйн, зѳркало — зѳркал, крѳсло — крѳсел**).
 8. Feminine nouns with the suffix **-ка**, nouns in **-а** or **-ѳя**, neuter nouns in **-о** and a number of other nouns take an unstable **о** or **ѳ** between the two final consonants: **о** after a hard consonant and **ѳ** usually after a soft consonant and the consonant **ж** or **ш** (**студѳнтка — студѳнтоѳк, дѳвушка — дѳвушѳек, лѳжка — лѳжѳек, сѳстра — сѳстрѳ, копѳйка — копѳѳек, пѳсня — пѳсен, окнѳ — окнѳ, пѳсьмѳ — пѳсем, дѳнѳги — дѳнеѳг**).

The Genitive Plural of Adjectives

Nominative какіѳ? <i>what (kind of)?</i>	Genitive какіх? <i>what (kind of)?</i>	Ending
<div> <div> <div>нѳвые</div> <div>хѳрѳшие</div> <div>русскіѳ</div> <div>сіѳніѳ</div> </div> <div> <div>друѳѳя</div> <div>тетрѳды</div> </div> </div>	<div> <div> <div>нѳвых</div> <div>хѳрѳших</div> <div>русскіѳх</div> <div>сіѳніѳх</div> </div> <div> <div>друѳѳей</div> <div>тетрѳдеѳй</div> </div> </div>	<div> <div>-ѳх</div> <div>-иѳ</div> </div>

The Genitive Plural of Possessive Pronouns

Nominative чѳи? <i>whose?</i>	Genitive чѳих? <i>whose?</i>	Ending
<div> <div> <div>моѳй</div> <div>наші</div> </div> <div> <div>брѳтьѳя</div> </div> </div>	<div> <div> <div>моѳих</div> <div>нашіѳх</div> </div> <div> <div>брѳтьѳев</div> </div> </div>	<div>-иѳ</div>

The Genitive Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какіѳ? <i>what?</i>	Genitive какіх? <i>what?</i>
<div> <div> <div>ѳти</div> <div>те</div> </div> <div> <div>студѳнты</div> </div> </div>	<div> <div> <div>ѳтиѳ</div> <div>теѳ</div> </div> <div> <div>студѳнтоѳв</div> </div> </div>

Ⓟ

The Pronoun **себя**

The pronoun **себя** has no nominative; in all the other cases it follows the declension pattern of the pronoun **тебя**.

Себя is either not translated into English at all or is translated by a reflexive or possessive pronoun.

Gen.	себя	Она у себя в комнате?	Is she in her room?
Dat.	себе	Он пригласил нас к себе .	He has invited us to his place.
Acc.	себя	Как вы себя чувствуете?	How are you?
Instr.	собой	Возьмите его с собой .	Take him with you.
Prep.	о себе	Он много рассказывал о себе .	He spoke a lot about himself.

Ⓟ

Some Expressions with **себя**

Быть самым собой .	To be one's own self.	Не думать о себе .	Not to think of oneself.
Выйти из себя .	To lose one's temper.	Сам по себе .	By oneself.
Взять себя в руки.	To pull oneself together.	Уметь (не уметь) вести себя .	To know (not to know) how to behave.
Дать себе слово.	To resolve.	Читать про себя .	To read to oneself.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation	давать I (b)
бросать заканчивать успевать	бросить (a) закончить (a)	с → ш	создавать

дать
создать

Note. — The verb **создать** changes in the same way as the irregular verb **дать**.

EXERCISES

I. Give negative answers to the questions.

- (a) Model: — В этом городе есть заводы?
— Нет, там нет заводов.

1. На этой улице есть гостиницы? 2. Там есть музеи? 3. В центре города фабрика? 4. На этом этаже есть аудитории? 5. Там есть общежития? 6. Здесь есть магазины?

(b) Model: — *Здесь будут библиотеки?*
— *Нет, здесь не будет библиотек.*

1. Здесь будут стадионы? 2. Здесь будут школы? 3. Там будут санатории? 4. Здесь будут лаборатории? 5. Там будут поликлиники? 6. Там будут киоски?

II. Change the sentences, as in the model.

Model: *Он был у своего друга.*
Он был у своих друзей.

1. Это книги нашего преподавателя. 2. Я взял словарь у этого студента. 3. Они были у нашей студентки. 4. Направо комната этой девушки. 5. Она получила подарки от своей подруги. 6. Это фотографии моего товарища. 7. Мы были на концерте известного композитора.

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *На вечере выступили молодые поэты.*
Он читал стихи молодых поэтов.

1. Здесь живут мой родители. Это комната ... 2. Её сыновья учатся в институте. На стене висит фотография ... 3. Его дочери живут в Петербурге, он часто получает письма ... 4. Мой братья живут в Саратове. Летом я был ... 5. Завтра к нему придут его сёстры. Он купил подарки для ... 6. Её дети отдыхают в санатории. Вчера она получила письмо ...

IV. Complete the sentences, using the adjectives given on the right.

Model: *Там нет озёр.*
Там нет больших озёр.

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Простите, здесь нет магазинов? | <i>книжные</i> |
| 2. Простите, у вас нет газет? | <i>вечерние</i> |
| 3. У тебя нет журналов? | <i>английские</i> |
| 4. Как фамилия автора этих рассказов? | <i>интересные</i> |
| 5. Известны ли имена мастеров, которые построили церкви в Кйжах? | <i>талантливые</i> |
| 6. Недавно открылась выставка работ этих архитекторов. | <i>молодые</i> |

V. Ask questions, as in the model.

Model: — Он получил письмо от друзей.

— От каких?

1. Наш дом около магазинов. 2. Это цветы для гостей. 3. Я видел его до каникул. 4. Мы встретились после лекций. 5. Он написал мне слова песен. 6. У него прекрасный альбом фотографий. 7. Он учился у известных мастеров. 8. Он рассказал об истории этих памятников.

VI. Make up short dialogues.

(a) Model: — Простите, пожалуйста, у вас нет синих карандашей?

— Синих нет, может быть, возьмёте чёрные?

Большие — маленькие тетради, чёрные — синие ручки.

(b) Model: — У вас есть тёплые шапки?

— Тёплых нет.

Тёмные костюмы, белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки.

VII. Ask questions, as in the model.

(a) Model: — Они пошли в театр.

— А когда они вернутся из театра?

1. Они пошли на стадион. 2. Он поехал в санаторий. 3. Мы пойдём в библиотеку. 4. Она пошла на почту. 5. Я иду в магазин.

(b) Model: — Вечером у неё уроки.

— А когда она возвращается с уроков?

1. Днём он ходит на занятия. 2. Утром она ходит на лекции. 3. Каждую субботу они ездят на экскурсии. 4. Каждое воскресенье мы ходим в походы.

VIII. Read through the sentences, noting the use of the pronoun себя.

1. Наташа пригласила нас к себе на новоселье. 2. Пойдёшь ко мне, возьми с собой эти журналы. 3. Расскажите нам о себе: где вы жили, где учились. 4. — Почему Миша не идёт с нами? — А он, как всегда, сам по себе. 5. — Я так боюсь этого экзамена, что, кажется, забыла даже то, что знала. — Так нельзя, возьми себя в руки. 6. Мне кажется, не так это легко быть всегда самим собой. 7. Я дал себе слово обязательно побывать на севере ещё раз.

IX. Insert the pronoun **себя** in the correct form. Use prepositions wherever necessary.

1. Врач спросил его: «Как вы ... чувствуете?» 2. — Вы не скажете, профессор ... в кабинете? — Да. 3. Олѣг пригласил меня ... на день рождения. 4. Он ничего не рассказывал вам ...? 5. Нина поехала за город и взяла ... сына. 6. — Ты не видела Олю? — Она пошла ... в комнату.

X. Continue the list of nouns that can be used with the following adjectives.

Model: *Прекрасная музыка, книга, песня, природа*, etc.

Прекрасный человек, писатель, музыкант, etc.

1. Русская архитектура ... 2. Талантливый архитектор ... 3. Известный поэт ... 4. Знаменитый учёный ... 5. Молодой инженер ... 6. Старый друг ... 7. Знакомая девушка ... 8. Интересный фильм ... 9. Трудный вопрос ...

XI. Insert the verbs **идти** — **ехать** in the correct form with the required prefix.

В воскресенье я решил ... в центр. Когда я ... из дома, я встретил товарища. Мы вместе ... к остановке. Когда мы ... к остановке, наш автобус уже ... Мы сели в следующий автобус и ... до центра. В центре мы ... из автобуса и ... в ГУМ. Когда мы ... к ГУМу, мы увидели, что сегодня магазин не работает. Мы решили погулять по центру. В шесть часов вечера мы ... домой. Сначала мы ... на автобусе, потом на метро. Мы ... домой в семь часов.

XII. Complete the sentences, using verbs of the required aspect and the appropriate nouns in the required case.

Model: *Товарищ дал мне словарь.*

Завтра он даст мне эту книгу.

Он часто даёт мне книгу.

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Вчера я встретил ... | Завтра я ... |
| Завтра я ... | Обычно я ... |
| Я часто ... | 10. Он кончил ... |
| 2. Товарищ спросил ... | Обычно он ... |
| Он часто ... | 11. Когда начинается ... |
| 3. Он попросил ... | Лекция уже ... |
| 4. Мы слушаем ... | 12. Когда кончается ... |
| 5. Я уже слышал ... | Концерт уже ... |
| 6. Она получила ... | 13. Он стал ... |
| Она часто ... | Скоро он ... |
| 7. Я взял ... | 14. Она позвонила ... |
| Завтра я ... | Каждый вечер она ... |
| 8. Он часто помогает ... | 15. Я интересуюсь ... |
| Вчера он ... | 16. Мы занимаемся ... |
| 9. Я начал ... | 17. Я не знаю, как зовут ... |

18. Я не знаю, сколько лег ...
19. Вчера не было ...
20. Завтра не будет ...

21. Я думаю, что эта книга
есть ...

⑤

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Дом Хемингуэя



Нет человека, который был бы, как Остров, сам по себе: каждый человек есть часть Материка, часть Суши... смерть каждого человека умалывает меня, ибо я один со всем человечеством, а поэтому не спрашивай никогда, по ком звонит колокол: он звонит по Тебе.

Джон Донн
(эпиграф к роману
Э. Хемингуэя
«По ком звонит
колокол»).

Э. Хемингуэй

Первый раз я увидел дом Хемингуэя на Кубе в 1964 году в документальном фильме «Там, где жил Хемингуэй». Фильм этот, его создал Константин Симонов¹, я запомнил надолго. С того времени мечта увидеть дом любимого писателя не покидала меня.

И вот я на Кубе. Мы, группа русских писателей и журналистов, будем на Кубе две недели, и уже сегодня мы будем там, где жил Хемингуэй.

Дом Хемингуэя на Кубе — знаменитый дом, здесь он написал «По ком звонит колокол», «Старик и море», «Острова в океане» и многое другое.

В просторном белом доме на холме нас встречает смотритель музея. Он давно работает в музее.

¹ Симонов Константин Михайлович, Konstantin Simonov (1915–1979), noted Russian writer and poet.

Большую часть дома занимает прекрасная библиотека, в которой около восьми тысяч книг. Хемингуэй собирал книги всю жизнь. Он хорошо владел испанским языком, итальянским, французским, немецким и даже одним из африканских языков. В его библиотеке книги английских, французских, итальянских, испанских, немецких авторов. Все эти книги Хемингуэй свободно читал в оригинале.

Но книги не только в библиотеке, они в каждой комнате дома, кроме столовой. Даже в ванной висит небольшая книжная полка.

Мы входим в кабинет писателя, это его рабочая комната. У стены большой белый шкаф, в нём писатель хранил рукописи и черновики. Небольшой письменный стол, рядом кресло. Хемингуэй не работал за письменным столом. Здесь, за этим столом, проходили его официальные встречи и беседы. У окна стоит невысокое белое бюро — рабочее место писателя. На нём пишущая машинка. Здесь, за этим бюро, Хемингуэй писал свои книги.

— В кабинете, как и в каждой комнате этого дома, книжные полки и книги, книги, книги...

В гостиной, в библиотеке, в кабинете много сувениров и охотничьих трофеев писателя, которые он привозил из разных стран мира, из каждого своего путешествия. Здесь маски, деревянные фигурки, фигурки из кости, головы львов и антилоп, голова буйвола, шкуры льва и леопарда. В библиотеке мы увидели скульптурную работу Пикассо, с которым дружил Хемингуэй.

Экскурсия по дому-музею Хемингуэя заканчивается. Мы прощаемся, благодарим его за рассказ о жизни писателя.

— Я хочу, чтобы всё здесь оставалось так, как было при жизни Хемингуэя, — говорит смотритель, — чтобы как можно больше людей со всего света узнали и полюбили Хемингуэя.

Мы уходим, я смотрю в последний раз на белый дом на холме. Надеюсь, что я ещё вернусь сюда, поэтому я не говорю дому: «Прощай!» — я говорю: «До свидания! До новой встречи!»

По А. Нинюву

смотритель музея curator of a museum
в оригинале in the original
пишущая машинка typewriter
охотничий трофей trophy of a hunting
expedition

голова льва (антилопы, буйвола) lion's
(antelope's, buffalo's) head
шкура льва (леопарда) lion's (leopard's) skin
как можно больше as many as possible
работать (писать) за письменным сто-
лом (за бюро) to work (to write) at a desk
(bureau)

Задания к тексту

1. Когда и где автор впервые увидел дом Хемингуэя? Что рассказал русский журналист о доме писателя?

2. Какие книги Хемингуэя вы читали? Любите ли вы этого писателя? Расскажите, что вы знаете о нём. Назовите вашу любимую книгу Хемингуэя.

UNIT 25



Русская тройка

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

привыкать
привыкнуть

так so

артист actor, singer

артистка actress, singer

народный folk

танец dance

| **к чему?** to get used (to)

самовар samovar

блины bliny, pancakes

* * *

русская тройка Russian troika (a vehicle drawn by three horses abreast)

не так уж ... not so ...

ДИАЛОГ

О л ё г: Джон, ты уже привык к московской погоде?

Д ж о н: Конечно, это было не так уж трудно. А почему ты спрашиваешь?

О л ё г: Хочу пригласить тебя на праздник «Проводы русской зимы»¹. Ты слышал об этом празднике?

Д ж о н: Слышал и с удовольствием пойду с тобой.

О л ё г: Думаю, тебе понравится. Будут выступать артисты, увидишь народные танцы, услышишь русские песни. Можем покататься на русской тройке, попить чая из самовара и, конечно, поесть блинов.

Д ж о н: А когда мы пойдём?

О л ё г: Завтра. Встретимся в 10 часов у входа в метро «Университет».

Д ж о н: Таня тоже пойдёт?

О л ё г: Да, и Наташа.

Д ж о н: Очень хорошо! До завтра!

О л ё г: До завтра!

Задание к тексту

Куда приглашает Олег Джона? О каком празднике он рассказывает? Когда бывает праздник?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

дѣтский children's
называть *кого?* как? to call
пациент patient
явление phenomenon
лечить *кого? что?* to treat
шаман shaman, witch-doctor
охотник hunter
народ people
национальность nationality
посёлок settlement
агроном agronomist
план plan
неожиданно unexpectedly, suddenly
изменяться | to change
измениться |
хирург surgeon
изменять | что? to change
изменить |
судьба fate, future

мѣдик physician, doctor
суровый severe
климат climate
расстояние distance
отправляться | куда? to set off
отправиться |
любой any
готов (is) ready
условие condition
результат result
увеличиться to become longer

* * *

Крайний Север the Extreme North
главный врач head doctor
в любое время at any time
продолжительность жизни life span

¹ «Проводы русской зимы» (проводы Масленицы), "Bidding Farewell to Winter", Russian festival taking place in late February — early March and connected with the old Russian festival of Shrovetide. It is celebrated with sumptuous feasts featuring pancakes, which were thought to symbolise the Sun.

ТЁКСТЫ

Дóктор Елéна

Мно́го лет рабóтает на Сёвере глáвным врачóм дётского сана-
то́рия Елéна Саганду́кова, «дóктор Елéна», как назывáют её
мáленькие пациéнты.

Больни́цы, поликлíники, санато́рии — тепéрь явлéние
обы́чное на Кра́йнем Сёвере, а рáньше ни в однё́м языке́ наро́дов
Сёвера нé было слов «больни́ца», «врач». Лечи́ли люде́й то́лько
шамáны.

Дочь рыбака́ и охóтника Елéна Саганду́кова ста́ла пёрвым
врачóм хáнты — однёй из сёверных наро́дностей.

Елéна с дётства хоте́ла учи́ться. Тогда́ в сёверных посёлках
уже́ открывáли пёрвые шко́лы. Лéна зна́ла: кто окóнчит шко́лу,
мо́жет продолжа́ть учи́ться в большо́м го́роде. Снача́ла Лéна хо-
те́ла стать агроно́мом, но пла́ны её неожидáнно измени́лись. Она́
серьёзно заболéла, и лечи́л её ру́сский хиру́рг Михаи́л Ива́но-
вич, кото́рый приéхал в их посёлок. Знако́мство с врачóм изме-
ни́ло судьбу́ Елéны, она́ реши́ла стать ме́диком.

Нелегко́ рабóтать на Сёвере. Суровый́ кли́мат, больш́ие рас-
стоя́ния де́лают о́собенно́ тру́дной рабóту врачá, ведь врач дол-
жен бы́ть гото́в отпра́виться к больно́му в любо́е вре́мя, в любу́ю
пого́ду. Но нелёгкий́ труд врачéй прино́сит свой́ резу́льтаты —
продолжи́тельность жи́зни челове́ка на Сёвере увели́чилась.

Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите исто́рию «дóктора Елéны». Почему́ она́ реши́ла стать
врачóм?
2. Почему́ в языке́ сёверных наро́дов нé было слов «больни́ца», «врач»?
3. Легко́ ли рабóтать на Сёвере?

ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

госуда́рство state
госуда́рственный state
насе́лять что? to inhabit
терри́тория territory, area
име́ть to have
пи́сьменность written language
миро́вой world
уда́чен (is) good, (is) successful
фило́лог philologist
зате́м then, after that
нацио́нальный national
многонацио́нальный multinational
бога́тство wealth
исчеза́ть | to disappear
исчезну́ть |

серьёзный serious
потéря loss
культу́ра culture
челове́чество humankind
необходи́мо (it is) necessary
забо́титься о ком? о чём? to look after
сохраня́ть | что? to preserve
сохрани́ть |
разви́вать что? to develop

* * *

принимáть | уча́стие в чём? to take
приня́ть | part, to participate
родно́й язы́к mother tongue

Языки народов Севера

В 1930 году в Ленинграде (так тогда назывался Санкт-Петербург) открылся Институт народов Севера для народностей, которые населяют огромную часть северной территории нашей страны. Двадцать шесть народностей Севера не имели своей письменности. Для этих народностей учёные стали создавать алфавиты. Вторая мировая война помешала их работе. После войны учёные продолжали эту работу. В ней принял участие и писатель-пихв Владимир Санги.

Нивхи — одна из народностей Севера. Алфавит, который создали для пихвов до войны, был не очень удачен. И вот писатель В. Санги и учёный-филолог Галина Отаина создали новый алфавит, а затем и новые учебники. Теперь дети нивхов учат родной язык по учебнику В. Санги и Г. Отаиной.

Языки народов Севера, как и языки других народов многонациональной России — это богатство страны. Если язык не имеет письменности, он исчезает, а это серьёзная потеря для культуры страны и культуры всего человечества. Вот почему необходимо заботиться о том, чтобы каждая народность имела свою письменность, сохраняла и развивала свою культуру.

Задания к тексту

1. Что вы узнали о работе Института народов Севера? Почему государство заботится о сохранении и развитии всех национальных языков?
2. Является ли ваша страна многонациональной? Сколько народностей в вашей стране? Как решается проблема национальных языков?

GRAMMAR

The Genitive after a Numeral

- | | |
|------------------------------------|--|
| — Сколько у него братьев и сестёр? | “How many brothers and sisters has he?” |
| — У него два брата и три сестры. | “He has two brothers and three sisters.” |

один брат		одна сестра	
два		две	
три		три	
четыре		четыре	
пять		пять	
	брата		сестры
	братьев		сестёр

один час, день, месяц, год		одна минута, неделя	
два	часá	две	минуты
три	дня	три	недели
четыре	месяца го́да	четыре	
пять	часов дней месяцев лет	пять	минут недель
один рубль		одна копейка	
два	рубля́	две	копейки
три		три	
четыре		четыре	
пять		пять	
	рублѐй		копѐек

Note. — 1. Nouns which follow the numeral **один** (21, 31, 41, etc.) take the nominative singular.

2. Nouns which follow the numerals **два, три** and **четыре** (22, 23, 24, etc.) take the genitive singular.

3. Nouns which follow the numerals **пять** and further on till **двадцать** and also **двадцать пять, двадцать шесть**, etc., or the words **много, мало, сколько** or **несколько** take the genitive plural. *В городе много гости́ниц и несколько библиотѐк.*

4. If the subject of the sentence is a phrase consisting of the word **много, мало, сколько** or **несколько** and a noun in the genitive plural, the predicate takes the singular, and in the past tense neuter singular.

В аудито́рии сидят студѐнты. В аудито́рии сидѣт не́сколько студѐнтов.

В аудито́рии сидѣли студен- В аудито́рии сидѣло не́сколько ты.

На ве́черѣ бы́ли де́вушки. На ве́черѣ бы́ло мно́го де́вушек.

The Phrase **друг дру́га**

Они́ хоро́шо зна́ют друг дру́га. They know each other (one another) well.

Они́ не забыва́ют друг о дру́ге и часто пи́шут друг дру́гу. They never forget each other (one another) and often write to each other (one another).

Они́ давно́ знако́мы друг с дру́гом. They have known each other (one another) for a long time.

The first part of the phrase **друг дру́га** does not change.

If the phrase **друг дру́га** is used with a preposition, the latter is placed between its two parts: **друг к дру́гу, друг с дру́гом.**

The Conjugation of the Verbs *привыкнуть*, *исчезнуть*

привыкнуть I (a)		Past Tense
я привыкну	мы привыкнем	он привык
ты привыкнешь	вы привыкните	она привыкла
он, она привыкнет	они привыкнут	они привыкли

привыкнуть I (a)	Past Tense
исчезнуть	он исчез она исчезла они исчезли

Note. — The verbs **привыкнуть** and **исчезнуть** have irregular past tense forms.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation
исчезнуть изменять(ся) иметь называть населять отправляться привыкать развивать сохранять	заботиться (a) изменить(ся) (c) лечить (c) отправиться (a) сохранить (b)	т → ч в → вл

WORD-BUILDING

родина — родители — родной — родиться
государство — государственный
дети — детство — детский

EXERCISES

I. Read through the jokes, proverbs, sayings and idioms, noting the use of the genitive after the numerals and the words which convey quantity.

Шутка

- Сколько у тебя братьев? — спросил мальчик своего друга.
- Один, — ответил друг.
- Один? А почему твоя сестра сказала, что у неё два брата?

Отвѣтъ мудреца́

Одногó мудреца́ спросили:

— Что такое счастье?

— Это сýмма всех несчастий, которые нам не встрѣтились, — отвѣтил мудрец.

мудрец wise man
сýмма sum total
счастье happiness
несчастье misfortune

Послóвицы, поговóрки и идиóмы

Знать как свой пять пáльцев. To know something as one knows one's own five fingers. Cf. To know something like the palm of one's hand.

Семь пýтниц на недéле. One has seven Fridays in one week. To be muddleheaded.

Скóлько голóв — стóлько умóв. Cf. So many men, so many minds.

Однá голóва хорошó, а две лúчше. Two heads are better than one.

II. (a) Read through the text, noting the use of the genitive after the numerals.

Мой гóрод

Мой гóрод небольшо́й. В нём две нóвые гостíницы, пять библиотéк, два музéя, дéсять кинотеáтров, два теáтра: музýкальный и драматíческий, вóсемь дискотéк и большо́й стадиóн.

(b) Answer the questions.

1. Мнóго ли в вáшем гóроде библиотéк, музéев, кинотеáтров, стадиóнов? 2. Скóлько в гóроде теáтров и как онí назывáются? 3. Есть ли в гóроде инститýты? Ёсли есть, скóлько их и какíе это инститýты?

III. Change the sentences, using the words **мнóго**, **мáло**, **нёсколько**. Pay attention to the correct use of the predicate verb.

Model: *На вéчере бýли студéнты. На вéчере бýло мнóго студéнтов.*

Мнóго

(a) 1. В éтом клýбе выступáли по́эты и писáтели. 2. На вéчере бýли дéвушки. 3. У нас бýли друзýя. 4. У них бýли дéти.

Мáло

(b) 1. В гóроде бýли гостíницы, магазíны, пáрки, музéи. 2. Там бýли больн́ицы и поликли́ники. 3. Тудá идýт автóбусы и троллéйбусы. 4. На вторóм этажé бýли аудиторíи и лаборатóрии.

Нéсколько

- (с) 1. Здéсь б́удут общéжития 2. Я взял газéты и журнáлы.
3. Он получил подáрки. 4. О́на получи́ла пи́сьма из до́ма.

IV. Complete the sentences, as in the model.

Model: В éтой ко́мнате **о́дно окно́**. В éтой ко́мнате **три окна́**.
В éтой ко́мнате **много́ окон**.

1. На кúхне сто́ит **о́дин стул**. На кúхне **четы́ре** На кúхне **много́**
2. В ко́мнате **о́дно кресло́**. В ко́мнате **два** 3. На столе́ ле́жит **о́дин нож**. На столе́ ле́жит **три** На столе́ **пять**
4. Я положи́л на стол **ло́жку**. Я положи́л на стол **две** Я положи́л на стол **не́сколько**
5. Дай мне, пожа́луйста, **ви́лку**. Дай мне, пожа́луйста, **три** Дай мне, пожа́луйста, **не́сколько**
6. Да́йте, пожа́луйста, **ча́шку ко́фе**. Да́йте пожа́луйста, **две**
7. Да́йте, пожа́луйста, **стака́н со́ка**. Да́йте, пожа́луйста, **три**
Да́йте, пожа́луйста, **пять**

V. Answer the questions, using the word **рубль** in the correct form and with the appropriate numerals.

Model: — Ско́лько сто́ит э́тот календа́рь?

— Шесть **рубле́й** де́сять **копéек** 6 **руб...** 10 **коп...**

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Ско́лько сто́ит э́тот альбо́м? | 54 руб... |
| 2. Ско́лько сто́ит э́та кни́га? | 22 руб... |
| 3. Ско́лько сто́ит э́тот уче́бник? | 75 руб... |
| 4. Ско́лько сто́ит э́тот журна́л? | 18 руб... 15 коп... |
| 5. Ско́лько сто́ит а́нгло-ру́сский сло́ва́рь? | 111 руб... |
| 6. Ско́лько сто́ит э́тот блокно́т? | 21 руб... 50 коп... |
| 7. Ско́лько сто́ит э́та тетра́дь? | 14 руб... 41 коп... |
| 8. Ско́лько сто́ит э́та ру́чка? | 5 руб... 22 коп... |
| 9. Ско́лько сто́ит э́тот каранда́ш? | 3 руб... |

VI. Answer the questions.

Model: — Ско́лько **лет** ва́шей подру́ге?

— Ей **два́дцать три го́да**.

1. Ско́лько лет ва́шей ма́ме? 2. Ско́лько лет отцу́? 3. Ско́лько лет сестре́? 4. Ско́лько лет ва́шему бра́ту? 5. Ско́лько лет ва́шему дру́гу? 6. Ско́лько лет е́го сестре́ (е́го бра́ту)?

VII. Answer the questions.

Model: — *Когда́ он начина́ет рабо́тать?* — *В де́вять часо́в.*

1. Когда́ начина́ются за́нятия в универси́тете? 2. Когда́ конча́ются за́нятия? 3. Когда́ вы обы́чно за́втракаете, обе́даете и

ужинаете? 4. Когда открываётся и когда закрывается библиотека? 5. Когда открываётся и когда закрывается поликлиника?

VIII. Do the exercise, using these words and phrases **плюс (минус) ... градусов, светит солнце, ясное небо, жаркий, жарко, тёплый, тепло, холодный, холодно, сильный (слабый) ветер, идёт дождь, снег.**

1. Describe the weather on a winter day, using the appropriate phrases. 2. Describe a hot summer day. 3. Describe a rainy autumn day.

IX. Insert the phrase **друг друга** in the required form.

1. Джон и Олег давно знакомы Они часто видят ... в университете. Летом, когда Джон уезжает на родину, они обычно пишут Они всегда думают ... и часто приглашают ... в театр, в кино, на стадион.

2. Эмма и Нина подруги, они познакомились ... давно. Они часто видят ... в институте, часто встречаются ... и всегда помогают

X. Read through the text. Insert the appropriate verbs, taking them from the text «Доктор Елена».

Доктор Елена ... в санатории на Севере. Дочь рыбака Елена ... первым врачом пародонтии ханты. Когда Елена ... в школе, она хотела ... агрономом. Но планы её ..., она решила ... медиком. Елена ... школу и ... учиться в городе. Сейчас Елена — детский врач санатория. Она ... детей.

§

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Фёдор Михайлович Достоевский



Ф. М. Достоевский

Высшая и самая характерная черта нашего народа — это чувство справедливости и жажда её.

Ф. М. Достоевский

Фёдор Михайлович Достоевский — один из самых известных писателей мира. Книги его переведены более чем на 50 языков, их читали и читают миллионы читателей разных стран.

Фёдор Михайлович родился в 1821 году в Москве в семье врача. У Фёдора Михайловича было шесть братьев. В семье Достоевского любили книги. Часто вечером собиралась вся

семья, и Фёдор или его братья читали вслух. Фёдор Михайлович с детства полюбил литературу, он много читал, хорошо знал Пушкина, Лермонтова, Гёте, Бальзака.

В 1838 году Фёдор Михайлович поступил в Петербургское военно-инженерное училище. Здесь, в училище, он начал писать свою первую драму. В 1843 году Достоевский окончил училище, но специальность инженера не интересовала его, и он стал заниматься литературной работой.

В 1846 году Достоевский опубликовал свой первый роман «Бедные люди» — историю двух простых людей: девушки Вареньки и бедного чиновника Макара Деушкина. Бедность, тяжёлая жизнь не убили в них душу, доброту, человечность.

Имя молодого писателя сразу стало известным. Поэт Н.А. Некрасов, литературный критик В.Г. Белинский и многие другие высоко оценили первую книгу Достоевского. В русскую литературу вошёл новый талант. Белинский писал Достоевскому: «Вам правда открыта как художнику... Цените же ваш дар и оставайтесь верным и будете великим писателем».

В 1847 году Достоевский стал членом революционного кружка М.В. Петрашевского. Вскоре Достоевского и других участников кружка арестовали. Достоевского приговорили к смертной казни. Его привезли на место казни, но в последнюю минуту приговор заменили другим: четыре года каторги.

Четыре года Достоевский провёл на каторге и пять лет в ссылке. Только в 1859 году он вернулся в Петербург.

Страдания людей на каторге, где погибают «народные силы, умы, таланты», Достоевский описал в книге «Записки из Мёртвого дома».

В 1866 году Достоевский опубликовал один из лучших социально-психологических романов «Преступление и наказание», а в 1880 году — роман «Братья Карамазовы».

Достоевский выступает против мира, где плачут дети, где льются слёзы, где страдают люди. Он мечтает изменить жизнь, сделать что-то, чтобы не плакали дети и матери, чтобы не было на земле страданий и слёз. Поиски добра и правды Достоевский хотел продолжить в следующих книгах. Смерть помешала писателю завершить этот гигантский труд. Достоевский умер 28 января 1881 года.

Но книги Достоевского живут. Достоевский остаётся нашим современником.

Любовь к человеку, к своему народу, желание освободить народ от страданий — главная мысль всех книг великого гуманиста Достоевского. Достоевский надеялся и верил, что его

наро́д бу́дет сча́слив. Он писа́л: «Я не хочу́ жить ина́че, как с ве́рой, что все на́ши девяно́сто миллио́нов ру́сских (и́ли ско́лько их бу́дет) бу́дут все когда́-нибудь обрабо́ванны и сча́сливы».

Ру́сские и зарубе́жные писа́тели и крити́ки высо́ко це́нили Досто́евского — гениа́льного худо́жника, психо́лога и гума́ниста, защи́тника «уни́женных и оскорблённых». О нём писа́ли амери́канский писа́тель Теодо́р Дра́йзер, ита́льянский писа́тель Альбе́рто Мора́виа, япо́нский писа́тель Ко́бо Абэ и мно́гие, мно́гие дру́гие. Алексе́й Макси́мович Го́рький так говори́л о Л. Толсто́м и Досто́евском: «Толсто́й и Досто́евский — два велича́йших ге́ния, си́лою сво́их тала́нтов о́ни потря́сли мир, и о́ба вста́ли, как ра́вные, в вели́кие ряды́ люде́й, чьи имена́ — Шекспи́р, Да́нте, Серва́нтес, Руссо́ и Ге́те».

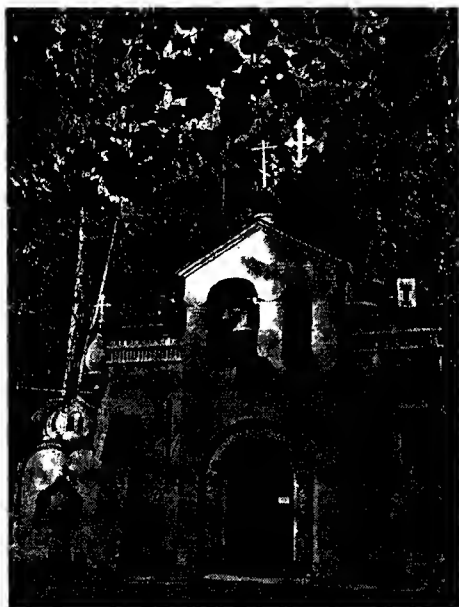
чи́ловник official
челове́чность humaneness
чу́ство (жа́жда) спра́ведливо́сти sense
of (thirst for) justice
характе́рная черта́ distinctive feature
бо́лее чем more than
воённо-инже́нерное учи́лище military
engineering school
просто́й челове́к (просто́е люди́) ordi-
nary man (ordinary people)
войти́ в литерату́ру to appear in literature
сме́ртная ка́знь capital punishment
приговори́ть к сме́ртной ка́зни to sen-
tence to death
ка́торга penal servitude

ссы́лка exile
непре́зойде́нное произведе́ние unsur-
passed work
социа́льно-психо́логический sociopsy-
chological
по́иски добра́ и пра́вды search for good
and truth
заверши́ть труд to complete one's work
и́е ина́че, как... in any different way
from...
«Уни́женные и оскорблённые» *The In-
sulted and Humiliated* (title of one of
Dostoevsky's novels)
вста́ть в ряды́ люде́й ... to join ranks of
the people...

Зада́ния к те́ксту

1. Расска́жите, что вы узна́ли о ру́сском писа́теле Ф. М. Досто́евском?
2. Вы чита́ли кни́ги Досто́евского? Смотре́ли ли вы экра́низации его́ произведе́ний?
3. Нра́вится ли вам э́тот писа́тель?
4. Кого́ ещё из ру́сских писа́телей вы зна́ете?

UNIT 26



Церковь в Абрамцево

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

удивляться | *чему?* to be surprised
удивиться
группа group, class
точно exactly
пёссика song
мелодия melody, music
исполють | *что?* to perform, to sing
исполнить
запись *f.* recording
записывать | *что?* to record
записать
течь to flow
странный strange
название name

прозрачный transparent
асфальт asphalt
призвание calling
радость joy
беда misfortune
вовсе completely
излечиться *от чего?* to get cured
мостовая roadway
отечество fatherland

* * *

под гитару to the guitar

ДИАЛОГ

О л ё г: Дóбрый день, Джон! Вчерá вéчером ты был дóма?

Д ж о н: Нет, я был на вéчере.

О л ё г: На какóм?

Д ж о н: На вéчере студéнтов подготóвительного факультéта.

Был их концéрт на рúсском языке. Я удивíлся, как хорошó
онí говорят по-рúсски, ведь опí в Москвé тóлько три мéсяца.

О л ё г: Концéрт был хорóший?

Д ж о н: Да, бýло мнóго стихóв, пёсен и дáже рúсские нарóдные
тáнцы. Я встрéтил там нáших студéнтов, им тóже понрáвил-
ся концéрт.

О л ё г: А кóгó ты ещё там вíдел?

Д ж о н: Своегó сосéда Андрéя и дéвушек из нáшей грúппы. Онí
тóже говорíли, что вéчер хорóший.

О л ё г: Ты всё понимáл?

Д ж о н: Почтí всё. Мне óчень понрáвилась однá пёсня, не пóмню
тóчно, как онá назывáлась. Кáжется, «Мой Арбáт»¹.

О л ё г: Мóжет быть, «Пёсенка об Арбáте»?

Д ж о н: Да, да. Там ещё о том, что он всегда бýдет любíть Арбáт.
А кто написáл эту пёсню?

О л ё г: И словá и мелóдию написáл наш óчень хорóший поёт
Булáт Окуджáва. У негó мнóго хорóших пёсен, он сам испол-
нял их под гитару. У меня есть егó зáписи. Приходи, по-
слúшаешь. Мóжешь записáть, что понрáвится.

Д ж о н: С удовóльствием!

Задáния к тéксту

1. На какóм вéчере был Джон? Кто выступáл на этóм вéчере? Какáя
пёсня понрáвилась Джóну? Кто написáл эту пёсню?

2. Прочитáйте отрывок из пёсни Булáта Окуджáвы «Пёсенка об Арбáте».

Ты течёшь, как рекá, стрáнное назвáние!

И прозрачен асфáльт, как в рекé водá.

Ах, Арбáт, мой Арбáт,

ты — моё призвáние.

Ты — и рáдость моя и моя бедá <....>

От любóви твоёй вóвсе не излéчишься,

Сóрок ты́сяч другíх мостовы́х любя́.

Ах, Арбáт, мой Арбáт,

ты — моё отéчество,

Никогдá до концá не пройтí тебя́.

¹ Арбáт, a street in central Moscow.

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

промьшлениик industrialist
 меценат patron of art
 развитие development
 богатый wealthy
 бедный poor
 щедрый generous
 приют asylum
 средства money, means
 среди когб? чегб? among
 купец merchant
 основатель чегб? founder
 участвовать в чём? to take part
 создание creation
 собираться | где? to gather
 собраться
 художник artist
 крупный important
 образование education
 образованный educated
 строительство building
 широкий wide
 юность youth
 искусство art
 пение singing
 однако however
 подмосковный situated near Moscow
 имение estate
 драматург playwright

автор author
 частный private, privately owned
 опера opera house
 начинающий beginning, budding
 именно precisely
 сцена stage
 зритель spectator
 всемирно worldwide
 помощь f. assistance
 партия part
 век century
 роль f. role
 огромный enormous
 поддержка support
 развитие development

* * *

железная дорога railway; railroad
 круг интересов range of interests
 в юности in one's youth
 люди искусства people engaged in the arts
 в числе других among others
 открыть талант to discover a talent
 играть | роль в чём-либо to play a role
 сыграть
 не случайно (it is) not accidental
 получить название to be called
 Серебряный век the Silver Age

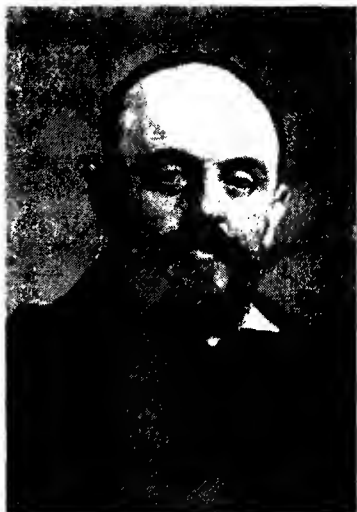
ТЕКСТ

Русские меценаты

В 1991 году в Москве отмечали сто пятьдесят лет со дня рождения русского промышленника и мецената Саввы Ивановича Мамонтова, который очень много сделал для развития русской культуры.

Русские богатые люди были очень щедрь, они строили больницы, церкви, приюты, школы, музеи. На свои средства строили города на Урале, в Сибири, на Дальнем Востоке.

Среди русских купцов и промышленников было много меценатов:



Савва Иванович Мамонтов

братья Третьяковы — основатели Третьяковской галереи в Москве¹, Савва Тимофеевич Морозов, который участвовал в создании Московского Художественного театра, и многие, многие другие. В доме Морозова собирались актёры, художники, писатели. Его дом был центром культурной жизни Москвы.

Известным меценатом был и Савва Иванович Мамонтов. Савва Мамонтов родился в семье крупного промышленника. Его отец занимался строительством Российской железной дороги. Сын продолжил дело отца. Но круг интересов Саввы Ивановича, человека культурного и образованного, был очень широким. Уже в юности Савва Иванович увлекался искусством, музыкой, мечтал стать певцом. После учёбы в Петербургском горном институте и Московском университете молодой Мамонтов поехал в Италию. В Италии он брал уроки пения. Однако стать певцом он не смог. Отец хотел, чтобы сын продолжал его дело, и Савва вернулся в Россию.

В России Мамонтов занимался строительством Ярославской железной дороги. Но в доме его, как и в доме Саввы Морозова, собирались люди искусства: писатели, художники, артисты. В его подмосковном имении Абрамцево жили и работали известные русские художники Виктор Васнецов, Илья Репин, Михаил Врубель, Василий Полёнов, Валентин Серов.

Крупный промышленник Савва Мамонтов был человеком удивительно талантливым. Он был и певцом (у него был прекрасный бас), и скульптором, и поэтом, и драматургом. В его домашнем театре в Абрамцеве в числе других пьес ставили и пьесы Мамонтова. Нередко сам Мамонтов играл в своём театре.

В 1895 году Мамонтов открыл Русскую частную оперу. В 1896 году он пригласил в свою оперу начинающего певца Фёдора Шаляпина. Именно на сцене этого театра Шаляпин создал все свои основные партии: Ивана Сусанина², Бориса Годунова³ и другие. Мамонтов открыл зрителю огромный талант Шаляпина, помог молодому Фёдору стать всемирно известным певцом Фёдором Шаляпиным.

¹ *Братья Третьяковы Павел Михайлович и Сергей Михайлович* the brothers Tretyakov. Pavel Tretyakov (1832–1898) and Sergei Tretyakov (1834–1892) collected numerous works of Russian and West European art. In 1872 Pavel Tretyakov built a gallery for his collection of works of Russian art and turned it over to the city of Moscow in 1892. His brother also gave his collection of works of West European art to Moscow.

² *Иван Сусанин*, a character in the opera *Life for the Tsar* by the Russian composer Mikhail Glinka (1804–1857).

³ *Борис Годунов*, a character in the opera of the same title by the Russian composer Modest Mussorgsky (1839–1881).

Многие художники конца XIX — начала XX века вспоминали, какую роль в их жизни сыграла помощь и поддержка Саввы Мамонтова.

Роль русских меценатов в культурной жизни России велика. Не случайно русская культура начала XX века получила название Серебряный век (после Золотого пушкинского века).

Задания к тексту

1. Что вы узнали о русском меценате Савве Мамонтове? Когда он родился? Где учился? Каким строительством занимался? Кому помогал Савва Мамонтов?

2. Какое название получила русская культура начала XX века? Кто сыграл большую роль в развитии русской культуры?

3. Расскажите об известном меценате вашей страны.

GRAMMAR

- | | |
|-------------------------------|--|
| — Кого он встретил на вечере? | “Who did he come across at the evening party?” |
| — Своих друзей из МГУ. | “His friends from Moscow University.” |

The Accusative Plural of Nouns

In the accusative plural inanimate nouns have the same endings as in the nominative plural.

Nominative что? what?		Accusative что? what?	
Это	дома́	Я ви́жу	дома́
	музе́и		музе́и
	санато́рии		санато́рии
	о́кна		о́кна
	поля́		поля́
	здáния		здáния
	дерёвни		дерёвни
	тетра́ди		тетра́ди
	аудито́рии		аудито́рии

Animate Nouns in the Accusative Plural

Nominative кто? who?	Accusative кого? whom?	Ending
студе́нт оте́ц	студе́нтов отецо́в	-ов

Nominative кто? who?	Accusative кого? whom?	Ending
инострáнец брат — братья	инострáнцев братъев	-ев
гость врач товáриш друг — друзья сын — сыновья мать — матери дѣти люди родители	гостѣй врачѣй товáрищей друзѣй сыновѣй матерѣй детѣй людѣй родителей	-ей
студѣнтка сестра́ жѣнщина мужчина́	студѣнток сестѣр жѣнщин мужчин	

Note. — Animate nouns take the same ending in the accusative plural as in the genitive plural.

The Accusative Plural of Adjectives and Demonstrative and Possessive Pronouns

Adjectives and demonstrative and possessive pronouns which qualify inanimate nouns take the same ending in the accusative plural as in the nominative plural.

- **Что** ты хочешь купить? “What do you want to buy?”
 — **Эти английские журналы.** “These English magazines.”

Adjectives and demonstrative and possessive pronouns which qualify animate nouns take the same ending in the accusative plural as in the genitive plural.

The Accusative Plural of Adjectives Qualifying Animate Nouns

Nominative какие? what (kind of)?	Accusative каких? what (kind of)?	Ending
но́вые хоро́шие ру́сские } друзья	но́вых хоро́ших ру́сских } друзѣй	-ых -их

Possessive Pronouns in the Accusative Plural

Nominative чьи? whose?	Accusative чьих? whose?	Ending
мой } братья наши }	моих } братьев наших }	-их

Demonstrative Pronouns in the Accusative Plural

Nominative какие? what?	Accusative каких? what?
эти } студенты те }	этих } студентов тех }

Formation of the 3rd Person Imperative of Verbs

The 3rd person imperative is obtained by means of the word **пусть** "let" and a finite 3rd person singular or plural verb in the present or simple future tense:

Пусть он позвонит мне.

Let him ring me.

Пусть они идут домой.

Let them go home.

Ⓟ Personal and Indefinite-Personal Sentences

Рабочие	строят будут строить строили build	школу.	Здесь	строят будут строить строили is being built	школу.
Workers	will build built	a school.	A school	will be built was built	here.

Рабочие	построят построили will build	школу.	Здесь	построят построили will be built	школу.
Workers	have built	a school.	A school	has been built	here.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation
записывать исполнять собираться удивляться	исполнить (a) удивиться (c)	в → вл
танцевать I (a)	брать I (b)	писать I (c)
участвовать	собираться	записать

EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the nouns in the accusative plural.

Однажды известного врача, который всегда охотно (willingly) и внимательно лечил (treated) **бедных людей**, пригласили к королю (king).

— Надеюсь, вы меня будете лечить не так, как **пациентов** вашей больницы? — спросил король.

— К сожалению, это невозможно (impossible), — ответил врач, — ведь говорят, что я лечу **своих пациентов**, как королей (like kings).

II. Answer the questions, as in the model.

Model: *К нему приехали родители.*

— Кого он встречал вчера? — *(Своих) родителей.*

1. Её **дети** уже ходят в школу. Кого она каждое утро водит в школу? 2. Его **сыновья** встречаются в нем около стадиона. Кого он ждёт? 3. Его **дочери** давно знакомы с Таней и Олегом. Кого давно знают Таня и Олег? 4. В этом институте учатся будущие **врачи**. Кого готовит этот институт? 5. На этом факультете учатся будущие **инженеры**. Кого готовит этот факультет? 6. На вечере выступали **артисты**. Кого пригласили на вечер? 7. Эти **девушки** были вчера на вечере. Кого Джон видел на вечере? 8. Сегодня день рождения Тани, к ней придут её **подруги**. Кого Таня пригласила на день рождения? 9. Недавно он ездил в Петербург, где живут его **сёстры**. Кого он видел в Петербурге?

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Он встретил своего друга.*

Он встретил своих друзей.

1. Он часто вспоминает **своего брата**. 2. На остановке она встретила **эту девочку**. 3. Я ещё не видел **новую учительницу**. 4. Они слушали **этого певца** по радио. 5. Он хорошо знает **этого молодого архитектора**. 6. Я очень люблю **этого писателя**.

(b) Model: Она исполнила **русскую народную песню**.
Она исполнила **русские народные песни**.

1. Я перевожу его **последнюю статью**. 2. Я не помню, когда построили **эту школу**. 3. Недавно он опубликовал **свою первую книгу**. 4. Он смотрит **сегодняшнюю газету**. 5. Я взял твой **учебник**. 6. Я получил **ваше письмо**.

IV. Complete the sentences, adding the phrase **наши новые** in the required form.

Model: Они пригласили на концерт **учителей**.
Они пригласили на концерт **наших новых учителей**.

1. Мы ждём **товарищей**. 2. Вчера мы встретили **друзей**. 3. На экскурсии мы видели **студентов**. 4. Они пригласили в кино **студентов**. 5. Мы пригласили на русский вечер **преподавателей**. 6. Они спросили **преподавателей**, когда будут экзамены.

V. Complete the sentences, as in the model.

Model: Сегодня приезжают его **сёстры**.
Он едет на вокзал встречать **своих сестёр**.

1. К нам приехали **известные поэты и писатели**. Мы слуша-
ли 2. В его фильме играли **знаменитые актёры**. Я видел
3. По телевизору выступают **молодые певицы**. Мы слушаем
4. Вчера играли **эти футболисты**. Я видел 5. Новые дома по-
строили **эти талантливые архитекторы**. Я хорошо знаю

VI. Continue the list of the nouns that can be qualified by the adjectives given below.

Model: **известный меценат, известный учёный, известный актёр, известная певица**, etc.

1. Талантливый поэт ... 2. Знаменитый художник ... 3. Молодой врач ... 4. Настоящий друг ... 5. Вечерний спектакль ... 6. Родной язык ... 7. Русская культура ... 8. Новая песня ...

VII. Speak about your favourite poet or writer, using some of these words and phrases:

талант, талантливый, известный, любимый, создавать (созда́ть) что?, писать (написа́ть) что? когда?; стихи (рассказы, романы, пьесы), переводить (перевести) с какого языка? на какой?

VIII. Give the biography of a person you know, using these words and phrases:

его (её) зовут ...; ему (ей) сколько лет; родиться где?; поступить в школу где? когда?; окончить школу, поступить в институт (в университет) на какой факультет?; окончить институт (университет); стать кем?; работать где? кем?

IX. Make up dialogues, as in the model.

(a) Model: — *Джон не принёс твой журнал.*
— *Пусть принесёт завтра.*

1. Таня не позвонила ему. 2. Он не написал сестре. 3. Они не пригласили Олега. 4. Он ещё не поздравил их. 5. Они не поехали к Оле в больницу. 6. Он не дал мне твою книгу.

(b) Model: *Мне нужно взять в библиотеке словарь.*
— *Попроси Джона, пусть он возьмёт, он идёт в библиотеку.*

- | | |
|--|---|
| 1. Мне нужно купить хлеба.
(Андрей идёт в магазин.) | 4. Мне нужно взять в библиотеке этот учебник.
(Наталья идёт в библиотеку.) |
| 2. Я хочу купить газеты.
(Олег идёт в киоск.) | 5. Мне нужно перевести текст на английский язык.
(Нина знает английский.) |
| 3. Мне нужно сказать Джону об экзамене. (Миша идёт к Джону.) | 6. Я хочу открыть окно.
(Олег сидит у окна.) |

X. Insert the verbs **идти, ходить** or **ехать, ездить** in the correct form with the appropriate prefix.

В воскресенье мы ... за город. Мы встали рано, и в 8 часов мы уже ... из дома. Когда мы ... к остановке, там нас уже ждали наши друзья. Мы сели в автобус и ... на вокзал. В 9 часов мы были в поезде. Через час мы ... до нашей станции и ... из вагона. Недалёко от (Not far from) станции был лес. Мы долго гуляли в лесу. В 5 часов мы ... на станцию. Когда мы ... на станцию, было уже 6 часов. Домой мы ... в 8 часов. Теперь мы решили каждое воскресенье ... за город, ... в походы.

XI. Insert verbs of the required aspect in the correct form.

- | | |
|---|---|
| 1. Здание нового цирка ... три года.
Наше обществe ... недавно. | <i>строить</i>
<i>построить</i> |
| 2. Сколько времени вы ... к экзамену?
Он получил «пять», потому что хорошо ... к экзамену. | <i>готовиться</i>
<i>подготовиться</i> |
| 3. Зимой мы будем ... три экзамена.
Он уже ... все экзамены. | <i>сдавать</i>
<i>сдать</i> |

4. Стихи́ этого поэ́та ча́сто ... на ру́сском язы́к. *переводить*

Неда́вно ... последнюю́ кни́гу его́ стихо́в. *перевести́*

5. Обы́чно, е́сли я выхожу́ из до́ма в 9 ча́сов, я ... на э́тот авто́бус. *успевать*

Сейча́с я вы́шел по́здно и не ... на него́. *успеть*

XII. Complete the sentences.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Кто со́здал ... ? | 12. Я встрéтил |
| 2. Я не могу́ приви́кнуть | 13. Я встрéтился |
| 3. Он посоветовал | 14. Он взял |
| 4. Я не замéтил | 15. Он положи́л |
| 5. Мы реши́ли | 16. Она́ поста́вила |
| 6. Он получи́л | 17. Она́ повéсила |
| 7. Ты мо́жешь | 18. Закро́йте, пожа́луйста, |
| 8. Он уме́ет | 19. У вас есть ... ? |
| 9. Он зна́ет | 20. Пока́жите, пожа́луйста, |
| 10. Я не бою́сь | 21. Да́йте, пожа́луйста, |
| 11. Мы хоти́м | 22. Ско́лько сто́ит ... ? |

Ⓢ

ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Писатель, поэт, певец



Б. Ш. Окуджа́ва

Дава́йте понима́ть друг дру́га
с полуслова́,
Чтоб, ошиб́ившись раз, не ошиб́иться
сно́ва,
Дава́йте жить, во все́м друг дру́гу
потака́я, —
Тем бо́лее что жизнь ко́роткая
такáя.
Б. Окуджа́ва

Имя Була́та Окуджа́вы широ́ко изве́стно. Его́ му́дрый и до́брый тала́нт давно́ и про́чно завоева́л лю́бовь и призна́тельность чита́телей и слу́шателей не то́лько у нас в стране́, но и за рубежо́м. Була́т Окуджа́ва — писа́тель, поэт и пе́вец, исполнителя́ пе́сен, кото́рые он писа́л на свои́ стихи́. Его́ кни́ги перево́дят на мно́гие язы́ки ми́ра, его́ пе́сни зна́ют и лю́бят люди́ са́мых разны́х профе́ссий и национа́льностей.

Родился Булат Окуджава в Москве 9 мая 1924 года. Семья Булата жила на Арбате, который стал потом темой многих его стихов и песен. Здесь, на Арбате, Булат рос, играл в арбатских дворах и на всю жизнь запомнил улицы и переулки своего детства.

Когда началась Великая Отечественная война, Булат ушёл из девятого класса добровольцем на фронт. На фронте он был тяжело ранен.

После войны Булат Окуджава окончил филологический факультет университета, работал сначала учителем в школе, потом редактором.

Свою первую песню Окуджава написал, когда был ещё студентом, в 1946 году.

О чём писал Окуджава? Тема его стихов — вся жизнь человека: горе и радость, любовь и дружба, жизнь и смерть. Главная тема поэзии Окуджавы — любовь к человеку, к жизни, любовь к добру.

Один из русских писателей Михаил Пришвин писал: «Тайну творчества надо искать в любви». И песни Окуджавы — это «оркестрик надежды» «под управлением любви». Слова эти (припев одной из его песен) очень точно выражают смысл всей его поэзии.

Давайте говорить друг другу комплименты,
Ведь это всё любви счастливые моменты, —

пел Окуджава в одной из песен.

Возьмёмся за руки, друзья, \
Чтоб не пропасть поодиночке, —

пел он в песне «Союз друзей». Эта песня прозвучала как гимн на Первом всесоюзном конкурсе самодеятельной песни в Саратове в 1986 году. Её вместе с автором пел весь зал.

Окуджава писал песни для многих кинофильмов и спектаклей, и, как правило, они начинали жить самостоятельной жизнью.

Булат Окуджава не только поэт и певец, он писатель — автор интересных исторических романов.

И всё-таки широкую известность принесли ему прежде всего песни в его собственном исполнении. Люди, которые знали его песни наизусть, шли на его концерты ещё раз. И каждый раз встреча с удивительным талантом Окуджавы дарила им новую радость и запоминалась надолго.

Окуджава ушёл из жизни в июне 1997 года, но с нами остались его книги, его стихи и песни.

понимать с полуслова кого-либо to take
smb.'s hint
потакать кому? to indulge
тем более all the more (so), especially as
завоевать любовь (признательность)
кого-либо to win smb.'s love (gratitude)
за рубежом abroad
доброволец volunteer
главная тема чего-либо the leitmotif

оркестрик надежды a tiny orchestra of
hope
под управлением любви under the baton
of love
самодельная песня amateur song
как правило as a rule
жить самостоятельно жизнью to live
on one's own
прежде всего first of all

Задания к тексту

Расскажите, что вы знаете о поэте и писателе Булате Окуджаве. Какие песни Окуджавы вы знаете? Нравятся ли вам его песни?

Песни Булата Окуджавы

Давайте восклицать

Давайте восклицать, друг другом восхищаться,
Высокопарных слов не надо опасаться.
Давайте говорить друг другу комплименты,
Ведь это всё любви счастливые моменты.

Давайте горевать и плакать откровенно
То вместе, по поврзю, а то попеременно.
Не надо придавать значения злословью —
Поскольку грусть всегда соседствует с любовью.

Давайте понимать друг друга с полуслова,
Чтоб, ошибившись раз, не ошибиться снова.
Давайте жить, во всём друг другу потакая, —
Тем более что жизнь короткая такая.

Песенка об открытой двери

Когда метель кричит, как зверь —
Протяжно и сердито,
Не запирайте вашу дверь, —
Пусть будет дверь открыта.

А если ляжет дальний путь,
Нелёгкий путь, представьте,
Дверь не забудьте распахнуть,
Открытой дверь оставьте.

И, уходя, в ночной тиши
Без долгих слов решайте:
Огонь сосны с огнём души
В печи перемешайте.

Пусть будет теплою стена
И мягкой скамейка...
Дверям закрытым — грош цена,
Замку цена — копейка.

О Володе Высоцком¹
(отрывок)

О Володе Высоцком я пёсню придумать решил.
Вот ещё одному не вернуться домбй из похода.
Говорят, что грешил, что не к сроку свечу затушил,
Как умёл, так и жил, а безгрешных не знает природа.

Не надолго разлúка, всего лишь на миг, а потóм
Отправляться и нам по следáм по егó по горячим.
Пусть кружит над Москвóю охрипший егó баритóн,
Ну а мы вместе с ним посмеемся и вместе поплáчем. <...>

¹ *Владíмир Высоцкíй*, Vladimir Vysotsky (1938 - 1980), popular Russian actor, singer and poet. Okudzhava's lyrics and song were written in memory of Vysotsky.

UNIT 27



Третьяковская галерея

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

исторический historical
искусство art
художник artist
посетитель visitor
картина picture, painting

* * *
Исторический музей the Historical
Museum
Музей Востока the Museum of Oriental
Art

ДИАЛОГ

О л ё г: Джон, в каких московских музеях ты был?

Д ж о н: Был в Третьяковской галерее, в Историческом музее.

О л ё г: А в Музее искусства народов Востока не был?

Д ж о н: Нет ещё.

О л ё г: Не хочешь пойти со мною в воскресенье?

Д ж о н: Пойдём. А что там?

О л ё г: Там сейчас выставка Николая Рериха¹ и Святослава Рериха². Ты знаешь этих художников?

Д ж о н: Немного знаю. Это русские художники, которые жили в Индии?

О л ё г: Да, Николай Рерих с женой приехали в Индию и жили там до конца жизни. Их сын, тоже художник, Святослав Рерих, как и отец, жил в Индии, но часто бывал в России. Я очень люблю этих художников. И не только я: на их выставках всегда много посетителей.

Д ж о н: Мне тоже нравятся их картины, я видел несколько картин Рериха-отца и Рериха-сына.

О л ё г: Эта выставка, говорят, очень интересная, увидишь много нового.

Задания к тексту

1. В каких московских музеях был Джон? Куда Олег приглашает Джона? О каких художниках они говорят?

2. Что вы знаете о художниках Николае Рерихе и Святославе Рерихе?

3. Кто ваш любимый художник? Расскажите о нём.



С. Рерих

¹ Рерих Николай Константинович, Nikolai Roerich (1874–1947), renowned Russian artist, archaeologist and writer. He was an organiser of a campaign for the protection of cultural monuments. Roerich spent the latter part of his life in India.

² Рерих Святослав Николаевич, Svyatoslav Roerich (1904–1993), son of Nikolai Roerich. Svyatoslav Roerich was a well-known artist. He lived and worked in India. Both Nikolai and Svyatoslav Roerich are loved and appreciated in Russia, with which they never lost touch.

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

персýлок by-street
кирпич brick
госуда́рственный state
знаме́нитый famous, renowned
собира́ть | что? to collect
собра́ть
коллеќция collection
произведе́ние work
живопись f. painting
древне́ру́сский Old Russian
спе́циальный special
галере́я gallery
замеча́тельный outstanding
расти́ to grow
вы́расти to grow up
дополни́ть | что? to complete
дополни́ть
совреме́нный modern, contemporary
экспози́ция exposition, exhibition
знако́мить | ко́го? с кем? с чем? to
познако́мить | acquaint

ты́сячелетний thousand-year-old
ико́на icon
портре́т portrait
сего́дняшний today's
дворе́ц palace
крупный large
крупне́йший (the) largest
представле́ние о чём? о ком? idea
полный full, complete
непо́лный not full, incomplete
организо́вать что? to organize

* * *

карти́нная галере́я art gallery
но́сить и́мя чьё? ко́го? to be named after
па́мятник иску́сства (культу́ры) monu-
ment of art (culture)
произведе́ние иску́сства work of art
в то же вре́мя at the same time
пре́жнее вре́мя the past

ТЕКСТ

О ру́сских музе́ях

В Москвѣ, в Лавру́шинском переулке, сто́ит невысо́кое зда́ние из бе́лого и кра́сного кирпи́ча. Это Госуда́рственная Третьяко́вская галере́я — знаме́нитый музе́й ру́сского иску́сства.

Этот музе́й основа́л в 1856 го́ду Па́вел Миха́йлович Третьяко́в. Почти́ со́рок лет Па́вел Миха́йлович собира́л карти́ны. Он собра́л бога́тую коллеќцию произведе́ний ру́сской живописи. В его́ коллеќции — па́мятники древне́ру́сского иску́сства, ру́сское иску́сство XVIII и XIX веко́в, произведе́ния изве́стных худо́жников свое́го вре́мени.

В 1872 го́ду Третьяко́в постро́ил для сво́ей коллеќции специа́льную галере́ю, а в 1892 го́ду подарил галере́ю го́роду Москвѣ. Галере́я но́сит и́мя свое́го основа́теля, замеча́тельного ру́сского челове́ка Па́вла Миха́йловича Третьяко́ва.

С ка́ждым го́дом растёт коллеќция Третьяко́вской галере́и. Её коллеќцию дополня́ют произведе́ния совреме́нных худо́жников.

Экспози́ция Третьяко́вской галере́и знако́мит нас с тыся́челетней исто́рией ру́сского иску́сства: здесь и ру́сская ико́на, и портре́т, карти́ны ру́сской приро́ды и карти́ны из жи́зни на́рода. В карти́нах масте́ров пре́жнего вре́мени и совреме́нных худо́жников мы ви́дим исто́рию стра́ны и се́ сего́дняшний де́нь.

Ещё́ оди́н крупне́йший музе́й ру́сского иску́сства — Ру́сский музе́й в Петербу́рге. Он откры́лся в 1898 го́ду в зда́нии

Михайловского дворца. В залах этого музея — произведения русского искусства с XI века до нашего времени. Без этой коллекции наше представление о русских талантах будет неполным.

В Третьяковской галерее и Русском музее часто бывают выставки картин из разных музеев страны. В то же время в разных городах России, и не только России, часто организуют выставки картин из двух крупнейших музеев Москвы и Петербурга. На таких выставках можно познакомиться с богатой культурой и искусством страны.

Задания к тексту

1. Что вы узнали о русских музеях? Какие ещё русские музеи вы знаете? Бывали ли вы в русских музеях? Что вам понравилось?
2. Каких русских художников вы знаете? Расскажите о них.
3. Прочитайте отрывок из стихотворения поэта К. Ваншенкина «Неизвестный художник».

§ ... Неизвестный художник давнишнего века —
 Может быть, он известен, но в узком кругу —
 Написал на холсте он портрет человека
 Так, что глаз от него оторвать не могу. <...>

Я стою, поражённый искусством чудесным,
 Чей в веках сохранился отчётливый след.
 Я бы только мечтал стать таким Неизвестным
 Где-нибудь через триста-четырееста лет...

GRAMMAR

- О ком он написал домой? "Who did he write home about?"
 — О своих русских друзьях. "About his Russian friends."

The Prepositional Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Prepositional о ком? <i>about whom?</i> о чём? <i>about what?</i>	Ending
студент отец врач дом окно	о студентах об отцах о врачах о домах об окнах	-ах

Nominative кто? who? что? what?	Prepositional о ком? about whom? о чём? about what?	Ending
товáрищ студéнтка сестрá кнѝга	о товáришaх о студéнткaх о сѣстрaх о кнѝгaх	-ах
гостѝ словáрь музѝй санaтóрий пóле здáние мaть — мaтери тетрáдь пѣснa аудитóрия брат — брáтья друг — друзѝя дѣрево — дерѣвѝя люди дѣти родѝтели	о гостѝх о словaрѝх о музѝях о санaтóрѝях о полѝх о здáнѝях о матерѝх о тетрáдѝх о пѣснѝх об аудитóрѝях о брáтьѝх о друзѝѝх о дерѣвѝѝх о людьaх о дѣтѝх о родѝтелѝх	-ѝх

Note. — In the prepositional plural nouns of all the three genders with the stem in a hard consonant or **щ** or **ч** take the ending **-ах**; nouns with the stem in a soft consonant or a vowel take the ending **-ѝх**.

The Prepositional Plural of Adjectives

Nominative какіе? <i>what (kind of)?</i>	Prepositional о каких? <i>about what (kind of)?</i>	Ending
нóвые хорóшие ру́сские сі́ние	о нóвѝх о хорóшѝх о ру́сскѝх о сі́нѝх	-ѝх -ѝх -ѝх -ѝх
друзѝя тетрáди	друзѝѝх тетрáдѝх	

The Prepositional Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьи? whose?	Prepositional о чьих? about whose?	Ending
мой } братья наши }	о моих } братьях о наших }	-их

The Prepositional Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какие? what?	Prepositional о каких? about what?
эти } студенты те }	об этих } студентах о тех }

The Conjugation of the Verb *расти́*

расти́ I (b)		
Present Tense		Past Tense
я расту́	мы растём	он рос
ты растёшь	вы растёте	она́ росла́
он, она́ растёт	они́ растут	они́ росли́

Note.— The verb **расти́** has an irregular past tense.

Verb Groups

читать I (a)
дополнять
собирать

говорить II	alternation
дополнить (a)	м → мл м → мл
знакомить (a)	
познакомить (a)	

расти́ I
вырасти (a)

брать I (b)
собрать

танцевать I (a)
организовать

EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the nouns and adjectives in the prepositional plural.

Андрей

Андрей любит живопись. Он часто бывает в музеях, на интересных выставках. Дома у него много книг об известных художниках, есть слайды, которые он делал на разных выставках.

Андрей мечтает стать архитектором. Он много ездит по стране и может рассказать о старинных русских городах, об архитектурных памятниках, о знаменитых архитекторах.

На экскурсиях или в походах он всегда с фотоаппаратом. Каждая его поездка (journey, trip) дополняет домашнюю коллекцию.

II. Complete the sentences, as in the model.

Model: Я читаю английские газеты.

О нём писали в английских газетах.

1. В Москве бывают интересные выставки. Мы часто бываем ...
2. Мне нравятся музеи Петербурга. Я много раз был ...
3. Недавно я видел этого актёра на концерте. Он часто выступает ...
4. Молодые поэты и писатели часто приезжают на фабрики и заводы. Они выступают ...
5. Каждую субботу с московских вокзалов отходят специальные поезда. Москвичи едут за город ...
6. Налево есть киоски. Думаю, что этот журнал можно купить ...

III. Change the sentences, as in the model.

Model: Они говорили об этом концерте.

Они говорили об этих концертах.

1. Он рассказывал о новом спектакле.
2. Они говорили о последнем фильме.
3. Она говорила о его лучшей картине.
4. Он рассказывал об известном художнике.
5. Это книга о великом физике.
6. Я много читал об этом замечательном математике.
7. Она написала статью о молодом враче.
8. Они говорили о последнем экзамене.
9. Он спрашивал о моей сестре.
10. Она думает о своём брате.

IV. Answer the questions, using the words given on the right in the correct form.

Model: — В каких журналах писали об этом?

— В английских.

— О каких журналах он говорил?

— Об английских.

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. В каких газетах эти статьи? | <i>вечерние</i> |
| О каких газетах вы говорите? | |
| 2. В каких городах он побывал? | <i>южные</i> |
| О каких городах он рассказывал? | |
| 3. В каких домах они живут? | <i>новые, высокие</i> |
| О каких домах вы спрашиваете? | |
| 4. В каких районах города есть метро? | <i>старые</i> |
| О каких районах города он говорил? | |
| 5. В каких деревнях построили новые школы? | <i>северные</i> |
| О каких деревнях она рассказывала? | |

V. Ask questions, as in the model.

Model: — *Они выступали в школах и институтах.*
— *В каких?*

1. Они вспоминают **о друзьях**. 2. Преподаватель спрашивал **о студентах**. 3. Ты можешь прочитать об этом **в учебниках**. 4. Эти слова есть **в словарях**. 5. Мы часто встречаемся **на лекциях**. 6. Вечером она обычно **на занятиях**.

VI. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Это мои новые друзья. На столе лежат книги моих новых друзей. Он спросил меня о моих новых друзьях.*

1. Здесь живут его **старшие братья**. Он получил письмо Он рассказывал мне 2. У неё есть **русские подруги**. Она ждёт Она рассказывает 3. Эти дома строили **известные архитекторы**. Я купил книгу об Я видел работу 4. Эти лекции читают **наши преподаватели**. Я слушал лекции Мы говорили 5. В Москве много **новых театров**. Она часто выступает 6. Мне нравятся **современные художники**. Мы были на выставке Он рассказывал

VII. Speak about one of your country's museums of national art, using these words and phrases:

основать, основатель, собирать (собрать) коллекцию, национальный музей, живопись, картина, искусство, произведение искусства, древнее искусство, современное искусство, выставка, художник (талантливый, современный).

VIII. Insert the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|--|------------------|
| 1. Позвони мне, когда поедешь домой, я ... тебя. | <i>встречать</i> |
| Я часто ... его в институте. | <i>встретить</i> |
| 2. — Что ты хочешь ... брату? | <i>дарить</i> |
| — Книгу. | <i>подарить</i> |

- | | |
|--|--|
| 3. Неда́вно я ... с его́ сестро́й. | <i>знако́миться</i>
<i>познако́миться</i> |
| 4. — Э́то твоя́ кни́га? | <i>брать</i> |
| — Нет, я ... её в библиоте́ке. | <i>взять</i> |
| — Да́й почита́ть. | |
| — Хорошо́. | |
| 5. — Буфе́т уже́ ...? | <i>закрыва́ться</i> |
| — Да, он обы́чно ... в 6 часо́в. | <i>закры́ться</i> |
| 6. — Е́сли пойдёшь в магази́н, ... мне | <i>покупа́ть</i> |
| хле́ба. | |
| Я всегда́ ... хле́б в э́том магази́не. | <i>купи́ть</i> |

IX. Read through the descriptions of situations and do the assignment, using the verbs given in brackets in the required aspect and in the correct form.

1. (a) Вчера́ было́ воскресе́нье. Узна́йте у дру́га, что он де́лал вчера́. (b) Ско́ро кани́кулы. Спроси́те у дру́га, что он обы́чно де́лает в кани́кулы (**прово́дить — прове́сти вре́мя, воскресе́нье, кани́кулы**).

2. (a) У вас бу́дут экза́мены в понеде́льник и в сре́ду. Скажи́те об э́том. (b) Ваш друг е́дет отды́хатъ, так как у него́ уже́ ко́нчили́сь экза́мены. Скажи́те об э́том (**сдава́ть — сдать экза́мены**).

3. (a) У вас ча́сто быва́ет ва́ша сестра́ из Петербу́рга. Как вы ска́жете об э́том? (b) Вот и сейча́с ва́ша сестра́ у вас в Москве́. Скажи́те об э́том (**приезжа́ть — прие́хать**).

4. (a) Ка́ждое воскресе́нье у вас быва́ет ваш друг. Как вы ска́жете об э́том? (b) Но сего́дня ваш друг о́чень за́нят, он не смо́жет быть у вас. Скажи́те об э́том (**приходи́ть — прии́ти**).

X. Complete the sentences, using the verbs printed in bold-face type in the required aspect and tense.

Model: Она́ ча́сто **приво́дит** на на́ши вечера́ сы́на.
Вчера́ она́ то́же **привела́** сы́на.

1. Она́ ча́сто **прино́сит** мне интере́сные кни́ги. Вчера́ она́ то́же 2. Когда́ оте́ц **приезжа́ет** с ю́га, он обы́чно **приво́зит** фруќты. Вчера́ он **прие́хал** и 3. Я не могу́ **привы́кнуть** к жа́ркой пого́де. Мой брат да́вно живёт на ю́ге и уже́ 4. Он мно́го **перево́дит** с ру́сского язы́ка на англи́йский. Э́ти ста́тьи он уже́ 5. Сего́дня я **сдаю́** экза́мен, а Оле́г уже́ всё 6. Ко мне ча́сто **прихо́дят** друзья́. Сейча́с я то́же жду́ их, ско́ро они́

XI. Complete the sentences.

- | | |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Как зову́т ... ? | 4. Я не зна́ю, ско́лько лет |
| 2. Как называ́ется ... ? | 5. Мы спешим́ |
| 3. Что зна́чит ... ? | 6. В воскресе́нье они́ иду́т |

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| 7. Онѣ поѣхали | 14. Скажіте, пожалуйста, |
| 8. Я давнó не видѣл | 15. Покажіте, пожалуйста, |
| 9. Онá купіла | 16. Дáйте, пожалуйста, |
| 10. Он позвоніл | 17. Он недáвно поступіл |
| 11. Когдá он познакóмился ... ? | 18. Он ужé окóнчил |
| 12. На концёрте испóлнили | 19. Егó отѣц был |
| 13. Я ужé привык | 20. Её брат стал |



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Солдатёнок

Отца своего, который погиб на фронте, Авалбек не помнил. Первый раз он увидел отца в кино, тогда Авалбеку было лет пять.

Картину начали показывать после работы. Фильм был про войну. Авалбек сидел с матерью и чувствовал, как она вздрагивала, когда на экране стреляли. А ему было не очень страшно, иногда даже весело, когда падали фашисты. А когда падали наши, ему казалось, что они потом встанут.

Война шла. Теперь на экране появились артиллеристы. Их было семь человек. Один из них черноволосый, небольшого роста, был не похож на русского.

И вдруг мать тихо сказала:

— Смотри, это твой отец...

Почему она так сказала? Зачем? Может быть, случайно, а может быть, потому, что вспомнила мужа. И действительно, солдат на экране был очень похож на отца на той старой военной фотографии, которая висела у них дома.

А мальчик поверил. И теперь, с той минуты, как мать сказала ему: «Смотри, это твой отец», солдат на экране стал его отцом. Мальчик уже думал о нём, как о своём отце, и в его детской душе родилось новое для него чувство сыновней любви и нежности. Как он гордился своим отцом-солдатом! Вот это настоящий отец! И война с этой минуты уже не казалась мальчику забавной, ничего веселого не было в том, как падали люди. Война стала серьёзной и страшной. И он впервые испытал чувство страха за близкого человека, за того человека, которого ему всегда не хватало.

А война на экране шла. Появились немецкие танки. Мальчик испугался: «Папа, танки идут, танки!» — говорил он отцу. Танков было много, они двигались вперёд и стреляли из пушек. Вот упал один артиллерист, потом другой, третий ... И вот остался только отец, он медленно шёл навстречу танку с гранатой в руке.

— Стой, не пройдёшь! — крикнул отец и бросил гранату. В этот момент в него начали стрелять, и отец упал.

Киноаппарат вдруг замолчал. Война остановилась. Это был конец части. Киномеханик включил свет, и тогда мальчик побежал к первому ряду, где сидели друзья-мальчишки. Их мнение было для него самым важным.

— Ребята, это мой отец! Вы видели? Это моего отца убили ... — закричал он.

Никто этого не ожидал и не мог понять, что же произошло. Люди удивлённо смотрели на мальчика и молчали. А он, сын солдата, который давно погиб, продолжал доказывать своё. «Вы же видели, это мой отец! Его убили», — говорил он и не понимал, почему люди не гордились его отцом так же, как он.

И тогда соседский мальчишка, школьник, первым решил сказать ему правду:

— Да это не твой отец. Что ты кричишь? Это артист. Не веришь, спроси у дяди-киномеханика.

Но киномеханик молчал. Взрослые не хотели лишить мальчишку его горькой и прекрасной иллюзии.

— Нет, это мой отец! — продолжал солдатёнок.

— Какой твой отец? Который? — начал спорить соседский мальчишка.

— Он шёл с гранатой на танк. Ты разве не видел? Он упал вот так!

И мальчик упал точно так, как упал его отец. Он неподвижно лежал перед экраном.

Зрители невольно засмеялись. А он лежал, как убитый, и не смеялся. Наступила неловкая тишина. И тут все увидели, как к сыну шла мать, скорбная и строгая, в глазах её стояли слёзы.

Она подняла сына:

— Пойдём, сыночек, пойдём. Это был твой отец, — тихо сказала она ему и повела его за собой.

И только теперь, впервые в жизни, мальчику вдруг стало горестно и больно. Только сейчас он понял, что значит — потерять отца. Ему хотелось плакать. Он посмотрел на мать, но она молчала. Молчал и он. Он был рад, что мать не видит его слёз.

Он не знал, что с этого часа в нём начал жить отец, который давно погиб на войне.

По Ч. Айтматову

солдатёнок young son of a soldier

лишить иллюзии *кого-либо* to disenchant, to disillusion smb.

Ему хотелось плакать.

He felt like crying.

Цифры и факты

(Из истории Второй мировой войны)

22 июня 1941 года фашистская Германия вероломно напала на Советский Союз.

Восьмого мая 1945 года был подписан Акт о безоговорочной капитуляции вооружённых сил фашистской Германии.

Тысяча четыреста восемнадцать дней разделяют эти две даты, тысяча четыреста восемнадцать дней борьбы за победу над фашистской Германией.

56 миллионов человек погибло во время Второй мировой войны, из них свыше двадцати миллионов советских людей¹.

Только в одной Белоруссии² погиб каждый четвёртый житель.

На территории страны немцы разрушили 1710 городов и посёлков, больше тридцати тысяч фабрик и заводов, 80 тысяч школ.

На город Ленинград (так тогда назывался Петербург), блокада которого продолжалась 900 дней, упало больше 100 тысяч немецких бомб и около 150 тысяч снарядов.

Эти немногие факты из истории Второй мировой войны дают представление о том, что значила для советского народа победа в этой войне.

Вот почему всенародным праздником стал великий Праздник Победы 9 Мая 1945 года.

безоговорочная капитуляция unconditional surrender
всенародный праздник national holiday

давать | представлять кому? о чём? to give an idea
дать

Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с мальчиком, сыном солдата.

2. Как вы думаете, почему мать сказала сыну, что на экране он видит своего отца?

3. Что вы знаете о Второй мировой войне, о борьбе советского народа с немецким фашизмом?

4. Прочитайте отрывок из военной песни (wartime song) Б. Окуджавы. Знаете ли вы эту песню?

¹ The number of Soviet people who died in the war is much higher, but historians are unable to agree on the exact figure.

² Белоруссия, Byelorussia, now the sovereign Republic of Belarus.

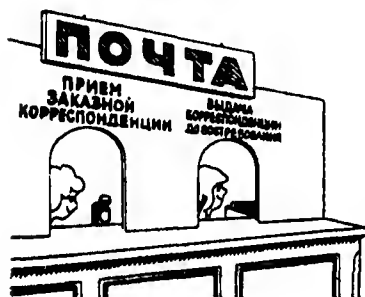
До свидания, мальчики

Ах, война, что ж ты сделала, подлая:
Стали тихими наши дворы,
Наши мальчики головы подняли —
Повзрослели они до поры,
На пороге едва помаячили
И ушли, за солдатом — солдат...
До свидания, мальчики!

Мальчики,
Постарайтесь вернуться назад.
Нет, не прячьтесь вы, будьте высокими,
Не жалейте ни пуль, ни гранат
И себя не щадите,

и всё-таки
Постарайтесь вернуться назад...

UNIT 28



ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

- | | |
|----------------------|-------------------|
| — До встречи! | "So long." |
| — До скорой встречи! | "See you soon." |
| — Прощай! | "Goodbye." |
| — Прощайте! | |
| — С уважением... | "Respectfully..." |

- | | |
|---|--|
| — Привёт Тáne (брáту, сестрé)! | "My regards to Tanya (your brother, sister)." |
| — Передáйте привёт и поздравлénия Нíне (брáту, сестрé)! | "Please give my regards and congratulations to Nina (your brother, sister)." |
| — Будь здоров (счáстлив)! | "Keep well! (Good luck!)." |
| — Будьте здоровы (счáстливы)! | "Keep well! (Good luck!)." |

- | | | |
|---|--|--|
| — Поздрав-
ляю
(поздрав-
ляем) вас
(тебя) | } с прáздником!
с Нóвым гó-
дом
с наступáющим
с прáздником!
с днём рожде-
ния! | "Have a nice holiday." |
| | | "I (we) wish you a Happy New Year." |
| | | "Have a nice holiday." |
| | | "I (we) wish you many happy returns of the day." |

— Желаю (желаем) вам (те- бё)	}	здоровья!	"I (we) wish you good health."
		счастья!	... happiness."
		успехов!	... success."
		дóлгих лет жизни!	... a long life."

адрес address
 корреспонденция correspondence
 посылать | что? to send
 послать | куда? кому? to send
 заказной registered
 бандероль f. printed matter
 приём чего? reception, receiving
 телеграф telegraph office
 конверт envelope
 открытка postcard
 марка stamp
 образец example
 дружеский informal
 официальный formal
 собираться | куда? to be going (to
 собраться | do smth.), to intend
 привёт кому-либо regards to smb.
 встреча meeting
 уважаемый dear
 поздравлять | кого? с чем? to con-
 поздравить | gratulate
 здороваться | с кем? to greet
 поздороваться

прощаться | с кем? to say goodbye
 попрощаться
 сообщать | кому? to let know
 сообщить | о чём?
 желать | кому? to wish
 пожелать | чего?
 целовать | кого?
 поцеловать | что? to kiss

* * *

до востребования poste restante, to be
 called for
 почтовый индекс post code
 заказное письмо registered letter
 заказная бандероль registered printed
 matter
 поздравительная телеграмма congratulatory telegram
 ничего нового no news
 с уважением yours sincerely
 если Вас не затруднит if you don't mind,
 if it's no trouble to you

ДИАЛОГИ

О л ё г: Привёт, Джон, куда ты идёшь?

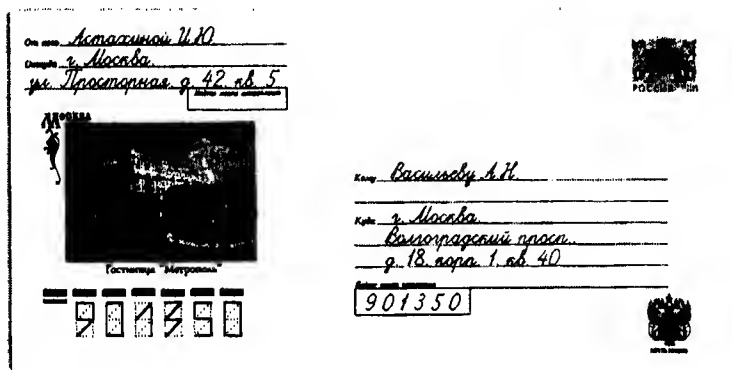
Д ж о н: На почту. Хочу послать телеграмму своим родителям и несколько писем: сестре, братьям, товарищу.

О л ё г: Мне нужно послать заказную бандероль. Идём вместе!

На почте

- Скажите, пожалуйста, где приём заказных писем?
- Третье окно налево.
- Спасибо.
- Простите, где приём бандеролей?
- В первом окне.
- А телеграмм?
- Телеграф на втором этаже.
- Спасибо.
- Пожалуйста.

- Ско́лько сто́ит конве́рт?
- Пя́ть рубле́й.
- А э́та откры́тка?
- Во́семь рубле́й.
- Бۇ́дьте добры́, да́йте оди́н конве́рт, две откры́тки и ма́рку за пя́ть рубле́й.
- Пожа́луйста.
- Спа́сибо!



Образцы́ пи́сем и телегра́мм

Дру́жеское

6. XII. 2005 г.

До́брый день, Оле́г!

Вчера́ я получи́л твоё пи́сьмо. О́чень рад, что на́конец напи́сал. Я собира́юсь на неде́лю в Москв́у. При́еду числа́ пятна́дцатого́ — шестна́дцатого́. Как при́еду, позвоню́. У меня́ ниче́го но́вого.

Приве́т Та́не!

До ско́рой встре́чи!

Никола́й

Официа́льное

23. III. 2006 г.

Уважа́емый Алекса́ндр Никола́евич!

Статью́ Ва́шу прочита́л, о́чень интере́сно. У меня́ есть к Вам вопро́сы. В конце́ неде́ли я бу́ду в Москв́е, мы смо́жем встре́титься и погово́рить. Е́сли Вас не затру́днит, позвоните́ мне де́сятого́ ве́чером по телефо́ну 121-38-15.

Всего́ вам до́брого!

С уваже́нием В. И. Петро́в

Поздравительные телеграммы¹

Дружеская

Дорогая Нина!

Поздравляю (с) днём рождения
Желаю здоровья счастья успехов

Целую Таня

Официальная

Уважаемый Николай Сергеевич!

Поздравляю Вас (с) наступающим Новым годом
Желаю Вам счастья долгих лет жизни

С уважением Петров

Год	Месяц	Платёж руб. коп.	Получатель	ТЕЛЕГРАММА № Категория и стоимость отбывшего телеграфа Конт. номер МОСКВА 473 1 САНУТЕЧНЫЙ 17А КВ. 11 ЗЕЛЕНОВУ АЛЕКСАНДРУ ПРИЕДУ ВТОРНИК 12 ЧАСОВ АВТОБУСЕ КАЛИНИН МОСКВА-ОЛЕГ	Платёж Номер работы Номер Номер Номер Номер
Почта	Почта				Номер Номер Номер Номер Номер

Задания к тексту

1. Кому Джон хочет послать письма и телеграмму?
2. Часто ли вы пишете и получаете письма? Любите ли вы писать письма? Кому вы обычно пишете?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

многоуважаемый dear (in a salutation)
надёяться на что? to hope
сердечный hearty, cordial
пожелание чего? wish
главное the main thing; above all
порадовать кого? чем? to make happy
крепко firmly
милый dear (in a salutation)

скучать по чему? по кому? 1. to have a tedious time; 2. to miss (smb. or smth.)
совершенно quite
скверно (is) bad
холод cold
теплота warmth
обещать | кому? что? to promise
пообещать | что (с) делать?

¹ As a rule, prepositions and conjunctions and also punctuation marks are dispensed with in telegrams.

по-ста́рому as before
 хоть even though
 и́зредка occasionally
 поздра́вление с чем? congratulation
 неизвѣ́стно (is) unknown
 веро́ятно probably
 опера́ция operation
 присыла́ть | что? to send
 присла́ть | кому́?
 пье́са play
 отъѣ́зд departure
 приѣ́зд arrival
 по́зже later
 ра́ньше earlier
 у́мный clever

глу́пый foolish
 ка́жется кому́? it seems
 репети́ция rehearsal
 охота́ (желáние) wish, desire
 и́так so
 обнима́ть | ко́го? to embrace
 обня́ть

* * *

от все́й ду́ши with all one's heart
 от все́го се́рдца from the bottom of one's heart
 жать ру́ку кому́? to shake one's hand
 на дня́х one of these days
 больше́ чем with more than

ТЕКСТ

Письма Анто́на Па́вловича Че́хова

К.С. Алексе́еву (К.С. Станисла́вскому)¹



Ни́цца, 2 янва́ря 1901 го́да

Многоуважаемый Кон-
 стантин Серге́евич, Ва́ше пи-
 сьмо... я получи́л то́лько вче-
 ра... Поздравля́ю Вас с Но́вым
 го́дом! С но́вым сча́стьем и,
 е́сли мо́жно надéяться, с
 но́вым теа́тром, кото́рый вы
 сно́ва начнёте стро́ить.

Ма́рию Петро́вну поздрав-
 ляю с Но́вым го́дом и шлю́ ей
 се́рдечный привѣ́т и пожела́-
 ния все́го хоро́шего, гла́вное —
 здоро́вья.

От все́й ду́ши благода́рю
 Вас за письмо́, кото́рое меня́
 так пора́довало. Кре́пко жму́
 Ва́шу ру́ку.

Ваши Че́хов

¹ Станисла́вский (Алексе́ев) Константи́н Серге́евич, Konstantin Stanislavsky (1863–1938), renowned director, actor and teacher, a founder of the Moscow Art Theatre.

К.Д. Бальмонт¹

Ялта, 1 января 1902 года

Милый Константин Дмитриевич, с Новым годом, с новым счастьем!

В деревне скучаете? Нет! В Ялте совершенно летняя погода, и это скверно.

... Скучаю по холоду, по северным людям.

Женá обещаёт приехать на праздники. У Толстого я не был, на днях буду...

Нового ничего нет. Всё по-старому. Будьте здоровы, счастливы, веселы и хоть изредка пишите.

Ваш душой А. Чехов

Передайте Вашей женé мой привёт и поздравления с Новым годом.

А.М. Пёшкову (М. Горькому)

Москва, 11 июня 1902 года

Дорогой Алексéй Макси́мович, я сижу́ в Москвё, и неизвестно, как долго я ещё буду сидеть здесь. Женá больна...

Вероятно, на будущей неделе ей будут делать операцию.

Пришлите пьёсу, прочтú её с удовольствием, да́же больше, чем с удовольствием. Привёт Ека́терине Па́вловне² и де́тям. Будьте здоровы ...

Ваш Чехов

О.Л. Книппер³

Ялта, 9 августа 1900 года

Милая моя Оля, радость моя, здравствуй!

Сего́дня получи́л от тебя́ письмо́, пе́рвое по́сле твоего́ отъезда, прочёл, потóм ещё раз прочёл и вот пишу́ тебе́, моя актриса.

...Сижу́ в Ялте, скучаю... Вчера́ был у меня́ Алекссév. Говорили о пьесе... Обеща́л ко́нчить пьёсу не по́зже сентяб́ря. Видишь, какой я у́мный.

Мне всё ка́жется, что откро́ется сейча́с дверь и войдёшь ты. Но ты не войдёшь, ты те́перь на репети́циях, далеко́ от Ялты и от меня́.

Проща́й, де́вочка хоро́шая.

Твой Antonio

¹ Бальмонт Константин Дми́триевич, Konstantin Balmont (1867–1942), Russian Symbolist poet.

² Пёшкова Ека́терина Па́вловна (1878–1965), Maxim Gorky's wife.

³ Книппер О́льга Леона́рдовна, Olga Knipper (1868–1959), Chekhov's wife, an actress at the Moscow Art Theatre.

Рим, 17 февраля 1901 года

Милая моя, часа́ че́рез два я уезжа́ю на се́вер, в Росси́ю. Очень уж здесь хо́лодно, идёт снег, так что нет никако́й охоты́ е́хать в Неа́поль. Ита́к, пиши́ мне тепе́рь в Ялту́.

Ну, обнима́ю тебя́ и целу́ю крѣпко. Не забыва́й. Тебя́ никто́ не лю́бит так, как я.

Твой Antonio

GRAMMAR

— Кому́ он посла́л теле- гра́мму?	"To whom did he send the tele- gram?"
— Свои́м друзья́м.	"To his friends."

The Dative Plural of Nouns

Nominative кто? who? что? what?	Dative кому́? to whom? чему́? to what?	Ending
студѣнт оте́ц врач това́риш дом окно́ студѣнтка сестра́ кни́га	студѣнтам оте́цам врача́м това́рища́м дома́м о́кнам студѣнткам се́страм кни́гам	-ам
гость слова́рь музе́й санато́рий по́ле зда́ние ма́ть тетра́дь пе́сня аудито́рия брат — бра́тья	гостя́м слова́рям музе́ям санато́риям поля́м зда́ниям матеря́м тетра́дям пе́сням аудито́риям бра́тьям	-ям

Nominative кто? who? что? what?	Dative кому? to whom? чему? to what?	Ending
друг — друзья дерево — деревья люди дети родители	друзьям деревьям людям детям родителям	-ЯМ

Note. — In the dative plural nouns of all the three genders with the stem in a hard consonant or **щ** or **ч** take the ending **-ам**, whereas nouns with stem in a soft consonant or a vowel take the ending **-ям**.

The Dative Plural of Adjectives

Nominative какие? what (kind of)?	Dative каким? to what (kind of)?	Ending
<div> <div> <div>но́вые</div> <div>хоро́шие</div> <div>ру́сские</div> <div>си́ние</div> </div> <div> <div>друзья́</div> <div>тетра́ди</div> </div> </div>	<div> <div> <div>но́вым</div> <div>хоро́шим</div> <div>ру́сским</div> <div>си́ним</div> </div> <div> <div>друзья́м</div> <div>тетра́дям</div> </div> </div>	<div>-ЫМ</div> <div>-ИМ</div>

The Dative Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьи? whose?	Dative чьим? to whose?	Ending
<div> <div> <div>мо́й</div> <div>на́ши</div> </div> <div> <div>брати́я</div> </div> </div>	<div> <div> <div>мо́им</div> <div>на́шим</div> </div> <div> <div>брати́ям</div> </div> </div>	-ИМ

The Dative Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какие? what?	Dative каким? to what?
<div> <div> <div>э́ти</div> <div>те</div> </div> <div> <div>студе́нты</div> </div> </div>	<div> <div> <div>э́тим</div> <div>тем</div> </div> <div> <div>студе́нтам</div> </div> </div>

Complex Sentences with the Word *который*

Это студентка, { *кто?*
которая учится в нашей группе.
у кого?
у которой мы были вчера.
кому?
которой я дал свой учебник.
кого?
которую мы видели на вечере.
с кем?
с которой я учился в школе.
о ком?
о которой мы говорили.

Это студент, { *кто?*
который учится в нашей группе.
у кого?
у которого мы вчера были.
кому?
которому я дал свой учебник.
кого?
которого мы видели на вечере.
с кем?
с которым я учился в школе.
о ком?
о котором мы говорили.

Это студент,
 Я был у студента,
 Я позвонил студенту,
 Я был в кино со студентом,
 Мы говорили о студенте, } **который** учится в нашей группе.

The gender and number of the word **который** depends on the noun it qualifies: **студентка, которая...** **студент, который...** **студенты, которые...**, and the case of this word depends on what part of the subordinate clause it is.

Conjugation of the Verbs *обнять, послать, надеяться*

обнять I (с)	
я обниму́	мы обни́мем
ты обни́мешь	вы обни́мете
он, она́ обни́мет	они́ обни́мут

послать I (b)	
я пошлю	мы пошлём
ты пошлѐшь	вы пошлѐте
он, она пошлѐт	они пошлѹт

надѣяться I (a)	
я надѣюсь	мы надѣе ^м ся
ты надѣе ^ш ся	вы надѣет ^е ся
он, она надѣет ^с я	они надѣют ^с я

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation
здороваться поздороваться желать пожелать обещать пообещать обнимать поздравлять	посылать присылать прощаться попрощаться скупать сообщать	поздравить (a) сообщить (b)
	танцевать I (a)	послать I (b)
	порадовать целовать поцеловать	прислать

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model:

Model: Он купил фотоаппарат своему сыну.
Он купил фотоаппарат своим сыновьям.

1. Он помогает младшему брату. 2. Олѐг позвонил своей сестре. 3. Андрѐй послал телеграмму старому другу. 4. Таня купила подарок своей подруге. 5. Он дал словарь этому студенту. 6. Мы покажем город нашему гостю.

II. Answer the questions, as in the model.

Model: Летом она была у своих дочерей.
— Куда она ѣздила? — К своим дочерям.

1. Она была в Пскове у своих детей. Куда она ѣздила? 2. На прошлой неделе Олѐг был у своих родителей. Куда он ѣздил? 3. В воскресенье Джон был у своих товарищей. Куда он ходил?

4. Студенты были у рабочих этой фабрики. Куда они ходили?
5. Они были у своих преподавателей. Куда они ходили? 6. Она была у наших студентов. Куда она ходила?

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *На завод приехали молодые инженеры. Мы встретили молодых инженеров. Мы показали завод молодым инженерам.*

1. На конференции выступали известные физики. Мы показали наши лаборатории ... 2. Он рассказывал о знаменитых учёных. В журнале опубликовали статьи ... 3. На север приехали молодые специалисты. Мы встретили ... Мы пожелали успехов в работе ... 4. На этом факультете учатся будущие врачи. Шесть лет они изучают всё, что нужно знать ... В новую больницу пригласили ... Новая больница понравилась ... 5. Сегодня к нам в университет придут иностранные журналисты. Мы ждём ... Мы покажем наш университет ... 6. Я много читал об американских космонавтах. Наш город встречает ... Дети подарили цветы ...

IV. Ask questions, as in the model.

Model: — Он послал бандероль друзьям.
— *Каким?*

1. Он получил телеграмму от товарищей. 2. Мы поздравили с праздником девушек. 3. Я послал поздравление друзьям. 4. Он купил билеты в кино соседям. 5. Я видел его после праздников. 6. Этот фильм идёт во многих кинотеатрах. 7. Пятый автобус идёт к магазинам.

V. Complete the dialogues, as in the model.

Model: — *Кому он читает лекции?*
— *Будущим математикам.*

1. — ... ?
— (Он помогает) новым студентам.
2. — ... ?
— (Они готовятся) к экзаменам по русскому языку.
3. — ... ?
— (Они будут сдавать экзамены) этим преподавателям.
4. — ... ?
— (Он был) у своих друзей.
5. — ... ?
— (Они говорили) о летних каникулах.
6. — ... ?
— (Он был в кино) с Олегом.

VI. Note the use of the sentences with the word **ко́торый**.

1. То́варищ по́едет в Петербу́рг Мы встре́тили е́го вчера́ в уни-
на конфе́ренцию. версите́те.

То́варищ, **ко́торого мы встре́тили вчера́ в университе́те**,
по́едет в Петербу́рг на конфе́ренцию.

2. Э́тот студе́нт живёт в обще- Мы разгово́ривали с ним на ве-
жи́тии. чере.

Э́тот студе́нт, **с ко́торым мы разгово́ривали на ве́чере**, живёт в
общежи́тии.

3. Э́та де́вушка на́ша студе́нт- Мы бы́ли у не́ё на новосе́лье.
ка.

Э́та де́вушка, **у ко́торой мы бы́ли на новосе́лье**, на́ша студе́нтка.

VII. Insert the word **ко́торый** in the correct form, using a preposition wherever necessary.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. Я пригласи́л к се-
бе дру́га, | <div>... неда́вно верну́лся в Москву́.</div> <div>... я не ви́дел два ме́сяца.</div> <div>... я обеща́л показа́ть фотогра́фии.</div> <div>... я учи́лся в институ́те.</div> <div>... я мно́го тебе́ рассказа́ывал.</div> |
| 2. Э́то институ́т, | <div>... он учи́лся.</div> <div>... он окóнчил.</div> <div>... ты спра́шивал.</div> <div>... ты интере́совался.</div> |
| 3. Ле́кция, | <div>... зако́нчилась неда́вно, была́ интере́с-
ная.</div> <div>... мы слу́шали, нача́лась в два часа́.</div> <div>... мы бы́ли, ко́нчилась в пять часо́в.</div> <div>... они́ гово́рят, бу́дет за́втра.</div> |

VIII. Change the sentences, as in the model.

Model: *Я зна́ю шко́лу, где она́ рабо́тает.*

*Я зна́ю шко́лу, в **ко́торой** она́ рабо́тает.*

- | | |
|---------------|--|
| 1. Деревня́, | <div>где он роди́лся, нахо́дится на се́вере.</div> <div>куда́ он е́здил, нахо́дится на се́вере.</div> <div>отку́да он прие́хал, нахо́дится на се́вере.</div> |
| 2. В го́роде, | <div>где он живёт, мно́го институ́тов.</div> <div>куда́ он прие́хал, мно́го институ́тов.</div> <div>отку́да он прие́хал, мно́го институ́тов.</div> |

IX. Make up dialogues, as in the model, for these situations:

телеграф около метро, телефоны-автоматы около почты, книжный магазин напротив универмага, остановка пятого автобуса около больницы, остановка трамвая напротив рынка.

Model: — *Вы не скажете, где почта?*
— *Напротив гостиницы.*
— *Спасибо.*
— *Пожалуйста.*

X. Make up dialogues, as in the model, for these situations:

(a) заказные письма принимают в третьем окне налево; телеграммы принимают на втором этаже.

Model: — *Вы не скажете, где приём бандеролей?*
— *Второе окно направо.*
— *Спасибо.*
— *Пожалуйста.*

(b) You want to buy some envelopes, postcards and stamps.

Model: — *У вас есть марки по пять рублей?*
— *Да.*
— *Дайте, пожалуйста, одну марку.*

XI. (a) Read through the telegram, noting it is worded.

Москва 117279 Профсоюзная 85, кв. 38 Сергеевой Жду тебя
(на) праздник напиши сможешь ли приехать

Целую мама

(b) Answer the telegrams for these situations:

1. Вы сможете приехать на праздник. Приедете шестого ноября. 2. Вы не сможете приехать, объясните почему.

XII. Write letters for these situations:

1. Вы давно получили письмо от своего брата (друга) или сестры (подруги), но не смогли вовремя ответить. Ответьте на письмо, объясните, почему долго не писали, расскажите, как вы живёте. 2. Скоро день рождения вашей мамы (вашего отца). Напишите ей (ему) поздравительное письмо, используя слова и выражения: **поздравляю... , желаю... , передай привёт... , будь здоров(а) и счастлив(а).** 3. Скоро Новый год. Напишите поздравительное письмо вашему преподавателю (вашей преподавательнице).

Антон Павлович Чехов

11

Жизнь даётся один раз, и хочется прожить её бодро, осмысленно, красиво.

А.П. Чехов

В 2000 году мы отмечали замечательную дату — сто сорок лет со дня рождения великого русского писателя Антона Павловича Чехова.

Сын лавочника, внук крепостного, Антон Павлович родился в 1860 году в Таганроге, городе на берегу Азовского моря. Чехов рано начал работать, помогать семье; когда учился в гимназии, давал уроки, чтобы заработать деньги для семьи, работал в лавке отца.

После окончания гимназии Антон Павлович поступил на медицинский факультет Московского университета. В годы учёбы в университете он публикует свои первые юмористические рассказы. В 1884 году опубликован первый сборник его рассказов. Чехов становится известным писателем.

Всё творчество Чехова тесно связано с жизнью русского народа. «Все мы народ, — писал Чехов, — и всё то лучшее, что мы делаем, есть дело народное». Любимые герои Чехова — это всегда люди труда: крестьяне, трудовая интеллигенция.

«Праздная жизнь не может быть чистой», — говорит один из героев Чехова — доктор Астров (пьеса «Дядя Ваня»). Чехов верил в великую силу труда, верил в людей труда. Он мечтал о лучшем будущем своей родины, мечтал о времени, когда вся Россия станет прекрасным садом.

«Пока молоды, сильные, бодрые, не уставайте делать добро!» — обращался Чехов к молодым. Сам Чехов не уставал служить своему народу. Врач по профессии, он бесплатно лечил людей, построил на свои деньги сельскую больницу, помогал всем, кто к нему обращался. И, конечно, прежде всего служил людям, своей стране как писатель своими книгами, всем своим творчеством.

Жизнь писателя была коротка, он умер в сорок четыре года — в 1904 году. Но произведения, которые он создал за 25 лет напряжённой работы, сыграли огромную роль в развитии русской и мировой литературы.

«В течение последних двадцати лет самым могучим магнитом для молодых писателей многих стран был Чехов», — писал Джон Голсуорси в 1928 году. О значении творчества Чехова писали Лев Толстой, Максим Горький, Бернард Шоу и многие другие писатели.

Трудно назвать страну, где не знают имени Чехова. Книжки его публикуются на разных языках мира. И люди разных стран любят и ценят добрый, человечный талант Чехова, одного из лучших людей своего времени, умного и честного русского писателя.

Чеховские спектакли

Искусство есть одно из средств единения людей.

Л.Н. Толстой

Более ста лет идут на сценах многих и многих театров мира пьесы Антона Павловича Чехова «Чайка», «Дядя Ваня», «Три сестры», «Вишнёвый сад» и другие.

Московский Художественный театр¹ по праву считается театром Чехова. На сцене этого театра были поставлены все пьесы Чехова. Первые постановки чеховских пьес театр осуществил ещё при жизни автора.

Живут, страдают, надеются и верят на сценах театров мира чеховские герои.

Лондон, Париж, Нью-Йорк, Вена, Рим, Гаага, Осло, Хельсинки, Будапешт — вот далеко не полный список городов, в которых шли чеховские спектакли. Чеховские роли — любимые роли многих артистов мира. Знаменитый английский актёр Лбуренс Оливье говорил о роли доктора Астрова в «Дяде Ване» как о своей любимой роли. Много чеховских ролей сыграла замечательная итальянская актриса Джульетта Мазина. В беседе с корреспондентом московского журнала она говорила, что Чехова любят и высоко ценят в Италии и что она очень любит Достоевского, Льва Толстого. Но ближе всех ей Чехов и чеховский театр.

Так живёт чудесное, молодое, глубокое современное чеховское искусство.

лавка shop; store
лавочник shopkeeper; storekeeper
крепостий serf
давать уроки to give lessons
юмористический humorous
сборник рассказов collection of short stories

служить народу to serve the people
играть | большую роль в чём-либо to
сыграть | play a great role in smth.
играть | роль в фильме (в спектакле)
сыграть | to play a part in a film (play)

¹ *Московский Художественный театр (МХАТ)*, the Moscow Art Theatre, a major Russian theatre, founded in 1898 by the directors Konstantin Stanislavsky and Vladimir Nemirovich-Danchenko

идти на сцене театра to be on at a theatre
по праву rightfully
ставить спектакль to produce a play
поставить (пьесу) на сцене театра to
produce (a play) at a theatre

осуществить постановку спектакля to
stage a play
при жизни кого-либо in one's lifetime
прежде всего first of all
один из ... one of ...

Задания к тексту

1. Расскажите о писателе Анто́не Па́вловиче Че́хове.
2. Какие книги Че́хова вы чита́ли? Какие че́ховские спектакли вы ви́дели? Смотрели ли вы кинофильмы по произведениям Че́хова? Если смотре́ли, то какие? Нравится ли вам э́тот писа́тель?
3. Каких ещё ру́сских писа́телей вы зна́ете?
4. Назовите ва́ших люби́мых писа́телей, расскажите, что вы зна́ете о них.
5. Назовите ва́шу люби́мую кни́гу.
6. Ка́кую роль в ва́шей жи́зни игра́ет кни́га?

Изрече́ния о кни́ге, о её ро́ли в жи́зни челове́ка

Кни́га — лу́чший спутник в доро́ге. А с у́мным спутником всегда най-
де́шь, что и́щешь. (*Восто́чная му́дрость*)

Выбира́й писа́теля так, как выбира́ешь дру́га. Cf. Choose your author as
you choose a friend.

«Люби́те кни́гу — исто́чник зна́ний». *М. Го́рький*

«Всем хоро́шим во мне я обяза́н кни́гам». *М. Го́рький*

«Кни́га де́лает челове́ка лу́чше, а э́то ... чу́ть ли не е́динственная цель
иску́сства». *И. Гонча́ров*

«Хоро́шая кни́га — то́чно бесе́да с у́мным челове́ком». *А. Толсто́й*

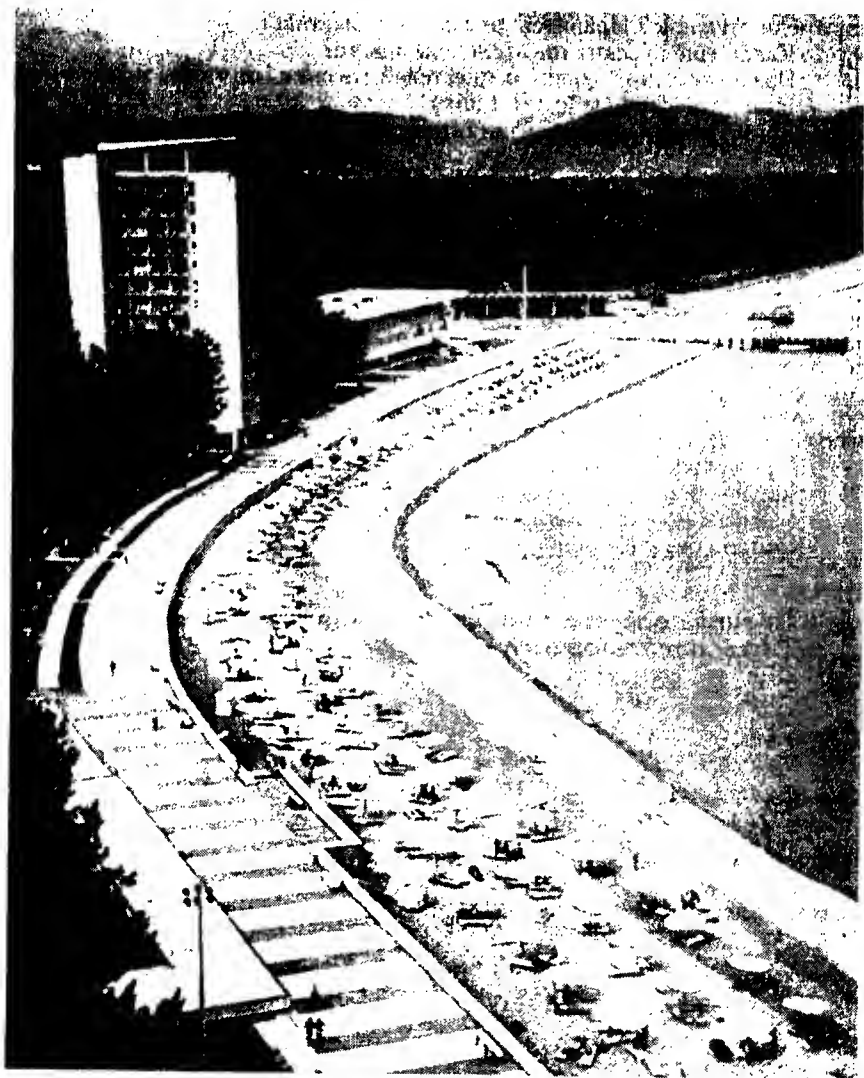
«Кни́ги — э́то дру́зья, бесстра́стные, но ве́рные». *В. Гю́го*

«Челове́ка мо́жно узнáть по тем кни́гам, кото́рые он чита́ет». *Смайлс*

«Ко́мната без книг подо́бна те́лу без ду́ш». *Цицеро́н*

1. Прочита́йте да́нные изрече́ния.
2. Пере́ведите э́ти изрече́ния.

UNIT 29



Черноморское побережье Кавказа



ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

путешествие journey, voyage

путешественник traveller

путешествовать to travel

передача broadcast, programme

республика republic

журналист journalist

тундра tundra

гейзер geyser

стараться

постараться

что (с)делать? to try

* * *

передача по телевизору (по радио) television (radio) programme, broadcast by television (by radio)

как можно больше as much as possible

один (одна, одно) из ... one of ...

в общем in general

The Use of the Verbs наступать — наступить

наступает утро (вечер, ночь),
зима (весна, осень, лето)

morning (evening, night), winter
(spring, autumn, summer)
comes

наступило утро (лето)

morning (summer) came

наступил вечер

evening came

наступила ночь (зима, весна,
осень)

night (winter, spring, autumn)
came

ДИАЛОГ

Джон: Вчера я смотрел по телевизору передачу «Клуб путешественников»¹ о Дальнем Востоке. Очень интересная передача.

¹ «Клуб путешественников», "Travellers Club", a popular television programme showing various parts of Russian and foreign countries.

О л ё г: «Клуб путешественников» — одна из моих любимых передач. Я всегда смотрю её. Тебе она тоже нравится?

Д ж о н: Да, мне особенно интересно смотреть передачи о вашей стране. Я уже знаком с русским Севером, теперь с Дальним Востоком. Хочу увидеть Сибирь, озеро Байкал. Ваша страна такая больша́я!

О л ё г: Да, очень. Когда у нас начинается утро, на востоке наступает ночь. А знаешь, я одно время хотел стать журналистом, чтобы больше ездить по стране, знакомиться с разными людьми, видеть разные места: тайгу и тундру, гейзеры на Камчатке¹. В общем, видеть всё на севере и на юге, на западе и на востоке.

Д ж о н: Путешествовать всегда интересно. Я постараюсь увидеть в вашей стране как можно больше.

Задания к тексту

1. Какую передачу смотрел по телевизору Джон? Какая любимая передача Олега? Кем хотел стать Олег и почему?

2. Какая ваша любимая передача? Расскажите о ней.

3. Какие русские телепередачи вы смотрели? Что вам понравилось?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

называть | что? ког? to call

назвать | что? to found

царь tsar

снова again

смерть *f.* death

промышленный industrial

ежегодно annually

включать | что? to include

включить | что? to include

многочисленный numerous

через что? across

специальный special

тема topic, theme

музыкальный music

фестиваль *m.* festival

посещать

посетить | ког? что? to visit

* * *

первый (второй...) по величине the largest (second... largest)

как правило as a rule

многое другое many other things

ТЕКСТ

Город на Неве

Санкт-Петербург — один из самых красивых городов России. Город находится на западе России на реке Неве. В Санкт-Петербурге сто пять островов. Город стоит на островах, поэтому его часто называют «Северной Венецией».

¹ Камчатка, Kamchatka, a peninsula in the north-east of Asia, washed by the Pacific Ocean, the Sea Okhotsk and the Bering Sea.

Основатель города — русский царь Пётр I. Он основал этот город в 1703 году. Когда закончилось строительство города, город стал столицей Российского государства.

В 1918 году столицей снова стала Москва.

В 1924 году после смерти В. И. Ленина город стал называться Ленинградом. Но в 1991 году городу вернули его историческое название: Санкт-Петербург — город Святого Петра.

Санкт-Петербург, второй по величине после Москвы, — большой промышленный и культурный центр.



Архитектурные памятники Петербурга, его музеи — Русский музей, Эрмитаж¹ — известны не только в нашей стране. Ежегодно тысячи туристов бывают в Санкт-Петербурге. Туристский маршрут, как правило, включает знаменитые соборы Петербурга: Исаакиевский и Казанский, памятник Петру Великому, Летний сад, многочисленные мосты через Неву, Фонтанку и многое другое.

Специальная тема экскурсии — Петербург литературный.

Она включает музеи-квартиры писателей, которые жили в Петербурге. Здесь жили многие известные писатели и поэты: А.С. Пушкин, Ф.М. Достоевский, Н.В. Гоголь, поэты Серебряного века Анна Ахматова, Николай Гумилёв, Осип Мандельштам. Здесь, в Санкт-Петербурге, на реке Мойке находится дом, где жил последние годы А.С. Пушкин. Сейчас в этом доме музей-квартира А.С. Пушкина.

У города много интересных традиций. Одна из таких традиций — музыкальный фестиваль «Белые ночи». Фестиваль этот бывает в июне и продолжается десять дней.

Известны и петербургские театры: театр оперы и балета, драматические театры. В общем, того, кто посетит этот город, ждёт много интересного.

¹ Эрмитаж, the Hermitage, one of the world's largest art and history museums. It was founded in 1764 as Catherine II's private museum. The Hermitage was opened to the public in 1852.

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о Санкт-Петербурге. Кто и когда основал этот город? Как называются крупнейшие музеи Петербурга? Кто из русских писателей жил в этом городе? Что ещё вы можете рассказать о Петербурге?

2. Расскажите о вашем родном городе. Как он называется? Где он находится? Кто и когда его основал? Что интересного можно увидеть в вашем городе?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

древний old
древнейший (the) oldest
живописный picturesque
упоминаться to be mentioned
документ document
дата date
основание foundation
крупнейший (the) largest
сохраняться | to be preserved
сохраниться |
тысячелетие millenium
территория territory
ветер wind
дождь *m.* rain
мороз frost
столетие century
страдать | *от кого? от чего?* to suffer
пострадать | damage

война war
верить | *кому? чему?*
поверить | *в кого? во что?* to believe
восстанавливать | *что?* to restore
восстановить |
руины *pl.* ruins
ценный valuable
бесценный invaluable, priceless
гостеприимный hospitable
земля land
богатство riches, wealth

* * *

не случайно (it is) no accident
восстановить что-либо из руин to re-
store smth. from ruins

ТЕКСТ

Новгород

Новгород — один из древнейших русских городов. Он находится на живописных берегах рек Волхов. Впервые о Новгороде упоминается в документах 859 года. Эту дату учёные считают датой основания города. В те далёкие времена он назывался Новый город. Эти два слова и дали имя Новгород.

В истории Древней Руси Новгород сыграл большую роль. Не случайно город называли Великий Новгород. В конце XIII — начале XVI веков Новгород был одним из крупнейших центров Древней Руси.

Сейчас Новгород — большой современный город. Но это и город-музей, в котором до наших дней сохранились памятники древнерусской архитектуры. Сердце города — Новгородский Кремль. На территории Кремля находятся древнейшие памятники: Софийский собор — памятник XI века, церкви XII—XVI веков. В центре Кремля памятник второй половины XIX века «Тысячелетие России».

Прекрасные памятники древнерусской архитектуры дошли до нас через ветры, дожди и морозы десяти столетий. Сильно пострадал город во время войны. Сейчас трудно поверить, что этот город восстановили из руин. Восстановили бесценные памятники древнерусской культуры.

Тысячи людей, которые интересуются древними русскими городами, посещают Новгород. Художники и архитекторы учатся у старых русских мастеров. Гостеприимная новгородская земля открывает гостям свои богатства.

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о древнем русском городе Новгороде.
2. Какие города в вашей стране можно назвать городами-музеями? Какие памятники культуры находятся в этих городах? Расскажите о них.

GRAMMAR

- | | |
|--------------------------------|--|
| — С кем он ездил на экскурсию? | “Who did he go on the excursion with?” |
| — Со своими русскими друзьями. | “With his Russian friends.” |

The Instrumental Plural of Nouns

Nominative кто? <i>who</i> ? что? <i>what</i> ?	Instrumental кем? <i>with whom</i> ? чем? <i>with what</i> ?	Ending
студент отец врач товарищ дом окно студентка сестра книга	студентами отцами врачами товарищами домами окнами студентками сестрами книгами	-ами
гость словарь музей санаторий поле	гостями словарями музеями санаториями полями	-ями

Nominative кто? <i>who?</i> что? <i>what?</i>	Instrumental кем? <i>with whom?</i> чем? <i>with what?</i>	Ending
здáние мать — мáтери тетрáдь пéсня аудитóрия брат — брáтья друг — друзьá дерево — дерéвья родíтели	здáниями матерýми тетрáдями пéснями аудитóриями брáтьями друзьáми дерéвьями родíтелями	-ями
лю́ди де́ти	людьмí детьмí	-ьми

Note. — In the instrumental plural nouns of the three genders with the stem in a hard consonant or щ or ч take the ending **-ами**, whereas nouns with the stem in a soft consonant or a vowel take ending **-ями**. The nouns **лю́ди** and **де́ти** take the ending **-ьми**.

The Instrumental Plural of Adjectives

Nominative какие? <i>what (kind of)?</i>	Instrumental какими? <i>with what (kind of)?</i>	Ending
но́вые хоро́шие друзья́ ру́сские тетра́ди си́ние	но́выми хоро́шими друзья́ми ру́скими тетра́дями си́ними	-ьми -ими

The Instrumental Plural of Possessive Pronouns

Nominative чьи? <i>whose?</i>	Instrumental чьими? <i>with/by whose?</i>	Ending
мо́й братья́ на́ши	мо́ими братья́ми на́шими	-ими

The Instrumental Plural of Demonstrative Pronouns

Nominative какие? <i>what?</i>	Instrumental какими? <i>with/by what?</i>
э́ти студéнты те	э́тими студéнтами те́ми

Complex Sentences with the Word *ко́торый* (continued)

Это студёнты,

кто?
ко́торые учёты в нáшей гру́ппе.
 у когó?
 у **ко́торых** мы вчёрá бы́ли.
 ко́му?
ко́торым я дал свой учё́бник.
 когó?
ко́торых мы ви́дели на вёчере.
 с кем?
 с **ко́торыми** я учíлся в шкóле.
 о ком?
 о **ко́торых** мы говорíли.

In the plural the word **ко́торый** is used in accordance with the same rules as in the singular.

Verb Groups

чита́ть I (a)
включáть восстанáвливать назывáть посещáть сохраня́ться старáться постарáться страда́ть пострада́ть

говорíть II	alternation
ве́рить (a) пове́рить (a) включíть (b) восстановíть (c) посетíть (b) сохранíться (b)	в → вл т → щ

звать I (a)
назва́ть

танцевáть I (a)
путешéствовать

WORD-BUILDING

путешéствие — **путешéственник** — **путешéствовать**
гость — **гостíница** — **гостепри́имный**

EXERCISES

I. Change the sentences, as in the model.

Model: *Андре́й е́здил в Су́здаль со сво́им сы́ном.*
Андре́й е́здил в Су́здаль со сво́ими сыновья́ми.

1. Олѣгъ былъ на юге **со своей сестрой**. 2. Онъ ходилъ на стадионъ **со старшимъ братомъ**. 3. Таня ѣздила на экскурсію **со своей подружкой**. 4. Мы давно знакомы **с этимъ студентомъ**. 5. Завтра я встрѣчусь **со своимъ старымъ другомъ**. 6. Я познакомился **с интереснымъ человекомъ**.

II. Answer the questions, as in the model.

Model: -- *Кем станутъ студенты, которые учатся в консерваторіи?*

-- *Певцами и музыкантами.*

1. Кем станутъ студенты, которые учатся на инженерномъ факультетѣ? 2. Кем станутъ студенты биологическаго факультета? 3. Кем станутъ студенты физико-математическаго факультета? 4. Кем станутъ студенты, которые учатся в архитектурномъ институтѣ? 5. Кем станутъ студенты медицинскаго института? 6. Кем станутъ студенты педагогическаго института?

III. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Онъ знаетъ многихъ современныхъ поэтовъ и писателей. Онъ знакомъ со многими современными поэтами и писателями.*

1. На вечерѣ были **наши преподаватели**. Мы поздравили с праздникомъ Мы пойдѣмъ в музей 2. В этихъ домахъ живутъ **молодые рабочіе**. Здесь строятъ кафе для Инженеры завода встрѣтились 3. В МГУ читали лекціи **известные математики**. Онъ слушалъ лекціи Онъ познакомился 4. Эти картины создали **талантливые художники**. В Третьяковской галерее богатая коллекція картинъ Онъ былъ знакомъ 5. В старинныхъ русскихъ городахъ часто бывають **иностранные туристы**. В Ярославле бывало много Онъ встрѣтилъ в гостинице Онъ встрѣтился

IV. Ask questions, as in the model.

Model: *Онъ говорилъ по телефону с друзьями.*

-- *С какими?*

1. Вчера мы сдавали **зачѣты**. 2. Весной у насъ будетъ много **экзаменовъ**. 3. Онъ помогаетъ **студентамъ**. 4. Она знаетъ нѣсколько **языковъ**. 5. Они работали **на заводахъ**. 6. Она придетъ на вечеръ с **подругами**. 7. Мы познакомились с **писателями**. 8. Я былъ **во многихъ городахъ** Россіи.

V. Answer the questions, using the phrase **наши новые друзья** in the required form.

Model: -- *С кем вы были в театре?*

-- *С нашими новыми друзьями.*

1. Кто живёт в этой комнате? 2. У кого вы были в воскресенье? 3. Кому вы сейчас звонили? 4. Кому вы обещали дать эти книги? 5. К кому вы пойдёте вечером? 6. Кого вы ждёте? 7. С кем вы должны встретиться? 8. О ком вы рассказываете?

VI. Insert the word **который** in the correct form, using a preposition wherever necessary.

1. Он сдал экзамены,

... мы будем сдавать через неделю.
... очень боялся.
... долго готовился.
... говорил нам преподаватель.

2. К нему приехали товарищи,

... учились с ним в школе.
... он был летом.
... он получил письмо.
... он звонил вчера.
... он познакомился недавно.

VII. Combine the pairs of sentences, as in the model.

Model: *Это старые русские города. Мы с тобой в них ещё не были.*
Это старые русские города, в которых мы с тобой ещё не были.

1. Это наши товарищи. Джон живёт с ними в общежитии.
2. Около университета нас ждут студенты. Мы едем с ними на экскурсию.
3. На вечере выступали девушки. Они работают в нашей лаборатории.
4. Сегодня у меня гости. Я хочу показать им Москву.
5. К ней приехали родители. Она встречала их на вокзале.

VIII. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Что такое: его любимая песня?*
— *Это песня, которую он любит.*

Что такое: 1. Его знакомый человек? 2. Его знакомая девушка? 3. Его любимый писатель? 4. Его любимая книга? 5. Его родной город? 6. Его родная деревня? 7. Известный учёный? 8. Новая песня? 9. Новый дом? 10. Новое пальто?

IX. Change the sentences, as in the model.

Model: *Она поставила на стол тарелку, на которой лежали хлеб и сыр.*
Она поставила на стол тарелку с хлебом и сыром.

1. Я поставил на окно вазу, в которой были цветы. 2. Он взял портфель, в котором были книги и тетради. 3. Он дал мне тетрадь, в которой были эти упражнения. 4. Он купил конверты, на которых были красивые марки. 5. Я взял чемодан, в котором были мои вещи. 6. Он подошёл к полке, на которой стояли книги.

X. Speak about your native city (town), using these words and phrases:

называться, находиться, центр страны, север (юг, etc.) страны, главная улица (площадь), театры, музеи, кинотеатры, парки, исторические памятники, транспорт города, фабрики и заводы, школы, колледжи, институты.

XI. Read through the text. Retell it, using verbs of the appropriate aspect.

Пусть всегда будет солнце

Не все знают историю известной песни «Пусть всегда будет солнце!».

Вот она.

Мальчику было четыре года, когда сму (объяснить — объяснить), что значит слово «всегда» — это значит «на всю жизнь»!

И ребёнок (читать — прочитать) маме свои первые стихи:

Пусть всегда будет солнце!

Пусть всегда будет небо!

Пусть всегда будет мама!

Пусть всегда буду я!

(Проходить — пройти) 40 лет. Мальчик (становиться — стать) инженером. Но стихи не (забывать — забыть): их (находить — найти) и записал писатель Корней Иванович Чуковский.

Поэт Лев Ошанин (решать — решить) написать стихи о мире. Он (вспоминать — вспомнить) слова мальчика: «Пусть всегда будет солнце!». Слова эти (становиться — стать) темой стихотворения. Музыку к стихам (писать — написать) композитор Александр Островский.

XII. Complete the sentences.

1. Когда вы сдаёте ... ? Он уже 2. Они готовятся 3. Я перевожу Он уже 4. Преподаватель объяснял 5. Мы решили 6. Я открыл 7. Когда открываётся ... ? 8. Закройте, пожалуйста, 9. Когда закрывается ... ? 10. Таня послала Завтра она тоже 11. Он часто получает Вчера он 12. Вы не хотите ... ? 13. Он не может 14. Она не умеет 15. Поздравляю 16. Желаю

Нéсколько слов о бескоры́стии

Я хочу́ рассказа́ть исто́рию, кото́рая во мно́гом определи́ла моё отноше́ние к ми́ру.

Всякий раз, когда́ захо́дит разгово́р о лю́дях, хороши́ они́ или пло́хи, я воспомина́ю э́тот слúчай из дётства.

Мы жи́ли в дере́вне. Одна́жды оте́ц взял меня́ в го́род. По́мню, мы иска́ли о́бувь и зашли́ по доро́ге в кни́жный магази́н. Там я уви́дел кни́гу. Я взял её в ру́ки, на ка́ждой страни́це кни́ги были́ больш́ие карти́нки. Я о́чень хоте́л, что́бы оте́ц купи́л кни́гу, но он посмотре́л на це́ну и сказа́л: «В друго́й раз кúпим». Кни́га была́ доро́гой.

До́ма я це́лый ве́чер говори́л то́лько о кни́ге. И вот че́рез две неде́ли оте́ц дал мне де́ньги.

Когда́ на друго́й де́нь мы шли́ к магази́ну, мне бы́ло стра́шно: «А вдруг кни́гу уже́ прода́ли?» Нет, кни́га лежа́ла на ме́сте.

Когда́ мы се́ли в ваго́н да́чного по́езда, все срáзу заме́тили, ка́кую кни́гу я везу́. Мно́гие сади́лись ря́дом, что́бы посмотре́ть карти́нки. Весь ваго́н ра́довался моёй поку́пке. И на полчаса́ я стал це́нтром внима́ния.

По́езд отоше́л от Москвы́. Побежа́л ми́мо о́кон лес. Я поста́вил кни́гу на откры́тое окно́ и стал смотре́ть на лес, на поля́, кото́рые бежа́ли за окно́м. И вдруг, о úжас! Кни́га исче́зла ме́жду двойны́ми о́кнами ваго́на. Ещё не понима́я серьё́зности поло́жения, я испуга́нно смотре́л на отца́, на сосе́да-лётчика, кото́рый пыта́лся доста́ть кни́гу. Че́рез мину́ту уже́ весь ваго́н помо́гал нам.

А по́езд бежа́л, и вот уже́ ско́ро на́ша ста́нция. Я пла́кал и не хоте́л выходи́ть из ваго́на. Лётчик о́бнял меня́ и сказа́л:

— Ниче́го, по́езд ещё́ до́лго бу́дет иди́ти. Мы доста́нем кни́гу и пришлём обяза́тельно. Где ты живёшь?

Я пла́кал и не мог говори́ть. Оте́ц дал лётчику а́дрес. На друго́й де́нь, когда́ оте́ц верну́лся с рабо́ты, он принёс и кни́гу.

— Доста́л?

— Доста́л, — засме́ялся оте́ц.

Э́то была́ та са́мая кни́га. Я засыпа́л с кни́гой в рука́х.

А че́рез не́сколько дней к нам пришёл почта́льон и принёс нам большóй паке́т. В паке́те была́ кни́га и запи́ска от лётчика: «Я же говори́л, мы доста́нем её».

А ещё́ че́рез де́нь о́пять пришёл почта́льон и о́пять принёс паке́т, а пото́м ещё́ два паке́та, и ещё́ три; семь одина́ковых кни́жек.

С того времени прошло почти 30 лет. Книжки в войну потерялись. Но осталось самое главное — хорошая память о людях, которых я не знаю и даже не помню в лицо. Осталась уверенность: хороших людей больше, чем плохих. И жизнь движется вперед не тем, что в человеке плохого, а тем, что есть в нём хорошего.

По В. Пескову

бескорыстие disinterestedness
определить отношение к чему-либо to determine one's attitude towards smth.
всякий раз each time
взять что-либо в руки to take smth. in one's hands
в другой раз next time
дачный поезд suburban train

стать центром внимания to become the centre of attention
о ужас! oh horror!
двойные окна double-glazed windows
тот самый (та самая, то самое, те самые) the very same
с того времени since then
то, что... (тем, что...) that which... (by that which...)

Задания к тексту

1. Расскажите историю, которая произошла с автором рассказа.
2. Как повлияла эта история на отношение автора к жизни, к людям?
3. Был ли в вашей жизни случай, который сыграл такую же важную роль? Расскажите о нём.

Пословицы и афоризмы о человеке, его нравственных ценностях (moral values)

Не ищи красоты, ищи доброты.

Мал золотник, да дорог.

Не всё то золото, что блестит.

«Верить в человека... это лучше, что даёт нам жизнь».

М. Горький

«Всё прекрасное на земле — от солнца и всё хорошее — от человека». *М. Пришвин*

«Лучшее, что я храню в себе, это живое чувство к хорошим людям». *М. Пришвин*

«Важнейший капитал нации — нравственные качества народа».

Н. Чернышевский

«В человеке должно быть всё прекрасно: и лицо, и одежда, и душа, и мысли». *А. Чехов*

1. Прочитайте данные пословицы и афоризмы. Переведите их на родной язык.

2. Назовите ваш любимый афоризм или пословицу, которые выражают ваше отношение к людям.

UNIT 30



Нóвгород. Софíйский собóр

ПОДГОТÓВКА К ЧТÉНИЮ

прилетáть		кудá? to arrive (by plane)
прилетéть		откúда?

* * *

рейс flight

спрáвочное бюрó infomation bureau, information desk

ДИАЛÓГИ

О лéг: Тáня, нам телегрáмма из Нóвгорода.

Тáн я: От когó?

О лéг: От моего товáрища. Он приезжáет на прáздники в Москвú.

Тáн я: Когдá он приезжáет?

О лéг: Тридцáтого деkáбря.

Тáн я: А в какóе врéмя?

Олѣг: Он не написѣл, но есть нѡмер пѡезда. Мѡжно позвонить в справѡчное бюрѡ.

Справѡчное бюрѡ

Тѣня: Скажите, пожѣлуйста, когдѣ прихѡдит из Нѡвгорода сѡрок пѣрвый пѡезд?

Дежурная: В шесть двѣдцѣть две.

Тѣня: Спасѣбо.

Дежурная: Пожѣлуйста.

— Вы не скѣжете, когдѣ прилетѣет самолѣт из Адлера?

— Нѡмер рѣйса?

— 237.

— В семнѣдцѣть часѡв.

— Когдѣ отхѡдит в Петербург четырёхнадцѣтый пѡезд?

— В шестнѣдцѣть часѡв.

Задѣния к тѣксту

Какую телеграмму получил Олѣг? Куда и почему позвонѣла Тѣня?

ПОДГОТѢВКА К ЧТѢНИЮ

удивлѣнно in surprise
медведь *m.* bear
дежурный on duty
ѡтпуск holiday; vacation
пожѣлуй probably
Гѣна Ghana
сибирский Siberian
африканец African
лѣд ice
ледяной icy
пустыня desert
перевѡд translation
спѣщий sleeping
дѣкий wild
страшный terrible

волк wolf
джунгли *pl.* jungle
чѣрез что? through
скѣзка (fairy) tale
аэропѡрт airport
вмѣсто чегѡ? instead of
терѣть | что? когѡ? to lose
потерѣть |
трѣста three hundred
всегѡ only
каков what (is)?
населѣние population
поговѡрка saying
расстоянѣе distance

ТЕКСТ

Сибѣрь

Онѣ вѣшли из самолѣта и удивлѣнно спросѣли:

— А гдѣ же Сибѣрь?

— Вот она Сибѣрь! — отвѣтили им. — Вот ѣто сѡлнце, ѣти дерѣвья, ѣти цвѣты. Всѣ ѣто и есть Сибѣрь. Медведѣя, правѣда, показѣть вам не мѡжем: дежурный медведь в ѡтпуске...

Может, наши гости и не поняли, что это шутка. Начинаясь август, пожалуй, самое прекрасное время на юге Сибири. Температура + 20°, а туристы из Ганы были в тёплых пальто. Они удивились, что сибирские учёные, которые их встречали, не в пальто, а в летних костюмах.

— Но где же Сибирь? Где она? — продолжали спрашивать туристы.

Это были первые африканцы, которые прилетели в Сибирь. Дома, в Гане, им казалось, что Сибирь — это ледяная пустыня... Что такое «Сибирь»? В переводе на русский это слово значит «спящая земля». И вот такой спящей, холодной, дикой думали увидеть Сибирь наши гости. Они ещё дома читали о страшных морозах, о волках и медведях, которые живут в русских «джунглях» — сибирской тайге, о людях, которые на собаках едут через тайгу.

И сейчас африканцы вспоминают эти страшные сказки и спрашивают удивлённо:

— Где же Сибирь? Где волки и медведи?

Их нет, а есть современный аэропорт. А вместо ледяной пустыни — деревья и цветы. Как много теряют народы от того, что даже в нашем XXI веке так мало знают друг о друге.

— О, это и есть Новосибирск? В Сибири — такие города? Сколько ему лет? Двести? Триста?

— Городу больше ста лет.

— И уже такой большой?

— Третий в стране после Москвы и Петербурга.

— И это в Сибири?

— В самой настоящей.

— А каково население?

— Почти два миллиона...

— А как здесь зимой? Минус семьдесят?

— Нет, минус двадцать — минус сорок. Мы же на юге Сибири. А потом, знаете, у нас есть поговорка: «В Сибири минус пятьдесят — не мороз, тысяча километров — не расстояние».

Задания к тексту

1. Из какой страны приехали в Сибирь туристы? Что они думали о Сибири раньше? Какую Сибирь они увидели?

2. В какой сибирский город прилетели туристы? Что вы узнали об этом городе?

3. Расскажите, что вы знаете о Сибири.

GRAMMAR

К Андрею приехала сестра из Новосибирска. Она́ часто приезжает к нему́.	Andrei's Novosibirsk sister came to see him. She often comes to see him.
---	--

Aspectual Pairs of Prefixed Verbs of Motion

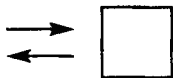
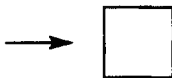
Verbs of the ходить Group		Verbs of the идти Group	
Imperfective	Perfective		
Intransitive Verbs			
приходить	прийти	to come (on foot)	
приезжать	приехать	to come (in a conveyance)	
прилетать	прилететь	to come flying	
приплывать	приплыть	to come swimming	
прибегать	прибежать	to come running	
Transitive Verbs			
приносить	принести <i>что?</i>	to bring (in one's hands)	
приводить	привести <i>кого?</i>	to bring, to lead (one to a place)	
привозить	привезти	to bring (in a conveyance)	

Он ча́сто приезжает в Мос- кву́. Ле́том мы обы́чно уезжа́ем на юг.	He often comes to Moscow. We usually go to the south in the summer.	Он вчера́ при́ехал в Москву́. Они́ уже́ у́ехали на юг.	He came to Moscow yes- terday. They have al- ready left for the south.
---	---	---	---

Verbs of indefinite motion (of the **ходить** group) and any of the prefixes denoting movement in space (**приходить**, **уходить**, **входить**, **выходить**, etc.) form imperfective verbs.

Verbs of definite motion (of the **идти** group) and any of the prefixes denoting movement in space (**прийти**, **уйти**, **войти**, **выйти**, etc.) form perfective verbs.

In the past tense prefixed verbs of the **ходить** group, like the corresponding unprefixed verbs, may denote movement in two directions (these and back). Prefixed verbs of the **идти** group invariably denote movement in one direction only.

ходить	идти
Ко мне приходи́л товарищ. (Он был у меня́ и ушёл). К нему́ приезжа́ла сестра́. (Она́ была́ у него́ и уехала́). 	Ко мне пришёл товарищ. (Он сейчас у меня́). К нему́ приехала́ сестра́. (Она́ сейчас у него́). 
Movement in two directions.	Movement in one direction.

The Construction **чтобы** + an Infinitive and **чтобы** + Past Tense

чтобы + Infinitive	чтобы + Past Tense
Я взял эту статью, чтобы перевести́ её. I took the article in order to translate it.	Я взял эту статью, чтобы он перевёл её. I took the article so that he should translate it.

The conjunction **чтобы** is followed by an infinitive if both the actions are performed by one and the same doer. **Я взял статью. Я переведу́ её.**

The conjunction **чтобы** is followed by a past tense verb if the actions are performed by different doers. **Я взял статью. Он перевёл её.**

In the construction **чтобы** + infinitive the conjunction **чтобы** following a verb of motion is frequently omitted: **Я приехал в Москву́, чтобы учи́ться. Я приехал в Москву́ учи́ться.**

Verbs Group

читать I (a) терять потерять прибегать прилетать приплывать	говорить II	alternation	плыть I (b) приплыть
	приводи́ть (с) привози́ть (с) приноси́ть (с)	д → ж з → ж с → ш	
лететь II	alternation	бежа́ть	<i>Note.</i> — The verb прибежа́ть changes like the irregular verb бежа́ть .
прилете́ть	т → ч	прибежа́ть	

везті I (b)	Past Tense
привезті	он привёз она́ привезла́ они́ привезли́

вести́ I (b)	Past Tense
привести́	он привёл она́ привела́ они́ привели́

Note. — The verbs **привезті**, **привести́** and **принести́** have irregular past tense forms.

нести́ I (b)	Past Tense
принести́	он принёс она́ принесла́ они́ принесли́

EXERCISES

I. Read through the text, noting the use of the prefixed verbs of motion. Retell the text.

Необы́чная экску́рсия

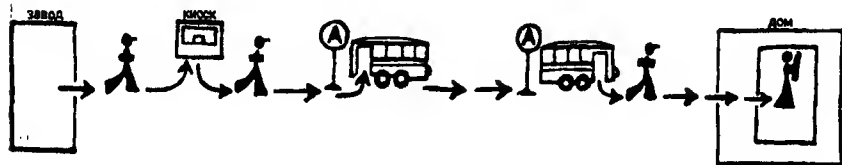
В оди́н из сво́их при́ездов в Москвú писате́ль Ма́ртин А́ндерсен Не́ксе отпра́вился в необы́чную экску́рсию. Ра́но у́тром он **вы́шел** из гости́ницы, **вошёл** в метро́, **доёхал** до ста́нции «Соко́льники», **вы́шел** из метро́, подошёл к остано́вке тролле́йбуса. На тролле́йбусе он **доёхал** до одного́ моско́вского заво́да. У заво́да он сде́лал переса́дку и на авто́бусе сно́ва **поёхал** в центр. А че́рез год и́ли два он расска́зал нам об э́той необы́чной экску́рсии.

— В авто́бусах, тролле́йбусах, в ваго́нах метро́ лю́ди чита́ли. Я ви́дел молодого́ рабо́чего. Он чита́л стихи́. Лю́ди **шли** к вы́ходу, меша́ли ему́, а он продо́лжа́л чита́ть. Большо́я радо́сть для писате́ля ви́деть, как лю́ди вот так чита́ют кни́ги.

II. Insert the verbs **идти́** — **ходи́ть** and **е́хать** — **е́здить** in the correct form with the appropriate prefix.

Вчера́ ... мой друг из Пско́ва. Он ча́сто ... ко мне́. С вокза́ла мы ... домо́й, пообе́дали и реши́ли ... на стадио́н. Когда́ мы ... из до́ма, мы встрéтили Ни́ну. Она́ ... с на́ми до остано́вки. Когда́ ... наш авто́бус, Ни́на реши́ла ... с на́ми. Все вме́сте мы ... на стадио́н. Домо́й мы ... по́здно.

III. Look at the chart below and describe the man's way home from his factory. Use the appropriate prefixed verbs of motion.



IV. Insert the verbs chosen from those on the right in the correct aspect, tense, gender and person.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Вчера к Олегу ... друг из Саратова. | <i>прилететь — прилетать</i> |
| 2. Таня уже ... в санаторий. | <i>уезжать — уехать</i> |
| 3. — Скажите, пожалуйста, когда ...
поезд № 41 из Новгорода? | <i>приходить — прийти</i> |
| 4. Андрей часто приходит ко мне и ...
интересные книги. | <i>приносить — принести</i> |
| 5. Когда бабушка приезжает в Москву,
она всегда ... внукам подарки.
Вчера она тоже ... много подарков. | <i>привозить — привезти</i> |

V. Complete the sentences, as in the model.

Model: Я **пришёл** в университет в 10 часов.
Обычно я **прихожy** в 9.

1. К Тэне приехала сестра из Петербурга. Она часто 2. К Олегу пришли товарищи из МГУ. Они часто 3. Сегодня я вышла из дома в 8 часов. Но обычно я 4. Каждое утро мы с Таней встречаемся на остановке. Сегодня я подошла к остановке, её ещё не было. Обычно, когда я 5. Вчера они ушли домой в 6 часов. Обычно они 6. Джон принёс мне английские журналы. Он часто

VI. Change the sentences, as in the model, using verbs of motion required by the sense.

- (a) Model: На прошлой неделе у нас была сестра из Тулы.
На прошлой неделе к нам **приезжала** сестра из Тулы.
- (b) Model: Сейчас у нас живёт сестра из Тулы.
К нам **приехала** сестра из Тулы.

1. (a) Недавно у Андрея был брат из Новосибирска. (b) Андрей спешит домой, его ждёт брат из Новосибирска.

2. (a) Вчера у Олега был Джон, они вместе работали. (b) Сейчас Джон у Олега, они вместе работают.

3. (a) Вчера у нас был Миша, он показывал нам свои фотоальбомы. (b) У нас был Миша, он дал нам свои фотоальбомы.

VII. (a) A St. Petersburg friend of yours is coming to see you. You know the number of his train and the day on which he arrives, but you do not know the time of the train's arrival. How will you find it out? Make up a dialogue on this topic.

(b) Your parents are returning from holiday in the South. How will you find out the time of their arrival? Make up a dialogue on this topic.

VIII. (a) Note the use of the verbs after the conjunction **чтобы**.

- | | |
|---|---|
| 1. Я взял словарь (зачём?), чтобы перевести статью. | 1. Я взял словарь (зачём?), чтобы ты перевёл статью. |
| 2. Он пришёл (зачём?), чтобы рассказать нам об этом. | 2. Он пришёл к нам (зачём?), чтобы ты рассказal ему об этом. |
| 3. Я взял журнал (зачём?), чтобы прочитать его статью. | 3. Я принёс тебе журнал, чтобы ты прочитал его статью. |

(b) Use the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|---|-------------------|
| 1. Я позвонил Олёгу, чтобы ... его на этот вечер.
Я позвонил Олёгу, чтобы он ... меня на этот вечер. | <i>пригласить</i> |
| 2. Андрей поехал на вокзал, чтобы ... сестру.
Сестра написала Андрею, чтобы он ... её. | <i>встретить</i> |
| 3. Я спешу, чтобы не ... на поезд.
Я не хочу, чтобы ты ... на поезд. | <i>опоздать</i> |

IX. Answer the following questions, basing your answers on the situations described below.

(a) Ваша сестра скоро приедет в Москву. Она хочет познакомиться с Москвой, побывать в московских музеях, побывать в театрах, встретиться с друзьями.

Зачём она приедет в Москву?

Model: Она приедет, чтобы познакомиться с Москвой.

(b) Вы пришли к другу, которого давно не видели. Вы хотите поговорить с ним, узнать, как он живёт. Рассказать ему об экзаменах, помочь ему подготовиться к экзаменам, передать ему билеты, перевести вместе с ним новые тексты, etc.

Зачём вы пришли к другу?

Model: Я пришёл, чтобы помочь ему. **Ог:** Я пришёл помочь ему.

X. Ask questions, as in the model, using the following names of cities: Петербург, Москва, Саратов, Адлер.

(a) Model: Скажите, пожалуйста, когда приходит поезд из Новосибирска?

(b) Model: Скажите, пожалуйста, когда прилетает самолёт из Новосибирска?

XI. Use the appropriate verb in the correct form.

- | | |
|--|---|
| 1. — Я часто ... Олёга в институте.
— Если ... его завтра, скажи ему, чтобы он позвонил мне. | <i>видеть</i>
<i>увидеть</i> |
| 2. Андрей ... марки, он уже ... большую коллекцию марок. | <i>собирать</i>
<i>собрать</i> |
| 3. — Куда ты ... словарь?
— Я всегда ... его на нижнюю полку. | <i>ставить</i>
<i>поставить</i> |
| 4. Обычно он ... книги в библиотеке. Этот учебник он ... вчера. | <i>брать</i>
<i>взять</i> |
| 5. — Недавно Нина ... письмо из дома.
— Она часто ... письма?
— Да. | <i>получать</i>
<i>получить</i> |
| 6. Таня ... им телеграмму?
— Нет ещё, она ... завтра. | <i>посылать</i>
<i>послать</i> |
| 7. — Он получил пять, потому что хорошо ... к экзаменам.
— Он долго ... к экзаменам?
— Две недели. | <i>готовиться</i>
<i>подготовиться</i> |



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Смело, малыш!

Я поднимаюсь в горы, со мной в фуникулёре поднимаются женщины с маленькими детьми. Малыши одеты, как настоящие лыжники.

Наверху родители загорают. Дети в это время стоят рядом с высоким пожилым, очень сильным тренером. Вот он подходит к трёхлетнему малышу, подталкивает его, тот едет с небольшой горки и старается не упасть. Скорость всё прибавляется, мальчик вот-вот упадёт, а тренер негромко говорит: «Смело! Смело! Смело!» Малыш всё-таки падает. Тренер ждёт, пока тот поднимется, дружески улыбается своему ученику и повторяет снова: «Смело, малыш, смело!» И снова мальчик едет вниз, падает, поднимается, смотрит на тренера. Снова тот дружески улыбается ему и повторяет своё единственное: «Смело!»

А когда мальчик съехал вниз и остановился, сияющий и гордый, тренер улыбнулся и сказал: «Молодец!» — и дал ему конфету.

- На, держи!
- Спасибо!
- Ты хорошо едешь, я доволен тобой!
- Я могу съехать ещё раз.
- Знаю.

— Мѳжно?

— Идѳ.

И малыш смѳло поѳхал вниз.

Потѳм съезжала дѳвѳчка лет пяти. Она упала и заплакала. Трѳнер подъѳхал к ней и протянул палку. Дѳвѳчка поднялась, и онѳ поѳхали вниз вмѳсте.

— Поѳдешь ещѳ раз? — спросѳл внизу трѳнер.

— С вами?

— Нет.

— Одна?

— Конечно.

Дѳвѳчка закрыла глаза.

— Бѳишься?

— Да.

— А чѳго ты бѳишься?

— Я боѳусь снова упасть.

— Тебѳ было бѳльно, когда ты упала?

Дѳвѳчка улыбнѳлась сквозь слѳзы:

— Нет, мне нѳ было бѳльно.

— Вот видишь...

И дѳвѳчка поѳхала вниз. А трѳнер стал негрѳмко повторѳть:

— Смѳло! Смѳло! Смѳло!

И мне вдруг ѳчень захѳтелось, чтѳбы сквозь всю мою жизнь шѳл вот такой же сѳльный и спокойный трѳнер и повторѳл своѳ слѳво. Онѳ ѳчень нѳжно и взрослым, и дѳтям.

По Ю. Семѳнову

улыбнѳться сквозь слѳзы to smile through tears

Мне ѳчень захѳтелось, чтѳбы
сквозь всю мою жизнь шѳл
вот такой же сѳльный трѳ-
нер.

I wanted very much that there
should always be a coach as
strong as that one alongside of
me.

Задания к тѳксту

1. Расскажите истѳрию, которую вы прочѳтали.
2. Как вы дѳмаете, почему ѳвтор захѳтел, чтѳбы такой человек, как трѳнер, был всегда рядом с ним?
3. Какѳе кѳчество в человеке вы считѳаете самым вѳжным? Есть ли ѳто кѳчество у вѳшего дѳруга?

Послѡвицы и афоризмы о дружбе

Друга ищи, а найдёшь — береги.

Скажи мне, кто твой друг, и я скажу тебе, кто ты.

Друзья познаются в беде.

Друг в беде — настоящий друг.

Старый друг лучше новых двух.

Не имей сто рублей, а имей сто друзей.

Для дружбы нет расстояний. (*Индийская мудрость*)

С лукавым другом не переезжай реки. (*Китайская мудрость*)

Друзья наших друзей — наши друзья. (*Французская пословица*)

«Лучшее, что есть в жизни человека — это его дружба с другими людьми». *Авраам Линкольн*

«Дружба кончается там, где начинается недоверие». *Сенека*

«Избери себе друга; ты не можешь быть счастлив один: счастье есть дело двойх». *Пифагор*

Подбери к данным пословицам соответствующие русские пословицы.

Tell me who your friend is and I'll tell you what you are.

A friend in need is friend indeed.

Old friends are better than new ones.

UNIT 31



Новогодняя ёлка

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

знакомые *pl.* acquaintances

ёлка fir-tree (used in Russia as Christmas tree)

* * *

встречать
встретить

Новый год

to see the
New Year in

ДИАЛОГ

Таня: Олэг, я получи́ла письмо́ из Петербу́рга от Ни́ны.

Олэг: Что она́ пи́шет?

Таня: Пи́шет, что была́ о́чень заня́та, поэ́тому до́лго не пи́сала.

Поздравля́ет нас с наступа́ющим Но́вым го́дом, спра́ши-

вает, не смо́жем ли мы прие́хать на пра́здники. Вот чита́й: «Если смо́жете, приезжа́йте к нам на Но́вый год, ма́ма с па́пой бу́дут о́чень ра́ды».

Оле́г: Напиши́, что в э́том го́ду мы не смо́жем прие́хать, а на сле́дующий год прове́дем у них ча́сть ка́никул: похóдим в теа́тры, музе́и.

Та́ня: Писа́ть, пожа́луй, уже́ по́здно, я за́втра позвоню́ ей. А зна́ешь, Ната́ша то́же приглаша́ет нас встреча́ть Но́вый год. Она́ приглаша́ет нас за́ город. Они́ с друзья́ми хотя́т встре́тить Но́вый год в лесу́ с настоя́щей ё́лкой.

Оле́г: Ну что ж, хоро́шо. У́тром мо́жно бу́дет поката́ться на лы́жах.

Зада́ния к те́ксту

Како́е письмо́ и от ко́го получи́ли Оле́г и Та́ня? Кто ещё приглаша́ет их на Но́вый год? Как они́ реши́ли встре́тить Но́вый год?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

нового́дний New-Year
родные *pl. relations*
наря́дные brightly decorated
симво́л symbol
издава́ть | что? to publish
изда́ть
ука́з decree
украша́ть | что? чем? to decorate
укра́сить
ело́вый fir, of a fir-tree
сосно́вый pine, of a pine-tree
ве́тка branch
весе́лье merry-making
стреля́ть to fire
пу́шка gun, cannon
устрáивать | что? to organize
устро́ить
фейерве́рк fireworks
трансли́ровать что? to broadcast
ро́вно exactly, sharp

бой кура́нтов chimes
план plan
наде́жда hope
добыва́ть | что? to get
добы́ть
до́брый kind
ум intellect
де́шево cheaply
неде́шево not cheaply
до́рого dearly

* * *

по прика́зу ко́го-ли́бо by smb.'s order
в знак весе́лья as a sing of rejoicing
трансли́ровать что-ли́бо по ра́дио (теле-
ви́зору) to broadcast by radio (by TV)
Кремле́вские кура́нты (the chimes of)
the Kremlin clock
часово́й по́яс time zone

ТЕ́КСТЫ

О на́шей ё́лке

Давно́ ста́ло тради́цией в ново́го́днюю но́чь с три́дцать пе́рвого де́кабря на пе́рвое янва́ря приглаша́ть в го́сти родных и дру́зей. За пра́здничным сто́лом в ко́мнате с наря́дной ё́лкой встре́чаем мы Но́вый год.

Почему символом новогоднего праздника стала у нас ёлка?

Триста лет назад русский царь Пётр I издал специальный указ о новогоднем празднике. По приказу Петра первое января 1700 года все должны были украсить дома еловыми и сосновыми ветками и «в знак веселья» обязательно поздравить друг друга с Новым годом.

В Москве в этот день стреляли из пушек, на улицах и площадях устраивали фейерверки.

С тех пор мы встречаем Новый год с нарядной весёлой ёлкой.

В новогоднюю ночь ровно в 12 часов по радио и телевидению транслируют бой Кремлёвских курантов. Именно в эти минуты приходит Новый год.

Новый год — это планы и надежды.

С Новым годом! С новым счастьем, друзья!

Пусть каждый день и каждый час

Вам новое добудет.

Пусть добрым будет ум у вас,

А сердце умным будет.

Вам от души желаю я,

Друзья, всего хорошего.

А всё хорошее, друзья,

Даётся нам недёшево.

С. Маршак

Знаете ли вы, что если лететь с востока нашей страны на запад, можно встретить Новый год 11 раз, так как по территории России проходит 11 часовых поясов.

Задания к тексту

1. Расскажите, как встречают Новый год в России. Почему символом новогоднего праздника стала ёлка?

2. Когда (в какой день какого месяца) в вашей стране встречают Новый год? Как встречают Новый год в вашей стране? Какое дерево у вас символ новогоднего праздника и почему?

3. Расскажите, как вы встречали Новый год в прошлом году и как хотите встретить Новый год сейчас.

4. Что вы знаете о новогодних традициях других стран?



Русское Рождество

Русский православный праздник Рождества Христова отмечают седьмого января, за неделю до Нового года по старому стилю.

Новый год по старому стилю отмечается в ночь с тринадцатого на четырнадцатое января. Сохранилось название «старый Новый год». Это Новый год по календарю, который существовал

в Росси́и до 1918 го́да. Но́вый кале́ндарь был введе́н в на́шей стране́ четы́рнадцато́го февралья́ 1918 го́да. Ра́зница ме́жду ста́рым и но́вым кале́ндарём — трина́дцать су́ток. Вот поче́му ста́рый Но́вый год встреча́ют на трина́дцать дней поздне́е.

В рождё́ственские пра́здники в хра́мах иду́т торже́ственные служ́бы. Сейча́с э́ти служ́бы из гла́вных хра́мов Москвы́ и Пе́тербу́рга трансла́ируют по телеви́зору.

Рождество́ Христо́во the Nativity, Christmas

рождё́ственский Christmas

за (неде́лю) до ... (a week) before ...

с ... на ... from ... to ...

введе́н was introduced

ра́зница difference

ме́жду кем и кем? чем и чем? between

су́тки day (24 hours)

торже́ственный solemn

служ́ба service

GRAMMAR

Direct and Indirect Speech

Direct Speech	Indirect Speech
1. Он спроси́л меня́: «Куда́ ты иди́шь?» He asked me, "Where are you going?"	1. Он спроси́л меня́, куда́ я иду́. He asked me where I was going.
2. Он спроси́л меня́: «Ты пойдёшь в теа́тр?» He asked me, "Will you go to the theatre?"	2. Он спроси́л меня́, пойдú ли я в теа́тр. He asked me whether I would go to the theatre.
3. Он сказа́л мне: «Сего́дня я придú к тебе́». He said to me, "I'll come to see you today".	3. Он сказа́л мне, что сего́дня он придёт ко мне́. He told me that he would come to see me that day.
4. Он сказа́л мне: «Купи́ мне э́ту кни́гу». He said to me, "Buy me that book".	4. Он сказа́л мне, что́бы я купи́л ему́ э́ту кни́гу. He told me to buy him that book.

1. If the direct speech is a question with an interrogative word, this word is retained in the indirect speech.

Мы спроси́ли его́: «Где ты живёшь?»

Мы спроси́ли его́, где он живёт.

2. If the direct speech is a question without an interrogative word, the indirect speech includes the interrogative particle **ли**, which is always placed immediately after the word containing the question.

Я спросил её: «Ты знаешь его́ адрес?»

Я спросил её, знает ли она́ его́ адрес.

3. If the direct speech is a communication, the indirect speech is introduced by the conjunction **что**.

Он сказа́л: «Я получи́л письмо́ от сестры́».

Он сказа́л, что он получи́л письмо́ от сестры́.

4. If the direct speech is a command, wish, request or advice, the indirect speech is introduced by the conjunction **чтобы́**.

Он сказа́л мне: «Возьми́ э́тот журна́л!»

Он сказа́л мне, чтобы́ я взял э́тот журна́л.

The Use of Pronouns in Direct and Indirect Speech

Он спроси́л меня́: «Куда́ ты иди́шь?»	Он спроси́л меня́, куда́ я иду́.
Он сказа́л мне: «Сего́дня я приду́ к тебе́».	Он сказа́л мне, что сего́дня он приде́т ко мне́.

Verb Groups

чита́ть I (a)	говори́ть II	alternation	быть I (a)
добыва́ть стреля́ть украша́ть устраи́вать	укра́сить (a) устрои́ть (a)	с → ш	добы́ть
	дава́ть I (b)	да́ть	танцева́ть I (a)
	издава́ть	изда́ть	трансли́ровать

EXERCISES

- I. (a) Read through the text, noting the use of the direct and indirect speech.
(b) Retell the text in the 3rd person.

Уро́ки ру́сского

Я не́сколько лет живу́ и рабо́таю в Москвё, но по-ру́сски могу́ сказа́ть то́лько «Спаси́бо», «До́брое у́тро!» и́ли «До́брый ве́чер». Рабо́таю я обы́чно с перево́дчиком.

И вот я наконёц реши́л заня́ться ру́сским языко́м. Тепе́рь ка́ждое у́тро ко мне́ приходи́т учи́тельница Татья́на. Она́ ча́сто

говорит мне, что стыдно не знать языка народа, с которым живёшь. Но мне уже не двадцать лет, и учить язык для меня совсем не легко. Итак, мы начинаем урок.

— Экскурсия по городу, — говорит Татьяна, — мы в парке культуры. Я туристка, хочу познакомиться с вашим городом. Рассказывайте.

— Парк большой, — начинаю я, — весной деревья в нём зелёные. Рядом Москва-река.

— Плохо, — говорит Татьяна, — это вы знали уже полгода назад. Уйдём из парка. Сейчас мы в магазине. Вы хотите купить мебель для новой квартиры. Я продавец.

— Мне нужна книжная полка, — говорю я.

— Книжных полок нет, — отвечает Татьяна, — но, может быть, вам нужны кресла? У нас есть очень хорошие кресла.

— Нет, кресло мне не нужно, — отвечаю я и думаю: «А что мне нужно? А нужно мне с такой девушкой, как Татьяна, пойти в парк», но сказать это я не могу и продолжаю на плохом русском объяснить, какую мебель я хочу купить.

II. Insert the word **что** or **чтобы**.

1. Родители написали, ... на праздники они приедут в Москву. 2. Родители написали, ... Таня с Олегом на праздники приехали к ним. 3. Они сказали, ... обязательно приедут в Сибирь ещё раз. 4. Они сказали, ... мы обязательно побывали в Сибири. 5. Туристы удивились, ... сибирские учёные были в летних костюмах. 6. Хозяева города хотели, ... гости познакомились с их городом.

III. Insert the word **ли** or **если**.

1. Они спросили, холодно ... здесь зимой. 2. ... вы побываете летом на юге Сибири, вам там очень понравится. 3. Знаете ... вы, что по территории России проходит 11 часовых поясов. 4. ... вы летите с востока на запад России, вы можете встретить Новый год 11 раз. 5. Не хочешь ... ты поехать на экскурсию? 6. ... ты хочешь посмотреть старые русские города, ты можешь поехать с нами. 7. Он спросил, знаю ... я её адрес. 8. ... ты знаешь адрес Наташи, дай мне, пожалуйста.

IV. Answer the questions, as in the model.

Model: *Андрей спросил Нину: «Когда ты была на этой выставке?»*

— *О чём Андрей спросил Нину?*

— *Он спросил её, когда она была на этой выставке.*

1. Врач спросил Танию: «Как вы себя чувствуете?» — Что спросил врач? 2. Джон спросил: «Когда прилетает Андрей?» — Что спросил Джон? 3. Нина спросила: «Что завтра идёт в театрах?» — Что спросила Нина? 4. Олег спросил меня: «Какой экзамен ты сдаёшь в среду?» — О чём спросил Олег? 5. Джон спросил девушек: «Как вы собираетесь провести праздники?» — О чём спросил Джон? 6. Я спросил Танию: «Где ты решила встретить Новый год?» — О чём вы спросили Танию?

V. Answer the questions, as in the model.

(a) Model: *Таня сказала: «Мы хотим встречать Новый год в лесу».*

— *Что сказала Таня?*

— *Таня сказала, что они хотят встречать Новый год в лесу.*

(b) Model: *Олег попросил Танию: «Позвони мне».*

— *О чём попросил Олег?*

— *Олег попросил Танию позвонить ему.*

(c) Model: *Олег сказал Тане: «Позвони мне».*

— *Что сказал Олег?*

— *Олег сказал Тане, чтобы она позвонила ему.*

1. Джон сказал: «Я хочу послать домой письмо и баннероль». — Что сказал Джон? 2. Брат написал мне: «Я был очень занят». — О чём написал брат? 3. Сестра Нины пишет ей: «Твое письмо получила». — О чём пишет сестра Нины? 4. Сестра просит: «Передай привет Тане». — О чём просит сестра? 5. Олег сказал Жёну: «Мне нравятся стихи Есенина». — Что сказал Олег? 6. Олег сказал Жёну: «Прочитайте его стихи». — Что сказал Олег? 7. Родители написали Оле: «Пришли нам фотографии». — Что написали родители?

VI. Read through the dialogues. Answer the questions.

Model: *Нина: Андрей, ты свободен сегодня?*

Андрей: Да, свободен.

— *Что спросила Нина?*

— *Нина спросила, свободен ли сегодня Андрей.*

— *Что ответил Андрей?*

— *Андрей ответил, что он свободен.*

1. Таня: Олег, вечерние газеты уже были?

Олег: Нет, их ещё не было.

Что спросила Таня? Что ответил Олег?

2. О л ё г: Та́ня, позвони́ в спра́вочное бюро́.
Та́ня: Я уже́ позвони́ла.
О чём попроси́л Олёт Та́ню? Что отве́тила Та́ня?
3. На́таша: Ни́на, ты давно́ окóнчила инсти́тут?
Ни́на: Два го́да наза́д.
Что спроси́ла На́таша? Что отве́тила Ни́на?
4. О л ё г: Джон, ты уме́ешь ката́ться на лы́жах?
Джон: Уме́ю.
О чём спроси́л Олёт? Что отве́тил Джон?
5. Андро́й: Джон, ты пое́дешь домо́й на зи́мние кани́кулы?
Джон: Ещё́ не реши́л.
Что спроси́л Андре́й? Что отве́тил Джон?
6. Ми́ша: О́ля, э́та ста́тья тру́дная?
О́ля: Оче́нь, помоги́ мне, пожа́луйста, перевести́ ста́тью.
О чём спроси́л Ми́ша? Что отве́тила О́ля? О чём попроси́ла О́ля?

VII. (a) Change the sentences, as in the model.

Model: *Он дал вам мой телефо́н?*
Дал ли он вам мой телефо́н?

1. Вы посла́ли телегра́мму роди́телям? 2. Вы зна́ете его́ адре́с? 3. Вы пришлё́те мне э́ти кни́ги? 4. Он говори́л вам об э́том? 5. Вы смо́жете прочита́ть его́ ста́тью? 6. Вы по́мните, что за́втра у нас собра́ние?

(b) Answer the questions, as in the model.

Model: — *Вы пойдё́те за́втра в музе́й?*
— *Пойдём ли мы в музе́й, не зна́ю.*

1. Вы́ставка Ре́риха уже́ откры́лась? 2. Э́тот филь́м идёт в на́шем киноте́атре? 3. Он уже́ верну́лся из о́тпуска? 4. Он сдал заче́т по матема́тике? 5. Заня́тия у них уже́ ко́нчились? 6. Сто́ловая уже́ закры́лась?

VIII. Answer the questions, as in the model.

Model: — *Оле́г спра́шивает, прие́дешь ли ты за́втра?*
— *Скажи́ ему́, что я обяза́тельно прие́ду.*

1. Та́ня спра́шивает, позвони́шь ли ты? 2. Ни́на спра́шивает, пригласи́шь ли ты На́ташу? 3. О́ля спра́шивает, дашь ли ты ей э́тот журна́л? 4. Та́ня спра́шивает, встре́тишь ли ты её? 5. Джон спра́шивает, помо́жешь ли ты ему́ пригото́вить задания́? 6. Олёт спра́шивает, вы́ступишь ли ты на конфе́ренции?

IX. Read through the dialogue.

Андрей: Нина, добрый вечер! Давно тебя не видел. Где ты была? Уезжала?

Нина: Нет, сдавала экзамены. Каждый день занималась в читальном зале с утра до вечера. Вчера сдала последний экзамен.

Андрей: А сколько экзаменов было?

Нина: Три. Самый трудный для меня был английский, ведь в школе я учила французский.

Андрей: А как сдала английский?

Нина: Сдала на пять.

Андрей: Молодец! Теперь ты свободна?

Нина: Да.

Андрей: Не хочешь вечером пойти со мной на концерт?

Нина: С удовольствием!

Turn the dialogue into a monologue, retelling it: (a) in the 3rd person, (b) as Nina would tell it, (c) as Andrei would tell it.

(a) Model: *Андрей встретился с Ниной и спросил её, где она была...*

(b) Model: *Я встретила Андрея. Он спросил меня, где я была...*

(c) Model: *Я встретил Нину и спросил её, где она была...*

X. Make up dialogues, using these words and phrases:

(a) брат, сестра, родители, друзья, Нина, Андрей;

(b) Новый год, зимние каникулы, отпуск, лето, это воскресенье.

(a) Model: — *Передайте привет и поздравления вашей жене!*
— *Спасибо! Обязательно передам.*

(b) Model: — *Как вы собираетесь провести праздник?*
— *Ещё не решил.*

XI. 1. You want to wish your friend many happy returns of the day, much happiness, good health and success. Say it in Russian.

2. Wish your friend a Happy New Year (a) by telephone; (b) in a short letter.

XII. A holiday is approaching. How and where are you going to spend it? Speak about your plans with your friend.

Invite him (her) to spend the holiday with you.

Make up a dialogue on this topic.

XIII. Complete the sentences, as in the model.

Model: *Скоро новогодний праздник. Мы готовимся к новому году. Мы пригласили друзей на новогодний праздник.*

1. На прázдники к нам приéдут **родные и знакомые**. Мы пригласили на прázдники Мы поздравили с прázдником Мы встречали Нóвый год с Мы купили новогóдние подáрки
2. У нас начинаются **экзáмены**. Вчерá преподавáтель рассказывал нам Мы мнóго рáботаем, гóтовимся Я дóма, мы хорошó сдадим Мы хотим поéхать в Петербúрг пóсле 3. Скорó **зимние кáникулы**. Я дóлжен сдать экзáмен по рýсскому языку до Мы с товáрищем поéдем в Псков во врéмя 4. Я плóхо зная нóвые **райóны** Москвы. В Москвé мнóго Мнóгие мои друзья живúт Я попросил товáрища рассказáть мне

XIV. Read through the text. (a) Retell it, using verbs of the appropriate. (b) Retell the text in the 3rd person.

Новогóдний вéчер

Вечérние úлицы Москвы. На úлицах, в магазíнах мнóго людéй. Все (спешить — поспешить), спешú и я. Мне ещё мнóго нúжно (дéлать — сдéлать): купитъ тóрт и конфéты. Потóм я дóлжен (звонить — позвонить) Андрéю и (говорить — сказáть) ему, где мы встрéтимся. В 8 часóв мы éдем зá город к Натáше встречáть Нóвый год. Но сначáла я хочú (посылáть — послáть) телегрáмму домóй, (поздравлять — поздрáвить) всех с прázдником и (писáть — написáть), что в зимние кáникулы я обязáтельно приéду. А врéмя идёт, скорó 6 часóв. Идú на пóчту, потóм в магазín.

Ну вот, кáжется, я всё (дéлать — сдéлать): телегрáмму (посылáть — послáть), продúкты (покупáть — купитъ). Ах, да, (забывáть — забыть) позвонить Андрéю. Звоню Андрéю, но его нет дóма. Сестрá говорит, что он ужé (эхать — поéхать) ко мнé в общежítие и бúдет (ждать — подождáть) меня там. Ну что ж, хорошó, еду в общежítие.



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Легéнда о мáтери

В дáвние временá, такие дáвние, что их не пóмнят дáже сáмые стáрые люди, когдá большáя и дóбрая рекá Яна возвращáла стáрым людям мóлодость, в однóй деревне жилá дéвушка, кóторую зváли Лána. Оná былá сáмой красíвой дéвушкой деревни. Никтó не мог петь и танцевáть лúчше, чем Лána.

Однáжды, когдá Лána сéла отдохнúть пóсле тáнца, к ней пошлá стáрая Огдó.

— Ты смеёшься, Лана, — сказала Огдо, — конечно, ты молодá и красивá. Но не всегда бóдет так. Я тóже была красивой. Пройдóт гóды, и твой тёмные вóлосы стáнут седýми, чёрные глазá потеряют блеск, ты бóдешь такóй, как я сейчáс: стáрой и некрасивой.

Лана вёсело рассмеялась.

— Но ведь у нас есть дóбрая рекá Яна, котóрая мóжет вернóть мóлодость. И ты тóже пóльзовалась её добротóй.

— Да, — отвéтила Огдо, — я ужé прожила свою вторóю мóлодость, а Яна дáрит её тóлько оди́н раз.

— Лана! Ого-óо! Лана! — Это звал дéвушку сáмый красивый и сáмый смéлый юноша дерéвни Нюргýн.

Вскóре Лана стáла жено́й Нюргýна. Тепéрь она́ ужé не танцевáла в кругу́ подру́г. Нё было врéмени. С утра́ до но́чи муж и женá работáли. У Ланы бы́ло шесть дете́й. Но стáршие сыновья́ умерли от тяжёлой болéзни, два сы́на погíбли в тайгé, одного́ унесла́ рекá и остáлся тóлько млáдший сын. Лана óчень любíла его́.

Одна́жды Нюргýн не вернóлся из тайгí. С тех пóр Лана работáла одна́.

Бы́стро и незамéтно пришлá к Лане стáрость. Чёрные вóлосы её поседе́ли, глазá потеряли блеск.

«Скóро я пойду́ к рекé Яне и попрошу́ её вернóть мне мóлодость, — думáла Лана. — Я скажу́ ей, как нелегká моя́ жизнь, скажу́ ей, как хочó, чтóбы мой сын уви́дел меня́ такóй, какóй я была́ рáньше. Он полю́бит ещё́ бóльше молодóую и красивóую мать».

Когдá сы́ну испóлнилось шéсть лет, Лана стáла собирáться в доро́гу.

— Ты ухóдишь, ма́ма? — с удивлénием спроси́л ма́льчик. — И меня́ не берёшь с собо́й?

— Нет, на этóт раз не смогу́, сынóк. Но ты жди, я скóро верну́сь.

— Я бóду ждaть тебя́ под дéревом, ма́ма.

Трудной́ была́ доро́га к рекé: Лана шла́ чéрез тóундру и тёмную́ тайгу́, нóги её устáли и болéли. Но вот, паконéц, перед нéй заблестéла огрóмная рекá. Лана мéдленно вошлá в во́ду.

— О, дóбрая рекá, вы́слушай меня́. Посмотри́ на мои́ седýе вóлосы, на мои́ потóхшие от слéз глазá и подари́ мне мóлодость!

Рекá Яна вдруг зашумéла и высокó подняла́ зелёные вóлны, а чéрез мину́ту на бéрег вы́шла юная́ красáвица.

— Благодарю́ тебя́, Яна! Благодарю́ вас, зелёные вóлны! — воскликнула́ Лана. Она́ бросила́ пáлку, с котóрой пришлá к рекé, и легкó побежáла к дéревне.

Около дёрева сидел её сын.
 — Сын мой! Сын мой! — Мальчик бросился навстрёчу матери.
 — Мама! Мама!
 Но тут он остановился.
 — Я думал, это моя мама...
 — Это я, сыночек. Ты не узнал свою маму?
 Мальчик громко заплакал.
 — Уходи! Я не знаю тебя! Моя мама была самая красивая на свете. У неё были такие белые волосы.
 — Не плачь, сыночек, поверь, я твоя мама. Добрая река Яна вернула мне молодость. Разве ты не рад, что я опять стала молодой?
 Но сын не хотел смотреть на неё, он плакал.
 Больно стало матери, ведь только для сына хотела она вновь стать молодой и красивой.
 И Лана снова пошла туда, где текла река Яна. Снова день и ночь она шла через тундру и тайгу. Снова пришла она на берег реки и медленно вошла в зелёную воду.
 — Благодарю тебя, о великая река, за бесценный дар молодости! — тихо сказала Лана. — Но я возвращаю тебе его. Любовь ребёнка дороже красоты и молодости. О река, прости меня, но только сделай прежней старой Ланой!..
 Потемнела река Яна, зашумели и поднялись её волны, а когда волны ушли, посреди реки стояла седая женщина.
 — Благодарю тебя, о река! — сказала Лана и медленно пошла к деревне.
 Когда она вернулась в деревню, навстрёчу ей выбежал радостный сын:
 — Мама! Как долго тебя не было!
 — Сын, — тихо сказала Лана. — Сын мой!
 С той поры река Яна никому не возвращала молодость.

блеск lustre
 потухшие глаза dimmed eyes
 бесценный дар молодости priceless gift of youth

Задания к тексту

1. Расскажите легенду о матери.
2. В чём смысл этой легенды?
3. Какие легенды вашего народа о матери вы знаете? Расскажите их.
4. Прочитайте отрывки из стихотворений о матери.

Я помню руки матери моей.
 Хоть нет её, давно уж нет на свете.
 Я рук не знал нежнее и добрей,
 Чем жёсткие, мозолистые эти. <...>

Я помню руки матери моей,
И я хочу, чтоб повторяли дети:
«Нагруженные руки матерей,
Святее вас нет ничего на свете!»
Н. Рыленков

... Будут плыть корабли в белизну марсианских морей.
Будет жизнь бушевать. Каждым атомом. Жилкою каждой.
А тебя уже нет. Ты уже не откроешь дверей ...
Люди! Братья мои! Берегите своих матерей!
Настоящая мать человеку даётся однажды.
С. Островой

5. Подберите стихи, пословицы, афоризмы о матери. Переведите их на русский язык.

6. Напишите сочинение, эпиграфом к которому можно было бы взять один из афоризмов о матери.

«Нет ничего святее и бескорыстнее любви матери». *В. Белинский*
«Слово „мама“ ... великое слово человечье!» *Т. Шевченко*

UNIT 32

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

филолог philologist
экономист economist
научный scientific
популярный popular
научно-популярный popular-science
биология biology
химия chemistry
интересовать | *кого? чем?* to interest
заинтересовать |
предмет subject
меньше less, not so much (as)
чем than
учить | *кого? чему? что делать?*
научить | to teach

* * *

высказывание opinion
обязательный indispensable

качество quality
радостный joyous
радостен (is) joyous
несомненно undoubtedly
нужный necessary, needed
нужен (is) necessary, (is) needed
цель *f.* goal
оставлять | *что? кого?* to leave
оставить |
согласен с кем? с чем? (one) agrees

* * *

книга (учебник, лекция) по биологии
(по физике, по химии) book (textbook,
lecture) of/on biology (physics, chem-
istry)
больше всего most of all

ДИАЛОГ

Олег: Джон, почему ты выбрал специальность биолога? У тебя в семье есть биологи?

Джон: Нет, мама и сестра — филологи, отец — экономист. Но у нас в семье все очень любят научно-популярную литературу. Родители всегда покупали нам с сестрой популярные книжки по биологии, химии, физике. Сейчас я даже не помню, когда именно биология стала интересовать меня больше других предметов. А в колледже мне повезло: у нас был очень хороший преподаватель по биологии. Пожалуй, это был мой самый любимый преподаватель. Никто не мог лучше и интереснее объяснить свой предмет.

Олег: А мне трудно было выбрать специальность. В школе я любил многие предметы. Литературу, например, любил не меньше, чем биологию.

Джон: А всё-таки стал биологом.

Олег: Может быть потому, что учился в классе, где биологию преподавала мама. Из нашего класса 10 человек стали биологами. Мама сумела научить нас любить свой предмет.

Задания к тексту

1. Какую специальность вы выбрали и почему? Расскажите о вашей будущей специальности. Что в вашей специальности вам нравится больше всего?

2. Прочитайте высказывания о специальности врача и учителя, о роли труда человека.

«Врач и учитель — две профессии, в которых любовь к людям — обязательное качество». *Н. Амосов*

«Работа только тогда радостна, когда она несомненно нужна». *Л. Толстой*

«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескье*

Согласны ли вы с этими высказываниями?

3. Что в труде человека вы считаете самым главным?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

в старину in olden times
злой wicked
прогонять | когó? куда? отку́да?
прогнать | to drive away
темно́ (is) dark
луч ray
проника́ть | куда? to penetrate,
проникну́ть | to come through
велика́н giant
отдава́ть | что? кому́? to give
отда́ть |
свобода freedom
проходи́ть | что? скво́зь что? to go
прои́ти | че́рез что? through
спаса́ть | когó? что? to save
спасти́ |
напрáсно for nothing
о́пыт experience
о́пытный experienced
нео́пытный inexperienced
гроза́ thunderstorm
шуме́ть to rustle
зашуме́ть to begin rustling
пуга́ться | че́го? когó? to be fright-
испуга́ться | ened
шум noise
уста́лый tired
суди́ть to judge
умере́ть to die
погиба́ть | to die
поги́бнуть |
зверь *m.* animal, beast
горе́ть to burn
вырва́ть что? to tear out

высоко́ high
поднима́ть | что? когó? to raise
подня́ть |
я́рко brightly
я́ркий bright
я́рче more brightly
молча́ть to be silent
замолча́ть to become silent
фа́кел torch
держа́ть что? to hold
освеща́ть | что? чем? to light
освети́ть | что? to light up
впе́ред in front
блесте́ть to glisten
го́рдый proud
краса́вец handsome man
смея́ться to laugh
засмея́ться to burst out laughing
па́дать | куда? to fall
упа́сть |

* * *

смысл meaning, message
близкий close
годи́ться для когó? для че́го? to be suit-
able
собо́вственный one's own
приме́р example
самоотве́рженность selflessness
отры́вок excerpt
поса́женный planted
остава́ться | где? с кем? to be left
оста́ться |
сыни́шка sonny

нѣчто something
вездѣ everywhere
мысль f. thought
вспоминаніе memory
чувство feeling
кусѡк piece
отношеніе к кому? к чему? attitude

* * *
горѣть желаніем что-либо сдѣлать to
burn with the desire to do smth.
факел любви torch of love
приводить (привести) примѣр to give an
example

ТЕКСТ

Сѣрдце Данко

Жили на землѣ в старину одни люди. Это были веселые, сильные и смелые люди. Но вот наступило для них тяжелое время. Пришли однажды сильные и злые враги и прогнали этих людей далеко в лес. Там было холодно и темно, и лучи солнца не проникали туда.

Тогда стали плакать женщины и дѣти, а мужчины стали думать, как выйти из леса. Для этого были две дороги: одна — назад — там были сильные и злые враги, другая — вперед — там стояли деревья-великаны. Долго думали люди и уже хотели идти к врагу и отдать ему свою свободу. Но тут один смелый юноша, которого звали Данко, сказал своим товарищам:

— Чего мы ждем? Вставайте, пойдем в лес и пройдем его, ведь имеет же он конец! Идите! Ну!

Посмотрели на него люди и увидели, что он смелее и лучше их, он может спасти всех.

— Веди нас! — сказали они.

Повел их Данко. Это был трудный путь. Долго шли они. Все темнее становился лес, все меньше было сил! И вот люди стали говорить, что напрасно Данко, молодой и неопытный, повел их. А он смело шел вперед.

Но однажды началась сильная гроза. В лесу стало так темно, как бывает в самую темную ночь. Зашумели деревья. Люди испугались и остановились. И вот в шуме дождя и леса, усталые и злые, они стали судить Данко.

— Ты, — сказали они, — повел нас в лес. Мы устали и не можем больше идти. Теперь мы погибнем, но сначала погибнешь ты, это ты привел нас сюда.

— Вы сказали: «Веди!» — и я повел! — крикнул Данко. — Я хотел помочь вам. А вы? Что сделали вы для себя?

Но люди не слушали его.

— Ты умрешь! Ты умрешь! — кричали они.

А лес все шумел и шумел. Данко смотрел на людей, которых хотел спасти, и видел, что они — как звери. Он любил людей и думал, что без него они могут погибнуть. Сердце его горело желанием спасти их.

— Что я сделаю для людей?! — сильнее грома крикнул Дэнко. И вдруг он вырвал из груди своё сердце и высоко поднял его над головой. Оно горело так ярко, как солнце, и ярче солнца, и весь лес замолчал перед этим факелом великой любви к людям.

— Идём! — крикнул Дэнко и побежал вперёд.

Он высоко держал своё сердце и освещал путь людям. И люди побежали за ним. Теперь они бежали быстро и смело. А Дэнко всё был впереди, сердце его всё горело и горело.

И вот лес кончился, впереди светило солнце, блестела на солнце река. Был тихий, тёплый вечер, первый вечер на свободной земле.

Посмотрел на свободную землю гордый красавец Дэнко, засмеялся радостно. А потом упал и умер.

А рядом продолжало гореть его смелое сердце.

По М. Горькому

Задания к тексту

1. Расскажите легенду о Дэнко.
2. Как вы понимаете смысл этой легенды?
3. Прочитайте афоризмы.

«...Самая высокая радость в жизни — чувствовать себя нужным и близким людям!» *М. Горький*

«Ни на что не годится тот, кто годится только для себя»,
Ф. Вольтер

Помогают ли эти афоризмы понять смысл легенды?

4. Можете ли вы из истории, литературы, из вашего собственного опыта привести пример самоотверженности человека?

5. Прочитайте отрывок из письма М. Горького к сыну:

«Ты уехал, а цветы, посаженные тобой, остались и растут. Я смотрю на них, и мне приятно думать, что мой сынишка оставил после себя на Капри нечто хорошее — цветы.

Вот если бы ты всегда и везде, всю свою жизнь оставлял для людей только хорошее — цветы, мысли, славные воспоминания о тебе, — легка и приятна была бы твоя жизнь. Тогда ты чувствовал бы себя всем людям нужным, и это чувство сделало бы тебя богатым душой. Знай, что всегда приятнее отдать, чем взять...»

6. Прочитайте высказывание А.П. Чехова на эту же тему:

«Если бы каждый человек на куске земли своей сделал бы всё, что он может, как прекрасна была бы земля наша».

7. Согласны ли вы с этими писателями?

8. Назовите пословицу или афоризмы, которые выражали бы ваше отношение к жизни.

GRAMMAR

— Он **ста́рше** сестры́?

"Is he older than his sister?"

— Нет, **моло́же**.

"No, he is younger."

The Comparative Degree of Adjectives and Adverbs

The comparative degree of adjectives and adverbs is derived by the addition of the suffix **-ее (-ей)** to the stem.

краси́вый	}	краси́вее	more	те́плый	}	warmer	теплее
краси́во			beautiful	теплó			(теплéй)
тру́дный	}	more difficult		труднее	}		(труднéй)
трудно́				трудно́			

The comparative degree of adjectives and adverbs with the stem in **г, к, х, д, т** or **ст** is derived by means of the suffix **-е**. This is accompanied by the alternation of the preceding consonant:

блѣзкій } блѣзко }	блѣже nearer	пѣзднѣй } пѣздно }	пѣзднѣе later пѣзже
богѣтый } грѣмкій }	богѣче richer грѣмче louder	прѣстѣй } прѣсто }	прѣще simpler стѣрый
грѣмко }		стѣрый }	стѣрше older
далѣкій } далѣко }	дѣльше farther further	рѣдкій } рѣдко }	рѣже rarer
дѣшѣвый } дѣшево }	дѣшевле cheaper	тѣхѣй } тѣхо }	тѣше quieter
дорогѣй } дѣрого }	дорѣже dearer	чѣстѣй } чѣсто }	чѣще oftener, more often
лѣгкій } лѣгко }	лѣгче easier	чѣстѣй } чѣсто }	чѣще cleaner
молодѣй }	молѣже younger	ѣркій } ѣрко }	ѣрче brighter

The comparative degree of a number of adjectives and adverbs is formed from a different stem:

большо́й	}	бо́льше	more	ма́ленький	}	ме́ньше	less
мно́го				ма́ло			
хоро́ший	}	лу́чше	better	плохо́й	}	ху́же	worse
хорошо́				пло́хо			

Comparative Constructions

Брат ста́рше , чем я. My brother is older than I. Москва́ бо́льше , чем Пе- тербу́рг. Moscow is large than St. Pe- tersburg.	Брат ста́рше меня́. My brother is older than I. Москва́ бо́льше Петербу́рга. Moscow is larger than St. Pe- tersburg.
---	--

In a comparative construction, the nominative is used after the word **чем**, and in the absence of this word the genitive is used.

The Superlative Degree

The superlative degree is formed by the addition of the word **са́мый** to the adjective. **Са́мый** changes like the adjective **но́вый**.

Москва́ — **са́мый** большо́й го́род в Росси́и. Э́та зима́ была́ **са́мая** холо́дная. Э́то **са́мое** трудо́е сло́во. Там **са́мые** краси́вые места́.

The Conditional Mood

The conditional mood is formed by means of a past tense verb and the particle **бы**, which may stand before or after the verb.

Ты бы позвони́л ему́.	Ты позвони́л бы ему́.
You should telephone him.	You should telephone him.

The conditional mood expresses:

(a) a possible or desired action: Я с удо́вольствием **пошёл бы** на э́ту вы́ставку.

(b) a request, advice or an offer: Не **мо́гли бы** вы купи́ть мне э́ту кни́гу? **Взял бы** ты мой сло́варь.

The Conditional Mood in Complex Sentences

	Indicative Mood	Conditional Mood
Real con- dition	Ёсли за́втра бу́дет хоро́шая по́года, мы пое́дем за́ го- род. If the weather is nice tomorrow, we shall go to the country.	Ёсли бы за́втра бы- ла́ хоро́шая по́года, мы пое́хали бы за́ город. If the weather were nice tomorrow, we would go to the country.

Indicative Mood		Conditional Mood
Unreal condition		<p>Если бы вчера была хорошая погода, мы поехали бы за город.</p> <p>If the weather had been nice yesterday, we would have gone to the country.</p>

"He" in the Conditional Mood

1. Если бы он не помог мне, я не решил бы задачу. If he hadn't helped me, I shouldn't have solved the problem.

2. Если бы он не волновался, он решил бы задачу. Had he not been nervous, he would have solved the problem.

3. Если бы он волновался, он не решил бы задачу. Had he been nervous, he wouldn't have solved the problem.

The Conjugation of the Verbs

поднять, прогнать, смеяться, умереть, упасть

поднять I (с)	
я подниму	мы поднимем
ты поднимешь	вы поднимете
он, она поднимет	они поднимут

прогнать II (с)	
я прогоню	мы прогоним
ты прогонишь	вы прогоните
он, она прогонит	они прогонят

смеяться I (б)	
я смеюсь	мы смеемся
ты смеёшься	вы смеётесь
он, она смеётся	они смеются

умереть I (б)		Past Tense
я умру	мы умрём	он умер
ты умрёшь	вы умрёте	она умерла
он, она умрёт	они умрут	они умерли

Note. — The verb **умереть** has an irregular past tense form.

упасть I (b)		
Future Tense		Past Tense
я упадú	мы упадём	он упáл
ты упадёшь	вы упадёте	онá упáла
он, онá упадёт	они́ упадúт	они́ упáli

Verb Groups

смеяться I (b)
засмеяться

пестí I (b)	Past Tense
спасти́	он спас онá спасла́ они́ спасли́

крикнуть I (a)	Past Tense
проникнуть	он проник онá проникла они́ проникли

Note. — The verbs **упасть**, **проникнуть**, **спасти́** have irregular past tense forms.

читать I (a)
освещáть оставлять па́дать поднима́ть прогоня́ть проника́ть пугáться испугáться спаса́ть

говори́ть II	alternation
держáть (c) молча́ть (b) замолча́ть (b) освети́ть (b) оста́вить (a) суди́ть (c) шуме́ть (b) зашуме́ть (b)	т → щ в → вл д → ж м → мл м → мл

танцева́ть I (a)
интересова́ть заинтересова́ть

дава́ть I (b)
отдава́ть остава́ться

боле́ть I (a)
име́ть

ста́ть I (a)
оста́ться

да́ть
отда́ть

вста́ть I (a)
оста́ться

EXERCISES

I. Read through the proverbs, noting the use of the comparative degree.

1. Лучше меньше друзей, да лучше.
2. Плохой друг опаснее (more dangerous) врага.
3. Дом друга — лучший дом.
4. Старый друг лучше новых двух.
5. Меньше говори, а больше делай.
6. Больше верь делам, чем словам.
7. Ум хорошо, а два лучше.
8. Лучше поздно, чем никогда.

II. (a) Read through the jokes, noting the use of the comparative and superlative degrees. (b) Retell the jokes.

1. — Солнце — самый лучший врач.

— Может быть, но у нас в Лондоне к нему очень трудно по-
нять (to make an appointment).

2. Учительница: Джон, на прошлом уроке я рассказывала вам, как здороваются люди в разных странах. Одни говорят: «Здравствуйте!»; другие: «Доброе утро!» или «Добрый день!»; третьи: «Как поживаете?» (How are you getting along?); четвертые: «Как дела?» (How are you getting on?). А что чаще всего говорят при встрече англичане?

Ученик: Англичане говорят обычно так: «Чертóвская по-
года!» (Beastly weather!). «Да, хуже не придумаешь!» (Yes, it
couldn't be worse.)

III. Change the words, as in the model.

(a) Model: Красивый — красивее — самый красивый.

Интересный, прекрасный, правильный, свободный, смелый,
сильный, слабый, веселый, трудный, удобный.

(b) Model: Чистый — чище — самый чистый.

Молодой, старый, хороший, плохой, большой, маленький,
простой, легкий.

(c) Model: Темно — темнее, ярко — ярче.

Тепло, холодно, скоро, поздно, рано, часто, много, мало.

IV. Answer the questions, as in the model.

Model: — Олэг старше, чем Тания?

— Да, Олэг старше Тани.

1. Брат старше, чем сестра?
2. Сестра моложе, чем брат?
3. Ваша квартира больше, чем их квартира?
4. Твоя комната меньше, чем её комната?
5. Он приехал в Москву позже, чем ты?

6. Второй номер журнала интереснее, чем первый? 7. Наш дом выше, чем ваш? 8. Это лето теплее, чем прошлое? 9. Озеро Байкал глубже, чем Онежское озеро?

V. Change the sentences, as in the model.

Model: *Отец старше матери.*
Мать моложе отца.

1. Я пришёл раньше вас. 2. Он бывает здесь чаще, чем я. 3. Олег говорит по-английски лучше Тани. 4. Новый текст легче, чем старый. 5. Зачёт сдать проще, чем экзамен. 6. Сегодня было теплее, чем вчера. 7. Москва больше Петербурга. 8. Станция метро ближе, чем остановка автобуса.

VI. Make up sentences, using the comparative degree of the adjectives **высокий**, **длинный**, **глубокий**, **большой**.

Model: *Здание института и здание библиотеки. Здание института выше, чем здание библиотеки.*

1. Эверест и Эльбрус. 2. Амур и Волга. 3. Озеро Байкал и Онежское озеро. 4. Москва и Саратов.

VII. Change the sentences, as in the model.

Model: *Физика — мой любимый предмет.*
Физика — мой самый любимый предмет.

1. Таня — моя лучшая подруга. 2. Математика — мой любимый предмет. 3. Это лето было холодное. 4. Я люблю путешествовать, это для меня лучший отдых. 5. Дэнко был смелым человеком. 6. Это был трудный путь. 7. Новосибирск — крупный город в Сибири. 8. Амур — большая река на востоке страны.

VIII. (a) Read through the text, noting the use of the conditional mood and the comparative degree. Retell the text.

Советы опытного туриста

Туристы — это люди, которые ходят пешком там, где они могли бы ехать, и работают там, где они могли бы отдыхать.

В туристском походе мы советуем вам идти друг за другом (one behind the other). Самый сильный из вас должен идти последним. Он будет поднимать и нести вещи, которые бросили его товарищи. В походе нужно больше есть. Чем больше вы съедите, тем легче будет ваш рюкзак. Вообще туристские походы имеют то преимущество (advantage), что после них любая (any) работа покажется отдыхом.

(b) Read through the jokes, noting the use of the conditional mood.

Шутка

- Ты не мог бы дать мне тысячу рублей?
- С удовольствием.
- А сколько можешь без удовольствия?

Разговор отца с сыном

Отец говорит сыну, который задаёт ему много вопросов:

— Что было бы, если бы я задавал своему отцу так много вопросов?

— Если бы ты задавал ему столько вопросов, ты смог бы сейчас ответить хотя бы на один (at least one) мой вопрос, — ответил сын.

IX. Change the questions, as in the model.

Model: *Вы не можете дать мне этот учебник?*

Вы не могли бы дать мне этот учебник?

1. Вы не можете помочь мне? 2. Вы не можете купить мне газеты? 3. Ты не можешь прийти ко мне вечером? 4. Он не может позвонить ей вечером? 5. Она не может перевести эту статью? 6. Таня не может прислать мне эти книги?

X. Insert the verbs, given on the right, in the correct form.

1. Если завтра будет хорошая погода, мы ...
за город. Если бы завтра была хорошая погода, мы ... бы за город. *поехать*

2. Он будет чувствовать себя лучше, если ...
спортом. Он бы чувствовал себя лучше, если бы ... спортом. *заниматься*

3. Если ты придёшь ко мне, мы ... на выставку. Если бы ты пришёл ко мне, мы ... бы на выставку. *пойти*

4. Если я не видел этот фильм, я обязательно ... его. Если бы я не видел этого фильма, я бы ... обязательно ... его. *посмотреть*

XI. Change the sentences, as in the model.

Model: *Если я поеду на экскурсию, я расскажу тебе о ней.*

Если бы я поехал на экскурсию, я рассказал бы тебе о ней.

1. Если ты дашь мне словарь, я переведу этот текст. 2. Если ты прочитаешь этот рассказ, он понравится тебе. 3. Если он хочет, он может взять эту книгу в библиотеке. 4. Если она инте-

ресуётся биологией, она придёт на эту лекцию. 5. Если я встречу его, я приглашу его к нам. 6. Если она поедет к родителям, она пошлёт им телеграмму.

XII. Read through the joke, noting the use of the conditional mood with the particle **не**.

На вокзале

Муж и жена опоздали на поезд.

Муж: Если бы ты так долго не собиралась, мы бы не опоздали на поезд.

Жена: Если бы ты так не спешил, мы бы не ждали так долго следующего поезда.

XIII. Combine the sentences, as in the model, paying attention to the meaning of the sentences with **не**.

(a) Model: Если бы ты помог мне ... Я решил эту задачу.
Если бы ты не помог мне ... Я не решил эту задачу.

Если бы ты помог мне, я решил бы эту задачу.

Если бы ты не помог мне, я не решил бы эту задачу.

1. Если бы у меня было время ... Я пришёл к тебе.

Если бы у меня не было времени ... Я не пришёл к тебе.

2. Если бы я любил химию ... Я поступил на этот факультет.

Если бы я не любил химию ... Я не поступил на этот факультет.

(b) Model: Если бы ты пришёл вовремя ... Мы опоздали на занятия.

Если бы ты не пришёл вовремя ... Мы не опоздали на занятия.

Если бы ты пришёл вовремя, мы не опоздали бы на занятия.

Если бы ты не пришёл вовремя, мы опоздали бы на занятия.

1. Если бы он волновался ... Он сдал экзамен.

Если бы он не волновался ... Он не сдал экзамен.

2. Если бы мне помешали ... Я окончил эту работу.

Если бы мне не помешали ... Я не окончил эту работу.

XIV. Complete the sentences.

1. Если бы я знал, что сегодня в институте будет вечер ...

2. Если бы я хорошо говорил по-русски ... 3. Если бы я сдал все экзамены на пять ... 4. Если бы у меня была книга его стихов ...

5. Если бы у меня было два билета на этот спектакль 6. Если бы вчера не было дождя 7. Если бы не пришли сильные и злые враги 8. Если бы Дэнко не был смелым человеком 9. Если бы Дэнко не помог людям

XV. Read through the text. Give the antonyms of the adjectives printed in bold-face type. Make up sentences with them.

Сёрдце Дэнко

Жили на земле **весёлые** и **смелые** люди. Но вот пришли к ним **сильные** и **злые** враги. Они прогнали этих людей далеко в лес. Лес был **тёмный** и **холодный**, и трудно было выйти из него. И тогда **смелый** Дэнко повёл людей через лес. Это был **трудный** путь. Люди устали и не могли идти дальше. Они сказали Дэнко, что напрасно он, **молодой** и **неопытный**, повёл их. Дэнко любил людей и думал, как спасти их. И тогда он вырвал своё сердце и осветил путь людям. Теперь люди смело шли за ним. И вот в **тёплый** и **тихий** вечер они вышли из леса на **свободную** землю.



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЕМ

Константин Феоктистов

- Если цель жизни — счастье, то что вы считаете счастьем?
 - Правильно избранную цель, — ответил Феоктистов.
- Из беседы Феоктистова с журналистом*

Можно прожить жизнь, но не найти ни себя, ни своего дела — это знают по опыту многие.

Можно найти с опозданием. И это многие знают.

Если говорить о цели жизни, то она одна: найти своё дело и делать его так, как никто, кроме тебя, не сделает.

Удаётся это не каждому.

Вот почему те, чья жизнь — это упорное стремление к избранной цели, неизменно вызывают наше восхищение.

Я хочу рассказать о человеке, который всю свою жизнь шёл по однажды избранному пути, который хотел лететь в космос прежде, чем это сделал Гагарин.

Я расскажу о Константине Феоктистове, учёном и космонавте.

В семье бухгалтера из Воронежа Феоктистова было два сына. Младшему сыну, Косте Феоктистову, было десять лет, когда он прочитал книгу Циолковского¹ «Межпланетные путешествия» и обвинил человечество в научной нелюбознательности. Ничем другим он не мог объяснить, что идеи Циолковского до сих пор не осуществили. Эту задачу он скромно возложил на себя.

Люди разнообразны. Даниэль Дефó написал свой первый роман в 57 лет — это был «Робинзон Крúзо», Вольфганг Моцарт уже в 7 лет был автором четырёх сонат...

Младший сын бухгалтера Феоктистова не был вундеркиндом, но этот парень в третьем классе рассчитал годы предстоящей учёбы и сказал, что полетит на Луну в 1964 году.

В июне 1941 года началась война. Война унесла многих мальчиков, которые мечтали о Луне. Вскоре погиб и старший брат Кости. Лётом сорок второго года Костя (он тогда учился в школе) бежал на фронт. На фронте Константин Феоктистов был разведчиком.

Несколько раз разведчик Феоктистов переходил линию фронта. В пятый раз Костя, которому исполнилось тогда 16 лет, получил тяжёлое ранение. Мать нашла сына в военном госпитале и увезла его в Среднюю Азию.

После выздоровления начались годы учёбы.

И вот Феоктистов — студент Бауманского института². Удивительно много работал студент Феоктистов. Мечты о космосе стали вполне реальной целью. И Феоктистов упорно шёл к этой цели. Он отдавал товарищам свои билеты в театр или в кино; он научился отказывать себе во всём, что могло задержать его в пути. Друзья говорили Феоктистову, когда что-нибудь мешало его стремлению к цели: «Не грусти: звёзды тебя дождутся...» Но учёный не хотел заставлять звёзды ждать. Он спешил.

Уже после полёта в космос собак Белки и Стрелки стало ясно, что в космос может лететь человек. Тогда Феоктистов — впрочем, не он один — предложил свою кандидатуру для первого полёта корабля с человеком на борту. Его предложение не приняли. Константин Феоктистов был настойчив, он доказывал, убеждал, просил, но...

Он сам прекрасно понимал, что первый космический полёт должен совершить человек с идеальным здоровьем и большим лётным опытом. Этими качествами обладал Юрий Гагарин. Им, увы, не обладал Константин Феоктистов.

¹ Циолковский Константин Эдуардович, Konstantin Tsiolkovsky (1857—1935), Russian scientist and inventor, a founder of modern cosmonautics, who substantiated the feasibility of space travel.

² Бауманский институт, former name of the Moscow Technical University (Московский технический университет).

И он отступил. Отступил, чтобы вернуться к этому разговору через три года.

12 октября 1964 года на орбиту спутника Земли вывели космический корабль «Восход», членами экипажа которого были лётчик-космонавт В.М. Комаров, научный сотрудник — космонавт К.П. Феокистов и врач-космонавт — Б.Б. Егоров.

Первые научные исследования в космосе, которые провёл во время своего полёта учёный-космонавт К. Феокистов, были началом будущих научных работ в космическом пространстве. «Человек открыл дверь в космос, — говорил Феокистов, — и он войдёт в неё снова и снова для серьёзных и длительных исследований».

12 апреля 2001 года мы отмечали 40 лет со дня первого космического полёта человека — полёта Юрия Гагарина.

Научные исследования в космосе — теперь привычная работа многих учёных, начало этой работе положил учёный-космонавт Константин Феокистов.

найти себя (свое дело) to find oneself
(one's calling)

знать по опыту to know from experience
стремление к цели striving to achieve
one's goal

вызывать восхищение to evoke admiration

научная илюбоэознательность lack of
intellectual curiosity

осуществлять | идею to put an idea
осуществить | into practice

возложить на себя задачу to undertake
a task

линия фронта front line

отказывать себе в чём-либо to deny oneself
smth.

с человеком на борту with a man on
board

принять (не принять) предложение to
accept (decline) an offer

совершить полёт to make a flight

вывести на орбиту to put into orbit

космический корабль spaceship

член экипажа crew member

проводить | исследования to do research
провести |

космическое пространство outer space

положить начало чему-либо to start smth.

Задания к тексту

а) 1. Расскажите об учёном и космонавте Константине Феокистове.
2. Что вы знаете о первом в мире космонавте Юрии Гагарине? Каких ещё космонавтов вы знаете?

б) 1. Как вы понимаете выражения «найти себя», «найти своё дело»?
2. Сogласны ли вы с тем определением счастья, которое дал Феокистов?

3. Как вы понимаете счастье? Какую жизнь вы можете назвать счастливой?

Пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни

Под лежачий камень вода не течёт.

Праздность — мать всех пороков.

Где много слов — там мало дела.

Человек устаёт, когда ему нечего делать. (*Узбекская мудрость*)
Бесполезно живущий человек — мертвый человек. Сначала он умирает для других, потом — для себя. (*Чукотская мудрость*)
«Бесполезная жизнь — это ранняя смерть». *И.В. Гёте*
«Человек создан для счастья, как птица для полёта». *В. Короленко*

«Не прекрасна ли цель: работать для того, чтобы оставить после себя людей более счастливыми, чем были мы». *Ш. Монтескьё*

«Смысл жизни в красоте и силе стремления к целям...»
М. Горький

«Подвиг, как и талант, сокращает путь к цели». *Л. Лебнов*

«Праздная жизнь не может быть чистой». *А. Чехов*

«Человек без мечты, как соловей без голоса». *М. Стёльмах*

«Не бывает великих дел без великих препятствий». *Ф. Вольтер*

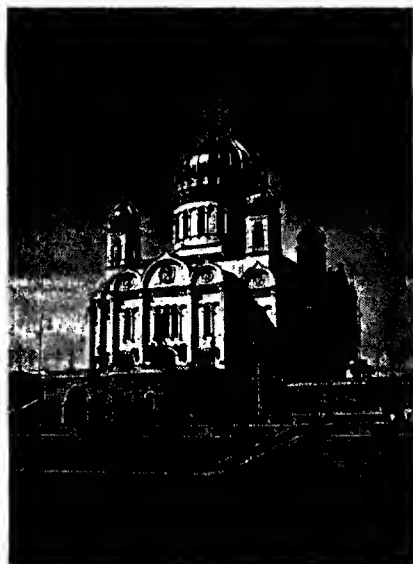
«Забываясь о счастье других, мы находим своё собственное».

Платон

1. Подберите на своём языке пословицы и афоризмы о труде, о цели и смысле жизни. Переведите их на русский язык.

2. Назовите ваше любимое изречение на эту тему.

UNIT 33



Храм Христа Спасителя

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

за́пись *f.* recording
кассéта cassette
диск disc, record
юбилéй jubilee

класс class
удивительно (it's) amazing

* * *

шко́льные го́ды school years
на всю жизнь for as long as one lives

ДИАЛОГ

Джон: Олэг, звонил тебе вчера, хотел пригласить к себе. Мне принесли хорошие записи: несколько кассет, диски. Но тебя не было дома.

Олэг: Вчера был юбилей моей первой учительницы. Я был у неё. Собрались все, учившиеся со мной в одном классе. Кто не смог прийти, прислали телеграммы.

Джон: Хорошая учительница?

Олэг: Да, очень. Потом было много хороших учителей в разных классах: был любимый учитель по математике, учительница по литературе, учительница по биологии, но первую учительницу я запомнил на всю жизнь.

Джон: А как прошёл юбилей?

Олэг: Мы приготовили для неё маленький концерт, вспомнили свои школьные годы, было много шуток. В общем, было весело и интересно. И что удивительно: она помнит нас всех, знает, кто где учится, кто кем стал. А сколько у неё было учеников за тридцать лет работы! Знаешь, я очень рад, что побывал в своей школе, увидел всех, а главное, нашу первую учительницу.

Задание к тексту

На чём юбилее был Олэг? Что он рассказal о своей первой учительнице?

ПОДГОТОВКА К ЧТЕНИЮ

айл (Central Asian) village
незнакомый unfamiliar
парень fellow
солдат private, soldier
солдатский private's, soldier's
шинель f. greatcoat
учёба studies
значить to mean
ремонтировать | что? to repair
отремонтировать |
разрушать | что? to destroy
разрушить |
разрушенный dilapidated
сарай shed
считать что? to count
буква letter
цифра figure, number
проявлять | что? to show
проявить |
терпение patience
держат что? to hold
объяснять | что? кому? to explain
объяснить |
понятный understandable

непонятный incomprehensible
грамота literacy
грамотный literate
малограмотный semi-literate
букварь m. ABC book
решиться на что? to resolve
прадед great-grandfather
доброта kindness
энтузиазм enthusiasm
даром in vain
подвиг feat
Киргизия Kirghizia
киргизский Kirghiz
целый whole
наука science

* * *

проявлять | терпение to show patience
проявить |
с увлечением with enthusiasm
(не) пропасть даром (not) to be in vain
совершить подвиг to accomplish a feat
доктор наук doctor of science (Dr. Sc.),
Ph. D.

ТЕКСТ

Первый учитель

Это было давно. Мне было тогда четырнадцать лет. Однажды осенью в наш айл пришёл незнакомый парень в солдатской ши-

нели. Звали парня Дюйшен. Говорили, что он пришёл в айл, чтобы открыть школу и учить детей. Слова «школа», «учёба» были в то время для нас новыми. Мы не очень понимали, что они значат.

Здания для школы не было. Дюйшен сам отремонтировал старый разрушенный сарай, чтобы начать занятия.

И вот мы первый день в школе. Я никогда не забуду этот день. Мы сидим на полу, столов в школе Дюйшена не было, наш учитель, дав каждому из нас тетрадь и карандаш, говорит нам:

— Я научу вас, дети, читать и считать, покажу, как пишутся буквы и цифры. Буду учить вас всему, что знаю сам.

И действительно, он учил нас всему, что знал сам, проявляя при этом удивительное терпение. Он показывал нам, как нужно держать карандаш, с увлечением объяснял нам непонятные слова.

Думаю сейчас об этом и не могу понять, как этот малограмотный парень, сам читавший с трудом и не имевший ни одного учебника, даже букваря, как мог он решиться на такое великое дело: учить детей, чьи отцы, деды и прадеды были неграмотны.

Дюйшен учил нас, как умел, но его доброта и любовь к нам, его энтузиазм не пропали даром. Дюйшен совершил подвиг, открыв нам, киргизским детям, не знавшим ничего, кроме своего айла, целый мир. Мы узнали, что в этом большом мире живёт много людей и есть город Москва.

Дюйшен говорил нам о будущей жизни, и мы верили, что скоро нам построят новую школу. В этой школе ученики будут сидеть за столами и у них будет много книг и тетрадей.

Многие из нас, научившись в школе Дюйшена читать и писать, поехали в город продолжать учиться. Я тоже уехала в город, потом училась в Москве, стала доктором наук. Но и сейчас я знаю, почему я стала учёным, потому что меня научил грамоте мой первый учитель Дюйшен. Он поверил в меня, он послал меня учиться в город. Я никогда не забуду этого. Я должна вернуться в свой айл и рассказать молодёжи, каким учителем был Дюйшен. Я думаю, что новая школа, которую построили недавно, должна называться школой Дюйшена, нашего первого учителя.

По Ч. Айтматову

Задания к тексту

1. Расскажите историю киргизской женщины-учёного. Что говорит она о своём первом учителе? Почему она смогла стать доктором наук?

2. Кто был ваш первый учитель (ваша первая учительница)? Расскажите о нём (о ней).

GRAMMAR

Изучив русский язык, вы сможете прочитать в оригинале книги русских писателей.	Having learned Russian, you will be able to read books by Russian writers in the original.
--	--

The Verbal Adverb

The verbal asverb conveys an additional action and corresponds to the English active participle or the gerund.

Они шли, разговаривая. (Они шли и разговаривали.) They walked along, talking.

Like the adverb, the verbal adverb is an unchangeble verbal form.

Derivation of Verbal Adverbs

Imperfective	Perfective
the suffixes -я and -а	the suffixes -в and -вши-
(они) чита́ют — чита́я (они) слы́шат — слы́ша (они) занима́ются — занима́ясь	прочита́ть — прочита́в услы́шать — услы́шав заня́ться — заня́вшись

Note. — Imperfective verbal adverbs are derived from the present tense stem by means of the suffix **-я** or **-а** (after **ж, ш, ч** or **щ**).

The imperfective verbal adverbs of verbs with the stem **да-**, **ста-** or **зна-** are derived from the infinitive stem: **дава́ть** — **дава́я**, **вставáть** — **вставáя**, etc.

No imperfective verbal adverbs of verbs which follow the conjugation pattern of **писа́ть** can be derived.

Note. — Perfective verbal asverbs are derived from the infinitive stem by means of the suffix **-в** or **-вши**.

The perfective verbal adverbs of verbs with the infinitive in **-зти (-зть)** or **-сти (-сть)** and verbs which follow the conjugation pattern of **идти́** are derived by means of the suffix **-я**: **прине́сти** — **прине́ся**, **прии́ти** — **прии́дя**, etc.

The perfective verbal adverbs of reflexive verbs are derived by means of the suffix **-вши**: **верну́ться** — **верну́вшись**.

Verbal Adverb Constructions

Sentences with verbal adverb constructions can be replaced with complex sentences: **Кончив рабо́ту, я позвони́л това́рищу.** **Когда́ я ко́нчил рабо́ту, я позвони́л това́рищу.**

Sequence of Actions

Он чита́л, лёжа на дива́не.
Прочита́в кни́гу, он поста́вил её
на по́лку.

The actions occur simultaneously.
 One action precedes the other.

The Participle

Я знаком с поэтом, написавшим эти стихи.	I know the poet who wrote that verse.
--	---------------------------------------

Participles qualify nouns and answer the question **какой? (какая? какое? какие?)**. Like adjectives they change for gender, number and case and agree with the noun they qualify. **Студент, читающий книгу, сидит за столом. Девушка, читающая книгу, наша студентка.**

Derivation of Participles

Voice	Present Tense		Past Tense
Active	1st Conjugation suffixes -ущ- (-ющ-)	2nd Conjugation suffixes ащ- (-ящ-)	suffixes -вш-, -ш-
	пишущий читающий	державший любящий	писавший (написавший) любивший (полюбивший)
Passive	1st Conjugation suffix -ем- читаемый	2nd Conjugation suffix -им- любимый	suffixes -енн-, -ин-, -т- построенный прочитанный открытый

Active Participles

Active present participles are derived from present tense verb stems by means of the suffixes **-ущ- (-ющ-)** for 1st conjugation verbs and **-ащ- (-ящ-)** for 2nd conjugation verbs: **(он) читают — читающий, (они) говорят — говорящий.**

Active past participles are derived from perfective or imperfective infinitive stems by means of the suffix **-вш-**: **читать — читавший, прочитать — прочитавший.**

The past participles of verbs which follow the conjugation pattern of **идти, нести, помочь** and a number of other verbs which have an irregular past tense form are derived by means of the suffix **-ш-**: **шёл — шедший, пришёл — пришедший, нёс — несший, принёс — принёсший, помог — помогший, привык — привыкший.**

Passive Participles

Only transitive verbs have passive participles. Russian passive present and past participles correspond to the English passive past participle.

Passive present participles are derived from present tense verb stems by means of the suffix **-ем-** for 1st conjugation verbs and the suffix **-им-** for 2nd conjugation verbs: **(мы) чита́ем — чита́емый, (мы) любим — любимый.**

Passive past participles are derived from infinitive stems by means of the suffix **-енн-** for verbs in **-ить** or **-еть**: **купить — купленный, пострóить — пострóенный, увидеть — увиденный**; the suffix **-нн-** for verbs in **-ать (-ять)**: **прочитать — прочитанный**; and the suffix **-т-** for verbs which follow the conjugation pattern of **взять, нача́ть, пить, забыть, открыть, спеть**: **взя́тый, нача́тый, выпитый, забы́тый, откры́тый, спе́тый.**

Participial Constructions

Здесь живúт рабóчие, стрóящие э́тот заво́д (ко́торые стрóят э́тот заво́д). The workers who are building this factory live here.

Здесь живúт рабóчие, пострóившие э́тот заво́д (ко́торые пострóили э́тот заво́д). The workers who have built this factory live here.

Э́то шко́ла, пострóенная неда́вно (ко́торую пострóили неда́вно). This is the recently built school.

A participial construction may be replaced with a clause introduced by the word **ко́торый**.

The Use of Active and Passive Participles

Я зна́ю писáтеля, написáвшего э́тот ромáн.

I know the writer who wrote this novel.

Э́то рабóчие, пострóившие но́вую шко́лу.

These are the workers who have built the new school.

Я зна́ю поэ́та, переве́дшего э́ти стихи́.

I know the poet who has translated these poems.

Я чита́л ромáн, напи́санный э́тим писáтелем

I read the novel written by this writer.

Э́то но́вая шко́ла, пострóенная э́тими рабóчими.

This is the new school built by these workers.

Я чита́л стихи́, переве́дённые э́тим поэ́том.

I read the poems translated by this poet.

The Long and Short Forms of Passive Participles

Passive past participles have a long and short forms. The long form of passive participles functions in sentences as an attribute: **прочитанная (какая?) книга, построенный (какой?) завод, недавно открытая (какая?) выставка.** The short form functions as a predicate: **Книга прочитана.** The book has been read. **Завод построен.** The factory has been built. **Выставка недавно открыта.** The exhibition was opened recently.

Derivation of the Short Form of Participles

прочитанный — **прочитан** (прочитана, прочитано, прочитаны)
 построенный — **построен** (построена, построено, построены)
 открытый — **открыт** (открыта, открыто, открыты)

Passive participles in the short form convey the result of an action in the present, past or future: **Завод построен.** The factory has been built. **Завод был построен.** The factory was built. **Завод будет построен.** The factory will be built.

The Use of Long and Short Forms of Participles

какой?	
Я видел завод, построенный недавно.	Этот завод построен недавно.
I saw the factory which was built recently.	This factory was built recently.
на какой?	
Я был на выставке, открытой в прошлую субботу.	Эта выставка открыта в прошлую субботу.
I was at the exhibition which was opened last Saturday.	This exhibition was opened last Saturday.

The Use of the Performer and the Object Acted Upon in Active and Passive Constructions

Active

Passive

Nominative кто?	Accusative что?	Nominative что?	Instrumental кем?
Рабочие построили школу.		Школа построена	рабочими.
The workers built	a school.	The school was built	by the workers.

Accusative что?	Nominative что?
Здесь постро́или шко́лу . They built a school here.	Здесь постро́ена шко́ла . A school was built here.

Verb Groups

читать I (a)	говорить II	alternation	танцевать I (a)
объяснять проявлять разрушать считать	держать (c) значить (a) объяснить (b) проявить (c) разрушить (a) решиться (b)	в → вл	ремонттировать отремонттировать

EXERCISES

I. Read through the sentences, noting the use of the verbal adverbs and the verbal adverb constructions.

- | | |
|---|--|
| 1. Онí шли, разговáривая . | 1. Онí шли и разговáривали. |
| 2. Он, слýшая меня́, что́-то писáл. | 2. Он слýшал меня́ и что́-то писáл. |
| 3. Прочита́в кнйгу, он дал её мне. | 3. Он прочита́л кнйгу и дал её мне. (Когда́ он прочита́л кнйгу, он дал её мне.) |
| 4. Позвони́в Олэгу, он пригласи́л его́ на вéчер. | 4. Он позвони́л Олэгу и пригласи́л его́ на вéчер. |

II. Insert the appropriate verbal adverbs.

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. ... па́мятники архитекту́ры, он мно́го éздил по стране́.
Хорошо́ ... язы́к, он смог перевести́ эту кнйгу. | <i>изуча́я</i>
<i>изучи́в</i> |
| 2. ... ко мне, он ча́сто прино́сит интере́сные сла́йды и фотогра́фии.
... ко мне́, он принёс интере́сные сла́йды и фотоальбо́мы. | <i>приходя́</i>
<i>придя́</i> |
| 3. ... упражне́ния, он переводи́л но́вые слова́.
... упражне́ния, он на́чал чита́ть текст. | <i>дела́я</i>
<i>сдела́в</i> |
| 4. ... экза́мены, он мно́го занима́лся.
... экза́мены, он по́схал в Петербу́рг. | <i>сдава́я</i>
<i>сдав</i> |

III. Change the sentences, as in the model.

(a) Model: *Сидя в своей комнате, он слушал радио.*
Он сидел в своей комнате и слушал радио.

(b) Model: *Написав письмо, он пошёл на почту.*
Он написал письмо и пошёл на почту.
(Когда он написал письмо, он пошёл на почту.)

1. Сидя на диване, он смотрел журнал. 2. Разговаривая со мной, он клал книги в портфель. 3. Отвечая на экзамене, он очень волновался. 4. Уезжая из Москвы, он всегда оставлял мне ключи от квартиры. 5. Отдыхая на юге, она много плавала. 6. Встретив на вокзале сестру, Нина поехала домой. 7. Вернувшись домой, он рассказал мне о вечере. 8. Уехав из Москвы, он оставил мне ключи. 9. Подплыв к берегу, он вышел из лодки. 10. Подойдя к остановке, я увидел Таню. 11. Посмотрев новый фильм, он рассказал о нём товарищу.

IV. Read through the sentences, noting the use of the subordinate clauses with the word **который** and of the participial constructions.

(a) 1. Это поэт, 2. Мы были в гостях у поэта, 3. Мы подарили цветы поэту, 4. Я знаю поэта, 5. Мы познакомились с поэтом, 6. Мы говорили о поэте,		который пишет хорошие стихи.
---	--	-------------------------------------

(b) 1. Это поэт, пишущий хорошие стихи. 2. Мы были в гостях у поэта, пишущего хорошие стихи. 3. Мы подарили цветы поэту, пишущему хорошие стихи. 4. Я знаю поэта, пишущего хорошие стихи. 5. Он знаком с поэтом, пишущим хорошие стихи. 6. Мы говорили о поэте, пишущем хорошие стихи.	
---	--

V. Complete the sentences, using the phrases given on the right in the correct form.

(a) 1. Это мой товарищ, ... 2. Я встретил товарища, ... 3. Я поздоровался с товарищем, ... 4. Я дал книгу товарищу, ... 5. Я взял книгу у товарища, ... 6. Мы говорили о товарище, ...		живущий в нашем обществе. окончивший наш институт.
---	--	---

(b) 1. Здесь живёт девушка, ... 2. Я знаю девушку, ... 3. Я встретился с девушкой, ...		работающая в нашей библиотеке.
--	--	-----------------------------------

4. Я позвонил девушке, ...
5. Я был у девушки, ...
6. Он спросил меня о девушке, ...

написавшая эту статью.

VI. Change the sentences, as in the model.

Model: *Это студент, который занимается в нашей группе.*
Это студент, занимающийся в нашей группе.

(а) 1. Со мной живёт студент, который хорошо знает русский язык. 2. Я знаю девушку, которая говорит по-английски. 3. Я встретился с другом, который работает на заводе. 4. Он говорил о родителях, которые живут в Саратове. 5. Мы подарили цветы артистам, которые играют в этом спектакле. 6. Я пригласил на концерт товарища, который интересуется музыкой. 7. У нас много студентов, которые занимаются спортом. 8. Мы идём к профессору, который читает нам лекции. 9. Я читал об учёном, который изучает космос.

(б) 1. Я много слышал о писателях, которые приехали к нам в институт. 2. Я знаком со студентом, который выступал на вечере. 3. Я позвонил другу, который пригласил меня в кино. 4. Я взял учебник у товарища, который уже сдал экзамен. 5. Мы поздоровались со студентами, которые сидели в аудитории. 6. Мы говорили о друзьях, которые вернулись на родину. 7. Я не знаю девушку, которая открыла нам дверь. 8. Я написал сестре, которая прислала мне посылку. 9. Мы встретились с товарищами, которые ездили летом в Сибирь.

VII. Read through the sentences, noting the use of the active and passive participles.

- | | |
|--|---|
| 1. На конгрессе выступали учёные, изучающие эти проблемы. | 1. Проблемы, изучаемые этими учёными, очень важны. |
| 2. Товарищ, подаривший мне книгу, любит этого писателя. | 2. В книге, подаренной мне, были рассказы Чехова. |
| 3. Мы читали о М.В. Ломоносове, создавшем первый русский университет. | 3. Университет, созданный по проекту М.В. Ломоносова, носит его имя. |
| 4. Я говорил с поэтом, переведшим эти стихи. | 4. Стихи, переведённые этим поэтом, мне очень понравились. |

VIII. Insert the active and passive participles, given on the right, in the correct form.

- | | |
|---|--------------------|
| 1. Я знаю архитектора, ... этот дом. | <i>построивший</i> |
| Он видел дом, ... по проекту этого архитектора. | <i>построенный</i> |

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 2. Мне понравилась книга, ... молодым писателем.
Писатель, ... эту книгу, приехал к нам в гости. | <i>написавший
написанный</i> |
| 3. На вечере выступали космонавты, ... в наш университет.
Студенты, ... космонавтов, задавали им много вопросов. | <i>пригласивший
приглашённый</i> |
| 4. Я взял словарь, ... недавно.
Я поблагодарил товарища, ... мне словарь. | <i>купивший
купленный</i> |
| 5. На столе лежат книги, ... студентом.
Студент, ... книги, вернулся в аудиторию. | <i>забывший
забытый</i> |
| 6. Девушка, ... нам дверь, учится с нами.
На столе лежала книга, ... на двадцатой странице. | <i>открывший
открытый</i> |
| 7. Она прочитала письмо, .. утром.
Я встретил Олю, ... письмо из дома. | <i>получивший
полученный</i> |

IX. Change the sentences, as in the model.

Model: *Книга, которую подарил мне друг, очень интересная.
Книга, подаренная мне другом, очень интересная.
Друг, который подарил мне книгу, живёт в Саратове.
Друг, подаривший мне книгу, живёт в Саратове.*

1. Делегация, которую принял ректор, приехала из Америки.
Ректор, который принял делегацию, рассказal о нашем университете.
2. Я посмотрел журналы, которые мне принесли вчера. Товарищ, который принёс мне журналы, живёт в общежитии.
3. Мне понравились песни, которые исполнил молодой певец. У певца, который исполнил русские песни, хороший голос.
4. Фотоальбом, который мне показали, был очень интересным.
Девушка, которая показала мне фотоальбом, учится в нашем институте.
5. Задача, которую решил друг, очень трудная. Я позвонил другу, который решил эту задачу.
6. Мне нравится песня, которую спели студенты.
Я знаю студентов, которые спели эту песню.
7. В телеграмме, которую он послал домой, он написал, что скоро приедет. Я встретился на почте с другом, который послал домой телеграмму.
8. Она показала мне подарок, который купила сестре.
Девушка, которая купила сестре подарок, наша студентка.

X. Read through the text, noting the use of the participles in the long and short forms.

Восстановленный храм

Пятого декабря 1931 года в Москве был разрушен храм Христа Спасителя, построенный на народные деньги. Храм был построен в конце XIX века в ознаменование (in commemoration of) победы над Наполеоном в войне 1812 года.

Храм строили сорок шесть лет. Рёпись (paintings, frescoes) в храме была сделана лучшими художниками России.

Красавец-храм был самым большим православным храмом. Подъезжавшие к Москве издалека видели стоящий в центре Москвы храм. Его золотые купола (domes) можно было видеть за сорок километров от Москвы.

На месте, где стоял храм, был построен открытый бассейн. Но люди решили восстановить храм. В стране восстанавливают и открывают многие разрушенные и закрытые церкви, строят новые. Желание восстановить главный храм было вполне понятным. Храм решили восстановить к торжественной дате — 850-летию Москвы.

И вот в дни юбилея Москвы двери храма открылись. Там прошла торжественная служба.

XI. Answer the questions.

Model: — *Что такое «недавно открытая выставка»?*
— *Это выставка, которую открыли недавно.*

Что такое: 1. Недавно построенная школа? 2. Недавно основанный университет? 3. Давно опубликованная книга? 4. Переведённый на русский язык рассказ? 5. Посланная вчера телеграмма? 6. Недавно полученное письмо? 7. Недавно написанная песня? 8. Давно изучаемая проблема?

XII. Insert the long and short participles, given on the right, in the correct form.

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. Этот студент ... в университет. | <i>принятый</i> |
| Ректор беседовал со студентами, ... в университет. | <i>принят</i> |
| 2. Они говорили о недавно ... экзаменах. | <i>сданный</i> |
| Все экзамены уже ... | <i>сдан</i> |
| 3. Вечер был хорош ... | <i>организованный</i> |
| Мы были на вечере, ... нашими студентами. | <i>организован</i> |
| 4. Библиотека уже ... | <i>открытый</i> |
| Он вошёл в ... дверь. | <i>открыт</i> |
| 5. Эта школа ... в прошлом году. | <i>построенный</i> |
| Мы были в школе, ... в прошлом году. | <i>построен</i> |

- | | |
|---|--------------|
| 6. Московский университет ... М.В. Ломоносовым. | основанный |
| Он учился в университете, ... М.В. Ломоносовым. | основан |
| 7. Его стихи ... на русский язык. | переведённый |
| Я читал его стихи, ... на русский язык. | переведён |

XIII. Read and translate the proverbs into English. Note the use of the verbal adverbs and the participles in them.

(а) 1. Кóнчив дéло, гуля́й смéло. 2. Ничегó не дéлая, мы учимся дурным делáм. (*Английская пословица*) 3. Лéжа пйщи не добúдешь. 4. Не замочив рук, не умóбешься.

(б) 1. Сдéланного не ворóтишь. 2. Хорошó нáчатое наполовину сдéлано. (*Английская пословица*) 3. Имéющий úши, да слышит. 4. Утопáющий хватáется за солóминку. 5. Не буди спящих собак. (*Английская пословица*) 6. Болéзни — éто процéнты за полученные удовóльствия. (*Английская пословица*). 7. Вы́ученное нáспех бы́стро забывáется. 8. Нóвое — éто хорошó забы́тое стáрое.



ЧИТАЙТЕ СО СЛОВАРЁМ

Горí, горí, моя́ звездá!

Кто не знáет рúсские ромáнсы «Очи чёрные», «Горí, горí, моя́ звездá!»? Ромáнс «Очи чёрные», как и нéкоторые рúсские пёсни («Кали́нка», «Катю́ша»), стал своеобразной визитной кáрткой Росси́и.

А когдá появи́лись в Росси́и пёрвые ромáнсы? Кто их áвторы?

Ромáнс пришёл в Росси́ю из Фрáнции во вторóй половíне XVIII вéка. Сначáла он назывáлся «росси́йская пёсня» или «бытовóй ромáнс». Позднéе стал назывáться «городско́й ромáнс», «рúсский ромáнс», а ещё позднéе — «старинный рúсский ромáнс».

Рúсские компóзиторы XVIII—XIX вéков собира́ли старинные рúсские пёсни и на их оснóве созда́вали ромáнсы. И́менно мелóди́чная рúсская пёсня определíла музыка́льный óбраз рúсского ромáнса.

Ромáнсы писáли все извёстные рúсские компóзиторы: М.И. Глínка, П.И. Чайкóвский, С.В. Рахмáнинов и други́е. Михаил Ивáнович Глínка был не тóлько áвтором, но и прелáсным исполнителем рúсских ромáнсов. Свои́ пёрвые ромáнсы Глínка написáл в двадцáтые гóды XIX вéка, когдá был ещё юношей. Ужé став извёстным компóзитором, Глínка поéхал на роди́-

ну ромáнса в Испáнию. В Испáнии он изучáет испáнский ромáнс, пишeт ромáнсы на испáнские тeмы. По возвращeнии из Испáнии Глiнка написáл книгу о ромáнсе, став, таким oбразом, не тoлько áвтором и исполнитeлем ромáнсов, но и их теорeтиком.

Ромáнсы исполняли и исполняют извeстные рúсские певцы. Ромáнс для рúсского певца — как неаполитáнская пeсня для ита-льянских певцов.

Ромáнсы писáли на стихи рúсских поeтов и писатeлей: А.С. Пúшкина, М.Ю. Лeрмонтова, А. Григорьева, И.С. Тургeнева и мнoгих другиx. Но бывáет и так: имя áвтора сохранилось тoлько потому, что ромáнс на eго стихи помнят и любят и сейчáс. Именá украинского писатeля и поeта Е. Гребeнки и поeта В. Чуевского не забыты, так как на их стихи написаны ромáнсы «Очи чeрные» и «Гори, гори, моя звездá!».

Иногда ромáнс живeт, а имя композитора, áвтора мýзыки, или имя поeта ужe не помнят. Так случилось с ромáнсами «Очи чeрные», «Гори, гори, моя звездá!», «Я встрeтил вас» — áвторы мýзыки этиx прекрасных ромáнсов забыты. А ромáнсы эти oчень популярны и сейчáс.

С ромáнсом «Гори, гори, моя звездá!» связана удивительная истoрия любви адмирала Алексáндра Васильевича Колчакá¹ и Анны Васильевны Тимирeвой. Дочь извeстного пианиста и дирижeра, одного из директорoв москoвской консерватории В.И. Сафонова², и отважный морскoй офицер, полярный ис-слeдователь А.В. Колчак полюбили друг друга с пeрвого взгляда. Анна Васильевна стала граждáнской жeнoй Колчакá и разделила с ним eго трагическую судьбу. Когда в 1920 году Колчак был арестован, Анна Васильевна пошла за ним в тюрьму. После расстрeла Колчакá Анна Васильевна осталась одна. Всю свою долгую и нелeгкую жизнь она была верна своей любви. Анна Васильевна говорила о себе: «Я ужe бoльше никому не отдáм своего сeрдца. Я умерла вмeсте с ним».

«Гори, гори, моя звездá!» был любимый ромáнс Колчакá. Каждое слoво ромáнса пeло о сáмом дорогoм для него человеке, об Анне Васильевне:

Ты у меня одна заветная,
Другой не бóдет никогдá.

¹ Колчак Алексáндр Васильевич, Alexander Kolchak (1873–1920), admiral, renowned polar explorer. In 1918–1920 he was the Supreme Ruler of Russia and headed the struggle against the Bolsheviks. In 1920 Kolchak was arrested by the Bolsheviks and shot.

² Сафонов Василий Ильич, Vasily Safonov (1852–1918), Russian pianist and conductor. In 1906–1909 he was the director of the National Conservatory, New York, and the conductor of the New York Philharmonic Orchestra.

Слова́ послѣднего куплѣта оказа́лись пророческими:

Твои́х луче́й небесно́й си́лою
Вся жизнь моя́ оза́рена;
Умру́ ли я, ты над моги́лою
Гори́, сия́й, моя́ звезда́!

Существует легенда, что Колчак перед казнью пел этот романс, романс о великой любви.

Последние годы Анна Васильевна жила в Москвѣ. До конца своих дней она сохранила редкую, удивительную красоту.

Романтическая история любви Анны Васильевны Тимиревой и Колчака стала известна. Не случайно фильм, который сделал о Колчаке писатель Г. Рябов, он назвал «Гори, гори, моя звезда!».

визитная карточка (visiting) card
музыкальный образ musical image
определить образ чего-либо to determine
the image of smth.
на основе чего-либо based on smth.
по возвращении on one's return
таким образом thus
неаполитанская песня Neapolitan song
не только ..., но и... not only ..., but also ...
морской офицер naval officer

любовь с первого взгляда love at first
sight
гражданская жена woman whose marital
status has not been formalized
трагическая судьба tragic fate
разделить судьбу с кем-либо to share
smb.'s fate
одна заветная the only cherished (star)
пророческие слова prophetic words
не случайно not accidentally

Задания к тексту

1. Расскажите, что вы узнали о русском романсе?
2. Какая история связана с романсом «Гори, гори, моя звезда!»?

Отрывки из русских романов «Гори, гори, моя звезда!» и «Очи чёрные»

Горí, горí, моя звездá!

Слова В. Чуевского

Автор музыки неизвестен
Обработка В. Сабина

Горі, горі, моя звезда,
Звезда любові привітня!
Ты у мене одна завітня!
Другої не буде нікогд! <...>

Твоих лучей небесной силою
Вся жизнь моя озарена;
Умру ли я, ты над могилою
Гори, сияй, моя звезда!

Медленно

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is on two staves with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. The tempo is marked "Moderato". The score consists of three measures. The first measure has a piano dynamic marking "mf". The second measure has a finger number "7" above the right hand. The third measure has a chord symbol "E" above the right hand. The lyrics "The Rose Tree" are written below the voice staff.

Гори, го - ри, мо-я зве-


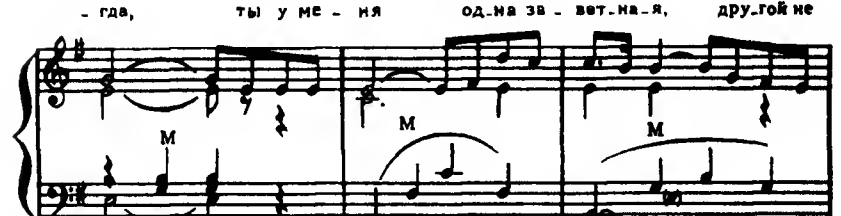
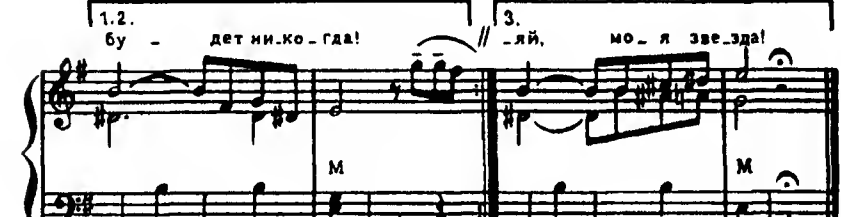
М

Em

H'

зда, звезда люб-ви при-вет-на-я! Ты у ме-

The first system of the musical score for 'Звезда любви' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics 'зда, звезда люб-ви при-вет-на-я! Ты у ме-' are written above the staff. The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass clefs). The first measure of the piano part has a chord symbol 'Em' below it. The second measure has a chord symbol 'D7' below it. The third measure has a chord symbol 'G' below it. The piano part features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes.

- ня од-на за-вет-на-я, дру-гой не бу- дет ни-ко-

 D⁷ G H⁷
 -гда, ты у ме-ня од-на за-вет-на-я, дру-гой не

 Em Am⁶ Em
 1. 2. бу- дет ни-ко-гда! 3. -яй, мо-я зве-зда!

 H Em H Em

Очи чёрные

Слова Е. Гребёнки

Автор музыки неизвестен
Обработка С. Гердаля

Очи чёрные, очи страстные,
 Очи жгучие и прекрасные.
 Как люблю я вас, как боюсь я вас,
 Знать, увидел вас я в недобрый час. <...>

Но не грустен я, не печален я,
 Утешительна мне судьба моя;
 Всё, что лучшего в жизни Бог дал нам,
 В жертву отдал я огненным глазам.

В темпе вальса

О - чи чер - ны-е. о - чи страст - ны-е,

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The piano part begins with a *p* (piano) dynamic marking. The melody is simple and catchy, with a repeat sign at the end. The piano accompaniment consists of chords and single notes that support the melody. The lyrics "The Rose Tree" are written below the voice staff.

о - чи жгу - чи - е и пре -

A musical score for the song "The Rose Tree". It features a piano introduction in 3/4 time, marked with a piano (p) dynamic. The introduction consists of two measures. The first measure has a treble clef with a G4 quarter note, an A4 quarter note, and a B4 quarter note, and a bass clef with a G2 half note. The second measure has a treble clef with a G4 quarter note, an A4 quarter note, and a B4 quarter note, and a bass clef with a G2 half note. The score then continues with a vocal melody in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The melody is in a simple, folk-like style, with the piano accompaniment providing a harmonic foundation.

- крас - ны - е. Как люб - лю я вас,

как бо - юсь я вас, знать, у - ви - дел вас

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent bass line with a trill on the G note in the second measure, marked with a "Cm" (C minor) and a "G7" (G dominant seventh) chord symbol. The melody is simple and catchy, with a clear refrain.

Для повторения

я в не - доб - рый час. Ох, не //

Cm

Для окончания

ог - не - вым гла - зам.

p *pp*

Cm

SUMMING-UP GRAMMATICAL TABLES

Nouns in -ь

Masculine		Feminine		
автомобиль	медведь	бандероль	мать	роль
ансамбль	ноль	болезнь	мебель	связь
гвоздь	огонь	боль	мысль	смерть
госпиталь	портфель	власть	обувь	соль
гость	путь	грудь	осень	степь
день	рояль	дверь	очередь	тетрадь
дождь	рубль	жизнь	память	цель
зверь	словарь	кровать	печаль	часть
календарь	спектакль	кровь	повесть	честь
камень	фестиваль	лошадь	площадь	
корень	фонарь	любовь	постель	

Names of Months		Nouns in -ь following ж, ш, ч, щ	
январь	сентябрь	вещь	ночь
февраль	октябрь	глушь	молодёжь
апрель	ноябрь	дочь	помощь
июнь	декабрь		
июль			

Adjectives with the Stem in a Soft Consonant

лётный	вёрхний
зимний	нижний
весенний	ближний
осенний	дальний
утренний	соседний
вечерний	средний
ранний	последний
поздний	древний
вчерашний	домашний
сегодняшний	лишний
завтрашний	синий

Declension of Nouns in the Plural

Case	Question	Masculine		Feminine		Neuter	
Nom.	кто?	студенты	-ы	сёстры	-ы		
	что?	врачи гости музеи санатории	-и	студентки песни аудитории тетради	-и	окна здания поля	-а -я
Gen.	кого?	студентов	-ов	сестёр			
	чего?	врачей гостей музеев санаториев	-ей -ев	студенток песен аудиторий тетрадей	-ий -ей	окон зданий полей	-ий -ей
Dat.	кому?	студентам	-ам	сёстрам	-ам		
	чему?	врачам гостям музеям санаториям	-ям	студентам песням аудиториям тетрадам	-ям	окнам зданиям полям	-ам -ям

Case	Question	Masculine	Feminine	Neuter
Acc.	кого?	студѐнтов as врачѐй gen.	сестѐр as студѐнток gen.	
	что?	музѐи as санатории nom.	пѣсни as аудитории nom. тетради	о́кна as здáния nom. поля
Instr.	кем?	студѐнтами -ами врачáми	сѣстрами -ами студѐнками	
	чем?	гостѣми -ями музѐями санаториями	пѣснями -ями аудиториями тетра́дями	о́кнами -ами здáниями -ями поля́ми
Prep.	о ком?	о студѐнтах -ах о врачáх	о сѣстрах -ах о студѐнтах	
	о чём?	о гостѣх -ях о музѐях о санаториях о тетра́дях	о пѣснях -ях об аудиториях о поля́х	об о́кнах -ах о здáниях -ях

Declension of Proper Names

Case	First (Christian) Name, Patronymic, Surname	
Nom.	Андре́й Никола́евич Ива́нов (Фоми́н, Петро́вский)	
Gen.	Андре́я Никола́евича Ива́нова (Фоминá, Петро́вского)	
Dat.	Андре́ю Никола́евичу Ива́нову (Фомину́, Петро́вскому)	
Acc.	Андре́я Никола́евича Ива́нова (Фоминá, Петро́вского)	
Instr.	Андре́ем Никола́евичем Ива́новым (Фомины́м, Петро́вским)	
Prep.	об Андре́е Никола́евиче Ива́нове (Фоминé, Петро́вском)	
Nom.	А́нна Никола́евна Ива́нова (Фоминá, Петро́вская)	
Gen.	А́нны Никола́евны Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)	
Dat.	А́нне Никола́евне Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)	
Acc.	А́нну Никола́евну Ива́нову (Фомину́, Петро́вскую)	
Instr.	А́нной Никола́евной Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)	
Prep.	об А́нне Никола́евне Ива́новой (Фоминóй, Петро́вской)	

Declension of Adjectives

Case	Singular			Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	
Nom.	како́й? но́вый -ый большо́й -ой ру́сский -ий хоро́ший -ий си́ний	како́е? но́вое большо́е -ое ру́сское хоро́шее -ее си́нее	кака́я? но́вая больша́я -ая ру́сская хоро́шая си́няя -яя	какие́? но́вые -ые большо́е ру́сские -ие хоро́шие си́ние
Gen.	како́го? но́вого большо́го ру́сского хоро́шего си́него	-ого -его	како́й? но́вой большо́й -ой ру́сской хоро́шей -ей си́ней	каки́х? но́вых -ых большо́их ру́сских -их хоро́ших си́них
Dat.	како́му? но́вому большо́му ру́сскому хоро́шему си́нему	-ому -ему	како́й? но́вой большо́й -ой ру́сской хоро́шей -ей си́ней	каки́м? но́вым -ым большо́им ру́сским -им хоро́шим си́ним
Acc.	како́й? as nom. како́го? as gen.	како́е? as nom.	каку́ю? но́вую больша́ю -ую ру́сскую хоро́шую си́нюю -ую	какие́? as nom. каки́х? as gen.
Instr.	каки́м? но́вым -ым большо́им ру́сским хоро́шим си́ним	-им	како́й? но́вой больша́й -ой ру́сской хоро́шей -ей си́ней	каки́ми? но́выми -ыми большо́ими ру́скими хоро́шими си́ними

Case	Singular			Plural	
	Masc.	Neut.	Fem.		
Преп.	о каком?		о какой?	о каких?	
	о нóвом	-ом	о нóвой	о нóвых	-ых
	о большóм		о большóй	о больш́их	
	о рúсском		о рúсской	о рúсских	
	о хорóшем	-ем	о хорóшей	о хорóших	
	о сýнем		о сýней	о сýних	

Declension of Possessive Pronouns

Case	Singular						Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	Masc.	Neut.	Fem.	
Nom.	чей? мой	чьё? моё	чья? мо́я	чей? наш	чьё? на́ше	чья? на́ша	чьи? мо́и на́ши
Gen.	чьего? моего́		чьей? моёй	чьего? на́шего		чей? на́шей	чьих? мо́их на́ших
Dat.	чьему́? моему́		чьей? моёй	чьему́? на́шему		чей? на́шей	чьим? мо́им на́шим
Acc.	as gen. as nom.	as nom.	чью? мою́	as gen. as nom.	as nom.	чью? на́шу	чьих? чьи? as gen. as nom.
Instr.	чьим? мо́им		чьей? моёй (-ёю)	чьим? на́шим		чьей? на́шей (-ею)	чьими? мо́ими на́шими
Prep.	о чьём? о моём		о чьей? о моёй	о чьём? о на́шем		о чьей? о па́шей	о чьих? о мо́их о на́ших

Note. — 1. The pronouns **твой** and **свой** follow the declension pattern of **мой**. The pronoun **ваш** follows the declension pattern of **наш**.

Declension of Demonstrative Pronouns

Case	Singular			Plural
	Masc.	Neut.	Fem.	
Nom.	э́тот (то́т)	э́то (то́)	э́та (та́)	э́ти (те́)
Gen.	э́того (тогó)		э́той (той)	э́тих (те́м)
Dat.	э́тому (тому́)		э́той (той)	э́тим (те́м)
Acc.	as nom. as gen.		э́ту (ту́)	as nom. as gen.
Instr.	э́тим (те́м)		э́той (той)	э́тими (те́ми)
Prep.	о́б э́том (о то́м)		о́б э́той (о то́й)	о́б э́тих (о те́х)

Proper Nouns First Name, Patronymic and Surname

Алекса́ндр Васи́льевич Ива- но́в Андре́й Никола́евич Фоми́н Валенти́н Алекса́ндрович Петро́вский	Алекса́ндра Васи́льевна Ива- но́ва А́нна Никола́евна Фомина́ Валенти́на Алекса́ндрона Пет- ро́вская
--	---

Formation of Patronymics

Алекса́ндр сын Серге́я — Алекса́ндр Серге́евич Ива́н сын Петра́ — Ива́н Пет- ро́вич	Алекса́ндра дочь Серге́я — Алекса́ндра Серге́евна Ни́на дочь Петра́ — Ни́на Пет- ро́вна
--	--

A Short List of Russian Christian Names




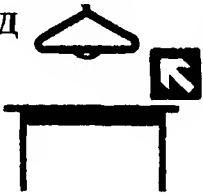




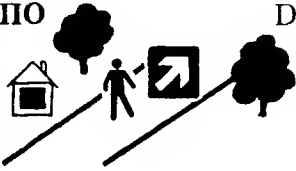
Masculine Names		Feminine Names	
Name	Diminutive Name	Name	Diminutive Name
Алекса́ндр	Са́ша, Шу́ра	Алекса́ндра	Са́ша, Шу́ра
Алексе́й	Але́ша, Ле́ша	А́нна	А́ня
Андре́й	Андрю́ша	Вале́нтина	Ва́ля
Анто́н	—	Ве́ра	—
Вале́нтин	Ва́ля	Га́лина	Га́ля
Васи́лий	Ва́ся	Евге́ния	Же́ня
Влади́мир	Воло́дя, Во́ва	Екатери́на	Ка́тя
Дми́трий	Ди́ма, Ми́тя	Любо́вь	Лю́ба
Евге́ний	Же́ня	Людми́ла	Лю́да, Ми́ла
Ива́н	Ва́ня	Ма́рина	—
Константи́н	Ко́стя	Ма́рия	Ма́ша
Михаи́л	Ми́ша	Наде́жда	На́дя
Никола́й	Ко́ля	Ната́лья	Ната́ша
Оле́г	А́лик	Ни́на	—
Пе́тр	Пе́тя	О́льга	О́ля
Серге́й	Серёжа	Светла́на	Све́та
Ю́рий	Ю́ра	Со́фья	Со́ня
		Татья́на	Та́ня

Principal Meanings of Prepositions

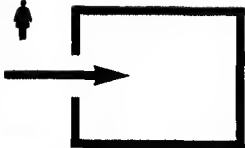

Case	Preposition	Question	Example
Gen.	из	отку́да?	вы́йти из ко́мнаты
	с	отку́да?	уйти́ с вы́ставки
	от	отку́да?	отойти́ от до́ма
		от кого́?	уйти́ от врача́
	у	где?	стол у окна́
		у кого́?	быть у врача́
	о́коло	где?	магази́н о́коло гости́- ницы
	напро́тив	где?	магази́н напро́тив гости́- ницы
	недалеко́ от	где?	магази́н недалеко́ от гос- ти́ницы

Case	Preposition	Question	Example
Gen.	до пóсле с... до... без	куда? когда? когда? когда? какой?	автобус идёт до цéнтра встрéтиться до обéда вернóться пóсле прázдника рабóтать с утрá до вéчера чай без лимóна
Dat.	к по	куда? к кому? где? как?	идти к метрó пойти к врачóу идти по úлице говорить по телефóну послать по пóчте
Acc.	в на чéрез за	куда? когда? куда? на какоé врéмя? когда? за что? за какоé врéмя?	пойти в кино встрéтиться в понедéльныйник пойти на концéрт приéхать на недéлю вернóться чéрез день заплатить за покóпки решить задáчу за час
Instr.	с за над под пéред рядом с	с кем? какой? где? где? где? где? где?	говорить с брáтом кóфе с молокóм останóвка за углóм лáмпа над столóм чемодáн под кровáтью киóск пéред дóмом метрó рядом с дóмом
Prep.	о (об) в на	о чём? о кóм? где? когда? где? когда?	говорить об экску́рсии дúмать о дрóге вéщи в шкафóу приéхать в январé кн́ига на столé уéхать на éтой недéле

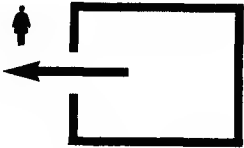

ГДЕ?

PREPOSITION	Case	PREPOSITION	Case
НА	Prepos.	ПЕРЕД	Instr.
			
В	Prepos.	РЯДОМ С	Instr.
		ОКОЛО	Gen.
		У	Gen.
НАД	Instr.	НАПРОТИВ	Gen.
			
ПОД	Instr.	НЕДАЛЕКО ОТ...	Gen.
			
ЗА	Instr.	ПО	Dat.
			

КУДА?

PREPOSITION	Case	PREPOSITION	Case
В	Acc.	К	Dat.
			
НА		ДО	Gen.

ОТКУДА?

PREPOSITION	Case	PREPOSITION	Case
ИЗ	Gen.	ОТ	Gen.
			
С			

Cases of Irregular Verb Conjugation

бежать	я бегу́	ты бежи́шь	он бежи́т	мы бежи́м	вы бежи́те	они́ бегу́т
брать	я беру́	ты берёшь	он берёт	мы берём	вы берёте	они́ беру́т
быть	я буду́	ты будёшь	он будет	мы будем	вы будете	они́ буду́т
взять	я возьму́	ты возьмёшь	он возьмёт	мы возьмём	вы возьмёте	они́ возьму́т
дать	я дам	ты дашь	он даст	мы дадим	вы дадите	они́ даду́т
есть	я ем	ты ешь	он ест	мы едим	вы едите	они́ едя́т
ехать	я еду́	ты едёшь	он едет	мы едем	вы едете	они́ еду́т
жить	я живу́	ты живёшь	он живёт	мы живём	вы живёте	они́ живу́т
идти́	я иду́	ты идёшь	он идёт	мы идём	вы идёте	они́ иду́т
лечь	я лягу́	ты ляжешь	он ляжет	мы ляжем	вы ляжете	они́ лягу́т
мочь	я могу́	ты можешь	он может	мы можем	вы можете	они́ могу́т
пить	я пью́	ты пьёшь	он пьёт	мы пьём	вы пьёте	они́ пью́т
понять	я пойму́	ты поймёшь	он поймёт	мы поймём	вы поймёте	они́ пойму́т
сесть	я сяду́	ты сядешь	он сядет	мы сядем	вы сядете	они́ сяду́т
хотеть	я хочу́	ты хочешь	он хочет	мы хотим	вы хотите	они́ хотя́т

Cases of Irregular Past Formation

везти нести спасти	он вёз он нёс он спас	она везла она несла она спасла	они везли они несли они спасли
вести есть сесть упасть	он вёл он ел он сел он упал	она вела она ёла она села она упала	они вели они ёли они сели они упали
беречь лечь мочь помочь	он берёг он лёг он мог он помо́г	она берегла она легла она могла она помогла	они берегли они легли они могли они помогли
исчезнуть погибнуть привыкнуть	он исчез он погиб он привык	она исчезла она погибла она привыкла	они исчезли они погибли они привыкли
умереть идти	он умер он шёл	она умерла она шла	они умерли они шли

Main Types of Consonant Alternation

б → бл: любить — люблю	к → ч: пла́кать — пла́чу
в → вл: гото́вить — гото́влю	с → ш: писа́ть — пишу́
п → пл: купи́ть — куплю́	ск → щ: иска́ть — ищу́
г → ж: могу́ — мо́жешь	ст → щ: про́стить — прощу́
д → ж: сиде́ть — сию́	т → ч: отве́тить — отве́чу
з → ж: вози́ть — вожу́	т → щ: освети́ть — освещу́

Verbs Not Used without -ся

боро́ться	каза́ться	ошиба́ться	соглаша́ться
боя́ться	ложи́ться	появля́ться	станови́ться
гори́ться	наде́яться	сади́ться	удава́ться
забо́титься	нра́виться	случа́ться	улыба́ться
здоро́ваться	остава́ться	смея́ться	явля́ться

RUSSIAN CONVENTIONAL SPEECH CLICHE'S

1. Greetings. Expressions Used at Leave-Taking
2. Forms of Address. Expressions Used to Attract People's Attention
3. Expressing Requests
4. Expressing Agreement, Confirmation of an Arrangement or a Refusal
5. Expressing an Apology
6. Expressing Regret or Sympathy
7. Expressing Gratitude
8. Formulas of Congratulation. Expressing Good Wishes

1. GREETINGS. EXPRESSIONS USED AT LEAVE-TAKING

Expressions Used as Greetings

- Здравствуйте!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
- Привет! (informal, friendly)

Expressions Accompanying Greetings

- Здравствуйте!
(Очень) рад(а) вас видеть!
- Как хорошо, что мы встретились!
- Давно вас (тебя) не видел(а)!
- Как поживаете? Как у вас дела?
- Как дела? (informal, friendly)
- Как себя чувствуете?
- Спасибо, хорошо, а как вы? (а как у вас)?
а как ты?
- Ничего, спасибо.
- Неважно.

Expressions Used at Leave-Taking

- До свидания!
- Всего хорошего!
- Всего доброго!
- Прощайте! (Прощай!)
- До встречи! (До скорой встречи!)
- До завтра!
- До воскресенья! (До праздника, и т. д.)
- Спокойной ночи!
- Пока! (informal, friendly)
- Увидимся!

2. FORMS OF ADDRESS. EXPRESSIONS USED TO ATTRACT PEOPLE'S ATTENTION

Expressions Used to Address Strangers

- Господá!
- Друзья́!
- Колле́ги!
- Уважаемые коллеги!
- Дорогие друзья́!
- Позвольте сказа́ть... (Разреши́те мне сказа́ть...)
- Молодо́й челове́к! Вы не ска́жете...
- Де́вушка! Вы не зна́ете ...
- Прости́те, вы не ска́жете... (вы не зна́ете...)
- Извини́те, пожа́луйста, вы не зна́ете...
- Буди́те добро́й, скажи́те... (да́йте... и т. д.)
- Прости́те, вы не могли́ бы сказа́ть... (переда́ть...)
- Мо́жно вас спроси́ть... (попроси́ть...)
- Разреши́те спроси́ть... (попроси́ть...)
- Де́вочка, ты не зна́ешь...
- Ма́льчик, ты не ска́жешь...

Possible Reactions

- Да, пожа́луйста.
- Я вас слу́шаю.
- Что вы хоте́те?
- Вы ко мне́?

Expressions Used to Address Friends or Acquaintances

- Господи́н Ивано́в!
- Госпожа́ Никола́ева!

- Ива́н Серге́евич!
- Ни́на Петро́вна!
- Оле́г!
- Та́ня!
- Друзья́!
- Ребя́та! (informal, friendly)

3. EXPRESSING REQUESTS

- Прошу́ вас.
- Я могу́ попроси́ть вас (Не могли́ бы вы) помо́чь мне
(сказа́ть мне, и т. д.)
- У меня́ к вам про́сьба...
- Бۇ́дьте добры́, пока́жите...
да́йте...
переда́йте...
- Скажи́те, пожа́луйста...
- Да́йте, пожа́луйста...
- Пока́жите, пожа́луйста...
- Повто́рите, пожа́луйста...
- Разреши́те пройти́.
- Мо́жно войти́?

Informal, Friendly

- Прошу́ тебя́, не забу́дь...
- Помоги́ мне.
- Будь добр, передай мне...
покажи́ мне...
проводи́ меня́ и т. д.
- Скажи́, пожа́луйста, ...
- Дай, пожа́луйста, ...
- Покажи́, пожа́луйста, ...

Possible Replies to a Request

- Да, ко́нечно.
- Да, пожа́луйста.
- С удово́льствием (сде́лаю э́то).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- К сожа́лению, не могу́ (не смогу́).
не зна́ю и т. д.
- Прости́ (прости́те), я за́нят (заня́та).
- Извини́ (извини́те), я о́чень спешу́.

4. EXPRESSING AGREEMENT, CONFIRMATION OF AN ARRANGEMENT OR A REFUSAL

Agreement, Refusal to Comply with a Request or Declining an Invitation

- Вы не могли бы (ты бы не мог) сделать это?
Вы не можете (ты не можешь) сделать это?
Вы не сделаете (ты не сделаешь) это?
- Да, конечно.
Пожалуйста. (Да, пожалуйста.)
С удовольствием.
Сделаю. (Обязательно сделаю.)
Охотно. (Охотно сделаю.)
- К сожалению, не могу (не смогу).
 не сможем.
Очень жаль, но не могу (не смогу).
К сожалению, я не могу (не смогу) выполнить вашу (твою)
просьбу.
С удовольствием бы, но не могу (не смогу).
- Вы не хотите (ты не хочешь) пойти на эту выставку?
Вы не хотите (ты не хочешь) пойти с нами?
Вы не пойдёте (ты не пойдёшь) с нами?
- Пойдú (пойдём) с удовольствием.
Пойдú (пойдём) обязательно.
Конечно, пойдú (пойдём).
- Нет, не хочу (не хотим).
К сожалению, не могу (не можем).
Рад(а) бы, да (но) нет времени.
К сожалению, я занят (занята).
 мы заняты.
- Пойдёмте (пойдём) на эту выставку.
Давайте (давай) пойдём...
Пошли...
- Пойдёмте (пойдём).
Хорошо, пойдём (пойдёмте).
Пошли.
Я не против (мы не против).
- Не могу (не можем).
В другой раз.
- Вы не придёте (ты не придёшь) к нам вечером?
 в субботу, в воскресенье и т. д.
Вы не могли бы (ты не мог бы) зайти к нам (на часок)?
Приходите (заходите) к нам.
Приходи (заходи).

- Придём (зайдём) с удовольствием.
Придú (зайдú).
- Конечно, придём (зайдём).
придú (зайдú).
- Спасибо, но не смогу́ (не смо́жем).
Спасибо за приглаше́ние, но я за́нят (заня́та)
Благодарим, но мы за́няты.
- Спасибо, но я, к сожалéнию, за́нят (заня́та).
Благодарю.
Очень жаль, но не смогу́ (не смо́жем).
С удовольствием бы, но нет вре́мени.

Non-Committing Replies

- Не зна́ю, смогу́ ли.
Не зна́ем, смо́жем ли.
Не уве́рен(а), что смогу́.
Мо́жет быть (навéрное), сде́лаю,
пойдú и т. д.
Сде́лаю (пойдú и т. д.), е́сли смогу́.
Я постара́юсь (мы постара́емся) сде́лать это.
прийти́, пойти́ и т. д.
- Не обеща́ю, но постара́юсь.
- Не обеща́ем, но постара́емся.

Agreement, Disagreement with the Conversation Partner

- Ду́маю, это интере́сно.
Мне ка́жется, это бу́дет интере́сно.
- Это о́чень интере́сно (о́чень хорошо́).
- Ду́маю, да.
Мне ка́жется, да.
Конечно́, да.
Конечно́, интере́сно (хорошо́).
Да, конечно́.
- Не согла́сен с ва́ми (с тобо́й).
Не согла́сна.
Я не согла́сен (не согла́сна).
Не ду́маю, что это интере́сно.
что это хорошо́.
что это так.
- Мне ка́жется, это не так.
Ошиба́етесь. (Ошиба́ешься.)
Ну что вы! (Ну что ты!)
Ничего́ интере́сного! (Ничего́ хоро́шего!)

- Дúмаю (мне кáжется), на éтот спектакль сто́ит пойти.
 Мне кáжется (дúмаю), éто сто́ит посмотре́ть.
 послу́шать.
 купи́ть и т. д.

- Там сто́ит побыва́ть.
 Туда́ сто́ит съезди́ть.
 — Да, коне́чно.
 Дúмаю, да.
 Конече́но, сто́ит.
 По-мо́ему, сто́ит.
 — Не дúмаю.
 Мне кáжется, нет.
 Мне кáжется, не сто́ит.
 Нет, не сто́ит.
 Не сто́ит теря́ть вре́мя.
 Там ниче́го интере́сного (ниче́го хоро́шего).

5. EXPRESSING AN APOLOGY

- Извини́те, пожа́луйста.
 Прости́те, пожа́луйста.
 — Виновáт.
 Виновáта.
 — Прошу́ прощё́ния.
 — Извини́те (прости́те) за беспокóйство.
 за опозда́ниè и т. д.
 — Извини́те (прости́те), что помешáл(а).
 что опозда́л(а).
 что задержа́л(а) вас.
 что не позвони́л(а).
 что перебивáю вас.
 переби́л(а).
 — Ты́сячу извинéний за всё!

Informal and Friendly Forms of Apology

- Извини́ (прости́), Ни́на.
 — Прости́ меня́, Олég.
 — Извини́ (прости́), я совсе́м не хоте́л(а) тебя́ оби́деть.
 — Прости́, пожа́луйста, я неча́янно.
 — Виновáт(а).
 — Не серди́сь. (Не сердите́сь.)

- Пожа́луйста.
- Ниче́го.
- Не сто́ит (беспоко́иться).
- Не беспоко́йтесь! (Не беспоко́йся!)
- Пуся́кий! (Ка́кие пуся́кий!)
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Всё в по́рядке!

6. EXPRESSING REGRET OR SYMPATHY

- Жаль.
О́чень жаль.
Мне (нам) о́чень жаль.
- Жаль, что я не зна́л(а) об э́том.
что я не мо́г (не мо́гла) при́йти *и т. д.*
что я не смо́гу при́йти (пойти́ *и т. д.*)
что я за́нят (за́нята).
- Жаль, что вы не смо́гли (не смо́жете) при́йти, (пойти́ *и т. д.*)
- Жаль, что так полу́чилось.
- Сочу́вствую вам (тебе́).

7. EXPRESSING GRATITUDE

- Спаси́бо!
Бо́льшее спаси́бо!
Бо́льшее вам (тебе́) спаси́бо!
Благода́рю вас (тебя́)!
Я вам (тебе́) о́чень благода́рен (благода́рна)!
Мы вам о́чень благода́рны!
- Спаси́бо за по́мощь! Спаси́бо вам (тебе́) за по́мощь!
- Бо́льшее спаси́бо за внима́ние!
за сове́т!
за при́глаше́ние!
за поздравле́ние!
за гостепри́имство *и т. д.*
- Спаси́бо (вам, тебе́) за всё!
- Спаси́бо (бо́льшее спаси́бо) за то, что вы сде́лали для меня́ (для на́с)!
- От все́й ду́ши (от все́го се́рдца) благода́рю вас (тебя́)!
- Разре́шите поблагода́рить вас за всё!

- Пожа́луйста.
- Не сто́ит.
Не сто́ит благода́рности.
- Не́ за что.
- Ну что вы! (Ну что ты!)
- Пуся́ки! Ка́кие пуся́ки!

8. FORMULAS OF CONGRATULATION. EXPRESSING GOOD WISHES

- Поздравля́ю вас (тебя́) с пра́здником!
Поздравля́ем с наступа́ющим пра́здником!
с Но́вым го́дом!
с днём рождéния *и т. д.*
- С пра́здником вас (тебя́)!
С Но́вым го́дом!
С днём рождéния!
- Разреши́те (позво́льте) поздра́вить вас с пра́здником!
с днём рождéния! *и т. д.*
- Я хочу́ (мы хоти́м) поздра́вить вас с пра́здником и пожела́ть
вам всего́ са́мого хоро́шего!
- Желáю (желáем) вам (тебе́) сча́стья, здоро́вья, успе́хов!
- Бۇдьте сча́стливы, здоро́вы!
Будь сча́стлив(а), здоро́в(а)!

КЛЮЧИ К УПРАЖНЕНИЯМ

KEY TO THE EXERCISES

Unit 1

III. (a) 1. Чья это семья? Чей это брат? Чья это сестра? 2. Чей это стол? Чей это учебник? Чья это книга и чья это тетрадь? 3. Чье это пальто? А чей это костюм и чье это платье? 4. Чей это дом? Чья это квартира? Чье это окно? (b) 1. Это мой чемодан. Это мое полотенце. Это моя рубашка. 2. Это его портфель. Это его ручка. Это его письмо. 3. Это наша школа. Это наш клуб. Это наш стадион.

IV. 1. — Как вас (тебя) зовут? — Кто вы (ты)? 2. — Это ваша сестра? — Как ее зовут? — Кто она? 3. — Кто это? — Кто она?

VIII. 1. — Кто твой (ваш) отец? — Он инженер. — А мама? — Мама врач. 2. Это ее брат? — Да. — Как его зовут? — Олег. — Он студент? — Да, студент. 3. — Здравствуй, Олег! — Добрый день, Джон! Знакомьтесь: мой друг Джон, моя сестра Таня. — Очень приятно, Таня. — Рад познакомиться, Джон.

Unit 2

I. 1. Он здесь. Оно слева. Она справа. 2. Вот он. Вот она. Вот оно. 3. Она здесь. Он там.

II. 1. Где стадион? 2. Где парк? 3. Где школа? 4. Где магазин?

V. (a) 1. Да, мой. 2. Да, его. 3. Да, ее. 4. Да, моя. 5. Да, его. 6. Да, ее.

(b) 1. Да, биолог. Нет, не биолог. 2. Да, инженер. Нет, не инженер. 3. Да, врач. Нет, не врач. 4. Да, студентка. Нет, не студентка. 5. Да, студент. Нет, не студент. 6. Да, школьница. Нет, не школьница.

VII. (a) 1. У меня есть радио. 2. У меня есть телефон. 3. У меня есть часы. 4. У меня есть чемодан.

(b) 1. У тебя есть радио? 2. У тебя есть телефон? 3. У тебя есть часы? 4. У тебя есть чемодан?

VIII. 1. — У вас (у тебя) есть брат? — Как его зовут? — Он врач? 2. — У вас (у тебя) есть друг? — Как его зовут? — Кто он?

IX. (a) Это ее семья. Это ее отец и мать. А это ее сестра и брат. Ее сестра — школьница, а брат уже студент. Ее отец — врач; ее мать тоже врач.

X. 1. "I have a brother." 2. "Have you got a dictionary?"

"What is his name?"

"Yes, I have."

"Oleg."

"And a textbook?"

"Is he a student?"

"I've got it too."

"No, he is an engineer."

Unit 3

I. 1. Вы, я. 2. Вы, мы. 3. Он, он. 4. Ты. 5. Ты, я.

II. 1. — Я читаю. — Также читает. 2. Мы читаем ..., они тоже читают ... 3. Я читаю ..., вы читаете?

III. Я студент. Я изучаю русский язык. Я уже немного знаю русский язык. Сейчас я читаю текст. Я читаю по-русски. Я еще не все понимаю. У меня есть русско-английский словарь.

Мы студенты. Мы изучаем ... Мы уже немного знаем ... Сейчас мы читаем ... Мы читаем ... мы еще не все понимаем. У нас есть ...

IV. 1. Том спрашивает: «Как по-русски table?» Джон отвечает: «Стол». 2. — Что вы сейчас делаете? — Мы читаем. 3. Вы все понимаете? 4. Что она изучает?

VI. а) Дай мне, пожалуйста, словарь. ... учебник. ... журнал. ... тетрадь. ... карандаш.

б) Дайте мне, пожалуйста, сахар. ... сыр. ... молоко. ... кефир. ... сок.

VII. 1. Джон — студент. Он изучает русский язык. У него есть друг Олег. Олег изучает английский. Они часто работают вместе. Джон еще плохо понимает по-русски.

2. — У вас есть англо-русский словарь? — Да, конечно. — Дайте мне, пожалуйста, словарь. — Пожалуйста. — Спасибо! — Пожалуйста.

Unit 4

I. 1. Здесь чашки, стаканы, тарелки, ложки, ножи и вилки. 2. Здесь плащи, костюмы, платья, рубашки, шапки и шарфы. 3. Здесь книги, тетради, учебники, ручки и карандаши.

II. (а) 1. Это мои книги. 2. Это наши учебники. 3. Это ваши газеты. 4. Это наши журналы. 5. Это ваши тетради. 6. Это мои ручки.

(б) 1. Мои братья — инженеры. 2. Мои друзья — врачи. 3. Её подруги — студентки. 4. Наши товарищи — студенты. 5. Мои сестры — школьницы. 6. Её сыновья — спортсмены.

III. Мы здесь живём. Вот наши дома, а это дома, где живут наши друзья. Направо завод, где работают наши братья, а здесь школа, где работают наши сестры. Это институт, где работают наши товарищи.

IV. 1. Это гостиница. Эта гостиница ... 2. Это словарь. Дайте мне, пожалуйста, этот словарь. 3. Это наш студент. Этот студент ... 4. Это студентка. Эта студентка... 5. Это инженеры. Эти инженеры...

V. 1. Дайте, пожалуйста, этот стакан. 2. ... эти чашки. 3. ... эти тарелки. 4. ... эти ложки. 5. ... эти вилки. 6. ... этот нож.

VI. 1. У тебя есть эта фотография? 2. ... эти русские газеты? 3. ... эти английские газеты? 4. ... этот учебник? 5. ... эта тетрадь? 6. ... этот словарь. 7. ... эти журналы.

VII. 1. Я тоже студент. 2. Я тоже изучаю русский. 3. Я тоже немного понимаю по-русски. 4. Я тоже живу здесь. 5. Они тоже работают здесь.

VIII. Это район, где я живу. Наш район новый, красивый. Вот мой дом, а там больница, где работает моя мама. Здесь школа, где учится моя сестра. А это дом, где живут мои друзья. Я иногда бываю у них.

Unit 5

I. 1. — В городе. — В деревне. — В Москве. — В Саратове. — В Калуге. 2. — На фабрике. — На заводе. — В поликлинике. — На почте. — В магазине. 3. — На выставке. — В музее. — На вечере. — На концерте. — На спектакле. 4. — В школе. — В институте. — В университете.

II. ... в театре; ... в кино; ... в клубе; ... в парке.

III. 1. Где он живёт? 2. Где сейчас живут его родители? 3. Где они жили раньше? 4. Где ты родился? (Где вы родились?) 5. Где ты учишься? (Где вы учитесь?) 6. Где учился твой (ваша) сестра? 7. Где работает твой (ваш) отец? 8. Где работает твой (ваша) мама?

IV. 1. Нет, на вечере. 2. Нет, в клубе. 3. Нет, на почте. 4. Нет, на уроке. 5. Нет, в театре. 6. Нет, в музее.

VI. Том и Джон изучали русский язык. Они часто работали вместе, читали и говорили по-русски. Сначала Том читал текст, а Джон слушал, потом Джон читал, а Том слушал. Эмма тоже изучала русский язык. Сначала она делала упражнение, учила слова, потом читала текст.

VII. (а) 1. А где она раньше жила? 2. А где она раньше работала? 3. А где её сестра раньше училась?

(б) 1. А где он раньше жил? 2. А где он раньше работал? 3. А где его брат раньше учился?

(с) 1. А где они раньше жили? 2. А где они раньше учились? 3. А что они раньше изучали?

VIII. Олег москвич. Он родился в Москве. Раньше его родители жили в Саратове. Отец работал на заводе, мама работала в больнице.

— Где учится Олег? — В университете.

— А где учится его сестра? — В школе.

Unit 6

I. 1. ... об университете. 2. ... о театре. 3. ... о музее. 4. ... о цирке. 5. ... о футболе.

II. 1. ... о тебе. 2. ... о вас. 3. ... о нём. 4. ... о ней. 5. ... о них. 6. обо мне.

III. 1. ... о его семье. 2. ... о его брате. 3. ... о его сестре. 4. ... о его отце. 5. ... о маме. 6. ... о её сыне.

IV. 1. ... о Петербурге. 2. ... о родине. 3. ... о Москве. 4. ... о Саратове. 5. ... об Америке.

V. 1. О чём она рассказывала? 2. О чём этот фильм? 3. О чём (о ком) этот рассказ? 4. О чём эта книга? 5. О ком она часто думает? 6. О ком он не забывает?

VI. 1. Это моя комната. Слева стол. На столе книги и тетради. Справа шкаф. В шкафу мои вещи. В углу кровать. На полу ковёр. 2. Вчера мы гуляли в лесу. Таня была в парке. Брат работал в саду.

VII. 1. пьшет, пшшут. 2. говорите, говорят. 3. любите, люблю, люблю, любим. 4. готовишь, готовлю, готовят. 5. рассказывает (рассказывал). 6. спрашивал.

VIII. 1. ... жили, ... учились, ... помнили, ... говорили, ... рассказывали, ... любил. 2. ... сидел(а), ... готовил(а), ... писал(а), ... читал(а), ... учил(а).

Unit 7

I. 1. ... город, район, завод, магазин. 2. ... брата, отца, друга, Андрея, его соседа. 3. ... сестру, жену, маму. 4. ... преподавателя, учителя, товарища. 5. ... книгу, газету. 6. ... словарь, тетрадь, журнал.

II. 1. ... меня. 2. ... тебя. 3. ... её. 4. ... их. 5. ... нас. 6. ... его.

III. 1. ... видел(а), ... видел(а), ... не видел(а). 2. видишь ..., ... вижу. 3. ... видел(а), ... смотрит. 4. ... смотрел(а). 5. ... смотрю. 6. ... смотрит.

IV. 1. слушаю. 2. слышал(а), слышал(а). 3. слышал. 4. слушали.

V. ... что, ... кто, ... где, ... когда: ... чья, ... чей, ... чьё, ... чьи.

VI. (a) ... смотрел, ... видел, ... смотрит, ... слушает.

(b) ... видите, ... видите, ... смотрим, ... слушаем.

VII. 1. Как зовут его мать? 2. Как зовут его брата? 3. Как зовут его друга? 4. Как зовут её сестру? 5. Как зовут её подругу? 6. Как зовут её товарища?

VIII. Его маму зовут ..., его папу ..., мальчика ..., девочку ..., студента ..., студентку ...

IX. 1. Как называется этот город? 2. ... эта деревня? 3. ... эта площадь? 4. ... эта улица? 5. ... эта фабрика? 6. ... этот стадион?

X. Вчера Джон был в кино, смотрел документальный фильм о спорте. Джон любит спорт. В кинотеатре он видел студента, его зовут Том. Том давно учится в университете. Он часто смотрит русские фильмы. Сегодня они вместе смотрели интересный английский фильм.

Unit 8

I. (b) 1. ... начинают (кончатся). 2. ... начинает (кончает). 3. ... начинает, ... кончает. 4. ... начинается, ... кончается. 5. ... начинается. 6. ... кончатся. 7. ... начинает ... кончает.

II. (a) Сейчас 12 часов. Сейчас 6 часов. Сейчас 9 часов. Сейчас 3 часа.

(b) 1. Нет, в два часа. 2. Нет, в пять часов. 3. Нет, в девять часов. 4. Нет, в шесть часов.

III. а) 1. А когда ты начинаешь? 2. А когда вы кончаете? 3. А когда он возвращается? 4. А когда она ужинает? 5. А когда они ложатся?

б) 1. (Обычно мы встаём) в восемь часов. 2. В девять часов. 3. В три часа. 4. В четыре часа. 5. В семь часов. 6. В одиннадцать часов.

V. 1. В понедельник. 2. Во вторник. 3. В среду. 4. В четверг. 5. В пятницу. 6. В субботу. 7. В воскресенье.

VII. Сегодня воскресенье. Том и Джон встают рано. Утром они едут кататься на лыжах. Они завтракают, берут лыжи — и в девять часов они уже на остановке. Там их ждёт Олег. Они вместе едут в парк, сначала на автобусе, потом на метро. Домой они возвращаются в четыре часа, ужинают, готовят задания и в одиннадцать часов ложатся спать.

Unit 9

I. (a) 1. Садитесь, пожалуйста! 2. Слушайте, пожалуйста! 3. Читайте, пожалуйста. 4. Пишите, пожалуйста.

(b) 1. Готовь, пожалуйста, задание. 2. Учи новые слова. 3. Переводи текст.

(c) 1. Не работай (не занимайся) много. 2. Отдыхай. 3. Ложись спать рано.

II. (a) 1. Ты тоже идёшь в кино? 2. Нина тоже идёт в музей? 3. Андрей тоже идёт на концерт? 4. Эмма тоже идёт в библиотеку? 5. Вы тоже идёте на лекцию? (b) 1. Ты тоже едешь на стадион? 2. Они тоже едут на экскурсию? 3. Олег тоже едет ...? 4. Она тоже едет ...? 5. Вы тоже едете ...?

III. 1. В больнице. В больницу. 2. В школе. В школу. 3. На заводе. На завод. 4. В университете. В университет.

IV. ... еду; ... идё; ... еду; ... идё; ... еду; ... идё; ... еду; ... идё.

V. 1. ... пью, ... пьёт, ... пьёте. 2. пьют. 3. ... пьёшь. 4. ... ем, ... ест, едят. 5. ... едите.

VI. (a) 1. Сколько стоит чашка кофе? 2. Сколько стоит бутерброд с колбасой? 3. Сколько стоит бутерброд с сыром?

VII. (a) Дайте, пожалуйста, кофе (молоко, сок, бутерброд с колбасой, апельсин).

(b) Дайте, пожалуйста, ручку (карандаш, тетрадь, газету, словарь).

VIII. Мой день. Мой день начинается в семь часов. В семь часов я встаю, в восемь завтракаю, в девять начинаю заниматься. Занятия кончаются в три часа. Я иду домой. В четыре часа я обедаю дома или в столовой. Потом готовлю задания, отдыхаю, слушаю радио, читаю. Ужинаю я обычно в столовой. Я ем творог или мясо, пью чай или молоко.

Unit 10

II. 1. ... начинаю; ... начали. 2. ... кончаются; ... кончился. 3. ... пишет; ... написал.

III. ... кончает, ... кончила; ... вернулась; ... приготовила, поужинала, посмотрела, прочитала.

IV. 1. ... встал(а). 2. ... пошёл. 3. ... вернулся. 4. ... прочитала. 5. встретил(а).

VI. 1. Нина, приготовь обед! 2. Таня, сделай уроки! 3. Том, напиши письмо! 4. Саша, выучи стихи! 5. Олег, закончи доклад!

VII. (a) 1. Он ... открылся. 2. Она ... закрылась. 3. Он ... начался. 4. Он ... кончился. 5. Они ... вернулись.

(b) 1. Ты часто встречаешь Джона? 2. Он ... рассказывает ... ? 3. Она ... кончает ... ?

4. Вы ... встречаетесь ... ? 5. Ты ... берёшь ... ?

VIII. 1. А мы уже прочитали. 2. А Том уже написал. 3. А мы уже приготовили. 4. А Нина уже выучила. 5. А Андрей уже пообедал.

X. 1. В буфете можно выпить кофе. 2. В библиотеке можно взять эти книги. 3. В киоске можно купить газеты. 4. В магазине можно купить этот учебник.

Unit 11

I. 1. Какая? какие? какая? какой? 2. Какая? какой? какой? какой? 3. Какой? какой? какие?

II. Квартира (большая, маленькая, светлая, тёмная, новая, старая, тёплая, удобная, хорошая); кухня (большая, маленькая, светлая, тёмная, удобная, хорошая); комната (большая, маленькая, светлая, тёмная, тёплая, удобная, хорошая); балкон (большой, маленький, удобный); мебель (светлая, тёмная, красивая, новая, старая, удобная, хорошая); шкаф (большой, маленький, светлый, тёмный, красивый, новый, старый, удобный, хороший, книжный); стол (большой, маленький, светлый, тёмный, новый, старый, удобный, хороший, письменный); диван (большой, маленький, красивый, новый, старый, удобный, хороший); кровать (большая, маленькая, новая, старая, удобная, хорошая); полка (большая, маленькая, светлая, тёмная, хорошая, книжная); кресло (большое, маленькое, новое, старое, удобное, хорошее); стулья (светлые, тёмные, новые, старые, удобные, хорошие).

III. 1. ... какой. 2. ... какая. 3. ... какое. 4. ... какой. 5. ... какие.

IV. 1. Русский. ... какой. ... Как ... ? 2. Какая ... ? какой ... ? 3. Как ... ?

V. (a) 1. Какое? 2. Какой? 3. Какое? 4. Какие? 5. Какая? 6. Какие?

(b) 1. Какая у них квартира? 2. Какие в квартире комнаты? 3. Какое окно в кухне? 4. Какая мебель в комнате? 5. Какой диван слева? 6. Какой стол и какое кресло справа?

VIII. (a) 1. Наташа ходила в библиотеку. 2. Отец ходил на завод. 3. Брат ходил в школу. 4. Они ходили на выставку. 5. Мы ходили в театр.

- (b) 1. Онí ездили в центр. 2. Сестра́ ездила на вокзал. 3. Ма́ма ездила в дере́вню.
4. Родите́ли ездили на юг. 5. Джон е́здил на ро́дину.

IX. (a) Я ходи́л(а) на конце́рт (на вы́ставку, на ве́чер).

- (b) 1. — Обы́чно е́зжу на авто́бусе, но се́годня е́ду на тролле́йбусе. 2. — Обы́чно е́зжу на трамва́е, но се́годня е́ду на такси́.

X. Ни́на и её ма́ма неда́вно получи́ли кварти́ру. У них хоро́шая све́тлая и тёп-
лая кварти́ра. Онí уже купи́ли ме́бель: дива́н, пи́сьменный стол, сту́лья. Вче́ра онí
пригласи́ли нас на новосе́лье. На новосе́лье мы купи́ли подáрок: skatéрть и кра-
си́вые салфе́тки.

Unit 12

- I.** (a) 1. ... пое́дет. 2. ... полу́чат. 3. ... купи́м. 4. ... верне́тся. 5. ... вста́нут. 6. ... лягу́т.
7. ... открóется. 8. ... закро́ется. 9. ... начне́тся. 10. ... кончи́тся.

- (b) 1. ... приглашу́. 2. ... напишу́. 3. ... куплю́. 4. ... прочита́ю. 5. ... переве́дү. 6. ...
пригото́влю.

- II.** 1. Конече́но, уви́жу. 2. Конече́но, вы́ступлю. 3. Конече́но, встре́чу. 4. Конече́но,
отве́чу. 5. Конече́но, спрошу́. 6. Конече́но, пригото́влю. 7. Конече́но, лягу́.

III. (a) За́втра я вста́ну ..., выпью́ ... и пойду́ начну́ раба́тывать. ... пообе́даю ...
кóнчу раба́тывать и верну́сь приглашу́ встре́тимся ... и пойдём верну́сь ...
поужи́наю, послу́шаю ... и лягу́ спать.

- (b) Обы́чно я встаю́ ..., пью́ ... и иду́ начина́ю раба́тывать. ... обе́даю. ... конча́ю
раба́тывать и возвраща́юсь приглаша́ю. встреча́емся ... и иде́м возвра-
ща́юсь ..., ужина́ю, слу́шаю ... и ложу́сь спать.

- IV.** 1. ... встаёт ... 2. ... начина́ют ... 3. ... пи́шет ... 4. ... перево́дит ... 5. ... берёт ...
6. ... открыва́ется.

- V.** 1. Пошли́. ..., ... иде́шь? 2. ... посмотре́ть ... 3. ... встаю́ ... 4. ... купи́ть ... 5. ... ска-
жу́ ... 6. ... верне́тся. 7. ... пригласи́ть ... 8. ... купи́ли.

VIII. Та́ня и Оле́г пригласи́ли Джо́на в теа́тр. Онí ча́сто приглаша́ют его́
в теа́тр и́ли в кино́. Се́годня онí иду́т на спекта́кль «Три сестры́». Джон чита́л «Три
сестры́» по-а́нглийски.

Се́годня Джон, ко́гда ко́нчит занима́ться, пообе́дает и пое́дет в центр. Там его́
бу́дут жда́ть Та́ня и Оле́г.

IX. I am very fond of theatre. I like drama and my sister fond of ballet. Today we are
going to the Bolshoi Theatre to see the ballet *Swan Lake*. We have invited a friend. We'll
meet him in the Underground station.

Unit 13

II. 1. ... кни́ги студе́нта, студе́нтки, Та́ни, Оле́га, Джо́на. 2. ... докла́д учи́теля, пре-
подава́теля, врача́, инже́нера. 3. ... ве́щи му́жа, жены́, сы́на, до́чери. 4. ... де́нь рожде́ния
ма́тери, отца́, бра́та, сестры́. 5. ... общежи́тие институ́та, университе́та, фабрики, заво́да.

III. 1. Андре́й — муж Ни́ны. Ни́на — жена́ Андре́я. 2. Оля -- подро́уга Ната́ши.
Ната́ша — подро́уга Оли. 3. Том — друг Джо́на. Джон — друг То́ма. 4. Алексе́й — брат
Мари́и. Мари́я — сестра́ Алексе́я.

IV. 1. У них нет холоди́льника. Купи́м холоди́льник. 2. У них нет дива́на (сто-
ла, шка́фа, крэ́сла, телеви́зора). Купи́м дива́н (стол, шка́ф, крэ́сло, телеви́зор).

V. 1. Нет, ве́чера не́ было. 2. Нет, ле́кции не́ было. 3. Нет, э́кзамена не́ было.
4. Нет, новосе́лья не́ было. 5. Нет, у меня́ не́ было биле́та. 6. Нет, его́ расска́за в жур-
на́ле не́ было. 7. Нет, её не́ было.

VI. (a) 1. Ду́маю, что уро́ка не бу́дет. 2. Ду́маю, что экску́рсии не бу́дет.
3. Ду́маю, что конце́рта не бу́дет. 4. Ду́маю, что ле́кции не бу́дет.

(b) 1. Ду́маю, что ста́нции метро́ здесь не бу́дет. 2. Ду́маю, что стадио́на здесь не
бу́дет. 3. Ду́маю, что гости́ницы ря́дом не бу́дет. 4. Ду́маю, что библиоте́ки там не бу́дет.

VII. 1. ... у него́ ... 2. ... её. 3. ... о вас. 4. ... его́ ... 5. ... тебя́. 6. ... меня́.

VIII. (a) ... отца́; ... у отца́; ... отца́.

(b) ... сестра́; ... сестру́ ... у сестры́; ... сестру́.

IX. (a) 1. ... мо́жешь, ... могу́. 2. ... мо́жете, ... не мо́жем (не могу́). 3. ... мо́жет, ...
мо́жет. 4. ... мо́гут, ... мо́гут. (b) 1. ... мог. 2. ... могла́. 3. ... могла́.

Х. 1. ... сесть, садитесь ... 2. ... сел. 3. ... ложисься спать, ... лёг. 4. ... открывáется, ... открýлась. 5. ... начина́ется, ... началáсь.

ХІ. (а) Вчера́ был день рождéния Тáни, сестры́ Олéга. В гостя́х у Тáни бы́ли друзья́ Тáни и Олéга. Дéдушка и ба́бушка Тáни не смогли́ приéхать. О́ни позвонили́ из Сара́това и поздрави́ли Тáню. Го́сти пéли и танцевáли. Отéц Тáни игра́л на гита́ре.

(b) "Where were you yesterday?"

"At a friend's. He invited me to his birthday party."

"Who else was there?"

"Our students, John and Tom."

"And what present did you buy?"

"A clock."

Unit 14

I. 1. О́на подари́ла руба́шку отцу́ (бра́ту). 2. Я помога́ю ма́ме (па́пе). 3. Он пи́шет ма́тери (до́чери). 4. О́на купи́ла подар́ки сестре́ (по́дру́ге). 5. Я показыва́л фотогра́фии дру́гу (това́рищу). 6. Я звони́л преподава́телю (учи́телю).

II. 1. ... ша́пку бра́ту. 2. ... скáтерть сестре́. 3. ... зóнтик Тáне. 4. ... га́лстук Андре́ю. 5. ... сýмку Мари́н.

III. (а) 1. Же́на написа́ла му́жу. 2. До́чь помога́ет ма́тери. 3. Отéц купи́л подар́ок сы́ну. 4. Ни́на позвони́ла Андре́ю. 5. Друг подарил портфе́ль Олéгу. 6. По́дру́га купи́ла билéт в теа́тр Тáне.

(b) 1. Вы да́дите ей сло́варь. 2. Вы расска́жете нам о ве́чере. 3. Ты ку́пишь мне газeту́. 4. О́ни помо́гут ему́. 5. Он отве́тит тебе́ на письмо́?

V. 1. Отцу́ и ма́тери (им) нра́вится э́тот го́род. 2. Андре́ю и Ната́ше (им) по́нравился э́тот балéт. 3. Мне и Джо́ну (нам) по́нравилась э́та экску́рсия. 4. Мари́и (ей) по́нравился спекта́кль. 5. Мне и Олéгу (нам) по́нравилась э́та ле́кция. 6. Преподава́телю (ему́) по́нравился докла́д.

VI. Бра́ту и́дёт э́та руба́шка. Сестре́ и́дёт э́тот плащ. Ма́ме и́дёт э́тот костю́м. Отцу́ и́дёт э́то пальто́. Дру́гу и́дёт э́тот га́лстук. По́дру́ге и́дёт э́та ша́пка. Това́рищу и́дёт э́тот шарф.

VII. 1. ... нам. 2. ... ей. 3. ... тебе́, ... ему́. 4. ... мне. 5. ... им. 6. ... вам.

XI. 1. ... встреча́ет, ...встрéтит. 2. ... купи́, ... покупа́ю. 3. ...пока́жите. 4. ... подарить. 5. ... беру́, ... взя́л(а).

ХII. Ни́не исполня́ется два́дцать лет. Тáня хóчет купи́ть ей подар́ок. У́тром Тáня поéхала в универма́г. В магази́не ей по́нравился син́ий шарф. Тáня купи́ла его́. Потóм она́ купи́ла цветы́. Подар́ки о́чень по́нравились Ни́не. Ма́ма подари́ла Ни́не сýмку. Сýмка то́же по́нравилась Ни́не.

Unit 15

I. 1. ... поста́вили, ... стои́т. 2. ... положи́л(а), ... лежа́т. 3. ... повеси́л, ... виси́т. 4. ... поста́вил(а), ... стои́т. 5. ... поста́вил(а), ... стои́т. 6. ... положи́, ... лежа́т.

II. 1. В ко́мнату. В ко́мнате. 2. В шка́ф. В шкафу́. 3. На по́лку. На по́лке. 4. На стол. На столе́. 5. В холоди́льник. В холоди́льнике.

III. 1. (а) ... положи́л(а), ... лежи́т. (b) ... кладе́шь. 2. ... поста́вил(а), ... стои́т. 3. ... ложите́сь, ... легли́. 4. (а) ... сиде́ли. (b) ... садите́сь.

IV. (а) 1. — ... где моё пальто́? — О́но виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шкаф. 2. — ... где мой костю́м? — Он виси́т в шкафу́. Ты сам повеси́л его́ в шкаф. 3. — ... где мой га́лстук? — Он виси́т на сту́ле. Ты сам повеси́л его́ на сту́л.

(b) 1. — ... где мои́ кни́ги? — О́ни стои́т на по́лке. Ты сам поста́вил их на по́лку. 2. — ... где мой стака́н? — Он стои́т на столе́. Ты сам поста́вил его́ на стол. 3. — ... где моё кресло́? — О́но стои́т в ко́мнате. Ты сам поста́вил его́ в ко́мнату.

(c) 1. — ... где мои́ перча́тки? — О́ни лежа́т на окне́. Ты сама́ положи́ла их на окно́. 2. — ... где моя́ ша́пка? — Она́ лежи́т на дивáне. Ты сама́ положи́ла её на дивáн. 3. — ... где мои́ ве́щи? — О́ни лежа́т в чемода́не. Ты сама́ положи́ла их в чемода́н.

V. 1. Она́ должна́ была́ написа́ть его́ ещё́ вчера́. 2. Он до́лжен был прочита́ть его́ ещё́ вчера́. 3. Она́ должна́ была́ купи́ть его́ ещё́ вчера́. 4. О́ни должны́ были́ пригла́сить его́ ещё́ вчера́. 5. Он до́лжен был получи́ть их ещё́ вчера́. 6. Она́ должна́ была́ ко́нчить её ещё́ вчера́.

VI. (a) 1. Он должен пойти в институт. 2. Она должна поехать на фабрику. 3. Он должен встретить сестру. 4. Нина должна дать тебе учебник. 5. Они должны поздравить Таню. 6. Вы должны пригласить Джона.

(b) 1. Андрей должен позволить тебе. 2. Таня должна вернуться в семь часов. 3. Они должны приготовить задание. 4. Он должен помочь тебе. 5. Она должна заниматься.

VII. 1. ... свободен, ... свободный. 2. ... занят, ... занятый. 3. ... интересный.

VIII. (a) 1. ... был занят. 2. ... была свободна. 3. ... были свободны.

(b) 1. ... будет занят. 2. ... буду свободен. 3. ... будут свободны.

IX. 1. ... спросила, ... попросила. 2. ... спрашивал (спросил), ... попросил. 3. ... спросила; ... попросила.

X. 1. Она попросила Олега купить билеты в кино. 2. Он спросил, когда начинается концерт. 3. Она попросила Натю прочитать этот рассказ. 4. Она спросила, как называется этот фильм. 5. Она попросила Олега открыть окно. 6. Он спросил Тома, когда открывается библиотека.

XI. 1. Олег поставил чемодан на пол, повесил пальто и костюм в шкаф, положил ключ на стол. Вещи Олега висят в шкафу, чемодан стоит на полу, ключ лежит на столе.

2. — Куда ты поставил словарь? — На полку. Он стоит на полке. — А куда положил тетрадь? — В портфель. Она лежит в портфеле.

Unit 16

I. 1. ему ... 2. вам ... 3. мне ... 4. ей ... 5. ему ... 6. нам ... 7. им ...

II. 1. Олег плохо себя чувствовал. У него болела голова, ему трудно было дышать. 2. У сестры был грипп. Ей нужно было лежать. 3. Таня была больна. В пятницу она должна была пойти в поликлинику. 4. Её сын был болен, ему нельзя было ходить в школу. 5. Мне нужно было получить лекарство.

IV. 1. Натю нужно поехать в санаторий. 2. Маме нужно поехать на юг. 3. Ему нужно пойти на работу. 4. Сыну нужно много заниматься. 5. Дочери нужно учить английский язык. 6. Джону нужно сделать доклад.

V. 1. Да, ей нужно остаться дома. 2. Да, мне нужно написать отцу. 3. Да, нам (мне) нужно купить подарок Натю. 4. Да, Джону нужно пригласить их на доклад. 5. Да, Андрею нужно помочь им. 6. Да, Марии нужно пойти в библиотеку. 7. Да, им нужно перевести этот текст.

VI. 1. ... его (о нём), ... ему. 2. ... тебя, ... о тебе. 3. ... вас, ... вам, ... вам. 4. ... меня (его, её), ... мне (ему, ей). 5. ... к ней, ... ей. 6. ... им, ... их.

VII. 1. К отцу в Ярославль. 2. К бабушке на юг. 3. К бабушке в деревню. 4. К брату на Север. 5. К Андрею на завод. 6. К сестре на почту.

VIII. (a) Мне... (b) ... отцу, матери, сестре, брату, сыну, другу, подруге ... Ему ... Ей ...

IX. 1. ... ли ... — Если ... 2. ... ли ... — ... ли ... 3. ... ли ... — Если ... 4. ... ли ... — Если ... 5. ... ли ... — Если ...

X. 1. Кончила ли Нина работать? 2. Началась ли лекция? 3. Будет ли он на экскурсии? 4. Сможет ли Наташа прийти вечером? 5. Сможет ли Олег помочь вам? 6. Знает ли Таня английский? 7. Хорошо ли Джон говорит по-русски?

XI. (a) 1. Пойдёт, если будет свободна. 2. Поедет, если будет свободна. 3. Придёт, если будет свободен. 4. Поедет, если будет свободен. 5. Пойдёт, если будет свободен.

(b) 1. Помогу, если смогу. (Поможем, если сможем.) 2. Куплю, если смогу. 3. Передаст, если сможет. 4. Встречу, если смогу.

XII. (a) В понедельник Олег заболел. У него болело горло, ему трудно было дышать, была высокая температура. В институт он не пошёл. Мама вызвала врача. Врач осмотрел Олега и сказал, что у него грипп. Врач дал маме рецепт и сказал, что нужно купить лекарство. Сестра пошла в аптеку и купила лекарство. Недельку Олег был дома. В субботу он почувствовал себя лучше и пошёл в институт.

(b) В понедельник я заболел(а), у меня болело горло, мне трудно было дышать ... В институт я не пошёл (не пошла) ... Врач осмотрел меня и сказал, что у меня грипп ... Недельку я был(а) дома. В субботу я почувствовал(а) себя лучше и пошёл (пошла) в институт.

Unit 17

I. ... у брата, ... около (у) метро. — ... у метро. — ... до станции. ... до станции. ... из метро, ... к киоску ... около (у) киоска.

II. 1. Они приехали на вокзал ... 2. Мы отошли от поезда. 3. Все вошли в вагон. 4. Джон уехал со станции «Белорусская». 5. Он отошел от киоска. 6. Я ушел от брата вечером. 7. Мы вышли из метро.

III. (a) 1. В санатории. — Из санатория. 2. На экскурсии. — С экскурсии. 3. На вокзале. — С вокзала. 4. На выставке. — С выставки. 5. В буфете. — Из буфета. 6. На почте. — С почты.

(b) 1. У сестры. 2. У матери. 3. У Андрея. 4. У преподавателя. 5. У товарища. 6. У Тани.

(c) 1. У бабушки в деревне. От бабушки из деревни. 2. У брата на Севере. От брата с Севера. 3. В Калуге у подруги. Из Калуги от подруги. 4. В больнице у друга. Из больницы от друга. 5. У Джона в общежитии. От Джона из общежития.

IV. (a) 1. Он был в университете. Он ходил в университет. Он пришел из университета. 2. Он был в библиотеке. Он ходил в библиотеку. Он пришел из библиотеки. 3. Он был на заводе. Он ходил на завод. Он пришел с завода. Он был в клубе. Он ходил в клуб. Он пришел из клуба.

(b) Он живет около (напротив) университета, библиотеки, завода, клуба.

V. 1. ... не пришел, ... приехала, ... сможешь прийти. 2. ... вышла, ... пришла (приехала). 3. ... доехали, ... вышли. 4. ... приехал? 5. ... уезжают.

VII. (a) 1. ... который. 2. ... который. 3. ... которая. 4. ... которое. 5. ... который. (b) 1. Это моя сестра, которая живет в Саратове. 2. Это наш студент, который сделал интересный доклад. 3. На столе лежат книги, которые я взял в библиотеке. 4. У Тани новое пальто, которое она купила вчера.

VIII. (a) 1. ... — Какие? — Которые лежат ... 2. ... — Какой? — Который лежит ... 3. ... — Какое? — Которое лежит ...

(b) 1. ... — Какое? — Которое лежит ... 2. ... — Какой? — Который лежит ... 3. ... — Какие? — Которые лежат ...

(c) 1. ... — Какая? — Которая здесь лежала. 2. ... — Какая? — Которая здесь лежала. 3. ... — Какие? — Которые здесь лежали.

IX. (a) 1. ... как проехать к Кремлю? 2. ... как проехать к стадиону «Лужники»? 3. ... как проехать к гостинице «Турист»? 4. ... как проехать к универсаму «Москва»? (b) 1. ... как проехать на Новый Арбат? 2. ... как проехать на Ломоносовский проспект? 3. ... как проехать на площадь Гагарина?

X. — Олег ждет меня на станции «Белорусская». Как туда проехать? — На метро до станции «Охотный ряд», там сделаешь пересадку на станцию «Театральная». От станции «Театральная» доедешь до станции «Белорусская». 2. — Скажите, пожалуйста, как проехать к гостинице «Москва» (доехать до гостиницы «Москва»)? — На метро до станции «Охотный ряд». 3. — Вы не скажете, как проехать к ГУМу (доехать до ГУМа)? — На автобусе или троллейбусе до центра или на метро до станции «Площадь Революции».

Unit 18

I. 1. Нина была (будет) врачом. 2. Его сестра была (будет) студенткой. 3. Он был (будет) писателем. 4. Олег был (будет) его другом. 5. Нина была (будет) ее подругой. 6. Таня была (будет) школьницей.

II. (a) 1. Наташа тоже хочет стать учительницей. 2. Олег тоже хочет стать биологом. 3. Нина тоже хочет стать преподавательницей. 4. Андрей тоже хочет стать журналистом. 5. Оля тоже хочет стать певицей.

(b) 1. Я тоже буду инженером. 2. Я тоже буду врачом. 3. ... буду преподавателем. 4. ... буду учителем. 5. ... буду космонавтом. 6. ... буду переводчиком.

III. 1. Конечно, увижу. 2. Конечно, приглашу. 3. Конечно, выступлю. 4. Конечно, помогу. 5. Конечно, куплю. 6. Конечно, смогу. 7. Конечно, расскажу. 8. Конечно, не забуду. 9. Конечно, приготовлю.

IV. (a) В воскресенье я встану рано. Я быстро позавтракаю и выйду из дома. Я пойду к метро, там меня будет ждать товарищ. Около метро я куплю цветы, встречу товарища, и мы вместе поедем на площадь Пушкина.

(b) 1. Тàня хорошó пéла и танцевáла. 2. Егó брат преподавáл матемáтику. 3. Он чáсто давáл мне кнйги. 4. Мы брáли учéбники в библиотéке. 5. Олéг плóхо себя чувствовáл, у негó болéла головá, емú нýжно было пойтí к врачú.

V. 1. ... хóчет приéхать, ... приéхала. 2. ... хóчешь купитí, ... купил. 3. ... хóчет пригласитí, ... пригласили. 4. ... хóчú написáть, ... написáл.

VII. (a) 1. Нет, я хóчú сам встрéтить её. 2. Нет, я хóчú сам позвонитí емú. 3. Нет, я хóчú сам проводитí её. 4. Нет, я хóчú сам помóчь ей. 5. Нет, я хóчú сам рассказáть емú.

(b) 1. Нет, я хóчú, чтóбы ты пригласил их. 2. Нет, я хóчú, чтóбы ты пошёл в магазин. 3. Нет, я хóчú, чтóбы ты поехал к немú. 4. Нет, я хóчú, чтóбы ты взял его. 5. Нет, я хóчú, чтóбы ты перевёл его.

VIII. Сестрá Джóна работáет в кóлледже преподавателем. Онá началá учить русскй язык давно, когдá былá ещё дéвочкой. Джон нáчал учить русскй язык, когдá стал студéнтом. Егó учíteльницей былá сестрá.

Unit 19

I. (a) 1. Джон увлекаётся спóртом. 2. Её сын увлекаётся волейбóлом. 3. Дóчь увлекаётся гимнастикой. 4. Олéг увлекаётся футбóлом. 5. Он увлекаётся бóксом.

(b) 1. Я интересúюсь матемáтикой. 2. Сестрá интересúется литератúрой. 3. Вы интересúетесь музыкой? 4. Ты интересúешься балéтом? 5. Онí интересúются теáтром.

II. Я был(á) в теáтре с Тàней, с Натáшей, с Алексéем, с Джóном, с дрúгом, с то-вáрищем, с подрúгой.

III. 1. ... с Натáшей. 2. ... с братом Андрéя. 3. ... матемáтикой. 4. ... с сестрой Джóна. 5. ... с отцóм. 6. ... учíteльницей. 7. ... врачóм. 8. ... футбóлом. 9. ... футболистом. 10. ... спóртом.

IV. 1. ... с ним? 2. ... с ней. 3. ... с тобой. 4. ... с ними. 5. ... со мной. 6. ... с тобой, ... с ним. 7. ... с нами.

V. (a) 1. ... мы с Джóном. 2. ... мы с Тàней. 3. ... мы с Олéгом. 4. Мы с Сáшей ... (b) 1. ... мáть с отцóм. 2. Брат с сестрой ... 3. ... дéдушка с бáбушкой. 4. ... Олéг с Андрéем. 5. ... Нйна с Олей ...

VI. ... инженерóм, ... учíteльницей; ... матемáтиком; ... к бáбушке в деревню; ... с врачóм, ... в деревне; ... с ним, ... о его работé; ... врачóм.

VII. 1. ... в футбол. 2. ... в тéнис. 3. ... в волейбóл. 4. ... в шáхматы. 5. ... играёт на гитáре. 6. ... на пианино. 7. ... на скрипке.

VIII. 1. ... знáет. 2. ... умéет играть. 3. ... умéет играть. 4. ... знáешь. 5. ... мóжем. 6. ... я не смог. 7. ... не могу открыть.

IX. 1. ... не умéет ходитí. 2. ... не умéет говоритí. 3. ... не могу танцевáть. 4. ... не мóжет играть. 5. ... мóжете подождáть. 6. ... мóжешь позвонитí. 7. ... мóжет дáть.

X. 1. Олéг любит футбол, пóтому чáсто ходит на стадиóн. 2. Натáша давно не видела сестру, пóтому ёдет в Калýгу. 3. Емú нýжно встрéтить отцá, пóтому он поехал на вокзál. 4. Родители Нйны живúт в Сарáтове, пóтому лéтом Нйна поедет в Сарáтов. 5. Мы вмéсте отдыхáли на юге, пóтому мы знакомы с ним.

XI. 1. — Пóтому что ésta выстáвка очень интересáя. 2. — Пóтому что онá очень любит балéт. 3. — Пóтому что онí были очень зányаты. 4. — Пóтому что он играёт в тéнис. 5. — Пóтому что он не умéет кáтаться на лыжах.

XII. (a) ... к отцú, ... от отцá, ... отцá, ... с отцóм.

(b) ... мáть, ... мáтери. ... у мáтери. ... мáть. ... с мáтерью.

(c) ... с сестрой. ... а сестрá. ... сестрé; ... сестрé. ... сестру ... с сестрой ... сестру ... сестрé. ... сестрой.

XIII. (a) Меня ... Мне ... У меня ... со мной ... ко мне, ... мне. ... со мной, ... обо мне.

(b) Её ... Ей ... У неё ... ей. ... о ней, ... с ней.

Unit 20

I. лётнее, зймнее, осéнное úтро; лётний, зймний, осéнный, пóздний вéчер; лётний, зймний, осéнный день; пóздний час; úтренний, вéчерний спектакль; úтрен-

няя, вечерняя, сегодняшняя газета; летнее, зимнее, осеннее пальто; синяя чашка; синий карандаш; нижний этаж; нижняя полка.

II. 1. На верхнюю полку, ... на верхней полке. 2. ... вечернюю газету, ... на вечерний спектакль. 3. ... в летние каникулы, ... летнюю рубашку. 4. ... на последней остановке. 5. ... в соседней квартире. 6. ... в соседнюю комнату.

III. 1. ... от старшей сестры. 2. ... твоей старшей сестрой. 3. ... с твоей старшей сестрой. 4. ... твою старшую сестру. 5. ... о его старшей сестре. 6. Моя старшая сестра ... 7. ... у старшей сестры. 8. ... к старшей сестре.

IV. (a) 1. На эту выставку. С этой выставки. 2. На большую фабрику. С большой фабрики. 3. В соседнюю школу. Из соседней школы.

(b) 1. В нашей библиотеке. Из нашей библиотеки. 2. На интересной лекции. С интересной лекции. 3. В той деревне. — Из той деревни.

(c) 1. К нашей преподавательнице. От нашей преподавательницы. 2. К новой студентке. От новой студентки. 3. К моей подруге. От моей подруги.

V. 1. Какую? 2. Какую? 3. На какой? 4. На какой? 5. В какой? 6. К какой? 7. В какую? 8. На какой? 9. Какой? 10. О какой? 11. С какой?

VI. ... в маленькой деревне, молодой врач, больной женщине, погода была хорошая, сильный ветер, мелкие места, по холодной воде, больной женщине.

VIII. 1. Нет, молодой. 2. Нет, плохая. 3. Нет, в летние. 4. Нет, вечерние. 5. Нет, на верхней. 6. Нет, последние. 7. Нет, холодный.

IX. 1. ... что; ... чтобы. 2. ... что; чтобы. 3. ... чтобы. 4. ... что; ... чтобы. 5. ... что; ... чтобы. 6. ... что; ... чтобы. 7. ... что; ... чтобы.

Unit 21

II. 1. ... идёшь, ... ходишь, ... ходить. 2. ... ездим. 3. ... едешь, ... еду. 4. ... ехал. 5. ... плавать, ... плавать. 6. ... плывёт, ... плаваешь. 7. ... летим (улетаем). 8. Летал ..., ... летал.

III. (a) 1. Каждое утро он ходит в институт. 2. Каждый вечер она ходит в библиотеку. 3. Каждый четверг я хожу в бассейн. 4. Каждую субботу они ходят в кино.

(b) Да, каждое воскресенье я езжу за город. 2. Да, каждое лето она ездит в деревню. 3. Да, каждую осень они ездят на юг. 4. Да, каждую зиму я езжу в спортивный лагерь.

IV. (a) 1. Они ходили в цирк. 2. Он ходил в клуб на концерт. 3. Она ходила на новую выставку. 4. Мы ходили в соседнюю квартиру. 5. Таня ходила в нашу поликлинику.

(b) 1. Мы ездили на эту экскурсию. 2. Он ездил в санаторий. 3. Брат ездил на Север. 4. Её родители ездили в Псков. 5. Олег ездил в Сибирь.

(c) 1. Он ходил к отцу на фабрику. 2. Мы ходили к матери на работу. 3. Она ходила к подруге в общежитие. 4. Джон ходил в лабораторию к Олегу. 5. Он ходил к Андрею на завод.

VI. 1. Куда вы идёте? 2. Куда ты едешь (вы едете)? 3. Куда она ходила? 4. Куда ты ездил летом?

VII. a) 1. ... идёт. 2. ... идёт. 3. ... идёт. 4. ... идёт. 5. ... шёл. 6. ...водит ... водит. 7. ... не ведёт. 8. ... идёт. 9. ... не идёт.

X. 1. ... её, ... к своей, ... её, ... о своей, ... её. 2. ... её, ... в своей, ... её.

XI. 1. ... его мать, своей матери. 2. ... её подругу, ... к своей подруге. 3. ... его бабушке, ... своей бабушке. 4. ... её дочь, ... своей дочери. 5. ... свою сестру, ... с его сестрой.

Unit 22

I. 1. знакомого рыбака, ... знакомому рыбаку, ... знакомого рыбака. 2. ... известный пианист, ... к известному пианисту, ... известным пианистом. 3. ... прекрасный, ... о прекрасном спектакле, ... прекрасного поэта. 4. ... маленьком доме, ... маленький дом, ... к маленькому дому. 5. ... последний урок, ... на последнем этаже, ... к последнему вагону.

II. 1. ... к младшему брату. 2. ... от младшего брата. 3. ... младшего брата. 4. ... с младшим братом. 5. ... с её младшим братом. 6. ... её младшему брату. 7. Её младшего брата ... 8. ... о своём младшем брате.

III. (a) 1. На Чёрном море. С Чёрного моря. 2. В старинном русском городе. Из старинного русского города. 3. На большом заводе. С большого завода. 4. В новом общежитии. Из нового общежития. 5. На этом стадионе. С этого стадиона.

(b) 1. К нашему преподавателю. От нашего преподавателя. 3. К этому врачу. От этого врача. 3. К моему другу. От моего друга. 4. К старшему брату. От старшего брата. 5. К своему товарищу. От своего товарища.

IV. 1. В каком? 2. В каком? 3. С каким? 4. Какой? 5. Какого? 6. От какого? 7. Какое? 8. В какое?

V. (a) ... свой, о своём, ... в его. Его, ... в своём, ... его, своего.

(b) ... у своего, ... о своём, ... с его.

VI. 1. ... его отец, ... своего отца. 2. ... его брат, ... от своего брата. 3. ... со своим другом, ... его друга. 4. ... о своём сыне, ... его сыну.

VIII. (a) 1. В прошлом году. 2. В этом году. 3. В следующем году.

(b) 1. В прош-лом месяце. 2. В этом месяце. 3. В следующем месяце.

(c) 1. На прошлой неделе. 2. На этой неделе. 3. На будущей неделе.

(d) 1. В тысяча девятьсот девяносто третьем году. 2. В тысяча девятьсот восемьдесят пятом году. 3. В тысяча девятьсот восьмидесятом году.

X. ... плыл, ... крикнул, ... вышел, ... пошёл, ... жил, ... играл, ... слушать (послушать), ... поехал.

XI. (a) — Таня, ты любишь зиму? — Не очень. Я люблю тепло, солнце, море. А какое время года любишь ты? — Я люблю осень. Обычно я отдыхаю осенью.

(b) — Где вы отдыхали в прошлом году? В деревне. — Хорошо отдохнули? — Не очень. Лето было холодное. Почти каждый день шёл дождь. В этом году хочу поехать на юг.

Unit 23

I. 1. В следующую среду. 2. В прошлый вторник. 3. В эту среду. 4. В этот понедельник. 5. В прошлую пятницу. 6. В следующую субботу. 7. В прошлое воскресенье. 8. На следующий день.

II. (a) 1. Да, но не в этот, а в прошлый. 2. Да, но не в этот, а в прошлый. 3. Да, но не в это, а в прошлое. 4. Да, но не в эту, а в прошлую. 5. Да, но не в эту, а в прошлую.

(b) 1. Да, но не в этот, а в следующий. 2. Да, но не в эту, а в следующую. 3. Да, но не в эту, а в следующую. 4. Да, но не в этот, а в следующий. 5. Да, но не в это, а в следующее.

III. (a) 1. Каждое утро она ходит в школу. 2. Каждый вечер он ходит в читальный зал. 3. Каждую субботу они ходят в кино. 4. Каждое воскресенье мы ходим в бассейн.

(b) 1. Каждое лето мы ездим на Север. 2. Каждую осень она ездит на Волгу. 3. Каждую зиму он ездит в деревню. 4. Каждую весну они ездят на юг.

IV. 1. Весь день. 2. Весь вечер. 3. Всю неделю. 4. Всё лето. 5. Весь месяц. 6. Весь год.

VI. 1. Сколько времени ты провёл (вы провели) в Москве? 2. Как часто ты занимался (вы занимались) русским языком? 3. Как часто ты ходил (вы ходили) в театр? 4. Когда в Москве начинаются вечерние спектакли? 5. Сколько времени (как долго) идут спектакли? 6. Как часто ты катался (вы катались) на лыжах? 7. Когда ты теперь поедешь (когда вы теперь поедете) в Москву?

VII. (a) Встретимся после работы. Поговорим после лекции. Позвони мне после концерта. Подойди ко мне после его доклада.

(b) 1. До работы. 2. До лекции. 3. До концерта. 4. До его доклада.

VIII. (a) 1. Первое сентября. Первого сентября. 2. Двенадцатое января. Двенадцатое января. 3. Двадцать четвертое января. Двадцать четвертого января. 4. Седьмое февраля. Седьмого февраля.

X. 1. ... ничего. 2. ... никто. 3. ... нигде. 4. ... никуда. 5. ... никогда. 6. ... ничего. 7. ... никто.

Unit 24

I. (a) 1. Нет, там нет гостиных. 2. Нет, там нет музеев. 3. Нет, там нет фабрик. 4. Нет, там нет аудиторий. 5. Нет, там нет общежитий. 6. Нет, здесь нет магазинов.

(b) 1. Нет, здесь не будет стадионов. 2. Нет, здесь не будет школ. 3. Нет, там не будет санаториев. 4. Нет, здесь не будет лабораторий. 5. Нет, там не будет поликлиник. 6. Нет, там не будет киосков.

II. 1. ... наших преподавателей. 2. ... у этих студентов. 3. ... у наших студенток. 4. ... этих девушек. 5. ... от своих друзей. 6. ... моих товарищей. 7. ... известных композиторов.

III. 1. ... моих родителей. 2. ... её сыновей. 3. ... от своих дочерей. 4. ... у своих братьев. 5. ... для своих сестёр. 6. ... от своих детей.

IV. 1. ... кийжских магазинов. 2. ... вечерних газет. 3. ... английских журналов. 4. ... интересных рассказов. 5. ... талантливых мастеров. 6. ... молодых архитекторов.

V. 1. Около каких? 2. Для каких? 3. До каких? 4. После каких? 5. Каких? 6. Каких? 7. У каких? 8. Каких?

VI. (a) 1. — Простите, пожалуйста, у вас нет больших тетрадей? — Больших нет, может быть, возьмёте маленькие? 2. — У вас нет чёрных ручек? — Чёрных нет, может быть, возьмёте синие?

(b) У вас есть тёмные костюмы (белые платья, светлые плащи, чёрные шляпы, серые рубашки, красные галстуки)? — Тёмных нет (белых нет, светлых нет, чёрных нет, серых нет, красных нет).

VII. (a) 1. А когда они вернутся со стадиона? 2. А когда он вернётся из санатория? 3. А когда вы вернётесь из библиотеки? 4. А когда она вернётся с почты? 5. А когда ты вернёшься из магазина?

(b) 1. А когда он возвращается с занятий? 2. А когда она возвращается с лекций? 3. А когда они возвращаются с экскурсий? 4. А когда вы возвращаетесь из походов?

IX. 1. ... себя. 2. ... у себя. 3. ... к себе. 4. ... о себе. 5. ... с собой. 6. ... к себе.

XI. ... поехать, ... вышел, ... пошёл, ... подошёл, ... ушёл (отошёл), ... доехали, ... вышли и пошёл, ... подошли, ... поехали, ... ехали, ... приехали.

Unit 25

III. (a) 1. В этом клубе выступало много поэтов и писателей. 2. На вечере было много девушек. 3. У вас было много друзей. 4. У них было много детей.

(b) 1. В городе было мало гостиниц, магазинов, парков, музеев. 2. Там было мало больниц и поликлиник. 3. Туда идёт мало автобусов и троллейбусов. 4. На втором этаже было мало аудиторий и лабораторий.

(c) 1. Здесь будет несколько общежитий. 2. Я взял несколько газет и журналов. 3. Он получил несколько подарков. 4. Она получила несколько писем из дома.

IV. 1. ... четыре стула, ... много стульев. 2. ... два кресла. 3. ... три ножа, ... пять ножей. 4. ... две ложки, ... несколько ложек. 5. ... три вилки, ... несколько вилок. 6. ... две чашки. 7. ... три стакана, ... пять стаканов.

V. 1. Пятьдесят четыре рубля. 2. Двадцать два рубля. 3. Семьдесят пять рублей. 4. Восемнадцать рублей пятнадцать копеек. 5. Сто одиннадцать рублей. 6. Двадцать один рубль пятьдесят копеек. 7. Четырнадцать рублей сорок одну копейку. 8. Пять рублей двадцать две копейки. 9. Три рубля.

IX. 1. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг другу, ... друг о друге, ... друг друга. 2. ... друг с другом, ... друг друга, ... друг с другом, ... друг другу.

X. ... работает в санатории, ... стала первым врачом, ... училась в школе, ... стать агрономом, ... планы её изменились, ... стать медиком, ... окончила школу, ... продолжала учиться, ... лечит детей.

Unit 26

II. 1. Своих детей. 2. Своих сыновей. 3. Его дочерей. 4. Врачей. 5. Иижеиёров. 6. Артистов. 7. Этих девушек. 8. Своих друзей. 9. Своих сестёр.

III. (a) 1. ... своих братьев. 2. ... этих девочек. 3. ... своих учительниц. 4. ... этих певцов. 5. ... этих молодых архитекторов. 6. ... этих писателей.

(b) 1. ... последние статьи. 2. ... эти школы. 3. ... свои первые книги. 4. ... сегодняшние газеты. 5. ... твои учебники. 6. ... ваши письма.

IV. 1. ... наших старых товарищей. 2. ... наших новых друзей. 3. ... наших старых студентов. 4. ... наших новых студенток. 5. ... наших новых преподавательниц. 6. ... наших старых преподавателей.

V. 1. Мы слѣшали извѣстных поѣтов и писателей. 2. Я видѣл знаменитых актѣров. 3. Мы слѣшаем молодых певцѣ. 4. Я видѣл ѣтих футболистов. 5. Я хорошо знѣю ѣтих талантливѣх архитекторов.

IX. (a) 1. Пусть позвонит зѣвтра. 2. Пусть напишет зѣвтра. 3. Пусть пригласѣт зѣвтра. 4. Пусть поздравит зѣвтра. 5. Пусть поѣдут зѣвтра. 6. Пусть даст зѣвтра.

(b) 1. Попросѣ Андрѣя, пусть он купит, он идѣт в магазин. 2. Попросѣ Олѣга, пусть он купит, он идѣт в киоск. 3. Попросѣ Мѣшу, пусть он скажет, он идѣт к Джону. 4. Попросѣ Натѣшу, пусть она возьмѣт, она идѣт в библиотеку. 5. Попросѣ Нѣну, пусть она переведѣт, она знѣет англѣйский язык. 6. Попросѣ Олѣга, пусть он открѣет, он сидѣт у окна.

X. ... поѣхали зѣ город, ... выѣшли из дѣма, подошли к останѣвке, ... поѣхали на вокзал. ... доѣхали до нѣшей стѣнции, ... выѣшли из вагона, ... пошли на стѣнцию, ... пришли на стѣнцию, ... приѣхали, ... ѣздить зѣ город, ходить в походы.

XI. 1. ... стрѣили, ... пострѣили. 2. ... гѣтовились, ... подгѣтовился. 3. ... сдавать, ... сдал. 4. ... переводѣт, перевелѣ. 5. ... успеваю, не успѣл.

Unit 27

II. 1. ... на интереснѣх выѣставках. 2. ... в музеѣх Петербурга. 3. ... на концертах. 4. ... на фабриках и заводах. 5. ... на (в) специальных поездѣх. 6. ... в киосках.

III. 1. ... о новых спектаклѣх? 2. ... о последних фильмах. 3. ... о его лучших картинах. 4. ... об известных художниках. 5. ... о великих физиках. 6. ... об ѣтих замѣчательных математиках. 7. ... статьи о молодых врачах. 8. ... о последних экзаменах. 9. ... о моих сѣстрах. 10. ... о своих братьях.

IV. 1. В вечерних. О вечерних. 2. В южных. О южных. 3. В новых, высоких. О новых, высоких. 4. В старых. О старых. 5. В северных. О северных.

V. 1. О каких? 2. О каких? 3. В каких? 4. В каких? 5. На каких? 6. На каких?

VI. 1. ... от старших братьев, ... о старших братьях. 2. ... русских подруг, ... о русских подругах. 3. ... об известных архитекторах, ... известных архитекторов. 4. ... наших преподавателей, ... о наших преподавателях. 5. в ... новых театрах. 6. ... современных художников, ... современных художниках.

VII. 1. ... встречу, ... встречаю. 2. ... подарить. 3. ... познакомился. 4. ... взял. 5. ... закрылся, ... закрывается. 6. ... купи, ... покупаю.

X. 1. ... принесла. 2. ... привѣз. 3. ... привык. 4. ... перевѣл. 5. ... сдал. 6. ... придут.

Unit 28

I. 1. ... младшим братьям. 2. ... своим сѣстрам. 3. ... старым друзьям. 4. ... своим подругам. 5. ... ѣтим студѣнтам. 6. ... нашим гостѣм.

II. 1. (В Псков) к своим дѣтям. 2. К своим родителям. 3. К своим товарищам. 4. К рабочим ѣтой фабрики. 5. К своим преподавателям. 6. К нашим студѣнтам.

III. 1. ... известным физикам. 2. ... знаменитых учѣных. 3. ... молодых специалистов, ... молодым специалистам. 4. ... будущим врачѣм, ... будущих врачей, ... будущим врачѣм. 5. ... иностранных журналистов, ... иностранным журналистам. 6. ... американских космонавтов, ... американским космонавтам.

IV. 1. От каких? 2. Каких? 3. Каким? 4. Каким? 5. После каких? 6. В каких? 7. К каким?

V. 1. Каким студѣнтам он помогает? 2. К каким экзаменам они гѣтѣются? 3. Кому (каким преподавателям) они будут сдавать экзамены? 4. Где (у кого) он был? 5. О чѣм они говорили? 6. С кем он был в кино?

VII. 1. ... которѣй, ... которѣго, ... которѣму, ... с которѣым, ... о которѣом, 2. ... в которѣом, ... которѣй, ... о которѣом, ... которѣым, ... 3. ... которѣая, ... которѣую, ... на которѣой, ... о которѣой.

VIII. 1. ... в которѣой он родился, ... в которѣую он ѣздил, ... из которѣой он приѣхал. 2. ... в которѣом он живѣт, ... в которѣй он приѣхал, ... из которѣого он приѣхал.

X. (a) — ... где прием заказных писем? — ... где прием телеграмм?

(b) Дѣйте, пожалуйста, один конверт (открытку, марку за пять рублей).

Unit 29

I. 1. ... со своими сёстрами. 2. ... со старшими братьями. 3. ... со своими подружками. 4. ... с этими студентами. 5. ... со своими старыми друзьями. 6. ... с интересными людьми.

II. 1. Инженёрами. 2. Биологами. 3. Физиками и математиками. 4. Архитекторами. 5. Врачами. 6. Учителями (преподавателями).

III. 1. ... наших преподавателей, ... с нашими преподавателями. 2. ... молодых рабочих, ... с молодыми рабочими. 3. ... известных математиков, ... с известными математиками. 4. ... талантливых художников, ... с талантливыми художниками. 5. ... иностранных туристов, ... с иностранными туристами.

IV. 1. Какие? 2. Каких? 3. Каким? 4. Каких? 5. На каких? 6. С какими? 7. С какими? 8. В каких?

V. 1. Наши новые друзья. 2. У наших новых друзей. 3. Нашим новым друзьям. 4. Нашим новым друзьям. 5. К нашим новым друзьям. 6. Наших новых друзей. 7. С нашими новыми друзьями. 8. О наших новых друзьях.

VI. 1. ... которые, ... которых, ... к которым, ... о которых 2. ... которые, ... у которых, ... от которых, ... которыми, ... с которыми.

VII. 1. ... товарищи, с которыми Джон живёт в общежитии. 2. ... студенты, с которыми мы едем на экскурсию. 3. ... девушки, которые работают в нашей лаборатории. 4. ... гости, которым я хочу показать Москву. 5. ... родители, которых она встречала на вокзале.

VIII. 1. Это человек, которого он знает (с которым он знаком). 2. Это девушка, которую он знает (с которой он знаком). 3. Это писатель, которого он любит. 4. Это книга, которую он любит. 5. Это город, в котором он родился. 6. Это деревня, в которой он родился. 7. Это учёный, которого все знают. 8. Это песня, которую написали недавно. 9. Это дом, который построили недавно. 10. Это пальто, которое купили недавно.

IX. 1. ... вазу с цветами. 2. ... портфель с книгами и тетрадями. 3. ... тетрадь с этими упражнениями. 4. ... конверт с красивыми марками. 5. ... со своими вещами. 6. ... к полке с книгами.

XI. ... объяснили, ... прочитал, ... прошёл, ... стал, ... не забыли, ... нашёл, ... решил, ... вспомнил, ... стали, ... написал.

Unit 30

II. ... приехал, ... приезжает, ... приехали, ... поехать, ... вышли, ... дошла, ... подошёл, ... поехать, ... поехали, ... приехали.

IV. 1. ... прилетел. 2. ... уехала. 3. ... приходит. 4. ... приносит. 5. ... привозит. ... привезла.

V. 1. ... приезжает. 2. ... приходят. 3. ... выхожу. 4. ... я подхожу. 5. ... уходят. 6. ... приносит.

VI. 1. (а) ... к Андрею приезжал брат (б) ... к Андрею приехал брат 2. (а) ... к Олегу приходил Джон (б) ... к Олегу пришёл Джон 3. (а) ... Миша приносил свой фотоальбомы (б) ... Миша принёс свой фотоальбомы.

X. 1. ... из Петербурга. 2. ... из Москвы. 3. ... из Саратова. 4. ... из Адлера.

XI. 1. ... вижу, ... увидишь. 2. ... собирает, ... собрал. 3. ... поставил(а), ... ставлю. 4. ... берёт, ... взял. 5. ... получила, ... получает. 6. ... послала, ... пошлёт. 7. ... подготовился, ... готовился.

Unit 31

II. 1. ... что ... 2. ... чтобы ... 3. ... что ... 4. ... чтобы ... 5. ... что ... 6. ... чтобы.

III. 1. ... ли ... 2. Если ... 3. ... ли ... 4. Если ... 5. ... ли ... 6. Если ... 7. ... ли ... 8. Если ...

IV. 1. Врач спросил Таню, как она себя чувствует. 2. Джон спросил, когда прилетает Андрей. 3. Нина спросила, что завтра идёт в театр. 4. Олег спросил меня, какой экзамен я сдам ... 5. Джон спросил девушек, как они собираются провести праздники. 6. Я спросил Таню, где она решила встречать Новый год.

V. 1. Джон сказал, что он хочет послать домой письмо и бандероль. 2. Брат написал, что он был очень занят. 3. Сестра Нины написала ей, что её письмо она получила. 4. Сестра попросила передать привет Тане. 5. Олег сказал Джону, что ему

нравятся стихи Есенина. 6. Олѣг сказа́л Джо́ну, что́бы он прочита́л его́ стихи. 7. Родите́ли написа́ли, что́бы Оля присла́ла им фотогра́фии.

VI. 1. Та́ня спроси́ла Оле́га, бы́ли ли уже́ вече́рные газе́ты. Оле́г отве́тил, что их ещё́ не́ было. 2. Оле́г попро́сил Та́ню позвони́ть в спра́вочное бу́ро. Та́ня сказа́ла, что она́ уже́ позвони́ла. 3. На́таша спроси́ла Ни́ну, да́вно ли она́ о́кончила инсти́ту́т. Ни́на отве́тила, что она́ о́кончила инсти́ту́т два го́да наза́д. 4. Оле́г спроси́л Джо́на, уме́ет ли он ката́ться на лы́жах. Джо́н отве́тил, что уме́ет. 5. Андре́й спроси́л Джо́на, пое́дет ли он домо́й ... Джо́н отве́тил, что ещё́ не реши́л. 6. Ми́ша спроси́л Олю́, трудо́ная ли э́то ста́тья. Оля сказа́ла, что о́чень трудо́ная и попро́сила Ми́шу помо́чь пере́весть ста́тью.

VII. (а) 1. Посла́ли ли вы телегра́мму роди́телям? 2. Зна́ете ли вы его́ а́дрес? 3. Пришле́те ли вы мне́ э́ти кни́ги? 4. Говори́л ли он вам об э́том? 5. Смо́жете ли вы прочита́ть его́ ста́тью? 6. По́мните ли вы, что ...

(б) 1. Откры́лась ли уже́ вы́ставка Ре́риха, не зна́ю. 2. Иде́т ли э́тот филь́м в на́шем кинотеа́тре ... 3. Верну́лся ли он уже́ из от́пуска ... 4. Сдал ли он заче́т по ма́тематике ... 5. Кончи́лись ли уже́ у них за́нятия ... 6. Закры́лась ли уже́ сто́ловая ...

VIII. 1. Скажи́ ей, что я обяза́тельно позвоню́. 2. Скажи́ ей, что я обяза́тельно при́глашу́ её. 3. Скажи́ ей, что я обяза́тельно дам ей э́тот журна́л. 4. Скажи́ ей, что я обяза́тельно встре́чу её. 5. Скажи́ ему́, что я обяза́тельно помо́гу́ ему́. 6. Скажи́ ему́, что я обяза́тельно вы́ступлю.

X. (а) Переда́йте привѣ́т и поздра́вления ва́шему бра́ту (ва́шей сестре́, ва́шим роди́телям, ва́шим друзьѣ́м, Ни́не, Андре́ю).

XIII. 1. ... родных и зна́комых, ... родных и зна́комых, ... с родны́ми и зна́комы-ми, ... родны́м и зна́комы́м. 2. ... об экза́менах, ... к экза́менам, ... экза́мены, ... по́сле экза́менов. 3. ... до зѣ́мних кани́кул, ... зѣ́мних кани́кул. 4. ... но́вых райо́нов, ... в но́вых райо́нах, ... о но́вых райо́нах.

XIV. ... спеша́т, ... сде́лать, ... позвони́ть, ... сказа́ть, ... посла́ть, ... поздра́вить, ... написа́ть, ... сде́лал, ... посла́л, ... купи́л, ... забы́л, ... пое́хал, ... жда́ть.

Unit 32

III. (а) Интере́сный — интере́снее — са́мый интере́сный; прекра́сный — прекра́снее — са́мый прекра́сный; пра́вильный — пра́вильнее — са́мый пра́вильный; свобо́дный — свобо́днее — са́мый свобо́дный; сме́лый — сме́лее — са́мый сме́лый; си́ль-ный — си́ль-нее — са́мый си́льный; сла́бый — сла́бее — са́мый сла́бый; весе́лый — весе́лее — са́мый весе́лый; трудо́ный — трудо́нее — са́мый трудо́ный; удо́бный — удо́бнее — са́мый удо́бный.

(б) Молодо́й — моло́же — са́мый молодой; ста́рый — ста́рше — са́мый ста́рый; хоро́ший — лу́чше — са́мый лу́чший; пло́хой — ху́же — са́мый пло́хой; большо́й — большо́е — са́мый большо́й; ма́ленький — ме́ньше — са́мый ма́ленький; просто́й — про́ще — са́мый просто́й; ле́гкий — ле́гче — са́мый ле́гкий.

(с) Тепло́ — тепле́е; холо́дно — холо́днее; ско́ро — ско́рее; по́здно — по́зже; ра́но — ра́ньше; ча́сто — ча́ще; мно́го — большо́е; ма́ло — ме́ньше.

IV. 1. Да, брат ста́рше сестры́. 2. Да, сестра́ моло́же бра́та. 3. Да, на́ша кварта́ра большо́е их кварта́ры. 4. Да, моя́ ко́мната ме́ньше её ко́мнаты. 5. Да, он при́ехал по́зже меня́. 6. Да, второ́й но́мер журна́ла интере́снее пе́рвого. 7. Да, ваш дом вы́ше на́шего. 8. Да, э́то ле́то тепле́е про́шлого. 9. Да, о́зеро Байка́л гу́бже Оне́жского.

V. 1. Вы при́шли по́зже меня́. 2. Я быва́ю здесь ре́же, чем он. 3. Та́ня говори́т по-англи́йски ху́же Оле́га. 4. Ста́рый текст трудо́нее, чем но́вый. 5. Экза́мен сдать трудо́нее, чем заче́т. 6. Вчера́ было́ холо́днее, чем се́годня. 7. Петербу́рг ме́ньше Москвы́. 8. остано́вка авто́буса да́льше, чем ста́нция метро́.

VII. 1. Та́ня — моя́ лу́чшая подро́уга. 2. Матема́тика — са́мый люби́мый предме́т. 3. Э́то ле́то было́ самое́ холо́дное. 4. ... э́то для́ меня́ са́мый лу́чший от́дых. 5. Да́нко был са́мым сме́лым челове́ком. 6. Э́то был са́мый трудо́ный путь. 7. Новосиби́рск — са́мый крупный го́род в Сиби́ри. 8. Аму́р — са́мая большо́я река́ ...

IX. 1. Вы не могли́ бы помо́чь ... ? 2. Вы не могли́ бы купи́ть ... ? 3. Ты не мог бы при́йти ... ? 4. Он не мог бы позвони́ть ... ? 5. Она́ не могла́ бы пере́вести ... ? 6. Та́ня не могла́ бы присла́ть ... ?

X. 1. ... по́едем, ... по́ехали бы. 2. ... бу́дет занима́ться, ... е́сли бы занима́лся. 3. ... по́йдем, ... по́шли бы. 4. ... посмотре́ю, ... посмотре́л.

XI. 1. Если бы ты дал мне словарь, я перевёл бы этот текст. 2. Если бы ты прочитал этот рассказ, он понравился бы тебе. 3. Если бы он хотел, он мог бы взять эту книгу ... 4. Если бы она интересовалась биологией, она пошла бы на эту лекцию. 5. Если бы я встретил его, я пригласил бы его к нам. 6. Если бы она поехала к родителям, она послала бы им телеграмму.

XIII. (а) 1. Если бы у меня было время, я пришёл бы к тебе. Если бы у меня не было времени, я не пришёл бы к тебе. 2. Если бы я любил химию, я поступил бы на этот факультет. Если бы я не любил химию, я не поступил бы на этот факультет.

(б) 1. Если бы он волновался, он не сдал бы экзамен. Если бы он не волновался, он сдал бы экзамен. 2. Если бы мне помешали, я не кончил бы эту работу. Если бы мне не помешали, я кончил бы эту работу.

Unit 33

II. 1. Изучая ..., изучив ... 2. Приходя ..., придя ... 3. Делая ..., сделав ... 4. Сдавая ..., сдав ...

III. 1. Он сидел на диване и смотрел ... 2. Он разговаривал со мной и клал книги ... 3. Когда он отвечал на экзамене, он ... волновался. 4. Когда он уезжал из Москвы, он ... оставлял ... 5. Когда она отдыхала на юге, она много плавала. 6. Когда Нина встретила ... сестру, она поехала ... 7. Когда он вернулся домой, он рассказал ... (он вернулся ... и рассказал ...). 8. Когда он уехал ..., он оставил ... 9. Он подплыл к берегу и вышел ... (Когда он подплыл ..., он вышел ...). 10. Я подошёл к остановке и увидел ... (Когда я подошёл ..., я увидел ...). 11. Он посмотрел новый фильм и рассказал о нём ... (Когда он посмотрел ..., он рассказал ...).

V. (а) 1. ... товарищ, живущий ... (окончивший ...). 2. ... товарища, живущего ... (окончившего ...). 3. ... с товарищем, живущим ... (окончившим ...). 4. ... товарищу, живущему ... (окончившему ...). 5. ... у товарища, живущего ... (окончившего ...). 6. ... о товарище, живущем ... (окончившем ...).

(б) 1. ... девушка, работающая ... (написавшая ...). 2. ... девушку, работающую ... (написавшую ...). 3. ... с девушкой, работающей ... (написавшей ...). 4. ... девушке, работающей ... (написавшей ...). 5. ... у девушки, работающей ... (написавшей ...). 6. ... о девушке, работающей ... (написавшей ...).

VI. (а) 1. ... студент, хорошо знающий ... 2. ... девушку, говорящую ... 3. ... с другом, работающим ... 4. ... о родителях, живущих ... 5. ... артистам, играющим ... 6. ... товарища, интересующегося ... 7. ... студентов, занимающихся ... 8. ... к профессору, читающему ... 9. ... об учёном, изучающем ...

(б) 1. ... о писателях, приехавших ... 2. ... со студентом, выступавшим ... 3. ... другу, пригласившему ... 4. ... у товарища, уже сдавшего ... 5. ... со студентами, сидевшими ... 6. ... о друзьях, вернувшихся ... 7. ... девушку, открывшую ... 8. ... сестре, приславшей ... 9. ... с товарищами, ездившими ...

VIII. 1. ... архитектора, построившего ...; ... дом, построенный ... 2. ... книга, написанная ...; писатель, написавший ... 3. ... космонавты, приглашённые ...; студенты, пригласившие ... 4. ... словарь, купленный недавно; ... товарища, купившего ... 5. ... книги, забытые; ... студент, забывший ... 6. Девушка, открывшая ...; ... книга, открытая ... 7. ... письмо, полученное ...; ... Олю, получившую ...

IX. 1. Делегация, принятая ректором ... Ректор, принявший делегацию ... 2. ... журналы, принесённые мне ... Товарищ, принёсший ... 3. ... песни, исполненные молодым певцом ... У певца, исполнившего ... 4. Фотоальбом, показанный мне ... Девушка, показавшая ... 5. Задача, решённая другом другу, решившему ... 6. ... песня, спетая студентами студентов, спевших ... 7. В телеграмме, посланной им с другом, пославшим ... 8. ... подарок, купленный сестре. Девушка, купившая ...

XI. 1. Это школа, которую построили недавно. 2. Это университет, который основали недавно. 3. Это книга, которую опубликовали давно. 4. Это рассказ, который перевели на русский язык. 5. Это телеграмма, которую послали вчера. 6. Это письмо, которое получили недавно. 7. Это песня, которую написали недавно. 8. Это проблема, которую изучают давно.

XII. 1. ... принят, ... принятыми. 2. ... сданных, ... сданы. 3. ... организован, ... организовано. 4. ... открыта, ... открытую. 5. ... построена, ... построенной. 6. ... основан, ... основанном. 7. ... переведены, ... переведённые.

A

а and, but, while
 август August
 автобус bus
 автор author
 агроном agronomist
 адрес address
 азбука alphabet
 азиатский Asian
 Азия Asia
 актёр actor
 актриса actress
 алфавит alphabet
 ангина sore throat, quinsy
 английский English
 англичанин Englishman
 англичанка Englishwoman
 Англия England, Britain
 англо-русский English-Russian
 ансамбль *m.* ensemble
 апельсин orange
 аптека chemist's; drugstore
 апрель *m.* April
 армия army
 артист actor, singer
 артистка actress, singer
 архитектор architect
 архитектура architecture
 архитектурный architectural
 астроном astronomer
 аудитория lecture-hall
 афоризм aphorism
 Африка Africa
 африканец African
 аэропорт airport

Б

бабушка granny, grandmother
 балет ballet
 балкон balcony
 бандероль *f.* printed matter
 банк bank
 бассейн swimming pool
 бегать *imp.* to run, to jog
 бежать (беру́, бежишь, ... беру́т) *imp.* to run
 беда misfortune

бедный poor
 без *prep.* + *gen.* without
 безлюдный lonely, uninhabited
 безумный mad
 белый white
 бельё linen
 берег bank; shore
 беседовать (беседую, беседуешь) *imp.*
 с кем? to talk
 библиотека library
 билет 1. ticket; 2. exam(ination) question
 card
 биолог biologist
 биология biology
 Благовещение Annunciation
 благодарить *imp.* кого? за что? to thank
 блестеть *imp.* to glisten
 ближе nearer
 близкий near, close
 близко near, closely
 блины *pl.* pancakes
 блюдце saucer
 богатство wealth, riches
 богатый rich; wealthy
 богослужение divine service
 бой 1. battle, fight; 2. ~ курантов chimes
 более¹ more (than)
 более², тем более all the more
 болезнь *f.* illness, sickness
 болеть *imp.* чем? to be ill; to be sick;
p. заболеть to fall ill
 больница hospital
 больно (is) painful
 больно́й¹ sick, unhealthy, unsound
 больно́й² sick person, patient
 больше more
 большой big, large; great
 борщ beetroot and cabbage soup, borshch
 борьба 1. struggle; 2. wrestling
 ботинки *pl.* shoes, boots
 бояться (боюсь, бойшья) *imp.* кого? че-
 го? to be afraid, to fear
 брат brother
 брать (беру́, берёшь) *imp.* что? кого?
p. взять 1. to take; 2. to borrow
 бросать *imp.* что? куда? *p.* бросить to
 throw
 бросить (брошу, бросишь) *p.* to throw

брюки *pl.* trousers; pants
будущее the future
будущий 1. future; 2. next
буква letter
букварь *m.* ABC book
бумага paper
бутерброд (open-faced) sandwich
буфет buffet, snack bar
буфетница barmaid
бывать *imp., p.* **побывать** to be; to visit
бывший former
быстро quickly
быть (б^уду, б^удешь) *imp.* to be

В

в (во) *prep. + acc. or prepos.* in, into
вагон (railway) carriage, (railroad) car,
 covered goods van
важный important
ваза vase
ванная bathroom
вдруг suddenly
ведомость *f.* register
всдъ isn't it?, didn't you?, *etc.*; you see,
 you know; after all
везде everywhere
везти (везу, везёшь) *imp. когб? что?* to
 carry
век century
великий great
велосипед bicycle
вернть *imp. кому? чему? во что? в когб?*
p. **поверить** to believe, to trust
верно (is) right
вернуть *p. что? кому? куда?* to return, to
 give back
вернуться *p. куда?* to return, to come
 back
вёрный faithful
вероятно probably
вертолёт helicopter
вёрхний upper
вёсело (one) has a good time, (one) en-
 joys oneself
весёлый joyous, cheerful
веселье merry-making
весённый spring
весна spring
весной in spring
вести (всд^у, ведёшь) *imp. когб? что?* to
 lead
весь (вся, всё, все) all, whole
вётёр wind
вётка branch
вечер 1. evening; 2. evening party
вечёрний evening
вечером in the evening

вёчный eternal
вёшать *imp. что?* to hang
вещь *f.* thing
взять (возьму, возьмёшь) *p. что? когб?*
 1. to take; 2. to borrow
внд kind
видеть (вижу, видишь) *imp. что? когб?* to see
внзйт visit
вйлка fork
виноград grapes
внссть *imp.* to hang
вместе together
вместо instead of
внезапно suddenly
вннз down(ward)
внизу down, below
внимание attention
внимательно attentively, carefully
вновь again
внук grandson
внутри inside
внучка granddaughter
вбвремя on time, in time
вода water
водить (вожу, водишь) *imp. что? когб?*
 1. to lead; 2. to drive
возвращать *imp. что? кому?* to return, to
 give back
возвращаться *imp. куда?* to return, to
 come back
возить (вожу, вбзишь) *imp. когб? что?*
 to carry
война war
войти (войду, войдёшь) *p.* to go in, to
 come in, to enter
вокзал railway station, train station
волейббл volleyball
волк wolf
волноваться (волн^уюсь, волн^уешься)
imp. to worry; to be anxious
вблосы *pl.* hair
вообщё in general
вопрбс question
воскрсёные Sunday
воспомнание memory
восстанавлнвать *imp. что? p.* **восстано-**
внть to restore
восстановить (восстановлю, восстано-
 вишь) *p.* to restore
восстаповлёние restoration
востбк east
востбчный eastern, oriental
вот here is (are)
вперёд forward
впередй in front, ahead
впрбчем through
враг enemy
врач doctor, physician

время time
время года season
всегда always
всего 1. of all; 2. only
всё everything
всё же yet
всё-таки nevertheless
вспоминать *imp.* **кого? что? о ком? о чём?**
p. **вспомнить** to remember, to recall
вспомнить *p.* **кого? что? о ком? о чём?** to remember, to recall
вставать (встаю, встаёшь) *imp.*, *p.* **встать** to get up
встать (встану, встанешь) *p.* to get up
встретить (встречу, встретишь) *p.* **кого? что?** to meet; to run into, to come across
встретиться (встречусь, встречушся) *p.* **с кем?** to meet; to run into
встреча get-together; meeting; encounter
встречать *imp.* **кого? что?** *p.* **встретить** to meet; to run into, to come across
встречаться *imp.* **с кем?** *p.* **встретиться** to meet
всякий 1. any; 2. each, every
вторник Tuesday
вход entrance
входить (вхожу,ходишь) *imp.*, *p.* **войти** to go in, to come in, to enter
вчера yesterday
вчерашний yesterday's
выбирать *imp.* **что? кого?** *p.* **выбрать** to choose
выбрать (выберу, выберешь) *p.* **что? кого?** to choose
вызывать *imp.* **кого? что?** *p.* **вызвать** 1. to call; 2. to evoke
вызвать (вызову, вызовешь) *p.* **кого? что?** 1. to call; 2. to evoke
выйти (выйду, выйдешь) *p.* to go out, to come out, to leave
выпить (выпью, выпьешь) *p.* **что?** to drink (up)
выполнить *p.* **что?** to fulfil
выполнять *imp.* **что?** *p.* **выполнить** to fulfil
выражать *imp.* **что?** *p.* **выразить** to express, to convey
выразить (выражу, выразишь) *p.* **что?** to express, to convey
вырасти *p.* to grow (up)
вырывать *imp.* **что? откуда?** *p.* **вырвать** to tear out
вырвать *p.* to tear out
высказывание opinion
высокий high, tall
высоко high, highly
выставка exhibition
выступать *imp.*, *p.* **выступить** to perform

выступить (выступлю, выступишь) *p.* to perform
выход way out; exit
выходить (выхожу, выходишь) *imp.*, *p.* **выйти** to go out, to come out, to leave

Г

газета newspaper
галерея gallery
галстук tie
где where
гейзер geyser
геолог geologist
гимнастика gymnastics; P. T. exercises
гитара guitar
главное the main thing; above all
главный main, principal; head
главным образом mainly
глаз eye
глубокий deep
глупый foolish
говорить *imp.* **что? кому?** *о чём? о ком?*
p. **сказать** to speak; to say
год year
годиться (гожусь, годишься) *imp.* **кому?** to be suitable
голова head
голос voice
голубой light-blue
гора mountain
гордый proud
гореть *imp.* to burn
горло throat
горный 1. mountain(ous); 2. mining
город town, city
гостеприимный hospitable
гостиница hotel
гость *m.* guest, visitor
государственный state
государство state
готов (is) ready
готовить (готовлю, готовишь) *imp.* **что?** 1. to prepare; 2. to cook
готовиться (готовлюсь, готовишься) *imp.* **к чему?** to prepare
градус degree
грамота literacy
грамотный literate
граница border
грипп flu
гроза thunderstorm
громко 1. (is) noisy; 2. loudly
грустно (is) sad
грустный sad
губы *pl.* lips
гулять *imp.* to walk
гуманист humanist

Д

да yes
 дава́ть (даю́, даёшь) *imp.* что? кому? р. дать 1. to give; 2. to lend
 дави́о 1. long ago; 2. long since
 да́же even
 дале́ко far
 да́льний distant, remote
 да́льше farther, further
 да́рить *imp.* что? кому? р. подарить to give
 да́ром 1. in vain; 2. free
 да́та date
 да́ть (дам, дашь, даст, да́дим, да́дите, да́дут) р. что? кому? 1. to give, 2. to lend
 дверь *f.* door
 дви́жение movement
 двои́ка second lowest (unsatisfactory) mark
 дворе́ц palace
 де́вочка (small) girl
 де́вушка girl (in her late teens)
 де́душка grandfather
 дежу́рная receptionist
 дежу́рный on duty
 де́йствие action
 дека́брь *m.* December
 де́лать *imp.* что? р. сде́лать to do; to make
 де́ло job
 деи́й *m.* day
 деи́й ро́ждения birthday
 деи́йги *pl.* money
 дере́вёнский rural, village
 дере́вня village
 дере́во 1. tree; 2. wood
 держа́ть *imp.* что? ко́го? to hold
 де́ти *pl.* children
 де́тский children's
 де́тство childhood; в де́тстве in one's childhood
 дешё́вле cheaper
 дешё́во (is) cheap; cheaply
 джу́нгли jungle
 диало́г dialogue
 дива́н settee
 ди́кий wild
 диск disc, record
 днём in the afternoon
 до *prep+gen.* before, in front of; as far as; till
 до востре́бования poste restante, to be called for
 до свида́ния goodbye
 добро́та kindness
 до́брый kind
 добы́вать *imp.* что? р. добы́ть to get
 добы́ть (добу́ду, добуде́шь) р. что? to get

дое́зжать *imp.* до че́го? р. дое́хать to reach
 дое́хать (дое́ду, дое́дешь) р. до че́го? to reach
 дожди́вый rainy
 дождь *m.* rain
 дойти́ (дойду́, дойдёшь) р. до че́го? to reach
 докла́д report
 до́ктор doctor
 до́ктор нау́к doctor of sciences, Dr. Sc., Ph. D.
 докуме́нтальный documentary
 длго́ for a long time
 дл́жеи (one) must
 дом house, block of flats
 дом о́тдыха holiday centre
 до́ма at home
 дома́шний homemade
 домби́ home
 допóлнить р. что? ко́го? to complete
 дополи́ть *imp.* что? ко́го? р. допóлнить to complete
 доро́га 1. way; 2. road
 доро́гие *pl.* those dear (to one)
 до́рого (is) dear, dearly
 доро́гой dear
 доро́же dearer
 до сих по́р until now
 доходи́ть (дохо́жу, доходи́шь) *imp.* до че́го? р. дойти́ to reach
 дочь *f.* daughter
 дра́ма drama, play
 драматиче́ский drama
 драмату́рг playwright
 дре́внеру́сский Old Russian
 дре́вний Old, ancient
 друг friend
 друго́й (an) other
 дру́жба friendship
 дру́жеский informal
 дру́жный united
 ду́мать *imp.* о ком? о чём? to think
 ду́ть *imp.* to blow
 дух spirit
 духо́вный sacred
 душа́ soul, heart
 дыша́ть *imp.* to breathe

Е, Ё

Евро́па Europe
 европе́йский European
 еди́нственный (the) only, sole
 ежего́дио annually
 ежего́дный annual
 е́здить (е́зжу, е́здишь) *imp.* to go
 ёлка New Year tree, Christmas tree

еловый fir, of a fir-tree
если if
естественный natural
есть (быть, иметь) to be; to have
есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят) *imp.*
что? to eat
ехать (еду, едешь) *imp.* to go
ещё still; yet

Ж

жаловаться на что? to complain (about, of)
жаль (is) a pity
жаркий hot
жать руку кому? to shake somebody by
the hand
ждать *imp.* *кого?* *что?* *p.* подождать 1. to
wait; 2. to expect
желание wish
желать *imp.* *кому?* *чего?* *p.* пожелать to
wish
железная дорога railway; railroad
жёлтый yellow
жена wife
женский women's; female
женщина woman
живописный picturesque
живопись *f.* painting
живот stomach
животное animal
жизнь *f.* life
житель *m.* inhabitant
жить (живу, живёшь) *imp.* to live
журнал magazine, journal
журналист journalist
журнальный столик occasional table

З

за *prep.* + *acc.* or *instr.* 1. behind, beyond;
2. for
заблудиться *p.* to lose one's way
заболеть *p.* *чем?* to fall ill
забывать *imp.* *кого?* *что?* *о ком?* *о чём?*
p. забыть to forget
забыть (забуду, забудешь) *p.* *кого?* *что?*
о ком? *о чём?* to forget
завод factory
завтра tomorrow
завтрак breakfast
завтракать *imp.* to have breakfast
завтрашний tomorrow's
задавать (задаю, задаёшь) *imp.* *что?* *ко-*
му? *p.* задать to give; задавать вопрос
to ask a question
задание 1. homework; 2. exercise, assign-
ment, task

задать (задам, задашь, задаст, зададим,
зададите, зададут) *p.* *что?* *кому?* to
give; **задать вопрос** to ask a question
задача 1. task; 2. problem, sum
заинтересовать (заинтересую, заинте-
ресуешь) *p.* *кого?* *чем?* to interest
заинтересоваться *p.* *чем?* *кем?* to be
interested
заказной registered
заканчивать *imp.* *что?* *что делать?*
p. закончить to finish, to complete
закончить *p.* *что?* *что делать?* to finish,
to complete
закрывать *imp.* *что?* *p.* закрыть to close
закрываться *imp.*, *p.* закрыться to close
закрытый 1. closed; 2. indoor
закрыть (закрою, закроешь) *p.* *что?* to
close
закрыться *p.* to close
зал hall; auditorium
заметить (замечу, заметишь) *p.* *кого?*
что? to notice
замечательный outstanding
замечать *imp.* *кого?* *что?* *p.* заметить to
notice
замолчать *p.* to become silent
занавеска curtain
заниматься *imp.* to study
занят (is) busy
занятие class
запад west
западный western
запах smell
записать (запишу, запишешь) *p.* *что?* to
record; to write down
записка note
записывать *imp.* *что?* *p.* записать to
record; to write down
запись *f.* record; entry
заплакать (заплачу, заплачешь) *p.* to
burst out crying
заполнить *p.* *что?* to fill in; to fill out
заполнять *imp.* *что?* *p.* заполнить to fill
in; to fill out
засмеяться (засмеюсь, засмеешься) *p.*
to laugh, to burst out laughing
затруднить *p.* *кого?* *чем?* to cause dif-
ficulty
затруднять *imp.* *кого?* *чем?* *p.* затруд-
нить to cause difficulty
зачёт test
зашуметь (зашумлю, зашумишь) *p.* to
begin making a noise, to begin rustling
зверь *m.* animal, beast
звонить *imp.* *кому?* *p.* позвонить to ring
up, to telephone
здание building
здесь here

здороваться *imp. с кем? p. поздороваться-*
 ся to greet, to say hello
здоровый healthy, sound
здоровье health
здравствуй(те) how do you do; hello
зелёный green
земля 1. earth; 2. land, ground
зёркало mirror
зима winter
зимний winter
зимой in winter
злой wicked
знаком *с кем? с чем? (is) acquainted,*
 (one) has met, (one) knows (smb.)
знакомить *imp. когб? с кем? to introduce;*
 to acquaint
знакомиться (знакомлюсь, познакомишь-
 ся) *imp. с кем? с чем? p. познакомиться-*
 ся to meet
знакомство getting acquainted
знакомые *pl.* acquaintances, friends
знакомый¹ familiar
знакомый² acquaintance, friend
знаменитый famous, renowned
знание knowledge
знать *imp. когб? что? to know*
значит so
значить *imp. что? to mean*
золотой golden
зонтик umbrella
зритель *m.* spectator
зуб tooth

И

и and
игра game
играть *imp. во что? на чём? to play*
идиома idiom
идти (иду, идёшь) *imp. to walk, to go*
из *prep. + gen.* from, out of
известный well-known, renowned
издавать (издаю, издаёшь) *imp. что?*
p. издать to publish
издалека from far away
издать *p. что? to publish*
изменить *p. что? когб? to change*
измениться *p. to change*
изменить что? когб? p. изменить to
 change
изменяться *imp., p. измениться to*
 change
изредка occasionally
изучать *imp. что? изучить p. to study*
изучить *p. что? to study*
или or
икона icon
именне estate

именно precisely
иметь *imp. что? to have*
имя first (Christian) name
индекс (почтовый) post code; zip code
индийский Indian
инженёр engineer
иногда sometimes
иностранный foreign
институт college; institute
инструмент instrument, tool
интерес interest
интересно (is) interesting
интересный interesting
интересовать (интересую, интере-
 суюсь) *imp. когб? to interest*
интересоваться *imp. кем? чем? to be*
 interested
интернациональный international
искать (ищу, ищешь) *imp. когб? что? to*
 look, to seek
искусство art
исполнить *p. что? to perform*
исполнять *imp. что? p. исполнить to per-*
 form
испугаться *p. когб? чего? to be frightened*
историк historian
исторический historical
история¹ history
история² case; story
исцелить *p. когб? от чего? to cure*
исцелять *imp. когб? что? p. исцелять*
 to cure
исчезать *imp., p. исчезнуть to disappear*
исчезнуть *p. to disappear*
итог sum total
июль *m.* July
июнь *m.* June

К

к *prep. + dat.* to, towards
кабинет 1. study; 2. consulting room;
рентгеновский кабинет X-ray room
каждый every; each
кажется it seems
как so, as
как обычно as usual
как правило as a rule
каков what (is)?
какой what, which
какой-нибудь any
какой-то some
календарь *m.* calendar
канікулы *pl.* holidays; vacation
капуста cabbage
карандаш pencil
карта map
картина picture, painting

картофель *m. (coll. картошка)* potatoes
касса cash desk
кассета cassette
кастрюля saucepan, casserole
кататься *imp. на чём? ~ на лыжах* to ski;
~ на санках to sledge; to toboggan
кафе café, snack bar
качество quality
квартира flat, apartment
квас soft drink made from black bread rusks
кефир kefir
километр kilometre
кино cinema, movie
кинотеатр cinema; movie theatre
киоск kiosk
кирпич brick
класс class, classroom
класть (кладу, кладёшь) *imp. что? куда?*
р. положить to put, to place
климат climate
клуб club
ключ key
книга book
книжный book
книжный шкаф bookcase
ковёр carpet, rug
когда when
колбаса sausage
колледж college
коллекция collection
команда team
комната room
компас compass
композитор composer
компот stewed fruit
конверт envelope
конгресс congress
конец end
конечно of course
консервы *pl.* tinned food; canned food
конституция constitution
конференция conference
конфета sweet; candy
концерт concert
кончать *imp. что? что делать? р. кон-*
чить to end; to graduate (from)
кончатся *imp. to end р. кончиться*
кончить *р. что? что делать* 1. to end,
to finish; 2. to graduate (from)
кончатся *р. to end*
копейка copeck
коридор corridor
коричневый brown
корреспонденция correspondence
космонавт cosmonaut
космонавтика cosmonautics
космос (outer) space
костюм suit

который who, which
кофе *m.* coffee
кофта (woman's) jacket
кошка cat
край country, territory, land
кран tap; faucet
красавец handsome man
красавица a beauty
красиво (is) beautiful
красивый beautiful
красный red
красота beauty
крепко firmly
кресло armchair
крикнуть *р. что? кому?* to shout
кричать (кричу, кричишь) *imp. что? ко-*
му? to shout
кровать *f.* bed
кроме того besides, in addition to
крупнейший (the) largest
крупный large
к сожалению unfortunately
кстати 1. to the point; 2. incidentally, by
the way
кто who
кто-нибудь somebody
кто-то somebody
куда where
куда-нибудь somewhere
культура culture
культурный cultured
купёц merchant
купить (куплю, купишь) *р. что? кому?*
для кого? to buy
купол dome
курица 1. hen; 2. chicken
кусоч piece
кухня kitchen

Л

лаборатория laboratory
лагерь *m.* camp
лампа lamp
легенда legend
легко (is) easy
ледяной icy
лежать to be, to lie
лекарство medicine, drug
лекция lecture
лес wood(s), forest
летать *imp.* to fly
лететь (лечу, летишь) *imp.* to fly
лётный summer
лето summer
летом in summer
лечить *imp. кого?* to treat

лечь (лягу, ляжешь, ... лягут) *p. куда?* to lie down
 лёгкий 1. light; 2. easy
 лёд ice
 ли whether, if
 лист leaf
 листок form
 литература literature
 литературный literary
 лицо face
 лишний 1. spare; 2. unnecessary
 лоб forehead
 лодка boat
 ложиться *imp. куда?* *p. лечь* to lie down
 ложиться спать to go to bed
 ложка spoon
 лошадь *f.* horse
 лук onions
 луна moon
 луч ray
 лучше better
 лучший best
 лыжи *pl.* skis
 любимый favourite
 любитель *m.* lover
 любить (люблю, любишь) *imp. кого?*
что? что делать? to like; to love
 любовь *f.* love
 люди *pl.* people

М

магазин shop; store
 май May
 маленький small, little
 мало few, little
 малограмотный semi-literate
 мальчик boy
 мама mummy, mother
 марка (postage) stamp
 март March
 маршрут itinerary, route
 масло butter
 мастер master
 математик mathematician
 математика mathematics
 матч match
 мать *f.* mother
 машина 1. motor-car; auto(mobile);
 2. machine
 мебель *f.* furniture
 медведь *m.* bear
 медик medical man; physician
 медицина medicine
 медицинская сестра (hospital) nurse
 медицинский medical
 между between; among
 международный international

мелкий shallow
 мелодия melody
 меньше less, not so much (as)
 меняться to change
 место place
 месяц month
 метр metre
 метро Underground; metro; subway
 меценат patron of art
 мечта dream
 мечтать *imp. о ком? о чём?* to dream of
 мешать *imp. кому? что делать?* to hinder
 миллион million
 милый dear (in a salutation)
 министр minister
 минус minus
 минута minute
 мир¹ world
 мир² peace
 мировой world
 митинг rally
 младший younger
 многие *pl.* many
 много many, much
 многое many things; much
 многонациональный multinational
 многоуважаемый dear (in a salutation)
 многочисленный numerous
 может быть perhaps, maybe
 можно (is) possible, (one) can; (one) may
 молодёжь *f.* youth
 молодец fine fellow, well done!
 молодой young
 молодость *f.* youth
 молоко milk
 молчать *imp.* to be silent
 монастырь *m.* 1. monastery; 2. convent
 море sea
 морковь *f.* carrot
 мороз frost
 москвич Muscovite
 москвичка Muscovite
 московский Moscow
 мост bridge
 мочь (могу, можешь, ... могут) *imp. что*
(с) делать? to be able, (one) can
 мудрость *f.* 1. wisdom; 2. adage
 муж husband
 мужчина *m.* man
 музей museum
 музыка music
 музыкальный musical
 музыкант musician
 мыло soap
 мысль *f.* thought, idea; reason
 мясо meat
 мяч ball

Н

на *prep.* + *acc.* or *prepos.* on, at
 на́бережная embankment
 на́верное most likely, must
 на́верх up(ward)
 на́верху above
 на́волочка pillowcase
 над *prep.* + *instr.* over, above
 наде́жда hope
 наде́яться *imp.* на ко́го? на что? 1. to hope;
 2. to depend
 на дня́х one of these days
 наза́д back(wards)
 назва́ние name
 назва́ть (назову́, назовёшь) *p.* что? ко-
 го? как? to call
 называ́ть *imp.* что? ко́го? как? *p.* назва́ть
 to call
 называ́ться *imp.* to be called
 най́ти (найду́, найдёшь) *p.* ко́го? что? to
 find
 наконё́ц at last
 накры́ть: накры́ть на стол to lay the
 table
 нале́во to the left
 на па́мять as a souvenir
 на́писать (напишу́, напи́шешь) *p.* что?
 кому́? о ком? о чём? to write
 напра́во to the right
 напрáсно for nothing, in vain
 напра́тив *prep.* + *gen.* opposite
 наро́д people
 наро́дность *f.* nationality
 наро́дный folk
 нарядный brightly decorated
 насе́ление population
 насе́лять что? to inhabit
 настольная ла́мпа desk lamp
 настоя́щий real
 наступа́ть *imp.*, *p.* наступа́ть to come, to
 set in
 наступа́ть *p.* to come, to set in
 нау́ка science
 научи́ть *p.* ко́го? чему́? to teach
 научи́ться *p.* чему́? to learn
 нау́чно-популя́рный popular-science
 нау́чный scientific, research
 нахо́дить (нахожy, находишь) *imp.* что?
 ко́го? *p.* най́ти to find
 нахо́диться (нахожyсь, находишься)
imp. to be, to be situated, located
 на ходу́ on the way
 национа́льный national
 нача́ло beginning
 нача́ть (начну́, начнёшь) *p.* что? что
 де́лать? to begin
 нача́ться *p.* to begin

начинна́ть *imp.* что? что де́лаешь? *p.* на-
 ча́ть to begin
 начина́ться *imp.*, *p.* нача́ться to begin
 не pot
 пе́бо sky
 невозмо́жно (is) impossible
 неда́вно recently
 неда́леко not far
 неде́ля week
 недолго́ for a short time
 не́жный gentle, delicate
 незнако́мый unfamiliar
 неизве́стно (is) unknown, one does not
 know
 неизве́стный unknown
 неко́гда (one) has no time
 не́который some
 нелегко́ (is) not easy
 нельзя́ (is) impossible, (one) cannot
 немно́го a little
 необы́чный unusual
 неожида́нно unexpectedly, suddenly
 неопы́тный inexperienced
 неплóхо not (so) badly
 непóлный not full, incomplete
 непоня́тный incomprehensible
 не́сколько some, several
 не́сколько раз several times
 несомне́нно undoubtedly
 нести́ (несу́, несёшь) *imp.* что? to carry,
 to bear
 несча́стье misfortune
 нет no
 не то́лько ..., но и... not only ..., but also ...
 неудо́бно (is) inconvenient; (is) uncom-
 fortable
 неуже́ли is it possible?, really?
 не́что something
 ни́где nowhere
 ни́жний lower
 низкий low
 нико́гда never
 никуда́ nowhere
 ниче́го nothing
 ничто́ nothing
 но but
 новогóдний New Year
 но́вое (something) new
 новосе́лье housewarming party
 новóсть *f.* news
 но́вый new
 нога́ foot; leg
 но́ги *pl.* feet; legs
 но́ль *n.* nought, zero
 но́мер¹ room
 но́мер² number, No.
 норма́льный normal
 нос nose

носить (ношу́, носишь) *imp.* что? когó?

1. to carry, to bear; 2. to wear

носок *pl.* socks

ночь *f.* night

но́чью at night

ноябрь *m.* November

нравиться (нравлюсь, нравишься) *imp.* кому́? to like

нужно (is) necessary, (one) must

нужный necessary, needed

О

о, об (обо) *prep.* + *prepos.* about, of

обед dinner, lunch

обедать *imp.* to have dinner, to have lunch

обещать *imp.* что? кому́? to promise

обитаемый inhabited

обнимать *imp.* когó? что? *p.* обнять to embrace

обнять (обниму́, обнимешь) *p.* когó? что? to embrace

образец example

образование education

образованный educated

обувь *f.* footwear

обучаться *imp.*, *p.* обучить to be taught

общежитие hall of residence; dormitory

объединить *p.* когó? что? to unite, to join together

объединять *imp.* когó? что? *p.* объединить to unite, to join together

объяснить *p.* что? кому́? to explain

объяснить *imp.* что? кому́? *p.* объяснить to explain

обыкновенный ordinary

обычай custom

обычно usually; как обычно as usual

обычный usual

обязательно without fail

обязательный 1. compulsory; 2. indispensable

овощи *pl.* vegetables

огромный vast, enormous

огурец cucumber

одеваться *imp.*, *p.* одеться to dress

одежда clothes

оде́ться (оде́нусь, оде́нешься) *p.* to dress

одеяло blanket; quilt

однажды one day, once

одна́ко however

озеро lake

оканчивать *imp.* что? *p.* окóнчить 1. to finish; 2. to graduate (from)

окно́ window

около *prep.* + *gen.* near

окóнчить *p.* что? 1. to end; 2. to finish, to graduate (from)

октябрь *m.* October

октябрьский October

олимпиада Olympic Games

омыва́ть *imp.* to wash

опáздывать *imp.*, *p.* опозда́ть to be late

опера opera

опера́ция operation

опозда́ть *p.* to be late

опубликова́ть (опублику́ю, опублику́ешь) *p.* что? to publish

опыт experience

опытный experienced

опя́ть again

организова́ть *imp.*, *p.* что? to organize

оригина́л, в оригина́ле in the original

освети́ть (освещу́, освети́шь) *p.* что? to light up

освещáть *imp.* что? *p.* освети́ть to light

осе́нний autumn

бсе́нь *f.* autumn; fall

бсе́нью in autumn; in the fall

осма́тривать *imp.* когó? что? *p.* осмо́т-реть to see, to examine

осмо́треть *p.* когó? что? to see, to examine

осно́ва base; на осно́ве чего́-либо based on

осно́ватель *m.* founder

основа́ть *p.* что? to found

осно́вный main, fundamental

осбе́нно especially, particularly

остава́ться (остаю́сь, остаёшься) *imp.*, *p.* оста́ться 1. to stay; 2. to be left

оста́вить (оста́влю, оста́вишь) *p.* что? кому́? to leave

оставля́ть *imp.* что? кому́? *p.* оста́вить to leave

остана́ливаться *imp.*, *p.* остано́виться to stop

останови́ться (остановлю́сь, остано́вишься) *p.* to stop

остано́вка stop

оста́ться (оста́нусь, оста́нешься) *p.* 1. to stay; 2. to be left

остро́в island

от *prep.* + *gen.* from, off

отве́т answer

отве́тнить (отве́чу, отве́тишь) *p.* кому́? на что? (на вопро́с, etc.) to answer (a question, etc.)

отвеча́ть *imp.* кому́? на что? *p.* отве́тить (на вопро́с, etc.) to answer (a question, etc.)

отдава́ть (отдаю́, отдаёшь) *imp.* что? ко́му? *p.* отда́ть to give (back)

отдых rest; relaxation

отдыха́ть *imp.* to rest; to relax

оте́ц father

открыва́ть *imp.* что? *p.* откры́ть to open

открыва́ться *imp.*, *p.* откры́ться to open

откры́тка postcard

открытый 1. open; 2. open-air
открыть (открою, открёшь) *p. что?* to open
открыться *p. to open*
откуда from where
отметить (отмечу, отметишь) *p. что?*, 1. to celebrate; 2. to mark
отметка mark
отмечать *imp. что? p. отметить* 1. to celebrate; 2. to mark
отношение attitude
отойти (отойду, отойдёшь) *p. to move away, to leave*
отправиться (отправлюсь, отправишься) *p. to set off*
отправляться *imp., p. отправиться* to set off
отпраздновать (отпраздную, отпразднуюешь) *p. что?* to celebrate
отпуск holiday; vacation
отремонтировать (отремонтирую, отремонтируешь) *p. что?* to repair
отрывок excerpt, extract
отходить (отхожу, отходишь) *imp., p. отойти* to move away, to leave
отчество patronymic
отъезд departure
официальный official, formal
охота wish, desire
охотник hunter
охотно willingly
очень very; very much
очки *pl.* spectacles
ошибаться *imp. в ком? в чём? p. ошибаться* to be mistaken
ошибиться *p. в ком? в чём?* to be mistaken
ошибка mistake

П

падать *imp., p. упасть* to fall
палец finger
пальто overcoat
памятник monument
памятник архитектуры architectural monument
память *f.* memory
папа *m.* dad, father
парень *m.* fellow
парк park
патриот patriot
пахнуть *p. to smell*
пациент patient
певец singer
певица singer
педагог teacher
педагогический pedagogical, teaching
пение singing
пенсионер pensioner

первоначальный original
перевести (переведу, переведёшь) *p. что?* to translate
перевод translation
переводить (перевожу, переводишь) *imp. что? p. перевести* to translate
переводчик translator, interpreter
передавать (передаю, передаёшь) *imp. что? кому?* *p. передать* to give a message
передать (передам, передашь, передаст, передадим, передадите, передадут) *p. что? кому?* to give a message
передача broadcast, programme
переехать (перееду, переедёшь) *p. to move (to another place)*
перерыв interval
пересадка change (of trains, buses, etc.)
переулок by-street, lane
перчатки *pl.* gloves
песня song
петь (пою, поёшь) *imp. что?* to sing
печаль *f.* sorrow
пешком on foot
пнанино upright piano
пнанист pianist
пиджак jacket
пирог pie
пирожное small (cream) cake
писатель *m.* writer
писать (пишу, пишешь) *imp. что? кому?* *о чём? о ком?* *p. написать* to write
письменный written
письменный стол (writing) desk
письменность *f.* written language
письмо letter
пить (пью, пьёшь) *imp. что?* to drink
плавать *imp.* 1. to swim; 2. to sail
плакать (плачу, плачешь) to weep, to cry
план plan
платье dress
плащ raincoat, waterproof coat
плита kitchen range
плот raft
плохо badly, poorly
плохой bad, poor
площадь *f.* square
плыть (плыву, плывёшь) *imp.* 1. to swim; 2. to sail
плюс plus
по *prep. + dat.* according to, in accordance with, under; over, across; after
по-английски (in) English
победа victory
побережье coast
поблагодарить *p. кого? за что?* to thank
побывать *p. to be, to visit*
поверить *p. кому? чему? во что? в кого?* to believe, to trust

повесить (повешу, повесишь) *р. что? куда?* to hang
 повесть *f.* short novel
 повторение repetition
 погибать *imp.*, *р.* погибнуть to die, to perish
 погибнуть *р.* to die, to perish
 поговорка saying
 погода weather
 под *prep.* + *instr.* under
 подарить *р. что? кому?* to give
 подарок present, gift
 подбородок chin
 подвиг heroic deed, feat
 подготовительный preparatory
 подготовиться (подготовлюсь, подготовишься) *р. к чему?* to prepare
 подготовка preparation
 поддержка support
 подмосковный situated near Moscow
 поднимать *imp.* *что? р.* поди́ять to lift, to raise
 подниматься *imp.*, *р.* поди́аться to go up, to ascend
 поди́ять (подниму́, подни́мешь) *р. что?* to lift, to raise
 поди́аться *р.* to go up, to ascend
 подождать *р. кого? что?* to wait for
 подойти (подойду́, подойдёшь) *р. к кому? к чему?* to approach
 друг friend
 подумать *р. о ком? о чём?* to think
 подушка pillow; cushion
 подходить (подхожу́, подходишь) *imp.* *к кому? к чему?* *р.* подойти́ to approach
 поезд train
 поездка journey, trip
 поехать (поеду, поедешь) *р.* to go
 пожалуй 1. (one) may; 2. probably
 пожалуйста please
 желание wish
 пожелать *р. кому? чего?* to wish
 позавтракать *р.* to have breakfast
 позади behind
 позвонить *р. кому?* to ring up, to telephone
 поздний late
 поздно late
 поздороваться *р. с кем?* to greet, to say hello
 поздравительный congratulatory
 поздравить (поздравлю, поздравишь) *р. кого? с чем?* to congratulate, to wish smb. well
 поздравление congratulation
 поздравлять *imp.* *кого? с чем? р.* по-здравить to congratulate, to wish smb. well

позже later
 познакомить *р. кого? с кем?* to introduce, to acquaint
 познакомиться (познакомлюсь, познакомишься) *р. с кем? с чем?* to meet
 пойти (пойду́, пойдёшь) *р.* to walk, to go
 пока as yet
 показать (покажу́, покажешь) *р. что? кому?* to show
 показывать *imp.* *что? кому?* *р.* показáть to show
 покупать *imp.* *что? кому?* *р.* купи́ть to buy
 пол floor
 поле field
 полезные ископаемые (economic) minerals
 поликлиника polyclinic
 полка shelf
 полный full, complete
 половина half
 положить *р. что? куда?* to put, to place
 полотенце towel
 получить *imp.* *что? р.* получи́ть to get, to receive
 получи́ть *р. что?* to get, to receive
 полчаса half an hour
 полюс, полюс холода the pole of cold
 помешать *р. кому?* to hinder
 помидор tomato
 помнить *imp.* *кого? что?* to remember
 помогать *imp.* *кому?* *р.* помо́чь to help
 по-мбему in my opinion
 помочь (помогу́, помо́жешь, ... помо́гут) *р. кому?* to help
 помощь *f.* help; assistance
 понедельник Monday
 понимать *imp.* *что? кого?* *р.* пони́ять to understand
 понравиться (понравлюсь, понравившись) *р. кому?* to be liked
 понятно (is) understandable, (is) clear
 понятный understandable
 понять (пойму́, поймёшь) *р. что? кого?* to understand
 пообедать *р.* to have dinner, to have lunch
 пообещать *р. кому? что?* to promise
 поплыть (поплыву́, поплывёшь) *р.* 1. to swim; 2. to sail
 поправиться (поправлюсь, поправишься) *р.* to get well again, to recover
 поправляться *imp.*, *р.* попра́виться to get well again, to recover
 попросить (попрошу́, попросишь) *р. кого? что (с)делать?* to ask
 попрощаться *р. с кем? с чем?* to say goodbye
 популярный popular
 пора́ it is time

пора́довать (пора́дую, пора́дуешь) *p. ко-
го? чем?* to make happy
 по-ра́зному differently
 портре́т portrait
 портфе́ль *m.* briefcase
 по-ру́сски (in) Russian
 по-сво́ему in one's own way
 посетите́ль *m.* visitor
 посетити́ (посе́щу, посе́тишь) *p. ко-го?*
что? to visit
 посеща́ть *imp. ко-го? что? p. посетити́* to
 visit
 посла́ть (пошлю́, пошлѐшь) *p. что? ко-
му?* to send
 после́ *prep. + gen.* after
 последни́й last
 послови́ца proverb
 послу́шать *p. что? ко-го?* to listen
 посмотре́ть *p. что?* to see, to look
 посоветова́ть (посоветую́, посовету-
 ешь) *p. кому? что (с)де́лать?* to
 advise, to recommend
 поспеши́ть *p. куда?* to hurry
 поспори́ть *с кем?* to argue
 посре́дине in the middle
 поста́вить (поста́влю, поста́вишь) *p.*
что? куда? to put, to place
 постара́ться *p. что сде́лать?* to try
 по-ста́рому as before
 посте́ль *f.* bed, bedding
 построи́ть *p. что?* to build
 поступи́ть *imp. куда?* *p. поступи́ть* to
 enter, to enrol
 поступи́ть (поступлю́, поступи́шь) *p. ку-
да?* to enter, to enrol
 посу́да plates and dishes
 посыла́ть *imp. что? ко-го? куда?* *p. по-
сла́ть* to send
 посылка́ parcel
 поте́ря loss
 потеря́ть *что?* to lose
 потоло́к ceiling
 пото́м then
 пото́мок descendant
 потому́ что because
 потребо́вать (потре́бую, потре́буешь) *p.*
че́го? to require, to demand
 поужина́ть *p.* to have supper, to have dinner
 похо́д hike
 поцелова́ть (поцелую́, поцелу́ешь) *p.*
'ко-го? что? to kiss
 почему́ why; вот почему́ that is why
 по́чта post office
 почти́ almost, nearly
 почувствова́ть себя́ (почувствую́, по-
 чувствую́ешь) *p. как?* to feel
 поэ́зия poetry
 поэ́т poet

поэ́тому that is why, therefore
 появи́ться (появлю́сь, появи́шься) *p.* to
 appear
 появля́ться *imp., p. появи́ться* to appear
 пра́вда truth
 пра́вило rule
 пра́вильно right; correct
 правосла́вный Orthodox
 пра́дед great-grandfather
 пра́здник holiday; festivity
 пра́здничный festive
 пра́здновать (пра́здную, пра́зднуешь)
imp. что? to celebrate
 предме́т subject
 предста́витель *m.* representative
 предста́вление *о чём?* idea
 прекра́сный fine
 пре́мия bonus
 преподава́тель *m.* teacher, lecturer, in-
 structor
 преподава́тельница teacher, lecturer, in-
 structor
 преподава́ть (препода́ю, препода́ешь)
imp. что? to teach
 привезти́ (привезу́, привезе́шь) *p. что?*
ко-го? to bring
 приве́сти (приведу́, приведе́шь) *p. ко-го?*
 to bring
 привѐт 1. hello, hi; 2. regards
 приводи́ть (привожу́, приводи́шь) *imp.*
ко-го? p. приве́сти to bring
 привози́ть (привожу́, привози́шь) *imp.*
что? ко-го? p. приве́сти to bring
 привы́кать *imp. к кому? к чему?* *p. при-
выкну́ть* to get used (to)
 привы́кнуть *p. к кому? к чему?* to get
 used (to)
 пригласи́ть (приглашу́, пригласи́шь) *p.*
ко-го? to invite
 приглаша́ть *imp. ко-го? p. пригласи́ть* to
 invite
 прие́зд arrival
 приезжа́ть *imp., p. прие́хать* to come, to
 arrive
 прие́хать (приеду́, приедѐшь) *p.* to come,
 to arrive
 приѐм reception, receiving
 прийти́ (приду́, приде́шь) *p.* to come
 прика́з command, order
 прилета́ть *imp., p. прилетѐть* to arrive (by
 plane)
 прилетѐть (прилечу́, прилети́шь) *p.* to
 arrive (by plane)
 приме́р example
 принима́ть *imp. ко-го? что? p. приня́ть*
 1. to receive; 2. to give (an examination)
 прине́сти (принесу́, принесѐшь) *p. что?*
 to bring

приносить (приношу́, приноси́шь) *imp.*
что? p. прине́сти to bring
принять (приму́, приме́шь) *p. кого? что?*
 1. to receive; 2. to give (an examination)
природа 1. countryside; 2. nature
прислать (пришлю́, пришлёт) *p. что?*
кого? to send
присылать *imp.* *что? кого? p. прислать*
 to send
приходить (прихожу́, приходи́шь) *p. прийти*
 to come
приют asylum
приятно (is) pleasant
проблема problem, issue
провести (проведу́, проведёшь) *p. что?*
(время) to spend (time)
проводать *imp.* *кого? p. проводить* to see
 off
проводить (провожу́, проводи́шь) *p. ко-*
го? to see off
проводить *imp.* *что? (время)* *p. провес-*
ти to spend (time)
прогнать *p. кого?* to drive away
программа programme
продавать *imp.* *что? p. продать* to sell
продавец shop assistant; salesclerk
продавший shop assistant; salesclerk
продать (прода́м, прода́шь, прода́ст,
 прода́дим, прода́дите, прода́дут) *p.*
что? to sell
продолжать *imp.* *что? что де́лать?*
p. продо́лжить to continue
продолжить *p. что? что де́лать?* to con-
 tinue
продукты *pl.* foodstuffs
проехать (проеду́, проедёшь) *p. к чему́-*
либо, куда́-либо to get (to)
прожить (проживу́, проживёшь) *p. to live*
произведение work
произойти *p. to happen*
происходить *imp.*, *p. произойти* to happen
пройти (пройду́, пройдёшь) *p. to go*
 through, to walk (all over)
промышленник industrialist
промышленность *f.* industry
промышленный industrial
проникать *imp.*, *p. проникнуть* to come
 through, to penetrate
проникнуть *p. to come through, to penetrate*
просветитель *m.* enlightener, educator
просить (прошу́, проси́шь) *imp.* *кого?*
что де́лать? p. попроси́ть to ask
проспект avenue
просто simple
простой simple
простыня bed sheet
профессия profession, trade
профессор professor

проходить (прохожу́, проходи́шь) *imp.*,
p. пройти to go through; to walk (all over)
процент per cent
прочитать *p. что? о ком? о чём?* to read
прошлый last
попрощаться *imp.* *с кем? p. попроща́ться*
 to say goodbye
проявлять *imp.* *p. прояви́ть (терпение)*
 to show patience
прямо straight, right
птица bird
публиковать (публику́ю, публику́ешь)
imp. *что?* to publish
пугаться *imp.* *кого? чего?* to be frightened
пустыня desert
пусть let
путешественник traveller
путешествие journey, voyage
путешествовать (путешествую́, путе-
 шеству́ешь) *imp.* to travel
путь *m.* way, road
пушка gun, cannon
пьеса play
пятерка the highest mark ("excellent")
пятница Friday

P

работа work
работать *imp.* *кем?* to work
рабочий worker
рад (is) glad
радио radio
радостный joyous
радость *f.* joy
раз time
разве isn't it? don't you? didn't you?
haven't you?, etc.
развивать *imp.* *что?* to develop
развитие development
разговаривать *imp.* *с кем? о чём?* to talk
разговор conversation
раздеваться *imp.*, *p. разде́ться* 1. to un-
 dress; 2. to take off one's coat
раздеться (разде́нусь, разде́нешься) *p.*
 1. to undress; 2. to take off one's coat
размер size
разнообразный various
разный different
разрушать *imp.* *что? p. разру́шить* to
 destroy
разрушить *p. что?* to destroy
район district
раковина 1. sink; 2. washbasin
ранний early
рано (is) early
раньше 1. earlier; 2. before
рассказ 1. story; 2. short story

рассказать (расскажѹ, расскажешь) *р. что? кому?* to tell, to narrate
рассказывать *imp. что? кому?* *р. рас-*
сказать to tell, to narrate
расстояние distance
расти *imp.* to grow
ребѣнок child
ребѣята *pl.* children; boys and girls
редкий rare
редко rarely
результат result
рѣйс flight
рѣка river
ремонтѣровать (ремонтѣрую, ремонтѣ-
 руешь) *imp. что? р. отремонтѣровать*
 to repair
репетиция rehearsal
республика republic
ресторан restaurant
рецепт prescription
рѣшать *imp. что? что дѣлать?* *р. рѣшить*
 to decide
рѣшить *р. 1. что? to solve; 2. что дѣ-*
лать? to decide
рѣшѣться *р. на что?* to resolve
рис rice
рѣвно exactly, sharp
рѣдина one's native country
родѣтели *pl.* parents
родѣться *р.* to be born
родной native
родные *pl.* relations
рождѣние birth
Рождество Christmas
роль *f.* role
роман novel
российский Russian
Россѣя Russia
рот mouth
рояль *m.* grand piano
рубашка shirt
рубль *m.* rouble
рука hand, arm
руководѣть кем? *чем?* to be in charge
руссѣкий Russian
руссѣко-английский Russian-English
ручка 1. pen; 2. handle
рыба fish
рыбак fisherman
рынок market
рюкзак knapsack, rucksack
рядом beside, next to

С

с (со) *prep. + gen. or instr.;* from
сад garden

сидѣться (сажѹсь, сидѣшься) *imp.*,
р. сѣсть to sit (down)
салат salad
салфѣтка (table) napkin, serviette
сам oneself
самовар samovar
самолѣт aeroplane; airplane
самоотверженность *f.* selflessness
самый 1. extremely, widely; 2. (the) most
 + *adj.*; very
санаторный sanatorium, health centre
сапоги *pl.* (high) boots
сарай shed
сахар sugar
свѣжий fresh
свет light
свѣтить *imp.* to shine
свѣтлый light
свобода freedom
свободен (is) free
свободный free
свой one's (own)
связь *f.* 1. connection; 2. communication
святѣй 1. holy; 2. saint
сдавать (сдаю, сдаешь) *imp. что? (экзѣ-*
мени) to take (an exam) *р. сдать (эк-*
замен) to pass (an exam)
сдать (сдам, сдашь, сдаст, сдадѣм, сда-
 дѣйте, сдадѹт) *р. что?* to pass (an exam)
сдѣлать *р. что?* to do; to make
себѣя oneself
сѣвер north
сѣверный northern
сегодѣня today
сегодѣняшний today's
сезон season
сейчас now
селѣ large village
сѣльскѣй rural
семѣя family
сентябрь *m.* September
сердѣчный hearty, cordial
сердце heart
сѣрый grey
серьѣзно in earnest; seriously
серьѣзный serious
сестра sister
сѣсть (сѣду, сѣдешь) *р.* to sit down
сибирскѣй Siberian
сидѣть (сидѹ, сидѣшь) *imp.* to sit
сила strength
сильно 1. hard, heavily; 2. very, very much
сильный strong
символ symbol
синѣй blue
сказать (скажѹ, скажешь) *р. что? кому?* to
 say
сказка fairy tale

скáтерть *f.* tablecloth
сквѣрно (is) bad
сквѣзь *prep.* + *acc.* through
сковорода́ frying pan; skillet
скѣлько how many, how much
скѣро soon
скрипка violin
скульптор sculptor
ску́чать *imp.* *по кому́? по чему́?* 1. to be bored; 2. to miss (somebody)
сла́бый 1. weak; 2. light
сла́йды *pl.* slides
славя́не *pl.* the Slavs
славя́нский Slavic, Slavonic
сле́ва on the left
сле́дующий next
слепой blind
слова́рь *m.* dictionary
сло́во word
слу́жба service
служы́ть *imp.* *кому́? чему́?* to serve
случа́йно accidentally, by chance
случа́ться *imp., p.* **случи́ться** to happen
случи́ться *p.* to happen
слу́шать *imp.* *кого́? что́?* to listen
слы́шать *imp.* *что́? о чём? о ком?* to hear
сме́ло bravely
сме́лость *f.* bravery, courage
сме́лый brave, courageous
сме́рть *f.* death
сме́яться (смею́сь, смеёшься) *imp.* *над кем? над чем?* to laugh
смотре́ть *imp.* *что́? что́?* to see *на что́? на ко-го́?* to look (at)
смо́чь (смогу́, смо́жешь, ... смо́гут) *p.* *что́ (с)де́лать?* to be able, can
смы́сл meaning; (*идея*) message
снача́ла at first
снег snow
снова́ again
соба́ка dog
собира́ть *imp.* *что́? кого́?* *p.* **собра́ть** to collect
собира́ться *imp., p.* **собра́ться** 1. to gather (together); 2. to get ready; 3. to be going (to do smth.)
собор cathedral
собра́ть (соберу́, собере́шь) *p.* *что́? ко-го́?* to collect
собра́ться *p.* 1. to gather (together); 2. to get ready; 3. to be going (to do smth.)
собстве́нный one's own
соверша́ть *imp.* *что́? p.* **соверши́ть** 1. to make (a trip, a journey); 2. to accomplish
соверше́нно quite
соверши́ть *p.* *что́?* 1. to make (a trip, a journey); 2. to accomplish
сове́т advice

совета́вать (советую́, совету́ешь) *imp.* *что́? кому́?* to advise, to recommend
совреме́нник contemporary
совреме́нный modern, contemporary
совсе́м quite
согла́сен с кем? с чем? (one) agrees
с сожа́ление: к сожа́ленно unfortunately
создава́ть (создаю́, создаёшь) *imp.* *что́?* *p.* **созда́ть** to create
созда́ние creation
созда́ть (созда́м, созда́шь, созда́ст, созда́дим, созда́дите, созда́дут) *p.* *что́?* to create
сок juice
солда́т private, soldier
солда́тский soldier's, private's
солнечный sunny
солнце́ sun; sunlight
со́ль *f.* salt
сообща́ть *imp.* *что́? кому́?* *p.* **сообщи́ть** to tell; to let know
сообщи́ть *p.* *что́? кому́?* to tell; to let know
соре́внование competition
сосе́д neighbour
сосе́дний neighbouring, adjacent
соси́новый pine, of a pine-tree
сохра́нить *p.* *что́?* to preserve
сохра́нять *imp.* *что́? p.* **сохрани́ть** to preserve
спа́льня bedroom
спаса́ть *imp.* *кого́?* *imp.* **спаси́** to save
спаси́бо thank you
спаси́тель *m.* saviour
спаси́ (спасу́, спасе́шь) *p.* *кого́? что́?* to save
спать (сплю, спишь) *imp.* to sleep
спекта́кл *m.* performance
спе́ть (спою́, споёшь) *p.* *что́?* to sing
специа́лист specialist
специа́льность *f.* speciality; profession
специа́льный special
спеши́ть *imp.* *куда́?* to hurry
спори́ть *imp.* *с кем? о ком?* to argue
спорт sport
спорти́вный sport, sports
спортсме́н sportsman
спра́ва on the right
справе́дливость *f.* justice
спра́вочное бюро́ inquiry office, information bureau
спра́шивать *imp.* *кого́? о ком? о чём?* *p.* **спроси́ть** to ask, to inquire
спроси́ (спрошу́, спро́сншь) *p.* *кого́? о ком? о чём?* to ask, to inquire
сра́зу at once
среда́ Wednesday
сре́ди *prep.* + *gen.* among

средства *pl.* means
ста́вить (ста́влю, ста́вншь) *imp.* что? ку-
 да? *p.* поста́вить to put, to place
стадио́н stadium
стака́н glass
станови́ться *imp.* кем? чем? *p.* ста́ть to
 become
ста́нция station
ста́раться *imp.* что (с)де́лать? to try
ста́рина old times
ста́ринный old, ancient
ста́рость *f.* old age
ста́рший elder
ста́рый old
ста́ть (ста́ну, ста́нешь) *p.* кем? чем?
 to become
ста́тья article
сте́на wall
с тех пор since then
стихи́ *pl.* verse, poetry
стихотворе́ние poem
стои́ть *imp.* to cost
сто́л table
сто́лица capital
сто́ловая 1. dining room; 2. canteen, cafe-
 teria
стоя́нка такси́ taxi rank; taxi (cab) stand
сто́ять (стою́, стои́шь) *imp.* to stand
стра́на country
стра́нный strange
стра́шный terrible
стре́лять *imp.* to fire
строи́тельство building
строи́ть *imp.* что? *p.* по́строи́ть to build
студе́нт *m.* (college or university) student
студе́нтка *f.* (college or university) student
сту́л chair
сты́дно (one is) ashamed
суббо́та Saturday
судя́ть (сужу́, суди́шь) *imp.* ко́го? to judge
с удово́льствием with pleasure
судьба́ fate, lot; future
су́мка bag
су́мма sum total
суп soup
суровый severe
существова́ть (существу́ю, существу́-
 ешь) *imp.* to exist
сфотографи́ровать (сфотографи́рую,
 сфотографи́руешь) *p.* ко́го? что? to
 photograph
сфотографи́роваться *p.* to be photo-
 graphed
сцена́ stage
счастли́вый 1. happy; 2. lucky
сча́стье 1. happiness; 2. good luck
счита́ть *imp.* 1. что? to count; 2. to consider
сын son

сыр cheese
сюда́ here

T

тайга́ taiga
так so
тако́й such
такси́ taxi; cab
талант talent, gift
талантли́вый talented, gifted
там there
та́нец dance
танцева́ть (танцу́ю, танцу́ешь) *imp.* что?
 to dance
та́почки *pl.* slippers
тарелка́ plate
тво́рог cottage cheese
теа́тр theatre
текст text
телеви́зор TV set
телегра́мма telegram
телегра́ф telegraph office
телефо́н telephone
телефо́н-автомат public telephone
те́ло body
тем бо́лее especially as
те́ма theme
темно́ (is) dark
температу́ра temperature
те́нис tennis
тепе́рь now
теплó¹ (is) warm
теплó² warmth
те́плый warm
терпе́ние patience
терри́тория territory, area
теря́ть *imp.* что? ко́го? *p.* поте́рять to lose
тетра́дь *f.* exercise-book
те́тя 1. aunt; 2. lady
ти́хий quiet
ти́хо (is) quiet
това́рищ friend, comrade
тогда́ then
то́же also
то́лько only
топо́р axe
торт cake, gâteau
тот that
то́чно exactly, precisely
тради́ция tradition
трамва́й tram; streetcar
трансли́ровать *imp.* что? по ра́дио (по
 телеви́зору) to broadcast by radio (by
 television)
транспо́рт transport; transportation
тре́бовать (тре́бую, тре́буешь) *imp.* чего?
p. потре́бовать to require, to demand

триста three hundred
тройка¹ third lowest mark ("satisfactory")
тройка² troika (a vehicle drawn by three horses abreast)
троллейбус trolleybus
труд work
трудно (is) difficult
трудный difficult
туалет 1. toilet; 2. dressing-table
туда there
тумбочка bedside table
тундра tundra
туризм tourism
турист 1. tourist; 2. hiker
туристский 1. tourist; 2. hiking
здесь here
туфли *pl.* shoes
тысяча thousand
тысячелетний thousand-year-old, millennial
тьма darkness
тюрьма prison
тяжело seriously, gravely
тяжёлый heavy

У

у *prep.* + *gen.* at; with
уважаемый dear (in a salutation)
уважать *impr.* *кого?* *что?* to respect
уважение respect; **с уважением** yours sincerely
уведи́ть (уведу́, уведёшь) *p.* *кого?* to take away, to lead away
увлекаться *impr.* *кем?* *чем?* *p.* увлечёсь to be keen (on)
увлечение enthusiasm; **с увлечением** with enthusiasm
увлечься (увлеку́сь, увлечёшься) *p.* *кем?* *чем?* to be keen (on)
уводить (увожу́, уводишь) *impr.* *кого?* *p.* увести to take away, to lead away
угол corner
удачный good, successful
удивительно (is) amazing; amazingly
удивиться (удивлю́сь, удиви́шься) *p.* *че-м?* to be surprised
удивлённо in surprise
удивляться *impr.* *кем?* *p.* удиви́ться to be surprised
удобно (is) convenient
удобный comfortable
удовольствие, **с удовольствием** with pleasure
уезжать *impr.*, *p.* уе́хать to leave
уехать (уеду́, уедёшь) *p.* to leave
уже already
ужин supper, dinner
ужинать to have supper, to have dinner

уйти́ (уйду́, уйдёшь) *p.* to leave
указ decree
укра́сить (укра́шу, украси́шь) *p.* *что?* *чем?* to decorate
украша́ть *impr.* *что?* *чем?* *p.* украси́ть to decorate
у́лица street
ум intellect
умереть (умру́, умрёшь) *p.* to die
уме́ть *impr.* *что де́лать?* to be able, can
умира́ть *impr.*, *p.* умере́ть to die
у́мный clever
универма́г department store
универси́тет university
упа́сть (упаду́, упадёшь) *p.* to fall
упра́жнение exercise
Ура́л the Urals
ура́льский Ural
уро́к lesson, class
усло́вие condition
услы́шать *p.* *что?* *о чём?* *о ком?* to hear
успева́ть *impr.*, *p.* успе́ть to be in time
успе́ть *p.* to manage, to be in time
успе́х success
устава́ть (устаю́, устаёшь) *impr.*, *p.* устáть to get tired
уста́лый tired
уста́ть (устáну, устáнешь) *p.* to be tired
у́стный oral, viva voce
устрáнвать *impr.* *что?* *p.* устрóбить to arrange, to organize
устрóбить *p.* *что?* to arrange, to organize
у́тренний morning
у́тро morning
у́тром in the morning
у́хо ear
уходи́ть (ухожу́, уходи́шь) *impr.*, *p.* уйти́ to leave
уча́ствовать (уча́ствую, уча́ствуешь) *impr.* *в чём?* to take part, to participate
уче́бник textbook
уче́ние learning
учени́к *m.* pupil; high-school student
учени́ца *f.* pupil; high-school student
уче́ба studies, studying
уче́ный scientist, scholar
учи́лище school
учи́тель *m.* teacher, schoolmaster
учи́тельница *f.* teacher, schoolmistress
учи́ть *impr.* 1. *что?* to learn; 2. *кого?* *кем?* to teach
учи́ться *impr.* 1. *где?* to study; 2. *кем?* to learn
у́ютный cosy

Ф

фа́брика factory
фа́кел torch

факультет faculty, department
 фамилия family name, surname, last name
 фантазия fantasy, imagination
 фашист Nazi
 фашистский Nazi
 февраль *m.* February
 фейерверк fireworks
 фестиваль *m.* festival
 физик physicist
 физика physics
 филолог philologist
 фильм film; movie
 фотоальбом album of photographs
 фотоаппарат camera
 фотографировать (фотографирую, фотографируешь) *imp.* *кого? что?* to photograph
 фотографироваться *imp.* to be photographed
 фотография photograph
 фрагмент excerpt, portion
 Франция France
 французский French
 фронт front
 фрукты *pl.* fruit
 футбол football, soccer
 футболист football player, soccer player
 футбольный football

X

хвалиться *imp.* *чем? кем?* to boast
 химик chemist
 химия chemistry
 хлеб bread
 ходить (хожу, ходишь) *imp.* to walk, to go
 хозяин (*pl.* хозяева) 1. host; 2. master
 хозяйка 1. hostess; 2. mistress
 хоккей hockey
 холод cold
 холодильник fridge; refrigerator
 холодно (is) cold
 холодный cold
 хороший good, fine
 хорошо well
 хотеть (хочу, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят) *imp.* *чего? что (с)делать?* to want
 хоть even; though
 храм church, cathedral
 христианский Christian
 художник artist
 художественный фильм feature film
 хуже worse

Ц

царь *m.* tsar
 цвет colour

цветок flower
 целовать (целую, целуешь) *imp.* *кого? что?* to kiss
 целый whole, entire
 цель *f.* purpose, goal
 цена price
 центр centre
 центральный central
 церковь *f.* church
 цирк circus
 цифра figure, number

Ч

чай tea
 чайник teapot; kettle
 часовой пояс time zone
 частный private; privately owned
 часто often
 частый frequent
 часть *f.* part
 часть света part of the world
 часы *pl.* watch; clock
 чашка cup
 чей whose
 человек man, person
 человеческий human
 человечество humankind
 чем than
 чемодан suitcase
 через *prep.* + *acc.* 1. through, across; 2. in
 черноморский Black Sea
 четверг Thursday
 четвёрка second highest mark ("good")
 чёрный black
 число date; number; в том числе including
 чистый clean
 читальный зал reading room
 читатель *m.* reader
 читать *imp.* *что? о ком? о чём? p.* прочитывать to read
 чтение reading
 что¹ *conj.* that
 что² *pron.* what
 чтобы in order to, that
 что-нибудь something
 что-то something
 чувство sense, feeling
 чувствовать (себя) (чувствую, чувствуешь) *imp.* *как?* to feel
 чулки *pl.* stockings

Ш

шапка cap
 шарф scarf
 шахматы *pl.* chess
 шинель *f.* greatcoat

широ́кий wide
 шка́ф cupboard; wardrobe
 шко́ла school
 шко́льник *m.* pupil; high-school student
 шко́льница *f.* pupil; high-school student
 шко́льный school
 шко́льный това́рищ schoolmate
 шля́па hat
 шум noise
 шумéть *imp.* to make a noise, to rustle
 шу́тка joke

Щ

щи *pl.* cabbage soup

Э

экза́мен exam
 эконо́мист economist
 экску́рсия excursion
 экспози́ция exhibit, exhibition
 энтузи́зм enthusiasm
 эта́ж floor, storey
 э́тот this, that

Ю

юбилéй jubilee
 юбка skirt
 юг south
 юго-за́падный south-western
 ю́жный southern
 ю́ность *f.* youth
 юно́ша *m.* youth (person), young man
 юриди́ческий law
 юриди́ческая юриспрудéнция law

Я

ябло́ко apple
 яблочный apple
 яв́иться *p. кем? чем?* to be
 явлéние phenomenon
 явля́ться *imp. кем? чем? p. яв́иться* to be
 язы́к 1. tongue; 2. language
 яйцó egg
 янва́рь *m.* January
 я́ркий bright
 я́рко brightly

Учебное издание

Овсиенко Юлия Георгиевна

**РУССКИЙ ЯЗЫК
ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
(для говорящих на английском
языке)**

Контрольное редактирование

М. А. Кастрикина

Художественный редактор

Л. И. Копачева

Компьютерная верстка

Е. И. Бреславская

Гигиенический сертификат № 77.99.02.953.Д.000603.02.04 от 03.02.2004.

Подписано в печать 21.03.2008. Формат 60х90/16. Бумага офсетная.

Гарнитура «Петербург». Печать офсетная. Усл. печ. л. 29,5.

Тираж 3500 экз. Заказ № 1238

Издательство ЗАО «Русский язык». Курсы.

125047, Москва, 1-я Тверская-Ямская ул., д. 18.

Тел./факс: (495) 251 0845, тел.: 250 4868

e-mail: kursy@online.ru

www.rus-lang.ru

Отпечатано в ОАО «Щербинская типография»

117623, Москва, ул. Типографская, д. 10